38-B-4

BUDAPESTI TÁVIRÓ- ÉS TÁVBESZÉLŐ IGAZGATÓSÁG
1092
KÖNYVTÁRA

A MAGY. KIR.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

KIADJA

A KÖZMUNKA- ÉS KÖZLEKEDÉSÜGYI

MAGY. KIR. MINISTERIUM.

1882-dik (tizenharmadik) ÉVFOLYAM.

BUDAPEST, 1882.
NYOMATTA HORNYÁNSZKY VIKTOR.

MAGYAR KIRÁLYI
TÁVIRDAIGAZGATÁS
KÖNYVTÁRA.

új lelt. sz.: 2020/

Postamúzeum könyvtára
Leltári szám: ~~4573~~
Raktári jelzet: 656.80-1-2-1882/a
Érték: 14-~~20~~ 135)(05)

2014 Jun

TÁRGYMUTATÓ

„a m. kir. Távirászati Rendeletek Tára“

1882-ik (tizenharmadik) évi folyamához.

Lap

Állami állatorvosok által feladott táviratok: l. Táviratok.

Amerika: Észak-Amerika:
A díjszabályzatra vonatkozó kisebb közlemények 21
A Comp. Française kábel díjainak felemelése 192
Közép-Amerika:
A dljszabályzatra vonatkozó kisebb közlemények 210, 222
Délamerika:
A díjszabályzatra vonatkozó kisebb közlemények . . 8, 53, 221, 223, 241

Ápolási költségek az elmebetegségben levő hivatalnokok és szolgák után 79

Arábia. A díjszabályzatra vonatkozó kisebb közlemények 21, 191, 201, 202, 210, 222

Ausztria: Ujonnan megnyilt vagy bezárt állami, vasuti állomások, valamint a meglevők szolgálati jellegében előfordult változások . . 9, 19, 53, 115, 158, 201, 260

Bélyegkötezettség. l. Távirati beadványok bélyegkötelezettsége.

Biztositék és bánatpénz. Üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok kijelölése 185, 207

Bosznia-Herczegovina. Ujonnan megnyilt állami, vasuti állomások, valamint a meglevők szolgálati jellegében előfordult változások 9, 15, 16. 20. 36, 39, 53, 61, 75, 115, 158, 190, 201, 209, 210, 221, 241, 261.
Az occupált területen levő távirdaállomások névsora . 160

Brasilia l. Dél-Amerika.

Budapesti svábhegyi fogaskerekü vasut állomásai:
megnyiltak 52
bezárattak 219

Büntettek és vétségek. Az 1878-ik évi V. törvényczikkben foglalt magyar büntető törvénykönyvnek a távirdát érdeklő büntettek és vétségek felsorolása 43

Central and South American Telegr. Comp. Közép- és Dél-Amerika nevezetesebb pontjai közt rakott kábelek . . . 210
Az ezeken Mexikoba továbbitott táviratok díjai . . . 222

Lap

China. Küldöncz-szolgálat Amoy—Foochow közt beszüntetve 14
„ „ „ ujra behozva 116
Nankin és Chinkiang közt egy táviróvonal létesült 53
Díjváltozások 61
Columbia l. Dél-Amerika.
Compagnie Française l. Észak-Amerika.
Csődtörvény. Az 1881-ik évi XVII-ik törvényczikkben foglalt csődtörvénynek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai 4

Dalmátia. A titkos szövegű magántáviratok felvételének beszüntetése . . . 13
Dél-Afrika. A díjszabályzatra vonatkozó értesitések 191

Egyesités. A linczi, insbrucki és gráczi cs. k. távirdaigazgatóságok egyesitése az ottani cs. k. postaigazgatóságokkal 15
Egyezmény l. Különegyezmény.
Egyptom. A díjszabályzatra vonatkozó közlemények . . 116, 158, 191, 192, 202, 210
Elmebetegségben gyógykezeltek ápolási költségei. Az elmebetegségben gyógykezelt államhivatalnokok és szolgák ápolási költségeinek fedezése 79
Elzálogositás l. Fizetési ivek elzálogositása.
Értékpapirok. Üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok kijelölése 185
Értéktőzsdei táviratok l. Táviratok.

Feladási-lapok l. Távirat feladási-lapok.
Fizetett választáviratok kezelése 205
„ „ sürgős táviratoknál 235
Fizetési ivek elzálogositása. A fizetési ivet elzálogositó közeggel szembeni eljárás 77
Fürdőállomások. Balaton-Füred megnyilt . . 85 bezáratott . . . 200
Bártfa-Fürdő „ . . 114 „ . . . 200
Borszék „ . . 114 „ . . . 200
Előpatak „ . . 85 „ . . . 200
Harkány „ . . 85 „ . . . 200
Korytnicza „ . . 114 „ . . . 200
Lubló „ . . 114 „ . . . 200
Szliács „ . . 85 „ . . . 200
Tátra-Füred „ . . 85 „ . . . 209
Topusko „ . . 85 „ . . . 200
Trencsén-Teplitz „ . . 85 „ . . . 200
Tusnád „ . . 114 „ . . . 200
Vichnye „ . . 113 „ . . . 200

Gyüjtőállomásukat változtatták:
Bonyhád 241
Detta 259
Módos 199
Párdány 199
Szt. Ittebe 199
Temesvár-Gyárváros 259
Temesvár-Józsefváros 157

Hercegovina. A titkos szövegű magántáviratok felvételének beszüntetése . . 13
Hirlapi táviratok. Kedvezményes díjazás mellett feladott hirlapi táviratoknál a

Lap

Több czim használata kizáratik 80
Hughes-gépen váltott táviratok sorozatszáma felemeltetik 153

Jegyzőkönyv. Jegyzőkönyv felvétetett a m. k. közmunka és közlekedési, a cs. k. kereskedelmi és a cs. k. közös hadügyi ministeriumok között a közvetlen törökországi levelezés tárgyában 256

Kábelek. Uj kábelek rakattak:
Borkum és Lowestoft közt (a németország—amerikai összeköttetés kiegészitésére) 54
Alexandria és Port-Saïd közt 192
Suakim és Djedda közt 201
Central and South American Telegr. Comp. által Közép- és Dél-Amerika nevezetesebb tengerparti pontjai közt. 210
Malta és Tripolis közt 223

Kábelzavarok. Amoy—Hongkong között 16. 116, 159, 212, 224
Amoy—Sanghay „ 16. 62, 116, 159, 224
Antigua—Guadaloupe között 16, 243, 261
Bacou—Krasnowodsk „ 16
Bahia—Rio Janeiro „ 62, 116
Barcellona—Marseille „ 243, 261
Bilbao—Falmouth „ 62, 116
Borkum—Lowestoft „ 16, 23, 39
Brest—St. Pierre „ . . 40, 62, 117, 159, 193, 203, 212
Bushire—Faô „ 16, 23, 39, 212, 224
Caminha—Vigo „ 16
Ceara—Maranham „ 261
Colon—Jamaika „ 16, 203, 212. 224, 243
Corfou—Otranto „ 117, 159
Demerara—Trinidad „ 16, 23, 39, 224, 261
Dominique—Quadeloupe között . . 16, 23, 40, 62, 212, 214
Grenade—Trinidad „ 159
Grenade—St. Vincent „ . . 117, 159, 212, 224, 243, 261
Jamaika—Porto Rico „ 243
Lissabon—Vigo „ 243. 261
Lowestoft—Nordeney „ 16
Maranham—Para „ 116, 243, 261
Maranham—Pernambucco „ 16, 23, 40, 62
Martinique—St. Lucie „ 159, 212, 224
Montevideo—Rio Grade do Sul között 117, 159, 193
Mozambique—Zanzibar „ 40, 62
Nagasaki—Shanghai „ 22, 159, 193, 202
Nagasaki—Wladiwostok „ 16
Pernambuco—St. Vincent „ 116
Ste. Croix—Trinidad „ 224, 243, 261
St. Kitts—St. Thomas „ . . . 117, 159, 193, 203, 212
St. Lucie—St. Vincent „ 243

Képesités. A magánvállalkozók és postamesterek, továbbá azok mogbizottjai, és a a postakiadók a távirdakezelésre való képesitése 227
Kézbesités. A csődbe jutottak részére beérkező táviratok kézbesitése . . . 4
Küldönczdij. A brassói fővámhivatalhoz intézett táviratok után járó küldönczdij megszabása 234

Lap

Küldönczdíjtáblázatban javitások és kiegészitések . . 20, 36, 39, 158, 202
Különegyezmény. Különegyezmény egyrészt Ausztria és Magyarország másrészt Törökország között 245
Közigazgatási bizottságok. A közigazgatási bizottságokban a posta és távirda képviselete ezentul a mérnöki hivatal képviselőjére bizatik . . 154

Leltári tárgyak l. Rovatrend.

Magánkezelők és megbizottjaik megvizsgáltatása l. Vizsga.
Magánvállalkozók. Magánvállalkozók és megbizottjaik, továbbá a postamesterek és a postakiadók a távirdakezelésre való képesitése . . 227
Magyar távirdaállomások. Uj magyar távirdaállomások nyittattak meg:
Berzencze 52
Boldogfalva (időlegesen) 159
Brezova 209
Budapest-Terézváros (fióktávirdaállomás) 36
Büd-Szt.-Mihály 157
Bükk 8
Csákvár 19
Csorna 15
Derecske 157
Devecser 15
Diószeg 39
Főherczeglak 61
Görgény-Szt.-Imre (időlegesen) 209
Hajdu-Nánás 157
Jaska 190
Jezerana 8
Kis-Ujszállás 8
Legenye-Mihályi 18
Lovasberény 18
Lubló B. 114
Maros-Ludas 15
Martonvásár 38
Miava 209
Nagy-Atád 240
Német-Ujvár 61
Nezsider 19
Ózd 219
Pásztó 15
Perlasz 114
Petrovoselo 220
Sajó-Szt.-Péter 8
Sasvár 200
Szenicz 200
Szt.-Gotthard 8
Szucsán 15
Tarcsa B. 85
Tiszalök 157
Topánfalva 85
Uj-Tátrafüred 209

Lap

Vásáros-Námény 220
Vichnye B. 113
Villány 8
Zákány 219
Zlatár 208

Uj magán állomás nyittatott meg:
A dunagőzhajózási társulat központi irodájában Budapesten . . 220

Magyar vasuti távirda-állomások nyitattak:
Abaliget 259
Adony-Szabolcs 259
Batonya 60
Blinskikut 52
Budafok 259
Budapest-Kelenföld 259
Bükkösd 259
Csengőd 240
Doberlin 52
Döbrököz 259
Dömsöd 240
Ercsi 259
Fülöpszállás 240
Halas 240
Hidegkut-Gyönk 259
József-Gőzfürész 190
Kalocsa 240
Keczel 240
Kelebia 240
Kis-Kőrös 240
Kisszállás 240
Kosztajnicza 52
Krassova 189
Kun-Szt.-Miklós 240
Kurd-Csibrák 259
Laczháza 240
Ladány 190
Lissava 189
Majur 52
Maklód 19
Mende 19
Mezőhegyes 60
Nagyállás 240
Nagykáta 19
Öreg-Csertő 240
Paulis 157
Pécska 60
Pinczehely 259
Rákos-Csaba 113
Rákos-Keresztúr 113
Rét-Szilas 259
Sárbogárd 259
Sarluska-Üzbégh 190
Sárosd 259

Lap

Sásd 259
Simonytornya 259
Soroksár 240
Süly-Sáp 19
Sunja 52
Szabadszállás 240
Szakál-Högyész 259
Szecső 19
Sziszek 52
Szomorfalva 190
Taksony 240
Tápio-Györgye 19
Tapio-Szele-Farmás 19
Tarczal 114
Uj-Dombovár 259
Vadkert 240
Volinje 52

Bezárt magyar vasuti távirda-állomás:

Csaba-Keresztúr 113

A magyar távirdáknál előfordult szolgálati változások:

Beszterczebánya 38 52
Boba-Jánosháza 114
Budapest-udvar 61, 75 220, 240, 259
Csákány 114
Déva 157
Devecser F. 114
Eperjes 219
Geszt 115
Gödöllő 201
Gyömöre 114
Gyöngyös 75, 114
Hátszeg 157
Herend 114
Herkulesfürdő 156, 200
Kecskemét 61
Kis-Unyom 114
Kolozsvár 209
Körmend F. 114
Kubin 240
Lugos 35
Mezőlak 114
Módos 199
Nagy-Becskerek 240
Nagy-Mihály 61
Nagy-Szombat 114
Pancsova 240
Pápa F. 114
Párdány 199
Pozsony 219
Rába-Szt.-Mihály F. 114
Segesvár 200, 240

Lap

Szemere 114
Szentes 157
Szt.-Gotthard F. 114
Szerb-Ittebe 199
Vaszár 114
Veszprém F. 114

Medgyesi táv. állomás mellékállomássá történt átváltoztatása 113

Névváltozások. Sibóth vasutüzleti állomás nevének Alkenyér-re való átváltoztatása 15
Tapio-Györgye vasutüzleti állomás neve Györgye-re történt átváltoztatása 38
Magura község nevéhez Galgó előnév csatoltatik . . . 51
St. Georgen b/Cilli távirdaállomás nevének St. Georgen a/Südbahn-ra lett átváltoztatása 53
A tápio-györgyei vasutüzleti állomás Györgye-re a tapioszelei vasutüzleti allomás Tapio-Szele-Farmás-ra történt névátváltoztatása 60
A kriványi vasutüzleti állomás Krivány-Detva-ra lett átváltoztatása 190
Az illyei vasutüzleti állomás nevének Maros-Illye-re lett átváltoztatása 200
A herczeglaki távirdaállomás nevének Főherczeglakra lett atváltoztatása 219
A Boszniában fekvő petrováczi távirdaállomás nevének Bosna-Petrováć-ra történt átváltoztatása 221
A györgyei vasutüzleti állomás Tapio-Györgyre lett átváltoztatása 240

Nomenclature. A Nomenclature részére az Annexekben közölt változások többé forditásban közöltetni nem fognak 5

Nyomtatványok. A távirdai nyomtatványok uj megállapitása, kezelése és elszámolása 119

Pénzutalványtáviratok. Nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére felhatalmaztattak a következő osztrák-magyar monarchiabeli postahivatalok:

A stryji (Galicziában) 6
Az esztergomi 35
A köszegi 37
A nagybányai 51
A bécs-brigittenaui 55
A segesvári 58
A trencséni 80
A pancsovai 155
A budapest V. józseftéri 185
A fehértemplomi 197
A magyar-óvári 198
A késmárki 205
A nagy-kikindai 205
A nagyvárad-ujvárosi 209
A kassa-vaspályai 220
A makói 260

Lap

A marmaros-szigeti 220
A beszterczei 220
A keszthelyi 220
A szászrégeni 220
A kalocsai 221
A szentesi 221
A beregszászi 221
A temesvár-gyárvárosi 241
A lévai 241

Persia. Via Hannékin irányitott táviratokért felelősséget nem vállal 14
Via Bachkalé-Deliman a nemzetközi levelezésre megnyilt 242

Postamesterek és postakiadók l. Képesités.

Pótlékok a vonalrendhez. 6, 7, 11, 12, 21, 35, 38, 51, 52, 58, 59, 60, 75, 84, 85, 112, 113, 155, 156, 187, 188, 189, 199, 207, 208, 218, 219, 238, 239. 258, 259.

Pótlék az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül kötelezőleg elfogadandóknak kijelölt értékpapirok jegyzékéhez 37, 207
„ A gabona-tőzsdei árzárlatok távirati közlése tárgyában kiadott rendelethez . 238
„ A meteorologiai táviratok elfogadására feljogositott állomások névsorához . 57
„ A vizállási táviratok díjmentes elfogadására felhatalmazott távirdaállomások jegyzékéhez 78
„ Az időjelzési távirati tudósitásokat kapó távirdallomások névsorához . . 111

Rendeletekben előforduló változások l. Változások.

Rovatrend. A távirdai leltári tárgyak és üzleti anyagok uj rovatrendbe osztása, nyilvántartása, elszámolása és kiszolgáltatása 87

Selyemtenyésztés érdekében feladott hiv. táviratok l. Táviratok.
Semaphor-táviratok. A semaphor-táviratok statistikai kimutatása . . . 197
Sürgős magántáviratok. Sürgős magántáviratoknál fizetett válaszok kezelése . 235
Számvevőségi ellenőrzés. A távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzése 165
Személyzetiek. . . . 23, 40, 63, 117, 161, 194, 203, 213, 224, 243, 262
Szerbia. Ujonnan megnyilt vagy bezárt állomások 20, 39, 115, 158, 210, 221, 241

Táviratok. Dalmátia és Herczegovina részére a titkos szövegű magántáviratok beszüntettetnek 13
Névsora azon meghatalmazottaknak, kik selyemtenyésztési ügyben áll. táviratok feladására jogositvák 56
Névsora azon állami állatorvosoknak, kik államtáviratok feladására jogositvák 57
Több czimmel l. Hirlapi táviratok.
A bécsi értéktőzsde árfolyamáról szóló táviratokban a tételek szaporitása 111
A Hughes-gépen váltott táviratoknál a sorozatszám felemeltetik . . 153
A semaphor-táviratok statistikai kimutatása 197
A fizetett választáviratok kezelése 205
Az állami távirdaállomással biró helységhez tartozó vasuti állomásokon kézbesitendő táviratok elfogadása és kiadása 215
A magántáviratoknak utólagos leszámolás melletti elfogadása . . 228

Lap

A brassói vámhivatalhoz intézett táviratok után beszedendő küldönczdíj megszabása 234
A sürgős magántáviratokra előre fizetettt válaszok díjazása és kezelése . 235
Távirati beadványok bélyegkötelezettsége. A monarchia egyik államterületén levő távirdáknál a másik terület hatóságaihoz intézet táv. beadványok bélyegkötelezettsége 82
Távirat feladási lapok. A távirat feladási-lapoknak díjfizetés melletti kiszolgáltatása 80
A magyar távirati iroda és belföldi levelezői által feladott hirlapi táviratokra használandó feladási-lapok 217
Távirdaigazgatóságok. A linczi, insbrucki és gráczi cs. k. távirdaigazgatóságok az ottani cs. k. postaigazgatóságokkali egybeolvasztása . 15
Távirdai nyomtatványok uj megállapitása, kezelése és elszámolása . . . 119
Távirdai szakosztály. A távirdai szakosztályban az üzleti alosztálynak felállitása 43
Távirdai vétségek és büntettek l. Bűntettek és vétségek.
Távirda-vezetékek. Utasitás a távirdavezetékek javitásánál és jókarbantartásánál előforduló munkálatok végzésére 67
Temesvár-gyárvárosi távirdaállomás mellékállomássá változtatik át . . . 259
Temesvár-józsefvárosi távirdaállomás mellékállomássá változtatik át . . 157
Telephon. Díjváltozások a budapesti telephonhálózatban 2
Utasitás a távbeszélő és villamos-jelző berendezések engedélyezésére és ellenőrzésére nézve 27
Törökország. Via Gradiska-Serajevo és Metkovich-Mostár a török levelezésre megnyilt 13
Via Lattaquié-Larnaca-Alexandria megnyilt 192
Tripolis. Malta és Tripolis közt egy kábel rakatott le és ez a nemzetközi levelezésre megnyittatott 223

Utólagos leszámolás. A magántáviratoknak utólagos leszámolás melletti leszámolása 228
Üzleti anyagok l. Rovatrend.
Üzleti szolgálat ellenőrzése. A távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzése 165

Változások a rendeletekben. A „T. R. Tára“, „Táv. szab. és díjtáblák-ban s egyéb rendeletekben előforduló változások előjegyzése 17
Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák“-ban. 13, 116, 192, 193, 202, 211, 222, 223, 242
Vasuti állomásokon kézbesitendő táviratok elfogadása és kiadása . . . 215
Végrehajtás. A végrehajtási eljárásról szóló 1881-iki LX-ik t.-cz. a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai 1
Venezuela l. Dél-Amerika.
Vezetékek jókarban tartása l. Távirdai vezetékek.
Via. Gradiska-Serajevo és Metkovich-Mostár a török levelezésre megnyilt . . . 13
Lattaquié-Larnaca-Alexandria megnyilt 192
Galveston a Central and Sout American Telegr. Comp. kábelein szállitandó közép- és dél-amerikai táviratokra megnyilt 222
Malta-Tripolis megnyilt 223
Bachkalé-Deliman, Törökország és Persia közt 242
Vizsga. A távirdaigazgatóságok székhelyétől messze fekvő távirdamellékállomások szerződött kezelői és megbizottjai megvizsgáltatása 34

Lap

Vonalzavarok. A mexikoi szárazföldi vonalakon 16, 23, 40, 62, 117, 159, 193, 203, 212, 224, 243, 261

A braziliai szárazföldi vonalakon 22

A siberiai „ „ 116, 159, 193

Az indo-europai vonalakon 116, 224

Az egyptomi szárazföldi vonalakon 159, 193, 212

Az Eastern társulat vonalain Egyptomban . . . 193, 203, 212

A szárazföldi vonalak Törökország és Egyptom között . . 203, 212

A szárazföldi vonalak Törökország és Görögország között . 203, 212

Tartalomjegyzéke

„a m. kir. Távirászati Rendeletek Tára“

1882-dik (tizenharmadik) évfolyamában megjelent rendeleteknek.

A rendelet kelte	száma	tárgya
1882. jan. 24	1843/V. 1882	A stryji cs. kir. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ „ 26.	530/V. „	Rendelet, mely által a végrehajtási eljárásról szóló 1881-ik évi LX-ik törvényczikknek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai is közzététetnek.
„ „ „	1728/V. „	Rendelet, mely által az 1881-ik évi XVII-ik t.-czikkben foglalt csődtörvénynek a távirdahivatalokat érdeklő határozatai közzététetnek.
„ febr. 1	3814/V. „	Rendelet, melylyel a „Nomenclature“-hez tartozó Annexekben franczia nyelven közölt változásoknak magyar és német forditásban is való közzététele beszüntettetik.
—	3032/V „	Pótlékok a vonalrendhez.
—	3208/V. „	„ „ „
„ febr. 9.	2146/V. „	Hirdetmény a budapesti telephonhálózatot illetőleg.
—	3587/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	3711/V. „	„ „ „
—	4313/V. „	„ „ „
—	4433/V. „	„ „ „
—	3112/V. „	„ „ „
—	5147/V. „	„ „ „
„ febr. 23.	5300/V. 1881	Rendelet a fizetési ivek elzálogositásának megakadályozása és az 1876-ik évi XXXI-ik törvényczikkben a tisztviselőknek nyujtott kedvezményről önként lemondó távirdaközegek irányában követendő eljárás tárgyában.
„ mart. 12.	8425/V. 1882	Rendelet a „Táv. Rendeletek Tára“ vagy külön füzetekben kiadott rendeletekben, vagy a „Távirási szabályok és díjtáblák“-ban jövőre előforduló változások előjegyzése tárgyában.
—	6274/V. „	Pótlék a vonalrendhez.

A rendelet		
kelte	száma	tárgya
1882. —	6554/V. 1882	Pótlék a vonalrendhez.
—	7154/V. „	„ „ „
—	8333/V. „	„ „ „
—	8769/V. „	„ „ „
—	— „	Utasitás a távbeszélő és villamos jelző berendezések engedélyezésére és ellenőrzésére nézve.
„ mart. 10.	6858/V. „	Az esztergomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati postautalványok közvetitésére.
„ „ 23.	8340/V. „	Rendelet a távirdaigazgatóságok székhelyétől messze fekvő távirdai mellékállomások szerződött kezelői és ezeknek megbizottjai megvizsgáltatására nézve.
—	8696/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
„ april. 2.	11012/V. „	Pótlék az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül kötelezőleg elfogadandóknak kijelölt értékpapirok jegyzékéhez.
„ „ 6.	9747/V. „	A kőszeghi kincstári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
—	11168/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	11561/V. „	„ „ „
—	11595/V. „	„ „ „
„ april. 6.	11530/V. „	Rendelet, mely által az 1878-ik évi V-ik törvényczikkben foglalt magyar büntető törvénykönyvnek a büntettekről és vétségekről szóló és a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek.
„ „ 18.	11243/V. „	Rendelet a távirdaosztály üzleti alosztályának felállitása iránt.
„ „ „	11844/V. „	A nagybányai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati utalványok közvetitésére.
—	12235/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	12837/V. „	„ „ „
„ april 28.	12922/V. „	A bécs-brigittenaui cs. kir. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati utalványok közvetitésére.
„ „ „	13626/V. „	Rendelet a földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. k. ministeriumnak a selyemtenyésztés emelése czéljából kiküldött meghatalmazottja és annak közegei által selyemtenyésztési ügyben hivatalosan feladandó táviratok kezelésénél követendő eljárásra nézve.
„ május 8.	15151/V. „	Pótlék a meteorologiai táviratok elfogadására feljogositott állomások jegyzékéhez.
„ „ 9.	13898/V. „	Rendelet a földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. k. ministerium által kinevezett állami állatorvosok hivatalos táviratainak államtáviratokként elfogadására és kezelésére nézve.
„ „ 10.	14494/V. „	A segesvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
—	12179/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	12761/V. „	„ „ „

A r e n d e l e t

kelte	száma	t á r g y a
1882. —	13399/V. 1882	Pótlék a vonalrendhez.
—	13624/V. „	„ „ „
—	14727/V. „	„ „ „
—	15103/V. „	„ „ „
„ máj. 20.	14831/V. „	Utasitás a távirdavezetékek javitásánál és jókarban tartásánál előforduló munkálatok végzésére.
—	15624/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	16095/V. „	„ „ „
„ máj. 24.	16305/V. „	Pótlék a vizállási táviratok díjmentes elfogadására felhatalmazott távirdaállomások jegyzékéhez.
„ „ 25.	16438/V. „	Rendelet az elmebetegségben gyógykezelt államhivatalnokok és szolgák ápolási költségeinek mikénti fedezésére nézve.
„ „ „	16692/V. „	Rendelet a kedvezményes díjazás mellett feladott hirlapi táviratoknál a több czim használatának meg nem engedhetősége iránt.
„ „ 27.	16733/V. „	A trencséni postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ „ „	17744/V. „	Rendelet a távirat-feladási lapoknak f. évi augusztus hó 1-től kezdve díjfizetés mellett való kiszolgáltatása tárgyában.
„ junius 2.	17956/V. „	Rendelet a monarchia egyik államterületén lévő távirdáknál a másik terület hatóságaihoz czimezve feladott távirati beadványok után járó illeték lerovására nézve.
—	16693/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	17224/V. „	„ „ „
—	17344/V. „	„ „ „
—	18135/V. „	„ „ „
„ junius 9.	17444/V. „	Pótlék az időjelzési távirati tudósitásokat kapó távirdaállomások névsorához.
„ „ 14.	18959/V. „	Rendelet a leltári tárgyak és üzleti anyagok uj rovatrendbe osztása, nyilvántartása, elszámolása és kiszolgáltatása tárgyában.
„ „ 21.	14982/V. „	Rendelet a bécsi értéktőzse árfolyamáról táviratilag adott tételek szaporitása tárgyában.
—	15362/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	18454/V. „	„ „ „
—	19021/V. „	„ „ „
—	19022/V. „	„ „ „
—	19326/V. „	„ „ „
„ julius 9.	18614/V. „	A távirdai nyomtatványok megállapitása, kezelése és elszámolása tárgyában.
„ „ 27.	20848/V. „	Rendelet a Hughes-gépen váltott távirat sorozatok számára megállapitott darabszám maximumának felemelése a belföldi, az osztrák-magyar és a megszállot tterülettel való forgalomban.

A rendelet		
kelte	száma	tárgya
1882. jul. 1.	21651/V. 1882	Rendelet, melylyel a közigazgatási bizottságról szóló 1876. évi VI. t.-cz. némely szakaszait módosító 1882. évi XX. t.-czikknek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek.
„ „ 5.	21111/V. „	A pancsovai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
—	13305/IX. 1878	Pótlék a vonalrendhez.
—	34177/IX. 1879	„ „ „
—	29208/XII. 1880	„ „ „
—	17481/V. 1882	„ „ „
—	20978/V. „	„ „ „
—	21166/V. „	„ „ „
—	24202/V. „	„ „ „
—	24663/V. „	„ „ „
„ aug. 3.	25062/V. „	A „Budapest V. Józseftéren“ felállitott postahivatal felhatalmazása nagyobb összegről szóló távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ „ „	25486/V. „	Rendelet üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok kijelölése tárgyában.
„ „ 4.	25832/V. „	Rendelet a távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzése tárgyában.
—	19978/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	25071/V. „	„ „ „
—	25589/V. „	„ „ „
—	25741/V. „	„ „ „
—	26563/V. „	„ „ „
—	27115/V. „	„ „ „
—	27236/V. „	„ „ „
—	27495/V. „	„ „ „
—	27745/V. „	„ „ „
„ sept. 9.	29412/V. „	A fehértemplomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ „ 11.	24636/V. „	Rendelet a semaphor táviratoknak statistikai kimutatása tárgyában.
„ „ 14.	29838/V. „	A magyar-óvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
—	28004/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	29563/V. „	„ „ „
—	30270/V. „	„ „ „
„ sept. 25.	30787/V. „	A kézsmárki és nagykikindai postahivatalok felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ okt. 3.	32762/V. „	Rendelet a fizetett válasz-táviratok kezelése tárgyában.
„ „ 10.	33463/V. „	Pótlék az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok jegyzékéhez.
—	28926/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	31134/V. „	„ „ „

A rendelet		
kelte	száma	tárgya
1882. —	31952/V. 1882	Pótlék a vonalrendhez.
—	33145/V. „	„ „ „
—	33463/V. „	„ „ „
„ okt. 27.	34972/V. „	Rendelet az állami távirdaállomással biró helységhez tartozó vasúti állomásokon kézbesitendő táviratok elfogadása és kiadása tárgyában.
„ nov. 13.	33212/V. „	Rendelet a magyar távirati iroda és belföldi levelezői által feladott hirlapi táviratokra használandó feladási lapok tárgyában.
—	34719/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	35132/V. „	„ „ „
—	35521/V. „	„ „ „
—	35771/V. „	„ „ „
—	35948/V. „	„ „ „
—	37180/V. „	„ „ „
„ nov. 15.	38544/V. „	Rendelet a távirdaállomások kezelésével megbizott postamestereknek és magánvállalkozóknak, valamint azok postakiadó vagy más megbizottjainak a távirdakezelésre való képesitése tárgyában.
„ „ 18.	38814/V. „	Rendelet a magántáviratoknak utólagos leszámolás melletti elogadása tárgyában.
„ „ 25.	39154/V. „	Rendelet a brassói fővámhivatalhoz intézett magántáviratok kézbesitéséért járó küldönczdíjnak a feladótól való beszedése tárgyában.
„ decz. 3.	35525/V. „	Rendelet a sürgős magántáviratokra előre fizetett válaszok díjazása és kezelése tárgyában.
„ „ 12.	40664/V. „	Pótlék a gabona-tőzsdei árzárlatok távirati közlése tárgyában kiadott rendelethez.
„ „ 4.	40411/V. „	A temesvár-gyárvárosi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.
„ „ 9.	40976/V. „	A lévai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü pénzutalványok közvetitésére.
—	39296/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	40633/V. „	„ „ „
—	40987/V. „	„ „ „
—	41137/V. „	„ „ „
„ decz. 18.	43842/V. „	Különegyezmény egyrészt Ausztria és Magyarország, másrészt Törökország között.
—	43491/V. „	Jegyzőkönyv, felvétetetett a m. k. közmunka- és közlekedésügyi, a cs. k. kereskedelmi és a cs. és k. közös hadügyi ministeriumok között a törökországi közvetlen levelezés tárgyában.
—	42505/V. „	Pótlék a vonalrendhez.
—	42675/V. „	„ „ „

REGISTER

zu dem Jahrgange 1882 des Blattes

„a m. kir. Távirászati Rendeletek Tára.“

Seite

Aenderungen in den Verordnungen und Tarifen. Die Vormerkung der Aenderung an den im „T. Rend. Tára“ oder in separaten Heften hinausgegebenen Verordnungen nebst „Telegr. Ordnung und Tarif“ 17

Afrika, Süd- — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen 191

Amerika. Nord-Amerika: Kleinere auf den Tarif bezügliche Mittheilungen . 21
Die Erhöhung der Cabeltaxen der Comp. Française Cabel-Gesellschaft . 192
Central-Amerika: Kleinere auf den Tarif bezüglichen Mittheilungen 210, 222
Süd-Amerika: Kleinere auf den Tarif bezüglichen Mittheilungen 8, 53, 221, 223, 241

Annexe. Die Einstellung die Uebersetzung und Veröffentlichung der in Annexen erschienen Aenderungen 5

Antworts-Telegramme. Behandlung der bezahlten Antworts-Telegramme . . 205
Die Taxirung und Behandlung der auf Privattelegramme vorausbezahlten Antworten 235

Arabien. Kleinere auf den Tarif bezügliche Mittheilungen 21, 191, 201, 202, 210, 222

Aufgabs-Blankete. Ausfolgung derselben gegen Gebühren-Entrichtung . . 80

Badestationen.

Balaton-Füred	eröffnet	85	geschlossen	200
Bártfa-Fürdő (Bad-Bartfeld)	„	114	„	200
Borszék	„	114	„	200
Előpatak	„	85	„	200
Harkány	„	85	„	200
Korytnicza	„	114	„	200
Lubló	„	114	„	200
Szliács	„	85	„	200
Tátra-Füred (Schmeks)	„	85	„	209
Topusko	„	85	„	200
Trencsén-Teplitz	„	85	„	200
Tusnád	„	114	„	200
Vichnye	„	113	„	200

Befähigung. Die Befähigung der Postmeister, Privatunternehmer, und deren Stellvertreter für den Telegraphen-Manipulations-Dienst 227

Betriebsabtheilung in der Telegraphensection. Errichtung derselben 43

Betriebs-Materialien s. Rubrikenschema.

Seite

Bosnien-Herzegowina. Neu eröffnete Staats- und Eisenbahn-Telegraphen-Stationen, und Dienstes-Aenderungen bei den bereits Eröffneten 9, 15, 16, 20, 36, 39, 53, 61, 75, 115, 158, 190, 201, 209, 210, 221, 241, 261

Namensverzeichniss der im occupirten Gebiete befindlichen Telegraphen-Stationen 160

Botenlohn. Ergänzungen zum Verzeichnisse der Botenlöhne in den „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ 20, 36, 39, 158, 202

Nach Telegrammen an das Kronstädter Hauptzollamt 234

Cabeln. Neue Cabeln wurden gelegt:

zwischen: Borkum und Lowestoft (zur Ergänzung der Verbindung Deutschlands mit Nordamerika) 54

Alexandrien und Port-Saïd 192

Suakim und Djedda 201

den wichtigeren Punkte Central- und Süd-Afrikas durch die Central and South American Telegr. Comp. 210

Malta und Tripolis 223

Cabelstörungen.

Zwischen: Amoy-Hongkong 16, 116, 159, 212 224

Amoy-Sanghai 16, 62, 116, 159, 224

Antigua-Guadeloupe 16, 243, 261

Bacou-Krasnowodsk 16

Bahia-Rio-Janeiro 62, 116

Barcellona-Marseille 243, 261

Bilbao-Falmouth 62, 116

Borkum-Lowestoft 16, 23, 39

Brest-St-Pierre 40, 62, 117, 159, 193, 203, 212

Bushire-Faô 16, 23, 39, 212. 224

Caminha-Vigo 16

Ceara-Maranham 261

Colon-Jamaika 16, 203, 212, 224, 243

Corfou-Otranto 117, 159

Demerara-Trinidad 16, 23, 39, 224, 261

Dominique-Quadeloupe 16, 23, 40, 62, 212, 224

Grenade-Trinidad 159

Grenade-St.-Vincent 117, 159, 212, 224, 243, 261

Jamaika-Porto-Rico 243

Lissabon-Vigo 243, 261

Lowestoft-Nordeney 16

Maranham-Para 116, 243, 261

Maranham-Pernambuco 16, 23, 40, 62

Martinique-Ste-Lucie 159, 212, 224

Montevideo—Rio-Grande-do-Sul 117, 159, 193

Mozambique-Zanzibar 40, 62

Nagasaki-Shanghai 22, 159, 193, 202

Nagasaki-Wladiwostok 16

Pernambuco—St.-Vincent 116

Ste-Croix-Trinidad 224, 243, 261

St.-Kitts—St-Thomas 117, 159, 193, 203, 212

St.-Lucie—St.-Vincent 243

Cautionen s. Werthpapiere.

Seite

Central and South American Telegr. Comp.
Legung von Cabeln an den wichtigeren Küstenstädten Central- und Süd-Americas 210
Taxen der auf diesen Cabeln nach Mexico instradirten Telegramme 222
China. Der Boten-Dienst zwischen Amoy-Foochow eingestellt 14
„ „ „ „ „ eröffnet 116
Zwischen Nankin und Chinkiang eine telegr. Verbindung hergestellt . . 53
Tarifänderungen 61
Columbien s. Süd-Amerika.
Comp. Française s. Nord-Amerika.
Concessionirung und Controllirung von Telephon und elektrischen Signal-Einrichtungen 27
Concursgesetz. Die auch die Telegraphenämter betreffenden Bestimmungen des Concursgesetzes G. A. XVII. et 1881 4
Correspondenzbureau s. Telegraphen-Aufnahmsblankete.

Dalmatien. Die Einstellung der in geheimer Sprache verfassten Privat-Telegramme 13
Drucksorten s. Telegraphen-Drucksorten 119

Egypten. Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen . . 116, 158, 191, 192, 202, 210
Ergänzungen zur Linien-Ordnung. 6, 7, 11, 12, 21, 35, 38, 51, 52, 58, 59, 60, 75, 84, 85, 112, 113, 155, 156, 187, 188, 189, 199, 207, 208, 218, 219, 238, 239, 258, 259
Executionsverfahren. Bestimmungen des G. A. LX. ex 1881. das Executionsverfahren betreffend 1

Geisteskranke Staats-Beamten u. Diener. Pflegekosten derselben . 79
G. A. LX. ex 1881. Das Executionsverfahren betreffend 1
„ „ **XVII. ex 1881.** Das Concursgesetz 4
„ „ **V. ex 1878.** Das ungarische Strafgesetzbuch 43
„ „ **XXXI. ex 1876.** Verhinderung der Verpfändung von Zahlungsbögen . 77
„ „ **XX. ex 1882.** Verwaltungs-Ausschüsse 154

Hughes-Apparat. Erhöhung der Maximal Stückzahl der auf dem Hughes-Apparate gewechselten Telegramm-Serien 153

Manipulanten. Prüfung jener vertragsmässigen Manipulanten und deren Stellvertreter, deren Stationsort vom Directionssitze weit entfernt ist . . . 34
Meteorologischen Telegramme. s. Nachtrag.

Nachtrag zum Verzeichnisse jener Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebscautionen und Vadien Anzunehmen sind 37, 207
Nachtrag zum Verzeichnisse der zur Annahme von meteorologischen Telegrammen berechtigten Stationen 57
Nachtrag zu dem Verzeichnisse jener Stationen, welche zur taxfreien Annahme von Wasserstands-Telegrammen ermächtigt sind 78
Nachtrag zu dem Verzeichnisse der die Wetter-Prognosen telegraphisch erhaltenden Stationen 111
Nachtrag zur Verordnung über die telegr. Veröffentlichung der Fruchtbörsen-Schlusscourse 238
Nachträgliche Abrechnung. Die Annahme von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung 228

Seite

Namensänderungen.
Namensänderung der Eisenbahnstation Siból 15
„ „ „ Tápió-Györgye . . . 38
„ „ Ortschaft Magura 51
„ „ oesterr. Telegr. Stat. St.-Georgen b/Cilli . 53
„ „ Eisenbahnstation Tápió-Szele 53
„ „ „ Krivány 190
„ „ „ Illye 200
„ „ Staatstelegr. Station Herczeglak . . . 219
„ „ Bosnischen „ Petrovac 221
„ „ Eisenbahnstation Györgye 240
Nomenclature s. Annexe.

Oesterreich. Neu eröffnete Staats- und Eisenbahn-Telegr. Stationen, und Dienstes-Aenderungen bei den bereits Eröffneten: . 9, 19, 53, 115, 158, 201, 260

Persien. Übernimmt keine Verantwortung für über via Hannékin instradirten Telegramme 14
Via Bachkalé-Deliman für die internat. Corresp. eröffnet 242
Personalien 23, 40, 63, 117, 161, 194, 203, 213, 224, 243, 262
Pflegekosten. Pflegekosten der ärztlich behandelten geisteskranken Staatsbeamten und Diener 79
Postanweisungs-Telegramme. Zur Vermittlung von über grössere Beträge lautenden Postanweisungs-Telegrammen werden folgende Postämter der oesterr. ung. Monarchie ermächtigt:
Stryj (Galizien) 6
Esztergom (Gran) 35
Nagy-Bánya 51
Wien-Brigittenau 55
Segesvár (Schässburg) 58
Trencsén 80
Pancsova 155
Budapest-V Josephsplatz 185
Fehértemplom (Weisskirchen) 197
Magyar-Óvár (Ungarisch-Altenburg) 198
Késmárk 205
Nagy-Kikinda 205
Nagyvárad-Ujváros (Grosswardein-Ujváros) 209
Kassa (Kaschau-Bahnhof) 220
Marmaros-Sziget 220
Besztercze (Bisztritz) 220
Keszthely 220
Szászrégen 220
Kalocsa 221
Szentes 221
Beregszász 221
Temesvár-Gyárváros (Fabrik) 241
Léva 241
Postmeister und Privatunternehmer s. Befähigung.
Protokoll aufgenommen zwischen den k. u. Communications, k. k. Handels und

MAGYAR KIRÁLYI TÁVIRDAIGAZGATÁS KÖNYVTÁRA.

Seite

k. k. gemeinsamen Kriegsministerium bezüglich der directen türkischen Correspondenz 256

Prüfung. Prüfung jener vertragsmässigen Telegr. Manipulanten und deren Stellvertreter, deren Stationsort vom Direktionssitze weit entfernt ist . . . 34

Rechnungs-Abtheilung. Ausübung der buchhalterischen Controlle des Telegraphen-Betriebsdienstes 165

Reparatur und Instandhaltung der Telegraphenlinien 67

Rubrikenschema. Einreichung der Telegraphen-Inventarial Gegenstände und Betriebs-Materialien in ein neues Rubrikenschema 87

Sammelstationen haben gewechselt:

Bonyhád 241
Detta 259
Módos 199
Párdány 199
Szb.-Ittebe 199
Temesvár gyárváros (Fabrik) 259
Temesvár-Józsefváros (Josefstadt) 157

Seidenzucht s. Telegramme.

Serbien. Neu eröffnete und geschlossene Stationen: 20, 39, 115, 158, 210, 221, 241

Sommerstationen.

Stationen der Budapester Zahnradbahn: eröffnet 52 geschlossen 219

Special-Uebereinkommen zwischen Oesterreich und Ungarn und der Türkei . 245

Staats-Thierärzte s. Telegramme.

Statistische Nachweisung der semaphorischen Telegramme 197

Stempelpflicht der telegraphischen Eingaben an die Behörden des anderen Staatsgebietes der Monarchie 82

Störungen auf den Landlinien

In Mexico . 16, 23, 40, 62, 117, 159, 193, 203, 212, 224, 243
„ Brasilien 22
„ Sibirien 116, 159, 193
Auf den indo-europäischen Linien 116, 224
In Egypten 159, 193, 212
Die Linien der Eastern Gesellschaft in Egypten . 193, 203, 212
„ „ zwischen der Türkei und „ . . . 203, 212
„ „ „ „ „ „ Griechenland . . 203, 212

Telegramme. Die Behandlung der durch den zur Hebung der Seidenzucht exmittirten Bevollmächtigten aufgegebenen Telegramme 56

Telegramme. Annahme und Behandlung der von den ernannten Staats-Thierärzten aufgegebenen Telegramme 57

Telegramme. Unzulässigkeit von mehreren Adressen bei den mit Taxbegünstigung zu Zwecken der Presse aufgegebenen Telegramme 80

Telegramme. Wetter-Prognosen-Telegramme 111
„ Wiener Cours-Telegramme 111
„ Behandlung der Telegramme mit bezahlter Antwort 205
„ Die Annahme von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung 228
„ der Fruchtbörsen-Schlusscourse 238

Telegramm-Aufgabs-Blankete. Ausfolgung der Telegramm-Aufgabs-Blankete gegen Gebühren-Entrichtung 80

Telegramm-Aufgabs-Blankete. Die von der ung. Correspondenzbureau und

Seite

dessen inländische Correspondenten zu benützenden Aufgabsblankete . . 217
Telegraphen-Betriebsdienst. Controllirung desselben durch die Exposituren der Rechnungs-Abtheilung 165
Telegraphen-Drucksorten. Neue Feststellung, Manipulation und Verrechnung der Telegraphen-Drucksorten 119
Telegraphischen-Eingaben. Stempelpflicht derselben 82
Telegraphen-Inventarial-Gegenstände s. Rubrikenschema.
Telegraphen-Linien. Instruction der bei der Reparatur und Instandhaltung der Telegraphen-Linien vorkommenden Arbeiten 67
Telegraphen-Ordnung und Tarife. Tarifänderungen 13, 116, 192, 193, 202, 211, 222, 223, 242
Telephon. Reduction der Abonnoments-Gebühr für Aemter und Wohlthätigkeits-Anstalten in Budapest 11
Telephon. Concessionirung und Controllirung von Telephon und electrischen Signal Einrichtungen 27
Tripolis. Correspondenz-Eröffnung des zwischen Malta und Tripolis gelegten Cabels 223
Türkei. Via Gradiska-Serajevo und Metkovich-Mostar für die türkische Corresp. eröffnet 13
Via Lattaquié-Larnaca-Alexandrien eröffnet 192

Ungarn. Neu eröffnete Staats-Telegraphen Stationen:

Berzencze 52
Boldogfalva (temporär) 159
Brezova 209
Budapest-Terézváros (Teresienstadt), (Filialstation) . . . 36
Büd-Szt-Mihály 157
Bükk 8
Csákvár (Csakathurn) 19
Csorna 15
Derecske 157
Devecser 15
Diószeg 39
Főherczeglak 61
Görgény Szt-Imre (temporär) 209
Hajdu-Nánás 157
Jaska 190
Jezerana 8
Kis-Ujszállás 8
Legenye-Mihályi 18
Lovasberény 18
Lubló B 114
Maros-Ludas 15
Martonvásár 38
Miava 209
Nagy-Atád 240
Német-Ujvár 61
Nezsider 19
Ózd 219
Pásztó 15
Perlasz 114
Petrovoselo 220
Sajó-Szt-Péter 8

Seite

Sasvár 200
Szenicz 200
Szt-Gotthard 8
Szucsán 15
Tarcsa B 85
Tiszalök 157
Topánfalva 85
Uj-Tátrafüred 209
Vásáros-Námény 220
Vichnye B. 113
Villány 8
Zákány 219
Zlatár 208

Neue Privat-Telegraphen-Station wurde eröffnet:

Im Central-Bureau der Donau Dampfschifffahrts-Gesellschaft in Budapest 220

Neu eröffnete Eisenbahn-Telegraphen-Stationen:

Abaliget 259
Adony-Szabolcs 259
Batonya 60
Blinskikut 52
Budafok 259
Budapest-Kelenföld 259
Bükkösd 259
Csengőd 240
Doberlin 52
Döbrököz 259
Dömsöd 240
Ercsi 259
Fülöpszállás 240
Halas 240
Hidegkut-Gyönk 259
József-Gőzfürész 190
Kalocsa 240
Keczel 240
Kelebia 240
Kis-Kőrös 240
Kisszállás 240
Kosztajnicza 52
Krassova 189
Kun-Szt.-Miklós 240
Kurd-Csibrák 259
Laczháza 240
Ladány 190
Lissava 189
Majur 52
Maklód 19
Mende 19

Seite

Mezőhegyes 60
Nagyállás 240
Nagykáta 19
Öreg-Csertő 240
Paulis 157
Pécska 60
Pinczehely 259
Rákos-Csaba 113
Rákos-Keresztúr 113
Rét-Szilas 259
Sárbogárd 259
Sarluska-Üzbégh 190
Sárosd 259
Sásd 259
Simonytornya 259
Soroksár 240
Süly-Sáp 19
Sunja 52
Szabadszállás 240
Szakál-Högyész 259
Szecső 19
Sziszek 52
Szomorfalva 190
Taksony 240
Tápio-Györgye 19
Tapio-Szele-Farmás 19
Tarczal 114
Uj-Dombovár 259
Vadkert 240
Volinje 52

Geschlossen wurde die Eisenbahn-Telegraphen-Station:

Csaba-Keresztúr 113

Dienstesänderungen bei den ungarischen Telegraphen-Stationen:

Beszterczebánya (Neusohl) 38, 52
Boba-Jánosháza 114
Budapest-udvar (Hoftelegr. Stat.) . . . 61, 75, 220, 240, 259
Csákány 114
Déva 157
Devecser F 114
Eperjes 219
Geszt 115
Gödöllő 201
Gyömöre 114
Gyöngyös 75, 114
Hátszeg 157
Herend 114
Herkulesfürdő (Herculesbad) 156, 200
Kecskemét 61
Kis-Unyom 114

Seite

Kolozsvár (Klausenburg) 209
Körmend F. 112
Kubin 240
Lugos 35
Mezőlak 114
Módos 199
Nagy-Becskerek 240
Nagy-Mihály 61
Nagy-Szombat (Tyrnau) 114
Pancsova 240
Pápa F. 114
Párdány 199
Pozsony (Pressburg) 219
Rába-Szt-Mihály F. 114
Segesvár (Schässburg) 200, 240
Szemere 114
Szentes 157
Szt-Gotthard F. 114
Szerb-Ittebe 199
Vaszár 114
Veszprém F. 114

Venezuela s. Süd-Amerika.
Verbrechen und Vergehen. Bestimmungen des Ges.-Art. V. ex 1878, velche auch die Telegraphen-Aemter berühren . . 43
Verhinderung der Verpfändung von Zahlungsbögen . . . 77
Verwaltungs-Ausschüsse. Ges.-Art. XX. ex 1882, womit die Bestimmungen des Ges.-Art. VI. ex 1876 modificirt werden . . 154
Via. Gradiska-Serajevo und Metkovish-Mostar für die türkische Correspondenz eröffnet . 13
Lattaquié Larnaca-Alexandrien 192
Galveston für die Telegramme, welche nach Central- und Süd-Amerika auf den Cabeln der Central- und South-American Telegraph Comp. befördert werden sollen 222
Malta-Tripolis eröffnet 223
Bachkalé-Déliman zwischen der Türkei und Persien eröffnet 242
Vormerkung der Aenderung in den im „T.-R.-Tára" oder in separaten Heften hinausgegebenen Verordnungen nebst „Telegr.-Ordnung und Tarif" . . . 17

Wasserstands-Telegramme s. Nachtrag.
Werthpapiere. Bezeichnung der als Betriebs-Cautionen in Vadien anzunehemenden Werthpapiere 185
Werthpapiere. s. Nachtrag.
Wiener-Course. Vermehrung der über die Course der Wiener-Effecten-Börse telegraphisch gegebenen Posten 111

Zahlungsbögen. Die Verhinderung der Verpfändung von Zahlungsbögen . . 77
Zeitungs-Telegramme. Bei mit Taxbegünstigung aufgegebenen Zeitungs-Telegrammen sind mehrere Adressen unzulässig . . 80
Zustellung der Telegramme. Die Annahme und die Zustellung jener Telegramme, welche bei einer im Standorte einer Staats-Telegraphen-Station befindlichen Eisenbahn-Betriebs-Stationen zuzustellen sind . 215
Zustellung der Telegramme an Falliten s. Concursgesetz.

Verzeichniss

der im Verordnungsblatte

„A magy. kir. Távirászati Rendeletek Tára“

Jahrgang 1882 enthaltenen Verordnungen.

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
24. Jän. 1882.	1843/V. 1882	Ermächtigung des k. k. Postamtes in Stryj zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
26. „ „	530/V. „	Verordnung, womit die auch die Telegraphen-Aemter berührenden Bestimmungen des G.-A. vom Jahre 1881, das Exekutionsverfahren betreffend, veröffentlicht werden.
26. „ „	1728/V. „	Verordnung, womit auch die Telegraphen-Aemter berührenden Bestimmungen des Concursgesetzes (G.-A. XVII ex 1881) veröffentlicht werden.
1. Feb. „	3814/V. „	Verordnung, womit bezüglich der in den Annexen zur Nomenclature in französischer Sprache mitgetheilten Aenderungen, die Veröffentlichung derselben auch in ungarischer und deutscher Sprache eingestellt wird.
—	3032/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	3208/V. „	„ „ „
9. Feb. „	2146/V. „	Kundmachung betreffend die Abonnements-Gebühr des Budapester Telephons.
—	3112/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	3587/V. „	„ „ „
—	3711/V. „	„ „ „
—	4313/V. „	„ „ „
—	4433/V. „	„ „ „
—	5147/V. „	„ „ „
23. Feb. „	5300/V. 1881	Verordnung der Verpfändung von Zahlungsbögen und das zu befolgende Verfahren gegenüber jenen Angestellten der Telegraphen-Anstalt betreffend, welche auf die im G.-A. XXXI vom Jahre 1876, den Beamten gewährten Begünstigung freiwillig verzichten.

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
12. März 1882	8425/V. 1882	Verordnung die Vormerkung der Aenderung an den im „Táv. R. Tára“ oder in separaten Heften hinausgegebenen Verordnungen nebst „Telegr.-Ordnung und Tarif.“
—	6274/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	6554/V. „	„ „ „
—	7157/V. „	„ „ „
—	8333/V. „	„ „ „
—	8769/V. „	„ „ „
—	— „	Instruction die Concessionirung und Controllirung von Telephon- und electrischen Signal-Einrichtungen betreffend.
10. März „	6858/V. „	Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Esztergom (Gran) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
23. „ „	8340/V. „	Verordnung die Prüfung jener vertragsmässigen Telegr.-Manipulanten und deren Stellvertreter betreffend, deren Stationsort vom Directionssitze weit entfernt ist.
—	8696/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
2. April „	11012/V. „	Nachtrag zum Verzeichnisse über jene Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebscautionen und Vadien bindend anzunehmen sind.
6. „ „	ad 9747/V. „	Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Kőszegh (Güns) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
—	11168/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	11561/V. „	„ „ „
—	11595/V. „	„ „ „
6. April „	11530/V. „	Verordnung, womit im Gesetzartikel V vom Jahre 1878 enthaltenen, die Verbrechen und Vergehen betreffenden Bestimmungen des ungarischen Strafgesetzbuches veröffentlicht werden, welche auch die Telegraphenämter berühren.
18. „ „	11243/V. „	Verordnung bezüglich der Errichtung der Betriebsabtheilung in der Telegraphensection.
18. „ „	11844/V. „	Ermächtigung des Postamtes in Nagy-Bánya zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
—	12235/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	12837/V. „	„ „ „
28. April „	12922/V. „	Ermächtigung des k. k. Postamtes in Wien-Brigittenau zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
8. Mai „	15154/V. „	Nachtrag zum Verzeichnisse der zur Annahme von meteorologischen Telegramme berechtigten Stationen.
9. „ „	13898/V. „	Verordnung die Annahme und Behandlung jener Tele-

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
		gramme als Staatstelegramme betreffend, welche durch die vom k. ung. Handelsministerium ernannten Staats-Thierärzte ämtlich zur Aufgabe gelangen.
10 Mai 1882	14494/V. 1882	Ermächtigung des Postamtes in Segesvár (Schässburg) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
—	12179/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	12761/V. „	„ „ „
—	13399/V. „	„ „ „
—	13624/V. „	„ „ „
—	14727/V. „	„ „ „
—	15103/V. „	„ „ „
20. Mai „	14831/V. „	Instruction zur Ausführung bei der Reparatur und Instandhaltung der Telegraphenlinien vorkommenden Arbeiten.
—	15624/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	16095/V. „	„ „ „
24. Mai „	16305/V. „	Nachtrag zu dem Verzeichnisse jener Stationen, welche zur taxfreien Annahme von Wasserstands-Telegrammen ermächtigt sind.
25 „ „	16438/V. „	Verordnung die Deckungsweise der Pflegekosten der ärztlich behandelten geisteskranken Staatsbeamten und Diener betreffend.
25. „ „	16692/V. „	Verordnung betreff der Unzulässigkeit von mehreren Adressen bei den mit Taxbegünstigung zu Zwecken der Presse aufgegebenen Telegramme.
27. „ „	19733/V. „	Ermächtigung des Postamtes in Trencsén zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
2. Juni „	17744/V. „	Verordnung über die Ausfolgung der Telegramm-Aufgabs-Blankete vom 1-ten August l. Jahres an gegen Gebühren-Entrichtung.
2. „ „	17956/V. „	Verordnung die Stempelpflicht-Erfüllung der bei den Telegraphen-Aemtern des einen Staatsgebietes an die Behörden des anderen Staatsgebietes der Monarchie adressirt aufgegebenen telegraphischen Eingaben.
—	16693/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	17224/V. „	„ „ „
—	17344/V. „	„ „ „
—	18135/V. „	„ „ „
9 Juni „	17444/V. „	Nachtrag zu dem Verzeichnisse der die Wetter-Prognosen täglich telegraphisch erhaltenden Stationen.
14. „ „	18959/V. „	Verordnung die Einreihung in ein neues Rubrikenschema, Evidenzhaltung und Ausfolgung der Telegraphen-Inventarial-Gegenstände und Betriebs-Materialien betreffend.

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
21. Juni 1882	14892/V. 1882	Verordnung die Vermehrung der über die Course der Wiener Effekten-Börse telegraphisch gegebenen Posten betreffend.
—	15362/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	18454/V. „	„ „ „
—	19021/V. „	„ „ „
—	19022/V. „	„ „ „
—	19326/V. „	„ „ „
27. Juni „	20848/V. „	Verordnung, Erhöhung der Maximal-Stückzahl der auf dem Hughes-Apparate gewechselten Telegramm-Serien, für den internen, für den österreichisch-ungarischen und für den Verkehr mit dem Occupationsgebiete.
1. Juli „	21651/V. „	Verordnung womit die auch die Telegraphen-Aemter berührenden Bestimmungen des einzelnen Abschnitte vom G.-A. VI 1876, über die Verwaltungs-Ausschüsse modifizirenden G.-A. XX vom Jahre 1882 veröffentlicht werden.
5. „ „	ad21111/V. „	Ermächtigung des Postamtes in Pancsova zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
9. „ „	18614/V. „	Verordnung die neue Feststellung, Manipulation und Verrechnung der Telegraphendrucksorten betreffend.
—	13305/IX. 1878	Ergänzung zur Linienordnung.
—	34177/IX. 1879	„ „ „
—	29208/XII. 1880	„ „ „
—	17481/V. 1882	„ „ „
—	20978/V. „	„ „ „
—	21166/V. „	„ „ „
—	24202/V. „	„ „ „
—	24663/V. „	„ „ „
3. Aug. „	25062/V. „	Ermächtigung des in Budapest V. Josefsplatz errichteten Postamtes zur Vermittlung von telegraphischen Geldanweisungen über grössere Beträge.
3. „ „	25486/V. „	Verordnung der Bezeichnung der als Betriebs-Cautionen in Vadien anzunehmenden Werthpapiere.
4. „ „	25832/V. „	Verordnung die Ausübung der buchhalterischen Controlle des Telegraphen-Betriebsdienstes betreffend.
—	19978/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	25071/V. „	„ „ „
—	25589/V. „	„ „ „
—	25741/V. „	„ „ „
—	26563/V. „	„ „ „
—	27115/V. „	„ „ „
—	27236/V. „	„ „ „
—	27495/V. „	„ „ „
—	27745/V. „	„ „ „
9. Sept. „	29412/V. „	Ermächtigung des Postamtes in Weisskirchen zur Ver-

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
		mittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
11. Sept. 1882	24636/V. 1882	Verordnung bezüglich der statistischen Nachweisung der semaphorischen Telegramme.
14. „ „	29838/V. „	Ermächtigung des Postamtes in Magyar-Óvár zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
—	28004/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	29563/V. „	„ „ „
—	30270/V. „	„ „ „
25. Sept. „	ad30787/V. „	Ermächtigung der Postämter in Käsmark und Gross-Kikinda zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
3. Okt. „	32762/V. „	Verordnung die Behandlung der bezahlten Antworts-Telegramme betreffend.
10. „ „	33463/V. „	Nachtrag zum Verzeichnisse jener Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebs-Cautionen und Vadien angenommen werden können.
—	28926/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	31134/V. „	„ „ „
—	31952/V. „	„ „ „
—	33145/V. „	„ „ „
27. Okt. „	34972/V. „	Verordnung betreffend die Annahme und Zustellung jener Telegramme, welche bei einer im Standorte einer Staats-Telegraphenstation befindlichen Eisenbahn-Betriebsstation zuzustellen sind.
13. Nov. „	33212/V. „	Verordnung die bei den, vom ung. Telegraphen-Correspondenz-Bureau und dessen inländischen Correspondenten zur Aufgabe gelangenden Presstelegrammen zu benützenden Aufgabsblankete betreffend.
—	34719/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	35132/V. „	„ „ „
—	35521/V. „	„ „ „
—	35771/V. „	„ „ „
—	35948/V. „	„ „ „
—	37180/V. „	„ „ „
15. Nov. „	38544/V. „	Verordnung die Befähigung der mit der Führung einer Telegraphenstation betrauten Postmeister und Privatunternehmer, sowie deren Postexpeditoren oder sonstige Stellvertreter für den Telegr.-Manipulations-Dienst betreffend.
18. „ „	38814/V. „	Verordnung die Annahme von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung betreffend.
25. „ „	39154/V. „	Verordnung betreffend der vom Aufgeber einzuhebenden Botengebühren für die Zustellung der an das Kronstädter Hauptzollamt gerichteten Privattelegramme.

Datum	Zahl	Gegenstand der Verordnung
3. Dez. 1882	35525/V. 1882	Verordnung über die Taxirung und Behandlung der auf dringende Privattelegramme vorausbezahlten Antworten.
4. „ „	40411/V. „	Ermächtigung des Postamtes Temesvár-gyárváros zur Annahme von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
9. „ „	40976/V. „	Ermächtigung des Postamtes Léva zur Annahme von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.
12. „ „	40664/V. „	Ergänzung zur Verordnung über die telegraphische Veröffentlichung der Fruchtbörsen-Schlusscourse.
—	39299/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	40633/V. „	„ „ „
—	40987/V. „	„ „ „
—	41137/V. „	„ „ „
18. Dez. „	43842/V. „	Specialübereinkommen, abgeschlossen zwischen den Telegraphen-Verwaltungen Oesterreich-Ungarns einerseits und der Telegraphen-Verwaltung der Türkei andererseits, zur Regelung ihrer dienstlichen Beziehungen.
—	43491/V. „	Protokoll, aufgenommen zwischen dem k. u. Ministerium für öffentliche Arbeiten und Communication, dem k. k. oest. Handelsministerium und dem k. und kgl. Kriegsministerium bezüglich der direkten türkischen Correspondenz.
—	42305/V. „	Ergänzung zur Linienordnung.
—	42675/V. „	„ „ „

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

1. szám *1882.* *Január 31.*

Tartalom:

A végrehajtási eljárásról szóló 1881-ik évi LX-ik törvényczikknek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai. — Az 1881-ik évi XVII-ik törvényczikkben foglalt csődtörvénynek a távirdahivatalokat érdeklő határozatai. — A „Nomenclature"-hez tartozó Annexekben franczia nyelven közlött változásoknak magyar és német fordításban való közzététele beszüntettetik. — A stryji cs. k. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlékok a vonalrendhez. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában.

Inhalt:

Die Telegraphenämter berührenden Bestimmungen des Gesetzartikels LX vom Jahre 1881 des Exekutionsverfahren betreffend. — Die Telegraphenämter berührenden Bestimmungen des Concursgesetzes (G. A. XVII ex 1881). — Die Veröffentlichung der in den Annexen zur Nomenclature in französischer Sprache mitgetheilten Aenderungen auch in ungarischer und deutscher Sprache wird eingestellt. — Ermächtigung des k. k. Postamtes in Stryj zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Auf den Tarif bezughabenden Mittheilungen. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegr.-Stationen. — Aenderungen im Stande der österr. Telegr.-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegr.-Stationen des occupirten Gebietes.

Rendelet

mely által a végrehajtási eljárásról szóló 1881-ik évi LX-ik törvényczikknek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek.

Verordnung

womit die auch die Telegraphenämter berührenden Bestimmungen des Gesetzartikels LX vom Jahre 1881 das Exekutionsverfahren betreffend, — veröffentlicht werden.

530/V. 1882.

A végrehajtási eljárásról szóló 1881-ik évi LX-ik törvényczikk több határozata a magyarországi távirdahivatalokat is érdekelvén, — azok tudomás és mihez tartás végett közöltetnek.

E határozatok a következők:

51. §. Végrehajtás alá nem esnek s ennél fogva le sem foglalhatók:

f) közhivatalnokoknak és a hadsereghez, haditengerészethez és honvédséghez tartozó személyeknek egyenruházata;

54. §. Álladalmi tisztviselők és hivatalnokok, állami hivatalszolgák stb. rendes fizetésének, illetőleg várakozási illetékének, személyes (működési) és kor-pótdíjainak legfellebb egyharmada és ez is csak ugy vehető végrehajtás alá, hogy a végrehajtást szenvedő részére évi 800 frt. a foglaláson túl is érintetlenül fennmaradjon.

Nachdem mehrere Bestimmungen des G.-A. LX ex 1881 über das Exekutionsverfahren auch die Telegraphenämter in Ungarn berühren, so werden dieselben zur Kenntnissnahme und Darnachhaltung anmit veröffentlicht.

Diese Bestimmungen sind die folgenden:

„§. 51. Es dürfen nicht exequirt und demnach mit Beschlag belegt werden:

f) Die Uniformen der öffentlichen Beamten und der zur Armee, zur Marine und zur Landwehr gehörigen Personen.

§. 54. Exequirt kann werden höchstens ein drittel des regelmässigen Gehaltes resp. der Wartegebühr, der Personal (Functions) und Alterszulage von Staatsbeamten und Amtsdienern und dergleichen aber auch dieses nur so, dass dem Exequirten nach der Beschlagnahme der Betrag jährlicher 800 fl. frei bleibe.

A fölebb elősorolt személyek lakpénzeik csak lakbér fejében, a szolgálat után járó más illetményeik pedig épen nem foglalhatók le.

55. §. Az 54. §-ban emlitett személyeknek vagy ezek özvegyeinek nyugdíjai vagy kegydíjai, — úgyszintén a nyugalmaztatás folytán járó személyes pótdíjak stb. szintén csak egyharmad részben foglalhatók le, de csak ugy, hogy a végrehajtást szenvedő részére évi 500 frt a foglalás után is szabad rendelkezésre fennmaradjon.

Ha az 54. §-ban elősorolt személyek nyugdíj helyett végkielégitést stb. kapnak: ez a végrehajtási foglalás tekintetében a nyugdíjjal egyenlő tekintet alá esik.

58. §. Az 54 és 55. §§. rendeletei alól kivételnek van helye az esetben, ha a végrehajtás az adós ellen feleségét, törvényes leszármazóit, vagy szülőit illető tartás miatt intéztetik. Ez esetben a marasztaltnak 300 frtot meghaladó tényleges szolgálati illetményei (54. §.) tényleges szolgálaton kivül annak egész nyugdíja és személyes pótdíja korlátlanúl lefoglalhatók.

59. §. Az 54 és 55. §§-ban érintett személyeknek olyan illetményei és járandóságai, melyek őket hivatalos kiküldetésük folytán vagy hivatalos állásuknál fogva tett utazásaik következtében, a fennálló szabályok szerint illetik, végrehajtás alá nem vonhatók.

60. §. Az 54—59. §§-ban a végrehajtás korlátozására vonatkozólag megállapitott intézkedésektől eltérő egyezmény, vagy a végrehajtást szenvedő részéről való lemondás hatályal nem bir.

A fizetésre kieszközölt végrehajtás nem veszti el hatályát akkor sem, ha a végrehajtást szenvedő áthelyeztetett, magasabb fizetés élvezetébe lépett, vagy előléptettetett. A fizetésre kieszközlött végrehajtás a végrehajtást szenvedőnek nyugdíjára és végkielégitési jutalékára is hatálylyal bir.

62. §. Napdíjaknak csak a napontai egy forint 50 krajczárt meghaladó része vonható végrehajtás alá. Azok napdíjai azonban, akik legalább 500 frtra rugó és a végrehajtás alól mentesitett nyugdijt is élveznek, korlátlanul lefoglalhatók.

Die Quartiergelder der oberwähnten Personen dürfen nur für Quartierzins, ihre sonstigen amtlichen Gebühren aber dürfen gar nicht gepfändet werden.

§. 55. Die Pension oder der Gnadengehalt der im §. 54 erwähnten Personen sowie auch deren in Folge der Pensionirung bewilligten Personalzulagen etc. sind auch nur bis zur Höhe eines Drittels exequirbar und zwar nur in dem Falle wenn dem Exequirten nach der Beschlagnahme jährliche 500 fl. frei bleiben.

Wenn die in §. 54. angeführten Personen anstatt Pension eine Abfertigung etc. erhalten, ist letztere hinsichtlich der Beschlagnahme der Pension gleichgestellt zu betrachten.

§. 58. Ausnahme von den Bestimmungen der §§. 54 und 55 bilden: wenn die Exekution gegen den Schuldner wegen Sustentationsgebühren seiner Gattin, seiner gesetzlichen Nachkommen oder seiner Eltern, — geführt wird.

In diesen Fällen können die sämmtlichen jährliche 300 fl. übersteigenden Activitätsgebühren des Schuldners (§. 54.) und wenn derselbe ausser Activität ist, können seine ganze Pension und dessen Personalzulagen unbeschränkt mit Beschlagnahme belegt werden.

§. 59. Gebühren und Bezüge der in den §§. 54 und 55 angeführten Personen, welche ihnen in Folge amtlicher Exmittirungen und Amtsreisen zustehen, dürfen im Sinne der bestehenden Vorschriften nicht gepfändet werden.

§. 60. Ein auf die Abänderung der laut §§. 54—59 vorgeschriebenen Beschränkung der Exekution abzielendes Uebereinkommen oder eine diesfällige Verzichtleistung des Exequirten ist ungiltig.

Die auf den Gehalt erwirkte Exekution bleibt auch dann in Geltung, wenn der Exequirte transferirt wird, im Genusse eines höheren Gehaltes gelangt oder befördert wird.

Die auf den Gehalt erwirkte Exekution ist auch auf die Pension oder Abfertigung des Exequirten giltig.

§. 62. Von den Diurnen kann nur der 1 fl. 50 kr. per Tag übersteigende Theil der Exekution unterzogen werden.

Die Diurnen derjenigen aber, welche auch eine Exekutionsfreie Pension von mindestens jährl. 500 fl. beziehen, — können unbeschränkt mit Beschlag belegt werden.

Munkabéreknek, ha nap- vagy hétszám szerint fizettetnek, csak azon része vehető végrehajtás alá, mely a naponta 1 frt 50 krajczárt meghaladja.

64. §. A közpénztárakból fizetendő kegydíjakra, melyek özvegyeknek, árváknak nyujtatnak, végrehajtás nem intéztethetik.

65. §. Egyrészről a kincstár, a köztörvényhatóságok és az országos alapok, másrészről magánszemélyek között kötött szerződési viszony tartama alatt, az ezen szerződés folytán szállitandó tárgyakra, továbbá a kincstár, a törvényhatóság vagy az alap által adandó előlegekre vagy részletfizetésekre épen nem, a szerződés teljesitéséhez szükséges eszközökre pedig csak ugy vezethető végrehajtás, hogy ez által az eszközöknek a szerződés betöltésére való forditása ne gátoltassék.

A kincstárral, a törvényhatósággal vagy az országos alapokkal szerződött magánszemélynek a szerződés teljesitése és a végszámolás megtörténte után esedékes követelései a szerződési időtartam alatt is lefoglalhatók.

Óvadékul adott pénz vagy érték végrehajtás utján lefoglalható ugyan, de a foglaltató hitelező csak akkor és annyiban követelheti kielégittetését, a mikor és a mennyiben az óvadéki minőség megszüntettetett.

83. §. Ha a végrehajtást szenvedőnek olyan követelése foglaltatik le, melyet valamely közpénztárból vehet fel, vagy ha birói letétbe helyezett összegek vagy tárgyak foglaltatnak le, a foglalást tudató rendelvény mind az illető pénztárnak, mind a pénztár felett álló azon hatóságnak, mely az utalványozásra hivatva van, megküldetik. A foglalás joghatálya a végrehajtást szenvedőre nézve a foglalástól, a pénztárra nézve pedig azon időponttól számittatik, melyben értesittetett.

A pénztár a foglalást jegyzékbe veszi s a végrehajtást szenvedőnek fizetést nem teljesithet, illetőleg a birói letétet ki nem szolgáltathatja mindaddig, mig a foglalás megszüntetéséről, a végrehajtás foganatositására illetékes hatóság nem értesiti.

Von Arbeitslöhnen, welche täglich oder wöchentlich ausbezahlt werden, darf nur der 1 fl. 50 kr. per Tag übersteigende Theil der Exekution unterzogen werden.

§. 64. Die aus den öffentlichen Cassen zu zahlenden Gnadengehalte, welche Witwen und Waisen zukommen, sind frei von jeglicher Beschlagnahme.

§. 65. Während der Dauer der zwischen dem Aerar, den Munizipien und den Landesfundationen, andrerseits zwischen Privatpersonen zustande gekommenen Verträge, dürfen die zufolge dieser Verträge zu liefernden Gegenstände, ferner die von Seite des Aerars, des Munizipiums, oder der Fundation auszufolgenden Vorschüsse und Ratenzahlungen gar nicht, die zur Erfüllung des Vertrages nöthigen Hilfsmittel (Werkzeuge) aber nur insofern mit Beschlag belegt werden, als hiedurch die Erfüllung des Vertrages nicht gehindert wird. Die nach Erfüllung des Vertrages und nach endgiltig gepflogener Abrechnung fällig werdenden Forderungen der mit dem Aerar, mit Munizipien oder Landesfundationen contrahirenden Privatpersonen können auch während der Vertragsdauer gepfändet werden.

Die zu Cautionszwecken deponirten Gelder und Werthe dürfen zwar exekutiv gepfändet werden, der exequirende Gläubiger kann jedoch nur dann und nur in dem Masse die Befriedigung beanspruchen, wenn und inwiefern die Cautionsverbindlichkeit aufgehört hat.

§. 83. Wenn Forderungen gepfändet werden, welche der Exequirte aus irgend einer öffentlichen Cassa zu beheben hat, oder wenn die bei Gericht deponirten Summen und Gegenstände mit Beschlag belegt werden, ist der Exekutionsbescheid sowohl der betreffenden Cassa, als auch der competenten höheren Behörde, welche befugt ist die Anweisung hinauszugeben, — zuzustellen.

Die rechtliche Wirksamkeit der Beschlagnahme ist hinsichtlich des Exequirten von der Pfändung an, hinsichtlich der Cassa aber vom Zeitpunkte der Verständigung angefangen zu berechnen.

Die Casse hat die Beschlagnahme zu verzeichnen und darf dem Exequirten eine Zahlung resp. das gerichtliche Deposit insolange nicht ausfolgen, bis sie nicht von der zur Effectuirung der Beschlagnahme berufenen Behörde verständigt wurde, dass die Pfändung aufgehört hat.

84. §. Ha a végrehajtató a végrehajtási kérvényben kijelenti, hogy a végrehajtást csupán a kérvényben határozottan megjelölt s közpénztárból felvehető követelésekre vagy birói letétbe helyezett összegekre kívánja vezetni, a kiküldött kirendelése mellőzendő s a foglalásról a pénztár és az e felett álló hatóság a végrehajtást elrendelő végzésbe foglalandó meghagyás által értesitendő."

Ezek oly megjegyzéssel közöltetnek, hogy az idézett törvényczikk az 1882-ik év január 1-jével lépett hatályba s az azt hatályba léptető m. kir. igazságügyministeri rendelet a hivatalos „Budapesti Közlöny" 1881. évi 256-ik számában jelent meg.

§. 84. Wenn der Exequirende im Exekutionsgesuche erklärt, dass er die Beshlagnahme nur auf die im Gesuche bestimmt angeführten, bei einer öffentlichen Cassa zu behebenden Forderungen, oder auch die bei Gericht deponirten Summen zu richten wünscht: so ist von der Exmittirung eines Exekutors Umgang zu nehmen, und ist von der Beschlagnahme nur die Cassa und die competente höhere Behörde, mittelst einer in den Exekutionsbescheid aufzunehmenden Requisition, zu verständigen."

Dies wird mit dem Bemerken veröffentlicht, dass der angeführte Gesetzartikel mit 1-ten Jänner 1882 in Wirksamkeit getreten ist und dass die diessbezügliche Durchführungsverordnung des k. ung. Justiz-Ministerium im „Budapesti Közlöny" Nr. 256 ex 1881. erschienen ist.

Budapest, 1882. Január 26.

Rendelet

mely által az 1881-ik évi XVII-ik törvényczikkben foglalt csődtörvénynek a távirdahivatalokat érdeklő határozatai közzététetnek.

Verordnung

womit die auch die Telegraphen-Aemter berührenden Bestimmungen des Concursgesetzes (G.-A. XVII ex 1881) veröffentlicht werden.

1728/V. 1882.

Az 1881-ik évi XVII-ik t.-czikkben foglalt csődtörvény 91. §-ában a magyarországi távirdahivatalokat is érdeklő következő határozat fordul elő: „A csődnyitási végzés egy-egy eredeti példánya . . . . . a közadós lakhelyén levő posta és *távirda* stb. hivatalóknak haladéktalanul megküldendő. A posta-*távirda*-hivatalok a csődnyitási végzés vételétől kezdve, a közadósnak szóló leveleket, *sürgönyöket* . . . . . a tömeggondnoknak tartoznak kiszolgáltatni.

Ezen intézkedés a közadós kérelmére, a tömeggondnok meghallgatása mellett bármikor megszüntethető, addig is a tömeggondnok a leveleket és sürgönyöket a közadóssal közölni s azokat, melyek a tömeget nem érdeklik, az utóbbinak kiadni tartozik."

A törvény e rendelkezésére a magyarországi távirdák miheztartás végett azon megegyzéssel figyelmeztetnek, hogy az idézett

Im §. 91 des das Concursverfahren regelnden Gesetz-Artikel XVII ex 1881 ist folgende auf die Telegraphen-Aemter in Ungarn berührende Bestimmung enthalten: „Je ein Exemplar des Concurseröffnungsbescheides . . . . . ist den im Wohnorte des Falliten befindlichen Post- und *Telegraphen*- . . . Aemtern unverzüglich einzusenden. Die Post- und *Telegraphen*-Aemter sind nach Empfang des Concurseröffnungsbescheides gehalten die an den Falliten adressirten Briefe und *Telegramme* . . . . dem Massa-Curator auszufolgen.

Diese Anordnung kann auf die Bitte des Falliten, nach Einvernehmung des Massa-Curators, wann immer aufgehoben werden, bis dahin aber ist der Massa-Curator verpflichtet, die betreffenden Briefe und Telegramme dem Falliten mitzutheilen und Diejenigen, welche nicht auf die Massa Bezug haben, dem Letzteren auszufolgen."

Auf diese Anordnung des Gesetzes werden die Telegraphen-Aemter in Ungarn mit dem Beifügen aufmerksam gemacht, dass der

törvényczikk az 1882-ik év január 1-jével lépett hatályba; továbbá hogy a törvénynek e rendelkezése az e tárgyban rendeleti alapon fennálló gyakorlaton semmit se változtat és a birósági végzés értelmében eljárni az állomások továbbra is felettes igazgatóságuk által fognak felhatalmaztatni s a mennyiben az illető végzés netán igazgatóságuk kikerülésével közvetlen küldetnék a bíróság által hozzájuk, az állomások kötelesek arról az igazgatóságnak azonnal távirati jelentést tenni s attól kérni a birósági végzésben foglaltak iránti eljárásra felhatalmazást.

angeführte Gesetzartikel mit 1-ten Jänner 1882 ins Leben getreten ist, ferner dass diese Gesetzes-Anordnung an der diesbezüglich im Verordnungswege eingeführten bisherigen Gepflogenheit nichts ändert und dass die Telegraphen-Stationen auch fernerhin von der kompetenten Direction zu ermächtigen sein werden im Sinne des Concursbescheides vorzugehen und für den Fall, als ein solcher Bescheid von Seiten des Gerichtes mit Umgehung der Direktion unmittelbar an die Stationen gesendet würde, haben diese hievon der Direktion sofort telegraphisch Bericht zu erstatten und von derselben bezüglich der im Sinne des Concursbescheides vorzunehmenden Amtshandlung die Ermächtigung zu erbitten.

Budapest, 1882 Január 26.

Rendelet

melylyel a „Nomenclature"-hez tartozó Annexekben franczia nyelven közölt változásoknak magyar és német forditásban is való közzététele beszüntettetik.

Verordnung

womit bezüglich der in den Annexen zur Nomenclature in französischer Sprache mitgetheilten Aenderungen, die Veröffentlichung derselben auch in ungarischer und deutscher Sprache eingestellt wird.

3814 sz.

A „Nomenclature" mellé időnként megjelenő Annexek 2-ik részében a „modifications et corrections" rovat alatt foglalt változásoknak magyar és német forditásban való közzététele, ugy mint ez a „Távirászati Közleményekben" eddig történt, mostantól fogva megszünik.

Ennek folytán utasittatnak a távirdák, hogy a Nomenclature-ben és az ehhez már megjelent Annexek „Bureaux nouvellement ouverts" alatti rovataiban, a változásokat jövőre az ezután megjelenő Annexek franczia nyelven közölt adatai szerint jegyezzék be.

A mennyiben a mondott rovat alatt foglalt szavak átforditása némely kisebb állomásnál nehézségekkel járna, a franczia kifejezések mellé, az alant következő kimutatásban, azoknak magyar forditása is felvétetett.

A leginkább használt kifejezések, melyek egyenként és combinálva fordulnak elő, a következők:

Die Veröffentlichung der im 2-ten Theile der Annexe zur Nomenclature unter der Rubrik „Modefications et corrections" enthaltenen Aenderungen, in der im „Táv. Közlemények" bisher gebräuchlichen Weise auch in ungarischer und deutscher Uebersetzung, wird von nun an sistirt.

Demzufolge werden die Telegraphenämter angewiesen in Hinkunft die Aenderungen in der Nomenclature und in der Rubrik „Bureaux nouvellement ouverts" der bisher erschienenen Annexe nach jenen Angaben einzutragen, welche in den künftighin erscheinenden Annexen in französischer Sprache enthalten sein werden.

Insofern die Uebersetzung der in der genannten Rubrik enthaltenen Worte bei manchen kleineren Stationen mit Schwierigkeiten verbunden wäre, wird in dem nachstehenden Ausweise den französischen Ausdrücken auch die deutsche Uebersetzung derselben beigefügt.

Die meistgebrauchten Ausdrücke, welche einzeln und combinirt vorkommen, sind die folgenden:

Modifications et corrections	Változások és javitások
Ajouter	hozzáteendő
Effacer	törlendő
Effacer la ligne	a sor törlendő
Remplacer par	helyett irandó
Lire	olvasd
Lire . . . au lieu de	helyett olvasd
1-e colonne	az első rovatban
2-e colonne	a második rovatban
Le nom exacte de cette station est	ezen állomás helyes neve . . . .
Ce bureau a reçu la dénomination de . . .	ezen állomás ujonnan nyert elnevezése . .
L'orthographe exacte du nom de cette station est	ezen állomás neve helyesen irva . . .

Modifications et corrections.	Aenderungen und Correctionen.
Ajouter	hinzuzufügen
Effacer	zu streichen
Effacer la ligne	die Zeile ist zu streichen
Remplacer . . . par	in . . . . abzuänden
Lire	zu lesen
Lire . . . au lieu de	statt . . . . zu lesen
1-e colonne	in der 1-ten Rubrik
2-e colonne	in der 2-ten Rubrik
Le nom exacte de cette station est	der richtige Name dieser Station ist
Ce bureau a reçu la dénomination de . . .	die neue Benennung dieser Station ist . . .
L'orthographe exacte du nom de cette station est	Die richtige Schreibweise dieser Station ist . . . .

Budapest, 1882. február 1.

A stryji cs. kir. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésre.

1843/V. 1882.

A stryji cs. kir. postahivatal (Galicziában) folyó év február 1-től kezdve fölhatalmaztatik a nagyobb összegü postautalványok közveti tésére jogosult postahivatalokkal való forgal omban 500 frtig terjedő távirati utalványok fel vételére és kifizetésére.

Miről a m. kir. távirdahivatalok mihez tartás végett ezennel értesittetnek.

Ermächtigung des k. k. Postamtes in Stryj zur Vermitlung von grösseren telegraphischen Geldanveisungen.

Das k. k. Postamt Stryj in Galizien wird vom 1-ten Februar l. J. an zur Aufnahme und Auszahlung von telegr. Postanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wofern die k. ung. Telegraphenämter zur Darnachhaltung hiemit verständigt werden.

Budapest, 1882. Január 24.

Pótlékok a vonalrendhez.

3032/V. 1882.

Figyelmeztetnek a m. k. távirdaigazgatóságok és távirdaállomások, hogy ezentul a vonal- és üzletrendben előforduló változások már nem az eddigi alakban rovatok között, hanem úgy mint a legközelebb megnyitott kisújszállási, jezeránai, villányi, sajó-szentpéteri, pásztói, szucsáni és devecseri uj mellékállomásokra nézve alul fel van jegyezve, fognak közzététetni, és pedig:

Ergänzungen zur Linienordnung.

Die kön. Telegraphen - Direction und Telegraphen-Stationen werden hiermit darauf aufmerksam gemacht, dass die in der Linien- und Betriebsordnung vorkommenden Aenderungen in Hinkunft nicht mehr in der bisherigen Form zwischen Rubriken, sondern wie diessbezüglich der vor Kurzem eröffneten Nebenstationen Kisújszállás, Jezerana, Villány, Sajó-Szt.-Péter, Pásztó, Szucsán und Devecser weiter unter zu ersehen ist, werden kundgemacht werden, und zwar:

1. A vonalrend 59. lapján beirandó:

A 222/561. számu budapest-lembergi vezeték 4. rovatában, a török-szt.-miklósi állomás után „Kisújszállás.“

2. A vonalrend 71. lapján beirandó:

A 285. számu zágráb-zenggi vezeték 4. rovatában, az ogulini állomás után „Jezerana.“

3. A vonalrend 76. lapján beirandó:

A 307. számu nagykanizsa-eszéki vezeték 4. rovatában, a pécsi állomás után „Villány.“

4. A vonalrend 97. lapján beirandó:

A 415. számu kassa-losonczi vezeték 4. rovatában, a miskolczi állomás után „Sajó-Szt.-Péter.“

5. A vonalrend 56. lapján beirandó:

A 207. számu budapest-győri vezeték 4. rovatában, a székesfejérvári állomás után „Devecser.“

6. A vonalrend 78. lapján beirandó:

A 316. számu kassa-trencséni vezeték 4. rovatában, a rózsahegyi állomás után „Szucsán.“

7. A vonalrend 56. lapján beirandó:

A 210. számu budapest-trencséni vezeték 4. rovatában, a hatvani állomás, után „Pásztó.“

1. In der Linienordnung ist auf Seite 59 einzutragen:

Nach der Station Török-Szt.-Miklós, in der 4. Rubrik, der Leitung Budapest-Lemberg Nr. 222/561. „Kisújszállás.“

2. In der Linienordnung ist auf Seite 71 einzutragen:

Nach der Station Ogulin, in der 4. Rubrik, der Leitung Zágráb-Zengg Nr. 285 „Jezerana.“

3. In der Linienordnung ist auf Seite 76 einzutragen:

Nach der Station Pécs, in der 4. Rubrik, der Leitung Nagykanizsa - Eszék Nr. 307 „Villány.“

4. In der Linienordnung ist auf Seite 97 einzutragen:

Nach der Station Miskolcz, in der 4. Rubrik, der Leitung Kassa-Losoncz Nr. 415 „Sajó-Szt.-Péter.“

5. In der Linienordnung ist auf Seite 57 einzutragen:

Nach der Station Székesfejérvár, in der 4. Rubrik, der Leitung Budapest-Győr Nr. 207 „Devecser.“

6. In der Linienordnung ist auf Seite 78 einzutragen:

Nach der Station Rózsahegy, in der 4. Rubrik, der Leitung Kassa-Trencsén Nr. 316 „Szucsán.“

7. In der Linienordnung ist auf Seite 56 einzutragen:

Nach der Station Hatvan, in der 4. Rubrik, der Leitung Budapest-Trencsén Nr. 210 „Pásztó.“

3208/V. 1882.

1. A vonalrend 64. lapján beirandó:

A 250/323. számu budapest-grácz vezeték 4-ik rovatában, a körmendi állomás után „Szent-Gotthárd.“

2. A vonalrend 75. lapján beirandó:

A 302/316. számu nagykanizsa-bécsi vezeték 4-ik rovatában, a szombathelyi állomás után „Bükk.“

1. In der Linienordnung ist auf Seite 64 einzutragen:

Nach der Station Körmend, in der 4. Rubrik, der Leitung Budapest-Gratz Nr. 250/323 „Szent-Gotthárd.“

2. In der Linienordnung ist auf Seite 75 einzutragen:

Nach der Station Szombathely, in der 4. Rubrik, der Leitung Nagykanizsa-Wien Nr. 302/316 „Bükk.“

A dijtáblázatra vonatkozó közlemények.

A „Western and Brasilien“ kabeltársulat *Maldonado*-n (Urugayban) egy távirdaállomást nyitott, ugyanazon díjak és szabályok alkalmazása mellett, mint a melyek a Montevideora intézett táviratok után érvényben vannak.

Auf den Tarif bezughabenden Mittheilungen.

Die „Western and Brasilien“ Cabel Gesellschaft hat in *Maldonado* (Uruguay) eine Telegraphen-Station eröffnet. Die nach diesem Orte aufgegebenen Telegramme unterliegen denselben Taxen und Verordnungen, welche für die nach Montevideo gerichteten Telegramme in Kraft bestehen.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Kisujszálláson, Jász-Nagy-Kun-Szolnok megyében, a 222. sz. vonaton f. hó 1-jén L szolgálattal egy uj, a postával egyesitett állami táv. állomás nyilt meg és a *debreczeni* gyüjtőállomás alá rendeltetett. Hivójele Ks.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Zu *Kisujszállás*, im Comitate Jász-Nagy-Kun-Szolnok, auf der Linie 222, ist am 1-ten d. Mts mit L Dienst eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Debreczin* zugetheilt worden. Rufzeichen der Station ist Ks.

Jezeránán, a horvát-szlavon vidék ogulinszluini kerületében, a 285. sz. vonalon folyó hó 12-én L szolgálattal egy uj, a postával egyesitett állami távirda-állomás nyilt meg és a *károlyvárosi* gyüjtő-állomás alá rendeltetett. Hivójele J.

Jezerana, im Kreise Ogulin-Sluin Croatien-Slavoniens, auf der Linie 285, ist am 12. d. Mts mit L Dienst eine neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Károlyváros (Carlstadt)* zugetheilt worden. Rufzeichen der Station ist J.

Sajó-Szent-Péteren, Borsod megyében, a 415. sz. vonalon f. hó 16-án L szolgálattal egy uj, a postával egyesitett állami távirdaállomás nyilt meg és a *miskolczi* gyüjtő-állomás alá rendeltetett. Hivójele Sp.

Zu *Sajó-Szent-Péter*, im Comitate Borsód, auf der Linie 415, ist am 16. d. Mts mit L Dienst eine neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Miskolcz* zugetheilt worden. Rufzeichen der Station ist Sp.

Villányon, Baranya megyében, a 307. sz. vonalon f. hó 19-én L szolgálattal egy új, a postával egyesitett állami táv.-állomás nyilt meg és a *pécsi* gyüjtő-állomás alá rendeltetett. Hivójele Vl.

Zu *Villány*, im Comitate Baranya, auf der Linie 307, ist am 19. d. Mts mit L Dienst eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Pécs* (Fünfkirchen) zugetheilt worden. Rufzeichen der Station ist Vl.

Szt.-Gotthardon, Vas megyében és *Bükkön*, Sopron megyében, f. hó 24-én illetőleg 25-én L szolgálattal és a postával egyesítve új állami távirda-állomások nyiltak meg. A 250. vonalba kapcsolt *szent-gotthardi* állomás hivójele *Go* és gyüjtő-állomása *Szombathely*; a 302. vonalba kapcsolt *bükki* állomás hivójele *B* és gyüjtő-állomása *Sopron*.

Zu *St-Gotthard*, im Comitate Vas, und zu *Bükk*, im Komitate Sopron, sind am 24-ten respective 25-ten d. Mts mit L Dienst neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Stationen eröffnet worden. Rufzeichen der in die Leitung 250 eingeschaltenen Station *St.-Gotthard* ist *Go* und ihre Sammelstation *Szombathely*; Rufzeichen der in die Leitung 302 eingeschalteten Station *Bükk* ist *B* und ihre Sammelstation *Sopron*.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Uj távirdaállomások nyittattak:

Grudda (ideiglenes állomás) L
Ossero Istriában
Zlarin (magán-állomás)
Steinfeld (a déli vasút mentén) FL
Meran, Untermais, Lana a/Etsch, Vilpian, Terlán, Sigmundskron — a bozen-merani vasút mentén

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Neue Telegraphen-Stationen wurden eröffnet:

Grudda (Temporäre Station) L
Ossero in Istrien
Zlarin (Privat-Station)
Steinfeld (längs der Südbahn) FL
Meran, Untermais, Lana a/Etsch, Vilpian, Terlán, Sigmundskron — längst der Bozen-Meraner Bahn

---

Változások az okkupált területi távirdák álladékában.

Korito-n, Herczegovinában, Gacko-Bilek között, állami levelezésre folyó hó 10-én a szükségelt időtartamra egy távirdaállomás nyilt meg.

Tarcinban, az okkupált területen, f. hó 25-én L szolgálattal állami és magán levelezésre nézve egy új távirdaállomás nyilt meg.

Trebinje	folyó	hó	3-tól	N szolgálatot tart
Bilek	„	„	12-től	
Gacko	„	„	12-től	
Gorazda	„	„	12-től	
Rogatica	„	„	14-től	
Cajnica	„	„	14-től	
Domanovich	„	„	26-tól	
Stolac	„	„	28-tól	
Foca	„	„	30-tól	

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Zu *Korito*, in der Herzegovina, zwischen Gačko-Bilek, ist auf die Dauer des Bedarfes eine Telegraphen-Station für Staats-Correspondenz eröffnet worden.

Militär-Telegraphen-Station *Tarcin*, im occupirten Gebiete ist am 25-ten d. Mts mit L Dienst für Staats- und Privat-Correspondenz eröffnet worden.

Trebinje	vom	3-ten	d.	Mts	hält N Dienst
Bilek	„	12-ten	„	„	
Gacko	„	12-ten	„	„	
Gorazda	„	12-ten	„	„	
Rogatica	„	14-ten	„	„	
Cajnica	„	14-ten	„	„	
Domanovich	„	26-ten	„	„	
Stolac	„	28-ten	„	„	
Foca	„	30-ten	„	„	

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

2. szám ***1882.*** ***Február 24.***

Tartalom:

A telephon-használatáért az állami, megyei és városi hivatalok és a jótékony-intézetetek részére Budapesten az előfizetési díj leszállittatik. — Pótlékok a vonalrendhez. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az okkupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi vonalokon beállt és elháritott vonalzavarok.

Inhalt:

Die Abonnements-Gebühr für den Gebrauch des Telephons wird für die Staats-, Comitats- und städtischen Aemter in Budapest herabgesetzt. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Auf den Tarif bezughabenden Aenderungen. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen Stationen. — Aenderungen im Stande der österr. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Eingetretene und beseitigte Störungen auf den internationalen Telegraphen-Linien.

Hirdetmény.

A budapesti távbeszélőt igénybe venni szándékozó állami, megyei és városi hivatalok, valamint jótékony-intézetek számára az előfizetési díj f. é. április 1-től kezdve, állomásonként havi tizenkét (12) forintban lett megállapitva.

Kundmachung.

2146/V. 1882.

Für die das Budapester Telephon in Anspruch zu nehmen beabsichtigenden Staats-, Comitats- und städtischen Aemter, sowie Wohlthätigkeits-Institute wurde die Abonoments-Gebühr vom 1-ten April l. Jrs. an, per Station mit monatlich zwölf (12) Gulden festgesetzt.

Budapest, 1882. Február 9.

Pótlékok a vonalrendhez.

A vonalrend 70. lapján beirandó:

A 277. számu kolozsvár-borszéki vezeték 4-ik rovatába, a kolozsvári állomás után — „Maros-Ludas.“

Ergänzungen zur Linienordnung.

3587/V. 1882.

In der Linienordnung ist auf Seite 70 einzutragen:

Nach der Station Kolozsvár in der 4. Rubrik, der Leitung Kolozsvár-Borszék Nr. 277, „Maros-Ludas.“

Budapest, 1882. Január 31.

3711/V 1882.

A vonalrend 55. lapján beirandó:

A 205. számu budapest-soproni vezeték 4-ik rovatában, a győri állomás után „Csorna.“

In der Linienordnuug ist auf Seite 55 einzutragen:

Nach der Station Győr, in der 4. Rubrik, der LeitungBudapest-Sopron Nr. 205, „Csorna.“

Budapest, 1882. Február 3.

4313/V 1882.

A vonalrend 124. lapján beirandó:
A m. kir. államvasutak budapest-salgótarjáni vezetéke 5. rovatában, első helyen „Budapest üzletvezetőség.“

In der Linienordnung ist auf Seite 124 einzutragen:
An erster Stelle in die 5. Rubrik, der Leitung Budapest-Sajgótarján der königl. ung. Staatsbahnen „Budapest Betriebsleitung.“

Budapest, 1882. Február 9.

4433/V 1882.

A vonalrend 79. lapján beirandó:
A 324 számu budapest-teschen vezeték 4. rovatában „Jablunkau“ törlendő, 5. rovatában pedig beirandó: „Jablunkau vizsgálatra.“

Die Linienordnung ist auf Seite 79 zu rektifiziren:
In der 4. Rubrik der Leitung Budapest-Teschen Nr. 324 ist „Jablunkau“ zu streichen, in der 5. Rubrik aber einzutragen: „Jablunkau zur Untersuchung.“

Budapest, 1882. Február 9.

3112/V. 1882.

A Budapest és Szeged között legközelebb feszitett új vezetéknek üzletbe vétele folytán kapcsolási változások fordultak elő, melyek a vonalrend *42. és 67.* lapjain javitandók és pedig:

A 140. számú temesvár-eszéki vezetéknél törlendő az 5. rovatban: „Nagy-Kikinda“, továbbá beirandó a 6. rovatba: „Nagy-Kikinda“.

A 262. számú új vezetéknél beirandók a 3. rovatba: „Budapest és Nagy-Becskerek“, továbbá a 4. rovatba: „Budapest-központ, Szeged, Nagy-Kikinda, Ujbecse, Melencze, Titel, Nagybecskerek“.

A 263. számú temesvár-nagybecskereki vezetéknél törlendők a 4. rovatban: „Titel, Melencze, Ujbecse és Szeged“ továbbá az 5. rovatban: „Nagy-Kikinda vizsgálatra“.

Zufolge der Inbetriebnahme der zwischen Budapest und Szeged gespannten neuen Leitung, haben sich Aenderungen in der Einschaltung ergeben, welche in der Linienordnung auf Seite *42* und *67* zu rektifiziren sind, u. zw.

Bei der Leitung Temesvár-Essegg Nr. 140 ist zu streichen in der 5-ten Rubrik: Nagy-Kikinda“, ferner einzutragen in die 6. Rubrik „Nagy-Kikinda“.

Bei der neuen Leitung Nr. 262 sind einzutragen in die 3-te Rubrik: „Budapest und Nagybecskerek“, ferner in die 4-te Rubrik: „Budapest-Centrale, Szeged, Nagykikinda, Neu-Becse, Melencze, Titel, Nagy-Becskerek“.

Bei der Leitung Temesvár-Nagybecskerek Nr. 263 sind zu streichen in der 4-ten Rubrik: „Titel, Melencze, Neu-Becse und Szeged“, ferner in der 5-ten Rubrik: „Nagykikinda zur Untersuchung.“

Budapest, 1882. február 15.

5147 V. 1882.

A Budapest és Zsolna között legközelebb feszitett új vezetéknek üzletbe vétele folytán, kapcsolási változások fordultak elő, melyek a vonalrend *58. és 79.* lapjain javitandók, és pedig:

Zufolge der Inbetriebnahme einer zwischen Budapest und Zsolna gespannten neuen Leitung, haben sich Aenderungen in der Einschaltung ergeben, welche in der Linienordnung auf Seite *58* und *79* zu rektifiziren sind, u. zwar:

A 216 sz. új vezetéknél az egyes rovatokba beirandók, még pedig a 2-ik rovatba „479“, — a 3-ik rovatba mint végpontok „Budapest és Teschen“, — a 4-ik rovatba „Budapest-központ, Losoncz, Zólyom, Zsolna, Csacza és Teschen“ és az 5-ik rovatba „Jablunkau vizsgálatra“.

Továbbá a 324. számú budapest-zsolnai vezetéknél törlendők: a 2-ik rovatban az osztrák „479“ szám, — a 4-ik rovatban „Csacza és Teschen“ és az 5-ik rovatban „Jablunkau vizsgálatra“.

Sind bei der neuen Leitung Nr. 216 in die einzelnen Rubriken einzutragen und zw.: in die 2-te Rubrik „479“, in die 3-te Rubrik als Endpunkte „Budapest-Teschen“; in die 4. Rubrik: „Budapest-Centrale, Losoncz, Zólyom (Altsohl), Zsolna (Sillein), Csacza, Teschen“ — und in die 5-te Rubrik: „Jablunkau zur Untersuchung“.

Ferner sind bei der Leitung Budapest-Zsolna Nr. 324 zu streichen: in der 2-ten Rubrik die Zahl „479“, — in der 4-ten Rubrik „Csacza und Teschen“ und in der 5-ten Rubrik „Jablunkau zur Untersuchung.“

Budapest, 1882. február 15.

A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

F. hó 9-től *Dalmátország* és *Herzegovina* részére a titkos szövegű magántáviratok felvétele beszüntettetett. Miről a távirdahivatalok azzal értesittetnek, hogy a fentnevezett két országban az ily fajta táviratok az átmeneti forgalomból is kizárattak.

Auf den Tarif bezüglichen Mittheilungen.

Vom 9-ten d. Mts ist die Aufnahme von in geheimer Sprache verfassten Privat-Telegrammen nach *Dalmatien* und *Herzegovina* eingestellt worden. Hievon werden die Telegraphen-Aemter mit dem Zusatze verständigt, dass in den oben benannten zwei Ländern derartige Telegramme auch im Transit-Verkehre ausgeschlossen worden sind.

Törökország.

Újolag nyert értesités szerint az ázsiai Törökországba Bosnia-Herzegovinán keresztül, akár via Gradiska-Serajevo, akár Metkovich-Mostáron át irányitott táviratok díjjaira nézve változások álltak be.

Ennek folytán a „Távirási szabályok és díjtáblák“ 75—79. lapjain, a következő javitások és kiegészitések jegyzendők be:

A 75. lapon b) *ázsiai Törökország* után, az 1. via: *Szerbia* után: vagy *Bosnia-Herzegovina* törlendő; ellenben utána beirandó:

	Tengerparti állomások				Állomások az orsz. belsejéb.			
	szódij egy szó		alapdij öt szó		szódij egy szó		alapdij öt szó	
	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.	frt	kr.
2. Via: *Bosnia-Herzegovina*	—	26	1	30	—	36	1	80

Türkei.

Nach neuerdings erhaltener Verständigung sind in den Gebühren der nach der asiatischen Türkei gerichteten und über Bosnien-Herzegovina, via Gradiska-Serajevo oder via Metkovich-Mostar instradirten Telegrammen, eine Aenderung eingetreten.

In Folge dessen sind auf Seiten 78 - 82 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ folgende Correctionen und Ergänzungen vorzunehmen, resp. nachzutragen:

Auf Seite 78 nach b) *Asiatische Türkei* ist bei 1. Via: Serbien: *Bosnien-Herzegovina* zu streichen. Hingegen nach dieser Via ist nachzutragen:

	Küstenländ. Stationen				Stationen im Innern der Türkei			
	Worttaxe Ein Wort		Grundtaxe FünfWorte		Worttaxe Ein Wort		Grundtaxe FünfWorte	
	fl.	kr	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.
2. Via: *Bosnien-Herzegovina*	—	26	1	30	—	36	1	80

Ezen beszúrás folytán a többi via 3, 4 és 5-re javitandó.

A 76. lapon c) *Chios, Samos, Metelin és Rhodos* után az 1. via: *Szerbia* után: vagy *Bosnia-Herzegovina* törlendő; ellenben utána beirandó:

	Szódíj		Alapdíj	
	Egy szó		Öt szó	
	frt	kr.	frt	kr
2. Via: *Bosnia-Herzegovina*	—	31	1	55

Ezen beszúrás folytán a többi via 3 és 4-re javitandó.

A 78. lapon h) *Cyprus* után az 1. via: *Szerbia* után: vagy *Bosnia-Herzegovina* törlendő; ellenben beirandó:

	Szódíj		Alapdíj	
	Egy szó		Öt szó	
	frt	kr.	frt	kr.
2 Via: *Bosnia-Herzegovina*	—	34	1	70

A többi via 3, 4, 5, 6 és 7-re javitandó.

Végül a 79. lapon i) *Candia* után: az 1. via: *Szerbia* után: vagy *Bosnia-Herzegovina* törlendő; ellenben beirandó:

	Szódíj		Alapdíj	
	Egy szó		Öt szó	
	frt	kr.	frt	kr.
2. Via: *Bosnia-Herzegovina*	—	36	1	80

A többi via 3, 4, 5, 6 és 7-re javitandó.

Nach dieser Einschaltung sind die übrigen Via auf 3, 4 und 5 zu rektifiziren.

Auf Seite 79, nach c) *Chios, Metelin, Samos und Rhodos*, ist bei 1. Via: *Serbien: Bosnien-Herzegovina* zu streichen; hingegen nach dieser Via ist nachzutragen:

	Worttaxe		Grundtaxe	
	Ein Wort		Fünf Worte	
	fl.	kr.	fl.	kr.
2. Via: *Bosnien-Herzegovina*	—	31	1	55

Nach dieser Einschaltung sind die übrigen Via auf 3 und 4 zu rektifiziren.

Auf Seite 81 nach h) *Cypern* ist bei 1. Via: *Serbien: Bosnien-Herzegovina* zu streichen; hingegen ist nachzutragen:

	Worttaxe		Grundtaxe	
	Ein Wort		Fünf Worte	
	fl.	kr.	fl.	kr.
2. Via: *Bosnien-Herzegovina*	—	34	1	70

Die übrigen Via sind auf 3, 4, 5, 6 und 7 zu rektifiziren.

Schliesslich auf Seite 82 nach i) *Candia*, ist bei 1. Via: *Serbien: Bosnien-Herzegovina* zu streichen; hingegen ist nachzutragen:

	Worttaxe		Grundtaxe	
	Ein Wort		Fünf Worte	
	fl	kr.	fl.	kr.
2. Via: *Bosnien-Herzegovina*	—	36	1	80

Die übrigen Via sind auf 3, 4, 5, 6 und 7 zu rektifiziren.

Persia.

A persiai távirdaigazgatás kijelenti, hogy a *via Hannékin* irányitott átmeneti levelezés helyes kezelésére nézve felelősséget nem vállal s hogy ennek folytán a nevezett via további intézkedésig csak a persiába intézett levelezésre használható.

Persien.

Die persische Telegraphen-Verwaltung erklärt, dass sie für die richtige Manipulation der über *via Hannékin* instradirten Transit-Correspondenz keine Verantwortlichkeit übernimmt, und in Folge dessen die genannte Via nur für die nach Persien gerichteten Correspondenz zu gebrauchen ist.

China.

Folyó év február hó 1-től május hó 1-ig Amoy és Foochow közt a rendes küldöncz-szolgálat be van szüntetve. Ezen idő alatt a táviratok továbbitása a postával történik, mely továbbitásért a feladótól 2 frcs = 1 frt. o. é. szedendő be.

China.

Von 1-ten Feber bis 1-ten Mai l. J. ist der regelmässige Courier-Dienst zwischen Amoy und Foochow eingestellt. Die Beförderung der Telegramme unter dieser Zeit geschieht mittelst Post, für welche Beförderung vom Aufgeber 2 Frcs = 1 fl. ö. W. einzuheben ist.

Változások a magyar távirdák álladékában.

Pásztón, Heves megyében, *Devecseren*, Veszprém megyében és *Szucsánon*, Túrócz megyében, a két első helyen folyó évi január hó 23-án, az utóbbi helyen január hó 24-én L szolgálattal új, a postával egyesitett állami távirdaállomások nyiltak meg.

Devecser a 207. számú vonalba van bekapcsolva, hivójele *Dr* és gyüjtőállomása *Pápa*. *Pásztó* a 210. számú vonalba van bekapcsolva, hivójele *P* és gyüjtőállomása *Hatvan*, végül *Szucsán* a 316. számú vonalba van bekapcsolva, hivójele *Sz* és gyüjtőállomása *Rózsahegy*.

Aenderungen im Stande der ung. Telegraphen-Stationen.

Zu *Pásztó*, im Comitate Heves, zu *Devecser* im Comitate Veszprém und zu *Szucsán* im Comitate Túrócz, in den beiden erstgenannten Orten am 23. im letztgenannten Orte am 24-Jänner l. J., sind mit L Dienst neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Stationen eröffnet worden.

Rufzeichen der in die Ltg. 207 eingeschalteten Station *Devecser* ist *Dr*, der in die Ltg 210 eingeschalteten Station *Pásztó* ist *P* und der in die Ltg 316 eingeschalteten Station *Szucsán* ist *Sz*. Sammelstation für Devecser ist *Pápa*, für Pásztó *Hatvan* und für Szucsán *Rózsahegy*.

Maros-Ludason, Torda-Aranyos megyében, a 277. számú vonalon, folyó év január 29-én L szolgálattal egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás nyilt meg és a *maros-vásárhelyi* gyüjtőállomás alá rendeltetett. Hivójele *L*.

Zu *Maros-Ludas*, im Comitate Torda-Aranyos ist am 29-ten Jänner l. J. auf der Ltg 277 mit L Dienst eine neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Maros-Vásárhely* zugetheilt worden. Ihr Rufzeichen ist *L*.

Csornán, Sopron megyében, a 205. számú vonalon folyó év január 29-én L szolgálattal egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás nyilt meg és a *soproni* gyüjtőállomás alá rendeltetett. Hivójele *C*.

Zu *Csorna*, im Comitate Sopron, ist am 29-ten Jänner l. J. auf der Ltg. 205 mit L Dienst eine neue, mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Station eröffnet und der Sammelstation *Sopron* (Oedenburg) zugewiesen worden. Ihr Rufzeichen ist *C*.

Az első erdélyi vasút *Sibóth* nevü üzlet állomása *Alkenyér* új elnevezést nyert. Ennek folytán az oda szóló táviratok irányitásánál jövőre ez utóbbi név használandó.

Die Betriebs-Station *Sibóth* der ersten Siebenbürger-Bahn hat die neue Benennung *Alkenyér* erhalten. In Folge dessen ist in Hinkunft bei der Instradirung der nach dorthin lautenden Telegrammen der letztere Name zu gebrauchen.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Folyó hó január hó 17-én kelt legfelsőbb elhatározás folytán, a cs. k. távirdaigazgatóságok *Linczben*, *Innsbruckban* és *Gráczban* megszünnek és működésük *folyó évi márczius 1-től* az ottani cs. k. posta-igazgatóságokra ruháztatik át.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Auf Grund der Allerhöchsten Entschliessung vom 17. Jänner l. J. werden die k. k. Telegraphen-Directionen in *Linz*, *Innsbruck* und *Graz* aufgelassen und die Agenden derselben mit *1. März l. Js.* an die dortigen k. k. Post-Directionen übertragen.

Változások az okkupált területi távirdák álladékában.

Grabon folyó hó 4-én, *Trnován* folyó hó 5-én, és *Kobildon* f. hó 11-én N szolgálattal állami és magántáviratok kezelésére uj katonai távirda-állomások nyiltak meg.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Für Staats- und Privat-Correspondenz sind zu *Grab* am 4.d. Mts., zu *Trnova* am 5 d. Mts. und zu *Kobildo* am 11-ten d. Mts. mit N Dienst neue Militär-Teleg.-Station eröffnet worden.

Zenica, folyó hó 13-tól N szolgálatot tart. *Lerdaro* folyó hó 19-én bezáratott.

Zenica hält vom 13. d. Mts an N Dienst. *Lardaro* ist am 19-ten d. M. geschlossen worden.

A nemzetközi távirati vonalokon a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linien	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kabelek / Cabeln: Bacou—Krasnowodsk . .	ismeretlen—unbekannt	1882 Január 11.
Kabelek / Cabeln: Jamaique—Colon . . . .[1]	1882 Január 5.	„ „ 23.
Wladiwostok—Nagasaki	1881 Deczember 30.	„ „ 24.
Vigo—Caminha	„ October 22.	„ „ 26.
Norderney—Lowestoft	1882 Január 16.	„ „ 27.
Antigua—Guadeloupe	„ Február 10.	„ Febr. 21.
Amoy—Hongkong	„ „ 12.	„ „ „
„ —Shanghai	„ „ „	„ „ „

[1]) Ez által a f. évi jan. hó 6-ról kelt táv. körözvényben tudatott díjleszállitás megszünik.

[1]) In Folge dessen hört die mittelst Telegr.-Circulars von 6. Jänner l. J. kundgemachte Taxgebühr-Reduction auf.

b) El nem hárított és ujonnan beállott zavarok.

b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
Kabel / Cabel: Pernambuco—Maranham . . . . . .[1]	1881 April 5.
Mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé / Die Landlinie in Mexico von Veracruz in der Rictung gegen Süd-Ost[2])	„ „ 13.
Kabelek / Cabeln: Borkum—Lowestoft	„ Oct. 31.
Kabelek / Cabeln: Trinidad—Demerara . . . . . .[3])	„ Decz. 19.
Kabelek / Cabeln: Guadeloupe—Dominique	1882 Febr. 10.
Kabelek / Cabeln: Faô-Bushire	„ „ 20.

[1]) Ezen szakadás tartama alatt a táviratok a minden hó 7, 17 és 27-én Pernambuco Maranham közt közlekedő postahajóval továbbittatnak. E miatt sem a czimezésben, sem a dijazásban változás nem áll be.

[2]) E zavar a Campêche és Yucatantól tovább menő vonalokra terjed. E helyeken túlra szóló táviratoknak postávali továbbitására biztosan számitani nem lehet.

[3]) E zavar tartama alatt a táviratok a a leggyorsabb közlekedési eszközök felhasználásával továbbittatnak.

[1]) Die Weiterbeförderung der Telegramme geschieht während dieser Störung mittelst der am 7., 17. und 27-ten jeden Monats zwischen Pernambuco und Maranham verkehrenden Packetboote. In Folge dessen tritt weder in der Taxirung, noch in der Instardirung der Telegramme eine Aenderung ein.

[2]) Die Störung erstreckt sich auf die von Campêche und Yucatan aus weiterlaufenden Linien. Auf die Beförderung der Telegramme mittelst Post über diese Orte kann sicher nicht gerechnet werden.

[3]) Die Beförderung der Telegramme während der Dauer dieser Störung geschieht mittelst Anwendung der schnellsten Beförderungs-Mitteln.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

3. szám *1882.* *Márczius 18.*

Tartalom:

Rendelet a „Táv. Rend. Tára“ vagy külön füzetekben kiadott rendeletekben, vagy a „Távirási szabályok és díjtáblákban“ jövöre előforduló változások előjegyzése tárgyában. — Változások a magyar távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékán. — A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Pótlékok a vonalrendhez. — A nemzetközi táviró vonalokon előfordult zavarok. — Személyzetiek

Inhalt:

Verordnung die Vormerkung der Aenderung an den im „Táv. Rend. Tára“ oder in separaten Heften hinausgegebenen Verordnungen nebst „Telegraphen-Ordnung und Tarif.“ — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommenen Aenderungen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Auf den internationalen Linien vorgekommene Störungen. — Personalien.

Rendelet.

A „Távirászati Rendeletek Tára“ vagy külön füzetekben kiadott rendeletekben, vagy a „Távirási szabályok és díjtáblákban jövőre előforduló változások előjegyzése tárgyában.

„A Távirászati Rendeletek Tárában“ vagy külön füzetekben mint a szervezési alapszabályzat, illetmény szabályzat stb. kiadott rendeletekben, ugyszinte a „Távirási szabályok és dijtáblák“-ban eszközlendő változások ezentúl egy külön papirra nyomatva, a „Távirászati Rendeletek Tárá“-val fognak a távirdáknak megküldetni.

A nyomatás akként fog történni, hogy a mennyire csak lehet a kijavitást tartalmazó papir-szelvény a kijavitandó helyre beragasztható legyen; oly javitások és kiegészitéseknél azonban, hol a változást tartalmazó papir-szelvény nagyobb mint a kiigazitandó hely, a szelvény megfelelő lap oldalára olykép ragasztandó reá, hogy az a kiigazitandó helyet ugyan fedje, de azért az eredeti rendelet többi része a szelvény felemelése után olvasható legyen.

Verordnung.

Die Vormerkung der Aenderung an den im „Távirászati Rendeletek Tára“ oder in separaten Heften hinausgegebenen Verordnungen nebst „Telegr. Ordnung und Tarif.“

8425/V 1882.

Die Aenderungen, welche in den im „Távirászati Rendeletek Tára“ oder in separaten Heften, wie das Organisations-Statut, die Gebühren-Vorschrift u. s. w. hinausgegebenen Verordnungen, so auch in der „Telegraphen-Ordnung“ beziehungsweise im „Tarif“ vorzunehmen sind, werden in Hinkunft auf ein separates Papierblatt gedruckt den Telegraphen-Aemtern mit den „Táv. Rend. Tára“ zugesendet werden.

Der Druck wird in der Weise bewirkt werden, dass der Papier-Coupon welcher die vorzunehmende Correctur enthält, womöglich auf die zu corrigirende Stelle aufgeklebt werden könne, bei solchen Correcturen und Ergänzungen aber, wo der die Aenderung enthaltende Papier-Coupon grösser ist, als die Stelle wo die Correctur vorgenommen werden soll, ist der Coupon auf die Seite des entsprechenden Blattes derart aufzukleben, dass die zu corrigirende Stelle zwar bedeckt, aber der

Legtöbb esetben azonban legczélszerűbb lesz a hatályon kivül helyezendő részeket áthuzni, melléjük mutató jelt irni s azzal az illető beragasztandó szelvényt is ellátva, ez utóbbit a levél belső széléhez oly módon ragasztani, hogy a kitörölt helyre ráfeküdjék, de külső szabad szélénél fogva az általa eltakart sorokról felemelhető legyen. Esetleges közbeszurásokat tartalmazó javitó szelvények hasonlóképen igy ragasztandók be az illető helyre, a közbeszurás helyének mutató jellel való megjelelése mellett.

Ennek folytán utasittatnak a távirdák, hogy a „Távirászati Rendeletek Tára“ mellett ezentúl megküldendő javitásokat a megfelelő rendeletbe vagy a dijszabási könyvbe a fent meghatározott módon ragasszák be.

Egyuttal a jelen számmal megküldetnek a távirdáknak az első ilyféle kiigazitások, melyek az 1880. évi „Táv. Rend. Tára“ 3. számában közölt nemzetközi egyezményhez csatolt szabályzat XIX. czikkének módositását, továbbá a „Távirási szabályok és díjtáblák“ megfelelő változtatását tartalmazzák.

noch in Kraft bleibende Theil der ursprünglichen Verordnung nach Aufhebung des Coupons zu lesen sei.

In den meisten Fällen wird es am zweckmässigsten sein, die ausser Kraft gesetzten Stellen durchzustreichen, daneben ein Zeichen der Hinweisung zu setzen, mit demselben auch den einzuklebenden Papierstreifen (Coupon) zu versehen, und diesen am inneren freien Rande der Seite derart anzukleben, dass er sich zwar über die abzuändernde Stelle legt, an seinem freien äusseren Kande aber aufgehoben werden könne.

Allfällige Einschaltungen enthaltende Correcturstreifen sind ebenfalls in dieser Weise an der betreffenden Stelle einzukleben und deren Stelle mit dem Zeichen der Hinweisung zu versehen.

Die Telegraphen-Aemter werden demnach angewiesen in Hinkunft die mit den „Táv. Rend. Tára“ ihnen zugesendeten Aenderungen in den betreffenden Verordnungen, oder in den „Telegr. Ordnung und Tarife“ auf die oben bestimmte Weise einzukleben.

Mit der gegenwärtigen Nummer erhalten die Telegraphen-Aemter die ersten derartigen Rektificationen, welche eine Aenderung des Art. XIX des internationalen Dienstreglements zu dem in Nr. 3 des „Táv. Rendeletek Tára“ vom Jahre 1880 veröffentlichten internationalen Telegraphen-Vertrages ferner die entsprechenden Aenderungen in der „Telegr. Ordnung und Tarife“ enthalten.

Budapest, 1882 márczius 12.

Változások a magyar országi távirdák állapotában.

6274/V 1882.

Legenye-Mihályiban, Zemplén megyében a 321. számú vezetéken február 18-án egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás nyittatott meg, korlátolt napi szolgálattal, mely a *kassai* gyüjtőállomás alá rendeltetett. Hivójele „*L.*“

6834/V 1882.

Lovasberényben, Fehérmegyében a 213-ik számú vezetéken f. év február 23-án egy új, a postával egyesített állami távirdaállomás nyittatott meg korlátolt napi szolgálattal, mely a

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Zu *Legenye-Mihályi* im Zempliner Comitate wurde am 18-ten Februar auf der Leitung Nr. 321 eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Kassa* zugetheilt. Das Rufzeichen derselben ist „*L.*“

Zu *Lovasberény* im Weissenburger Comitate wurde am 23-ten Februar auf der Leitung Nr. 213 eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station mit be-

székesfehérvári gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele *L.*

schränktem Tagesdienste eröffnet, welche der Sammelstation *Székesfehérvár* zugewiesen worden ist Das Rufzeichen derselben ist *L.*

7157/V 1882.

Csákvárt, Fehérmegyében a 213. számú vezetéken f. év február 27-én egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a *székesfehérvári* gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele *C.*

Zu *Csákvár* im Weissenburger Comitate wurde am 27-ten Februar l. Js. auf der Leitung Nr. 213 eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Székesfehérvár* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist *C.*

8333/V 1882.

Nezsideren, Mosony megyében a 204-ik számú vezetéken f. év márczius 7-én egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás nyittatott meg, korlátolt napi szolgálattal, mely a *győri* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele *N.*

Zu *Nezsider* im Wieselburger Comitate wurde am 7-ten März l. J. auf der Leitung Nr. 204, eine neue mit der Post combinirte Staats-Telegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste, eröffnet, und der Sammelstation *Győr* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist *N.*

8769/V 1882.

A m. k. államvasutak *rákos-ujszászi* uj vonalrésze mentén *Maglódon*, *Mendén*, *Süly-Sápon*, *Szecsőn*, *Nagykátán*, *Tápió-Szelén* és *Tápió-Györgyén* felállitott vasutüzleti távirdaállomások állami és magántáviratok kezelésére felhatalmaztattak és ebbeli működésüket f. év márczius hó 11-én megkezdették. Nevezett állomások ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett a *budapesti* m. k. központi állami távirdaállomáshoz osztattak be.

Egyidejüleg a hatvan-szolnoki vasutvonalrész mentén fennálló *tápió-györgye-boldogházai* állomás elnevezése „*Boldogházára*“ lett megváltoztatva.

Die entlang des neuen Streckentheiles *Rákos-Ujszász* der k. ung. Staatsbahnen, zu *Maglód*, *Mende*, *Süly-Sáp*, *Szecső*, *Nagykáta*, *Tápió-Szele* und *Tápió-Györgye* errichteten Eisenbahnstationen, wurden zur Manipulation von Privat- und Staatstelegrammen ermächtigt, und haben ihre diessbezügliche Funktion mit 11-ten März l. Js. begonnen. Dieselben sind zur Controlle und Vermittlung der Telegramme der *Budapester* königl. ung. Staats-Central-Telegraphenstation zugewiesen.

Gleichzeitig wurde die Benennung der an der Hatvan-Szolnoker Bahnlinie befindlichen Eisenbahnstationen *Tápió-Györgye-Boldogháza*, in *Boldogháza* umgeändert.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Uj távirdaállomások nyittattak:

Hatschein	Morvaország
Zittau	Karintia
Nusle-Vrsovie F	Csehország KFJ.
Perasto N	Dalmátia
Pořičan F	Csehország OST.
Crkvice [Crivoscie] tábori távirdaáll.	Dalmátország

Aenderungen im Stande der öster. Telegraphen-Stationen.

Neue Telegraphen-Stationen sind eröffnet worden:

Hatschein	Mähren
Zittau	Karinthien
Nusle-Vrsovie F	Böhmen KFJ.
Perasto N	Dalmatien
Pořičan F	Böhmen OST.
Cirkvice [Crivoscie] Feldtelegr.-Station	Dalmatien

Változások az okkupált területi távirdák állapotában.

Gacko eddigi katonai távirdaállomás neve f. hó 4-től *Antovac*-ra lett átváltoztatva.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Der Name des bisherigen Militär-Telegraphen-Station *Gacko* ist vom 4-ten d. Mts an in *Antovac* umgeändert worden.

Uj katonai távirdaállomások nyittattak:

Katinawoda (idgl.) Banjaluka-Sitnicza között márczius 1-én.
Gacko (város) márczius 4-én.

Neue Militär-Telegraphen-Stationen wurden eröffnet:

Katinawoda (temporär) zwischen Banjaluka und Sitnica am 1-ten März.
Gacko (Stadt) am 3-ten März.

Uj tábori távirdaállomások nyittattak:

Maglaj, Verbas mellett (Berbir és Banjaluka között, idgl.) február 23-án.
Dobropolje, Trnovától délre márczius 2-án.
Han Krbljina, „ „ „ 5-én.
Kaliwonik „ 5-én.
Ledenice „ 10-én.

Neue Feldtelegraphen-Stationen wurden eröffnet:

Maglaj, an der Verbas (zwischen Berbir und Banjaluka, temporär) am 23-ten Februar.
Dobropolje, südlich von Trnova am 2-ten März.
Han Krbljina „ „ „ „ 5-ten „
Kaliwonik „ 5-ten „
Ledenice „ 10-ten „

Gacko (város) márczius 13-tól N/2 szolgálatot tart.

Gacko (Stadt) hält vom 13-ten März N/2 Dienst.

A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások.

Szerbia.

Vlassotinatz-on, Szerbiában egy uj távirdaállomás nyilt meg.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Zu *Vlassotinatz*, in Serbien ist eine neue Telegraphenstation eröffnet worden.

A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

A „Táv. szabályok és díjtáblák"-ba beirandó:

a 27. lapon:
Dévény-Ujfalu 40

a 29. lapon:
Rába-Szt.-Mihály 30
Szt.-György 15

ellenben kijavitandó:

a 27. lapon:
Cziffer 15

a 28. lapon:
aram-Berzencze 15

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

In den „Telegraphen-Ordnung und Tarife" ist einzutragen:

auf Seite 31:
Dévény-Ujfalu 40

auf Seite 33:
Rába-Szt.-Mihály 30
Szt.-György 12

hingegen ist zu corrigiren:

auf Seite 31:
Cziffer 15

auf Seite 32:
Garam-Berzencze 15

a 29. és a 30. lapon:

Nagy-Szalatna 30
Végles } Végles megmarad a régi dij.
Szalatna } Nagy-Szalatna 30

auf Seiten 33 und 34:

Nagy-Szalatna 30
Végles } Végles bleibt die alte Taxe.
Szalatna } Nagy-Szalatna 30

Arábia.

Az „Eastern Telegraph Co.“ tudatja, hogy rendes postaszolgálat hiányában az Adenből Yemenbe továbbitandó táviratok után a feladótól postadij nem szedendő be és hogy a táviratok Adenből Yemenbe a czimzett költségére küldöncz által továbbittatnak. Ellenben *Suez* és *Yemen* között rendes postaközlekedés van, s ha a föladó táviratát ez utóbbi úton továbbittatni kivánja, tőle postadij fejében még 1 frt szedendő be.

Ennek folytán a „Táv. szabályok és dijtáblák 43-ik lapján a „Megjegyzés“ 2-ik pontja következően egészitendő ki:

2) A *Djeddahba* és *Yemenbe* intézendő táviratok stb.

Arabien.

Die „Eastern Telegraph Co.“ gibt bekannt, dass, nachdem zwischen Aden und Yemen kein regelmässiger Postverkehr besteht, vom Aufgeber keine Postgebühr einzuheben ist, und dass die Beförderung der Telegramme zwischen Aden und Yemen mittelst Boten geschieht. Hingegen ist zwischen *Suez* und *Yemen* eine regelmässige Postverbindung, und wenn der Aufgeber die Beförderung seines Telegrammes auf diesem letzteren Wege wünscht, so ist von ihm für Postgebühr noch 1 fl. einzuheben.

In Folge dessen ist auf Seite 47 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ die Anmerkung auf folgende Weise zu ergänzen:

2) Nach *Djeddah* und nach *Yemen* bis Suez in Egypten telegraphisch etc.

Észak-Amerika.

Az észak-amerikai magán táviró társulatok vonalain a többszörös táviratok, úgy a végmint az átmeneti forgalomban ki vannak zárva. Figyelmeztetnek ennek folytán a távirdák, hogy többszörös táviratokat se Észak-Amerikába, se azon túlra fel ne vegyenek.

Nord-Amerika.

Die Weiterbeförderung der Telegramme mit mehreren Adressen auf den Linien der Privat-Telegraphen-Gesellschaften in Nord-Amerika ist sowohl im Terminal wie im Transit-Verkehre ausgeschlossen. Die Telegraphen-Aemter werden demnach aufmerksam gemacht, dass Telegramme mit mehreren Adressen für und über Nord-Amerika nicht aufgenommen werden dürfen.

Pótlékok a vonalrendhez.

6554/V. 1882.

A vonalrend 143. lapján javitandó és pedig:

A Ferencz-csatornai társaság baja-ujvidéki vezetékénél beirandó a 4-ik rovatba a zombori állomás után: „Zombori felvigyázói lakás.“

Ergänzungen zu Linienordnung.

6554/V. 1882.

Die Linienordnung ist auf Seite 143 zu rektifiziren:

Bei der Leitung Baja-Ujvidék der Franzenskanal-Gesellschaft ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach der Station Zombor: „Zombor Wohnung des Aufsehers.“

6274/V. 1882.

A vonalrend 79. lapján javitandó:

A 321. számu kassa-przemysli vezetéknél beirandó a 4-ik rovatban, a kassai állomás után „Legenye-Mihályi.“

In der Linienordnung ist auf Seite 79 zu rektifiziren:

Bei der Leitung Kassa-Przemysl Nr. 321 ist einzutragen in die 4. Rubrik nach der Station Kassa: „Legenye-Mihályi.“

7157/V. 1892.

A Székesfehérvár és Csákvár között Fehérmegyében legközelebb felállitott új távirdavonalnak üzletbe vétele folytán a vonalrend 57. lapján javitandó és pedig:

A 213. számú vezetéknél beirandó: a 3. rovatba „Székesfehérvár-Csákvár", továbbá a 4. rovatba „Székesfehérvár, Lovasberény, Csákvár."

Zufolge der Inbetriebnahme der zwischen Székesfehérvár und Csákvár im Weissenburger Comitate aufgestellten neuen Telegraphenlinie, ist die Linienordnung auf Seite 57 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 213 ist einzutragen, in die 3. Rubrik „Székesfehérvár-Csákvár", ferner in die 4. Rubrik „Székesfehérvár (Stuhlweissenburg), Lovasberény, Csákvár."

8333/V. 1882.

A nezsideri uj mellékállomás megnyitása folytán, a vonalrend 55. lapján javitandó és pedig:

A 204. számu vezetéknél beirandó, a 4. rovatba, az oroszvári állomás után „Nezsider".

Zufolge Eröffnung der neuen Nebenstation Nezsider (Neusiedl) ist die Linienordnung auf Seite 55 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 204 ist einzutragen in die 4. Rubrik, nach der Station Oroszvár „Nezsider".

8769/V. 1882.

A rákos-ujszászi vasutvonalrész mentén felállitott uj távirdavonaloknak valamint ennek egyrészt Rákos és Budapest közt, másrészt pedig Ujszász és Szolnok közt a fennálló oszlopokra folytatólagosan feszített uj beszélő vezetékeknek üzletbe vétele folytán, a vonalrend 124. és 125. lapján javitandó és pedig:

A m. kir. államvasutak vezetékeinél beirandó a 2. rovatba „Budapest-Szolnok" továbbá a 3. rovatba „Budapest", a 4. rovatba „Budapest-pályaudvar, Kőbánya, Rákos, Maglód, Mende, Sűly-Sáp, Szecső, Nagykáta, Tápiószele, Tápió-Györgye, Ujszász, Szolnok". A hatvan-szolnoki vezetéknél pedig törlendő a 4. rovatban „Tápió-Györgye".

Zufolge der Inbetriebnahme der an der Bahnstrecke Rákos-Ujszász errichteten neuen Telegraphenlinie, sowie der fortsetzungsweise einerseits von Rákos bis Budapest, anderseits von Ujszász bis Szolnok auf die vorhandenen Säulen gespannten neuen Sprech-Leitungen, ist die Linienordnung auf Seite 124 und 125 zu rectifiziren, und zwar:

Bei den Leitungen der k. ung. Staatsbahnen ist einzutragen in die 2. Rubrik „Budapest-Szolnok", weiters in die 3. Rubrik „Budapest", in die 4. Rubrik „Budapest-Bahnhof, Kőbánya (Steinbruch), Rákos, Maglód, Mende, Sűly-Sáp, Szecső, Nagykáta, Tápió-Szele, Tápió-Györgye, Ujszász, Szolnok". Bei der Hatvan-Szolnoker Leitung ist dagegen in der 4. Rubrik zu streichen „Tápió-Györgye".

A nemzetközi táviró vonalokon
a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien
a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kabel / Cabel } Nagasaki—Sanghai . . .	1882 február 22.	1882 február 26.
Szárazföldi vonalok Brasiliában Rio de Janeiro és Santos közt Die Landlinien zwischen Rio de Janeiro und Santos	„ „ 27.	„ márczius 3.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok. | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
Kabel } Pernambuco—Maranham . . . . . [1])	1881 April 5.
Mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost [2])	„ „ 13.
Borkum—Lowestoft	„ Oct. 31.
Kabelek Trinidad—Demerara . . . . . [3])	„ Decz. 19.
Cabeln Guadeloupe—Dominique	1882 Febr. 10.
Faô-Bushire	„ „ 20.

[1]) Lásd a „T. R. Tára“ 1882. 2. számát.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ „
[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ „
[4]) A táviratok dijváltozás nélkül naponként hajóval továbbittatnak.

[1]) Siehe Nr. 2. des „T. R. Tára“ ex 1882.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ „
[3]) „ „ „ „ „ „ „ „ „
[4]) Die Telegramme werden ohne Aenderung der Taxe täglich mittelst Schiff befördert.

A személyzetben
az 1882. év január és február havában előfordult változások.

Kinevezések:

Gregorovics György, eszékvári távirdakezelő, ideiglenes minőségű távirdatisztté a zágrábi távirdai főállomáshoz (5443. V. 1882. február 14.)

Guzmics Antal, m. kir. távirdaszámvevőségi gyakornok, Kolozsvárott, ideiglenes minőségű távirdaszámvevőségi tisztté (5443. V. 1882. február 14.)

Megbizatások:

A kassai és kolozsvári távirdaigazgatóságok megszüntetése, illetőleg az előbbinek Debreczenbe áthelyezése folytán:

Fülöp Sándor kassai, Grandpièrre Károly és Izsák István, kolozsvári távirdaigazgatósági titkárok, a debreczeni távirdaigazgatóságnál a közigazgatási, illetőleg az üzleti és műszaki előadói teendőkkel.

Snasel Ferencz, kassai távirda-főtiszt, a debreczeni távirdakerület pénztárnál a pénztárnoki teendőkkel.

Rauchecker József, kolozsvári távirda-főtiszt, a budapesti távirdakerületi és országos pénztárnál az ellenőri teendőkkel (33123/V. 1881. sz. a. k. miniszt. r. 1882. január 25-ről.)

Szabó Ottó, kolozsvári távirdaszámvevőségi főtiszt, a debreczeni távirdaigazgatóságnál a távirdaszámvevőségi kiküldöttség vezetésével (5582/V. 1882. február 17.)

Egyesített posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek

Török Gyula, Thurdosinban, 1882. január 1-től (190. ig. Budapest, 1882 január 7-én.)

Czillinger József, Villányon, 1882. január 19-től.

Szalay Ottó, Devecseren, január 23-tól.

Buzás Antalné, Pásztón, január 23-tól.

Fercsek József, Szucsányon, január 24-től.

Pintér János, Bükkön, január 25-től.

Kurányi Lipót, Szentgotthárdon, január 24-től.

Elisz Józsefné, Csornán, január 29-től. (Mind a heten 11237/1881. ig. sz. Budapesten, 1882. január 30-án.)

Körtvesy Vincze, Kisujszálláson, január 1-től (1. ig. sz. Debreczen, 1882. január 1.)

Nesztorovics Rozália, Putnokon, január 1-től (11. ig. sz. Debreczen, 1882. január 2.)

Thuránszky László, Sajószentpéteren, január 16-tól (524. ig. sz. Debreczen, január 16.)

Brom Tamás, Marosludason, január 28-tól (818. ig. sz. Debreczen, január 20.)

Justic Mária, Cirkvenicán, január 1-től (19. ig. sz. Zágráb, 1882. január 5.)

Stein Fülöp, Lipiken, 1881. deczember 24-től (5619/ex 1881. ig. sz. Zágráb 1882. január 9-én.)

Vukovics Jankó, Jezeranén, január 12-től (160. ig. sz Zágráb, 1882. január 19.)

Lukinich Sándor, Módoson, február 1-től (82. ig. sz. Temesvár, 1882. február 2.)

Angyal Antal, Nagymegyeren, február 16-tól (1625. ig. sz. Budapest, 1882. február 24.)

Marek Nándor, Legenye-Mihályon, február 18-tól (1307. ig. Debreczen, 1882. február 18.)

Kertész Ferencz, Lovasberényen, február 23-tól.

Steppinger Zsigmond, Csákváron, február 27-től. (Mindkettő 915. ig. sz. Budapest, 1882. február 28-án.)

Nagy Sándor, nagybajomi postamester és szerződött távirdakezelő helyett: 1882. február 15-től Szentes Lajos, postamester (11495 ex 1881. ig. Budapest, 1882. február 21-én.)

Nagy József, postamester, a lippai távirdaállomás vezetésével. (3960/V. 1882. február 4-én.)

Áthelyezések:

A kassai és kolozsvári távirdaigazgatóságok megszüntetése, illetőleg az előbbinek Debreczenbe való áthelyezése folytán, az 1882 évi január hó 25-én 33123. V. ex 1881. szám alatt kelt miniszteri rendelettel:

Kolloschek Károly, távirdaigazgató Kassáról, az igazgatóság vezetésével való megbizatásában való meghagyása mellett, Debreczenbe.

Wernlein Ernő, távirdaigazgató, és Paskay Emil, távirdaigazgatósági titkár, Kolozsvárról Budapestre a közmunka és közlekedési miniszterium távirdai szakosztályhoz való beosztás mellett.

Germarz Ferencz, távirdaigazgatósági titkár, Kassáról Temesvárra az ottani távirdafőállomás ideiglenes vezetésével való megbizatás mellett.

Braiter Bódog, távirda-főtiszt Temesvárról, ideiglenes szolgálattételre behivatott Budapestre, a távirda-szakosztályhoz.

Ugyanazon okból és szám alatt áthelyeztettek még a távirdatisztek közül:

Petry János, Szmazsenka Nándor, Balajthy István, Rádnly János, Kovács József, Vindisch János, Kassáról — Horváth János, Porutiu Valér, Fekete Kálmán, Kolozsvárról Debreczenbe.

Kiss Sándor, Kassáról —

Kiss József, Demes József, Kolozsvárról Budapestre.

Gál Lajos, Kolozsvárról Brassóba.

Kosch Károly, Kolozsvárról Temesvárra.

Lisztner Lajos, irodavezető, Kassáról Debreczenbe.

Drobny Lajos, távirdaszámvevőségi tiszt, Kolozsvárról Temesvárra, az ottani számvevőségi kiküldöttséghez.

Továbbá az 5582/V. 1882. február 17. k. miniszt. rendelettel:

Fülöp Jakab, távirda számvevőségi főtiszt, Kassáról Budapestre, Friedmann Mihály, Szalay János, távirdaszámvevőségi tisztek, Kassáról — Guzmics Antal, ideiglenes minőségű távirdaszámvevőségi tiszt, Kolozsvárról Debreczenbe.

Brkic János távirdatiszt, Zágrábból Ujgradiskára, fegyelmi itélet alapján (32214/V ex 1881. 1882. január 6.)

Weppel József, távirdakezelő, Nyiregyházáról Nagy-Enyedre (2692. V. 1882. január 31.)

Prelusnjak János, távirdakezelő, Slatináról Rajevoselóba (6534/V. 1882. február 25-én.)

Lemondások:

Stanisavljević Ján, a postával egyesitett lipiki távirda-mellékállomás kezelője (5619. ex 1881. ig. sz. Zágráb.)

Halálozások:

Lázárovits Dénes távirdakezelő Temesvárott, 1882. január 21-én (259. ig. sz. Temesvár 1882. január 21.)

Konya József távirdatiszt Brassóban, 1882. február 10-én (422. ig. sz. Temesvár 1882. február 11-én.)

Angyal Mária postamester Nagymegyeren, 1882. február 16-án (1625. ig. sz. Budapest 1882. február 24.)

Skinta Mihály távirdatiszt Budapesten, 1882. február 7-én (1126. ig. sz. Budapest 1882. február 8-án.)

Müller Luiza távirdakezelő Szombathelyen, 1882. február 23-án (1641. ig. sz. Budapest 1882. február 24-én.)

Novakovič Mihály postamester és távirdaállomás-vezető Siden, 1882. február 20-án (678. ig. sz. Zágráb 1882 február 24.)

Elbocsátások:

Pecher Román oraviczai távirdakezelő, fegyelmi itélet alapján. (38013/V. ex 1881. 1882. január 7-én.)

Rosenberg Ábel ungvári távirda vonalőr, fegyelmi itélet alapján. (34528/V. ex 1881. 1882. január 5-én.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Zámon: Kornis Jolán (144. ig. sz. Temesvár 1882. január 20-án.)

Dunavecsén: Rajcsich Hedvig helyett: Ferenczy József (125. ig. sz. Budapest 1882. január 7.)

Thurdosinon: Biró Zsuzsánna. (190. ig. sz. Budapest 1882. január 7.)

Izsákon: Ferenczy József helyett: Raichl Adolf (479. ig. sz. Budapest 1882. január 18.)

Sárközujlakon: Nagy Adolf helyett: Grosz Gyula (138. ig. sz. Debreczen 1882. január 6.)

Sajóvadnán: Rabságné Friedrich Adél (131. ig. sz. Debreczen 1882. január 8.)

Szomolnokon: Gallay János helyett: Olajossy István (131. ig. sz. Debreczen 1882. január 8.)

Varannón: Honffy Endréné helyett: Valkovszky József (733. ig. sz. Debreczen 1882. január 25.)

Barsszentkereszten: Jankó Mária kezelőjelölt (6581. ig. sz. ex 1881. Budapest 1882. január 20-án.)

Csucsán: Binder Vilmos távirdakezelő (1455. ig. sz. Debreczen 1882. február 23-án.)

Bonyhádon: Leicht Ferencz helyett: Frey Józsa kezelőjelölt (980. ig. sz. Budapest 1882. február 2.)

Lippiken: Fischer József (535. ig. sz. Zágráb, 1882. február 27.)

Módoson: Lukinich Sándorné, szül. Vukovich Ilka. (82. ig. sz. Temesvár 1882. február 2.)

Szarvason: Barna József helyett: Huszár Antal (444. ig. sz. Temesvár 1882. február 14.)

Lippán: Maccechini Károly (415. ig. sz. Temesvár 1882. február 27.)

Hatos Ferencz, Aradon lakó dévai vonalőr, minden tekintetben az aradi távirdaállomáshoz osztatott be. (39. ig. sz. Temesvár 1882. január 1.)

Bosnyák Tekla távirdai kezelőjelölt férjhez menvén, neve: Virágh Ferenczné (733. ig. sz. Budapest 1882. január 26.)

Morócz János, nagymegyeri megbizott kezelő, ezen szolgálatából kilépett. (967. ig. sz. Budapest 1882. február 2.)

Lakenbacher Zsófia, nagybossáni megbizott kezelő, ezen szolgálatából kilépett. (935. ig. sz. Budapest 1882. február 9.)

Markovinovitsné-Auner Emma, a távirda-kezelőjelöltek sorából lemondás folytán töröltetett. (6325/V. minist. r. 1882. február 23.)

Fischer József, a lippiki állomásvezető megbizottja, vezetéknevét: „Halász"-ra változtatta. (780. ig. sz. Zágráb 1882. február 27.)

Budapest, 1882. Ny. matta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

4. szám *1882.* *Márczius 30.*

Tartalom:

Utasitás a távbeszélő és villamos jelző berendezésére és ellenőrzésére nézve. — Rendelet az igazgatóságok székhelyétől messze fekvő táv. mellékállomások szerződött kezelői és ezeknek megbizottjai megvizsgáltatására nézve. — Az esztergomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlék a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az okkupált területi távirdák álladékában. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

Inhalt:

Instruction die Concessionirung und Controllirung von Telephon- und electrischen Signal-Einrichtungen betreffend. — Verordnung die Prüfung jener vertragsmässigen Telegr.-Manipulanten und deren Stellvertreter betreffend, deren Stationsort vom Directionssitze weit entfernt ist. — Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Esztergom (Gran) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Ergänzung zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Utasitás

a távbeszélő és villamos jelző berendezések engedélyezésére és ellenőrzésére nézve.

1. §. Általános határozatok.

Minden nyilvános használatú, valamint minden idegen területen átvezetett magán használatú távbeszélő és villamos jelző berendezés az államtávirdaigazgatás engedélyezésétől függ és ennek ellenőrzése alatt áll.

Az egyes házakon vagy házcsoportokon belül, ugyanazon birtokos területén létesitendő ily berendezések sem engedélyezés, sem ellenőrzés tárgyát nem képezik.

Az engedély megadására csakis a távirdaigazgatás vezetésével megbizott m. kir. miniszterium van jogositva.

Az ellenőrzést gyakorolják: első sorban a miniszterium, másodsorban a távirdakerületi igazgatóságok, és harmadsorban az ezzel külön megbizott távirdaállomások, épitési és vonalfelügyeleti közegek.

Instruction

die Concessionirung und Controllirung von Telephon- und elektrischen Signal-Einrichtungen betreffend.

§. 1. Allgemeine Bestimmungen.

Jede zur öffentlichen Benützung, sowie auch jede über fremdes Gebiet geführte, zur eigenen Benützung bestimmte Telephon- und elektrische Signal-Einrichtung ist der Bewilligung durch die Staatstelegraphen-Verwaltung unterworfen, und steht unter der Controlle derselben.

Die im Innern der auf dem Gebiete ein und desselben Besitzers befindlichen einzelnen Häuser oder Häusergruppen herzustellenden derartigen Einrichtungen bilden keinen Gegenstand der Bewilligung und Controlle.

Zur Ertheilung der Bewilligung ist nur das mit der Leitung der Telegraphen-Verwaltung betraute k. ung. Ministerium berechtigt.

Die Controlle üben: in erster Linie das Ministerium, in zweiter Linie die Telegraphen-Bezirks-Directionen, und in dritter Linie die damit eigens betrauten Telegraphen-Stationen Bau- und Linienaufsichts-Organe.

2. §. Az engedélyezési eljárás.

Az ily berendezések engedélyezése miatt beérkező folyamodványok felett a miniszterium rendesen csak az illetékes kerületi igazgatóság meghallgatása után határoz és az eredményt is ez utóbbinak közvetitése mellett tudatja.

A folyamodványok egy rajzvázlattal felszerelve mutatandók be, a melyből a tervezett vezeték iránynyoma, támpontjai és hossza, valamint az összekötendő pontok és a vezeték mentén fekvő utczák nevei és házak számai, illetőleg külbirtokoknál ezek határvonalai és és tulajdonosai, pontosan kivehetők legyenek.

Az igazgatóságok véleményes jelentéseikben tartoznak kellőleg felvilágositani a folyamodványok mindazon pontjait és felemliteni mindazon körülményeket, a melyek ismerete a miniszterium elhatározására befolyással lehet.

3. §. Az ellenőrzés gyakorlása.

Az ellenőrzés tárgyát képezik:

1. Annak megfigyelése, hogy meg nem engedett berendezések ne létesülhessenek, s a mennyiben mégis létrejönnének, a szükséges intézkedések megtétele, hogy a hibásak felelősségre vonassanak és berendezéseik azonnal használaton kivül helyeztessenek, továbbá, hogy az engedélyezett vonalak iránynyomán és vezetéseik kiterjedésén, s felszerelésén, engedély nélkül változtatások ne tétessenek;

2. Az arra való felügyelet, hogy az engedélyesek mindenkor pontosan eleget tegyenek az engedélyokmányban s esetleg ennek függelékeiben megállapitott kötelezettségeiknek.

A miniszterium az ellenőrzést a kiadott engedélyek nyilvántartása, a kerületi igazgatóságok idevágó beadványaiban foglalt adatok előjegyzése és esetleg külön kiküldetések által gyakorolja.

A kerületi igazgatóságok az ellenőrzés czéljából tartoznak:

a) a kerületekben rendezett összes nyilvános és magán használatú távbeszélő, valamint villamos jelző berendezésekről egy alapkönyvet vezetni;

b) minden egyes engedélyezett ilyféle

§. 2. Vorgang bei der Bewilligung.

Ueber die behufs Bewilligung solcher Einrichtungen einlangenden Gesuche entscheidet das Ministerium in der Regel nur nach Einvernahme der competenten Telegraphen-Bezirks-Direction, sowie es auch das Resultat im Wege der Letzteren bekannt gibt.

Die Gesuche sind mit einer Planskizze versehen vorzulegen, aus welcher die Trace der beabsichtigten Leitung, deren Stützpunkte und Länge, sowie die zu verbindenden Punkte und die längs der Leitung liegenden Gassennamen und Hausnummern, beziehungsweise bei auswärtigen Besitzungen, deren Grenzlinien und Besitzer genau zu entnehmen sein müssen.

Die Directionen haben in ihren gutächtlichen Berichten alle jene Punkte des Gesuches entsprechend zu beleuchten, und alle jene Umstände zu erwähnen, deren Kenntniss auf die Entscheidung des Ministeriums von Einfluss sein könnte.

§. 3. Die Ausübung der Controlle.

Den Gegenstand der Controlle bilden:

1. Die Ueberwachung dessen, dass nicht bewilligte Einrichtungen nicht zur Ausführung kommen können und insoferne solche doch zu Stande kämen, die Einleitung der nöthigen Verfügungen, damit die Schuldtragenden zur Verantwortung gezogen, und deren Einrichtungen sogleich ausser Gebrauch gesetzt werden, ferner dass an der Trace der bewilligten Linien, an der Ausdehnung und Adjustirung ihrer Leitungen ohne Bewilligung keine Aenderungen gemacht werden.

2. Die Aufsicht darüber, dass die Concessionäre ihren in der Bewilligungsurkunde und deren allenfälligen Zusätzen festgestellten Verpflichtungen stets pünktlich Genüge leisten.

Das Ministerium übt die Controlle durch die Evidenzhaltung der ertheilten Concessionen, durch Vormerkung der, in den diessbezüglichen Eingaben der Bezirks-Directionen enthaltenen Daten, und eventuell durch besondere Exmissionen.

Die Bezirks-Directionen haben zum Zwecke der Controlle:

a) über alle im Bezirke bewilligten öffentlichen und privaten Telephon- und elektrischen Signal-Einrichtungen ein Grundbuch zu führen,

b) von jeder einzelnen bewilligten der-

berendezésről egy helyrajzot készíteni és megőrizni;

c) helyszíni szemléket tartani és tartatni;

d) az engedélyesek tartozásait és ezek befizetéseit nyilvánlatban tartani;

e) a nyilvános használatú távbeszélők előfizetőiről jegyzéket vezetni;

f) a történtekről és tett tapasztalataikról a miniszteriumhoz jelentéseket tenni.

4. §. Az alapkönyv vezetése.

Az alapkönyv a külön kiadott minta szerint rovatolva és az engedélyek kiterjedéséhez képest az egyesek számára fenntartandó egy vagy több lap után beosztva, akként vezetendő, hogy abból mindenkor kivehető legyen: az engedélyesek neve és lakása, valamint minden az engedélyek megadására, kiterjedésére és tartamára, a berendezések keresztülvitelére, megváltoztatására és állapotára, a teljesitendő befizetésekre és az esetleg történt külön intézkedésekre vonatkozó adat, a nyilvános használatú távbeszélőknél pedig még a közvetitő s beszélő állomások, valamint az előfizetők száma.

Az egyes rovatok felirása szerint oda nem tartozó adatok s különösen a helyszini szemlék eredménye, a „Megjegyzések“ rovatába irandók.

Minden év végével az egyes engedélyekre vonatkozó feljegyzések lezárandók s rövid kivonatban, összehasonlitva a mult év eredményével, egy külön ivre kiirandók.

5. §. A helyrajzok készitése.

A helyrajzok az alapkönyv kiegészitő részei s ennélfogva minden egyes engedélyes berendezését illetőleg külön lapon akként készitendők, hogy azokból az állomások fekvése, a vezetékek iránynyoma s hossza, az egyes támpontok helyzete és minősége (oszlop, fali, fedél- vagy hidtartó), az utczák és házszámok, illetőleg vidéken a vezeték mentén fekvő külön birtokok határvonalai és tulajdonosai, úgy az engedélyezés idejében, mint minden későbbi változásokkal pontosan kivehetők legyenek.

artigen Einrichtung eine Planskizze anzufertigen und aufzubewahren,

c) Lokalbesichtigungen vorzunehmen und vornehmen zu lassen,

d) die Abgaben der Concessionäre und deren Einzahlung in Evidenz halten,

e) über die Prenumeranten der öffentlichen Telephon-Einrichtungen ein Verzeichniss zu führen,

f) über das Vorgefallene und ihre gemachten Erfahrungen dem Ministerium Berichte zu erstatten.

§. 4. Führung des Grundbuches.

Das Grundbuch ist nach dem separat hinausgegebenen Formulare rubricirt und je nach dem Umfange der Concessionen in ein oder mehrere, für jeden Einzelnen vorzubehaltende Blätter eingetheilt, derart zu führen, dass daraus stets zu entnehmen sei: der Name und die Wohnung der Concessionäre, all' jene Daten, welche auf die Ertheilung, Ausdehnung und Dauer der Bewilligungen, die Durchführung, Aenderung und Zustand der Einrichtungen, auf die zu leistenden Einzahlungen und auf die eventuell stattgehabten besonderen Verfügungen Bezug haben, bei den öffentlichen Telephon-Einrichtungen ausserdem noch die Anzahl der Vermittlungs- und Sprechstationen, sowie die Anzahl der Pränumeranten.

Die nach den Rubriken-Aufschriften nicht dahin gehörigen Daten, und insbesondere die Resultate der Localbesichtigungen sind in die Rubrik „Anmerkung“ einzutragen.

Am Schlusse eines jeden Jahres sind die auf die einzelnen Bewilligungen bezughabenden Vormerkungen abzuschliessen, und im kurzen Auszuge mit dem vorjährigen Resultate verglichen, auf einen separaten Bogen herauszuschreiben.

§. 5. Die Anfertigung der Planskizzen.

Die Planskizzen sind die ergänzenden Theile des Grundbuches und sind daher bezüglich der Einrichtung jedes einzelnen Concessionärs auf einem separaten Blatte derart anzufertigen, dass daraus die Lage der Stationen, die Trace und Länge der Leitungen, die Anlage und Qualität der einzelnen Stützpunkte (Säule, Mauer-Dach oder Brücken-Träger) die Gassennamen und Hausnummern, beziehungsweise bei Einrichtungen auf dem Lande die Grenzlinien und Besitzer der längs der Leitung gelegenen einzel-

6. §. A helyszini szemlék megtartása.

A helyszini szemlék általánosak és részletesek.

Az általános szemlék a 3. §. 1 ső pontjában körülirtak ellenőrzésére, első sorban a vonalőrök által, szakaszaik rendes bejárása alkalmával, másodsorban pedig a kiküldött épitési s más igazgatósági közegek által, különbeni működésök alkalmával eszközlendők.

E czélból az illetők felettes igazgatóságuk által a felügyeletükre bizott kerületben vagy szakaszon engedélyezett távbeszélő és villamos jelző berendezéseket feltüntető térképpel láttatnak el és minden későbbi engedélyezésről is, a térkép kellő kiegészitése végett, egy megfelelő rajzvázlat kiadása mellett, értesittetnek.

A térképpel szemben észrevett minden eltérés azonnal a további eljárásra hivatott igazgatóságnak jelentendő be.

A kiegészitett térképek minden év január közepéig szintén beküldendők az igazgatósághoz, mely azokat átvizsgálva, s saját térképei után kiigazitva, legfeljebb márczius hó végeig az illetőknek ismét kiszolgáltatja.

A mennyiben az általános szemle, az illető távbeszélő vagy villamos jelző berendezésnek az államtávirdai vezetékektől 2 kilometernél nagyobb távolságban fekvése miatt, — külön költségek nélkül nem volna eszközölhető, az a következőkben leirt részletes szemlével együtt minden évben csak egyszer tartandó meg.

A részletes szemlék a 3. §. 2-ik pontjában felsoroltak ellenőrzésére, évenként egyszer, tartatnak meg, és pedig az igazgatóságok székhelyén az igazgató, vagy a miniszterium által annak javaslata alapján külön kijelölt igazgatósági főhivatalnokok, a kerület többi részeiben, fő- s tiszti állomások székhelyein, a miniszterium által ugyancsak az igazgatóság javaslatára külön kijelölt állomási hivatalnokok, más-

nen Besitzungen, sowohl zur Zeit der Concessionirung, als auch mit allen späteren Aenderungen, genau zu entnehmen seien.

§. 6. Die Abhaltung der Local-Besichtigungen.

Die Local-Besichtigungen sind Allgemeine und Detaillirte.

Die allgemeinen Besichtigungen sind zur Controllirung des in §. 3, Punkt 1 Gesagten in erster Linie durch die Telegraphen-Leitungsaufseher, bei der Begehung ihrer Strecken, in zweiter Linie aber durch die ausgesendeten Bau- und andere Directions-Organe, gelegentlich ihrer sonstigen Functionen vorzunehmen.

Zu diesem Zwecke werden die Betreffenden durch ihre vorgesetzte Direction mit einer Karte versehen, aus welcher die bewilligten Telephon- und elektrischen Signal-Einrichtungen der ihrer Aufsicht anvertrauten Bezirke oder Strecken zu ersehen sind, und ebenso von jeder späteren Bewilligung zur Ergänzung der Karte, unter Hinausgabe einer entsprechenden Planskizze, verständigt.

Jede im Vergleich zur Karte wahrgenommene Abweichung ist sogleich der zum weiteren Vorgehen berufenen Direction anzuzeigen.

Die ergänzten Karten sind bis Mitte Jänner jeden Jahres ebenfalls der Direction einzusenden, welche dieselben überprüft und nach den eigenen Karten berichtigt spätestens bis Ende März den Betreffenden wieder hinausgibt.

Insoferne die allgemeine Besichtigung, — wegen einer 2 Kilometer überschreitenden Entfernung der Telephon- oder elektrischen Signal-Einrichtung von den Staatstelegraphenleitungen — ohne besondere Kosten nicht bewirkt werden könnte, ist dieselbe mit der in Folgendem beschriebenen Detailbesichtigung zugleich jedes Jahr nur einmal abzuhalten.

Die Detailbesichtigungen werden zur Controllirung des im §. 3, Punkt 2 Gesagten, jährlich einmal abgehalten und zwar im Standorte der Directionen durch den Director, oder durch die über seinen Vorschlag vom Ministerium eigens hierzu designirten Directions-Oberbeamten, in den übrigen Theilen des Bezirkes, im Standorte von Haupt- und Beamtenstationen durch die gleichfalls über Vorschlag

hol pedig az ott működő építési s vonalfelügyeleti tisztek által.

E czélból az igazgatóságok az illetőknek rendelkezésére bocsátják mindazon adatokat, melyekre az ellenőrzés czéljából szükségök van.

A részletes szemlék alkalmával a magán használatú távbeszélő és villamos jelző berendezéseknél meggyőződés szerzendő arról, hogy:

a) az engedélynek megfelelő készülékek vannak-e használatban;

b) csakis az arra kijelölt épületekben s helyiségekben vannak-e azok elhelyezve;

c) a mennyiben a vezetékek külön ellenőrzés czéljából, valamely állami állomásba is be vannak vezetve, megtartja-e engedélyes az ebbéli szabályokat.

A vizsgálat eredménye a netán észlelt rendellenességek felsorolása mellett az engedélyes vagy megbizottja jelenlétében jegyzőkönyvre veendő, ez utóbbi pedig az esetleg felszámitandó külön költségek és napidíjakról szerkesztett útinapló kiséretében, legfeljebb 14 nap alatt az igazgatóság elé terjesztendő.

Ezen vizsgálatok az állami távirdaállomások székhelyein a második fél év folyamában tartandók meg, más helyeken pedig rendesen akkor, midőn az azokkal megbizott hivatalnokok amugy is a környéken működnek s ebből a távirdakincstárra külön kiadások nem háramlanak.

Külön mértföldpénzek s napidíjak felszámitása csakis az állami vonaloktól több mint 2 kilométer távolságra fekvő berendezések megszemlélése alkalmából történhetik és pedig a szemle szinhelyének elérésére és a szemle megtartására okvetlen szükséges idő és leg olcsóbb út után.

A nyilvános használatú távbeszélők részletes megszemlélésére hivatottak tartoznak:

1. előzetesen néhány előfizetőt felkeresni s ott meggyőződni, hogy:

a) el vannak-e látva az összes előfizetők kiigazitott névsorával;

b) mit fizetnek évi bérletként s meg-

der Direction vom Ministerium besonders designirten Stationsbeamten, anderwärts aber durch die dort functionirenden Bau- und Leitungs-Aufsichts-Beamten.

Zu diesem Zwecke stellen die Directionen den Betreffenden alle jene Daten zur Verfügung, welcher sie zur Ausübung der Controlle bedürfen.

Bei Gelegenheit der Detailbesichtigungen der privaten Telephon- und elektrischen Signal-Einrichtungen ist sich die Ueberzeugung zu verschaffen.

a) ob die der Concession entsprechenden Apparate benützt werden;

b) ob dieselben nur in den dazu bestimmten Gebäuden und Localitäten aufgestellt sind;

c) insoferne die Leitungen zum Behufe einer besonderen Controlle auch in eine Staats-Station eingeführt sind, ob der Concessionär die diesfälligen Vorschriften beobachtet.

Das Resultat der Besichtigung ist, unter Aufzählung der etwa vorgefundenen Ordnungswidrigkeiten, in Gegenwart des Concessionärs oder dessen Betrauten zu Protokoll zu nehmen, und Letzteres in Begleitung des Reisepartikulares über die etwa aufzurechnenden besonderen Auslagen und Diäten spätestens binnen 14 Tagen der Direction vorzulegen.

Diese Besichtigungen sind im Standorte von Staats-Telegraphenstationen im Laufe des zweiten Semesters abzuhalten, an anderen Orten aber regelmässig dann, wenn die damit betrauten Beamten ohnehin in der Umgegend functioniren, und daraus dem Telegraphenärar keine besonderen Auslagen erwachsen.

Die besondere Aufrechnung von Meilengeldern und Diäten kann nur anlässlich der Revision jener Einrichtungen erfolgen, welche von den Staatsleitungen über 2 Kilometer entfernt sind und zwar: nach der zur Erreichung des Schauplatzes der Einrichtung und zur Abhaltung der Besichtigung unbedingt nöthigen Zeit, und dem billigsten Wege.

Die zur Detailbesichtigung der öffentlichen Telephon-Einrichtungen Berufenen sind verpflichtet:

1. vorher einige Pränumeranten aufzusuchen und sich dort zu überzeugen:

a) ob dieselben mit dem richtig gestellten Namensverzeichnisse sämmtlicher Pränumeranten versehen sind;

b) was dieselben als Jahresmiethe be-

vannak-e elégedve a rendelkezésükre bocsátott távbeszélő készülékekkel és a közvetitéssel;

c) nincs-e panaszuk az engedélyes alkalmazottjaira, a közlemények titkának meg nem őrzése tekintetében.

Az esetleg felmerülő panaszok legott jegyzőkönyvre veendők és a későbbi szemle alkalmával az engedélyessel igazolás végett közlendők.

2. a szemle alkalmával a vállalat központi s közvetitő állomásain az üzlet berendezését illetőleg meggyőződni, hogy:

a) az engedélyezett minőségü gépek vannak-e alkalmazva s nem használtatnak-e iró vagy másnemü nem engedélyezett készülékek?

b) a bérleti szerződésekben meg van-e tartva az engedély azon feltétele, hogy a bérleti díjak egyformák legyenek?

c) nem használtatnak-e a távbeszélők az engedélyokmány szerint meg nem engedett közlemények közvetitésére?

d) rendben vezettetik-e az alapkönyv s egyezik-e az előfizetők névsora az igazgatóságnál nyilvántartott előfizetők névsorával?

e) helyesen s pontosan vezettetik-e az összes előfizetők névsorát, czimét és lakását feltüntető s havonként kiigazitandó lajstrom?

f) megfelelnek-e az engedélyes alkalmazottjai feladatuknak?

3. Ugyancsak a szemle alkalmával a vállalat üzleti könyveit illetőleg megállapitani, hogy:

a) rendesen vezettetnek-e az alapkönyv és a többi üzleti könyvek?

b) nem emelkedett-e az engedélyesek jövedelme azon magasságig, mely az engedélyokmány értelmében az előfizetési feltételek újból megállapitását teszi szükségessé?

c) az előfizetési pénzekből, a mult évre az engedélyokmány értelmében befizetett államjutalék pontosan megfelel-e az üzleti könyvek eredményeinek?

A 2. és 3. alatt felsoroltak értelmében

zahlen, und ob sie mit den zur Verfügung gestellten Telephon-Einrichtungen und mit der Vermittlung zufrieden sind;

c) ob sie gegen die Bediensteten des Concessionärs keine Klage haben, bezüglich der Preisgebung des Geheimnisses der Mittheilungen.

Die eventuell vorkommenden Klagen sind gleich dort zu Protokoll zu nehmen, und bei Gelegenheit der nachträglichen Besichtigung dem Concessionär behufs Rechtfertigung mitzutheilen.

2. Bei Gelegenheit der Besichtigung bei den Central- und Vermittlungsstationen des Unternehmens, bezüglich der Einrichtung des Betriebes, sich die Ueberzeugung zu verschaffen:

a) ob die Apparate der bewilligten Qualität in Verwendung stehen, und ob nicht Schreib- oder sonstige nicht bewilligte Apparate benützt werden?

b) ob jene Concessionsbedingung, wonach die Miethegebühren gleichförmig zu sein haben, in den Miethsverträgen eingehalten wird?

c) ob die Telephon-Einrichtungen nicht zur Vermittlung von — laut Concessionsurkunde nicht erlaubten — Mittheilungen benützt werden?

d) ob das Grundbuch ordnungsmässig geführt wird, und ob das Namensverzeichniss der Pränumeranten mit dem Namensverzeichniss der bei der Direction in Evidenz gehaltenen Abonnenten übereinstimmt?

e) ob das, das Namensverzeichniss, den Stand und die Wohnung sämmtlicher Pränumeranten enthaltende und monatlich zu berichtigende Register richtig und pünktlich geführt wird?

f) ob die Bediensteten des Concessionärs ihrer Aufgabe entsprechen?

3. Gleichfalls bei Gelegenheit der Besichtigung bezüglich der Geschäftsbücher der Unternehmung, zu constatiren:

a) ob das Grundbuch und die übrigen Betriebsbücher ordnungsmässig geführt werden?

b) ob das Einkommen der Concessionäre nicht jene Höhe erreicht hat, welche im Sinne der Concessionsurkunde die neue Feststellung der Pränumerations-Bedingungen nothwendig macht?

c) ob die von Pränumerationsgeldern für das verflossene Jahr, im Sinne der Concessionsurkunde eingezahlte Staatsquote dem Resultate der Betriebsbücher genau entspricht?

Das Resultat der, im Sinne der sub 2

megtartott szemle eredménye az engedélyes vagy ennek megbizottja előtt jegyzőkönyvre veendő, mely jegyzőkönyv azután, a vizsgáló netáni külön megjegyzései kiséretében, legfeljebb 14 nap alatt a felettes igazgatóság elé terjesztendő.

Az igazgatóságok e jegyzőkönyvek s megjegyzések alapján tartoznak az engedélyeseket minden rendetlenség igazolására felhivni, kisebb beszámitás alá eső esetekben a rend helyreállitása iránt saját hatáskörükben intézkedni, nagyobb rendetlenségeket pedig azonnal a miniszteriumnak feljelenteni.

A fővárosi távbeszélő vállalat nagy kiterjedésénél és bonyolódottabb ügykezelésénél fogva, a miniszterium fenntartja magának, hogy az e feletti részletes szemléhez esetről esetre egy számvevőségi közeget is kirendeljen, miért is e szemle megtartásának időpontja az országos távirdai főigazgatónak 8 nappal előbb élő szóval bejelentendő.

7. §. A tartozások és ezek befizetésének nyilvántartása.

Az engedélyesek tartozásairól az államtávirdaigazgatással szemben, valamint azok befizetéséről, az igazgatóságok számvevőségi kirendeltségei pontos előjegyzéseket vezetnek, melyek alapján az igazgatóságot minden rendetlenségre azonnal figyelmeztetni tartoznak.

Minden év végével e kirendeltségek egy táblázatos kimutatást készitenek előjegyzéseik végeredményéről s azt január hó 15-éig az igazgatóságnak bemutatják.

Az igazgatóság viszont tudatja a számvevőségi kirendeltséggel mindazon intézkedéseket, melyek a tartozások megállapitására, pénzbirságok kirovására és a teljesitendő befizetésekre vonatkoznak.

8. §. A nyilvános távbeszélők előfizetőinek nyilvántartása.

Az igazgatóságok kötelesek a kerületükben engedélyezett minden egyes távbeszélő vállalat előfizetőiről, a vállalat által beadott jegyzékek alapján, külön-külön füzetben pontos lajstromot vezetni s ebbe minden előfizető czimét és lakását is bevezetni.

und 3 angeführten, abgehaltenen Besichtigung ist in Gegenwart des Concessionärs oder dessen Vertreters zu Protokoll zu nehmen, welches Protokoll sodann, in Begleitung der etwaigen besonderen Bemerkungen des Revidenten, längstens binnen 14 Tagen der vorgesetzten Direction vorzulegen ist.

Die Directionen haben auf Grund dieser Protokolle und Bemerkungen die Concessionäre zur Rechtfertigung jeder Unordnung aufzufordern, in minder zurechenbaren Fällen, wegen Herstellung der Ordnung, im eigenen Wirkungskreise zu verfügen, grössere Unordnungen aber sogleich dem Ministerium anzuzeigen.

Mit Rücksicht auf die grosse Ausdehnung und complicirtere Manipulation der hauptstädtischen Telephon-Unternehmung behält sich das Ministerium vor, zu den Detailbesichtigungen derselben von Fall zu Fall auch ein Buchhaltungs-Organ zu entsenden, wesshalb auch der Zeitpunkt der abzuhaltenden Besichtigung dem Landes-Telegraphen-General-Director 8 Tage früher mündlich anzuzeigen ist.

§. 7. Die Evidenzhaltung der Abgaben und der Einzahlung derselben.

Ueber die Schuldigkeiten der Concessionäre vis-à-vis der Staatstelegraphen Verwaltung, sowie über deren Einzahlung führen die Directions-Buchhaltungs-Exposituren pünktliche Vormerkungen, auf Grund welcher dieselben die Direction auf jede Unordnung sogleich aufmerksam zu machen haben.

Am Schlusse eines jeden Jahres stellen diese Exposituren einen tabellarischen Ausweis über das Endresultat ihrer Vormerkungen zusammen, und legen denselben bis zum 15-ten Jänner der Direktion vor.

Die Direction gibt dagegen den Buchhaltungs-Exposituren alle jene Verfügungen bekannt, welche auf die Feststellung der Schuldbeträge, auf die Verhängung von Geldstrafen und auf die zu leistenden Einzahlungen Bezug haben.

§. 8. Die Evidenzhaltung der Pränumeranten der öffentlichen Telephon-Einrichtungen.

Die Directionen sind verpflichtet über die Pränumeranten jeder einzelnen, in ihrem Bezirke bewilligten Telephon-Unternehmung, auf Grund der durch dieselbe eingereichten Verzeichnisse, in separaten Heften ein pünktliches Register zu führen und in dasselbe den

9. §. Beadványok és jelentések a miniszteriumhoz.

Az igazgatóságok a miniszteriumhoz felterjeszteni tartoznak:

a) véleményes jelentést a távbeszélő és villamos jelző berendezések engedélyezése és a meglévők megváltoztathatása iránt nálunk beadott, vagy a miniszterium által tanulmányozás végett hozzájuk kiadott minden folyamodványhoz;

b) nyilvános használatú távbeszélők engedélyezése esetén, javaslatot a helyszini szemlék megtartására kijelölendő egyénekre nézve;

c) esetről-esetre jelentést, ha meg nem engedett távbeszélő vagy villamos jelző berendezések fedeztetnek fel, vagy ha a megengedetteknél a rendes szemlék idején kivül nagyobb mérvű rendetlenségek észleltetnek;

d) javaslatokat az esetleg kirovandó pénzbirságokra nézve;

e) minden év január hava végéig a 4. §. végpontjában emlitett zárkimutatások egy-egy példányát, továbbá egy részletes jelentést az utolsó helyszini szemlék eredményéről és a a már tett, vagy javaslatba hozandó intézkedésekről, az engedélyesektől bevett igazolások és a 7. §. értelmében az igazgatóságok számvevőségi kirendeltségei által bemutatott táblázatos kimutatás csatolása mellett.

Stand und die Wohnung jedes Pränumeranten einzutragen.

§. 9. Eingaben und Berichte an das Ministerium.

Die Directionen haben dem Ministerium vorzulegen:

a) Gutächtliche Berichte zu jedem bei ihnen eingereichten oder vom Ministerium behufs Studiums hinausgegebenen Gesuche, um Bewilligung der Errichtung neuer oder Aenderung bestehender Telephon- und elektrischen Signal-Einrichtungen.

b) Im Falle der Bewilligung von öffentlichen Telephon-Einrichtungen, Vorschläge hinsichtlich der zur Abhaltung der Besichtigungen zu designirenden Organe.

c) Vom Fall zu Fall Berichte, wenn nicht bewilligte Telephon- oder elektrische Signal-Einrichtungen entdeckt werden, oder wenn bei den bewilligten ausser der regelmässigen Revisionszeit, bedeutendere Unordnungen wahr genommen werden.

d) Anträge bezüglich der eventuell zu verhängenden Geldstrafen.

e) Bis Ende Jänner eines jeden Jahres je ein Exemplar der im letzten Punkte des §. 4 erwähnten Schlussausweise, ferner einen detaillirten Bericht über das Resultat der letzten Lokalbesichtigungen und über die bereits getroffenen oder in Antrag zu bringenden Verfügungen, unter Anschluss der von den Concessionären abverlangten Rechtfertigungen, und des im Sinne des §. 7 durch die Buchhaltungs-Exposituren der Directionen vorgelegten tabellarischen Ausweises.

Rendelet

a távirdaigazgatóságok székhelyétől messze fekvő táv. mellékállomások szerződött kezelői és ezeknek megbizottjai megvizsgáltatására nézve.

Verordnung

die Prüfung jener vertragsmässigen Telegr.-Manipulanten und deren Stellvertreter betreffend, deren Stationsort vom Directionssitze weit entfernt ist.

8340/V. 1882.

A mennyiben a távirdaigazgatóságok számának leszállitása s területük növekedése folytán az 1877. évi 19823 sz. körrendelet azon határozatának szoros fenntartása, miszerint a postával egyesitett táv. mellékállomások szerződött kezelői és megbizottjai a távirászati tudnivalókat elsajátitva, az előlirt vizsgát csakis

Da in Folge der Verminderung der Telegr.-Directionen und der Vergrösserung ihrer Territorien, die strenge Einhaltung jener Bestimmungen des Circulares Nr. 19823 ex 1877, wonach die vertragsmässigen Telegr.-Manipulanten und Stellvertreter der mit der Post combinirten Nebenstationen, nach Erler-

az igazgatóságok előtt s ezek székhelyén tehetik le, egyes esetekben az illetőkre túlságos terheket rónva, felhatalmazom ezennel az igazgatóságokat, hogy a székhelyüktől nagyon távol lakó efféle vizsgázóknak kivételesen megengedhessék; miszerint a vizsgát a hozzájuk legközelebb eső táv. főállomáson, az ottani főnök és a másodtisztből alakitandó vizsgáló bizottság előtt tegyék le.

A szokott módon megejtendő vizsgálat jegyzőkönyve és a dolgozatok elbirálás illetőleg jóváhagyás végett azért a rendes uton továbbra is ide felterjesztendők.

nung der Telegr.-Manipulation, die vorgeschriebene Prüfung nur vor der betreffenden Telegr.-Direktion, ablegen dürfen, — in einzelnen Fällen den Betreffenden übergrosse Lasten auferlegen würde: ermächtige ich hiemit die k. Direktion den vom k. Direktionsamtssitze sehr entfernt wohnenden derlei Prüfungscandidaten ausnahmsweise zu gestatten, dass sie die Prüfung bei der nächsten Hauptstation, vor einer aus dem Vorstand und dem zweiten Beamten zu bildenden Commission, ablegen.

Das Protokoll über die in üblicher Weise abzuhaltende Prüfung sammt den schriftlichen Arbeiten sind desshalb zur Überprüfung resp. zur Genehmigung auch fernerhin im ordentlichen Wege anher vorzulegen.

Budapesten, 1882. márczius 23.

Az Esztergomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Esztergom (Gran) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

6858/V. 1882.

Az esztergomi postahivatal kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegű postautalványok közvetitésére jogosult postahivatalokkal való forgalomban f. é. április hó 1-től kezdve, 500 frtig terjedő távirati utalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatik.

Miről a kir. távirda hivatalok, miheztartás végett, ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Esztergom (Gran) wurde in ein ärarisches umgestaltet, demnach vom 1-ten April l. Jahres an zur Annahme und Auszahlung von telegrafischen Anweisungen bis zum Betrage von 500 fl., im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen befugten Postämtern ermächtigt.

Wovon die kön. Telegraphen-Aemter, zur Darnachhaltung anmit verständigt werden.

Budapest, 1882. márczius 10.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

8696/V. 1882.

Budapest fővárosa VI-dik kerületében a „budapest-terézvárosi“ új államtávirdai fiókállomás megnyitása folytán, a vonalrend 134. lapján javitandó, és pedig:

Az osztrák államvasút budapest-rákosi vezetékénél beirandó a 3-dik rovatba Budapest után „*Budapest-Terézváros.*“

Zufolge Eröffnung der Staatstelegraphen-Filialstation „Budapest-Terézváros“ im VI-ten Bezirke der Hauptstadt Budapest ist die Linien-Ordnung auf Seite 134 zu rektifiziren; und zwar:

Bei der Leitung Budapest-Rákos — der österreichischen Staatseisenbahn ist einzutragen in die 3-te Rubrik nach Budapest, — „*Budapest - Terézváros*“ (Theresienstadt.)

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Lugos f. é. és hó 3-tól 27-ig L szolgálatot tartott.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Lugos hat vom 3-ten bis 27-ten l. Mts. L Dienst gehalten.

Budapest főváros *VI-dik kerületében*, az osztrák államvasút budapest-rákosi beszélő vezetékébe bekapcsolva, folyó évi márczius hó 12-én egy új m. kir. állam-távirda fiók-állomás, egyelőre korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, melynek elnevezése „*Budapest-Terézváros*“ és a mely a „London város szállodában (a váczi körút és gyárutcza szegletházában) van elhelyezve.

Ezen állomás fel van hatalmazva mindennemű táviratok felvételére és továbbadására, valamint a szállodában lakókhoz czimzett táviratok közvetlen kézbesitésére.

In der Haupstadt *Budapest VI. Bezirk* wurde in die Stadt-Controlle-Leitung der Budapest-Rákoser Sprechlinie der österreischen Staatseisenbahn eingespaltet, am 12. März laufenden Jahres eine neue k. ung. Staatstelegraphen-Filial-Station vorläufig mit beschränktem Tages-Dienste eröffnet, deren Benennung „*Budapest-Terézváros*“ ist, und welche im Hotel „zur Stadt-London“ (Ecke des Waizner-Boulevards und der Fabrikgasse) untergebracht.

Diese Station ist ermächtigt alle Gattungen von Telegrammen zur Beförderung anzunehmen, sowie die an Bewohner des Hotels adressirten Telegramme unmittelbar zuzustellen.

Változások az okkupált területi távirdák állapotában.

Uj tábori távirdaállomás nyilt:

Galjeva Njivá-n a serajevo-trnovai vonalon márczius 22-én.

Tábori távirdaállomások bezárattak:

Kobildó-n . márczius 22-én.
Dobropoljé-n „ 27-én.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Neu Feldtelegraphen-Station wurde eröffnet:

Zu Galjeva Njiva auf der Leitung Serajevo-Trnova 22-ten März.

Telegraphen-Stationen wurden geschlossen:

Zu Kobildo 22-ten März
In Dobropolje 27-ten „

A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

A „Táv. szabályok és díjtáblák“-ba beirandó:

a 28. lapon:
Kemecse *15*

ellenben javitandó:

a 27. lapon:
Fényes-Litke *15*
a 29. lapon:
Patroha *25*
a 30. lapon:
Tuzsér *15*

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

In den „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ ist einzutragen:

auf Seite 32:
Kemecse *15*

hingegen ist zu corrigiren:

auf Seite 31:
Fényes-Litke *15*
auf Seite 33:
Patroha *25*
auf Seite 32:
Tuzsér *15*

„Ezen számmal szétküldetik a Távirási szabályok 37. §-nak kiigazitását tartalmazó levél.“

„Mit dieser Nummer wird ein die Berichtigung des §. 37 der Telegraphen-Ordnung enthaltendes Streifen versendet.“

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

5. szám *1882.* *Április 13.*

Tartalom:

A kőszeghi kincstári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlék az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül kötelezőleg elfogadandónak kijelölt értékpapirok jegyzékéhez. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az okkupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — A nemzetközi vonalokon előfordult zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Kőszegh (Güns) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Nachtrag zum Verzeichnisse über jene Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebscautionen und Vadien bindend anzunehmen sind. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Auf den internationalen Linien vorgekommene Störungen. — Personalien.

A kőszeghi kincstári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.

ad 9747/V. 1882.

A kőszeghi postahivatal f. é. április hó 1-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegű pénzutalványok közvetitésére jogosult postahivatalokkal való forgalomban a fentebbi időponttól kezdve 500 frtig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m. kir. távirdahivatalok tudomásul ezennel értesittetnek.

Ermächtigung des Aerarial-Postamtes in Kőszegh (Güns) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

Das Postamt in Kőszegh (Güns) wurde mit 1-ten April l. J. in ein ärarisches umgestaltet und demnach zur Annahme und Auszahlung von telegrafischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. u. Telegraphen-Aemter zur Kenntnissnahme anmit verständigt werden.

Budapest, 1882. április 6.

Pótlék

az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül kötelezőleg elfogadandóknak kijelölt értékpapirok jegyzékéhez.

Nachtrag

zum Verzeichnisse über jene Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebscautionen und Vadien bindend anzunehmen sind.

11012/V 1882.

Az 1879. évi „Távirászati Rendeletek Tára“ 22. számában közlött 30434. számú rendelet kapcsán a m. kir. távirdahivatalok miheztartás végett értesittetnek, hogy üzleti

Im Anhange zu der in der Nummer 22 der „Távirászati Rendeletek Tára“ vom Jahre 1879 veröffentlichten Verordnung Z. 30434, werden die kön. ung. Telegraphen-Aemter

biztositékul és bánatpénzül az idézett rendeletben megnevezetteken kivül a „pesti magyar kereskedelmi bank“, a „magyar általános földhitel-részvénytársaság“ és a „magyar jelzálog-hitelbank“ záloglevelei is elfogadandók.

zur Darnachhaltung verständigt, dass ausser den in der gedachten Verordnung namhaft gemachten Werthpapieren als Betriebs-Cautionen und Vadien auch die Pfandbriefe der „Pester ungarischen Handelsbank“, der „ungarischen allgemeinen Bodencredit-Actien-gesellschaft“ und der „ungarischen Hypotheken-Creditbank“ anzunehmen sind.

Budapest, 1882. április 2.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

11168/V. 1882.

A martonvásári uj mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 56-ik lapján javitandó és pedig:

A 207-ik számú budapest-győri vezetéknél beirandó a 4-ik rovatba, a budapestvári állomás után „Martonvásár“.

In Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Martonvásár, ist in die Linienordnung auf Seite 56 zu rektifiziren u. zwar:

Bei der Leitung Budapest-Győr Nr. 207 ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach der Station Budapestvár „Martonvásár“.

11561/V. 1882.

Szempcz és Diószeg között egy uj huzalnak feszitése és a diószegi uj távirdaállomás megnyitása folytán a vonalrend 98-ik lapján javitandó, és pedig:

a 416-ik számu vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Szempcz helyett „Diószeg“, továbbá a 4-ik rovatba Szempcz eleibe „Diószeg.“

In Folge der Zuspannung einer neuen Leitung zwischen Szempcz und Diószeg, und Eröffnung der neuen Telegraphen-Nebenstation Diószeg ist die Linienordnung auf Seite 98 zu rektifiziren u. zwar:

Bei der Leitung Nr. 416 ist einzutragen in die 3-te Rubrik anstatt Szempcz „Diószeg“, fernerhin die 4-te Rubrik vor *Szempcz „Diószeg.“*

11595/V. 1882.

A vonalrend 15-ik lapján javitandó és pedig:

A 3-ik számu ujgradiska-szerajevoi vezetéknél törlendő az 5-ik rovatban „Travnik“ továbbá beirandó a 6-ik rovatba „Travnik“.

In der Linienordnung ist auf Seite 15 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Neugradiska-Serajevo ist in der 5-ten Rubrik zu streichen „Travnik“, ferner in die 6-te Rubrik einzutragen „Travnik“.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

A m. k. államvasutak *„Tapio-Györgye“* vasutüzleti állomása *„Györgye“* uj elnevezést nyert.

Der Name der Eisenbahnbetriebs-Station *„Tapio-Györgye“* der ung. Staats-Bahnen ist in *„Györgye“* abgeändert worden.

A beszterczebányai táv. állomás folyó évi márczius hó 31-től további intézkedésig L szolgálatot tart.

Die Telegraphen-Station *Beszterczebánya* hält vom 31-ten März l. J. an bis auf Weiteres L Dienst.

Martonvásárt, Fehérmegyében, a 207 számu vezetéken folyó évi április 1-én egy uj, a postával egyesitett államtávirdaállomás, korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a

Zu *Martonvásár*, im Weissenburger Comitate, wurde am 1-ten April l. J., auf der Leitung Nr. 207, eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station mit be-

budapesti központi gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele „M“.

schränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Budapest-Centrale* zugewiesen, das Rufzeichen derselben ist „M“.

Diószegen, Pozsonymegyében, a Diószegig meghosszabbitott 416 számu vezetéken folyó évi április 4-én egy uj, a postával egyesitett államtávirda-állomás, korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a *pozsonyi* gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele „D“.

Zu *Diószeg*, im Pressburger Comitate, wurde am 4-ten April laufenden Jahres auf der bis Diószeg verlängerten Leitung Nr. 416, eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation *Pozsony* zugewiesen, das Rufzeichen derselben ist „D“.

Változások az okkupált területi távirdák állapotában.

Uj tábori távirdaállomások nyiltak:

Muza (Kalivoniktól délkeletre) márczius 30-án.

Ulok-Obernja . . . . . április 2-án.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Neue Feldtelegraphen-Stationen wurden eröffnet:

Zu Muza (südwestlich von Kalivonik). 30-ten März.

Zu Ulok-Obernja 2-ten April.

A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások.

Szerbia.

Tékija-n (Tekija) és *Kojetiné*-n (Kožetin) Szerbiában L szolgálattal uj távirdaállomások nyittattak meg.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Zu *Tékija* (Tekija) und *Kojetiné* (Kožetin) in Serbien sind mit L Dienst neue Telegraphen-Stationen eröffnet worden.

Változások a „Távirási szabályok és dijtáblákban“

A „Távirási szabályok és dijtáblák“-ban javitandó:

a 28. lapon:

Lekenik *20*

a 30. lapon:

Zapresič *16*

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“.

In der „Telegraphenordnung und Tarife“ is zu corrigiren:

auf Seite 32:

Lekenik *20*

auf Seite 34:

Zapresič *16*

A nemzetközi táviró vonalokon a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kabel Cabel	Trinidad—Demerara	1881 decz. 19.	1882 márczius 18.
	Borkum—Lowestoft	„ october 31.	„ „ „
	Faô—Bushire	1882 február 20.	„ „ 26.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok. | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
Kabel } Pernambuco—Maranham . . . . . [1]) Cabel }	1881 april 5.
Mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost [2])	„ „ 13.
Kabelek } Guadeloupe—Dominique . . . . . Cabeln } Brest—St. Pierre (az anglo-americaine társulat kabele)	„ febr. 10.
„ „ (von der Anglo-Americaine Gesellschaft)	„ mar. 20.
Zanzibar—Mozambique	„ apr. 8.

[1]) Lásd a „T. R. Tára“ 1882: 2. számát.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „
[3]) E zavar tartama alatt a táviratok Dominique-be a St. Croix-Trinidad és a Trinidad-Dominique-i kabelen továbbittatnak.

[1]) Siehe Nr. 2 des „T. R. Tára“ ex 1882.
[2]) „ „ „ „ „ „ „ „ „
[3]) Während dieser Störung werden die Telegramme nach Dominique auf den Cabeln von St. Croix-Trinidad und Trinidad-Dominique befördert.

A személyzetben

az 1882. év márczius havában előfordult változások.

Kinevezések:

Jelenlegi állomásaikon való meghagyatásuk mellett, minőségükben véglegesen megerősitettek:

Baczoni József ideigl. távirdatiszt Nagy-Mihályon.

Sárgay Vincze szombathelyi, Pikál Otto kaposvári, Tulitt Mihály zilahi ideigl. táv. vonalőrök. (7599/V. 1882. márczius 6.)

Millu Gergely próbaidős vonalőr Orsován, ideigl. minőségű távirdai vonalőrré (636. ig. T. 1882. márczius 10.)

Steindl József kataszteri számtiszt Budapesten, táv. számvevőségi tisztté, a központi táv. számvevőséghez. (6336/V. 1882. márczius 13.)

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Nagy Pál Hátszegen, 1882. márczius 8-tól (82. ig. T. 1882. márczius 8.)

Sima János Nezsideren, 1882. márczius 7-től (10494 ex 1881. ig. B. 1882. márczius 8.)

Pick Lipót, Siklóson 1882. márczius 16-tól (10074 ex 1881. ig. B. 1882. márczius 21.)

Áthelyezések:

Szuchy Ferencz távirdakezelő, Hátszegről Oraviczára (38.013/V. ex 1881. 1882. január 7.)

Mehlschmidt Alajos táv. vonalőr, Czeglédről Szombathelyre és Sárgay Vincze táv. vonalőr, Szombathelyről Czeglédre, csere utján. (1298. ig. B. 1882. február 17.)

Porutiu Valerius távirdatiszt, Debreczen helyett Temesvárra és Ragályi Adolf távirdatiszt, Temesvárról Debreczenbe, csere utján. (7905/V. 1882. márczius 10.)

Mantia László távirdatiszt Ujvidékről Temesvárra és Hevér Dávid távirdatiszt, Temesvárról Ujvidékre, csere utján. (692. ig. T. 1882. márczius 14.)

Özv. Lefkovits Miklósné távirdakezelő, Tapolczáról Nyiregyházára (9630/V. 1882. márczius 27.)

Birner János távirdakezelő, Kassáról Tokajba. (9852/V. 1882. márczius 27.)

Lemondások:

Römer Alfréd postamester, Verestoronyban. (3918. ig. Kl. 1881. deczember 23.)

Halálozások:

Ločniker Antal postamester Ivanecen, 1882. január 28-án (6277/V. 1882. február 23.)

Hechter József távirdakezelő Tokajban, 1882. február 28-án (1645. ig. D. 1882. márczius 1.)

Berényi Irma távirdakezelő Kaposvárott, 1882. márczius 11-én (2175. ig. B. 1882. márczius 12.)

Dr. Bende János távirdatiszt Budapesten, 1882. márczius 16-án (2314. ig. B. 1882. márczius 17.)

Elbocsátások:

Nagy Sándor postamester Nagy-Bajomban, felmondás alapján, 1882. február 14. (11495 ex 1881. ig. B. 1882. február 21.)

Femenič Eduard távirdatiszt Zágrábban, fegyelmi ítélet alapján. (2754/V. 1882. márczius 14.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Aranyoson: Csintalan Ferenczné; Bősön: Peska Mór (8301 ex 1881. ig. B. 1882. január 6.)

Privigyén: Nuszer Gusztáv. (157. ig. B. 1882. február 19.)

Nyitrazsámbokréten: Stiasny Samu (1572. ig. B. 1882. márczius 1.)

Maros-Ludason: Barna József (1289. ig. D. 1882. február 17.)

Szécsényben: Aczél Zsuzsánna helyett: Blattny Kovács Paula. (1770. ig. B. 1882. február 28.)

Duna-Vecsén: Ferenczy József helyett: Szabó Julia (6840/V. 1882. február 28.)

Szinyérváraljáu: Dályay János (6727/V. 1882. február 27.)

Putnokon: Holzman Sándor; Sajó-Szent-Péteren: Thuránszky László (8202/V. 1882. márczius 11.)

Szent-Gothárdon: Karányi Olga (11237 ex 1881. ig. B. 1882. márczius 8.)

Moraviczán: Lükő Istvánné (52. ig. T. 1882. márczius 10.)

Kisujszálláson: Zanáthy János (1154. ig. D. 1882. február 16.)

Csornán: Kern Mihály (11237 ex 1881. ig. B. 1882. márczius 14.)

Nagy-Bittsén: Lord Gyula (11237 ex 1881. ig. B. 1882. márczius 14.)

Szabadszálláson: Szabó Ottilia (1708. ig. B. 1882. márczius 17.)

Nagymegyeren: Angyal Vilma (1953. ig. B. 1882. márczius 20.)

Varannón: Lefkovits Sára (1791. ig. D. 1882. márczius 19.)

Bars-Szentkereszten: Simonffy Gábor (10518/V. 1882. márczius 29.)

Facseten: Csete Pálné helyett: Ort Ádám (589. ig. T. 1882. márczius 2.)

Soborsinban: Csete Pálné (720. ig. T. 1882. márczius 18.)

Bajmokon: Pfeiffer Zsigmond helyett: Fischer Ernő (738. ig. T. 1882. márczius 20.)

Alibunáron: Engel Karolina (632. ig. T. 1882. márczius 25.)

Dömsödön: Rihász Mária helyett: Gaál István (2026. ig. B. 1882. márczius 9.)

Sárközujlakon: Pfeiffer Zsigmond (2184. ig. D. 1882. márczius 22.)

Tasnádon: Rabschákné Adél (2227. ig. D. 1882. márczius 24.)

Abaujszántón: Brosz Sarolta helyett: Kosatko Anna (2258. ig. D. 1882. márczius 25.)

Illokon: Stepanec Emilia (979. ig. Z. 1882. márczius 26.)

Nagysurányon: Pálkuty Janka helyett: Kristelli Henrik (2661. ig. B. 1882. márczius 28.)

Pollák Etelka és Pollák Margit, a kassai táv. számvevőségi kiküldöttséghez beosztott kezelőjelöltek, ezen alkalmazásból felmentettek. (1847. ig. D. 1882. márczius 9.)

Onheiser János táv. hivatalszolga Kassán, a távirdaigazgatóságtól az ottani főállomáshoz osztatott be. (2062. ig. D. 1882. márczius 17.)

Strohal Károly zágrábi távirdatiszt kiküldetett Bosniába (6783/V. ex 1882.)

Budapest, 1882. Nyomatt. Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

6. szám *1882.* *Aprilis 25.*

Tartalom:

Rendelet a távirdaosztály üzleti alosztályának felállítása iránt. — Rendelet, mely által az 1878-ik évi V. törvényczikkben foglalt magyar büntető törvénykönyvnek a bűntettekről és vétségekről szóló és a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek. — A nagybányai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetítésére. — Magura község nevéhez a Galgó előnév felvétele megengedtetik. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyar távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában.

Inhalt:

Verordnung bezüglich der Errichtung der Betriebsabtheilung in der Telegraphensection. — Verordnung, womit die im Gesetzartikel V. vom Jahre 1878 enthaltenen, die Verbrechen und Vergehen betreffenden Bestimmungen des ung. Strafgesetzbuches, veröffentlicht werden, welche auch die Telegraphenämter berühren. — Ermächtigung des Postamtes in Nagy-Bánya zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Der Gemeinde Magura wird die Annahme des Praedicates Galgó gestattet. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungon im Stande der ung. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österr. Telegraphen-Stationen.—Anderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Rendelet

a távirdaosztály üzleti alosztályának felállítása iránt.

Verordnung

bezüglich der Errichtung der Betriebsabtheilung in der Telegraphensection.

11243/V. 1882.

Folyó évi április hó elsejétől kezdve a közmunka- és közlekedésügyi m. k. ministerium távirdaügyi osztályában az oda tartozó szakügyek ép úgy, mint a távirdaigazgatóságoknál három, u. m. I. a közigazgatási, II. az üzleti s III. a műszaki alosztályban tárgyaltatnak.

Vom 1-ten April l. J. ab werden in der Telegraphensection des kgl. ung. Ministeriums für öffentliche Arbeiten und Communicationen die dahin gehörigen Fachangelegenheiten ebenso, wie bei den kgl. Telegraphendirectionen in drei Abtheilungen, nämlich in der I. administrativen, II. Betriebs- und III. bautechnische Abtheilung behandelt.

Budapest, 1882. április 18.

Rendelet

mely által az 1878-ik évi V. törvényczikkben foglalt magyar büntető törvénykönyvnek a bűntettekről és vétségekről szóló és a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek.

Verordnung

womit die im Gesetzartikel V. vom Jahre 1878 enthaltenen, die Verbrechen und Vergehen betreffenden Bestimmungen des ungarischen Strafgesetzbuches veröffentlicht werden, welche auch die Telegraphenämter berühren.

11530/V. 1882.

Az 1878-ik évi V-ik t.-czikkben foglalt magyar büntető törvénykönyvnek a bűntettek-

Nachdem mehrere im G. A. V. ex 1878 enthaltenen, die Verbrechen und Vergehen

ről és vétségekről szóló több határozata a magyarországi távirdahivatalokat is érdekelvén, azok tudomásvétel és miheztartás végett közöltetnek.

E határozatok a következők:

152., 154. §§. *A lázadás büntettét* képezi és tiz évtől tizenöt évig terjedhető államfogházzal büntetendő *a távirda vagy postahivatal csoportos megtámadása vagy hatalomba keritése* oly czélból, hogy azt erőszakkal vagy veszélyes fenyegetéssel hivatásának szabad gyakorlatában akadályozza, vagy valaminek elhatározására, valamely intézkedésre vagy annak elhagyására kényszeritse.

165—166. §§. *Hatóság elleni erőszak büntettét* követi el és három évig terjedhető börtönnel büntetendő, a ki valamely hatóság hivatalnokát vagy más közegét erőszak vagy veszélyes fenyegetés által a törvény vagy a hatóság meghagyásának végrehajtásában akadályozza, vagy azt valamely intézkedésre kényszeriti, vagy pedig hivatalos eljárásában tettleg bántalmazza.

Hatósági közegnek tekintetik az állami távirdák felügyelő és kezelő személyzete is.

201—202. §§. Azon távirdahivatalnok vagy szolga, ki a távirdára bizott sürgönyt meghamisitja, törvényellenesen felbontja, visszatartja vagy megsemmisiti, vagy annak tartalmát jogtalanul mással közli, vagy másnak ilynemü cselekményt megenged vagy ahhoz segédkezet nyújt: *a távirdai titok megsértésének vétségét* követi el és hat hónapig terjedhető fogházzal büntetendő, azonkivül az általa viselt hivatal vagy állás elvesztésére itélendő.

209., 212. §§. A ki a valódi pénz gyanánt kapott hamis vagy hamisitott pénzt valódi illetőleg teljes értékü pénz gyanánt tudva tesz forgalomba: *hamis pénz kiadásának vétségét* követi el, és hat hónapig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntettetik.

A büntetésen felül a hivatalvesztés és a politikai jogok gyakorlatának felfüggesztése is alkalmazandó.

327. §. *A ki másnak szóló távsürgönyt*, tudva jogositlanul *felbont*; ugyszintén a ki másnak szóló — habár be nem pecsételt — távsürgöny birtokába helyezi magát a végett,

betreffenden Bestimmungen des ungarischen Strafgesetzbuches auch die Telegraphenämter in Ungarn berühren, so werden dieselben zur Kenntnissnahme und Darnachhaltung hiermit veröffentlicht.

Diese Bestimmungen sind die Folgenden:

§§. 152, 154, *Das Verbrechen des Aufstandes* bildet und ist mit Staatsgefängniss von zehn bis zu fünfzehn Jahren zu bestrafen, *wenn eine Rotte ein Telegraphen- oder Postamt zu dem Zwecke angreift oder in ihre Gewalt bringt*, um dasselbe gewaltsam oder durch gefährliche Drohung in der freien Ausübung seiner Wirksamkeit zu hindern, oder zu einem Beschlusse, einer Verfügung oder einer Unterlassung zu zwingen.

§§. 165—166. *Des Verbrechens der Gewaltthätigkeit gegen Behörden* macht sich schuldig und ist mit Kerker bis zu drei Jahren zu bestrafen, wer einen Beamten oder ein sonstiges Organ einer Behörde in dem Vollzuge des gesetzlichen oder behördlichen Auftragens durch Gewalt oder gefährliche Drohung hindert, zu einer Verfügung zwingt oder aber während der Amtsverrichtung thätlich beleidigt.

Als behördliches Organ ist auch das Aufsichts- und Betriebspersonale der Staatstelegraphen zu betrachten.

§§. 201, 202. Derjenige Telegraphenbeamte oder Diener, welcher eine der Telegraphenanstalt anvertraute Depesche verfälscht, gesetzwidrig eröffnet, zurückhält, oder vernichtet, oder deren Inhalt unberechtigt einem Anderen mittheilt, oder einem Anderen eine solche Handlung gestattet, oder dabei Vorschub leistet, begeht *das Vergehen der Verletzung des Depeschengeheimnisses* und ist mit Gefängniss bis zu sechs Monaten zu bestrafen, ausserdem zum Verluste seines Amtes oder Stellung zu verurtheilen.

§§. 209, 212. Wer falsches oder verfälschtes Geld, welches er als echtes Geld erhalten hat, wissentlich als echtes, beziehungsweise vollgiltiges in Umlauf bringt, begeht *das Vergehen der Ausgabe falschen Geldes* und ist mit Gefängniss bis zu sechs Monaten, und an Geld bis zu tausend Gulden zu bestrafen.

Ausser der Strafe ist auch der Amtsverlust und Entziehung der politischen Rechte anzuwenden.

§. 327. *Wer telegraphische Depeschen welche an eine andere Person gerichtet sind*, wissentlich unbefugter Weise *eröffnet* desgleichen wer sich in den Besitz von telegraphischen Depeschen

hogy annak tartalmát megtudja, vagy azt hasonló czélból *másnak jogtalanul átadja: vétséget követ el* és nyolcz napig terjedhető fogházzal és száz forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

A ki pedig a fentebbi módon tudomására jutott titkot közzéteszi, vagy azt a távirat küldőjének, vagy a czimzettnek károsítására használja fel: három hónapig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

A bünvádi eljárás csak a sértett fél inditványára inditható meg.

328. §. *Azon közhivatalnok, a ki* valamely család vagy személy jó hirnevét veszélyeztető és hivatalánál vagy állásánál fogva megtudott vagy *reá bizott titkot* alapos ok nélkül *másnak felfedez: vétséget követ el*, s a sértett fél inditványára, három hónapig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

355. §. *Sikkasztást* követ el, a ki a birtokában vagy birlalatában levő idegen ingó dolgot jogtalanul eltulajdonitja vagy elzálogositja.

Az eltulajdonitás be van végezve, mihelyt a birtokos vagy birlaló a dolgot elidegeniti, elhasználja, a visszakövetelésre jogositott előtt eltagadja, vagy azzal bármi más módon mint sajátjával rendelkezik.

356., 358. §. *A sikkasztás*, ha az elsikkasztott vagyon értéke nem tesz többet száz forintnál: *vétséget*, azon felül pedig *büntettet* képez; az első egy évig terjedhető fogházzal, az utóbbi 5 évig terjedhető börtönnel büntetendő.

361. §. A ki idegen vagyon kezelésével, gondozásával vagy felügyeletével van megbizva, és ezen minőségben annak, kinek érdekeit előmozditani kötelessége, tudva és akarva vagyoni kárt okoz: *a hütlen kezelés vétségét* követi el és három évig terjedhető fogházzal büntetendő.

— welche, wenn auch nicht versiegelt, aber an einen Anderen gerichtet sind — zu dem Behufe setzt um deren Inhalt zu erfahren, oder dieselben zu ähnlichen Zwecken unbefugter Weise *einem Dritten übergibt macht sich eines Vergehens schuldig* und ist mit Gefängniss bis zu acht Tagen und an Geld bis zu hundert Gulden zu bestrafen.

Wer aber ein zu seiner Kenntniss auf die obige Art gelangtes Geheimniss veröffentlicht oder dasselbe zum Nachtheile des Absenders oder Adressaten der Depesche ausnützt, ist mit Gefängniss bis zu drei Monaten und an Geld bis zu tausend Gulden zu bestrafen.

Das Strafverfahren kann nur auf Antrag der verletzten Partei eingeleitet werden.

§. 328. Derjenige öffentliche Beamte, welcher ein ihm in Folge seines Amtes oder seiner Stellung bekannt gewordenes oder *anvertrautes*, den guten Ruf einer Familie oder Person gefährdendes *Geheimniss* ohne gegründete Ursache *einem Dritten offenbart, macht sich eines Vergehens schuldig*, und ist auf Antrag der verletzten Partei mit Gefängniss bis zu drei Monaten und an Geld bis zu tausend Gulden zu bestrafen.

§. 355. *Eine Unterschlagung* begeht, wer eine in seinem Besitze oder in seinem Gewahrsam befindliche, fremde, bewegliche Sache sich widerrechtlich aneignet oder verpfändet.

Die Aneignung ist vollbracht, sobald der Besitzer oder Inhaber die Sache veräussert, verbraucht, dem zur Rückforderung Berechtigten ableugnet, oder über sie auf eine andere Art so wie über sein Eigenthum verfügt.

§§. 356, 358. *Die Unterschlagung* bildet ein *Vergehen*, wenn der Werth des unterschlagenen Vermögens hundert Gulden nicht übersteigt, im entgegengesetzten Falle ist sie *ein Verbrechen*, Ersteres ist mit Gefängniss bis zu einem Jahre, Letzteres mit Kerker bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

§. 361. Wer mit der Verwaltung, Curatel, oder Aufsicht über ein fremdes Vermögen betraut ist und in dieser Eigenschaft demjenigen, dessen Interessen er zu fördern verpflichtet ist, mit Wissen und Willen einen Vermögensnachtheil zufügt, begeht *das Vergehen der Veruntreuung* und ist mit Gefängniss bis zu drei Jahren zu bestrafen.

A bünvádi eljárás csak a sértett fél inditványára inditható meg.*)

379—383. §§. A ki azon czélból, hogy magának vagy másnak jogtalanul vagyoni hasznot szerezzen, valakit ravasz fondorlattal tévedésbe ejt tévedésben tart és ezáltal annak vagyoni kárt okoz: *csalást* követ el.

Ha a csalás által okozott kár ötven forintot tul nem halad: a cselekmény *vétséget*, ellenkező esetben *büntettet* képez, s tekintet nélkül a kár értékére — bűntett az akkor is, ha azt közhivatalnok hivatala vagy megbizása körében követte el.

A csalás vétsége egy évig terjedhető fogházzal és ötszáz forintig terjedhető pénzbüntetéssel, a csalás bűntette pedig öt évig terjedhető börtönnel és két ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

391. §. A ki hamis közokiratot készit, vagy valódi közokiratot tartalmának megváltoztatása által meghamisit, ha abból valakire jogsérelem háramlik vagy háromolhatik, *a közokirat hamisitásának büntettét követi el* és öt évig terjedhető börtönnel büntetendő.

393. §. Azon közhivatalnok, a ki hivatali hatáskörében hamis közokiratot állit ki, vagy a valódi közokiratot meghamisitja, ha ebből valakire jogsérelem háramlik vagy háramolhatik: öt évtől tiz évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

394 §. *Közokirat hamisitását* képezi és a 393. §. rendelete szerint büntetendő, ha a közhivatalnok az általa hivatali minőségében vezetett jegyzőkönyvbe vagy egyéb közhivatali könyvbe vagy az általa ugyanazon minőségben felvett okiratba valamely lényeges tényt hamisan vezet be, hiteles alakban hamis kivonatot ad ki, vagy ha a hivatali jegyzőkönyv vagy

*) Megjegyzés: A 355., 356. és 361. §§. a kincstári vagyont képező pénzek, hivatali butorok, gépek, anyagok, nyomtatványok, könyvek és egyéb segédeszközökre is vonatkoznak.

Das Strafverfahren kann nur auf Antrag der verletzten Partei eingeleitet werden. *)

§§. 379—383. Wer in der Absicht sich oder einem Anderen einen widerrechtlichen Vermögensvortheil zuzuwenden, Jemanden durch arglistige Vorspiegelungen in Irrthum führt, oder in einem Irrthum bestärkt und ihn dadurch an seinem Vermögen schädigt, *begeht einen Betrug.*

Wenn der durch den *Betrug* zugefügte Schaden fünfzig Gulden nicht übersteigt, so bildet die Handlung *ein Vergehen*, im entgegengesetzten Falle aber *ein Verbrechen*, u. ist — ohne Rücksicht auf die Höhe des zugefügten Schadens, auch dann ein Verbrechen, wenn der Betrug durch einen öffentlichen Beamten in seinem Amte oder seiner Stellung begangen worden ist.

Das Vergehen des Betruges ist mit Gefängniss bis zu einem Jahre und an Geld bis zu fünfhundert Gulden, das Verbrechen des Betruges hingegen mit Kerker bis zu fünf Jahren und an Geld bis zu zweitausend Gulden zu bestrafen.

§. 391. Wenn eine falsche öffentliche Urkunde verfertigt oder eine echte öffentliche Urkunde durch Aenderung ihres Inhaltes verfälscht, begeht, — wenn hieraus für Jemanden eine Rechtverletzung erwächst oder erwachsen kann, — *das Verbrechen der Fälschung einer öffentlichen Urkunde*, und ist mit Kerker bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

§. 393. Derjenige öffentliche Beamte, welcher in seinem ämtlichen Wirkungskreise eine falsche öffentliche Urkunde ausstellt oder eine echte öffentliche Urkunde verfälscht, ist, — wenn hieraus für einen Anderen eine Rechtsverletzung erwächst oder erwachsen kann, — mit Zuchthaus von fünf bis zu zehn Jahren zu bestrafen.

§. 394. *Als Fälschung einer öffentlichen Urkunde* ist anzusehen, und im Sinne des §. 393 zu bestrafen, wenn ein öffentlicher Beamter in die Protokolle oder sonstigen öffentlichen Amtsbücher, welche derselbe in seiner ämtlichen Eigenschaft führt, oder in eine durch ihn in seiner ämtlichen Eigenschaft aufgenommene Urkunde einen wesentlichen Umstand fälsch-

*) Anmerkung. Die §§. 355, 356 und 361 beziehen sich auch auf die aerarisches Vermögen bildenden Gelder, Amtseinrichtungsstücke, Apparate, Materialien, Drucksorten, Bücher und sonstige Requisiten.

más közhivatali könyv lényeges tételét meghamisitja.

395. §. *Közokirat hamisitást* követ el és három évig terjedhető börtönnel büntetendő azon közhivatalnok is, a ki valamely okiratról hiteles alakban hamis másolatot ad ki, vagy valamely másolatot nem létező eredeti okirat másolatának hiteles alakban bizonyit.

E határozat a hiteles alakban kiadott hamis forditmányokra is kiterjed.

398. §. Azon közhivatalnok, a ki hivatalánál fogva a vezetésére vagy őrizetére bizott nyilvános könyvet, jegyzőkönyvet vagy eredeti okiratot azon czélból, hogy valakinek jogára nézve lényeges bizonyitás meghiusittassék, vagy megnehezittessék, megsemmisit, egészben vagy részben használhatatlanná tesz, eltitkol vagy pedig az ellenfélnek átad: szintén *közokirat hamisitónak tekintetik*, és öt évtől tiz évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

399. §. Közokirat hamisitása miatt az előbbi szakaszokban meghatározott büntetésen fölül hivatalvesztés, és a politikai jogok gyakorlatának felfüggesztése is kimondandó. *)

412. §. A ki az állam által kiadott bélyeget, postajegyet vagy az adó biztositására szolgáló más jegyet, pecsétet utánoz vagy meghamisit, ugyszintén, a ki ily bélyegeket, jegyeket, pecséteket tudva forgalomba hoz vagy azokat értéktelenitési jelök eltávolitásával ismét használja, *bélyeghamisitás vétsége* miatt egy évig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel, és az általa viselt hivatal vagy állomás elvesztésével büntetendő.

439. §. *A ki a távirdát vagy annak valamely tartozékát szándékosan megrongálja* vagy szándékosan oly cselekményt vagy mulasztást

*) Megjegyzés: a 391., 393, 394., 395., 398. és 399. §§-hoz.
Ide értetik a táviratok, papirszalagok, levelezési és vonaljegyzőkönyvek, számadások, naplók és egyéb hivatalos ügyiratok meghamisitása is.

lich einträgt, oder wenn derselbe einen falschen Auszug in beglaubigter Form ausfertigt oder eine wesentliche Eintragung in einem ämtlichen Protokolle oder einem anderen ämtlichen Buche fälscht.

§. 395. Derjenige öffentliche Beamte, der von einer Urkunde eine falsche Abschrift in beglaubigter Form ausfertigt, oder eine solche Ausfertigung als beglaubigte Abschrift beurkundet, deren angebliches Original nicht vorhanden ist, macht sich der *Fälschung einer öffentlichen Urkunde schuldig*, und ist mit Kerker bis zu drei Jahren zu bestrafen.

Diese Verfügung erstreckt sich auch auf falsche Uebersetzungen, welche in beglaubigter Form ausgefertigt worden sind.

§. 398. Derjenige öffentliche Beamte, welcher ein ihm zur Führung oder Verwahrung anvertrautes öffentliches Buch, Protokoll, oder eine derartige Originalurkunde in der Absicht, einem Anderen den wesentlichen Beweis eines Rechtes zu vereiteln oder zu erschweren, vernichtet, ganz oder theilweise unbrauchbar macht, verbirgt, oder der Gegenpartei ausliefert, — *wird als Fälscher einer öffentlichen Urkunde betrachtet* und ist mit Zuchthaus von fünf bis zu zehn Jahren zu bestrafen.

§. 399. Wegen Fälschung einer öffentlichen Urkunde ist neben den in den vorhergehenden Paragraphen bestimmten Strafen auch auf Amtsverlust und Entziehung der politischen Rechte zu erkennen. *)

§. 412. Wer eine vom Staate ausgegebene Stempel- oder Postmarke oder andere zur Sicherstellung der Steuern bestimmte Marken, Siegel nachahmt oder verfälscht; desgleichen wer solche Stempeln, Marken oder Siegel wissentlich in Verkehr bringt oder dieselben nach Entfernung jener Merkmale, welche ihre Werthlosigkeit darthun, wiederholt gebraucht, ist *wegen des Vergehens der Stempelverfälschung* mit Gefängniss bis zu einem Jahre, an Geld bis zu tausend Gulden, und mit dem Verluste des durch ihn bekleideten Amtes oder seiner Stellung zu bestrafen.

§. 439. *Wer eine Telegraphenanstalt oder deren Zugehör vorsetzlich beschädigt*, oder wer durch eine vorsätzliche Handlung oder

*) Anmerkung: Die §§. 391, 393, 394, 395, 398 und 399 betreffend.
Hierunter wird auch die Fälschung der Telegramme, Papierstreifen, Correspondenz und Linienprotokolle, Rechnungen, Journale und sonstiger ämtlichen Akten verstanden.

követ el, mely által a távirda használhatósága félbeszakittatik vagy gátoltatik: *vétséget követ el*, és két évig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

440. §. *Vétséget követ el* és három hónapig terjedhető fogházzal és száz forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő, *a ki gondatlanságból követ el oly cselekményt vagy mulasztást, mely által a távirda használhatósága félbeszakittatik.*

441. §. *A távirdai vagy távirászattal megbizott hivatalnok, a felügyelő vagy a szolgaszemélyzet azon tagja, a ki a távirda használhatóságának félbeszakitását szolgálati kötelességének megszegése által okozta:* hat hónapig terjedhető fogházzal és ötszáz forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő.

442. §. A 441. §-ban megjelölt személyek a 439—441. §§-ban meghatározott büntető cselekmények miatt megállapitott büntetéseken felül egyszersmind hivataluktól, illetőleg szolgálatuktól való elmozditásra itélendők.

461. §. *Közhivatalnokoknak tekintendők* azok, kik az állam közigazgatási vagy igazságszolgáltatási vagy valamely törvényhatóság vagy község hatósági teendőjének teljesitésére hivataluknál, szolgálatuknál, vagy különös megbizatásuknál fogva kötelezvék.

462. §. Azon közhivatalnok, a ki hivatalánál fogva kezeihez letett, vagy kezelésére, illetőleg őrizetére bizott pénzt, vagy pénzértékkel biró más tárgyat elsikkasztja: *a hivatali sikkasztás büntettét* követi el, és két évtől öt évig terjedhető börtönnel, ha pedig az elsikkasztott tárgy értéke ezer forintot túlhalad, öt évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

463. §. Ha a hivatali sikkasztás a felfedezés meghiusitása vagy megnehezitése czéljából, a bevételek bejegyzésére vagy ellenőrzésére szolgáló könyvek, számlák, jegyzőkönyvek meghamisitásával, vagy azok megsemmisitésével, vagy használhatlanná tételével járt: a sikkasztás elkövetője öt évtől tiz évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

Unterlassung die Benützung der Telegraphenanstalt stört oder verhindert, *macht sich eines Vergehens schuldig*, und ist mit Gefängniss bis zu zwei Jahren und an Geld bis zu tausend Gulden zu bestrafen.

§. 440. *Eines Vergehens macht sich schuldig* und ist mit Gefängniss bis zu drei Monaten und an Geld bis zu hundert Gulden zu bestrafen, *wer aus Fahrlässigkeit eine solche Handlung oder Unterlassung begeht, durch welche die Benützung einer Telegraphenanstalt gestört wird.*

§. 441. *Ein Telegraphenbeamte oder mit dem Telegraphendienste betrauter Angestellter, ein Aufseher oder Diener, welcher durch Verletzung der ihm obliegenden Dienstpflicht eine Störung in der Benützung des Telegraphen verursacht hat,* ist mit Gefängniss bis zu sechs Monaten und an Geld bis fünfhundert Gulden zu bestrafen.

§. 442. Die in dem §. 441 bezeichneten Personen sind wegen der in den §§. 439—441 angeführten strafbaren Handlungen, neben den gesetzlichen Strafen gleichzeitig auch zur Entlassung aus dem Amte oder Dienste zu verurtheilen.

§. 461. *Als öffentliche Beamte werden* alle diejenigen *angesehen*, welche auf Grund ihres Amtes, Dienstes oder eines erhaltenen besonderen Auftrages zur Erfüllung ihrer Obliegenheiten im Verwaltungs- oder Justizdienste des Staates, oder im Dienste eines Munizipiums oder einer Gemeinde verpflichtet sind.

§. 462. Derjenige öffentliche Beamte, welcher einen ihm in seiner ämtlichen Eigenschaft übergebenen oder zur Verwaltung, beziehungsweise zur Aufbewahrung anvertrauten Geldbetrag oder Geldeswerth besitzenden Gegenstand unterschlägt, *begeht das Verbrechen der Amtsunterschlagung*, und ist mit Kerker von zwei bis fünf Jahren zu bestrafen, wenn aber der Werth der unterschlagenen Sache tausend Gulden übersteigt, so ist auf Zuchthaus bis zu fünf Jahren zu erkennen.

§. 463. Wegen Amtsunterschlagung ist auf Zuchthaus von fünf bis zu zehn Jahren zu erkennen, wenn der Thäter um die Entdeckung zu verhindern, oder zu erschweren, in die zur Eintragung oder zur Controlle der Einnahmen dienenden Bücher, Rechnungen und Protokolle, eine falsche Post eingetragen, eine eingetragene Post gefälscht, ein Manipulationsbuch, ein Protokoll oder eine andere auf die Unterschlagung sich beziehende Urkunde oder Schrift vernichtet oder unbrauchbar gemacht hat.

464. §. Ha a 463. §-ban felsorolt esetek egyike sem forog fenn, és az elsikkasztott tárgy értéke a sikkasztó óvadékpénzéből fedezhető volt, akkor a hivatali sikkasztás vétséget képez, és egy évig terjedhető fogházzal büntetendő.

465. §. Azon közhivatalnok, a ki a hivatalánál fogva teljesitendő cselekményért vagy annak mulasztásáért ajándékot vagy jutalmat követel, elfogad, vagy az ez iránti igéretet nem utasitja vissza, ha cselekménye vagy mulasztása nem járna hivatali kötelessége megszegésével: *megvesztegetés vétsége* miatt egy évig, ha pedig azzal járna: két évig terjedhető fogházzal büntetendő.

Ugyanezen büntetések érik a közhivatalnokot azon esetben is, ha az ajándék vagy jutalom, az ő beleegyezésével harmadik személynek adatott át vagy igértetett.

466. §. Az előbbi § intézkedése nem vonatkozik a törvényes vagy szabályokon alapuló dijakra és jutalmakra; továbbá a közhivatalnoknak valamely fél érdekében teljesitett rendkivüli munkálatáért a hivatali szabályok által megengedett jutalmazásra és azon szokásos csekély ajándékokra, melyek a szolgáknak adatnak, a mennyiben ily ajándék felhivás nélkül adatik és elfogadását a szolgálati szabályok különösen meg nem tiltják.

467. §. Azon közhivatalnok, a ki az adott vagy igért ajándékért vagy jutalomért, hivatali kötelességét akár cselekvés, akár mulasztás által megszegi: *a megvesztegetés büntette* miatt öt évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

469. §. Azon közhivatalnok, a ki valamely hatóság által elrendelt árverésre és szerződés megkötésére nézve vagy valamely szállitásnál és közmunkánál az átadásra, átvételre, felügyeletre vagy felülvizsgálatra nézve, hivatalánál vagy különös megbizásánál fogva közreműködik — ha megvesztegetve megbizásában törvénytelenül járt el és az az által okozott kár ötezer

§. 464. Wenn keiner der im §. 463 bezeichneten Fälle vorliegt, und der Werth der unterschlagenen Sache aus der Dienstcaution des Unterschlägers gedeckt werden konnte: bildet die Amtsunterschlagung ein Vergehen, und ist mit Gefängniss bis zu einem Jahre zu bestrafen.

§. 465. Derjenige öffentliche Beamte welcher für eine in seiner ämtlichen Stellung zu leistende Handlung, oder für deren Unterlassung ein Geschenk oder eine Belohnung verlangt, annimmt oder ein darauf gerichtetes Versprechen nicht zurückweist, ist wenn die Handlung oder Unterlassung sich nicht als eine Verletzung seiner Amtspflicht herausstellt, wegen *Vergehens der Bestechung* mit Gefängniss bis zu einem Jahre, wenn aber die Handlung oder Unterlassung eine Verletzung seiner Amtspflicht bildet, mit Gefängniss bis zu zwei Jahren zu bestrafen.

Dieselben Strafen treffen den öffentlichen Beamten auch in dem Falle, wenn das Geschenk oder die Belohnung mit seiner Zustimmung einer dritten Person übergeben oder versprochen wurde.

§. 466. Die Anordnung des vorhergehenden Paragraphes bezieht sich nicht auf die auf einem Gesetze oder den Vorschriften beruhenden Gebühren und Belohnungen; ferner auf die den öffentlichen Beamten für ausserordentliche im Interesse einer Partei vollführten Arbeiten gebührenden und durch die Dienstesvorschriften gestalteten Belohnungen und jene üblichen kleinen Geschenke, welche den Dienern gegeben werden, — falls ein solches Geschenk unaufgefordert gegeben wird, und die Annahme durch die Dienstesvorschriften ausdrücklich nicht untersagt ist.

§. 467. Derjenige öffentliche Beamte, welcher für ein erhaltenes oder versprochenes Geschenk oder eine Belohnung seine Amtspflicht entweder durch eine Handlung oder eine Unterlassung verletzt, ist *wegen Verbrechens der Bestechung* mit Zuchthaus bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

§. 469. Derjenige öffentliche Beamte, welcher bei einer behördlich angeordneten Versteigerung, einem Vertragsabschlusse oder bei einer Lieferung oder öffentlichen Arbeit hinsichtlich der Uebergabe, Uebernahme, Aufsicht oder Ueberprüfung in seiner ämtlichen Stellung oder auf Grund eines besonderen Auftrages mitwirkt, — wenn er dabei in

forintot túlhalad, öt évtől tiz évig terjedhető fegyházzal büntetendő.

470. §. Egy évig terjedhető fogházzal és ezer forintig terjedhető pénzbüntetéssel büntetendő az, a ki közhivatalnoknak a végett, hogy ez kötelességét megszegje, ajándékot vagy jutalmat ád, vagy igér.

471. §. A közhivatalnok, a ki azon czélból, hogy valakinek jogtalanul hasznot vagy kárt, vagy más sérelmet okozzon, hivatali eljárásában vagy intézkedésben kötelességét megszegi: *a hivatali visszaélés vétségét* követi el. és öt évig terjedhető fogházzal büntettetik.

A kisérlet büntetendő.

473. §. Azon közhivatalnok, a ki hivatala gyakorlatában valakit tettleg bántalmaz vagy bántalmaztat, a mennyiben cselekménye sulyosabb beszámitás alá nem esik *a hivatali hatalommal való visszaélés vétségét követi el* és hat hónapig terjedhető fogházzal büntetendő.

475. §. *A hivatali hatalommal való visszaélés vétségét* követi el, és öt évig terjedhető fogházzal büntetendő azon közhivatalnok, a ki hivatali hatalmával visszaél a végett, hogy valakit jogtalanul valaminek eltürésére vagy elhagyására kényszeritsen.

A kisérlet büntetendő.

479. §. Egy évig terjedhető államfogházzal büntetendő azon közhivatalnok, a ki hivatali állásában tudomására jött hivatalos tárgyalást, meghagyást, tudósitást, vagy pedig hivatalos minőségében kezéhez jött iratot tudva, hogy tartalmuk hivatali titkot képez, akár az állam, akár magánosok ártalmára másokkal közöl, vagy közzétesz.

480. §. *Hivatali hatalommal való visszaélés vétségét* követi el, és három hónapig terjedhető fogházzal büntetendő *azon közhivatalnok, a ki hivatali kötelességének teljesitését megtagadja.*

481. §. *A hivatali kötelességnek megtagadása büntettet képez*, és három évig terjedhető börtönnel büntetendő, ha annak teljesitése két

Folge einer Bestechung gesetzwidrig vorgeht und der hiedurch zugefügte Schaden fünftausend Gulden übersteigt ist mit Zuchthaus von fünf bis zu zehn Jahren zu bestrafen.

§. 470. Mit Gefängniss bis zu einem Jahre und an Geld bis zu tausend Gulden ist Derjenige zu bestrafen, welcher einem öffentlichen Beamten zu dem Zwecke, damit dieser seine Pflicht verletze, ein Geschenk oder eine Belohnung gibt oder verspricht.

§. 471. Derjenige öffentliche Beamte, welcher in der Absicht um Jemandem widerrechtlich einen Nutzen zuzuwenden oder einen Schaden oder einen sonstigen Nachtheil zuzufügen, in seiner Amtshandlung oder seiner Verfügung eine Amtspflicht verletzt, *macht sich des Vergehens des Amtsmissbrauches schuldig* und ist mit Gefängniss bis zu fünf Jahren zu bestrafen.

Der Versuch ist strafbar.

§. 473. Derjenige öffentliche Beamte, welcher in Ausübung seines Amtes Jemanden misshandelt oder misshandeln lässt, begeht — insofern dies nicht eine schwere strafbare Handlung bildet, — das *Vergehen des Missbrauches der Amtsgewalt* und ist mit Gefängniss bis zu sechs Monaten zu bestrafen.

§. 475. *Das Vergehen des Missbrauches der Amtsgewalt* begeht derjenige öffentliche Beamte und ist mit Gefängniss bis zu fünf Jahren zu bestrafen, welcher seine Amtsgewalt dazu missbraucht um einen Anderen rechtswidrig zu einer Duldung oder Unterlassung zu zwingen.

Der Versuch ist strafbar.

§. 479. Mit Staatsgefängniss bis zu einem Jahre ist derjenige öffentliche Beamte zu bestrafen, welcher eine ihm in seiner ämtlichen Stellung bekanntgewordene ämtliche Verhandlung, Verordnung, Mittheilung oder ein ihm in seiner ämtlichen Eigenschaft eingehändigtes Schriftstück zum Nachtheile des Staates oder einzelner Privatpersonen Anderen mittheilt oder veröffentlicht, trotzdem er weiss, dass der betreffende Inhalt ein Amtsgeheimniss bildet.

§. 480. *Derjenige öffentliche Beamte, welcher die Erfüllung seiner Amtspflicht verweigert, macht sich des Vergehens des Missbrauches der Amtsgewalt* schuldig und ist mit Gefängniss bis zu drei Monaten zu bestrafen.

§. 481. *Die Verweigerung der Erfüllung einer Amtspflicht bildet ein Verbrechen* und ist mit Kerker bis zu drei Jahren zu bestrafen,

vagy több közhivatalnok összebeszélésének következtében tagadtatott meg.

484. §. A 462, 463, 464, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 479, 480 és 481-ik §§-ban meghatározott bűntettek miatt, a megállapított büntetésen felül a hivatalvesztés és a politikai jogok gyakorlatának felfüggesztése is, a vétségek miatt pedig a viselt hivatal vagy állás elvesztése kimondandó.

Ezek oly megjegyzéssel közöltetnek, hogy az idézett törvényczikk az 1880-ik évi september hó 1-ső napján lépett hatályba.

wenn die Pflichterfüllung in Folge einer Verabredung zweier oder mehrerer öffentlichen Beamten verweigert wurde.

§. 484. Wegen der in den Paragraphen 462, 463, 464, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 479, 480 und 481 angeführten Verbrechen ist neben der festgesetzten Strafe auch auf Amtsverlust und Entziehung der politischen Rechte zu erkennen, wegen der Vergehen hingegen ist auch der Verlust des Amtes oder der betreffenden Stellung auszusprechen.

Diess wird mit dem Bemerken veröffentlicht, dass der angeführte Gesetzartikel mit 1-ten September 1880 in Wirksamkeit getreten ist.

Budapest, 1882. április 6.

A nagybányai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati utalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Postamtes in Nagy-Bánya zur Vermittlung von grösseen telegraphischen Geldanweisungen.

11844/V 1882.

A nagybányai postahivatal f. évi április 1-jén kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére fölhatalmazott postahivatalokkal való forgalomban a fentebbi időponttól kezdve 500 forintig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m. k. táv. hivatalok miheztartás végett' ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Nagybánya wurde mit 1-ten April l. J. in ein aerarisches umgestaltet und demnach zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl., im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. u. Telegraphen-Aemter zur Darnachhaltung anmit verständigt werden.

Budapest, 1882. április 18.

360/V. 1882.

A m. k. belügyministerium a Szolnok-Doboka megye nagy-ilondai járásába bekebelezett „*Magura*“ község nevéhez a „*Galgó*“ előnév felvételét folyó évi márczius hó 26-ikán 16801. sz. a. kelt rendeletével engedélyezte.

Das k. u. Ministerium des Innern hat mittelst Erlasses vom 26-ten März l. Jahres, Zahl 16.801 die Annahme des Praedicates „*Galgó*“ zum Namen der im Bezirke Nagy-Ilonda des Comitates Szolnok-Doboka gelegenen Gemeinde „*Magura*“ gestattet.

Pótlékok a vonalrendhez.

A f. hó 1-én megnyilt *martonvásári* mellékállomás gyüjtőállomása *Budapest-vár* és nem *Budapest-központ*.

Ergänzungen zur Linienordnung.

Die Sammelstation der am 1-ten d. Mts eröffnete Nebenstation *Martonvárás* ist *Budapest-vár* und nicht *Budapest-központ*.

12235/V. 1882.

A sziszek-doberlini vasutvonalrész mentén felállitott új távirdavonalnak, illetőleg az e vonalon meglévő vasuti beszélő-vezetéknek

Zufolge der Inbetriebnahme der, an der Bahnstrecke Sziszek-Doberlin errichteten neuen Telegraphen-Linie beziehungsweise, der in die-

az üzletbe vétele folytán a vonalrend 129-ik lapján kiegészitendő, és pedig :

A m. kir. államvasutak vezetékei sorában beirandó, — 2-ik rovatba „Sziszek-Doberlin“ — továbbá a 3-ik rovatba „Sziszek“, és a 4-ik rovatba Sziszek, Blinskikut, Sunja, Majur, Kostajnicza, Volinja, Doberlin.

ser Linie vorhandenen Eisenbahn-Sprechleitung, ist die Linienordnung auf Seite 129 zu ergänzen, und zwar :

In der Reihe der Leitungen der k. ung. Staatsbahnen ist einzutragen in die 2-te Rubrik „Sziszek-Doberlin“, — ferner in die 3-te Rubrik „Sziszek“, — und in die 4-te Rubrik „Sziszek, Blinskikut, Sunja, Majur, Kostajnicza, Volinja, Doberlin.

12837/V. 1882.

A berzenczei új mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 76-ik lapján javitandó, és pedig :

A 307. számú nagykanizsa-eszéki vezetéknél beiraudó, a 4-ik rovatba Nagykanizsa után „Berzencze.“

In Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Berzencze, ist die Linienordnung auf Seite 76 zu rectifiziren, u. z. :

Bei der Leitung Nagy-Kanizsa-Essegg Nr. 307 ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach Nagy-Kanizsa „Berzencze.“

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

A budapesti fogaskerekű vasút városmajori és svábhegyi üzlettávirda állomásai ez idényre megnyittattak.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Die Betriebstelegraphen-Stationen Városmajor (Stadtmeierhof) und Svábhegy (Schwabenberg) der Budapester Zahnradbahn wurden für die heurige Saison eröffnet.

A m. kir. államvasutak Sziszek-doberlini új vonalrésze mentén *Sziszeken*, *Blinskikuton*, *Sunján*, *Majuron*, *Kostajniczán*, *Volinján* és *Doberlinen* felállitott vasútüzleti távirdaállomások, állami és magántáviratok kezelésére is felhatalmazva, működésüket f. é. april hó 10-én megkezdették, és ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett a *sziszeki* kir. államtávirda-állomáshoz osztattak be.

Die entlang des neuen Streckentheiles Sziszek-Doberlin der k. ung. Staatsbahnen zu *Sissek*, *Blinskikut*, *Sunja*, *Majur*, *Kostajnicza*, *Volinja* und *Doberlin* errichteten Eisenbahn-Betriebs-Telegraphen-Stationen, haben, — auch zur Manipulation von Staats- und Privat-Telegrammen ermächtigt, — ihre Function mit 10-ten April l. Js. begonnen, und wurden bezüglich der Controlle und Vermittlung der Telegramme, der k. Staatstelegraphen-Station *Sissek* zugewiesen.

A *beszterczebányai* távirdaállomás f. hó 14-től ismét C szolgálatot tart.
(Lásd a „T. R. T.“ 1882. évi 5. számát.)

Die Telegraphen-Station *Beszterczebánya* hält vom 14-ten d. Ms. wieder C Dienst.
(Siehe „T.-R.-Tára“ Nr. 5 ex 1882).

Berzenczén, Somogymegyében a 307. számú vezetéken f. évi ápril hó 15-én egy új, a postával egyesitett állami távirdaállomás, korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a *barcs-telepi* gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele „Bz.“

Zu *Berzencze*, im Somogyer Comitate, wurde am 15-ten April l. J. auf der Leitung Nr. 307 eine neue, mit der Post vereinigte Staats-Telegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammel-Station *Barcs-Telep* zugewiesen. — Das Rufzeichen derselben ist „Bz“.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Uj távirdaállomások nyiltak:

Sierning	Felső-Ausztria
Fischern	Csehország
Komancza	Galiczia
Lemberg (Statthalterei-Gebäude)	*C* „
Touste	„
Triebschitz	*F* „

Ernsdorf ideigl. táv. állomás, állandó állomássá, korlátolt nappali szolgálattal, változtatott át.

A *St. Georgen b/Cilli* távirdaállomás neve „*St. Georgen a/Südbahn*“-ra lett átváltoztatva. Az oda szóló táviratoknál elegendő a „*Georgen Südbahn*“ megjelölés.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Neue Telegraphen-Stationen wurden eröffnet:

Sierning	Oberösterreich
Fischern	Böhmen
Komancza	Galizien
Lemberg (Statthalterei-Gebäude)	*C.* „
Touste	„
Triebschitz	*F.* „

Die Temporäre Station *Ernsdorf* ist in eine permanente, mit *L* Dienst, umgewandelt worden.

Der Name der Station *St. Georgen bei Cilli* ist in „*St. Georgen a/Südbahn*“ umgeändert worden. Bei den dahin lautenden Telegrammen genügt die Bezeichnung „*Georgen Südbahn*“.

Változások az okkupált területi távirdák álladékában.

Uj tábori távirdaállomás nyilt:

Srebenicá-n, april 17.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Neue Feldtelegraphen-Station wurde eröffnet:

Zu Srebrenica, am 17. April.

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

Brazilia.

A „Western and Brazilian Telegraph“ kábeltársaság Ceara-n, Pernambucotól északra, egy távirdaállomást nyitott. E helyre szóló táviratok dija Pernambucotól szavonként 1 frt 25 kr.

A „Táv. szabályok és dijtáblák“ 41. lapján „Para“ elibe irandó:

Ceara . . . 1 frt 25 kr.

China.

A Nankin és Chinkiang közötti távirónal a nemzetközi levelezésre megnyilt. Shanghaitól Nankinig a dij minden szó után 55 kr.

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Brasilien.

Die „Western and Brazilian Telegraph“ Cabel-Gesellschaft hat zu Ceara, nördlich von Pernambuco, eine Telegraphen-Station eröffnet. Die Taxe der dahin lautenden Telegramme ist von Pernambucco 1 fl. 25 kr. per Wort.

Auf Seite 45 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ vor Para ist demnach einzutragen:

Ceara . . . 1 fl. 25 kr.

China.

Die Telegraphen-Linien zwischen Nankin und Chinkiang sind dem internationalen Verkehr eröffnet worden. Die Taxe von Shanghai bis Nankin beträgt nach einem jeden Wort 55 kr.

Németország.

Németország és Észak-Amerika között Emdentől via Valencia egy új, közvetlen összeköttetés létesittetett és f. hó 23-én megnyittatott. A dijak ezen útra ugyanazok, melyek via Brest vagy London vannak megállapitva.

Ennek megfelelőleg a „Távirási szabályok és dijtáblák“ 36 és 37-ik lapjain a következő kiegészitések teendők:

A 36. lapon a magyarázó szövegben, a 8-ik sorban:

a *Londonig*, *Emdenig* vagy *Brestig*,

tovább alant a dijak előtt:

A) *Brestig*, *Emdenig* vagy *Londonig* fizetendő:

a 37-ik lapon:

B) A *Londontól*, *Emdentől* vagy *Bresttől* stb.

Deutschland.

Zwischen Deutschland und Nord-Amerika, von Emden über Valencia, ist eine neue directe Verbindung hergestellt und am 23-ten d. Mts eröffnet worden. Die Taxen für diese Via sind dieselben, wie welche für via Brest und London bestimmt sind.

Demzufolge sind auf Seiten 40 und 41 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ die folgenden Ergänzungen zu machen:

Auf Seite 40 in der 1-ten Zeile des 2-ten Alinea:

bis *London*, *Emden* oder *Brest*,

dann weiter unter vor den Taxen:

A) Bis *London*, *Emden* oder *Brest*.

Auf Seite 41:

B) Die von *London*, *Emden* oder *Brest* etc.

Hibaigazitás.

A f. évi „Táv. Rend. Tára“ 4-ik számával szétküldött „igazitás“ német szövegébe sajtóhiba csuszott be. Annak utolsó pontja következőleg hangzik:

„Ist ein ausländisches Telegramm aus irgend einer anderen Ursache unzustellbar, so ist dasselbe als solches (ohne Absendung einer Dienstnotiz) nach versuchter Zustellung zu reponiren.“

Továbbá: a javitandó §. a 25-ik lapon van.

Berichtigung,

Im deutschen Texte der mit Nr. 4. des „Táv. R.-Tára“ ex 1882 versendeten „Correctur“ ist ein Druckfehler eingelaufen. Der letzte Punkt derselben lautet:

„Ist ein ausländisches Telegramm aus irgend einer anderen Ursache unzustellbar, so ist dasselbe als solches (ohne Absendung einer Dienstnotiz) nach versuchter Zustellung zu reponiren.“

Weiters: der zu corrigirende §. ist auf Seite 25 enthalten.

Ezen számmal szétküldetik a svédországi továbbszállitási, továbbá a Délafrikába szóló táviratoknak Madeirától és Sao Vicentétől a postai továbbszállitási dijakat tartalmazó levél.

Ugyszinte a jelen számhoz csatolva szétküldetik a Bécsben megjelenő „Post und Telegraph“ czimű szaklapra az előfizetési felhivás.

Mit dieser Nummer wird ein, die Weiterbeförderungsgebühren in Schweden, dann die Postgebühren für von Madeira oder Sao Vicente nach Süd-Afrika zu befördernden Telegramme, bestimmendes Blatt versendet.

Mit der gegenwärtigen Nummer wird auch die Pränumerations-Einladung auf das in Wien unter dem Titel „Post und Telegraph“ erscheindes Fachblatt versendet.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

7. szám *1882.* *Május 16.*

Tartalom:

A bécs-brigittenaui cs. k. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati utalványok közvetitésére. — A földmivelés, ipar és kereskedelmi m. k. ministeriumnak a selyemtenyésztés emelése czéljából kiküldött meghatalmazottja és annak közegei által selyemtenyésztési ügyben hivatalosan feladandó táviratok kezelése. — Pótlék a meteorologiai táviratok elfogadására feljogositott állomások jegyzékéhez. — A földmivelés, ipar és kereskedelemügyi m. kir. miniszterium által kinevezett állami állatorvosok hivatalos táviratainak államtáviratokként elfogadása és kezelése. — A segesvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások az magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — A dijszabályzatra vonatkozó közlemények. — A nemzetközi vonalokon előfordult zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Ermächtigung des k. k. Postamtes in Wien-Brigittenau zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Die Behandlung der durch den zur Hebung der Seidenzucht vom k. ung. Handelsministerium exmittirten Bevollmächtigten und dessen Organe in Angelegenheiten der Seidenzucht ämtlich zur Aufgabe gelangenden Telegramme. — Nachtrag zum Verzeichnisse der zur Annahme von meteorologischen Telegrammen berechtigten Stationen. — Die Annahme und Behandlung jener Telegramme als Staatstelegramme, welche durch die vom k. ung. Handelsministerium ernannten Staats-Thierärzte ämtlich zur Aufgabe gelangen. — Ermächtigung des Postamtes in Segesvár (Schässburg) zur Vermitlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ung. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österr. Telegraphen-Stationen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Auf den internationalen Linien vorgekommene Störungen. — Personalien.

A bécs-brigittenaui cs. kir. postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati utalványok közvetitésére.

12922/V. 1882.

A bécs-brigittenaui cs. k. postahivatal fölhatalmaztatott f. é. május 1-től a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére jogosult postahivatalokkal való forgalomban 500 frtig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére.

Miről a m. k. távirdahivatalok ezennel értesittetnek.

Ermächtigung des k. k. Postamtes in Wien-Brigittenau zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

Das k. k. Postamt in Wien-Brigittenau wurde vom 1-ten Mai l. J. angefangen zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen befugten Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. u. Telegraphenämter anmit verständigt werden.

Budapest, 1882, april 28.

Rendelet

a földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. Ministeriumnak a selyem-tenyésztés emelése czéljából kiküldött meghatalmazottja, és annak közegei által selyemtenyésztési ügyben hivatalosan feladandó táviratok kezelésénél követendő eljárásra nézve.

Verordnung

über die Behandlung der durch den zur Hebung der Seidenzucht vom k. ung. Handelsministerium exmittirten Bevollmächtigten und dessen Organe in Angelegenheiten der Seidenzucht ämtlich zur Aufgabe gelangenden Telegramme.

13626/V. 1882.

A selyemtenyésztés emelése czéljából a földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. k. ministerium által kiküldött meghatalmazott kérelmére megengedtetett, hogy az általa Bezerédi aláirással rendesen Szegszárdon, továbbá Tarr Ferencz nagyczenki, Kvassay Gyula ujvidéki, Malicsek Ödön és Döry Viktor szegszárdi, Engl Zsigmond és Gunde Henrik pancsovai megbizottjai, és más különösen a selyemtenyésztési idény alatt ideiglenes minőségben alkalmazott s magukat a megbizó okmánynyal igazoló közegei által selyemtenyésztési ügyben hivatalosan — készpénz fizetés mellett — a székhelyükön levő esetleg más állami vagy vasuti távirdánál feladandó táviratok a feladási állomások részéről ugy kezeltessenek, a mint az, az 1878. évi „Távirászati Rendeletek Tára“ 19-ik számában közölt 27025/IX. számu körrendeletben a dunagőzhajózási társulat távirataira nézve rendelve van.

A távirda állomások tehát ezen, a fentjelzett közegek által mindig két egyenlő példányban kiállitandó táviratok egyik példányát a rendes pénztári eljárás és a távirati dijak beszedése után mint kifizetett rendes táviratot kezelendik a második példányt pedig, melyre a pénztári szám, szószám, feladási idő és a fizetett dijösszeg feljegyzendő, a távirdaállomás pecsétbélyegzőjével és a pénztári kezelést végző közeg aláirásával ellátva a feladónak számadási mellékletül való használatra visszaszolgálhatják.

Miről a távirdahivatalok miheztartás és annak megfelelő eljárás végett ezennel értesittetnek.

Ueber Ansuchen des vom königl. ung. Handelsministerium zur Hebung der Seidenzucht exmittirten Bevollmächtigten wurde bewilligt, dass die durch denselben gewöhnlich in Szegszárd mit der Unterschrift Bezerédi, ferner die durch seine Agenten Franz Tarr zu Nagyczenk, Julius Kvassay zu Neusatz, Edmund Malicsek und Viktor Döry zu Szegszárd, Sigmund Engl und Heinrich Gunde zu Pancsova, und andere, besonders während der Seidenzucht-Saison in provisorischer Eigenschaft verwendete Personen, die sich mit den betreffenden Betrauungsdocumente anszuweisen haben, in Seidenzuchts-Angelegenheiten ämtlich bei der in ihrem Wohnorte befindlichen eventuell auch andern Staats- oder Eisenbahn-Telegraphen-Stationen gegen Baarbezahlung zur Aufgabe gelangenden Telegramme von Seite der Aufgabsstationen so behandelt werden, wie dies in der, in Nr. 19. des „Távirászati Rendeletek Tára“ vom Jahre 1878, mitgetheilten Verordnung Z. 27025/IX. bezüglich der Telegramme der Donaudampfschifffahrts-Gesellschaft angeordnet wurde.

Die Telegraphen-Stationen haben daher das eine Exemplar dieser, durch die obbezeichneten Organe stets in zwei gleichen Parien auszufertigenden Telegramme nach vorschriftsmässiger Cassabehandlung und nach sofortiger Einhebung der Gebühren als bezahltes gewöhnliches Telegramm zu behandeln, das zweite Exemplar dagegen, auf welchem die Cassanummer, die Wortzahl, die Aufgabszeit und die erlegte Gebühr vorzumerken ist, — mit der Telegraphenamtsstampiglie, und der Unterschrift des Cassadiensthabenden Organes versehen, dem Aufgeber zur Benützung als Rechnungsbeleg zurückzustellen.

Wovon die Telegraphenämter zur Darnachachtung und entsprechenden Amtshandlung hiemit verständigt werden.

Budapest, 1882. april 28.

Pótlék

a meteorologiai táviratok elfogadására feljogosított állomások jegyzékéhez.

Nachtrag

zum Verzeichnisse der zur Annahme von meteorologischen Telegrammen berechtigten Stationen.

15151/V. 1882.

A meteorologiai kir. központi intézethez Budapestre szóló időjárási táviratoknak elfogadására és dijmentes közérdekü táviratként kezelésére a tátrafüredi távirdaállomás is felhatalmaztatott.

Zur Annahme der an die königl. ung. meteorologische Central-Anstalt in Budapest zu richtenden Telegramme über die Witterungsverhältnisse und Manipulation derselben als taxfreie Telegramme von allgemeinem Interesse ist auch die Telegraphen-Stationen in Tátra-Füred ermächtigt worden.

Budapest, 1882. május 8.

Rendelet

a földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium által kinevezett állami állatorvosok hivatalos táviratainak államtáviratokként elfogadására és kezelésére nézve.

Verordnung

die Annahme und Behandlung jener Telegramme als Staatstelegramme betreffend, welche durch die vom k ung. Handelsministerium ernannten Staats-Thierärzte ämtlich zur Aufgabe gelangen.

13898/V. 1882.

A földmivelés, ipar- és kereskedelemügyi m. kir. ministerium által állami állatorvosi állomások rendszeresittetvén:

Fogaras-Hunyad- és Szeben-megyék részére, N.-Szeben székhelylyel,

Csik-, Háromszék- és Brassó-megyék részére, Brassó székhelylyel,

Győr-, Moson-, Sopron- és Vasmegyék részére Szombathely székhelylyel,

Budapest főváros jobbparti területére Budapest székhelylyel,

Budapest főváros balparti területén Budapest székhelylyel,

Esztergom-, Fehér-, Komárom- és Veszprém-megyék részére Budapest székhelylyel,

Maramaros- és Bereg-megyék részére Maramaros-Sziget székhelylyel,

Abauj-Torna-Ung- és Zemplén-megyék részére, S.-Alja-Ujhely székhelylyel,

Arad- és Bihar-megyék részére, N.-Várad székhelylyel,

Besztercze-, Naszód-, Kolozs-, Szolnok-Doboka- és Torda-Aranyos-megyék részére Kolozsvár székhelylyel,

Vom königl. ung. Handelsministerium sind Staats-Thierarznei-Stationen sistemisirt worden:

Für die Comitate Fogaras, Hunyad und Szeben mit dem Sitze zu Hermannstadt,

Für die Comitate Csik, Háromszék und Brassó mit dem Sitze zu Kronstadt,

Für die Comitate Győr, Moson, Sopron und Vas mit dem Sitze zu Steinamanger,

Für das rechtseitige Territorium der Haupstadt Budapest mit dem Sitze zu Budapest,

Für das linksseitige Territorium der Hauptstadt Budapest mit dem Sitze zu Budapest,

Für die Comitate Esztergom, Fehér, Komárom und Veszprém mit dem Sitze zu Budapest,

Eür die Comitate Maramaros und Bereg mit dem Sitze zu Maramaros-Sziget,

Für die Comitate Abaúj, Torna, Ung und Zemplén mit dem Sitze zu S.-A.-Ujhely,

Für die Comitate Arad und Bihar mit dem Sitze zu Grosswardein,

Für die Comitate Besztercze, Naszód, Kolozs, Szolnok-Doboka und Torda-Aranyos mit dem Sitze zu Klausenburg,

Nyitra-, Pozsony- és Trencsén-megyék részére, Nyitra székhelylyel,

Krassó-, Szörény- és Temes-megyék részére, Lugos székhelylyel,

Bács-Bodrog- és Torontál-megyék részére Zombor székhelylyel,

Baranya-, Somogy-, Tolna- és Zala-megyék részére, Pécs székhelylyel,

Liptó-, Sáros-, Szepes- és Turócz-megyék részére, Eperjes székhelylyel,

Pest-Pilis-Solt-Kis-Kun- és Jász-Nagykun-Szolnok-megyék részére, Budapest székhelylyel,

az illető állami állatorvosok felhatalmaztattak, állami táviratok feladására.

Utasittatnak tehát az összes távirdahivatalok, hogy az állami állatorvosok által a székhelyükön levő, esetleg más állami vagy vasuti távirdánál is feladandó táviratokat, ha azok az állami táviratokra nézve előirt kellékeknek megfelelően kiállitva nyujtatnak be, a távirási díjak hitelezése mellett fogadják el és kezeljék állami táviratokként.

A hitelezett távirási dijakat pedig irják a földmivelés, ipar és kereskedelemügyi m. kir. ministerium terhére.

Für die Comitate Nyitra, Pozsony und Trencsén mit dem Sitze zu Neutra,

Für die Comitate Krassó, Szörény und Temes mit dem Sitze zu Lugos,

Für die Comitate Bács-Bodrog und Torontal mit dem Sitze zu Zombor.

Für die Comitate Baranya, Somogy, Tolna und Zala mit dem Sitze zu Fünfkirchen.

Für die Comitate Liptó, Sáros, Szepes und Turócz mit dem Sitze zu Eperjes,

Für die Comitate Pest-Pilis-Solt-Kis-Kun und Jász-Nagykun-Szolnok mit dem Sitze zu Budapest;

welche zugleich zur Aufgabe von Staats-Telegrammen ermächtigt worden sind.

Es werden daher die königl. Telegraphenämter angewiesen, die durch die Staats-Thierärzte bei der in ihrem Wohnorte befindlichen und eventuell auch bei andere Staats- oder Eisenbahn-Telegraphen-Stationen zur Aufgabe gelangenden Telegramme, sobald dieselben den für Staats-Telegramme vorgeschriebenen Erfordernissen entsprechend ausgestellt sind, bei Creditirung der Telegraphen-Gebühren als Staatstelegramme anzunehmen und zu behandeln, die creditirten Telegraphengebühren aber dem königl. ung. Handelsministerium zur Last zu schreiben.

Budapest, 1882. május 9.

A segesvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Postamtes in Segesvár (Schässburg) zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

14494/V. 1882.

A segesvári postahivatal f. é. május hó 1-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére jogosult postahivatalokkal való forgalomban 500 frtig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m. k. távirdahivatalok miheztartás végett ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Segesvár (Schässburg) wurde mit 1. Mai l. J. in ein ärarisches umgestaltet, und zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit dem zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. ung. Telegraphenämter zur Darnachachtung hiemit verständigt werden.

Budapest, 1882. május 10.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

12761/V. 1882.

Az arad-mezőhegyesi épülő félben levő vasutvonalrész mentén felállitott uj távirda vonalnak és távirdaállomásoknak üzletbe vétele

Zufolge der Inbetriebnahme der an der im Baue begriffenen Bahnstrecke Arad-Mezőhegyes errichteten neuen Telegraphenlinie und

folytán, a vonalrend 116-ik lapján kiegészitendő és pedig:

Beirandó az első rovatba „Arad-csanádi vasút“, — továbbá a 2. rovatba „Arad-mezőhegyesi“, — a 3. rovatba „Arad“ és a 4. rovatba „Arad, Pécska, Batonya, Mezőhegyes.“

Stationen ist die Linienordnung auf Seite 116 zu ergänzen, und zwar:

Ist einzutragen in die 1. Rubrik „Arad-Csanádi vasut (Bahn)“ — ferner in die 2. Rubrik „Arad-Mezőhegyes“, in die 3. Rubrik „Arad“ und in die 4. Rubrik „Arad, Pécska, Batonya, Mezőhegyes“.

Budapest, 1882. április 22.

12179/V. 1882.

A vonalrend 124. lapján javitandó és pedig:

A m. kir. államvasutak budapest-szolnoki vezetékénél beirandó a 4. rovatba a tápió-szelei állomás elnevezéséhez még a szó „Farmás“ és törlendő ugyanazon rovatban a tápió-györgyei állomás elnevezéséből a szó „Tápió.“

Die Linienordnung ist auf Seite 124 zu rektifiziren und zwar:

Bei der Leitung Budapest-Szolnok der kön. ung. Staatsbahnen ist einzutragen in die 4. Rubrik zur Benennung der Station Tápió-Szele noch das Wort „Farmás“, und zu streichen in derselben Rubrik von der Benennung der Station Tápió-Györgye, das Wort „Tápió.“

Budapest, 1882. april 27.

13624/V. 1882.

A vonalrend 56. 57. és 79. lapján javitandó, és pedig:

A 206. számu budapest-bécsi vezetéknél törlendő a 4. rovatban „Vácz“ — továbbá beirandó az 5. rovatba „Vácz vizsgálatra.“

A 212. számu budapest-trencséni vezetéknél beirandó a 4. rovatba Budapest központ után „Vácz“; — továbbá törlendő ugyanazon rovatban „Tapolcsán“.

A 324. számu budapest-zsolnai vezetéknél beirandó a 4. rovatba Nagyappony után „Tapolcsán“.

Die Linienordnung ist auf Seiten 56, 57 und 79 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Budapest-Wien Nr. 206 ist zu streichen in der 4. Rubrik „Vácz“, — weiters ist einzutragen in die 5. Rubrik „Vácz“ zur Untersuchung.“

Bei der Leitung Budapest-Trencsén Nr. 212 ist einzutragen in die 4. Rubrik nach Budapest-Centrale, „Vácz (Waitzen)“ weiters ist zu streichen in derselben Rubrik „Tapolcsán“

Bei der Leitung Budapest-Zsolna Nr. 324 ist einzutragen in die 4. Rubrik nach Nagyappony, — „Tapolcsán.“

Budapest, 1882. april 28.

13399/V. 1882.

A vonalrend 72 lapján javitandó és pedig:

A 286. számu vezetéknél a 3. rovatban törlendő „Serajevo“ és helyébe irandó „Sitnica“, a 4. rovatban pedig törlendők: „Vacar-Vakuf, Jajce, Travnik, Busovác, Kiselják és Serajevo“.

Die Linienordnung ist auf Seite 72 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 286 ist in der 3. Rubrik zu streichen „Serajewo“ und anstatt dessen einzutragen „Sitnica“; in der 4. Rubrik aber sind zu streichen „Vacar-Vakuf, Jajce, Trawnik, Busowác, Kiseljak und Serajewo.“

Budapest, 1882. május 1.

14727/V. 1882.

A Mohács és Herczeglak között felállított uj távirda-vonal üzletbe vétele és a herczeglaki uj mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 75. lapján kiegészitendő és pedig:

A 305. számnál beirandó, a 3. rovatba „Mohács-Herczeglak“, ugyszintén a 4. rovatba, „Mohács-Herczeglak“.

Zufolge Inbetriebnahme der zwischen Mohács und Herczeglak errichteten neuen Telegraphen-Linie und Eröffnung der neuen Nebenstation Herczeglak, ist die Linienordnung auf Seite 75. zu ergänzen, und zwar:

Bei die Zahl 305. ist einzutragen, in die 3. Rubrik „Mohács-Herczeglak“, — desgleichen in die 4. Rubrik „Mohács-Herczeglak“.

Budapest, 1882. május 5.

15103/V. 1882.

A Szombathely és Körmend között a fennálló oszlopokra feszitett uj huzalnak és folytatólagosan a Körmend és Németujvár között felállitott uj egyvezetékü távirda vonalnak üzletbe vétele, valamint a németujvári uj mellékállomásnak megnyitása folytán a vonalrend 64. és 109. lapján javitandó és pedig:

A 474. számnál beirandó a 3. rovatba „Szombathely-Németujvár“, a 4. rovatba pedig „Szombathely, Körmend, Németujvár“; — továbbá a 250. számu budapest-gráczi vezetéknél törlendő a 4. rovatban „Körmend.“

Zufolge Inbetriebnahme der zwischen Szombathely und Körmend auf den stehenden Säulen zugespannten neuen Leitung und der zwischen Körmend und Németujvár fortsetzungsweise errichteten neuen einfachen Telegraphenlinie, sowie in Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Németujvár ist die Linienordnung auf Seite 46 und 109 zu rektifiziren und zwar:

Bei der Zahl 474 ist einzutragen, in die 3. Rubrik „Szombathely-Németujvár“, in die 4. Rubrik jedoch „Szombathely, Körmend, Németujvár (Gütting)“; — ferners bei der Leitung Budapest-Gracz Nr. 250 ist in der 4. Rubrik „Körmend“ zu streichen.

Budapest, 1882. május 8.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Az arad-csanádi vasut épülő félben levő arad-mezőhegyesi vonalrésze mentén, Pécskán, Batonyán és Mezőhegyesen felállitott vasuti üzlet- távirda-állomások állami- s magán-táviratok kezelésére is felhatalmazva ebbeli működésüket f. év április 15. megkezdették.

Nevezett állomások ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett, az aradi m. kir. államtávirda állomáshoz osztattak be.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Die entlang des im Baue begriffenen Streckentheiles Arad-Mezőhegyes, der Arad-Csanáder Eisenbahngesellschaft zu Pécska, Batonya und Mezőhegyes errichteten Eisenbahn - Betriebs - Telegraphen - Stationen, haben auch zur Manipulation von Staats- und Privat-Telegrammen ermächtigt, ihre diesbezügliche Funktion mit 15. April l. Jahres begonnen.

Dieselben sind zur Controlle und Vermittlung der Telegramme der k. ung. Staats-Telegraphen-Station Arad zugewiesen.

A m. k. államvasutak rákos-ujszászi vonalrésze mentén fennálló tápió-györgyei üzlettávirda-állomás elnevezése „Györgyére“ a tápió-szeleié pedig „Tápió-Szele-Farmás“-ra lett megváltoztatva.

Die Benennung der entlang der Theilstrecke Rákos-Ujszász der k. ung. Staatsbahnen bestehenden Betriebstelegraphen-Station Tápió-Görgye wurde auf „Györgye“ jene der Station Tápió-Szele aber auf „Tápió-Szele-Farmás“ abgeändert.

A *kecskeméti* m. kir. távirdaállomás folyó évi április 25-től május hó 5-ig csak L szolgálatot tartott.

Die k. ung. Telegraphen-Station *Kecskemét* hat vom 25. April bis 5. Mai laufenden Jahres blos beschränkten Tagesdienst gehalten.

A *budapest-udvari* távirdaállomás f. évi április hó 26-án megnyilt.

Die Telegraphen-Hofstation *Budapest* ist am 26-ten April l. Jahres eröffnet worden.

A *nagy-mihályi* táv. állomás f. évi április hó 29-től május hó 14-ig L szolgálatot tartott.

Die Telegraphen-Station *Nagy-Mihály* hat von 29-ten April bis 14-ten Mai l. Jahres L Dienst gehalten.

Herczeglakon, Baranyamegyében, a 305. számu vezetéken, f. évi május hó 1-jén egy uj, a postával egyesitett állami távirdaállomás, korlátolt napi szolgálattal, nyittatott meg, mely a *mohácsi* gyüjtő-állomáshoz osztatott be. Hivójele „H“.

Zu *Herczeglak*, im Baranyaer Comitate, wurde am 1-ten Mai l. Jahres auf der Leitung Nr. 305 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste, eröffnet und der Sammelstation *Mohács* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „H“.

A *varasd toplicei* fürdő-állomás f. hó 26. az idei évadra megnyilt.

Die Telegraphen-Badestation *Warasdin-Toplice* ist am 26-ten d. Mts auf die diesjährige Saison eröffnet worden.

Németujvárott, Vas-megyében, a 474. számu vonalon, f. évi május hó 14-én egy uj, a postával egyesitett államtávirdaállomás, korlátolt napi szolgálattal, nyittatott meg, mely a *szombathelyi* gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele „N“.

Zu *Németujvár (Güssing)*, im Eisenburger Comitate, wurde am 4. Mai l. Jahres auf der Leitung Nr. 474 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphenstation mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Szombathely* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „N“.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Cirkvenicán Dalmátiában, f. hó 11-én N szolgálattal egy állami táv. állomás nyilt meg, ellenben a hasonnevü tábori távirdaállomás ugyanaz nap bezáratott.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Zu *Cirkvenice* in Dalmatien. ist am 11. d. Mts mit N Dienst eine Staatstelegraphen-Station eröffnet und die Feldtelegraphen-Station gleichen Namens am selben Tage geschlossen worden.

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

China.

Folyó évi május hó 1-től Shanghaitól az alább közölt chinai állomásokra minden szó után a következő dijak szedendők be:

Soochow	50 kr.
Chin-Kiang	55 „
Chinkiangpoo	60 „
Chining	65 „

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

China.

Vom 1. Mai l. J. an ist für die weiter unten benannten chinesischen Stationen von Shanghai ab nach jedem Worte folgende Gebühr einzuheben:

Soochow	50 kr.
Chin-Kiang	55 „
Chinkiangpoo	60 „
Chining	65 „

Nankin	70 kr.
Tientsin	75 „
Taku	80 „

Ennek megfelelőleg javitandók ki a mult évi Táv. Közlemények 20 számában közölt és a „Távirászati szabályok és dijtáblák" 46. lapjára bevezettetni rendelt chinai állomások után kitett dijak.

Linghing állomás egyuttal bezáratván, az a névsorból törlendő.

Nankin	70 kr.
Tientsin	75 „
Taku	80 „

Diesem entsprechend sind zu corrigiren jene Gebühren, welche nach den in Nr. 20 des Táv. Közlemények ex 1881 behufs Eintragung auf Seite 50 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" veröffentlichten chinesischen Stationen angesetzt worden sind.

Die zu gleicher Zeit geschlossene Station *Linghing* ist aus der Liste zu streichen.

A nemzetközi táviró vonalokon
a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien
a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábel / Cabel: Guadeloupe—Dominique	1882 február 10.	1882 február 20.
Kábel / Cabel: Zanzibar—Mozambique	„ april 8.	„ april 25.
Kábel / Cabel: Shanghai—Amoy	„ „ 21.	„ „ 26.
A Siberiai vonalok Blagowestschensk és Wladiwostok közt Die sibirischen Linien zwischen Blagowestschensk und Wladiwostok	„ „ 20. „ „ 25.	„ „ 22. „ „ 28.
Kabel / Cabel: Pernambuco—Maranham	1881 „ 19.	„ „ ?

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok. | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
Mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881 apr. 13.
Kábelek / Cabeln: Brest—St. Pierre (az anglo-americaine társulat kábele)	1882 marc. 20.
„ „ (von der Anglo-Americaine Gesellschaft)	
Bahia—Rio de Janeiro	„ april 11.
Brest—St. Pierre (a francia társaság kábele)	„ „ 12.
„ „ (von der französischen Gesellschaft)	
Falmouth—Bilbao	1882 május 1.

A személyzetben

az 1882. év april havában előfordult változások.

Kinevezések:

Távirda kezelőkké kineveztettek a következő távirdai kezelőjelöltek:

Barna József, Ferenczy József, Porutz Teophil Budapestre a központi távirdaállomáshoz, Gömöry József Szombathelyre, Stassik Matild, Kaposvárra, Liszkay Antonia, Miskolczra. (2685. V. 1882 april 19-én). Véber Vilmosné, Binder Emilia, Eszék-várra. (9996. V. 1882 april 19-én). Papp György, Budapestre (13953. V. 1882 april 28-án).

Megbizatások:

Fürdőállomásokra kiküldettek (10602. V. 1882 april 10-én).

Balatonfüredre: az 1-sö idényre Kágyi Gyula budapesti, a 2-dik idényre Szommer Náthán losonczi, a középidényre Márton Vilmos nagykanizsai távirdatisztek;

Bártfára: az 1-sö idényre Vrba Mihály hatvani, a 2-dik idényre Br. Metzger Miksa váczi távirdatisztek;

Borszékre: az 1-sö idényre Messer Dávid temesvári, a 2-dik idényre Nicolich Sándor budapesti távirdatisztek;

Előpatakra: az 1-sö idényre Offner Károly, a 2-dik idényre Orzsechovszky János budapesti távirdatisztek;

Harkányra: az 1-sö idényre Vukasovich Gyuláné budapesti, a 2-dik idényre Spanyár Ignácz lévai távirdakezelők;

Korytniczára: az 1-sö idényre Braun Frigyes budapesti, a 2-dik idényre Sipos Sándor debreczeni távirdatisztek;

Herkulesfürdőre (Mehádia): az 1-sö idényre Csobán Eftimir temesvári, a 2-ik idényre Kraschován Pál debreczeni, a közép idényre Torma Antal ujvidéki távirdatisztek;

Szliácsra: az 1-sö idényre Vilsinszky László szombathelyi, a 2-dik idényre Dr. Baló Géza budapesti távirdatisztek;

Tátrafüredre: az 1-sö idényre Vidakovics Dániel szegedi, a 2-dik idényre Prágay Pál budapesti távirdatisztek;

Topuskóra: az 1-sö idényre Bradvarović Simonné vinkovcei, a 2-dik idényre Vittos Emilia eszéki távirdakezelők,

Trencsén-Teplitzre: az 1-sö idényre Hodobay Emil budapesti, a 2-dik idényre Zubriczky Teophán eperjesi távirdatisztek;

Tusnádra: az 1-sö idényre Décsey Sándor debreczeni, a 2-dik idényre Schmitz Manó budapesti távirdatisztek;

Vichnyére: az 1-sö idényre Pozsgay Róza budapesti, a 2-dik idényre Krén Hugóné nagyváradi távirdakezelők:

Felsőeör-Tarcsára: az 1-ső idényre Naibert Ágoston budapesti távirdatiszt, a 2-dik idényre Grega Emilia budapesti távirdakezelő. (13485. V. 1882.)

Lublóra: az 1-ső idényre Vetter Gizella lőcsei, a 2-dik idényre Lengyel Lajosné budapesti távirdakezelők. (14485. V. 1882.)

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Herkner János, Martonvásáron, 1882 april 1-től (11454 ex 1881 ig. B. 1882 april 2.)

Hollosy Antal, Diószegen, 1882 április 4-től (2400 ig. B. 1882 április 4.)

Wittmann István, Sümeghen, 1882 április 11-től (2249 ig. B. 1882 april 17-én).

Dienstberger Szilárd, Berzenczén, 1882 april 15-től. (2400 ig. B. 1882 april 17.)

Schnur Mártin, Ivanecen, 1882 april 6-tól (1215 ig. Z. 1882 april 11.)

Lesčan Boldizsár, Slatinán, 1882 april 11-től. (1387 ig. Z. 1882 april 13.)

Áthelyezések:

Vistarini Imre távirdatiszt, Ujgradiskáról — Zimonyba. (10977. V. 1882 április 6.)

Vrba Mihály távirdatiszt, Hatvanból — Pápára. (5754. V. 1882 április 11.)

Trux Károly távirdatiszt, Aradról — Fiumébe, Oltyán Miklós távirdatiszt, Budapestről — Aradra. (12312. V. 1882 april 14.)

Réh József távirdatiszt, Trencsénből — Budapestre. (2685. V. 1882 april 19.)

Székely István távirdatiszt és állomásfőnök, Medgyesről — Budapestre: Schneider Márton távirdatiszt, Segesvárról — Brassóba; Weiszer József távirdakezelő, Szamosujvárról — (az 1881 évi 31695. V. sz. rendelet módositásával) Szászváros helyett Medgyesre; Täubler János távirdakezelő, Erzsébetvárosról — Segesvárra; Kohárÿ András távirdakezelő, Szászsebesről — Gyulafehérvárra (6671. V. 1882 április 19.)

Čvija István távirdakezelő, Zupanjeból — Kismártonba. (12224. V. 1882 április 15.)

Geiszberg Ferencz távirdatiszt, Budapestről — Debreczenbe; Lederer Imre távirdatiszt, Debreczenből — Budapestre, csere utján. (12312. V. 1882 április 24.)

Will Károly távirdatiszt és állomásfőnök, Szatmárról — Deésre; Botár János távirdatiszt és állomásfőnök, Deésről — Szatmárra, csere utján. (13615. V. 1882 április 28.)

Halálozások:

Balatony Lajos távirdatiszt Debreczenben, 1882 április 1-én. (2481. ig. D. 1882 április 4.)

Elbocsátások:

Verner Pál postamester Szentesen, felmondás alapján. (82. ig. T. 1882 márczius 31.)

Szidnay Antal postamester Sümeghen, felmondás alapján. (2249. ig. B. 1882 április 17.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Nagy-Bossányban: Sendlein Sabina (1206-ig B. 1882 april 3.)

Hátszegen: Nagy Ida (423. ig. T. 1882 april 5.)

Berettyó-Ujfalún: Pethő Károly (2656. ig. D. 1882 april 8.)

Karczagon: Knieszner Mátyás; Sajó-Vadnán: Antoni Mihály; Felsőbányán: Csausz Mária (2348. ig. D. 1882 april 12.)

Pásztón: Novák Anna (3110. ig. B. 1882 april 12.)

Pinkafön: 1882 junius hó 1-től Jureczky Pálné (3377. ig. B. 1882 april 22.)

Baánban: Hellenstein Károly (2742. ig. B. 1882 april 22.)

Kún-Szent-Mártonban: Verner József (772. ig. T. 1882 april 24.)

Kisújszálláson: Soós Kálmánné (3120. ig. D. 1882 april 24.)

Reyer János, a mult évi 31695. V. sz. rendelettel Balázsfalvára áthelyezésre kijelölt távirdakezelő, Szászvárosban továbbra is meghagyatik. (6671. V. 1882 april 19.)

Koncz Lajos a közp. táv. számvevőséghez beosztott távirdatiszt, visszahelyeztetett a központi távirdaállomáshoz. (13119. V. 1882 april 21.)

Wertheimer Jakab a kezelőjelöltek sorából töröltetett (13953. V. 1882 april 28.)

Fekete Roza tornaalyai megbizott kezelő, ezen szolgálatból kilépett (3041. ig. D. 1882 april 21.)

Krick Vilma f. évi april hó 20-án elhalálozván, a kezelőjelöltek sorából töröltetett. (3080. ig. D. 1882 april 23.)

Rózsavölgyi Borcsa táv. kezelőjelölt férjhez menvén, neve: Ritupper Károlyné. (3281. ig. B. 1882 april 21.)

---

udapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

8. szám *1882.* *Május 22.*

Tartalom:

Utasitás a távirda-vezetékek javitásánál és jókarban tartásánál előforduló munkálatok végzésére. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált terület állomásainak álladékában.

Inhalt:

Instruction zur Ausführung der bei der Reparatur und Instandhaltung der Telegraphenlinien vorkommenden Arbeiten. — Ergänzungen zur Linienordnug. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Utasitás

a távirda-vezetékek javitásánál és jókarban tartásánál előforduló munkálatok végzésére.

Instruction

zur Ausführung der bei der Reparatur und Instandhaltung der Telegraphenlinien vorkommenden Arbeiten.

14831/V. 1882.

A vezetékek javitásánál és jókarban tartásánál előforduló munkálatok kivitelénél tapasztalt ferde eljárások és az ebből származó forgalmi zavarok megszüntetése czéljából, a távirda épitési illetőleg vonalfelügyelői közegek az alább következő határozatok pontos megtartására utasittatnak:

1-ször. Ha egy üzletben levő vezeték huzalát bármely oknál fogva el kell metszeni, ezt mindig a huzal egyik kötési csomójánál, és csak azután szabad megtenni, ha az ezen munkálattal foglalkozó előbb, a metszési helynél, megfelelő hosszu elszigetelt huzal (guttaperchával vagy viaszos fonattal boritot rézhuzal) alkalmazása által oly ideiglenes összeköttetést állitott elő, mely biztositja az illető vezeték huzal üzletképességét azon időtartamára is, mely alatt az elmetszetik, és a huzal végek ismét szabályszerüen összeköttetnek s a kötési csomó megforrasztatik. Ennélfogva az ideiglenes összekötés előállitásánál mindig ügyelni kell arra, hogy egyfelől az e czélra használandó elszigetelt segédhuzal legalább 2 méterrel hosszabb legyen, mint a mily hosszu a kivágandó vagy betoldandó vezeték huzaldarab, és hogy

Zur Beseitigung der bei Ausführung der Linienreparaturs- und Instandhaltungsarbeiten wahrgenommenen zweckwidrigen Vorgängen und der dadurch entstehenden Linienstörungen, werden die Telegraphenbau- respective Linienaufsichts-Organe zur pünktlichen Einhaltung der nachfolgenden Bestimmungen angewiesen u. zw.:

1. Wenn an einer im Betriebe stehenden Linie, ein Leitungsdraht aus welchem Grunde immer durchschnitten werden muss, so darf diess nur bei einem Bindeknoten und nicht eher geschehen, bis nicht der mit dieser Arbeit Betraute, durch Anlegung eines hinreichend langen isolirten Drahtes (mit Guttapercha oder mit wachsgetränkten Fäden überzogener Kupferdraht) bei der zu durchschneidenden Stelle, eine solche provisorische Verbindung hergestellt hat, welche die Betriebsfähigkeit der zu durchschneidenden Leitung für die ganze Zeit sichert, während welcher dieselbe durchschnitten, die Drahtenden wieder vorschriftsmässig verbunden und der Knotenbund gelöthet wird.

Es ist demnach bei Herstellung der provisorischen Verbindung immer darauf zu achten,

másfelől a vezeték huzala soha se metszessék el előbb, mintsem a fenn emlitett módon megállapitott hosszuságú elszigetelt huzalnak a boritéktól 8 centimeter hosszban megtisztitott mindkét vége, a vezetékhuzalnak, a szándékolt elmetszés helyétől jobbra-balra 50 ctmtr. távolra, 5 ctmtr. hosszban, a rozsdától gondosan megtisztitott részeire, szorosan fel nem tekerintetett. Nem kevésbé ügyelni kell arra is, hogy az elmetszett vezetékhuzal, a munkálat egész ideje alatt, sem a földdel, sem a többi vezetékhuzalokkal érintkezésbe ne jöjjön.

2-szor. Egyenes irányu vezeték oszlopainak kicserélésénél a huzalokat a régi oszlopokról nem szabad lebocsátani, hanem a feloldott vezetékhuzalok mindaddig, mig a megfelelően felszerelt uj oszlop a régi helyére beállittatik, még a helyéből ugyan kimozditott, de azért rudak segélyével lehetőleg függélyes állásban tartott régi oszlopon, és pedig vagy az ezen egyelőre fennhagyott tartóvasak, vagy ha a tartóvasak nem hagyhatók fenn, az ezek helyett az oszlopba bevert szegek által egymástól kellő távolságban tartandók, hogy igy a huzalok egymássali érintkezésének azon időre is eleje legyen véve, mig a huzalok az uj oszlop elszigetelőire kellő rendben áthelyezhetők, és ott a huzalok lefüggésének megfelelő szabályozása után, szabályszerüen felköthetők.

3-szor. Szeglet-oszlopok kicserélésénél mindenek előtt a szomszédos két oszlop a folytatólagos vonal oldaláról és irányában ideiglenesen megtámasztandó, aztán ezeken a huzalfelkötések mindkét oldalt egyszerre vezetékhuzalonként megoldandók és az utóbbiak a csigasor segélyével egyenként a szeglet-oszlop irányában megfeszitendők s csavaros fogók (Feilkloben) és kötelek segélyével, a szomszédoszlopokhoz kötendők, hogy a huzaloknak a kicserélendő szegletoszlopra gyakorolt feszitése a lehető legkisebb mérvre szállittassék le, a nélkül, hogy azért a huzalok egymással érintkezésbe jönnének.

Ha már most nem okvetlen szükséges,

dass einerseits der zu benützende isolirte Hilfsdraht wenigstens um 2 Meter länger sei, als das aus der Leitung auszuschneidende oder zur Verlängerung derselben einzusetzende Drahtstück, und dass andererseits der Leitungsdraht nicht eher durchschnitten werde als bis das, der vorher festgesetzten Länge entsprechende, isolirte Drahtstück, von der Umhüllung an seinen beiden Enden auf 8 Centimeter gereinigt und von der zu durchschneidenden Stelle links und rechts in der Entfernung von 50 Centimeter auf 5 Centimeter Länge um die vom Roste gereinigten Stellen des Leitungsdrahtes festgewunden ist.

Ebenso ist darauf zu sehen, dass der durchschnittene Leitungsdraht während der Ausführung der ganzen Arbeit weder mit der Erde, noch mit den übrigen Leitungsdrähten in Berührung komme.

2. Bei Auswechslung von in gerader Linie stehenden Säulen dürfen die Drähte nicht herabgelassen werden, sondern es sind die losgelösten Leistungsdrähte bis zur Aufstellung der gehörig adjustirten neuen Säule, noch auf der alten, aus ihrer frühern Stelle zwar herausgerückten, aber mittelst Stangen in einer möglichst lotrechten Lage gehaltenen Säule, u. zw. entweder durch die vorläufig daran belassenen Träger, oder wenn die Träger nicht daran belassen werden können, durch an deren Stelle eingeschlagene Nägel, so lange in der gehörigen Entfernung zu halten, um so auch für die Zeit, bis zu welcher die Drähte in der gehörigen Reihenfolge auf die Isolatoren der neuen Säule aufgebracht, und nach entsprechend erfolgter Regulirung ihres Durchhanges, vorschriftsmässig angebunden werden können, jeder gegenseitigen Berührung der Drähte vorzubeugen.

3. Bei Auswechslung von Ecksäulen sind vor Allem die beiden Nachbarsäulen von der Seite und in der Richtung der fortgesetzten Linie provisorisch zu stützen, dann an diesen die Bindedrähte beiderseits nach Leitungsdrähten gleichzeitig zu lösen, und die Letzteren mit Hilfe des Flaschenzuges einzeln in der Richtung der Ecksäule anzuspannen und mit Feilkloben und Stricken an die beiden Nachbarsäulen festzulegen, damit die von den Leitungsdrähten auf die auszutauschende Ecksäule früher ausgeübte Spannung, möglichst verringert werde, ohne dass jedoch die Drähte in Berührung kommen.

Wenn es dann nicht unbedingt nöthig

hogy az uj oszlop épen a régi helyére állittassék, akkor a megfelelően felszerelt uj oszlop felállitása mindjárt véglegesen a régi oszlop közelében történik, ha ellenben elkerülhetlen, hogy épen a régi helyére állittassék, akkor a megfelelően felszerelt uj oszlop előbb csak ideiglenesen a régi közelében állitandó fel, mire a kicserélendő szegletoszlopon a huzalok egyenként feloldandók és megfelelő sorrendben a kellő elővigyázat mellett, egyenként, még pedig az első esetben a véglegesen felállitott s kellően megtámasztott vagy lehorganyozott új szegletoszlopra, második esetben egyelőre az ideiglenesen felállitott s kellően megtámasztott vagy lehorgonyozott szegletoszlopra helyeztetnek át.

Ha azután valamennyi huzal át van helyezve, az első esetben mindjárt hozzá lehet kezdeni a huzalok lefüggésének szabályozásához és felkötéséhez, a második esetben azonban előbb eltávolitandó a régi szegletoszlop, azután annak helyére állitandó az uj szegletoszlop, s csak ha az ideiglenesen felállitott oszlopról a huzalok a végleg megmaradó kellően megtámasztott vagy lehorgonyozott szegletoszlopra mind áthelyeztettek, és az ideiglenesen felállitott oszlop eltávolittatott, kezdhető meg a huzalok lefüggésének szabályozása és felkötése. A felkötés mindkét esetben előbb magán a szegletoszlopon ideiglenesen oly modon történik, hogy a vezetékhuzal a lefüggések szabályozására a köthuzal alatt szabadon mozoghasson azután a szomszéd oszlopokon alkalmazott csavaros fogók távolittatnak el és a lefüggések elébb a két szomszédos oszlopon, később pedig a szegletoszlop körül szabályoztatnak azután történik csak a huzalok végleges felkötése.

4-szer. Ha többhuzalu vezetéknél egyik vagy másik huzal annyira megereszkedett, hogy tartani lehet attól, miszerint az, a lefüggés szabályozása közben egyik vagy másik oszlopközön, a szomszédos huzalok egyikével érintkezhetnék, akkor a megereszkedett huzal az érintkezés veszélyének tartamára munkások által, kötél segélyével a vonalból kihuzva tartandó, mig a tulságos lefüggés, vagy az I-sö pontban körülirt módon a megfelelő huzaldarab kivágása, vagy ha ez nem mulhatlanul

ist, dass die neue Säule geradezu auf dem Punkte der alten aufgerichtet werde, so hat die Aufstellung der entsprechend montirten neuen Säule sofort definitiv in der Nähe des Standortes der alten Säule zu geschehen, wenn dagegen die neue Säule unbedingt auf dem Standorte der alten aufgestellt werden muss, so ist die entsprechend montirte neue Säule vorerst nur provisorisch in der Nähe der alten aufzustellen, wonach auf der auszutauschenden Ecksäule die Drähte einzeln zu lösen und in der entsprechenden Reihenfolge, unter Beobachtung der gehörigen Vorsicht, einzeln u. zw. im ersten Falle auf die definitiv aufgestellte, gehörig gestützte oder verankerte neue Ecksäule, und im zweiten Falle vorläufig auf die provisorisch aufgestellte gehörig gestützte oder verankerte Ecksäule übertragen werden.

Wenn dann sämmtliche Drähte übertragen sind, kann im ersten Falle gleich mit der Regulirung des Durchhanges der Leitungsdrähte und dem Anbinden derselben begonnen werden, in dem zweiten Falle hingegen, ist zuerst die alte Ecksäule zu entfernen, sodann die neue Ecksäule an deren Stelle aufzustellen, und erst, wenn von der provisorisch aufgestellten Säule sämmtliche Drähte auf die definitiv stehenbleibende, gehörig gestützte oder verankerte Ecksäule übertragen sind und die provisorisch aufgestellte Säule entfernt wurde, kann mit der Regulirung des Durchhanges der Leitungsdrähte und dem Anbinden derselben begonnen werden.

Das Anbinden geschieht in beiden Fällen, zuerst an der Ecksäule provisorisch in der Weise, dass der Leitungsdraht zur Regulirung der Durchhänge sich unter dem Bindedraht frei bewegen könne, dann werden die an den Nachbarsäulen befindlichen Feilkloben entfernt und die Durchhänge zuerst an den beiden Nachbarsäulen, später aber um die Ecksäule regulirt, worauf dann erst das endgültige Anbinden der Drähte erfolgt.

4. Wenn bei Linien mit mehreren Leitungen sich der eine oder der andere Draht so tief gesenkt hätte, dass zu befürchten steht, derselbe könnte während der vorzunehmenden Regulirung zwischen der einen oder der anderen Säulendistanz mit einem der benachbarten Drähte in Berührung kommen, dann ist der gesenkte Draht, mit Hilfe von Stricken, durch Arbeiter für die Zeit der Berührungsgefahr aus der Linie halten zu lassen, bis der übergrosse Durchhang, entweder durch das

szükséges és megengedhető, annak több oszlopközre való egyenletes szétosztása által, véglegesen szabályoztatik.

5-ször. Eső idején a munkások a huzalok közötti dolgozástól eltiltandók, és ha mégis nagyobb baj elkerülése végett kénytelenek volnának még rövid ideig ott dolgozni, a legnagyobb elővigyázat forditandó arra, hogy átnedvesedett ruháikkal levezetéseket, vagy a huzalok közt érintkezéseket ne okozzanak. Épen ezért ügyelni kell arra is, hogy akkor, midőn munkaközben eső várható, mindazon munkálatok, melyek folyama alatt a vezeték huzaloknak ideiglenesen a tartóvasakra kell leeresztetniök, lehető rövid vonalszakaszokra terjesztessenek ki, hogy igy a tartóvasakon fekvő huzalrészek lehetőleg még az eső beállta előtt, vagy legalább ennek beállta után néhány percz alatt, az elszigetelőkre, habár ideiglenesen is felköthetők, és a munkások az oszlopokról haladék nélkül eltávolithatók legyenek.

6-szor. A vezetékek közelében levő élőfák legalyazására vonatkozólag, a távirdaigazgatóságok utasitva vannak, hogy az 1883-ik január 1-től kezdve az illető vaspályatársulatokat, állammérnöki hivatalokat, megyei, városi vagy községi hatóságokat, esetleg magán földbirtokosokat évenként idejekorán hivják fel, hogy ezen munkát még a távirdavezetékek javitási munkálatainak megkezdése előtt, saját embereik által végeztessék.

Ennélfogva az illetők jogosan nem is panaszkodhatnának, ha a távirda-épitésvezetők a vonaljavitási munkálatok foganatositása alkalmával, a vezetékektől 1 meter távolra le nem galyazva talált élőfákat minden további kérdezősködés nélkül saját munkásaik által legalyaztatnák. Mindazonáltal lehető költségkimélés és esetleges surlódások elkerülése tekintetéből utasittatnak az épitésvezetők, hogy még, mielőtt a javitási munkálatokat tényleg megkezdenék:

a) az egyes vasúti vonalszakaszokat illetőleg, az érdekelt szakaszmérnököket, a javitási munka megkezdésére kitüzött határidő tudatása mellett hivják fel, hogy ha még meg nem tör-

Ausschneiden eines Drahtstückes, wie es im 1-ten Punkte erklärt wurde, oder wenn dies nicht unbedingt nöthig und zulässig erschiene durch das gleichmässige Vertheilen desselben auf mehrere Säulendistanzen, definitiv regulirt wird.

5. Zur Regenzeit ist den Arbeitern das Arbeiten zwischen Drähten zu verbiethen und wenn sie trotzdem gezwungen wären zur Vermeidung eines grösseren Schadens noch eine kurze Zeit hindurch dort zu arbeiten, so ist die grösste Vorsicht anzuwenden, damit sie nicht mit ihren durchnässten Kleidern, Ableitungen oder Berührungen zwischen den Drähten verursachen. Eben darum ist auch darauf zu achten, dass, wenn während der Arbeit Regen zu gewärtigen ist, alle jene Arbeiten, bei welchen während ihrer Ausführung die Leitungsdrähte provisorisch in die Winkelträger herabgelassen werden müssen, auf möglichst kurze Linienstrecken ausgedehnt werden, damit die in den Trägern ruhenden Drähte, möglicherweise noch vor Eintritt des Regens oder höchstens einige Minuten nach Eintritt desselben, wenn auch nur provisorisch, an die Isolatoren festgebunden, und die Arbeiter ohne Aufschub von den Säulen herabbeordert werden können.

6. Die Ausästung der in der Nähe der Leitungen befindlichen lebenden Bäume betreffend, sind die Telegraphen-Direktionen angewiesen, vom 1. Jänner 1883 angefangen, die betreffenden Eisenbahngesellschaften, Staatsbauämter, Comitats-, Stadt- oder Gemeindebehörden, eventuell Privat-Grundbesitzer jährlich, rechtzeitig aufzufordern diese Arbeiten noch vor Beginn der Telegrafenleitungsreparaturen, durch ihre eigenen Leute bewerkstelligen zu lassen.

Demnach könnten die Betreffenden rechtlich auch keine Beschwerden erheben, wenn die Telegrafenbauleiter während der Ausführung der Leitungs-Reparatursarbeiten, die von der Leitung nicht auf einen Meter Entfernung ausgeästet vorgefundenen lebenden Bäume, ohne weitere Umfrage, durch ihre eigenen Arbeiter ausästen liessen.

Nichtsdestoweniger werden die Bauleiter wegen Kostenersparniss und Vermeidung etwaiger Reibungen angewiesen, noch vor dem eigentlichen Beginn der Reparatursarbeiten:

a) bezüglich der einzelnen Eisenbahnsektionen die betreffenden Sectionsingeneure der Reihe nach, unter Bekanntgabe des Tages an welchem die Reparatursarbeiten voraus-

tént volna, a kitüzött határnapig az élőfákat galyaztassák le.

b) A hol dísz- vagy gyümölcsfák legalyazásáról van szó, az illető tulajdonosokat szintén előre irásosan, még pedig a határidő tudatása mellett, hivják fel a legalyazás foganatositására, s ha ezen felhivásnak még akkorára sem tétetett volna elég, midőn a javitási munkálatokkal a helyszinére értek, ismételjék azt még egyszer, hacsak lehet élő szóval, vagy ismételtessék azt az előcsapatot vezető vonalőr által. Ha ez azonban egy vagy más okból nem volna lehetséges, vagy az illetők ezen felhivásnak azonnal eleget nem tennének, akkor az épitésvezető nem csak jogositott, hanem köteles is a legalyazást a huzaloktól 1 méter távolra, — mindazonáltal a dísz- vagy gyümölcsfák lehető kimélése mellett saját munkásai által eszközöltetni.

7-szer. A vonaljavitással foglalkozó épitésvezetőknek továbbá kötelessége nemcsak a huzalok lefüggésének szabályozása alkalmával eszközlendő huzal-kivágásoknál vagy betoldásoknál, és az igazgatóság által évenként megjelölt vezetékhuzalok régi forrasztatlan, vagy hiányosan forrasztott kötéscsomóinak, valamint a vonalőrök által esetleg az évfolyamában készitett ideiglenes huzalösszekötések eltávolitásánál az uj köteseket szabályszerüen forrasztatni, hanem általában mindenütt a hol ez, az oszlopok kicserélése következtében, nagyobb nehézség nélkül lehetővé válik, nevezetesen pedig az őrházi bevezetéseknél levő elágazási oszlopoknál minden forrasztatlan vagy hiányosan forrasztott régi huzalkötési csomót kivágatni, s az ezek helyébe készitett szabályszerü huzalkötéseket az előirt módon forrasztatni.

Épitésvezetők, a kik ezen szabály ellen vétenek, nemcsak hogy az 1880. év november hó 18-án 30122. sz. a. kelt szabályrendelettel, minden forrasztatlan hagyott huzalkötési csomó után 1 frttal megállapitott rendbirságban fognak elmarasztaltatni, hanem nagyobbsichtlich beginnen werden, aufzufordern, dass sie, wenn es nicht schon geschehen sein sollte, — bis zum genannten Tage die Ausästung der lebenden Bäume veranlassen;

b) da wo es sich um die Ausästung von Zier- oder Obstbäumen handelt, die betreffenden Eigenthümer ebenfalls in Vorhinein schriftlich, u. zw. unter Bekanntgabe des Termines, zur Vorname der Ausästung aufzufordern, und wenn dieser Aufforderung auch bei den Anlangen mit den Reparatursarbeiten an Ort und Stelle noch nicht entsprochen sein sollte, dieselbe noch einmal wo möglich mündlich zu wiederholen, oder durch den die erste Arbeitspartie führenden Leitungsaufseher wieholen zu lassen.

Sollte dies aber aus irgend einer Ursache nicht möglich sein, oder die Betreffenden dieser Aufforderung nicht sofort Genüge leisten, dann sind die Bauleiter nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet die Ausästung auf die Entfernung von einen Meter von den Leitungen, jedoch stets mit möglichster Schonung der Zier- und Obstbäume durch ihre eigenen Arbeiter bewirken zu lassen.

7. Die mit der Reparatur der Linien betrauten Bauleiter sind ferner verpflichtet, nicht nur bei den anlässlich der Regulirung des Durchhanges der Leitungsdrähte vorzunehmenden Verlängerungen oder Verkürzungen der Drähte, und bei Entfernung der alten gar nicht oder nur schlecht gelötheten Knotenbunde, an den ihnen von den Directionen jährlich bezeichneten Linien gleich wie der von den Leitungsaufsehern eventuell im Laufe des Jahres gemachten provisorischen Drahtbünde die neu herzustellenden Knotenbunde vorschriftsmässig verlöthen zu lassen, sondern im Allgemeinen überall wo dies in Folge der Säulen-Auswechslung ohne grösserer Schwierigkeit möglich ist, insbesondere aber bei den Abzweigsäulen vor den Zuleitungen der Wächterhäuser, sämmtliche gar nicht oder schlecht gelötheten alten Knotenbunde ausschneiden und die an deren Stelle gemachten vorschriftsmässigen neuen Drahtbünde in der vorgezeichneten Weise löthen zu lassen.

Bauleiter, welche gegen diese Vorschrift handeln, sind nicht nur in die im Normalerlasse vom 18. November 1880 Z. 30122 für jeden ungelöthet in der Leitung belassenen Knotenbund festgesetzte Geldstrafe von 1 Gulden zu verurtheilen, sondern haben im

mérvü mulasztás esetén meg szigorubb büntetésnek is teszik magukat ki.

8-szor. A vonalőröknek, vonalszakaszuk rendes bejárása alkalmával mindenkor felszerelve kell lenniök: kuszóvassal, fejszével, lapos és csipőfogóval, néhány négyszögfejü csavarral és szaruszeggel, elegendő köthuzallal, és ahhoz képest, hogy gyalog vagy lovas vonalőrök, és a mint a vonalszakaszuk állapota kivánja, megfelelő számu elszigetelővel, s az ezek felcsavarására szükséges kenderkóczczal. Vezetékszakadások, levezetések vagy érintkezések miatt történő kiküldetésük alkalmával pedig, kötelesek esetről esetre azon szerszámokkal és anyaggal felszerelve kimenni, a melyek a jelzett forgalmi zavar gyors elháritására legalkalmasabbak.

9-szer. A vonalszakaszok rendes bejárásánál továbbá kötelesek a vonalőrök gondosan megvizsgálni a vezetékek állapotát, és elháritani mind azon hiányokat, melyek általuk elháríthatók, s feljegyezni azokat, a melyeknek elháritása egyelőre nem mulhatlanul szükséges, de a melyek a legközelebbi bejárás alkalmával elháritandók lesznek, valamint esetleg azokat is, melyeket ideiglenesen s annyira, menynyire ezt egymaga tehette, elháritott ugyan, de a melyeknek végleges elháritására munkások szükségesek.

Az utóbbiakat köteles a vonalőr visszaérkezése után azonnal állomásának közvetitése mellett a felettes igazgatóságnak bejelenteni, az előbbieket pedig, a legközelebbi bejárás alkalmával elháritani.

10-szer. A lényegesebb munkálatok, melyeket a vonalőr, vonalszakasza rendes bejárása alkalmával köteles minden további utasitás bevárása nélkül, feltétlenül és azonnal elvégezni a következők:

a) A vezetékek közelében levő élőfáknak a huzalok felé nyuló galyait a jelen utasitás 6-ik pontjában, a disz- és gyümölcsfákra vonatkozólag adott utasitás figyelembe vétele mellett, a vezetékhuzaloktól 1 méter üres helyet hagyva, lenyesni.

b) A meglazult tartóvasakat megerősiteni.

c) Az eltört elszigetelőket ujakkal pótolni, s a mennyiben egyik-másik vonalszakaszon szándékos elszigetelő rongálások fordulnának elő, erről az illető rendőri hatóságot azonnal

Falle weiter gehender Unterlassungen, auch noch strengere Strafen zu gewärtigen.

8. Die Leitungsaufseher müssen bei der regelmässigen Begehung ihrer Strecke stets ausgerüstet sein: mit den Steigeisen, 1 Hacke, 1 Flach- und 1 Zwickzange, einigen Stockschrauben und Anzugsnägeln, hinlänglichem Bindedraht und je nachdem sie zu Pferd oder zu Fuss sind, und es der Zustand ihrer Leitung erfordert, mit der entsprechenden Anzahl von Isolatoren und dem erforderlichen Hanfwerge zur Befestigung derselben.

Bei Entsendungen zur Behebung von Linienunterbrechungen, Ableitungen oder Berührungen sind sie verpflichtet von Fall zu Fall, mit jenen Werkzeugen und Materialien ausgerüstet hinauszugehen, welche zur raschen Behebung der angemeldeten Betriebsstörung die geeignetsten sind.

9. Bei der regelmässigen Streckenbegehung sind die Leitungsaufseher ferner verpflichtet, den Zustand der Leitungen aufmerksam zu prüfen, die Fehler, welche sie allein beseitigen können, sogleich zu beheben, und jene, deren sofortige Behebung nicht unumgänglich nothwendig ist, die aber bei der nächsten Streckenbegehung zu beseitigen sein werden, sowie eventuell auch jene, welche sie zwar insoweit sie es allein im Stande waren, provisorisch behoben haben, zu deren definitiver Beseitigung aber Arbeiter erforderlich sind, zu notiren. Die Letzteren hat der Aufseher sogleich nach seiner Rückkehr im Wege seiner Station der vorgesetzten Direction anzuzeigen, die Ersteren aber bei der nächsten Streckenbegehung zu beseitigen.

10. Die wesentlicheren Arbeiten, welche der Leitungsaufseher verpflichtet ist, gelegenheitlich der regelmässigen Streckenbegehung, ohne einen weiteren Auftrag abzuwarten unbedingt und sogleich auszuführen, sind folgende:

a) Das Abstutzen der den Telegraphenleitungen zuneigenden Aeste der lebenden Bäume auf 1 Meter Entfernung von den Leitungsdrähten, unter Beobachtung der im §. 6 bezüglich der Zier- und Obstbäume gegebene Anleitung.

b) Die Befestigung der lose gewordenen Isolatorenträger.

c) Die Ersetzung der zerschlagenen Isolatoren sind durch neue und insoferne in der einen oder der anderen Leitungsstrecke eine absichtliche Beschädigung der Isolatoren wahr-

irásban értesiteni, és a rongálások meggátlása végett megkeresni, és azután a felettes távirdaigazgatóságnak erről jelentést tenni.

Ezen alkalommal tartoznak a vonalőrök egyszersmind azon egyéneket, a kik hivatásuknál fogva a távirdavezetékek mentén gyakrabban megfordulnak (vasuti őrök, utkaparók, csőszök, erdőkerülők, postakocsi vezetők vagy kocsisok stb.) figyelmeztetni, hogy az elszigetelők s általában a távirdavezetékek rongálóit bejelentőket, a távirdaigazgatás 5 frttól 20 frtig terjedő jutalomdijban részesiti.

d) A meglazult vagy elszakadt köthuzalokat ujakkal kicserélni, illetőleg a huzalok rendszeres lefüggését helyreállitani.

e) A meglazult támoszlopokat vagy megereszkedett huzalköteleket megigazitani.

f) A huzalok közé került idegen tárgyakat (ostorcsapók, papirsárkány-farkak, letört fagalyak stb.) eltávolitani.

11-szer. Az év folyamában esetleg előforduló forgalmi zavarokat a vonalőrök tartoznak, ha csak lehetséges egymagukban, elkerülhetlen esetekben azonban idegen munkaerő igénybe vétele mellett is azonnal, legalább ideiglenesen megszüntetni.

Huzalszakadások helyrehozatalánál a vonalőr eljárása a következő:

a) ha van vele forrasztó kemencze és ón, akkor tartozik a huzalvégeket csavarfogó és huzalkötő gamó segélyével az eddigi módszer szerint szabályszerüen összekötni és forrasztani;

b) ha ellenben nincs vele forrasztó kemencze és ón, akkor a szétment, illetőleg betoldandó huzalvégek összekötését az alábbi ábra szerint akként kell készitenie, hogy az összeillesztendő huzalvégek mindegyikét előbb derék szög alatt meggörbiti, azután 8 centimeter hosszban gondosan megtisztitva egymásra

genommen werden sollte, die sofortige schriftliche Verständigung der betreffenden Polizeibehörde mit dem Ersuchen, wegen Hintanhaltung weiterer Störungen das Nöthige verfügen zu wollen, dann die Anzeige hievon an die vorgesetzte Telegraphen-Direction.

Bei dieser Gelegenheit haben die Leitungsaufseher auch jene Personen, welche in Folge ihres Berufes häufig längs der Telegraphenlinie zu verkehren haben, (Eisenbahnwächter, Wegeinräumer, Feldhüter, Forstwarte, Postconducteure, Postillone u. s. w.) aufmerksam zu machen, dass die Telegraphenverwaltung für die Anzeiger der Thäter von absichtlicher Beschädigung der Isolatoren und der Telegraphen-Leitungen überhaupt, Renumerationen von 5 bis 20 Gulden ertheilt.

d) Die Ersetzung der lose gewordenen oder gerissenen Bindedrähte durch neue, beziehungsweise die Wiederherstellung des normalen Durchhanges der Drähte.

e) Die Normalrichtung der locker gewordenen Stützen und Drahtanker.

f) Die Entfernung der zwischen die Drähte gelangten fremden Gegenstände (Peitschenenden, Papierdrachenschwänze, abgebrochene Baumzweige u. s. w.)

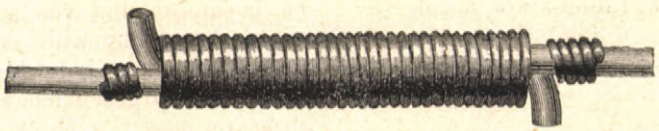
11. Die im Laufe des Jahres etwa vorkommenden Betriebsstörungen, sind die Leitungsaufseher verpflichtet, wo nur immer möglich allein, in unabweislichen Fällen aber auch unter Inhilfenahme fremder Arbeitskräfte, sofort wenigstens provisorisch zu beheben.

Bei der Reparatur von Drahtbrüchen, hat der Leitungsaufseher in folgender Weise vorzugehen:

a) wenn er den Löthofen und Zinn bei sich hat, dann ist er verpflichtet die Drahtenden mit Hilfe von Feilkloben und der Drahtbundkrücke nach dem bisherigen System vorschriftsmässig zu verbinden und zu verlöthen;

b) wenn er dagegen den Löthofen und Zinn nicht bei sich hat, dann hat er die Verbindung der auseinandergegangenen, be-

Ábra.



Figur.

ziehungsweise einzufügenden Drahtenden nach obiger Zeichnung, derart zu machen, dass er die zusammenzufügenden Drahtenden vorerst unter einem rechten Winkel abbiegt, dann in

fekteti és köthuzallal az ábrán feltüntetett módon szorosan körültekeriti.

Ez utóbbi most már kizárólag használandó ideiglenes kötések forrasztás nélkül mindaddig meghagyandók, mig a felettes igazgatóság, a melynek azt a vonalőr az illető vezeték vonalrendi számának és a forrasztatlan kötés mellett levő két szomszédos oszlop számának megjelölése mellett, esetről esetre bejelenteni tartozik, máskép nem rendelkezik.

Az igazgatóság azután a szükséghez képest vagy mindjárt a vonalőrt, vagy később az évi javitások alkalmából az épitésvezetőt utasitja a megjelölt ideiglenes kötések eltávolitására és szabályszerü forrasztott kötési csomókkal való helyettesitésére.

12-szer. Azon vonalőrök,kik a jelen utasitás 10-ik és 11-ik pontjai alatt elősorolt kötelezettségek bármelyikét elhanyagolják a mellett, hogy mindjárt az 1-ső esetben 1 frttól 5 frtig terjedő pénzbirságra számithatnak, nagyobb mérvü mulasztások esetén, még fegyelmi eljárás alá is fognak vétetni s esetleg mint megbizhatatlanok a szolgálatból végkép elbocsáttatni.

13-szor. A vonalőrök ellenőrzését a 8, 9, 10 és 11-ik pontban kötelességükké tett eljárás tekintetében, az évi vonaljavitásokkal foglalkozó épitésvezetők gyakorolják, a mennyiben ezek tartoznak, az egyes vonalszakaszok állapotáról a javitás megkezdése előtt, és különösen az előző évi javitások óta a vonalőr által eszközölt és be nem jelentett kötési csomók számáról és minőségéről, az esetleg nagyobb mérvben előforduló elszigetelő hiányokról és más netáni rendetlenségekről meggyőződni és a leletet a felettes igazgatóságnak, az előirt heti jelentés beküldése alkalmával, tudomására hozni.

einer Länge von 8 Centimeter sorgfältig gereinigt übereinander legt und mit Bindedraht in der aus der Zeichnung ersichtlichen Weise fest umwickelt.

Diese letzteren, nunmehr ausschliesslich anzuwendenden provisorischen Verbindungen sind ohne Löthung insolange zu belassen, bis die vorgesetzte Direction, — welcher der Leitungsaufseher dieselben unter Angabe der Nr., welche die Leitung laut Linienordnung hat und der Nummern der beiden Säulen zwischen welchen der Knotenbund sich befindet, von Fall zu Fall anzuzeigen hat, — nicht eine andere Verfügung trifft. Die Direction beauftragt sodann, nach Erforderniss, entweder gleich den Leitungsaufseher, oder später bei Gelegenheit der jährlichen Linienreparaturen den Bauleiter, mit der Entfernung der bezeichneten provisorischen Verbindungen und deren Ersetzung durch vorschriftsmässige, verlöthete Knotenbunde.

12. Jene Linienaufseher, welche irgend eine der im Punkte 10 und 11 der gegenwärtigen Instruction aufgezählter Verpflichtungen vernachlässigen, werden nebstdem, dass sie gleich beim ersten Male eine Geldstrafe von 1 bis 5 Gulden zu gewärtigen haben, im Falle weitergehender Pflichtversäumniss auch noch der Disziplinarverhandlung unterzogen und eventuell als unverlässlich ganz des Dienstes entlassen werden.

13. Die Controlle über die Leitungs-Aufseher rücksichtlich des denselben in den Punkten 8, 9, 10 und 11 zur Pflicht gemachten Vorgehens, üben die mit den jährlichen Linien-Reparaturen betrauten Bauleiter aus, insoferne diese verpflichtet sind, sich vor Beginn der Reparatur von dem Zustande der einzelnen Linienstrecken, von der Anzahl und Güte der seit den letzten Jahresreparaturen durch die Leitungsaufseher bewirkten und nicht angemeldeten Knotenbunde, von den eventuell im grösseren Masse vorkommenden Abgängen an Isolatoren und von anderen etwa vorkommenden Ordnungswidrigkeiten zu überzeugen und den Befund bei Gelegenheit der Einsendung des vorgeschriebenen Wochenberichtes ihrer vorgesetzten Direktion zur Kenntniss zu bringen.

Budapest, 1882. május 20.

Pótlékok a vonalrendhez.

15624/V. 1882.

A Tusnádfürdő és Csikszereda között felállitott uj egyvezetékü távirdavonal üzletbe vétele folytán, a vonalrend 70. lapján javitandó, és pedig:

A 279. számu vezetéknél beirandó a 3. rovatba Tusnád helyett „Csikszereda“, a 4. rovatba pedig, Tusnádfürdő után „Csikszereda“.

Ergänzungen zur Linienordnung.

Zufolge Inbetriebnahme der zwischen Bad Tusnád und Csikszereda errichteten neuen einfachen Telegraphenlinie ist die Linienordnung auf Seite 70 zu rectifiziren und zwar:

Bei der Leitung Nr. 279 ist einzutragen in der 3. Rubrik anstatt Tusnád „Csikszereda“, in die 4. Rubrik aber, nach Tusnádfürdő „Csikszereda“.

Budapest, 1882. május 13.

16095/V. 1882.

Az 58. számu vezeték Budapest és Prága között közvetlen Hughes táviratozásra rendeztetvén be, abból a közbeeső távirdaállomások gépei kikapcsoltattak, miért a vonalrend 26. lapján kijavitandó, és pedig:

Az 58. számu budapest-prágai vezetéknél, az 5. rovatban törlendők „Trencsén és Prerau“, a 6. rovatba pedig beirandó „Trencsén“.

Zufolge Einrichtung der directen Hughes-Correspondenz auf der Leitung 58 zwischen Budapest und Prag werden die Apparate der Zwischen-Station daraus ausgeschaltet, wesshalb die Linienordnung auf Seite 26 zu rektifiziren ist, u. z.

Bei der Leitung Budapest-Prag Nr. 58 sind zu streichen in der 5. Rubrik „Trencsén und Prerau“, in die 6. Rubrik jedoch ist einzutragen „Trencsén“.

Budapest, 1882. május 20.

Változások a magyarországi távirdák álladékában.

A *budapest-udvari* távirdaállomás folyó hó 17-én bezáratott.

(Lásd a folyó évi T. R. T. 7. számát).

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Die Hoftelegraphen-Station *Budapest-udvar* ist am 17-ten d. Mts. geschlossen worden.

(Siehe Nr. 7 des T. R. T. ex. 1882).

A *gyöngyösi* távirdaállomás folyó évi 18-tól további intézkedésig L szolgálatot tart.

Die Telegraphen-Station *Gyöngyös* hält vom 18-ten d. Mts bis auf Weiteres L Dienst.

Változások az occupált terület állomásainak álladékában.

A ledenicei katonai távirdaállomás f. é. május hó 15-én, a muzai pedig május hó 19-én bezárattak.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Die Militär Telegraphen-Stationen Ledenice und Musa sind am 15-ten respective am 19-ten d. Mts. geschlossen worden.

Hibaigazitás.

A folyó évi Távirászati Rendeletek Tára 7. számában a 61. lapon felülről a 14. sorban 26 helyett olv. 2-án, továbbá ugyanazon a lapon a „Változások az osztrák távirdák álladékában“ rovatban *Cirkvenicán* helyett „*Crkvicén*“ irandó.

Berichtigung.

In Nummer 7 des „Távirászati Rendeletek Tára“ ex. 1882, auf Seite 61 in der 17-ten Zeile von oben, ist 26 in 2, und auf derselben Seite weiter unten unter der Rubrik „Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Station“ ist *Cirkvenice* in „*Crkvice*“ abzuändern.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

9. szám *1882.* *Junius 9.*

Tartalom:

Rendelet a fizetési ivek elzálogositásának megakadályozása és az 1876. évi XXXI-ik törv.-czikkben a tisztviselőknek nyujtott kedvezményről önként lemondó távirdaközegek irányában követendő eljárás tárgyában. — Pótlék a vizállási táviratok díjmentes elfogadására felhatalmozott távirda-állomások jegyzékéhez. — Rendelet az elmebetegségben gyógykezelt államhivatalnokok és szolgák ápolási költségeinek mikénti fedezésére nézve. — Rendelet a kedvezményes díjazás mellett feladott hirlapi táviratoknál a több czim használatának meg nem engedhetősége iránt. — A trencséni postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére. — Rendelet a távirat-feladási lapoknak f. é. augusztus hó 1-től kezdve díjfizetés mellett való kiszolgáltatása tárgyában. — Rendelet a monarchia egyik államterületén levő távirdáknál a másik terület hatóságaihoz czimezve feladott távirati beadványok után járó illeték lerovására nézve. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában.

Inhalt:

Verordnung die Verhinderung der Verpfändung von Zahlungsbögen und das zu befolgende Verfahren gegenüber jenen Angestellten der Telegraphen-Anstalt betreffend, welche auf die im G.-A. XXXI vom J. 1876 den Beamten gewährte Begünstigung freiwillig verzichten. — Nachtrag zu dem Verzeichnisse jener Stationen, welche zur taxfreien Annahme von Wasserstands-Telegrammen ermächtigt sind. — Verordnung die Deckungsweise der Pflegekosten der ärztlich behandelten geisteskranken Staatsbeamten und Diener betreffend. — Verordnung betreff der Unzulässigkeit von mehreren Adressen bei den mit Taxbegünstigung zu Zwecken der Presse aufgegebenen Telegramme. — Ermächtigung des Postamtes in Trencsén zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Verordnung über die Ausfolgung der Telegramm-Aufgabs-Blankete vom 1-ten August l. J. an gegen Gebühren-Entrichtung. — Verordnung betreffend die Stempelpflicht-Erfüllung, der bei den Telegraphen-Aemtern des einen Staatsgebietes an die Behörden des anderen Staatsgebietes der Monarchie adressirt aufgegebenen telegraphischen Eingaben. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Rendelet

a fizetési ivek elzálogositásának megakadályozása és az 1876. évi XXXI-ik t.-czikkben a tisztviselőknek nyujtott kedvezményről önként lemondó távirdaközegek irányában követendő eljárás tárgyában.

Verordnung

die Verhinderung der Verpfändung von Zahlungsbögen und das zu befolgende Verfahren gegenüber jenen Angestellten der Telegraphen-Anstalt betreffend, welche auf die im G.-A. XXXI vom J. 1876 den Beamten gewährte Begünstigung freiwillig verzichten.

5300/V. ex. 1881.

Előfordult, hogy tisztviselők és szolgák fizetési iveiket elzálogositották s irásbeli nyilatkozatot állitottak ki, mely szerint a hitelezők javára lemondanak az 1876. évi XXXI-ik t.-czikkben a végrehajtás alul kivett, s számukra fentartott illetményrészről is.

Es ist vorgekommen, dass Beamte und Diener ihre Zahlungsbögen verpfändet und schriftliche Erklärungen darüber ausgestellt haben, dass sie zu Gunsten der Gläubiger auch auf jenen Theil ihrer Bezüge verzichten, welcher im Gesetz-Artikel XXXI vom J. 1876 von der gerichtlichen Execution ausgenommen und für sie reservirt worden ist.

Miután az ily cselekvények ellentétben állanak az idézett czikk szándéklatával és a közszolgálat érdekével, — a m. kir. miniszter-tanácsnak e tárgyban kelt határozata alapján, — a következőket rendelem:

1. A m. kir. távirdahivataloknál levő számfejtők jövőre csakis a tisztviselők által személyesen vagy minden kétséget kizárólag megbizottjaikként ismert és elfogadható egyének (pl. hivatalszolgák, hozzátartozóik) által előmutatott fizetési ívekre és nyugtákra számfejtsék a járandóságokat; más ismeretlen vagy gyanus egyéneket pedig hason követeléseikkel feltétlenül utasitsanak vissza, s a nálunk levő fizetési íveket szedjék be.

2. Az oly tisztviselők és szolgák ellen, kik fizetési íveiket elzálogositják, vagy magukat kötelezik, hogy az idézett törvényczikkben a végrehajtás alul kivett és részükre fentartott illetményösszeget, — vagy annak bizonyos részét a hitelezők javára átengedik, vagy bármi módon az 1876. évi XXXI. t.-czikk rendelkezését kijátszák, — szigoru fegyelmi eljárás inditandó.

Miről az összes távirdahivatalok tudomás s annak megfelelő eljárás végett ezennel értesittetnek.

Nachdem solche Handlungen den Intentionen des erwähnten Gesetzartikels und den Dienstes-Interessen widerstreiten, so finde ich — im Sinne eines diesbezüglichen Ministerialrathsbeschlusses — Folgendes anzuordnen:

1. Die Liquidatoren bei der Telegraphenämtern haben in Hinkunft die Bezüge der Telegraphen-Bediensteten nur auf Grund solcher Zahlungsbögen und Quittungen flüssig zu machen, welche durch die Bezugsberechtigten persönlich oder durch solche Personen (z. B. Amtsdiener, Familienangehörige) eingereicht werden, die jeden Zweifel ausschliessend, als deren Bevollmächtigte gekannt sind und als solche zulässig erscheinen. Andere Unbekannte oder verdächtige Individuen sind mit ihren diesbezüglichen Forderungen unbedingt zurückzuweisen und die bei ihnen befindlichen Zahlungsbögen abzunehmen.

2. Gegen jene Beamte und Diener, die ihre Zahlungsbögen verpfänden oder sich verpflichten, auch den durch das erwähnte Gesetz von der Execution ausgenommenen und für sie reservirten Theil ihrer Bezüge oder einen Theilbetrag derselben zu Gunsten der Gläubiger zu überlassen, oder die Verfügungen des Gesetz-Artikels XXXI v. J. 1876 in welch' immer Weise umgehen, ist ein strenges Disciplinar-Verfahren einzuleiten.

Hievon werden die gesammten Telegraphenämter zur Kenntnissnahme und Darnachachtung hiemit verständigt.

Budapest, 1881. február 23.

Pótlék

a vizállási táviratok díjmentes elfogadására felhatalmazott távirdaállomások jegyzékéhez.

Nachtrag

zu dem Verzeichnisse jener Stationen, welche zur taxfreien Annahme von Wasserstands-Telegrammen ermächtigt sind.

16305/V. 1882.

A kőrösladányi távirda-állomás felhatalmaztatott, a bihar-békési egyesitett vizszabályozási társulat hosszufoki öblözete mérnöki hivatala által a gyulai m. k. folyammérnöki hivatalhoz feladandó vizállási táviratokat díjmentesen elfogadni és azokat közérdekü táviratokként kezelni.

Die Telegraphen-Station in Kőrös-Ladány wurde ermächtigt die durch das Ingenieur-Amt der Hosszufoker Bucht der vereinigten Bihar-Békéser Flussregulirungs-Gesellschaft an das k. ung. Flussingenieur-Amt in Gyula aufzugebende Wasserstands-Telegramme gebührenfrei anzunehmen, und dieselben als Telegramme von allgemeinem Interesse zu behandeln.

Budapest, 1882. május 24.

Rendelet

az elmebetegségben gyógykezelt államhivatalnokok és szolgák ápolási költségeinek mikénti fedezésére nézve.

Az elmebetegségben gyógykezelt államhivatalnokok és szolgák ápolási költségeinek mikénti fedezése iránt gyakran felmerülő kérdések megoldhatása czéljából, a mult évi deczember 4-én tartott ministeri tanács az eddigi gyakorlat megszüntetése mellett elhatározta: hogy a tényleges szolgálati viszonyban álló, vagy nyugalmazott, s elmebetegség miatt országos tébolydákban, valamint országos és közkórházakban gyógykezelt családos államhivatalnokok és szolgák ápolási költségei fedezésére illetményeiknek vagy nyugdíjaiknak legfeljebb csak azon része vehető igénybe, mely elhalálozásuk esetében az özvegyeiket szabályszerüleg megillető nyugdijösszeg és gyermeknevelési pótlékok levonása után még fenmarad, de ezen részből is az ápolási költségek fedezése után netán fenmaradó felesleg a család rendelkezésére bocsájtandó.

Erről a távirdahivatalok tudomásvétel és miheztartás végett oly hozzáadással értesitettnek, hogy e határozatról az országos tébolydák és országos kórházak igazgatói és azon törvényhatóságok, melyeknek területén közkórházak vannak, a m. kir. belügyminister által szintén tudósitattak, s egyszersmind utasitva lettek, hogy oly esetben, ha az ápolási költségek megfizetése máskép biztositva nincs, az illető járandóságaiból, illetőleg nyugdíjából, a hivatolt ministertanácsi határozat szerint igénybe vehető résznek az intézet részére leendő kiutalványozása végett közvetlenül az illetőnek hivatali főnökségét keressék meg.

A horvát-szlavon országokban alkalmazásban álló hivatalnokok és szolgákra nézve az ottani gyógyintézetek országos és közkórházak igazgatóságaihoz, továbbá a gondnoksági hatóságok számára hasontartartalmu utasitást a Horvát-Szlavon és Dalmát országok bánja fog kiadni.

Verordnung

die Deckungsweise der Pflegekosten der ärztlich behandelten geisteskranken Staatsbeamten und Diener betreffend.

16438/V. 1882.

Behufs Lösung der häufig auftauchenden Fragen über die Deckungsweise der Pflegekosten der als Geisteskrank ärztlich behandelten Staatsbeamten und Diener, wurde in dem am 4-ten Dezember v. J. abgehaltenen Minister-Rathe, über Einstellung des bisher üblichen Vorganges, beschlossen: dass zur Deckung der Pflegekosten der wegen Geisteskrankheit in den Landes-Irrenanstalten sowie in den Landes- und allgemeinen Krankenhäusern ärztlich behandelten, im activen Dienste stehenden oder pensionirten verheiratheten Staatsbeamten und Diener, höchstens jener Theil ihrer Bezüge oder Pensionen in Anspruch genommen werden kann, welcher nach Abzug des im Falle des Ablebens derselben, der Wittwe rechtmässig gebührenden Pensionsbetrages und Kinder-Erziehungs-Beitrages noch übrig bleibt; aber auch der von diesem Theile nach der Deckung der Pflegekosten übrigbleibende Ueberschuss der Familie zur Verfügung zu stellen ist.

Hievon werden die Telegraphenämter zur Kenntnissnahme und Darnachachtung mit dem Beifügen verständigt, dass von dieser Entscheidung die Directoren der Landes-Irrenanstalten und Krankenhäuser, und jene Gerichtsbehörden, auf deren Territorium sich allgemeine Krankenhäuser befinden durch den k. ung. Minister des Innern ebenfalls verständigt und zugleich angewiesen worden sind, sich, im Falle die Bezahlung der Pflegekosten auf eine andere Weise nicht sichergestellt ist, behufs Anweisung jenes Theiles der Bezüue oder Pension des Betreffenden, welcher laut obcitirten Ministerrath-Beschluss in Anspruch genommen werden kann, zu Gunsten der Heilanstalt, unmittelbar an die vorgesetzte Amtsbehörde des Betreffenden zu wenden.

Betreff der in Croatien und Slavonien bediensteten Staatsbeamten und Diener wird die entsprechende Instruction an die Directionen der dortigen Heilanstalten, Landes- und allgemeinen Krankenhäuser, sowie auch an die Verwaltungsbehörden von Seite des Banus von Croatien, Slavonien und Dalmatien erfolgen.

Budapest, 1882. május 25.

Rendelet

a kedvezményes dijazás mellett feladott hirlapi táviratoknál a több czím használatának meg nem engedhetősége iránt.

Verordnung

betreff der Unzulässigkeit von mehreren Adressen bei den mit Taxbegünstigung zu Zwecken der Presse aufgegebenen Telegramme.

16692/V. 1882.

Egy előfordult eset alkalmából miheztartás végett figyelmeztetnek a távirdahivatalok, hogy a „Távirási szabályok és díjtáblák 27. §-a alapján kedvezményes dijazás mellett kezelt hirlapi táviratok több czímmel egyáltalában nem fogadhatók el, miután az ilyképen a távirda-intézetre háramló több munka a mérsékelt díjjal semmi arányban sem állana.

E tilalom a „Magyar távirati irodának" Budapestről a vidékre adott hirlapi távirati tudósitásaira engedélyokmánya értelmében nem terjed ki.

Aus Anlass eines vorgekommenen Falles werden die Telegraphenämter zur Darnachachtung aufmerksam gemacht, dass die auf Grund des § 27 der „Telegraphenordnung und Tarife" mit Taxbegünstigung zu Zwecken der Presse aufgegebenen Telegramme mit mehren Adressen überhaupt nicht angenommen werden dürfen, nachdem die der Telegraphen-Anstalt daraus erwachsende Mehrarbeit mit der ermässigten Gebühr in gar keinem Verhältnisse stehen würde.

Dieses Verbot erstreckt sich aber laut Concessions-Urkunde nicht auf die, von Seite der „Magyar távirati iroda" in Budapest für die Provinz zu Zwecken der Presse aufgegebenen telegraphischen Mittheilungen.

Budapest, 1882. május 25.

A trencséni postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Postamtes in Trencsén zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

16733/V. 1882.

A trencséni postahivatal folyó évi julius hó 1-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü pénzutalványok közvetitésére felhatalmazott postahivatalokkal való forgalomban, a fentirt időtől kezdve 500 forintig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére hatalmaztatott fel.

Miről a kir. távirda-hivatalok ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Trencsén ist vom 1-ten Juli l. J. in ein ärarisches umgestaltet, demnach zur Annahme und Auszahlung von telephischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Geldanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die kön. Telegraphenämter hiermit verständigt werden.

Budapest, 1882. május 27.

A közmunka és közlekedési m. kir. minister rendelete a távirat-feladási lapoknak f. é. augusztus hó 1-től kezdve díjfizetés mellett való kiszolgáltatása tárgyában.

Verordnung des k. ung. Ministers für öffentliche Arbeiten und Communikation, über die Ausfolgung der Telegramm-Aufgabs-Blankete vom 1-ten August l. J. an gegen Gebühren-Entrichtung.

17744/V. 1882.

Hogy a távirat-feladási lapok mostani nagymérvü pazarlásának vége vettessék és a távirat-feladási és kiadási lapok előállitásával

Damit der gegenwärtig masslosen Verschwendung der Telegramm-Aufgabs-Blankete ein Ziel gesetzt werde und die mit der Her-

járó költségek a távirdát igénybe vevők által fedeztessenek, a megfelelő eddigi nyomtatványok használata és szokásban volt ingyen kiszolgáltatása a f. é. julius hó végével megszünik és azok helyett a f. é. augusztus hó 1-től kezdve, kötelező használatra, a következő uj távirdai nyomtatványok adatnak ki:

A) *A magyar korona területén fennálló valamennyi állami és nyilvános használatu vasúti távirdánál darabonként 1 krért és 100 darabot tartalmazó csomagokban 1 frtért kaphatólag:*

1. az *állami táviratok* feladására: *rózsaszínű* papirra nyomtatott és 63 (a, b vagy c) számmal jelölt feladási lapok;

2. a *sürgős magántáviratok* feladására (melyekért a távirási díj háromszorosa fizetendő): *zöldszínű* papirra nyomtatott és 61 (a, b vagy c) számmal jelölt feladási lapok;

3. a sürgős kivételével bármely más fajú *magántávirat* feladására: *fehérszínű* papirra nyomtatott és 60 (a, b vagy c) számmal jelölt feladási lapok;

B) *Ingyen kiszolgáltatásra szánva:* az összes beérkező táviratok kézbesitésére: *fehérszínű* papirra nyomtatott és 65 (a, b vagy c) számmal jelölt kiadási lapok.

A távirat feladójának szabadságában áll táviratát akár a nyomtatott feladási lapra, akár pedig tetszése szerint választott más papirra irva adni fel; de az első esetben, a távirat a minőségének megfelelő szinű távirdai nyomtatványra kell, hogy irva legyen, az utóbbi esetben pedig tartozik a feladó a nyomtatott lapért, melyre a táviratot az elfogadó távirdai hivatalnok köteles felragasztani, 1 krt. megfizetni.

Elrontott táviratlapok vissza nem vétetnek.

Hitelre elfogadott táviratoknál a feladási lap ára is hitelez tetik. Hatóságok vagy erre jogositott társulatok által, a távirat feladásának és a befizetett távirási díjak igazolása czéljából, két példányban bemutatott táviratok *másod*

stellung der Telegramm-Aufgabs- und Abgabs-Blankete verbundenen Kosten durch die den Telegrafen Benützenden gedeckt werden, wird der Gebrauch und die bisher übliche unentgeltliche Ausfolgung dieser Drucksorten mit Ende Juli l. J. eingestellt und werden mit 1-tem August l. J. zur obligatorischen Benützung, die nachfolgenden neuen Telegraphen-Druksorten hinausgegeben:

A) *Bei allen auf dem Gebiete der ung. Krone bestehenden Staats- und zur öffentlichen Benützung bestimmten Eisenbahn-Telegraphen-Aemtern um 1 kr. per Stück, oder in Heften zu 100 Stück um 1 Gulden erhältlich:*

1. zur Aufgabe der *Staatstelegramme*: auf *rosafärbigem* Papiere gedruckte, die Nummer 63 (a, b oder c) tragende Aufgabs-Blankete;

2. zur Aufgabe der *dringenden Privat-Telegramme* (für welche das Dreifache der gewöhnlichen Telegramm-Taxe zu entrichten ist,) auf *grünem* Papiere gedruckte, die Nummer 61 (a, b oder c) tragende Aufgabs-Blankete;

3. zur Aufgabe sämmtlicher *Privat-Telegramme*, mit Ausnahme der dringenden, auf *weissem* Papiere gedruckte, die Nummer 60 (a, b oder c) tragende Aufgabs-Blankete.

B) *Zur unentgeltlichen-Ausfolgung bestimmt:*

Für die Zustellung sämmtlicher ankommenden Telegramme: auf *weissem* Papier gedruckte und die Nummer 65 (a, b oder c) tragende Abgabs-Blankete.

Dem Aufgeber eines Telegrammes bleibt es freigestellt sein Telegramm entweder auf ein gedrucktes Aufgabs-Blanket, oder auf ein anderes beliebig gewähltes Papier geschrieben zur Aufgabe zu bringen; jedoch muss im ersteren Falle das Telegramm auf die der Qualität des Telegrammes entsprechend farbige Telegraphen-Druksorte geschrieben sein, während im letzteren Falle der Aufgeber für das gedruckte Blanket, auf welches der annehmende Telegraphen-Beamte das Telegramm aufzukleben verpflichtet ist, 1 kr. zu entrichten hat.

Verdorbene Telegrammblankete werden nicht zurückgenommen.

Bei credirten Telegrammen wird auch der Preis des Aufgabs-Blankets creditirt.

Bei den durch Behörden oder hierzu ermächtigte Gesellschaften, wegen Bescheinigung der Aufgabe des Telegrammes und der

példánya közönséges papirra irva mutatandó be. Ezen másodpéldány nyomtatott lapra nem ragasztatik fel, hanem az igazolás megtörténte után a feladónak minden díjkövetelés nélkül adatik vissza.

Díjmentes közérdekü táviratok jövőre csak közönséges papirra írva adandók fel. Ezek szolgálati táviratokként fognak kezeltetni és mint ilyenek díjmentes nyomtatványlapokra ragasztatni.

eingezahlten Telegraphen-Gebühren in duplo eingereichten Telegramme ist das Duplikat auf gewöhnlichem Papiere geschrieben beizubringen. — Dieses Duplikat wird auf kein gedrucktes Blanket aufgeklebt, sondern nach erfolgter Bescheinigung ohne irgend welcher Gebühren-Forderung dem Aufgeber zurückgegeben.

Taxfreie Telegramme von öffentlichem Interesse sind in Hinkunft nur auf gewöhnlichem Papier geschrieben, aufzugeben. Diese werden als Dienst-Telegramme behandelt und als solche auf taxfreie Blankete aufgeklebt.

Budapest, 1882. május 27.

Rendelet

a monarchia egyik államterületén lévő távirdáknál a másik terület hatóságaihoz czimezve feladott távirati beadványok után járó illeték lerovására nézve.

Verordnung

betreffend die Stempelpflicht-Erfüllung der bei den Telegraphen-Aemtern des einen Staatsgebietes an die Behörden des anderen Staatsgebietes der Monarchie adressirt aufgegebenen telegraphischen Eingaben.

17956/V. 1882.

Felmerült kételyek eloszlatása czéljából a m. kir. pénzügyminiszter az osztrák cs. kir. pénzügyminiszterrel egyetértőleg kijelentette, hogy:

1. Oly távirati beadványok is, melyek a birodalmi tanácsban képviselt királyságok és országok államterületén levő távirdáknál magyar hatóságokhoz czimezve feladatnak, — az illetéki díjjegyzék 89. tételének „távirati sürgönyök“ vezérszó alatt foglalt határozatai szerint járó bélyegilleték alá esnek; a szabályszerű bélyegilleték azonban eltérőleg az illetékszabályok 25. §-ában előirt módtól ezen szabályok 233. §-ával rendeléseihez képest akként rovandó le, hogy az illető fél a sürgöny feladása után 8 nap alatt az illető hatósághoz egy, a sürgöny tartalmát magában foglaló és következő felirással: „az alább emlitett távirati sürgönyért járó bélyegilleték lerovása tárgyában“ ellátandó külön irásbeli beadványt beküldeni tartozik, melyre a sürgöny után járó szabályszerű illetéknek megfelelő magyar bélyegjegyek felragasztandók; — egyébként megengedtetvén, hogy ezen beadványokhoz az emlitett illetéknek megfelelő összeg készpénzben is csatoltathassék, mely esetben az illető hatóság azonnal intézkedik, hogy a beküldött pénzösszegért bevásárlandó magyar bélyegjegyek a távirati sürgöny kiegé-

Zur Behebung aufgetauchter Zweifel hat der k. ung. Finanzminister im Einvernehmen mit dem k. k. österreichischen Finanzminister erklärt, dass:

1. Auch solche telegraphische Eingaben, welche bei den, auf dem Staatsgebiete der im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder befindlichen Telegraphen-Aemtern an ungarische Behörden adressirt aufgegeben werden, nach den unter dem Schlagworte „telegraphische Depeschen“ enthaltenen Bestimmungen der Post: 89 des Gebührentarifes stempelpflichtig sind. Die vorschriftsmässige Stempelpflicht ist jedoch abweichend von der im §. 25 der Gebührenvorschriften vorgeschriebenen Weise, nach den Bestimmungen des §. 233 dieser Vorschriften derart zu erfüllen, dass die betreffende Partei verpflichtet ist binnen 8 Tagen nach der Aufgabe des Telegrammes, eine den Inhalt des Telegrammes enthaltende und mit folgender Aufschrift „az alább emlitett távirati sürgönyért járó bélyegilleték lerovása tárgyában“ zu versehende separate schriftliche Eingabe, auf welche die der Stempelpflicht des Telegrammes entsprechenden ungarischen Stempelmarken aufzukleben sind, an die betreffende Behörde einzusenden; wobei es übrigens gestattet ist, dass zu dieser Eingabe der, der erwähnten Stempelpflicht

szitő részét képező beadványa az illető hivatalos közeg által felragasztassanak és szabályszerűen felülbélyegeztessenek.

Ha a fél a szóban forgó bélyegilleték ekképeni lerovását elmulasztja, kötelességében álland az illető hatóságnak az e czélra kellően nyilvántartandó távirati beadvány után haladék nélkül felvétetni hivatalos leletet, mely lelet további szabályszerü intézkedés végett az illetékes kir. illetékkiszabási hivatalhoz átteendő.

2. Oly távirati kérvényekre, melyek a magyar korona területén levő távirdáknál valamely osztrák hatósághoz czimezve feladatnak, az illetéki díjjegyzék fentebb idézett határozatai nem jöhetnek alkalmazásba, hanem az efféle távirati sürgönyök az illetéki szabályok 233. §-ának intézkedései értelmében a birodalmi tanácsban képviselt királyságok és országokban érvényes illetékszabályok szerint járó bélyegilleték alá esnek, mely illetéket az osztrák cs. kir. pénzügyminiszter úr közlése szerint szintén akként kell leróni, hogy a fél azon hatósághoz, melyhez a távirati sürgöny intéztetett, a sürgöny elküldése után 8 nap alatt egy a sürgöny tartalmát magában foglaló és a megkivántató osztrák bélyegjegygyel vagy az ennek megfelelő pénzösszeggel — valamint következő felirással „Erfüllungs-Stempel für das Telegramm nachstehenden Inhalts“ — ellátott külön irásbeli beadványt beküldeni tartozik.

Végül megjegyeztetik, hogy a külállamokban létező cs. és kir. követségek és ügynökségekhez intézett távirati kérvények után az illeték, az illetéki díjjegyzék fentebb idézett rendelései szerint rovandó le.

Erről az 1881-ik évi „Táv. Rend. Tára“ 6-ik számában közölt 14152/V. számu rendelet kapcsán mindazon távirdaintézeti közegek, kik bélyegköteles beadványok átvételére jogositva vannak, valamint az összes állami és magántáviratok kezelő vasúti hivatalok és közegek miheztartás, illetőleg a feleknek adandó alka-

entsprechende Betrag auch im Baargelde beigeschlossen werden könne, in welchem Falle die betreffende Behörde sogleich verfügt, dass die für den eingesendeten Betrag einzukaufenden ungarischen Stempelmarken auf die, den ergänzenden Theil der telegraphischen Depesche bildende Eingabe, durch das betreffende ämtliche Organ aufgeklebt und vorschriftsmässig überstempelt werden.

Wenn die Partei die derartige Erfüllung der in Rede stehendem Stempelpflicht unterlässt, ist es Pflicht der betreffenden Behörde, den ämtlichen Befund, über die zu diesem Behufe in gehöriger Evidenz zu haltende telegraphische Eingabe ohne Verzug aufnehmen zu lassen, und denselben zur weiteren vorschriftsmässigen Verfügung dem kompetenten königl. Gebührenbemessungs-Amte zu übermitteln.

2. Auf telegraphische Gesuche, welche bei einem auf dem Gebiete der ungarischen Krone befindlichem Telegraphenamte an eine österreichische Behörde adressirt aufgegeben werden, können die obzitirten Bestimmungen des Gebührentarifes nicht in Anwendung kommen, sondern es sind derartige telegraphische Depeschen, im Sinne der Bestimmungen des §. 233 der Gebührenvorschriften, nach den, für die im Reichsrathe vertretenen Königreiche und Länder giltigen Gebührenvorschriften stempelpflichtig und diese Stempelpflicht ist laut Mittheilung des k. k. österr. Herrn Finanzministers derart zu erfüllen, dass die Partei an jene Behörde, an welche das Telegramm gerichtet war, binnen 8 Tagen nach Absendung des Telegrammes, eine, den Inhalt des Telegrammes enthaltende, mit der erforderlichen Stempelmarke, oder dieser entsprechendem Geldbetrage, sowie auch mit folgender Überschrift „Erfüllungsstempel für das Telegramm nachstehenden Inhaltes“ versehene besondere schriftliche Eingabe einzusenden verpflichtet ist.

Schliesslich wird bemerkt, dass die Stempelpflicht bei telegraphischen Gesuchen, welche an die in auswärtigen Staaten befindlichen k. und kön. Gesandtschaften und Consulate gerichtet werden, nach den obzitirten Bestimmungen des Gebührentarifes zu erfüllen ist.

Hievon werden im Nachhange zu der in Nro 6 des „Táv. Rend. Tára“ vom Jahre 1881 kundgemachten Verordnung Z. 14152 sämmtliche Telegraphenorgane, welche befugt sind stempelpflichtige Eingaben zu übernehmen, ferner die zur Manipulation von Privattelegrammen berechtigten Eisenbahn- und sämmtliche kön.

lommal a bélyegilleték mikénti lerovása iránti felvilágositása végett értesittetnek. Különben a távirdák és az illető vasúti közegek egyszersmind figyelmeztetnek, hogy az osztrák hatóságokhoz intézett távirati kérelmeknél a szöveg, illetőleg aláirás után a bélyeg összegére vagy annak hiányára vonatkozólag a feladott táviratlapra feljegyzést tenni és ezt táviratilag közölni, — a mint ez az idézett rendelet 2-ik pontjában a hazai hatóságokhoz intézett távirati beadványokra nézve előirva van, — nem kell.

Staatstelegraphenämter und Telegraphenbediensteten zur Darnachachtung beziehungsweise eventuellen Aufklärung der Parteien über die Erfüllungsart der Stempelpflicht verständigt. Übrigens werden die Telegraphen-Stationen und die respectiven Eisenbahnorgane gleichzeitig darauf aufmerksam gemacht, dass bei den an österreichische Behörden gerichteten telegraphischen Gesuchen nach dem Texte, beziehungsweise nach der Unterschrift bezüglich des Betrages der Stempelmarke oder deren Mangel eine Bemerkung auf das Telegramm zu setzen, und dieselbe telegraphisch mitzutheilen, — wie dies im Punkte 2 der obzitirten Verordnung betreff der an die Landesbehörde gerichteten telegraphischen Eingaben vorgeschrieben ist — nicht nöthig ist.

Budapest, 1882. junius 2.

Pótlékok a vonalrendhez.

17224/V. 1882.

A gyulafehérvár-abrudbányai távirdavonalnak folytatólagosan Topánfalváig lett kiépitése, valamint az uj állomásnak megnyitása folytán, a vonalrend 63. lapján javitandó, és pedig:

A 341. számu vezetéknél beirandó a 4. rovatba Abrudbánya után „Topánfalva.“

Ergänzungen zur Linienordnung.

Zu Folge des fortsetzungsweisen Ausbaues der Linie Gyulafehérvár-Abrudbánya bis Topánfalva, und Eröffnung der neuen Station, ist die Linienordnung auf Seite 63 zu rektifiziren, u. z.

Bei der Leitung Nr. 341 ist einzutragen in die 4. Rubrik nach Abrudbánya „Topánfalva.“

Budapest, 1882. május 24.

17344/V. 1882.

A Felső-Eőr és Tarcsa között felállitott uj visszatérő-vezetéknek, valamint a tarcsai uj állomásnak üzletbevétele folytán a vonalrend 109. lapján javitandó, és pedig:

A 475. számu szombathely-wr.-neustadti vezetéknél a 4. rovatba beirandó Német-Szt-Mihály után „Tarcsa.“

Zu Folge Inbetriebnahme zwischen Felső-Eőr und Tarcsa errichteten neuen Schleifenleitung und der neuen Station Tarcsa, ist die Linienordnung auf Seite 109 zu rektifiziren, u. z.

Bei der Leitung Szombathely-Wr-Neustadt Nr. 475 ist einzutragen in die 4. Rubrik nach Német-Szt-Mihály „Tarcsa.“

Budapest, 1882. május 24.

16693/V. 1882.

A budapest-rákos-ujszász-szolnoki vasuti táviró vezetéknek a budapesti térfelügyelőség irodájába lett bevezetése folytán a vonalrend 124. lapján javitandó, és pedig:

A m. kir. államvasutak budapest-szolnoki vezetékénél beirandó az 5. rovatba „Budapest-térfelügyelőség.“

Die Einführung der Ujszász-Szolnoker Eisenbahn-Sprechleitung in die Bureaux der Budapester Platzinspection, ist die Linienordnung auf Seite 124 zu ergänzen, u. z.

Bei der Leitung Budapest-Szolnok der k. ung. Staatsbahnen ist einzutragen in die 5. Rubrik „Budapest térfelügyelőség“ (Platzinspection).

18135/V. 1882.

A tiszaderzs-szolnoki távirda-vonalnak Budapestig lett meghosszabitása folytán, a vonalrend 83. lapján javitandó, és pedig:

A 342. számu vezetéknél beirandó a 3. rovatba Szolnok helyett „Budapest," továbbá a 4. rovatba Szolnok eleibe „Budapest központ" és az 5. rovatba „Rákos-Ujszászon át."

In Folge Verlängerung der Telegraphenlinie Tiszaderzs-Szolnok bis Budapest ist die Linienordnung auf Seite 83 zu rektifiziren, u. z.

Bei der Leitung Nr. 342 ist einzutragen, in die 3. Rubrik anstatt Szolnok, „Budapest," ferners in die 4. Rubrik vor Szolnok „Budapest központ" (Centrale) und in die 5. Rubrik „geht über Rákos-Ujszász."

Budapest, 1882. junius 3.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

A balatonfüredi, előpataki, harkányi, szliácsi, tátrafüredi, trencsétepliczi, topuskói és varasdtoplicei államtávirda valamint a herculesfürdői vasútüzleti távirdaállomás a nyári idény tartamára megnyittattak.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Die Staatstelegraphen-Stationen Balaton-Füred, Előpatak, Harkány, Szliács, Tátra-Füred (Schmeks), Trencsén-Teplitz, Topusko und Varasdin-Töplitz, sowie die Eisenbahn-Betriebs-Telegraphen-Station Herculesbad wurden für die Dauer der Sommerperiode eröffnet.

17224/V. 1882.

Topánfalván, Torda-Aranyos megyében, a 341. számu vonalon, f. é. május hó 20-án egy uj, a postával egyesitett államtávirda állomás korlátolt napiszolgálattal nyittatott meg, mely a *gyulafehérvári* gyüjtő-állomáshoz osztatott be. Hivójele „T".

Zu *Topánfalva* in Torda-Aranyoser Comitate wurde am 20. Mai d. J. auf der Linie Nr. 341 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Gyulafehérvár* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „T".

Tarcsán, Vasmegyében, a 475. számu vonalon f. é. május hó 22. egy uj államtávirda-fürdőállomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely évenként kizárólag nyári idény tartama alatt, fog működni, és mely a *szombathelyi* gyüjtő-állomáshoz lett beosztva. Hivó jele „T"

Zu *Tarcsa* im Eisenburger Comitate wurde am 22. Mai d. J. auf der Leitung Nr. 475 eine neue Staatstelegraphen-Badestation mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, welche jährlich nur während der Dauer der Sommerperioden fungiren wird, und welche der Sammelstation *Szombathely* zugewiesen wurde. Das Rufzeichen derselben ist „T".

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

10. szám *1882.* *Junius 19.*

Tartalom:
Rendelet a távirdai leltári tárgyak és üzleti anyagok uj rovatrendbe osztása, nyilvántartása, elszámolása és kiszolgáltatása tárgyában.

Inhalt:
Verordnung die Einrichtung in ein neues Rubrikenschema, Evidenthaltung, Verrechnung und Ausfolgung der Telegraphen-Inventarial-Gegenstände und Betriebs-Materialien betreffend.

Rendelet

a távirdai leltári tárgyak és üzleti anyagok uj rovatrendbe osztása, nyilvántartása, elszámolása és kiszolgáltatása tárgyában.

Verordnung

die Einreichung in ein neues Rubrikenschema, Evidenthaltung, Verrechnung und Ausfolgung der Telegraphen-Inventarial-Gegenstände und Betriebs-Materialien betreffend.

18959/V. 1882.

A távirdai leltári tárgyak és üzleti anyagok czélszerűbb beosztása, nyilvántartásuk és elszámolásuk egyszerűsitése, az üzleti anyagok fogyasztásának könnyebb és pontosabb ellenőrizése, nemkülönben gyorsabb és olcsóbb kiszolgáltatása czéljából a f. évi julius hó 1-évei az alább irt határozatok lépnek életbe.

Behufs zweckentsprechender Eintheilung der Telegraphen-Inventar-Gegenstände und Betriebs-Materialien, Vereinfachung der Evidenthaltung und Verrechnung derselben, Erzielung einer leichteren und genaueren Controlle des Verbrauches, und Ermöglichung der schnelleren und billigeren Versendung der Betriebs-Materialien, haben mit 1-ten Juli l. J. nachfolgende Bestimmungen in Wirksamkeit zu treten.

1. A leltári tárgyak és üzleti anyagok beosztása tekintetében.

A magyar kir. távirdai hivatalok és állomások hivatali berendezéséhez tartozó gépek, bútorok és azon segédeszközök, melyeknek állománya felsőbb rendelet nélkül nem változhatik és azok, melyek az irodaátalányból pótlandók, a *leltárba* osztatnak be.

Azon tárgyak, melyek a magy. kir. távirdai hivataloknak és állomásoknak gépeik és telepeik jókarbantartására, az üzlet fentartá-

1 Die Eintheilung der Inventarial-Gegenstände und der Betriebs-Materialien betreffend.

Die zur Amtseinrichtung der kön. ung. Telegraphen-Aemter und Station gehörenden Apparate, Möbeln- und diejenigen Hilfsrequisiten, deren Stand ohne höherer Anordnung sich nicht ändern kann, — dann diejenigen Gegenstände, welche aus dem Schreibpauschale nachzuschaffen sind, werden in das Inventar eingereiht.

Diejenigen Gegenstände, welche den kgl. ung. Aemtern und Stationen zur Instandhaltung der Elemente, zum Betriebe, oder zur

sára, vagy a beosztott mellékállomások ellátása végett adattak ki, továbbá a magy. kir. távirdaállomásoknak kiszolgáltatott azon hivatali segédeszközök, melyeknek állománya változik, minők p. o. a kézi használatban levő díjtáblázatok, utasitások, térképek, rendeletek sat. az *üzleti anyagszámadásba* soroztatnak.

A leltári tárgyaknak és üzleti anyagoknak e szétválasztáshoz képest való beosztását az 1/. alatt csatolt uj rovatrend tünteti fel.

2. A leltári tárgyak és üzleti anyagok nyilvántartására nézve.

A mellékállomások leltárt és üzleti anyagszámadást nem vezetnek, hanem a náluk levő leltári tárgyakat és üzleti anyagokat csak a 2/. és 3/. alatt mellékelt minták szerint szerkesztett, a gyűjtőállomás által láttamozott kimutatásban tartják nyilvánlatban; mely kimutatást a hivatali rovancsolások alkalmával előmutatják.

Leltárt és üzleti anyagszámadást csak az igazgatóságok, a központi távirdaraktár, továbbá a fő és tiszti állomások vezetnek. Gyüjtőállomások leltárukban és anyagszámadásukban a hozzájuk beosztott mellékállomásoknál levő leltári tárgyakat és üzleti anyagokat is nyilvánlatban tartják. Hogy a gyűjtőállomás rovancsolás alkalmával a saját magánál levő leltári tárgyak és üzleti anyagok mennyiségét külön is kimutathassa, a mellékállomásnál künn levő leltári tárgyak és üzleti anyagok készletéről az igazgatóság által láttamozott jegyzéket tart nyilvánlatban.

3. A leltári tárgyak elszámolását illetőleg.

Bevételezéseket és kiadásokat az állomási leltárban csak az igazgatóság irásbeli rendelete alapján szabad tenni.

Ha mellékállomás leltári állományában áll be változás, köteles a gyüjtőállomás attól két kiigazitott kimutatást, valamint a régibb kimutatást is bekivánni, a változást saját leltárába bevezetni, ehez az illető igazgatósági rendeletet másolatban csatolni és az uj kimutatás egyik példányát az elszámolási záradékkal (szám, kelet, hivatali bélyeg és aláirás) ellátva a mellékállomásnak visszaküldeni, második példányát pedig a mellékállomásainak

Betheilung an die zugetheilten Nebenstationen ausgefolgt werden; ferner die den kön. ung. Telegraphen-Aemtern und Stationen ausgefolgten Amtsbehelfe, wie z. B. die im Handgebrauche befindlichen Tarife, Instructionen, Landkarten, Verordnungen u. s. w. werden in die Betriebs-Materialrechnung eingetheilt.

Die, dieser Scheidung der Inventarial-Gegenstände und der Betriebs-Materialien entsprechende neue Eintheilung ist aus dem sub 1) beiliegenden Rubriken-Schema zu ersehen.

2. Die Evidenz der Inventarial-Gegenstände und Betriebs-Materialien betreffend.

Die Nebenstationen führen keine Inventar- und Materialrechnung, sondern haben die bei ihnen befindlichen Inventarial-Gegenstände und die Betriebs-Materialien in den nach der 2-ten und 3-ten Musterbeilage verfassten Ausweisen in Evidenz zu halten; welche Ausweise sie bei Amts-Scontrirungen vorzuweisen haben.

Inventar- und Betriebs-Materialrechnungen führen nur die Directionen, das Central-Depot, sowie die Haupt- und Beamten-Stationen. Sammelstationen halten in ihrer eigenen Inventar- und Materialrechnung auch diejenigen Inventarial- und Material-Gegenstände in Evidenz, welche sich bei den ihnen zugetheilten Nebenstationen befinden.

Damit die Sammelstationen gelegenheitlich von Scontrirungen den eigenen Vorrath an Inventarial-Gegenständen und Betriebs-Materialien separirt nachweisen können, haben sie, die bei den zugetheilten Nebenstationen befindlichen derlei Vorräthe in einem besonderen, von der Direction vidirten Ausweise in Evidenz zu halten.

3. Die Verrechnung der Inventarial-Gegenstände betreffend.

Empfänge und Ausgaben dürfen in die Stations-Inventarien nur über schriftlichen Auftrag der Direktion eingetragen werden.

Tritt eine Veränderung im Stande der Inventarial-Gegenstände bei einer Nebenstation ein, so hat die Sammelstation von jener zwei rektifizirte Ausweise, wie auch den diesbezüglichen alten Ausweis abzuverlangen, die Veränderung in das eigene Inventar einzutragen und diesem eine Abschrift des bezüglichen Directionserlasses beizuschliessen, ein Exemplar der Ausweise aber mit den Verrechnungsdaten (Post, Datum, Amtssiegel und

leltári készletéről vezetett kijavitott jegyzékhez csatolni.

Az igazgatóságok, a központi raktár, továbbá a fő- és tiszti-állomások leltári állományában előforduló változások elszámolásának módja az eddigi marad.

Leltári számadást az év végével csak azon fő- és tiszti-állomások küldenek be az igazgatósághoz, melyeknek leltári állománya az év folyamában változott.

A többiek csak röviden jelentik: „A leltári állományban a lefolyt évben változás nem fordult elő."

Ugy az igazgatóságok, mint a fő-, tiszti- és mellékállomások kötelesek évenként deczember hó végével leltári készletüket rovancsolni és ennek megtörténtét a megfelelő kimutatás, illetőleg leltár „Megjegyzés" rovatában a következő módon bejegyezni: „Az 188 . -ik év deczember . . -én minden számba vétetvén, teljes mennyiségben és jó karban találtatott."

Az igazgatóságok tartoznak a mellékállomások leltári készletéről alapkönyvet vezetni és azt esetről-esetre kiigazitani, továbbá a fő- és tiszti-állomásoktól beérkező leltári számadásokat az eddigi módon megvizsgálni, végre saját leltári és anyagszámadásuk vezetésében és beküldésében mint eddig eljárni.

A központi távirdaraktár a leltárt és üzleti anyagszámadást, az uj beosztásnak megfelelően az eddigi módon vezeti és terjeszti fel.

4. Az üzleti anyagok elszámolására vonatkozólag.

Mind a fő- és tiszti-, mind a mellékállomások tartoznak az üzleti anyag fogyasztásról a 4/. alatt mellékelt kimutatást vezetni, ebbe az üzlet fentartására elhasznált üzleti anyagokat mindenik hó végével bejegyezni és e kimutatást deczember és junius hó végével lezárni.

A mellékállomások e kimutatást január

Unterschrift) versehen, der Nebenstation zurückzuschicken und das zweite Exemplar dem, über die Inventar-Vorräthe der Nebenstationen geführten rektifizirten eigenem Verzeichnisse beizuschliessen.

Die Verrechnungsart der im Inventarialstande der Direktionen, des Central-Depots, sowie der Haupt- und Sammelstationen vorkommenden Veränderungen bleibt die bisherige. Inventarial-Rechnungen werden mit Jahresschluss der Direktion nur von jenen Haupt- und Beamten-Stationen eingesendet, deren Inventarialstand sich im Laufe des Jahres geändert hat.

Die übrigen Stationen melden nur kurz: „Im abgelaufenen Jahre ist bei den Inventar-Gegenständen keine Veränderung vorgekommen."

Die Directionen, sowie die Haupt-Beamten- und Nebenstationen sind verpflichtet, jährlich mit Ende Dezember den eigenen Inventarial-Vorrath zu scontriren und den Vollzug in dem entsprechenden Ausweis, beziehungsweise in die Anmerkungs-Rubrik des Inventars in folgender Weise einzuschreiben: „Am . . . .-ten Dezember 188 . . . alles scontrirt, in voller Zahl und in gutem Zustande vorgefunden."

Die Directionen haben über die Inventarial-Vorräthe der Nebenstationen ein Grundbuch zu führen, und dieses von Fall zu Fall rektifiziren, ferner die von den Haupt- und Beamten-Stationen eingelangten Inventarial-Rechnungen in der bisherigen Weise zu prüfen, endlich bezüglich der Führung und Einsendung der eigenen Inventarial- und Material-Rechnungen wie bisher vorzugehen.

Das Central-Depot hat die Inventarial- und Betriebs-Materialrechnungen der neuen Eintheilung entsprechend in der bisherigen Weise zu führen und vorzulegen.

4. Die Verrechnung der Betriebs-Materialien betreffend.

Sowohl die Haupt- und Beamtenstationen, als auch die Nebenstationen haben über den Verbrauch an Betriebs-Materialien einen Ausweis nach der 4-ten Musterbeilage zu führen, in denselben das zur Erhaltung des Betriebes verwendete Betriebs-Materiale mit Ende jeden Monates einzutragen und diesen Ausweis mit letzten Dezember und letzten Juni abzuschliessen.

Die Nebenstationen senden diesen Aus-

és julius hó 5-éig gyűjtőállomásukhoz beküldik, melyek a mellékállomások üzleti anyag fogyasztását ellenőrzik, túlságos fogyasztásnál azokat felelősségre vonják, azok e tárgybani igazolását saját véleményes jelentésük kíséretében igazgatóságukhoz további tárgyalásra felterjesztik, a kimutatást pedig az üzleti anyag elhasznált mennyiségének pótlásaig visszatartják.

A mellékállomásoknál elhasznált elemekből nyert rezet és horganyt a gyűjtőállomások félévenként bevonják, saját számadásukban bevételezik s mig az igazgatóságtól további utasitást vesznek, saját ilynemü készletükkel együtt őrizetben tartják.

A fő- és tiszti-állomások a lefolyt félév alatt általuk elhasznált üzleti anyagot az emlitett saját kimutatásuk alapján kiadásba helyezik, üzleti anyagszámadásukat miként eddig lezárják és évenként január és julius hó 10-éig felettes igazgatóságukhoz felterjesztik.

A telepanyagot az üzleti anyagszámadásban csak akkor szabad kiadásba helyezni, ha az már hasznavehetetlenné vált és mint teljesen kihasznált félre tétetik.

A fő- és tiszti-állomások kötelesek az év második feléről szerkesztett üzleti anyagszámadás beküldése alkalmával, az illető kimutatások alapján, a számadás utolsó lapjára nyomtatott elhasználási kimutatásba, külön-külön, úgy a saját, mint a beosztott mellékállomásaik egész évi fogyasztását a használatban volt elemek száma, neme és bekapcsolásuk módja felemlitésével bejegyezni.

Az igazgatóságok az üzleti anyagszámadások beérkezése után minden egyes állomás fogyasztását a számvevőségi kirendeltség által számszerint, az üzleti előadó által pedig érdemlegesen megvizsgáltatják; továbbá a 2-ik félévi üzleti anyagszámadás hátlapján levő, az egész évről szóló fogyasztási kimutatások alapján egy összesitett kimutatást készitnek, melyben az állomások, az elemek neme és mennyisége valamint a bekapcsolás módja (munka vagy állandó folyam) szerint rendezve soroltatnak fel.

weis bis 5-ten Jänner und 5-ten Juli ihrer Sammelstation ein, welche den Betriebs-Material-Verbrauch der Nebenstationen controlliren, bei ungerechtfertigtem Verbrauche dieselben zur Verantwortung ziehen, die diesbezügliche Rechtfertigung derselben in Begleitung ihres eigenen gutächtlichen Berichtes der Direction vorlegen, den Ausweis aber, bis zur Ergänzung des verbrauchten Betriebs-Materiales zurückbehalten.

Das bei den Nebenstationen von den verbrauchten Elementen gewonnene Kupfer und Zink haben die Sammelstationen halbjährlich einzuziehen, in der eigenen Rechnung in Empfang zu stellen und bis sie von der Direction eine weitere Weisung erhalten, mit dem eigenen derartigen Vorrath aufzubewahren.

Die Haupt- und Beamtenstationen stellen das im abgelaufenen Halbjahr bei ihnen verwendete Betriebs-Materiale auf Grund der erwähnten eigenen Ausweise in Ausgabe, schliessen die Betriebs-Materialrechnung wie bisher ab und legen dieselbe jährlich bis 10-ten Juli und 10-ten Jänner ihren vorgesetzten Directionen vor.

Das Batterie-Materiale darf in der Betriebs-Materialrechnung nur dann in Ausgabe gestellt werden, wenn es bereits ganz unbrauchbar geworden ist und als gänzlich ausgenützt bei Seite gelegt wird.

Die Haupt- und Beamtenstationen sind verpflichtet bei Vorlage der über das zweite Halbjahr verfassten Betriebs-Materialrechnung, auf Grund der bezüglichen Ausweise, in den auf der letzten Seite dieser Rechnung gedruckten Ausweis den ganzjährigen Verbrauch sowohl der eigenen, als der untergeordneten Nebenstationen, unter Anführung der Zahl und Gattung der im Gebrauche gestandenen Elemente, und Angabe ihrer Einschaltungsweise, gesondert einzutragen.

Die Directionen lassen nach dem Einlangen der Betriebs-Materialrechnungen den ganzjährigen Verbrauch jeder einzelnen Station durch die Buchhaltungs-Expositur ziffermässig, durch den Betriebsreferenten aber meritorisch prüfen; verfassen ferner auf Grund der, auf der Rückseite der Betriebs-Material-Rechnungen vom zweiten Halbjahr befindlichen Verbrauchsausweise einen Totalausweis, in welchem die Stationen, nach der Gattung und Zahl der Elemente, wie auch nach der Einschaltungsart derselben (Arbeits-oder constanten Strom) geordnet, nominell aufgeführt erscheinen.

Ha az állomások fogyasztásának egymáshoz viszonyitásából az tünnék ki, hogy valamelyiknél aránytalan túlságos anyagfogyasztás fordult elő, akkor ezen állomás e miatt igazolásra hivandó fel s ha azt kielégitően nem teheti, eljárása beható vizsgálat tárgyává teendő.

Az igazgatóságok kötelesek az összesitett kimutatást, indokolt jelentés, illetőleg saját észrevételeik kiséretében, évenként április hó 1-ig a miniszteriumhoz felterjeszteni.

5. A leltári tárgyak és üzleti anyagok gondozása tekintetében.

Hivataloknál, valamint a fő- és tisztiállomásoknál a leltárban és az üzleti anyagszámadásban, mellékállomásoknál az illető kimutatásokban felsorolt összes tárgyakért, mind mennyiségük mind minőségük tekintetében a hivatal és az állomás főnöke illetőleg vezetője személyesen szavatol.

Ebből folyólag minden állomásfőnöknek szoros kötelessége minden gépet, mely a saját állomásánál hivatalos használat folytán használhetetlenné vált, az 5. sz. a. csatolt minta szerint a szükséges javitásoknak és a megsérülés okának felemlitésével kiállitandó javitási okmány kiséretében, jól becsomagolva, a központi távirdaraktárba *azonnal* beküldeni és a javitási okmány másolatának bemutatása mellett előljáró igazgatóságának jelentést tenni. Ha több gép válik használhetetlenné, minden egyes gépről külön javitási okmány állitandó ki.

Ha valamely gép mellékállomásnál válik használhetetlenné, akkor a gép kicserélése táviratilag a gyűjtőállomástól kérendő s annak megérkezése után a hibás gép a gyűjtőállomásnak beküldendő, mely utóbbi a gépet megvizsgálja, a javitási okmányt kiállitja, abba a sérülést felveszi és azután a saját gépeire nézve fentebb előirt módon jár el.

Azon berendezési tárgyak helyreállitása iránt, melyeknek javitása a távirdakincstárt terheli, ha a javitás valamely állomás készletéhez tartozó tárgyra vonatkozik, az az igazga-

Wenn aus dem gegenseitigen Vergleiche des Verbrauches der Stationen sich herausstellen sollte, dass bei einer derselben, ein unverhältnissmässig grosser Materialverbrauch vorgekommen ist, so ist diese Station dieserhalb zur Rechtfertigung zu verhalten, und wenn selbe ungenügend wäre, ihr Vorgang einer eingehenden Untersuchung zu unterziehen.

Die Directionen sind verpflichtet den Totalausweis mit einem motivirten Berichte, beziehungsweise mit den eigenen Anmerkungen versehen, jährlich bis 1-ten April dem Ministerium vorzulegen.

5. Die Verwaltung der Inventarial-Gegenstände und des Betriebs-Materiales betreffend.

Für die bei den Aemtern, sowie bei den Haupt-Beamtenstationen in dem Inventare und in der Materialrechnung bei den Nebenstationen in den betreffenden Ausweisen angeführten sämmtlichen Gegenstände, ist sowohl bezüglich der Quantität als Qualität derselben, der Vorstand des Amtes und der Station, beziehungsweise der Stationsführer verantwortlich.

Dem entsprechend ist es strenge Pflicht jedes Amtsleiters, jeden Apparat, welcher in Folge ämtlicher Benützung bei der eigenen Station unbrauchbar wurde, in Begleitung eines, nach der 5 ten Musterbeilage verfassten Reparaturscheines, in welchem die nothwendigen Reparaturen und die Ursache der Beschädigung anzuführen sind, gut verpackt dem Telegraphen-Central-Depot *sofort* einzusenden und seiner vorgesetzten Direktion hierüber unter Vorlage einer Abschrift des Reparaturscheines die Meldung zu erstatten. Wenn mehrere Apparate unbrauchbar werden, so ist über jeden einzelnen Apparat ein besonderer Reparaturschein auszustellen.

Wenn irgend ein Apparat bei einer Nebenstation unbrauchbar wird, so ist der Umtausch telegraphisch von der Sammelstation anzusprechen, und nach dem Einlangen desselben der schadhafte Apparat an die Sammelstation einzusenden, welch' letztere den Apparat zu untersuchen, den Reparaturschein auszustellen, darin die Beschädigungen anzuführen und damit ganz so zu verfahren hat, wie dies bezüglich der eigenen Apparate früher vorgeschrieben worden ist.

Bezüglich der Herstellung jener Einrichtungs-Gegenstände, deren Reparatur dem Telegraphen-Aerar zur Last fällt, haben wenn es sich um einen zum Vorrathe irgend einer Sta-

tóságnak, ha pedig az igazgatóság vagy a központi távirdaraktár állományához tartozó tárgyról van szó, ezek a miniszteriumnak esetről esetre jelentést tenni tartoznak.

Azon leltári tárgyakat melyeknek fentartása az irodaátalányból történik, a hivatal illetőleg állomás főnöke vagy vezetője köteles utánpótlás által jó karban tartani. Ő őrködik a felett is, hogy a kincstári tárgyakon könyelmü rongálások ne tétessenek s hogy az üzleti anyagok igazolhatlanul ne fogyasztassanak. Ugyanő tartozik gondoskodni arról is, hogy a „Nomenclature", a díjtáblák, a vonalrend és térképek kiegészittessenek, a rendeletek tára egyes évfolyamai beköttessenek, hogy a hivatali helyiségek, a gépek és a telepek tisztán és rendben tartassanak.

Az igazgatóságok őrködnek a felett, hogy midőn az állomásoknak a meglevő hivatali segédeszközökből (díjtáblák, Nomenclature, térképek) ujabb kiadások szolgáltatnak ki, a régi példányok beszedessenek és 30 nap alatt az ő közvetitése mellett a központi távirdaraktárba beküldessenek. Ily alkalmakkor tartozik az igazgatóság meggyőződést szerezni arról, hogy e hivatali segédeszközök folytonosan ki lettek-e igazitva.

A felülvizsgálattal megbizott közegek ismét tartoznak a távirdahivatalok és állomások beható vizsgálása és az üzleti anyag elhasználásának gondos ellenőrzése által a helyes kezelésről és a fentebbi határozatok pontos teljesitéséről meggyőződést szerezni és az esetleges hiányok miatt a hivatal illetőleg az állomás főnökét felelősségre vonni.

6. Az üzleti anyagok kiszolgáltatását illetőleg.

Üzleti anyagokat kérő nyugtákat csak az igazgatóságok, továbbá a fő- és tiszti-állomások terjesztenek fel. Gyűjtőállomások a nyugtákban a hozzájuk beosztott mellékállomások számára mindig az ezek által az utolsó félévben fogyasztott, azaz a meghatározott 9 havi készlet kiegészitésére szükséges anyagmennyiséget, — saját állomásuk számára pedig a megtion gehörigen Gegenstand handelt, diese der Direction, wenn es sich aber um einen zum Vorrath der Directionen oder des Central-Depots gehörigen Gegenstand handelt, diese letzteren dem Ministerium von Fall zu Fall die Anzeige zu erstatten.

Diejenigen Inventarial-Gegenstände deren Erhaltung aus dem Kanzleipauschale zu bestreiten ist, hat der Amts- beziehungsweise Stationsvorstand oder Leiter die Pflicht, durch Nachschaffungen im guten Zustande zu erhalten. Er hat auch darüber zu wachen, dass die ärarischen Gegenstände nicht muthwillig beschädigt werden, und dass bei den Betriebs-Materialien kein ungerechtfertigt grosser Verbrauch stattfinde. In gleicher Weise ist derselbe verpflichtet dafür zu sorgen, dass die „Nomenclature", Tarife, Linienordnung und Landkarten ergänzt, dass die einzelnen Jahrgänge der Verordnungsblätter gebunden, dass die Amtslokalitäten, Apparate und Batterien rein und in Ordnung gehalten werden.

Die Directionen wachen darüber, dass wenn den Stationen von den bei ihnen befindlichen Amtsbehelfen (Tarifen, Nomenclaturen, Landkarten) neue Ausgaben zukommen, die alten Exemplare eingesammelt und innerhalb 30 Tagen unter ihrer Vermittlung an das Central-Depot eingesendet werden.

Bei solchen Gelegenheiten hat sich die Direction die Ueberzeugung zu verschaffen, ob die ämtlichen Behelfe continuirlich rektifizirt wurden.

Die mit der Oberaufsicht betrauten Organe sind wieder verpflichtet, durch eingehende Revisionen der Aemter und Stationen, und durch sorgsame Controlle des Betriebs-Material-Verbrauches sich von der richtigen Manipulation, wie auch von der genauen Einhaltung der obigen Bestimmungen zu überzeugen, und anlässlich allfälliger Mängel den Amts- beziehungsweise Stationsvorstand zur Verantwortung zu ziehen.

6. Die Ausfolgung der Betriebs Materialien betreffend.

Verlangscheine über die Betriebs-Materialien legen nur die Directionen, Haupt- und Beamten-Stationen vor.

Die Sammelstationen verlangen in diesen Scheinen für die ihnen zugetheilten Nebenstationen stets nur das von den Letzteren im abgelaufenen Halbjahr verbrauchte, das ist denselben zur Ergänzung des festgetzten 9 mo-

levő készletnek és a forgalom mekkoraságának tekintetbe vételével kiszámitott valódi szükségletet kérik.

E kérőnyugtákat két példányban kiállitva a fő- és tiszti-állomások a folyamatban levő év IV-ik és a jövő év I-sö negyede szükségletét illetőleg julius hó 5-éig, az év I. és III. negyedét illetőleg pedig január 5-éig, terjesztik fel előljáró igazgatóságukhoz. Az igazgatóságok a kérő nyugtákat összegyüjtik és évenként julius és január hó 10-éig a központi távirdaraktárnak megküldik.

A központi távirdaraktár a kért üzleti anyagokat a budapesti és debreczeni kerület részére évenként julius és január havában, a temesvári és zágrábi kerület részére pedig augusztus és február havában küldi szét.

A fő- és tiszti-állomások a küldeményt megérkezése után számadásukban bevételezik. Gyüjtőállomások mellékállomásaiknak az utolsó félévben elfogyasztott mennyiséget a postán még portomentes sulyú csomagokban azonnal kiküldik és a küldeményt a vonatkozó elhasználási kimutatások csatolása mellett saját számadásukban kiadásba teszik.

A budapesti központi távirdaállomás az üzleti anyagokból való szükségletét a központi távirdaraktárból megfelelő kérő-nyugták alapján, kivételesen havonkénti részletekben fogja kikapni.

Ép úgy a budapesti központi és vári távirda-állomásokhoz tartozó mellékállomások, anyagkészleteik kiegészitését kivételesen közvetlenül a központi távirdaraktárból fogják kapni. Mindazonáltal ezen mellékállomások üzleti anyagáról is a számadást az emlitett két gyüjtőállomás vezeti, mely czélból azok a mellékállomásaik anyagfogyasztásáról beérkező kimutatások alapján az egyes mellékállomásoknak a központi raktártól közvetlen küldendő üzleti anyag mennyiségéről julius és január hó 5-én egy kimutatást állitanak össze, ezen anyagmennyiséget saját kérő-nyugtáikba veszik fel s ezt a kimutatással együtt küldik be. A budapesti központi állomás saját julius illetőleg január havi, a budapest-vári távirda-állomás saját rendes félévi szükségleteinek átvételekor a beosztott mellékállomások számára

natlichen Vorrathes nothwendige Materiale; für die eigene Station aber, mit Berücksichtigung des Vorrathes — den, dem Betriebe entsprechenden, wirklichen Bedarf.

Diese Verlangscheine werden in Dupplo verfasst, von den Haupt- und Beamtenstationen den Bedarf für das laufende IV-te und kommende I-te Quartal betreffend bis 5-ten Juli, den Bedarf für das II-te und III-te Quartal betreffend aber bis 5-ten Jänner der vorgesetzten Direction eingesendet.

Die Directionen sammeln die Verlangscheine und schicken dieselben jährlich bis 10-ten Juli und 10-ten Jänner dem Central-Depot ein.

Das Central-Depot versendet die verlangten Betriebs-Materialien für den Budapester und Debrecziner Direktionsbezirk jährlich in den Monaten Juli und Jänner, für den Temesvarer und Agramer Bezirk aber in den Monaten August und Februar.

Die Sammelstationen haben nach dem Einlangen der Sendung, dieselbe in ihrer Rechnung in Empfang zu stellen, den Nebenstationen das in dem letztabgelaufenen Halbjahr verbrauchte Materialquantum, in dem Gewichte nach noch portofreien Packeten sogleich per Post zuzusenden, und die Sendung unter Anschluss der bezüglichen Verbrauchsausweise in ihrer eigenen Rechnung in Ausgabe zu stellen.

Die Budapester Centralstation wird ihren Bedarf an Betriebs-Materialien auf Grund entsprechender Verlangscheine ausnahmsweise in monatlichen Theilmengen erhalten.

Ebenso werden die zur Budapester Centralstation und zur Station Budapestvár gehörigen Nebenstationen ihre Ergänzung an Betriebs-Materialien ausnahmsweise unmittelbar vom Central-Depot erhalten. Nichtsdestoweniger haben die zwei vorgenannten Sammelstationen die Betriebs-Materialien ihrer Nebenstationen in der eigenen Rechnung durchzuführen, wesshalb dieselben, auf Grund der einlangenden halbjährigen Verbrauchsausweise, über das, jeder einzelnen ihrer Nebenstationen vom Central-Depot unmittelbar zuzusendende Material-Quantum, am 5-ten Juli und am 5-ten Jänner einen Ausweis zusammenzustellen, dieses Material-Quantum in den eigenen Verlangschein aufzunehmen, und den Letzteren sammt dem Ausweise einzusenden haben.

Die Centralstation Budapest hat nach Empfang des eigenen Materiales pro Jänner

kért anyagmennyiséget egyrészről bevételezik, másrészről az illető elhasználási kimutatások alapján kiadásba teszik.

Ha a központi távirdaraktár a szétküldést a kitüzött időben kivételesen nem eszközölhetné, tartozik ezt a raktár főnöke a miniszteriumnak, ha pedig a küldemények a fentemlitett hónapokban a távirda-állomásokhoz nem érkeznének meg, tartoznak ezt az állomások igazgatóságuknál, ez pedig a miniszteriumnak bejelenteni.

7. Átmeneti intézkedések.

A leltári tárgyak és üzleti anyagok nyilvántartásának, elszámolásának, ellenőrzésének és kiszolgáltatásának jelenleg érvényes módozatáról az uj rendszerre való átmenetel a következő módon történik.

Az igazgatóságok folyó évi julius 1-éig megállapitják a mellékállomások számára az üzleti anyag azon mennyiségét, melyre azoknak az üzlet hat havi zavartalan fentartására, azaz a folyó évi IV-ik és a jövő év I-ső negyedére, továbbá még három havi tartalékul szükségük van. Az ekként mutatkozó mennyiséghez ezuttal még hozzáadandó a folyó évi julius 1-étől szeptember 30-ig szükséges anyag mennyisége.

Ennek megtörténte után az igazgatóság a mellékállomás összes szükségletét az annál tényleg meglevő készlettel összehasonlitja. Ezen összehasonlitásnál a mellékállomás által a folyó évi január 1-től junius 30-ig fogyasztott mennyiség meglevő készletként veendő számitásba, mivel a gyűjtőállomás az ennek megfelelő mennyiséget a mellékállomásnak, a folyó évi julius havában az anyagoknak a központi raktártól megérkezése után azonnal ki fogja adni.

Az összehasonlitás alapján a mellékállomásnál mutatkozó felesleg a gyűjtőállomáshoz bevonandó.

Azután a mellékállomások régi leltári és anyagszámadásukat lezárják, a leltári készletet valamint az üzleti anyagoknak újolag megállapitott mennyiségét az uj rovatrendnek megfelelően a 2. pontban emlitett két rendbeli kimutatásba átviszik, a kimutatást két példányban kiállitják, azokban a tárgyak átvételét elismerik és a lezárt régi számadásokkal együtt

und Juli, der Station Budapest-vár nach Empfang des eigenen halbjährigen Materialbedarfes auch die für die zugetheilten Nebenstationen angesprochenen Material-Quanten in ihren Rechnungen einerseits in Empfang, andererseits aber, auf Grund der Verbrauchsausweise, in Ausgabe zu stellen.

Wenn das Central-Depot die Versendungen in der vorgeschriebenen Zeit ausnahmsweise nicht bewirken könnte, dann hat dies der Depot-Vorstand dem Ministerium, wenn aber die Sendungen in den oberwähnten Monaten bei den Stationen nicht einlangen sollten, dann haben die Stationen dies ihrer Direction, und diese wieder dem Ministerium anzuzeigen.

7. Uebergangs-Bestimmungen.

Der Uebergang von dem gegenwärtigen Modus der Evidenzhaltung, Verrechnung, Controll und Ausfolgung der Inventarial-Gegenständen und Betriebs-Materialien, auf das neue System, hat in nachfolgender Art zu geschehen.

Die Directionen bestimmen am 1-ten Juli für jede Nebenstation dasjenige Material-Quantum, welches dieselbe zum ungestörten Betriebe für 6 Monate d. i. für das IV. Quartal des l. J. und das I-te Quartal des kommenden Jahres, dann als weitere 3 monatliche Reserve nöthig haben. Zu dem so bestimmten Bedarf kommt diesmal noch der Bedarf für die Zeit vom 1. Juli bis letzten September l. J. hinzuzuschlagen.

Hiernach vergleicht die Direction den gesammten Bedarf der Nebenstation mit dem daselbst faktisch vorhandenen Vorrathe.

Bei diesem Vergleiche ist das durch die Nebenstation vom 1-ten Jänner bis 30. Juni verwendete Materiale als Vorrath zu betrachten, weil ja die Sammelstation ein diesem Verbrauche entsprechendes Quantum der Nebenstation im Monate Juli l. J. nach dem Einlangen der Materialien vom Central-Depot, sogleich ersetzen wird; was bei den Nebenstationen auf Grund dieser Ermittlung als überflüssig erscheint, ist zur Sammelstation einzuziehen.

Sodann schliessen die Nebenstationen ihre alte Inventarial- und Materialrechnungen ab, und übertragen die Inventarial-Vorräthe und das neuerlich fixirte Quantum an Betriebsmaterialien, dem neuen Rubrikenschema entsprechend, in die unter Punkt 2 erwähnten zweierlei Ausweise, stellen diese letzteren in je 2 Parien aus, bestätigen in denselben die

gyűjtőállomásukhoz beküldik. A kimutatásoknak később a gyűjtőállomástól a bevételezési záradékkal ellátva visszaérkező példányát, a mellékállomások készletüknek rovancsolások alkalmával igazolása czéljából, őrizetben tartják.

A gyűjtőállomások mellékállomásaik készleteinek rendezése után saját régi leltári és anyagszámadásaikat is lezárják és a mutatkozó maradékot az uj rovatrendnek megfelelően az uj számadásokba első tételül átviszik. Ezután a mellékállomásoktól beküldött kimutatások egyik példányainak csatolásával, az azoknál levő készletet illető saját számadásukba bevételezik, a kimutatások második példányait pedig a bevételezési záradékkal ellátva mellékállomásaiknak visszaküldik. Saját készletüknek hivatali rovancsolások alkalmával kimutathatása czéljából a gyűjtőállomások a mellékállomásaiknál levő leltári tárgyak és üzleti anyagok készletéről két külön névszerinti kimutatást állítnak össze, ezeket a mellékállomásaiktól beérkezett és saját lezárt régi számadásaikkal együtt az igazgatósághoz beküldik.

Azon tiszti-állomások, melyekhez mellékállomás beosztva nincs, régi számadásaikat junius hó végével lezárják, a maradékot az uj rovatrendnek megfelelően az uj számadásokba átviszik s lezárt számadásaikat az igazgatósághoz beküldik.

Az igazgatóságok a beérkezett kimutatások alapján a mellékállomások *leltári* készleteiről alapkönyvet készitenek, a kimutatásokat láttamozzák s további őrizetre a gyűjtőállomásoknak visszaküldik.

Az igazgatóságok és a központi távirdaraktár saját leltári és üzleti anyagszámadásukat junius hó végével lezárják, a mutatkozó készletet a megfelelő uj számadásokba átviszik és lezárt számadásaikba az előirt módon felterjesztik.

A megfelelő uj 51. és 52. sz. nyomtatványt az igazgatóságoknak, továbbá a fő- és tiszti-állomásoknak a folyó évi junius hó 26-ig a központi távirdaraktár közvetlenül fogja 6—6 példányban megküldeni.

Uebernahme der Gegenstände und senden diese sammt den abgeschlossenen alten Rechnungen ihrer Sammelstation ein.

Das später von der Sammelstation, mit der Empfangsklausel versehen, zurückgelangende Exemplar der Ausweise behalten die Nebenstationen, zur Rechtfertigung ihrer Vorräthe bei Scontrirugen, in Verwahrung. Die Sammelstationen schliessen, nach Ordnung der Vorräthe ihrer Nebenstationon, auch ihre eigenen alten Inventarial- und Material-Rechnungen ab, und übertragen die sich zeigenden Reste, dem neuen Rubrikenschema entsprechend, als erste Post in die neuen Rechnungen. Sodann stellen sie unter Anschluss je eines Exemplares der von ihren Nebenstationen eingesendeten Ausweise, die bei den letzteren befindlichen Vorräthe, in den betreffenden eigenen Rechnungen in Empfang, und senden die 2-ten Exemplare dieser Ausweise mit den Empfangsdaten versehen ihren Nebenstationen zurück.

Um bei Amts-Scontrirugen die eigenen Vorräthe nachweisen können, haben die Sammelstationen über die bei ihren Nebenstationen befindlichen Inventarial- und Betriebs-Materialvorräthe 2 gesonderte, namentliche Ausweise zu verfassen und dieselben mit dem von den Nebenstationen eingelangten, und mit den eigenen alten Rechnungen belegt, der Direction einzusenden. Jene Beamtenstationen, welchen keine Nebenstationen zugewiesen sind, schliessen ihre alten Rechnungen mit Ende Juni ab, übertragen den Rest, dem neuen Rubrikenschema entsprechend, in die neuen Rechnungen und senden ihre abgeschlossenen Rechnungen der Direction ein.

Die Directionen haben auf Grund der eingelaufenen Ausweise, über die *Inventarial-Vorräthe* der Nebenstationen ein Grundbuch anzulegen, die Ausweise zu vidimiren und den Sammelstationen zur weiteren Aufbewahrung zurückzusenden.

Die Directionen und das Telegraphen Central-Depot schliessen ihre eigenen Inventarial- und Betriebs-Material-Rechnungen mit Ende Juni ab, übertragen die sich ergebenden Vorräthe in die entsprechenden neuen Rechnungen und legen die abgeschlossenen Rechnungen in der vorgeschriebenen Weise vor.

Die entsprechenden neuen Drucksorten Nr. 51 und 52 wird das Telegraphen-Central-Depot sowohl den Directionen, als den Haupt- und Beamten-Stationen bis 26-ten Juni l. J. in je 6 Exemplare direkte zusenden.

A gyüjtőállomások a folyó évi julius hó 5-én felterjesztendő anyag-nyugtáikban már mellékállomásaiknak félévi szükségletét, azaz a folyó év első felében azoknál elhasznált üzleti anyag pótlására szükséges mennyiséget is kérni tartoznak.

Hogy a gyűjtőállomások az üzleti anyagoknak mellékállomásaikhoz első kiküldésére szükséges ládákkal elláttassanak, a központi távirdaraktár az egyes gyűjtőállomásoknak az anyag szükségletét a folyó évi első küldés alkalmával annyi apróbb ládában csomagolja, a hány mellékállomásuk van. E czélból a gyűjtőállomások a folyó évi julius havában benyujtandó üzleti anyagot kérő nyugtáikra a hozzájuk beosztott mellékállomások számát is kivételesen feljegyezni tartoznak. 1883. évi január 1-től kezdve az üzleti anyagok csakis az anyag mennyiségének megfelelő ládákba csomagolva fognak a gyűjtőállomásoknak megküldetni és ezek a mellékállomásaik ellátására szükséges csomagoló anyagról a raktártól kapott s az irodaátalányból megfelelően átalakitandó ládák és csomagoló-papirok felhasználásával maguk tartoznak gondoskodni.

Die Sammelstationen haben in den am 5-ten Juli l. J. zur Vorlage kommenden Verlangscheinen, auch den halbjährigen Bedarf ihrer Nebenstationen beziehungweise das zum Ersatze des im ersten Semester des l. J. von denselben verbrauchten Materiales erforderliche Quantum anzusprechen.

Damit die Sammelstationen mit den zur ersten Materialversendung an die Nebenstationen nöthigen Kisten versehen werden, wird das Central-Depot den Materialbedarf der einzelnen Sammelstationen bei der diesjährigen ersten Materialversendung in so viele kleinere Kisten verpacken, als denselben Nebenstationen zugewiesen sind. Zu diesem Zwecke haben die Sammelstationen in den im Monate Juli l. J. vorzulegenden Betriebsmaterial-Verlangscheinen ausnahmsweise auch die Zahl der ihnen zugewiesenen Nebenstationen anzugeben.

Vom 1-ten Jänner 1883 an, werden die Betriebsmaterialien den Sammelstationen bloss in dem Materialquantum entsprechenden Kisten verpackt übersendet werden, und es haben sodann die Letzteren für die zur Betheilung der Nebenstationen nöthigen Packmaterialien, durch Verwendung der vom Central-Depot erhaltenen und aus dem Kanzleipauschale entsprechend umzuändernden Kisten — und Benützung des erhaltenen Packpapieres, selbst zu sorgen.

Budapest, 1882. junius 14.

1. melléklet — 1. Beilage

18959. számhoz.

Rovatrend
a távirda-hivatali leltárhoz

Rubriken-Schema
zum Telegraphen-Amts-Inventar

Új Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
		Gépek.	**Apparate.**
1	1	Közönséges fedetlen domboriró	Gewöhnlicher Reliefschreiber (ungedeckt)
2		Vasúti fedett domboriró	Gedeckter Reliefschreiber (f. Eisenbahnen)
3	2	Siemens-féle kékiró	Siemens-Farbschreiber
4		Weimer-féle kékiró	Weimer-Farbschreiber
5		Siemens-féle polarisált kékiró	Siemens-Polarisirter-Farbschreiber
6	3	Schneider-féle kékiró	Schneider-Farbschreiber
7		Schneider-féle automat kékiró	Schneider-Automat-Farbschreiber
8	4	Hughes-gép	Hughes-Apparat
9		Bain-féle indikator	Bain-Indicator
10	10	Belső tartalék-rugóház	Inneres Reserve-Federhaus
11		Külső „ „	Aeusseres „ „
12		Tartalék cséve	Reserve-Spiralen
13			
14		Edison-féle telephon	Edison'sche Sprechtelephon
15	12	Közönséges jelfogó	Gewöhnliches Relais
16	13	Csengetyüs jelfogó	Glocken-Relais
17	14	Villámháritós jelfogó	Blitzschutz-Relais
18	15	Schneider-jelfogó	Schneider-Relais
19	16	Teyrich-jelfogó (közönséges)	Gewöhnliches Teyrich-Relais
20	17	„ „ (villámháritós)	Teyrich-Blitzschutz-Relais
21	18	Ellentáviratozási jelfogó	Gegensprech-Relais
22	19	Polarisált Siemens-féle átvivő	Siemens-Polarisirter-Relais-Translator
23		Telephon-hallgató (külön)	Hörtelephon (separater)
24			
25	24	Gyakorló billentyű	Übungs-Taster
26	25	Egyszerü billentyű	Einfacher Taster
27	26	Kettős billentyű	Doppel Taster
28	29	Ellentáviratozási billentyű	Gegensprech-Taster
29		Schneider-féle lyukasztó	Schneiders-Steifen-Fräser
30		Bain-féle commutator	Bain-Commutator
31		Mutató-tábla (Telephonhoz)	Anzeiger (zum Telephon)
32	32	Egyszerü billentyű telepváltóval	Einfacher Taster mit Bateriewechsel
33	33	Kettős „ „	Doppel „ „ „
34	34	Egyszerü Teyrich billentyű	Einfacher Teyrich-Taster
35	35	Kettős „ „	Doppelter „ „
36	39	Szalaggombolyitó	Papierstreifen-Wickler
37	40	Szalaggombolyitó fakarika	Holzrolle zum Streifenaufwickeln
38	41	Villamdelejes ébresztő	Electrischer Wecker

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
39		Sinus-tájoló	Sinus-Boussole
40	43	Szorzós delejtű (álló)	Boussole mit stehenden Multiplicatoren
41	44	Szorzós delejtű (fekvő)	Boussole mit liegenden Multiplicatoren
42		Rohamállító	Rheostat
43	45	$^1/_1$	$^1/_1$
44	46	$^1/_2$	$^1/_2$
45	47	$^2/_3$	$^2/_3$
46		$^2/_4$	$^2/_4$
47		$^3/_3$	$^3/_3$
48	48	$^3/_4$	$^3/_4$
49	49	$^4/_5$	$^4/_5$
50	50	$^5/_6$	$^5/_6$
51	51	$^6/_7$	$^6/_7$
52	52	$^7/_8$	$^7/_8$
53	53	$^8/_9$	$^8/_9$
54	54	$^9/_{10}$	$^9/_{10}$
55		$^{10}/_{10}$	$^{10}/_{10}$
56	55	$^{10}/_{11}$	$^{10}/_{11}$
57	56	$^{11}/_{12}$	$^{11}/_{12}$
58	57	$^{12}/_{13}$	$^{12}/_{13}$
59	58	$^{13}/_{14}$ Keresztlemezes-váltó	$^{13}/_{14}$ Kreuzlammellen-Wechsel
60	59	nagyobb	grössere
61	61	Váltó-kar	Wechsel-Mänchen
62	62	Váltó-gomb	Wechsel-Weibchen
63	63	Egyszerü telepváltó	Einfacher Batteriewechsel
64	64	Kettős „	Doppelter „ „
65	65	Villámháritó 2 csucspárral	Blitzplatten mit 2 Spitzenpaaren
66	66	„ 4 „	„ „ 4 „
67	67	„ 6 „	„ „ 6 „
68	68	„ 8 „	„ „ 8 „
69	69	„ 10 „	„ „ 10 „
70	70	„ 12 „	„ „ 12 „
71	71	„ nagyobb „	„ „ grössere „
72		Meissner-féle villámháritó	Meissner-Blitzplatten
73	110	Asztali szorittyu	Tisch-Klemmen
74	111	Háromágu „	Dreiarmige „
75	112	Kis-huzalkötő-szorittyu	Kleine Verbindungs-Klemmen
76	109	T szorittyu	T Klemmen
77		Tartalék-láncz Schneider-féle géphez	Reserve-Kette zum Schneider-Apparat
		Hivatali segéd-eszközök.	**Amts-Requisiten.**
78		Porczellángomb	Porzellan-Knöpfe
79	115	Egyszerü szerszámszekrény	Einfacher Werkzeugkasten
80	116	Kettős „	Doppelter „
81		Szerszámszekrény-alkatrészek	Werkzeugkasten-Bestandtheile
82	117	Obonmérő	Unzenmesser

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
83	118	Üvegtölcsér	Glastrichter
84	119	Zománczos edény	Email-Gefässe
85	120	Telep-kefe	Batterie-Bürste
86	121	Pohár „	Gläser- „
87	122	Huzal „	Draht- „
88		Géptisztító-kefe	Apparat- „
89	124	Porzó-ecset	Abstaub-Pinsel
90	150	Törölköző-kendő	Handtücher
91	151	Törlő-ruha	Abwischtücher
188	188	Kalapács	Hammer
190	190	Kézi-fürész	Handsäge
198	198	Lapos-fogó	Flachzange
208	208	Közép-furó	Mittlere Bohrer
212	212	Csavarhuzó	Schraubenzieher
233	233	Kétkerekű taliga	Zweirädrige Karren
234	234	Négykerekű „	Vierrädrige „
240	240	Egyszerű létra	Einfache Leiter
241	241	Szétszedhető létra	Zerlegbare „
313	313	Földvezetés	Erdleitung
332	332	Favágó-fejsze	Holzhacke
333	333	Kis tizedes-mérleg	Kleine Decimal-Wage
334	334	Nagy „ „	Grosse „ „
335	335	Csészés-mérleg	Schalenwage
336	336	Vassúly	Eiserne Gewichte zur Wage
337	337	Rézsúly	Messingene „ „ „
338	338	Egymásba járó súly	Einsatz- „ „ „
339	131	Özbőr	Rehleder
340			
341	341	Hivatali pecsétnyomó aczélból	Bureausiegel von Stahl
342	342	„ „ rézből	„ „ Messing
343	343	Bélyegnyomó	Stampiglie zum Schwarzdruck
344	344	Pecsétsajtó	Siegelpresse
345	345	Kőnyomda-sajtó	Lithographische Presse
346	346	Bélyegzőtartó	Stampiglien-Kästchen
347	347	Vasvonasz	Eiserne Liniale
348	348	Favonasz	Hölzerne „
349	349	Téntatartó	Tintenzeuge
350	350	Porzótartó	Streusandbüchse
351	351	Porzócsésze	Streusandschale
352	352	Pléh-tálczák	Blechtassen
353			
354			
355	355	Rajztábla	Reissbrett
356	356	Rajzvonasz	Reissschiene
357	357	Háromszög	Dreieck
358	358	Egész rajzszer	Ganzes Reisszeug
359	359	Fél rajzszer	Halbes Reisszeug

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
360	360	Negyedrész rajzszer	Viertel Reisszeug
361			
362			
363	363	Öntött vasfeszület	Gusseisernes Kruzifix
364	364	Revolver	Revolver
365	365	Csomagtábla	Fascikel-Deckel
366	366	Csomagheveder	Fascikel-Gurten
367			
368			
369	369	Vaspénztár (közönséges)	Eiserne Kasse (gewöhnliche)
370	370	Tűzmentes vaspénztár	Feuersichere eiserne Kasse
371	371	Nagy lakat	Grosse Vorhängschlösser
372	372	Pénzcsésze	Geldschüssel
373	373	Pénztáska	Geldtasche
374			
375	377	Villamdelejes óra	Elektrische Uhr
376	376	Ingás „	Pendel- „
377		Telep-tok	Batterie-Gechäuse
378		Daniell-féle 12 pohárra teleptartó	Daniell'sche à 12 Elemt. Batt.-Kästchen
379		„ „ 6 „ „	„ 6 „ „ „
380		Meidinger-telephez „	Meidinger'sche „ „ „
381	381	Papirvágó deszka	Papierschneidebrett
382	382	Papirolló	Papierscheere
383	383	Papirkosár	Papierkörbe
384			
385			
386	386	Csengetyűhúzó csengetyűvel	Glockenzug sammt Glocke
387			
388	388	Pléh czimtábla	Aufschrifttafel von Blech
389	389	Faczimtábla	„ „ Holz
390	390	Hirdetési tábla	Affichirungsbrett
391	391	Iskolai irótábla állványnyal	Schultafel mit Gestell
392			
393	393	Petroleum-lámpa	Petroleum-Lampe
394	394	Függő „	Hänge- „
395	395	Olaj- „	Öhl- „
396	396	Lámpás	Laternen
397	397	Rézgyertyatartó	Leuchter von Messing
398	398	Olajedény	Öhlkanne
399	399	Lámpa-olló	Lampenscheere
400	400	Bádog tölcsér	Blechtrichter
401		Lámpa üveg	Lampen-Gläser
402		Légszeszlámpa	Gaslampe
403		Légszesz-óra	Gasuhr
404		Pléh-lámpaernyő	Lampenschirm von Blech
405	403	Palaczk	Flasche
406	404	Ivópohár	Trinkgläser

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
407	405	Üveg-vizeskorsó	Gläserner Wasserkrug
408	406	Kő- „	Steinerner „
409	407	Bádog mosdótál	Blech-Lavoir
410	408	Kő „	Steingut- „
411	409	Bádog kanna	Blech Wasserkanne
412	410	Kő „	Steingut „
413	411	Dézsa	Wasserschaffel
414	412	Veder	Wassereimer
415	415	Kézi seprő	Hand Besen
416	416	Hosszúnyelű seprő	Kehr- „
417	417	Szemétlapát	Kehricht-Schaufel
418	418	Tűzlapát	Feuerschaufel
419	419	Tűzfogó	Feuerzange
420	420	Tűzkaparó	Feuerhacken
421		Védő-csatorna	Schutzrinne
422		Bevezetési szelencze	Einführungsbüchse
423		Vonal-vizsgáló deszka	Untersuchungsbrett
424		Ebonit-csővek	Ebonit-Röhre
		Hivatali butorzat.	**Amts-Einrichtungsstücke.**
425	425	Fényezett iró-asztal	Politirte Schreib-Tische
426	426	Keményfa „	Harte „
427	427	Puhafa „	Weiche „
428	428	Gép „	Apparat „
429	429	Közönséges „	Gewöhnliche „
430	430	Kirakó „	Ausleg- „
431	431	Pénztári „	Kassa- „
432	432	Fényezett támállvány	Politirter Steh-Schreibpult
433	433	Keményfa- „	Harter „ „
434	434	Puhafa- „	Weicher „ „
435	435	Karos-szék	Arm-Stuhl
436	436	Fényezett fa-szék	Politirter Holz-Stuhl
437	437	Nád- „	Rohr- „
438	438	Közönséges fa-szék	Ordinärer Holz- „
439	439	Pamlag	Sofa
440	440	Nyugágy	Ruhebett
441	441	Diván	Divan
442	442	Fauteuil	Fauteuil
443	443	Nádlócza	Rohrbank
444	444	Falócza	Hölzerne Bank
445	445	Fényezett irat-szekrény	Politirter Schriften-Kasten
446	446	Keményfa „ „	Harter „ „
447	447	Puhafa „ „	Weicher „ „
448	448	Üveg- „	Glas- „ „
449	449	Fényezett iró- „	Politirter Schreib- „
450	450	Keményfa iró- „	Harter „ „

Új Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
451	451	Puhafa iró-szekrény	Weicher Schreib-Kasten
452	452	Telep- „	Batterie- „
453	453	Bélyeg- „	Marken- „
454	454	Ruha- „	Garderobe- „
455	455	Fényezett mosdó-szekrény	Politirter Wasch- „
456	456	Puhafa „ „	Weicher „ „
457	457	Iratállvány	Akten-Stellage
458	458	Anyagállvány	Material-Stellage
459		Telep-állvány	Batterie-Stellage
460	459	Fényezett ruhatartó	Politirter Kleiderstock
461	460	Puhafa „	Weicher „
462	461	Ruhafogas	Kleiderrechen
463	462	Köpőláda	Spucknapf
464	463	Elrekesztő rács	Abschlussgitter
465	465	Gépasztalhoz lábak vasból	Füsse von Eisen zu Apparat-Tischen
466	466	„ oldallap, vasból	Zargen „ „ „
467	467	„ felirati állvány	Aufschriftständer „ „
468	468	„ felső lap fából	Holzplatten „ „
469			
470	470	Tábori ágy	Feldbett
471	471	Vas nyoszolya	Eisernes Bett
472	472	Fa „	Hölzernes „
473	473	Lószőr-matrácz	Rosshaar-Matratze
474	474	Lószőr-vánkos	Rosshaar-Pölster
475	475	Szalmazsák	Strohsack
476	476	Paplan	Bettdecke
477	477	Pokrócztakaró	Bettkotze
478	478	Lábpokrócz	Fusskotze
479	479	Függöny	Vorhänge
480	480	Csigás függöny	Roulette
481	481	Távirattartó	Depeschenhalter
482			
483			
484			
485			
486			
487			
488			
489			
490			
491			
492			
493			
494			
495			
496			
497			
498			

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
499		**A távirdai üzleti anyagnaplóhoz**	**In das Telegraphen-Material-Journal**
		A gépek fentartására.	*Zur Instandhaltung der Apparate.*
92	72	Tartalék-szivócsúcs	Reserve-Saugspitzen
93	73	Hughes-ingavessző	Hughes-Lamelle
94	74	Jelfogóhoz tartalék-tekercsrugó	Relais-Reserve-Spiralen
95	75	Irógéphez „ „ „	Schreibapparat- „
96	76	Csigatekercs a villamháritóhoz	Blitzplatte- „
97		Hughes-alkatrészek	Hughes-Bestandtheile
98	130	Csiszoló-papir	Schmirgelpapier
99	132	Órás-olaj	Uhrmacher-Öhl
100			
101			
102		**Telepalkatrészek**	**Batterie-Bestandtheile**
103		Hordozható telep	Transportable Batterie
104		Collaud-elem	Collaudisches Element
105			
106			
107			
108			
109			
110			
111	87	Nagy Daniell-féle telepüveg	Grosses Daniell'sches Batterieglas
112	88	Kis „ „	Kleines „ „
113	89	Meidinger-féle gömb	Meidinger'sche Ballon
114	90	„ „ nagy telepüveg	„ grosses Batterieglas
115	91	„ „ kis „	„ kleines „
116	114	Parafa-dugasz	Korkpfröpfe
117	92	Nagy Daniell-féle választó-cserép	Grosse Daniell'sche Thonzellen
118	93	Kis „ „ „	Kleine „ „
119			
120	96	Nagy közép Daniell-féle elem	Grosse mittel Daniell'sche Elemente
121	97	Kis „ „ „	Kleine „ „ „
122	98	Nagy rézvég „ „	Grosse Kupferschluss „
123	99	Kis „ „ „	Kleine „ „
124	100	Nagy horganyvég Dániell-féle elem	Grosse Zinkschluss Daniell'sche Elemente
125	101	Kis „ „ „	Kleine „ „ „
126			
127			
128		Leclanché-féle elem	Leclanches Element
129	105	Horgany Meidinger-elem	Zink Meidinger'sche Elemente
130	106	Réz „ „	Kupfer „ „
131	107	Ólom „ „	Blei „ „
132	108	Sarkszorittyu „ „	Pol-Klemme „ „

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
		Üzleti anyagok	**Betriebs-Materialien**
133	133	Boritatlan rézhuzal	Blanker Kupferdraht
134	134	Boritott „	Uebersponnener Kupferdraht
135	135	Guttaperchás „	Guttapercha „
136		Vastag guttaperchás rézhuzal	Dicke Guttapercha „
137	137	Közönséges papirtekercs	Gewöhnliche Papierrollen
138	138	Rézgálicz	Kupfervitriol
139	139	Nyomdafesték (fekete)	Schwarze Druckfarbe
140	140	Kék festék	Blaue „
141			
142			
143			
144			
145	145	Elvált réz	Abgelöstes Kupfer
146	146	Ócska horgany	Altes Zink
147	147	Boritatlan rézhuzaldarabok	Blanke Kupferdraht Abfälle
148	148	Boritott „ „	Uebersponnene Kupferdraht Abfälle
149	149	Guttaperchás „ „	Guttapercha „ „
150			
151			
152			
153			
154			
155			
156			
157			
158			
159			
179	179	Láda	Kisten
180	180	Hordó	Fässer
		Bérruha	**Livreestücke**
160	160	Ernyős sipka	Schirmkappe
161	161	Posztó köpeny	Tuch-Paletot
162	162	Nyári zubbony posztóból	Sommer-Blouse von Tuch
163	163	Téli „ „	Winter- „ „ „
164	164	Téli nadrág posztóból	Winterhose von Tuch
165	165	Trill-nadrág	Trillhose
166	166	Darócz-köpeny	Loden-Paletot
167	167	Dolgozó-kabát	Arbeitskittel
168	168	Nyakravaló	Halsbinde
169			
170			
171			
172			

Uj Neue	Régi Alte	Megnevezés	Benennung
Rovatszám Rubriken-Nummer			
173			
174			
175			
176			
177			
178		**Könyvek és térképek**	**Bücher und Landkarten**
500		Távirási szabályok és díjtáblák	Telegrafen-Ordnung und Tarife
501		Nomeclature	
502		Illetmény-szabályzat	Gebühren-Vorschrift
503		Szervezési alapszabályzat	Organisations-Statut
504		Szabadságolási utasitás	Beurlaubungs-Vorschrift
505		Távirászati rendeletek tára	
506		Távirászati közlemények	
507		Távirdák statisztikája	
508		Czím- és névtár	
509		Helységnévtár	Orts-Lexikon
510		Vonal- és üzletrend	Linien- und Betriebsordnung
511		Franczia szótár	Französisches Wörterbuch
512		Olasz „	Italienisches „
513		Angol „	Englisches „
514		Schellen: „Der Electromagnetische Telegraph“	
515		Magyarországi rendeletek tára	
516		Uj bélyeg- és illetéktörvények	
517		Osztrák távirdai rendeletek tára	Österreichische Verordnungsblätter
518		Határozatok a távirdaépitkezésekre vonatkozólag	Bestimmungen des Vorganges bei Telegraphenbauten
519		Utasitás a Meidinger-féle elemek kezelésére	Instruction zur Instandhaltung der Meidinger-Elemente
520		Díjtáblázat az europai díjszabás alá eső táviratokról	Tarif für die dem europäischen Tax-Regime unterliegenden Telegramme
521		A nemzetközi távirdaegyezmény	Der internationale Telegraphenvertrag
522		Az osztrák-magyar monarchia távirdai térképe	Telegraphen-Karte der österr.-ung. Monarchie
523		Átnézeti térképe az osztr.-magyar monarchia táv. hálózatának	Uebersichtskarte des Telegraphen-Netzes der österr.-ung. Monarchie
524		Carte général des grandes communications télégraphiques du Monde	
525		Carte des communications télégraphiques du régime Européen	
526		Carte des communications télégraphiques du régime extra-européen	
527		Magyarország térképe Szalaytól	Karte von Ungarn von Szalay
528			
529			
530			

2-ik minta-melléklet

2 Muster-Beilage

18959/V. szhoz.

M. kir. távirda ..... állomás .....

K. ung. Telegrafen ..... Station .....

KIMUTATÁS

Ausweis

a ..... távirda mellékállomásnál levő leltári tárgyakról.

über die bei der Telegrafen-Nebenstation ..... befindlichen Inventarial-Gegenstände.

Év, hó és nap *Jahr, Monat, Tag*	1	10	12	s a t. *u. s. w.*	**Megjegyzés** *Anmerkung*
188 ..... év / *Jahr* ..... hó / *Monat* ..... n					

..... 188 ..... hó ..... n

..... *(Tag)* ..... *(Monat)* ..... 188.....

3. minta-melléklet.
3. *Muster-Beilage.*

18959/V. szhoz.

M. k. távirda mellékállomás .....
Kön. ung. Telegrafen-Nebenstationen .....

KIMUTATÁS

Ausweis

a ..... távirda-mellékállomásnál levő üzleti anyagok, könyvek és térképekről.

über die bei der Telegrafen-Nebenstation ..... *befindlichen Betriebs-Materialien, Bücher und Landkarten.*

Év, hó és nap *Jahr, Monat, Tag*	A távirda-üzleti anyagok *Telegrafen-Betriebs-Material*											Könyvek és térképek *Bücher und Landkarten*								Megjegyzés *Anmerkung*
	94	95	96	98	99	105	106	111	112			500	501							
	Tartalék tekercs-rugó *Reserve-Spiralfed.*		Csigatekercs a villámhárit. *Reserve Spirale zur Blitzplatte*	Csiszoló papir *Schmirgel-Papier*	Órás olaj *Uhrmacher-Oehl*	Daniell-féle leleptartó *Daniellsche Batterie-Kästchen*		Telepüveg *Batterie-Gläser*		stb. *u. s. w.*		Táv. szab. és dijtáblák *Telegrafen-Ordnung und Tarife*	Nomenclature	stb. *u.s.w*						
	Jelfogóhoz *Relais*	Irógéphez *Schreibapparat*				12 pohárra *für 12 Elemente*	6 pohárra *für 6 Elemente*	nagy *grosse*	kicsi *kleine*											
	darab *Stück*																			

M. kir. távirda-mellékállomás .....
Kön. ung. Telegrafen-Nebenstation .....

188..... hó ..... n
Tag ..... *Monat* ..... 188 .....

P. H.

L. S.

N. N.

4. minta-melléklet.
4. Muster-Beilage.

189

KIMU

az 18..... év .....
über die im ..... Halbjahr

Állomásnál *Bei der Station*	Be volt kapcsolva *Waren eingeschaltet*				92	94	95	96	98	99	111	112	113	114	115	116	117	11
	Meidinger		Daniell		Tartalék-szivócsúcs *Reserve-Saugspitzen*	Tartalék-tekercs-rugó *Reserve-Spiralen*		Csigatekercs a villamháritóh. *Spiralenfeder zur Blitzplatte*	Csiszoló-papir *Schmirgel-Papier*	Órás-olaj *Uhrmacher-Öhl*	Telepüveg *Batterie-Gläser*					Parafa-dugasz *Korkpfröpfchen*	Választ cserép *Thonzell*	
	elem *Elemente*										Daniell-féle *Daniell'sche*		Meidinger-féle *Meidinger'sche*					
	Munkafolyam *Arbeitsstrom*	Állandó folyam *Ruhestrom*	nagy *grosse*	kis *kleine*		jelfogóhoz *Relais-*	irógéphez *Schreibapparat*				nagyok *grosse*	kicsik *kleine*	gömbök *Ballons*	nagy pohár *grosse Gläser*	kis pohár *kleine Gläser*		nagy *grosse*	kicsi
	darab *Stück*								ív *Bogen*	üvegcs. *Fläschchen*								

M. kir. távirda ..... állomás
Kön. ung. Telegrafen ..... Station

188 .....
Tag ..... Monat .....

…z.

M. kir. távirda ..... állomás .....

Kön. ung. Telegrafen ..... *Station* .....

T Á S

felhasznált üzleti anyagokról.

…wendeten Betriebs-Materialien.

1	122	123	124	125		129	130	131	132	137	138	139	140		145	146
…aniell-féle elem *…niells'sche Elemente*						Meidinger-elem *Meidinger-Elemente*						Nyomda-festék *Druckfarbe*			nyert *gewonnen*	
	rézvég *Kupferschl.*		horganyv. *Zinkschluss*													
…*kleine*	nagy *grosse*	kicsi *kleine*	nagy *grosse*	kicsi *kleine*		horgany *Zink*	réz *Kupfer*	ólom *Blei*	Sarkszorittyú *Polklemmen*	Közönséges papirtekercs *Gewöhnliche Papierrollen*	Rézgálicz *Kupfervitriol*	fekete *schwarze*	kék *blaue*	**Megjegyzés** *Anmerkung*	elvált réz *Abgelöstes Kupfer*	ócska horgany *Altes Zink*
r a b *…tück*											klgr	szelencze *Büchse*			kilogr.	

…

…

…n.

…188…

P, H.

L. S.

N. N.

5-ik minta-melléklet. 18959/V. szhoz. M. kir. távirda ..... állomás .....

5. Muster-Beilage *K. ung. Telegrafen ..... Station .....*

Javitási okmány.

Reparaturs-Schein

A m. kir távirda központi raktárhoz javitás végett beküldetett:

An das kön. ung. Telegrafen-Central-Depot zur Reparatur abgesendet:

még pedig a ..... számu szállitó levéllel.

und zwar mit dem Frachtbriefe Nr. .....

A gépek megnevezése *Benennung der Apparate*	A szükséges javitások *Nöthige Reparaturen*	A megsérülés valószinű oka *Wahrscheinliche Ursache der Beschädigung*	A táv. központi raktár által felvett lelet *Befund des Telegrafen-Central Depots*

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

11. szám *1882.* *Junius 28.*

Tartalom:

Pótlék az időjelzési távirati tudositásokat kapó távirdaállomások névsorához. — Rendelet a bécsi értéktözsde árfolyamáról táviratilag adott tételek szaporitása tárgyában. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi táv. álladékában. — A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Táv. szabályok és díjtáblák"-ban. — A nemzetközi távirdai vonalokon előfordult zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Nachtrag zu dem Verzeichnisse der die Wetter-Prognosen täglich telegraphisch erhaltenden Stationen. — Verordnung die Vermehrung der über die Course der Wiener Effekten-Börsetelegr. gegebenen Posten betreffend. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ung. Telegr.-Stationen. — Aenderungen im Stande der oester. Telegr.-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegr.-Stationen des occupirten Gebietes. — Im internat. Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in den „Telegr.-Ordnung und Tarife". — Störungen auf den internationalen Telegr.-Linien. — Personalien.

Pótlék

az időjelzési távirati tudositásokat kapó távirdaállomások névsorához.

Nachtrag

zu dem Verzeichnisse der die Wetter-Prognosen täglich telegraphisch erhaltenden Stationen.

17444/V. 1882.

Időjelzési távirati tudositások f. évi april 15-től a *zombori* és *hajduböszörményi* és f. évi junius hó 1-től a *nagy-bossányi* táv. állomásokra is a „T. R. T." 1881. évi 10. számában közölt módozatok alatt naponként küldetnek.

Miről a távirdák a fenti rendelettel közölt jegyzék kiegészitéseül ezennel értesittetnek.

Die telegraphische Mittheilung der Wetter-Prognosen werden vom 15-ten April l. J. an nach den Telegr.-Stationen zu *Zombor* und *Hajdu-Böszörmény*, und vom 1-ten l. Mts an der Telegraphen-Station zu *Nagy-Bosány* nach den im Nr. 10 des „T. R. T." ex 1881 enthaltende Modalitäten täglich zugesendet.

Wovon die Telegraphen-Aemter behufs Ergänzung des im genanten Verordnungsblatt enthaltenden Verzeichnisses hiermit verständigt werden.

Budapest, 1882. junius 9.

Rendelet

a bécsi értéktözsde árfolyamáról táviratilag adott tételek szaporitása tárgyában.

Verordnung

die Vernehmung der über die Course der wiener Effekten-Börse telegraphisch gegebenen Posten betreffend.

14892/V. 1882.

A bécsi értéktözsde árfolyamáról naponként adott hivatalos távirati értesitésbe, a f. évi junius hó 19-től kezdve, az „Osztrák papir-

In das täglich gegebene ämtliche Courstelegramm der Wiener Effekten-Börse wurde, vom 19. Juni l. J. an, die „Oesterreichische

járadék, adómentes 5%“ utolsó tételül felvétetett.

Miről az érdekelt távirda-állomások tudomásul és miheztartás végett értesittetnek.

Notenrente 5% steuerfrei“ als letzte Post aufgenommen.

Hievon werden die interessirten Telegraphenstationen zur Kenntnissnahme und Darnachachtung verständigt.

Budapest, 1882. junius 21.

Pótlékok a vonalrendhez.

18454/V. 1882.

A szt.-kereszti és zsarnóczai államtárirda állomások között fekvő szénásfalvi elágazástól Vichnyéig felállitott új visszatérő vezetéknek és a vichnyei új állomásnak üzletbevétele folytán a vonalrend 56. lapján kiegészitendő, és pedig:

A 208. számu zólyom-bécsi vezetéknél beirandó a 4 rovatba Szt.-Kereszt után, — „Vichnye.“

Ergänzungen zur Linienordnung.

Zufolge Inbetriebnahme der von dem zwischen den Staatsteleg. Stationen Szt.-Kereszt und Zsarnócza bei dem Orte Szénásfalu befindlichen Abzweigungspunkte, bis Vichnye errichteten neuen Schleifenleitung und der neuen Station Vichnye selbst, ist die Linienordnung auf Seite 56 zu ergänzen, und zwar:

Bei der Leitung Zólyom-Wien Nr. 208 ist einzutragen, in die 4. Rubrik, nach Szt.-Kereszt, — „Vichnye“.

Budapest, 1882. junius 8.

19022/V. 1882.

A m. kir. államvasútak tarczali állomásának magántáviratok kezelésére lett felhatalmazása folytán, a vonalrend 139. lapján kiegészitendő, és pedig:

A miskolcz-debreczeni vezetéknél beirandó a 4. rovatba Szerencs után „Tarczal“.

Zufolge Ermächtigung der Station Tarczal der k. ung. Staatsbahnen, zur Manipulation von Privattelegrammen, ist die Linienordnung auf Seite 139 zu ergänzen, und zwar:

Bei der Leitung Miskolcz-Debreczin ist einzutragen in die 4. Rubrik, nach Szerencs „Tarczal“.

Budapest, 1882. junius 8.

15362/V. 1882.

A m. kir. államvasútak csaba-kereszturi állomása megszüntetése mellett a Rákos-Csabán és Rákos-Kereszturon felállitott uj állomásoknak üzletbe vétele folytán a vonalrend 124. lapján javitandó, és pedig:

A budapest-salgótarjáni vezetéknél beirandók a 4. rovatba, a törlendő csaba-kereszturi állomás helyett, „Rákos-Csaba és Rákos-Keresztur.“

Zufolge Inbetriebnahme der bei Aufhebung der Station Csaba-Keresztur der k. ung. Staatsbahnen gleichzeitig erfolgten Errichtung neuer Stationen in Rákos-Csaba und in Rákos-Keresztur, — ist die Linienordnung auf Seite 124 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Budapest-Salgotarján sind einzutragen, in die 4. Rubrik, anstatt der zu streichenden Station Csaba-Keresztur, die Stationen „Rákos-Csaba und Rákos-Keresztur.“

Budapest, 1882. junius 10.

19021/V. 1882.

Az Eperjestől a vasút mentén a Leluchow melletti országhatárig feszitett egyes, valamint a Palocsától Lublóig felállitott uj visszatérő vezetéknek, és a Lubló fürdői állomásnak üz-

Zufolge Inbetriebnahme der von Eperjes entlang der Bahn bis zur Landes Grenze bei Leluchow gespannten einfachen und der zwischen Palocsa und Lubló errichteten neuen Schleifen-

letbe vétele folytán, a vonalrend 77. lapján kiegészitendő, és pedig:

A 315. számu vezetéknél beirandó a 2. rovatba a 489. szám, továbbá a 3. rovatba „Eperjes-Neusandec“, és a 4. rovatba „Eperjes-Lubló fürdő, Neusandec.“

Leitung, sowie der Sommerstation Lubló, ist die Linienordnung auf Seite 77 zu ergänzen, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 315 ist einzutragen in die 2. Rubrik die Nr. 489, ferners in die 3. Rubrik „Eperjes-Neusandec“ — und in die 4. Rubrik „Eperjes-Lubló fürdő (Bad), Neusandec.“

Budapest, 1882. junius 10.

19326/V. 1882.

A vonalrend 15 és 73. lapján javitandó, és pedig:

A 4. számu zágráb-sitniczai vezeték egészen törlendő, a 291. számu vezetéknél pedig beirandó a 3. rovatba „Zágráb-Banjaluka“, továbbá az 5. rovatba Zágráb, Sziszek, Uj-Gradiska, Ó-Gradiska, Banjaluka.

Die Linienordnung ist auf Seiten 15 und 73 zu rektifiziren, und zwar:

Die Leitung Agram-Sitnica Nr. 4 ist ganz zu streichen, bei der Leitung Nr. 291 jedoch ist einzutragen, in die 3. Rubrik, Agram-Banjaluka, ferners in die 5. Rubrik Agram, Sissek, Neu-Gradiska, Alt-Gradiska, Banjaluka.

Budapest, 1882. junius 13.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

A *medgyesi* táv. állomás f. evi május hó 1-jén mellékállomássá változtatott át és a segesvári gyüjtőállomás alá helyeztetett.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Die Telegraphen-Station *Medgyes* wurde mit 1-tem Mai l. J. in eine Nebenstation umgewandelt und der Sammelstation *Segesvár* zugetheilt.

A m. kir. államvasútak budapest-hatvani vonalrészén, a *csaba-kereszturi* állomásnak megszüntetése mellett egyidejüleg ugy a *Rákos-Csabán* mint *Rákos-Kereszturon* felállitott uj vasúti állomások állami és magántáviratok kezelésére felhatalmaztattak, és ebbeli működésüket f. évi május hó 16-án megkezdették, az emlitett 2 új vasút-üzlet távirda állomás ellenőrzés és a táviratok közvetitése végett egyrészt a budapest-központi, másrészt a hatvani m. kir. államtávirdaállomáshoz lettek beosztva.

Bei Aufhebung der Station *Csaba-Keresztur* auf der Theilstrecke Budapest-Hatvan, der k. ung. Staatsbahnen, wurden gleichzeitig sowohl in *Rákos-Csaba* als in *Rákos-Keresztur* neue Stationen eröffnet, welche zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt, ihre diessbezügliche Funktion mit 16. Mai l. J. begonnen haben. Diese beiden neuen Eisenbahnbetriebs-Telegraphen-Stationen zur Controlle und Vermittlung der Telegramme einerseits der Central Telegraphen-Station Budapest, anderseits der Staatstelegraphen-Station Hatvan zugewiesen worden sind.

Vichnyén, Bars megyében, a 208. számu vonalon f. évi junius hó 1-jén egy új államtávirda-fürdő-állomás, korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg, mely évenként kizárólag a fürdő-idény tartama alatt fog működni, és mely a *zólyomi* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „V“.

Zu *Vichnye* in Barser Comitate wurde am 1. Juni l. J. auf der Leitung Nr. 208 eine neue Staatstelegraphen-Bade-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, welche jährlich nur während der Dauer der Badeperiode fungiren wird, und welche der Sammelstation *Zólyom* zugewiesen wurde. Das Rufzeichen derselben ist „V“.

A magyar nyugati vasút *veszprémi*, *herendi*, *devecseri*, *boba-jánosházai*, *kisunyomi*, *körmendi*, *csákányi*, *rába-szt.-mihályi*, *szt.-gotthardi*, *szemerei*, *gyömörei*, *vaszari*, *pápai* és *mezőlaki* állomásai, f. évi junius hó 15-től L szolgálatot tartanak.

Die folgenden Betriebs-Stationen der ungarischen Westbahn: *Veszprém*, *Herend*, *Devecser*, *Boba-Jánosháza*, *Kisunyom*, *Körmend*, *Csákány*, *R.-Szt.-Mihály*, *Szt.-Gotthard*, *Szemere*, *Gyömöre*, *Vaszar*, *Pápa* und *Mezőlak* halten vom 15-ten d. Mts L Dienst.

A *bártfa fürdői*, *koritnyiczai* és *borszéki* államtávirdaállomások, a nyári idény tartamára f. hó 1-jén megnyittattak.

Die Staatstelegraphen-Stationen *Bártfafürdő*, *Koritnyicza* und *Borszék* wurden am 1-ten d. Mts für die Dauer der Sommerperiode eröffnet.

A m. kir. államvasútak debreczen-miskolczi vonalrészén Szerencs és Tokaj közt fekvő *tarczali* állomása, állami és magán-táviratok kezelésére felhatalmaztatott és ebbeli működését f. é. junius hó 1-én megkezdette.

Ezen új vasút üzleti-távirdaállomás ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett a *miskolczi* m. kir. állam-távirdaállomáshoz osztatott be.

Die entlang des Streckentheiles Debreczen-Miskolcz zwischen Szerencs und Tokaj liegende Station *Tarczal* der k. ung. Staatsbahnen, wurde zur Manipulation von Privat- und Staatstelegrammen ermächtigt und hat ihre diesbezügliche Funktion mit 1. Juni l. J. begonnen.

Diese neue Eisenbahn-Betriebs-Telegr.-Station wurde zur Controlle und Vermittlung der Telegramme der k. ung. Staatstelegraphen-Station *Miskolcz* zugewiesen.

Lublón, Szepes megyében, a 315. számu vezetéken f. évi junius hó 6-án egy új államtávirda fürdőállomás korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg, mely évenként kizárólag a nyári idény tartama alatt fog működni, és a mely az *eperjesi* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „Lf.“

Zu *Lubló* im Szepeser (Zipser) Comitate, wurde am 6. Juni l. J. auf der Leitung Nr. 315 eine neue Staatstelegraphen-Bade-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, welche jährlich nur während der Dauer der Sommerperiode fungiren wird; und welche der Sammel-Station *Eperjes* zugewiesen wurde. Das Rufzeichen derselben ist „Lf.“

A *tusnád fürdői* m. kir. államtávirdaállomás, a nyári idény tartamára f. hó 15-én megnyittatott.

Die k. ung. Staatstelegraphen-Station Bad-Tusnád wurde für die Dauer der Sommerperioda am 15-ten d. Mts eröffnet.

A *nagy-szombati* táv.-állomás f. hó 7-től 21-ig bezárólag L szolgálatot tartott.

Die Telegraphen-Station *Nagy-Szombat* (Tirnau) hat vom 7-ten bis inclussive 21-ten d. Mts. L Dienst gehalten.

A *gyöngyösi* távirda-állomás f. hó 17-től ismét C szolgálatot tart. (L. „T. R. T.“ f. évi 8. sz.)

Die Telegraphen-Station *Gyöngyös* hält vom 17-ten d. Mts. an wieder C Dienst. (S. die Nr. 8. des „T. R. T.“ ex 1882.)

Perlaszon, Torontál megyében, a 262. számu vonalon f. évi junius hó 22-én, egy uj, a szerb határszéli díjövben fekvő és a postával egyesitett államtávirda-állomás, korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg, mely a *nagy-becskereki* gyüjtő-állomáshoz osztatott be. Hivójele „P“.

Zu *Perlasz*, im Torontaler Comitate, wurde am 22. Juni l. J. auf der Linie 262 eine neue, in den serbischen Grenz-Rayon fallende und mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammelstation *Nagy-Becskerek* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „P“.

A *geszti* táv.-állomás f. évi jun. 23-tól C szolgálatot tart.

Die Telegraphen-Station *Geszt* hält vom 23-ten d. Mts. an C Dienst.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Ujonnan nyilt állomások:
Helenenthal b. Baden
Klein-Maria-Zell . . . . . P.
Mank
Razice, Csehország (KFJ) . . . . F.
Unter-St.-Veit, Alsó-Ausztria . . PC.

Bezáratott:
Grudda.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Neu eröffnete Stationen:
Helenenthal b. Baden
Klein-Maria-Zell . . . . . P.
Mank
Razice, Böhmen (KFJ) . . . . . F.
Unter-St.-Veit, Österreich unter der Enns PC.

Geschlossen:
Grudda.

Változások az occupált területi távirdák álladékában.

Bezárattak:
a *kalinavodai* ideigl. katonai táv.-állomás f. évi május hó 5-én.
a *h. krbljinai* tábori távirda-állomás f. hó 10 én.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Geschlossen wurden:
die temp. Militär-Telegr.-Station *Kalinavoda* am 5-ten Mai l. J.
die Militär-Telegr.-Station *H. Krbljina* am 10-ten d. Mts.

Uj tábori-távirdaállomások nyiltak:

Bjelani-n (Bilek mellett) f. évi május hó 29-én.
Gotovusa-n (Cajnica és Plevlje között) ideigl. junius 3-án.
Ribaric-on (Glavaticevotól északra) junius 3-án.

Neue Feldtelegr.-Stationen wurden eröffnet:

zu *Bjelani* (neben Bilek), am 29-ten Mai l. Jahres.
zu *Gotovusa* (zwischen Cajnica und Plevlja) prov. am 3-ten Juni l. J.
zu *Ribaric* (nördlich von Glavaticevo) am 3-ten Juni l. J.

Uj katonai-távirdaállomások nyiltak:

Cazin-on (Kupától észak-nyugatra) junius 3-án.
Cemerno-n (Gackotól észak-keletre) junius 3-án.

Neue Militär-Telegraphen-Stationen wurden eröffnet:

zu *Cazin* (nord-westlich von Kupa) am 3-ten Juni l. J.
zu *Cemerno* (nord-östlich von Gacko) am 3-ten Juni l. J.

A nemzetközi távirda-hálozatban előfordult változások.

Szerbia.

Ripain-ben (Ripagne) f. hó 28-án L szolgálattal egy uj távirda állomás nyilt meg.

Im internationalén Telegraphen-Netze vorgekommenen Aenderungen.

Serbien.

Zu *Ripain* (Ripagne) ist am 28. d. Mts mit L Dienst eine neue Telegraphen-Station eröffnet worden.

Egyptom.

Az „Eastern“ kábel társaság cairoi táv.-állomását ideiglenesen bezárta. A nevezett helyre ezen az úton feladott táviratok, a feladó felelőségére, Alexandriából a legjobb eszközökkel továbbittatnak. A címezés és díjazásban e miatt változás nem áll be.

Egypten.

Die „Eastern“ Cabel-Gesellschaft hat ihre Telegr.-Station in Cairo provisorisch geschlossen. Die auf diesem Wege nach den genannten Orte aufgegebenen Telegramme werden von Alexandrien aus, auf Gefahr des Aufgebers, mittelst den besten Mitteln weiterbefördert. Hierdurch tritt weder in der Adresse, noch in der Taxirung der Telegramme eine Aenderung ein.

A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

China.

A küldöncz-szolgálat *Amoy* és *Foochow* közt f. évi junius hó 1-től a mult évi „Táv. Közlemények“ 8. számában közölt feltételek alatt ismét behozatott. (L. „T. R. T.“ f. évi 2. sz.)

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

China.

Der Bothen-Dienst zwischen *Amoy* und *Foochow* ist vom 1-ten Juni l. J. an, mit den in Nr. 8. des „Táv. Közlemények“ ex 1881 mitgetheilten Bedingungen wieder eingeführt worden. (S. Nr. 2 des „T. R. T.“ ex 1882).

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblákban.“

A „Táv. szabályok és díjtáblák“ 72. lapján a magyar-szerb határszéli díjövben eső magyar állami táv.-állomások közé beirandó: *Perlasz.*

Aenderungen in den „Telegraphen-Ordnung und Tarife.“

Auf Seite 73 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ ist zwischen die, im ungarisch-serbischen Grenz-Rayon liegenden ungarischen Staats-Telegraphenstationen einzutragen: *Perlasz.*

A nemzetközi táviró vonalokon
a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien
a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábelek / Cabeln } Para—Maraham	1881. nov. 28.	1882. máj. 9.
Az indo-europai vonalok Tabris és Téhéran között	1882. máj. 18.	„ „ 18.
Kábelek / Cabeln } Falmouth—Bilbao	„ „ 1.	„ „ 20.
Kábelek / Cabeln } St.-Vincent—Pernambuco	„ „ 25.	„ „ 29.
Kábelek / Cabeln } Bahia—Rio de Janeiro	„ april 11.	„ „ 30.
Kábelek / Cabeln } Sanghai—Amoy	„ máj. 31.	„ jun. 5.
Kábelek / Cabeln } Honkong—Amoy	„ jun. 8.	„ „ 9.
A japani szárazföldi vonalok Nagasaki—Hiogo közt / Die japanesischen Landlinien zwischen Nagasaki—Hiogo	„ „ 23.	„ „ 24.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok. | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
Mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost		1881. april 13.
Kábelek Cabeln	Brest—St. Pierre (az Anglo-American társulat kábele)	1882. marczius 20.
	„ „ (von der Anglo-American Gesellschaft)	
	„ „ (a franczia társaság kábele)	
	„ „ (von der französischen Gesellschaft)	„ april 12.
	Otranto—Corfou	„ majus 19.
	St.-Thomas—St.-Kitts . . . . . [1]	„ junius 8.
	St.-Vincent—Grenade . . . . . [2]	„ „ „
	Rio Grande do Sul—Montevideo	„ „ 9

[1], [2]) A zavar tartama alatt a táviratok ezen szigetekre minden díjváltozás nélkül a leggyorsabb eszközökkel továbbittatnak.

[1], [2]) Während dieser Störung werden die Telegramme auf diese Inseln ohne Aenderung der Taxe mit den besten Mitteln befördert.

A személyzetben

az 1882. év május havában előfordult változások.

Ő császári és Apostoli királyi Felsége, f. évi május hó 10-én kelt legfelsőbb elhatározásával: Pinkas Vilmos katonai távirdaigazgatónak, a Dél-Dalmátiában, Bosnia- és Herczegovinában folytatott hadműveletek alkalmával tanusitott kiváló, dicséretes működéseért, a Ferencz József-rend lovagkeresztjét, legkegyelmesebben adományozni méltóztatott. (Budapesti Közlöny 112. szám, 1882 évi május 16-ról).

Kinevezések:

Kővári Miklósné szül. Mihályi Julia, kezelőjelölt, távirdakezelővé Rimaszombatba. (16116/V. 1882 május 19.)

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Lukáts Jozefa, Erzsébetvároson, 1882 május 14-től. (1214. ig. T. 1882 május 15.)

Chirtop Vazul, Topánfalván, 1882 május 20-tól (1209. ig. T. 1882 május 21.)

Praschak Raimund, Szászsebesen, 1882 május 20-tól. (1038. ig. T. 1882 május 30.)

Müller Nándor, Herczeglakon, 1882 május 1-től. (3034. B. 1882 május 1.)

Hengye Nándor, Németujváron, 1882 május 4-től. (2697. ig. B. 1882 május 5.)

Egri Samuel, Nyirbátorban, 1882 május 17-től. (3932. ig. D. 1882 május 21.)

Novaković Anna, Šiden, 1882. február 21-től. (2067. ig. Z. 1882 május 29.)

Áthelyezések:

Véber Vilmos távirdatiszt, Zágrábból Eszékre;
Matasić Gábor távirdatiszt, Eszékről Zágrábba. (14424/V. 1882 május 7.)
Skergatić Lajos távirdatiszt, Fiuméból Zágrábba. (12312/V. 1882 május 3.)
Bencza Miklós távirdatiszt, Gyulafehérvárról Temesvárra. (15204/V. 1882 május 12.)
Kunst Antal távirdatiszt, Budapest-központból Budapest-várba;
Kirch Pál távirdatiszt, Budapest-várból Budapest-központba. (4198. ig. B. 1882 május 22.)

Nyugdijazások:

Schmidt Dániel távirdai vonalőr Medgyesen, ideiglenesen. (12562/V. 1882 május 6.)
Domján Mátyás távirdakezelő Kismártonban, végkielégitéssel. (16834/V. 1882 május 27.)

Lemondások:

Frey Emil szabadságolt állományú távirdatiszt Budapesten. (16094/V. 1882 május 16.)
Kővary Miklós távirdakezelő Rimaszombatban. (16116/V. 1882 május 19.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:
Siklóson: Rihász Mária 1882 junius 1-től. (3941. ig. B. 1882 május 12.)
Martonvásáron: Enberger Ferencz. (4216. ig. B. 1882 május 21.)
Berzenczén: Fürst Dávid. (2400. ig. B. 1882 május 21.)
Thurdosinban: Pifkó Karolin. (4297. ig. B. 1882 május 23.)
Izsákon: Raichl Adolfné szül. Agárdy Gizella. (4346. ig. B. 1882 május 26.)
Nagybittsén: Mikka Coelestin. (4508. ig B. 1882 május 30.)
Maros-Ludason: Weiszer Teréz. (3366. ig. D. 1882 május 3.)
Tályán: Öhler János. (3902. ig. D. 1882 május 20.)
Glinán: Kolander Emilia helyett Mitrović Jozefa. (1980. ig. Z. 1882 május 21.)
Vetter Janka, mint a csetneki postamester megbizott kezelője, ezen szolgálatából május hó 2-án kilépett. (3464. ig. D. 1882 május 7.)
Antok Kornélia, a kezelőjelöltek sorából töröltetett. (15759/V. 1882 május 15.)
Weithofer Auguszta távirdakezelő Székesfehérvárott, férjhez menvén, neve: Velősi Lipotné. (3640. ig. B. 1882 május 1.)

Ezen számmal szétküldetik az amerikai táviratok díjazására vonatkozó két levél, mely közül az 1-ső a „Táv. szabályok és díjtáblák"-ban a 37. lap helyébe teendő, ellenben a 2-ik ugyancsak a „Táv. szab. és dijtáblák"-ban a megfelelő helyekre felragasztandó.

Mit dieser Nummer werden zwei, auf die Taxirung der amerikanisch. Telegramme Bezug habende Blätter versendet, wovon das Erstere statt Seite 41 der „Telegr.-Ordnung und Tarife" zu verwenden, und das Letztere auf die entsprechende Stellen des genannten Tarifes aufzukleben ist.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

12. szám *1882.* *Julius 11.*

Tartalom:

Rendelet a távirdai nyomtatványok uj megállapitása, kezelése és elszámolása tárgyában.

Inhalt:

Verordnung die neue Feststellung, Manipulation und Verrechnung der Telegraphen-Drucksorten betreffend.

Rendelet

a távirdai nyomtatványok uj megállapitása, kezelése és elszámolása tárgyában.

18614/V. 1882.

A távirdai nyomtatványok czélszerűbb berendezése olcsóbb előállitása és gazdaságosabb felhasználása czéljából a következőket rendelem:

I. A nyomtatványok uj megállapitására nézve.

A) Uj kiállitásban adandók ki, még pedig:

a) az 1882. évi julius hó 1-étől való használatra:

1. az 51. sz. „Távirdai üzleti anyagszámadás“ és
2. az 52. sz. „Távirdaállomási leltár“.

E két nyomtatvány használatának módja a leltári tárgyak és üzleti anyagok kezelésére és elszámolására vonatkozó f. évi 18959. V. sz. szabályrendeletben van körülirva.

b) az 1882. évi augusztus hó 1-től való használatra:

3. az 53. sz. „Kimutatás az elhasznált távirdai nyomtatványokról“.

Használata a jelen rendelet II. C) szakaszában van előadva.

4. a 60*a*, 60*b*, 60*c*, sz. *fehér szinü* papirra nyomtatott „feladási lap“, a sürgős táviratok kivételével bármily faju *magántávirat* feladására;

Verordnung

die neue Feststellung, Manipulation und Verrechnung der Telegraphendrucksorten betreffend.

Zum Zwecke der entsprechenderen Eintheilung, billigeren Herstellung und sparsameren Verwendung der Telegraphen-Drucksorten finde ich Folgendes anzuordnen:

I. Bezüglich der neuen Feststellung der Drucksorten.

A) In neuer Auflage sind hinauszugeben, u. zw.

a) zum Gebrauche vom 1. Juli 1882 an:

1. Nr. 51 „Telegraphen-Betriebsmaterial-Rechnung“;
2. Nr. 52 „Telegraphenstations-Inventar“.

Die Verwendungsart dieser beiden Drucksorten ist in der, bezüglich der Behandlung und Verrechnung der Telegraphen-Inventarialgegenstände und Betriebs-Materialien im l. Jahre unter Zahl 18959/V erschienenen Verordnung umschrieben.

b) zum Gebrauche vom 1. August 1882 an:

3. Nr. 53 „Ausweis über die verwendeten Telegraphen-Drucksorten“.

Die Gebrauchsart ist im II. Abschnitte C. der gegenwärtigen Verordnung angeführt.

4. Nr. 60a, 60b, 60c auf *weissem* Papiere gedruckte „Aufgabs-Blankete“ zur Aufgabe von Privattelegrammen welch' immer Art, mit Ausnahme der dringenden Telegramme.

5. a 61*a*, 61*b*, 61*c*, sz. *zöld szinű* papirra nyomtatott „feladási lap", csak *a sürgős magántáviratok* (melyekért a díj háromszorosa fizetendő) feladására;

6. a 63*a*, 63*b*, 63*c*. sz. *rózsaszinű* papirra nyomtatott „feladási lap", az *államtáviratok* feladására.

E három féle táviratfeladási lapok egyes példányokban 1 krért a magyar korona területén fennálló valamennyi állami és közhasználatra feljogositott vasúti távirdaállomáson, a budapesti központi táv. állomáson azonfelül a kapusnál is kaphatók.

Nagyobb mennyiségben tetszés szerinti számban a darabonkénti 1 krnak készpénzben lefizetése mellett csak az állomás főnökénél vásárolhatók.

A vasutigazgatóságok közhasználatra feljogositott állomásaik számára azokat a központi távirdaraktárból szerzik meg.

Magántávirdaállomások pedig azokat az ellenőrzésőkre kijelölt állami távirdaállomás főnőkétől vásárolják.

Ily előre eladott feladási lapok az ellenőrzés czéljából a budapesti központi és várbeli távirdaállomásnál, valamint a vasutigazgatóságoknak kiadottak a központi távirdaraktárnál, csillagalaku lyukasztóval üttetnek át, mig a többi távirdaállomásoknál hátsó lapjuknak felső jobb szegletére az állomási bélyeg fekete festékkel nyomatik rá.

Ily előre vásárolt feladási lapok a magyar korona területén fennálló bármelyik távirdaállomásnál használhatók s ugyanazért előlapjukon a feladási állomás helye az eladás alkalmával üresen hagyandó.

Ha a fél a távirat szerkesztésénél több feladási lapot használ fel vagy ront el, minden egyes felhasznált lapért 1 krt fizet.

5. Nr. 61a, 61b, 61c auf *grünem* Papiere gedruckte „Aufgabs-Blankete" ausschliesslich zur Aufgabe dringender Privattelegramme (für welche die dreifache Gebühr zu entrichten kommt).

6. Nr. 63a, 63b, 63c auf *rosenfärbigem* Papiere gedruckte „Aufgabs-Blankete" zur Aufgabe von Staats-Telegrammen.

Diese drei Arten von Telegramm-Aufgabs-Blanketen sind in einzelnen Exemplaren um 1 Kreuzer, bei sämmtlichen, auf dem Gebiete der königl. ungar. Krone befindlichen Staats-, dann zur Staats- und Privat-Correspondenz ermächtigten Eisenbahn-Telegraphen-Stationen, bei der Telegraphen-Centralstation Budapest überdies auch noch bei dem Portier zu bekommen.

In grösseren Partien können dieselben in beliebiger Zahl gegen Entrichtung von 1 Kreuzer per Stück nur bei den Stationsvorständen angekauft werden.

Die Eisenbahnverwaltungen werden für ihre zur Vermittlung von Staats- und Privattelegrammen ermächtigten Eisenbahnstationen diese Drucksorten aus dem Telegraphen-Centraldepôt beziehen, die Privat-Telegraphenstationen aber dieselben bei den Vorständen der zu ihrer Controllirung bestimmten Staatstelegraphen-Stationen zu kaufen haben.

Solche in voraus verkaufte Aufgabs-Blankete werden der Controlle wegen, bei der Telegraphen-Centralstation Budapest, gleichwie bei der Telegraphen-Station Budapest (Festung), dann die den Eisenbahnverwaltungen ausgefolgten, bei dem Telegraphen-Centraldepot, mit einem sternförmigen Locheisen durchgeschlagen, wo hingegen alle andern Telegraphenstationen, die voraus verkauften Blankete auf der rückwärtigen, oberen, rechtsseitigen Ecke mit der Stations-Stampiglie in Schwarzdruck abstempeln.

Solche voraus gekaufte Aufgabs-Blankete können bei allen auf dem Gebiete der ungarischen Krone befindlichen Telegraphen - Stationen, zur Aufgabe von Telegrammen benützt werden und ist daher bei deren Verkaufe der auf denselben für die Aufgabsstation bestimmte Raum leer zu lassen.

Wenn die Partei zur Verfassung eines Telegrammes mehrere Blankete verwendet oder verdirbt, hat dieselbe für jedes

Elrontott példányok nem vétetnek vissza.

Ha a fél a táviratot saját papirjára, vagy saját nyomtatványára irva adja fel, a kincstári feladási lapért, melyre távirata felragasztatik, 1 krt fizet.

Előre fizetett választávirat feladásánál a feladási lap ára épen ugy fizetendő mint más táviratnál.

Ha nem sürgős magántávirat zöld szinű feladási lapra, államtávirat bármily szinű magántáviratlapra, vagy ellenkezőleg irva adatik fel, a táviratot visszautasitani nem szabad, hanem az elfogadó hivatalnok tartozik a helytelenül használt táviratlapnak a táviratot tartalmazó részét a megfelelő szinű feladási lapra ragasztani és a feladótól az 1 krt beszedni, illetőleg a hitelre feladott államtáviratnál hitelezni.

Ha az államtávirat hitelre adatik fel, a feladási lap ára is hitelezendő; ha a tairási díj megfizettetik, a feladási lap ára is beszedendő; kivéve, ha mind a két esetben a távirat előre vásárolt megfelelő feladási lapon adatik fel.

A m. kir. lottohivatalok által a huzásokról feladott körözvények ugy fogadandók el, miként eddig s az egyes körözvények egy-egy feladási lapra ragasztandók, a feladási lapok ára tekintetében pedig az előbbi pont határozatai irányadók.

A „Dunagőzhajózási társaság" közegei vagy a táviratoknak hasonló kezelés melletti feladására jogositottak által feladott táviratok átvétele és az azokért fizetett tairási díj összege közönséges papirra irt másodpéldányokon ismertetik el.

7. A 65*a*, 65*b*, 65*c* sz. „felvételi lap" a

verwendete Blanket 1 kr. zu zahlen. Verdorbene Blankete werden nicht zurückgenommen.

Wenn die Partei das Telegramm auf eigenem Papier oder auf eigener Drucksorte geschrieben zur Aufgabe bringt, hat dieselbe für das ärarische Blanket, auf welches ihr Telegramm aufgeklebt wird, 1 Kreuzer zu zahlen.

Bei Aufgabe bezahlter Antworten, ist das zur Antwort verwendete Blanket, ebenso wie bei anderen Telegrammen zu bezahlen.

Wenn nicht dringende Privat-Telegramme auf grünen Aufgabs-Blanketen, Staats-Telegramme auf Privattelegramm-Blanketen welch' immer Farbe, oder entgegengesetzt aufgegeben werden, darf das Telegramm nicht zurückgewiesen werden, sondern der aufnehmende Beamte ist verpflichtet, den das Telegramm enthaltenden Theil des unrichtig gebrauchten Blanketes, auf ein entsprechendes Aufgabs-Blanket aufzukleben und vom Aufgeber den 1 Kreuzer einzuheben, beziehungsweise bei creditirten Staatstelegrammen zu creditiren.

Wenn ein Staatstelegramm gegen Creditirung aufgegeben wird, ist auch das Aufgabs-Blanket zu creditiren, wenn die Telegrammgebühr gezahlt wird, hat das Aufgabs-Blanket auch gezahlt zu werden, ausgenommen, wenn in beiden Fällen das Telegramm auf einem voraus gekauften, entsprechenden Blankete aufgegeben wird.

Die von den königl. ung. Lottoämtern über die Ziehungen zur Aufgabe kommenden Circularien, sind so wie bisher anzunehmen und jedes einzelne Circular ist auf ein eigenes Aufgabs - Blanket aufzukleben; bezüglich des Preises der Aufgabs-Blankete sind die Bestimmungen des vorhergehenden Punktes massgebend.

Bei Telegrammen, welche von den Organen der Donau-Dampfschiffahrt-Gesellschaft, sowie von sonstigen zur Aufgabe von Telegrammen unter den gleichen Modalitäten Berechtigten aufgegeben werden, wird die Annahme der Telegramme und die nach denselben gezahlte Gebühr, auf gewöhnlichem Papiere geschriebenen Duplicaten bestätigt.

7. Nr. 65a, 65b, 65c „Aufnahms-Blan-

rajta levő vevénynyel, minden osztályu megérkezett helyi táviratok felvételére.

E nyomtatvány 100 darabot tartalmazó füzetekben adatik ki, s ugy a felvételi lapok, mint az azokhoz tartozó vevények sorrendben 1-től 100-ig számozva vannak.

8. A 68*a*, 68*b*, 68*c* sz. „Díjnyugta" mely a feleknek az eddigi eljárás szerint jövőre is díj nélkül szolgáltatik ki.

E nyomtatványra a díjnyugtán kivül még a letétek, utánfizetések stb. leszámolására eddig használt 73 és 74*a*, 74*b*, 74*c* sz. nyomtatvány adatai is reá nyomva levén, az uj nyomtatvány mindazon esetekben használandó, a melyekben a régi 68, 73 és 74 sz. nyomtatványok használtattak.

9. A 98 sz. „Nyomtatvány számadás a távirdai fő- és tiszti állomások számára."

Használata a jelen rendelet II. C. szakaszában van előadva.

c) a megfelelő mostani nyomtatvány készlet felhasználása után használatba vételre:

10. az 59 sz. „feladási lap" szolgálati táviratok feladására.

Ugyane nyomtatvány használandó a vételjelentések, vizállási, meteorologiai és általában a díjmentes közérdekü táviratok feladására, előforduló táviratmásolatok kiállitására és az ellenőrző állomásoknál azon pénztári és megérkezett helyi táviratoknak másolatára, melyek az illető ellenőrző lajstromokhoz csatolandók.

Ezen feladási lapokat a díjmentes közérdekü táviratok feladására jogositottak egyes példányokban a kezelési pénztárnál ingyen kaphatják, nagyobb mennyiségben pedig a fő- és tiszti állomások főnökeinél 100 darabonként 25 krért előre is vásárolhatják. Az előre eladott példányok épen ugy átlyukasztandók illetőleg megbélyegezendők, mint a magán és állami táviratok feladására szolgáló lapok.

Ezen feladási lapok csak akkor fognak uj kiállitásban kiadatni, ha a régi 62*a*,

kete" mit daran befindlichem Empfangs-Scheine, zur Aufnahme von eingelangten Loco-Telegrammen jeder Gattung.

Diese Drucksorte wird in je 100 Stück enthaltenden Heften ausgefolgt und sind die Aufnahms Blankete, gleichwie die dazu gehörigen Empfangsscheine mit den fortlaufenden Nummern von 1—100 versehen.

8. Nr. 68a, 68b, 68c „Gebühren-Quittungen", welche den Parteien nach den bisherigen Bestimmungen auch fernerhin unentgeltlich ausgefolgt werden.

Auf dieser Drucksorte sind ausser der Gebühren-Quittung auch noch die bei Depositen, Nachzahlungen und sonstigen Abrechnungen nothwendigen, in den alten Drucksorten 73 und 74a, 74b, 74c enthaltenen Abrechnungsdaten vorgedruckt, daher diese neue Drucksorte in allen jenen Fällen zu gebrauchen ist, in welchen bisher die alten Drucksorten Nr. 68, 73 und 74 gebraucht worden sind.

9. Nr. 98 „Drucksortenrechnung für Telegraphen-Haupt- und Beamten-Stationen".

Der Gebrauch ist in dem II. Abschnitte C. der gegenwärtigen Verordnung erläutert.

c) Zur Verwendungsnahme nach erfolgtem Verbrauche des entsprechenden gegenwärtigen Drucksorten Vorrathes:

10. Nr. 59 „Aufgabs-Blankete für Amts-Telegramme".

Diese Drucksorte ist auch zu verwenden für Empfangsanzeigen, zur Aufgabe der Wasserstands-, meteorologischen und im Allgemeinen gebührenfreien Telegramme von öffentlichem Interesse, für allfällige Telegramm-Abschriften, ferner bei Controll-Stationen zu Abschriften derjenigen Cassa und eingelangten Loco-Telegramme, welche den Controll-Registern beizuschliessen sind.

Diese Aufgabs-Blankete erhalten die zur Aufgabe von in öffentlichem Interesse gelegenen Telegrammen Berechtigten, bei den Manipulations-Kassen, einzeln, gebührenfrei; in grösseren Partien jedoch nur bei den Vorständen der Haupt- und Beamtenstationen gegen Entrichtung von 25 Kreuzer für 100 Stück. — Diese vorausverkauften Blankete sind ebenso wie die vorausverkauften Staats- und Privat-Aufgabs-Blankete durch das Durchlöchern beziehungsweise Abstempeln zu kennzeichnen.

Diese neuen Aufgabs-Blankete werden erst dann ausgefolgt, wenn der gegenwärtige

62*b*, 62*c* és 63*a*, 63*b*, 63*c* sz. nyomtatvány mostani készlete, mely a f. év julius hó végével eddigi rendeltetésétől elvonatván f. é. augusztus hó 1-től kezdve kizárólag csak ezen uj helyett használandó, elfogy.

11. A 79. sz. „Előjegyzés a táviratok kiadásáról", a gyors kiadás és kézbesités ellenőrzésére és a megérkezett helyi táviratokról szerkesztendő statistikai adatok gyüjtésére.

E nyomtatvány csak a régi 79 sz. nyomtatványból meglevő készletnek felhasználása után fog az uj kiállitásban ki-
1/ adatni, addig a régi nyomtatvány az 1-ső mintamelléklet szerinti rovatokkal ellátva használandó.

d) csak később meghatározandó időponttól való használatra:

12. a 9. sz. „Állomás vizsgálati iv" és

13. a 62*a*, 62*b*, 62*c* sz. *sárga szinü* papirra nyomtatott „feladási lap", a felektől utólagos leszámolás mellett elfogadandó magántáviratok feladására.

E két nyomtatvány használatának módja és használatba vételének ideje, később fog közzététetni.

B) Megváltoztatott alakban adandók ki, még pedig a jelenleg meglevő készletek teljes felhasználása után:

1. a 4. sz. „Kézbesitési könyv";
2. a 6. sz. „Alkalmaztatási kimutatás";
3. a 32. sz. „Anyagnyugta";
4. a 33. sz. „Szállitó levél";
5. a 35. sz. „Járati levél";
6. az 57. sz. „Távirási jegyzőkönyv";
7. az 58. sz. „Jegyzőkönyv a vezetékek állapotáról";
8. a 64. sz. „átmenő táviratlap";
9. a 69*a*, 69*b*, 69*c* sz. „Válaszdij utalvány és nyugta";
10. a 72*a*, 72*b*, 72*c* sz. „Budapesti gabonatőzsde árfolyama";
11. a 73*a*, 73*b*, 73*c* sz. „Értesitvény az átveendő táviratról";
12. a 74*a*, 74*b*, 74*c* sz. „5 kros dijnyugta";
13. a 75. sz. „Részilletéki kimutatás";
14. a 76. sz. „Kimutatás a szolgálati táviratokról";
15. a 77. sz. „Üzletkiadási számadás";
16. a 78. sz. „Üzletbevételi számadás";
17. a 83. sz. „Küldönczdij táblázat";

Vorrath der alten Drucksorten 62*a*, 62*b*, 62*c* und 63*a*, 63*b*, 63*c*, welche mit Ende Juli d. J. ihrer bisherigen Bestimmung entzogenen, — vom 1-ten August l. J. ausschliesslich statt dieser neuen Drucksorte zu verwenden sind, — verbraucht sein wird.

11. Nr. 79 „Expedit-Vormerkung" zur Controlle der schnellen Expedition und Zustellung, dann zur Sammlung der Daten für die Statistik über die eingelangten Telegramme.

Diese Drucksorte wird erst nach dem Verbrauche der alten Drucksorte Nr. 79, in der neuen Auflage hinausgegeben werden,
1/ bis dahin ist die alte Drucksorte, mit den Rubriken nach der 1-ten Musterbeilage versehen, zu gebrauchen.

d) Zur Gebrauchsnahme von dem erst später zu bestimmenden Zeitpunkte an:

12. Nr. 9 „Stations-Revisionsbogen" und

13. Nr. 62*a*, 62*b*, 62*c*, auf gelben Papiere gedruckte „Aufgabs-Blankete," für Privat-Telegramme, welche von den Parteien gegen nachträgliche Abrechnung angenommen werden.

Die Art, wie auch der Zeitpunkt der Verwendung dieser beiden Drucksorten wird später bekannt gemacht werden.

B. In geänderter Auflage sind herauszugeben:

1. Nr. 4 „Zustellungsbuch";
2. Nr. 6 „Verwendungs Ausweis";
3. Nr. 32 „Materialschein";
4. Nr. 33 „Frachtbrief";
5. Nr. 35 „Stundenpass";
6. Nr. 57 „Telegraphen-Correspondenz-Protocoll";
7. Nr. 58. „Linienstands-Protocoll";
8. Nr. 64. „Transittelegramm-Blankete";
9. Nr. 69*a*, 69*b*, 69*c*, „Antwortsgebühren, Anweisung und Quittung;
10. Nr. 72*a*, 72*b*, 72*c*. „Budapester Fruchtbörsen Course;
11. Nr. 73*a*, 73*b*, 73*c* „Aviso über abzuholende Telegramme";
12. Nr. 74*a*, 74*b*, 74*c*. „Gebühren Quittung zu 5 Kreuzer";
13. Nr. 75 „Tantième-Verzeichniss";
14. Nr. 76 „Ausweis über Amts-Telegramme";
15. Nr. 77 „Betriebs-Ausgabsrechnung";
16. Nr. 78 „Betriebs-Einnahmsrechnung";
17. Nr. 83 „Botenlohn-Tarif";

18. a 84. sz. „Statistikai átnézet“;

19. a 98. sz. „Számadás a nyomtatványokról, igazgatóságok és a központi raktár számára“;

20. a 102. sz. „Tárczanapló“;

21. a 105. sz. „Forgalmi napló“;

22. a 108. sz. „Pénztári nyugta“;

23. a 109. sz. „Pénztári ellennyugta“;

24. a 111. sz. „Adójegyzék“;

25. a 112. sz. „Szolgálati díj jegyzéke.“

E nyomtatványok a 69*a*, 69*b*, 69*c* és 74*a*, 74*b*, 74*c* sz. kivételével a jelenlegi beosztással, csakhogy kisebb alakban fognak kiadatni.

A 69*a*, 69*b*, 69*c* sz. nyomtatványnak uj kiadása az eddigi válaszdíj utalványon kivül még el van látva egy nyilatkozattal a czimzett használatára, ha esetleg a válaszdíjnak visszautalványozását kivánja és egy nyugtával a feladó számára a visszautalványozott díj átvételének elismerésére.

Az uj 74*a*, 74*b*, 74*c* sz. nyomtatvány szelvénynyel van ellátva, és kék szinű papiron, 100—100 darabot tartalmazó füzetekben adatik ki.

Használatra az egyes lapok a szelvényről lehasittatnak, az utóbbiak pedig a füzetben meghagyatnak.

C) *Használaton kivül helyezendők* a következő *régi számú* nyomtatványok még pedig:

a) a f. é. junius hó végével:

1. az 51 sz. „Távirdaüzleti anyagnapló“;

2. az 52 sz. „Távirdaállomási leltár“;

b) a f. é. julius hó végével:

3. a 36 sz. „Körözvény“ (helyette a 35 sz. nyomtatvány használandó);

4. az 53 sz. „Javitási kimutatás“.

Szükség esetén a leltári tárgyak és üzleti anyagok kezelésére és elszámolására vonatkozó f. é. 18959 sz. szabályrendelet határozataihoz képest szerkesztendő;

5. a 65*a*, 65*b*, 65*c* sz. „távirat felvételi lap“;

6. a 67*a*, 67*b*, 67*c* sz. „Vevény“;

7. a 68*a*, 68*b*, 68*c* sz. „Díjnyugta“;

8. a 73 sz. „Gyorsposta-díjnyugta és ellennyugta“;

18. Nr. 84 „Statistische Uebersicht“;

19. Nr. 97 „Drucksorten-Rechnung für die Directionen und das Central-Depôt“;

20. Nr. 102 „Etat-Journal“;

21. Nr. 105 „Conto-Corrent-Journal“;

22. Nr. 108 „Kassa-Quittungen“;

23. Nr. 109 „Kassa-Gegenscheine“;

24. Nr. 111 „Steuerverzeichniss“;

25. Nr. 112 „Dienstestaxen-Verzeichniss“;

Diese Drucksorten werden mit Ausnahme der Nr. 69*a*, 69*b*, 60*c*, dann Nr. 74*a*, 74*b*, 74*c*, mit der gegenwärtigen Eintheilung, und nur in kleinerem Formate hinausgegeben werden.

Die neue Ausgabe der Drucksorte 69*a*, 69*b*, 69*c*, weist ausser der bisherigen Antworts-Gebührenanweisung, noch eine Erklärung zum Gebrauche des Adressaten auf, wenn er eventuell die Rückanweisung der Antwortsgebühr wünschen sollte, gefolgt von einer Quittung für den Aufgeber zur Bestätigung der Uebernahme der rückangewiesenen Gebühr.

Die neue Drucksorte Nr. 74*a*, 74.*b*, 74*c*, wird mit Coupons versehen auf blauen Papiere gedruckt in Heften zu 100 Stück hinausgegeben.

Zum Gebrauche werden die einzelnen Blätter von den Coupons abgetrennt, die Letzteren aber in dem Hefte belassen.

C) *Ausser Gebrauch zu setzen sind folgende Drucksorten alter Nummerirung, und zwar:*

a) mit Ende Juni l. Jahres:

1. Nr. 51 Telegraphen-Betriebs-Material-Journal“;

2. Nr. 52 „Telegraphen-Stations-Inventar“;

b) mit Ende Juli des l. Jahres:

3. Nr. 36 „Laufzettel“ (statt dieser ist die Drucksorte Nr. 35 zu verwenden);

4. Nr. 53 „Reparatursschein“;

Dieser ist im Bedarfsfalle nach den Bestimmungen der Verordnung Z. 18959 l. J., über die Verwaltung und Verrechnung der Telegraphen-Inventarial-Gegenstände und Betriebs-Materialien zu verfassen.

5. 65*a*, 65*b*, 55*c*. „Telegramm Aufnahms-Blankete“;

6. Nr. 67*a*, 67*b*, 67*c*. „Empfangsscheine“;

7. Nr. 68*a*, 68*b*, 68*c*. „Gebühren-Quittung“;

8. Nr. 73 „Staffetten-Gebühren-Quittung und Gegenschein“;

9. a 74*a*, 74*b*, 74*c* sz. „Visszajelentés“;
10. a 80 sz. „Kimutatás „A“ a közvetitett táviratokról“;
11. a 85 sz. „Rajzi vázlat“;
12. a 110 sz. „Adókivetési lajstrom.“

A T. R. T. 1870 évi 7. számában 10174/3266 sz. a. kiadott rendelet értelmében szerkesztendő adókimutatáshoz szükséges nyomtatványt évenként deczember havában azon adófelügyelőségtől kell kérni, melynek kerületében a hivatal személyzetének adója beszállittatik;

13. a 123 sz. „Kimutatás az állampénztárnál kamatozólag elhelyezendő szolgálati biztositékokról“;
14. a 124 sz. „Felmondandó szolgálati biztositékok jegyzéke.“

E két utolsó helyen emlitett nyomtat-
2/ vány helyett az illető kimutatásokat szükség
3/ esetén a 2-ik és 3-ik mintamelléklet szerint kell szerkeszteni.

D) Az eddigi alakban használatban megmaradnak:

a fentebbi A) B) és C) pontok alatt nem emlitett nyomtatványok.

A távirdai nyomtatványok uj rovat-
4/ számjegyzéke a jelen rendelethez mint 4-ik melléklet van csatolva. —

II. A nyomtatványok kezelése tekintetében.

A) A nyomtatványok kiszolgáltatása.

A nyomtatvány készlet az igazgatóságok és a mellékállomások számára a hat havi szükséglet fedezésére és három havi tartalékul szükséges mennyiségben a fő- és tiszti állomások számára pedig a hat havi szükséglet fedezésére és hat havi tartalékul szükséges mennyiségben állapittatik meg.

A készletből fogyasztott mennyiség félévenként pótoltatik.

A fogyasztás pótlását mellékállomások gyüjtőállomásaiktól, fő- és tiszti állomások, valamint az igazgatóságok a központi távirdaraktárból a következő módon kapják.

Mellékállomások a nyomtatvány fogyasztásról vezetett kimutatást (II-ik szakasz C, 1) deczember és junius hó végével lezárják s gyüjtőállomásukhoz beküldik; ennek alapján a gyüjtőállomás a fogyasztás pótlását saját készletéből portomentes sulyu csomagokban mellékállomásainak megküldi.

9. Nr. 74*a*, 74*b*, 74*c*. „Rückmeldung“;
10. Nr. 80 „Ausweis *A*) über die Transit-Telegramme“;
11. Nr. 85 „Graphische Darstellung“;
12. Nr. 110 „Steuerbemessungs-Tabelle.

Die zur Verfassung der mit der Verordnug Z. 10174/3266 T. R. T. ex 1870 Nr. 7. angeordneten Steuerausweise nöthigen Drucksorten sind jährlich im Monate Dezember von jenem Steuerinspectorate anzusprechen, in dessen Bezirk die Steuern des Amtspersonales abgeführt werden.

13. Nr. 123 Ausweis über die in der Staatskasse fruchtbringend anzulegenden Dienstes-Cautionen;
14. Nr. 124 Verzeichniss der zu kündenden Dienstes-Cautionen.

Statt der beiden letzten Drucksorten
sind im Bedarfsfalle die bezüglichen Aus-
2/ weise nach der 2-ten und 3-ten Musterbei-
3/ lage zu verfassen.

D) In der bisherigen Form und Verwendung verbleiben:

Alle in den vorhergehenden Punkten *A*. *B*. *C*. nicht angeführten Drucksorten.

Das neue Rubrikennummern-Verzeichniss der Drucksorten ist der gegenwärtigen Verordnung als 4-te Beilage angeschlossen.

II. Betreffs der Manipulation der Drucksorten:

A) Ausfolgung der Drucksorten:

Der ständige Drucksorten-Verlag wird für die Directionen und für die Nebenstationen dem sechsmonatlichen Verbrauche und einer drei monatlichen Reserve, für die Haupt- und Beamtenstationen dagegen dem sechsmonatlichen Verbrauche und einer sechsmonatlichen Reserve entsprechend festgestellt.

Die von dem ständigen Verlage verbrauchten Mengen werden halbjährig ersetzt.

Die Ergänzung des Verbrauches erhalten die Nebenstationen von ihren Sammelstationen, die Haupt- und Beamtenstationen, so wie die Directionen vom Telegraphen-Central-Depôt, und zwar in der folgenden Weise:

Die Nebenstationen schliessen die Ausweise über den Drucksorten Verbrauch (Absch. II. C, 1.) mit Ende der Monate Dezember und Juni ab und schicken dieselben ihren Sammelstationen ein; auf Grund dieses Ausweises übersenden die Sammelstationen ihren Nebenstationen die zur Ersetzung des Verbrauches nöthigen Drucksortenmengen aus den eigenen

Fő- és tiszti állomások ugy a saját mint a hozzájuk beosztott mellékállomások készletének kiegészitésére szükséges nyomtatványokról két példányban „kérő nyugtákat“ állitanak ki s azokat a január-junius 6 havi szükségletről január hó 5-éig, továbbá a julius-deczember 6 havi szükségletről julius hó 5-éig felettes igazgatóságukhoz felterjesztik.

A kérő nyugtákon a kért nyomtatványoknak ugy megjelölése mint mennyisége tisztán irandó ki, de azután a kitett összegeken javitást vagy törlést sem az igazgatóságok sem a központi távirda-raktár nem tehetnek.

Az igazgatóságok a beérkező kérő nyugtákat az egész kerületből összegyüjtik, azok tételeit átnézik s ha azokban feltünő tévedés nem mutatkozik adataikat saját nyomtatvány számadásukban keresztül viszik és a saját készletük kiegészitésére igényelt nyomtatványokról hasonlóan két példányban kiállitott kérőnyugtával együtt január és julius hó 10-ig a közp. távirdaraktárhoz átküldik.

Azon kérő nyugtákat, melyekben feltünően hibás mennyiségeket találnak beirva, az illető állomásnak felvilágositás, illetőleg helyesebb kérő nyugta szerkesztése és postafordultával felterjesztése végett visszaküldik; az ujonnan és helyesen kiállitva beérkező kérő nyugtákat, adataiknak számadásukban keresztülvitele után, a központi távirdaraktárhoz pótlólag átteszik.

A központi távirdaraktár a kért nyomtatványokat január és julius hó végeig a budapesti és debreczeni, február és augusztus hó folyamában a temesvári és zágrábi kerület részére szétküldi, a kérő nyugtákra az elküldést ily alakban: „Teljesittetett: 188 . év . . . . . hó . . -én N. N.“ a raktár főnöke vagy helyettese rávezeti s egyik példányát a megfelelő nyomtatvány küldeményhez csatolja, a második példányt pedig saját számadásában az illető kiadási tételhez mellékli.

Vorräthen und zwar in Packeten solchen Gewichtes, welche portofrei sind.

Die Haupt- und Beamtenstationen verfassen über jene Drucksorten-Quantitäten, welche sie selbst und zwar unter Berücksichtigung der an die Nebenstationen abgegebenen Mengen, zur Ergänzung ihres ständigen Vorrathes bedürfen, einen „Verlangschein“ und legen denselben in doppelter Ausfertigung u. z. über den Bedarf für die 6 Monate Jänner-Juni: am 5-ten Jänner, dann über den Bedarf für die 6 Monaten Juli-Dezember: am 5-ten Juli der vorgesetzten Direction vor.

In den Verlangscheinen sind sowohl die Mengen, als auch die Bezeichnungen der angesprochenen Drucksorten rein und deutlich anzusetzen, aber dann können an diesen Ansätzen weder die Directionen, noch das Telegraphen-Central-Depôt Ausbesserungen oder Streichungen vornehmen.

Die Directionen sammeln die einlangenden Verlangscheine aus dem ganzen Bezirke, prüfen die einzelnen Posten und führen dieselben im Falle sich keine augenscheinlichen Irrungen gezeigt haben sollten, in den eigenen Drucksortenrechnungen durch; sodann senden sie dieselben zugleich mit den zum Behufe der Ergänzung des eigenen Drucksortenvorrathes gleichfalls in zwei Exemplaren ausgestellten Verlangscheine bis 10-ten Jänner und 10-ten Juli an das Telegraphen-Central-Depôt ein.

Diejenigen Verlangscheine, in denen sie augenscheinlich irrige Mengen eingestellt finden, senden die Directionen den betreffenden Stationen zur Aufklärung, beziehungsweise behufs Ausstellung richtiger Verlangscheine gegen postwendend zu bewerkstelligende neue Vorlage derselben zurück, die neuerdings und richtig ausgestellten Verlangscheine aber senden dieselben, nach Durchführung der einzelnen Posten in der eigenen Rechnung, nachträglich dem Telegraphen-Central-Depôt ein.

Das Telegraphen-Central-Depôt versendet die verlangten Drucksorten für den Budapester und Debrecziner Bezirk bis Ende Jänner und Juli, für den Temesvárer und Agramer Bezirk bis Ende Feber und August; das die Versendung richtig erfolgt sei, bestätigt der Vorstand des Depôts oder dessen Stellvertreter: durch die auf die Verlangscheine zu schreibende Clausel „Effektuirt am . . -ten . . . . 188 . N. N“, schliesst das eine Exemplar des Verlangscheines der Drucksorten-Sendung, das

A nyomtatvány küldemény megérkeztével azonnal bevételeztetik és a közp. távirdaraktártól aláirva visszaérkezett kérőnyugta a számadáshoz csatoltatik.

A budapesti központi távirdaállomás nyomtatvány készletének kiegészitését a közp. távirdaraktárból szintén a fennleirt módon, de havonként szerkesztendő és a felettes igazgatóság által láttamozott kérő nyugták alapján, havonkénti részletekben kapja ki, és a kérő nyugták benyujtására általánosan kitűzött féléves határidőkben saját félévi szükségletéről a raktár tájékoztatására csak kimutatást terjeszt elő.

Nemkülönben a budapesti központi és várbeli távirdaállomásokhoz tartozó mellékállomások nyomtatvány készleteik félévenkénti kiegészitését kivételesen közvetlenül a közp. távirdaraktárból kapják.

Mindazonáltal a kérőnyugtákat ezen mellékállomások nyomtatvány készletének kiegészitésére vonatkozólag a nevezett gyüjtőállomások a fent meghatározott módon, azonban mindenik mellékállomásra nézve külön-külön állitják ki.

E két gyüjtőállomás mellékállomásainak nyomtatvány fogyasztását és kiegészitését akként számolja el, hogy a saját félévi számadás lezárása előtt a fogyasztást a felhasználási kimutatás alapján kiadásba, a kiegészitést pedig a kérő nyugták alapján egyidejüleg bevételbe helyezi.

A központi távirdaraktár köteles a nyomtatványokat a kitűzött időben és a kért mennyiségben kiszolgáltatni; ha a nyomtatványok nem a kért mennyiségben vagy nem a meghatározott időben érkeznének meg, tartoznak ezt az állomások igazgatóságuknak, ez pedig a Miniszteriumnak esetről-esetre bejelenteni.

B) A nyomtatvány-fogyasztás ellenőrzése az állomásnál.

Az állomásfőnökök a nyomtatványfogyasztást a következő módon ellenőrzik:

A kezelési pénztárnál alkalmazottaktól naponként bekövetelik azon összeget, mely a

andere dagegen der betreffenden Aufgabspost der eigenen Rechnung bei.

Die Drucksorten-Sendung ist nach ihrem Einlangen allsogleich in Empfang zu stellen und der vom Telegraphen-Central-Depôt unterschrieben zurückgelangte Verlangschein der Rechnung beizulegen.

Die Budapester Telegraphen-Centralstation bezieht die Ergänzung ihres Drucksortenvorrathes von dem Telegraphen-Central-Depôt gleichfalls in der vorbeschriebenen Weise, jedoch in monatlichen Theilbeträgen gegen monatlich zu verfassende, von der vorgesetzten Direction zu vidirende Verlangscheine und legt in den für die Einsendung der Verlangscheine im Allgemeinen bestimmten Terminen nur ein Verzeichniss des eigenen halbjährigen Verbrauches zur Orientirung des Depôts vor.

Ebenso erhalten die zur Budapester Centralstation und Station Budapest-Festung gehörigen Nebenstationen die halbjährige Ergänzung ihres Drucksortenvorrathes ausnahmsweise unmittelbar vom Telegraphen-Central-Depôt.

Nichtsdestoweniger stellen die genannten Sammelstationen bezüglich der Ergänzung des Drucksortenvorrathes ihrer Nebenstationen die Verlangscheine in der vorgeschriebenen Weise, jedoch für jede Nebenstation gesondert, aus. Den Drucksortenverbrauch und Ersatz ihrer Nebenstationen verrechnen diese beiden Sammelstationen in der Weise, dass sie, vor dem Abschlusse ihrer eigenen Rechnung, den Verbrauch auf Grund der Verbrauchsausweise in Ausgabe und den Ersatz auf Grund der Verlangscheine gleichzeitig in Einnahme stellen.

Das Telegraphen-Central-Depôt ist verpflichtet die Drucksorten in der hiefür bestimmten Zeit und in den verlangten Mengen auszufolgen; sollten dieselben nicht in den angesprochenen Quantitäten oder nicht in der vorgeschriebenen Zeit einlangen, so sind die Stationen gehalten solches ihrer Direction, diese aber von Fall zu Fall dem Ministerium anzuzeigen.

B) Überwachung des Drucksortenverbrauches bei den Stationen.

Die Stations-Vorstände überwachen den Drucksortenverbrauch in folgender Weise:

Sie fordern von den bei der Manipulationscassa Angestellten täglich jenen Betrag

kezelésükre bizott táviratfeladási lapok és 5-kros díjnyugták készletéből hiányzó példányok után — a hitelre kiszolgáltatott 63. sz. államtáviratfeladási lapok leszámitása mellett — jár.

A szolgálati táviratok feladási lapjainál a fogyasztás mennyiségét a feladott hivatalos és díjmentes közérdekü táviratok, valamint a másolatokra felhasznált lapok száma mutatja.

Az átmeneti és a kiadási táviratlapok fogyasztása a csomagokba sorozott átmeneti táviratokból és vevényekből tünik ki.

A gépkezelő köteles szolgálatának megkezdése és bevégzése alkalmával a gépénél levő átmeneti és kiadási táviratlapok felhasználásra következő számait a távirási jegyzőkönyvbe bevezetni. Egy-egy füzet felhasználása után a felülvizsgálatnál 100 darab átmeneti táviratnak, illetőleg 100 darab vevénynek kell lenni. Ha másként volna, annak oka csak valamely távirat eltévedése lehet, mely távirat azonnal felkeresendő.

Az állomásfőnökök a kezelésre kiadott többi nyomtatványok elhasználására nézve az ellenőrzést gondos felügyelet által gyakorolják.

Az elrontott nyomtatványokat az uj 64. és a 65. sz. kivételével, melyek az illető távirat- vagy vevény-csomagba soroztatnak, átveszik és minden igazolhatlan fogyasztásért az illetőt felelősségre vonják és kártéritésre szoritják.

C) A nyomtatvány-fogyasztás elszámolása.

1. A távirdaigazgatóságok és valamennyi állami távirdaállomás a készpénzért eladott, hitelre kiadott, vagy egyébként felhasznált összes nyomtatványokról pontos jegyzéket vezetnek, a melyből az igazgatóságok saját fogyasztásukat félévenként a nyomtatványszámadásba, az állomások pedig a felhasznált nyomtatványmennyiséget és az eladottakért bevett összeget minden hó végén a felhasznált nyomtatványokról szóló 53. sz. kimutatásba bevezetik.

ein, welcher für die abgängigen Exemplare des ihnen zur Manipulation übergebenen Vorrathes an Telegramm-Aufgasblanketen und 5 kr. Gebührenquittungen, nach Abzug der gegen Creditirung ausgefolgten Telelegramm-Aufgabsblankete Nr. 63 entfällt.

Die Menge der verbrauchten Aufgabsblankete für Amtstelegramme ergiebt sich aus der Zahl der aufgegebenen Amts- und gebührenfreien Telegramme von öffentlichem Interesse, so wie aus der Zahl der für Telegramm-Abschriften verwendeten Blankete.

Den Verbrauch an Transit- und Ausgabs-Blanketen zeigt die Zahl der in Packete eingereihten Transit-Telegramme und Epfangscheine.

Der Apparatbeamte ist verpflichtet bei dem Beginne und bei der Beendigung seines Dienstes die Nummern der bei seinem Apparate zunächst zur Verwendung kommenden Transit- und Ausgabs-Blankete in das Linienstandsprotokoll einzutragen. Nach dem Verbrauche je eines Heftes müssen bei der Revision 100 Stück Transit-Telegramme, beziehungsweise 100 Stück Empfangscheine vorhanden sein. Wenn dieses anders sein sollte, so kann die Ursache nur in der Verlegung eines Telegrammes liegen, welches Telegramm sofort aufzusuchen ist.

Bezüglich der Verwendung der übrigen zur Manipulation hinausgegebenen Drucksorten üben die Amtsvorstände die Controlle durch eine sorgfältige Aufsicht aus; sie übernehmen alle verdorbenen Drucksorten, mit Ausnahme jener von Nr. 64 und 65, welche in die bezüglichen Packete der Telegramme oder Empfangscheine eingereiht werden und stellen wegen jeder unverantwortlichen Verwendung den Betreffenden zur Rede und verhalten ihn zum Schadenersatze.

C) Verrechnung des Drucksortenverbrauches.

1. Die Telegraphen-Directionen und sämmtliche Staatstelegraphenämter führen über die verkauften, creditirten und sonst verwendeten Drucksorten jeder Gattung eine genaue Vormerkung, aus welcher die Directionen ihren eigenen Verbrauch halbjährig in die Drucksortenrechnung, die Stationen aber das verbrauchte Quantum an Druksorten und den für die verkauften eingenommenen Betrag mit Ende jeden Monates in den Ausweis Nr. 35 über die verwendeten Drucksorten eintragen.

A hivatalos kezelés közben elrontott nyomtatványok az állomás bélyegnyomatával ellátva, a mellékállomások részéről félévenként, még pedig junius és deczember végével, ujakkal való kicserélés végett a gyüjtőállomáshoz küldetnek be, a fő- és tisztiállomások részéről pedig évenként január havában egy két példányban kiállitandó beszállitási jegyzék mellett a felettes igazgatósághoz terjesztetnek fel, mely utóbbi a jegyzék egyik példányát láttamozva, az állomásnak a beszállitott nyomtatványok leirására számadási okmányként visszaküldi.

A hitelre kiszolgáltatott államtávirat feladási lapok darabszáma az emlitett kimutatás külső lapjára külön is feljegyeztetik.

Az állomások kötelesek a fogyasztásról vezetett jegyzék lezárása után az eladásra szánt nyomtatványokra nézve havonként meggyőződni arról, hogy meg van-e a hó 1-én és utolsóján való készlet közötti különbségnek megfelelő készpénzösszeg, illetőleg fedezve van-e az a hitelre kiadott államtáviratfeladási lapok értéke által?

A nyomtatványfogyasztásról vezetett 53. sz. kimutatás félévenként, azaz junius és deczember hó végével lezáratik.

2. Mellékállomások ezen általuk a gyüjtőállomáshoz beküldendő kimutatásba beirják azon összegeket is, a melyeket havonként az eladott nyomtatványok árában ugyancsak a gyüjtőállomáshoz beküldöttek. A gyüjtőállomások ezen kimutatásokat átvizsgálják, azokra az eladott nyomtatványok árában beérkezett pénzösszegek elszámolási adatait feljegyzik, a felhasznált nyomtatvány mennyiséget a mellékállomásnak megküldik és a küldeményt saját számadásukban (98. sz. nyomtatvány) a kimutatás csatolása mellett kiadásba helyezik.

3. Fő- és tiszti állomások az általuk vezetett nyomtatványfogyasztási kimutatásba csakis saját elhasználásukat tüntetik fel; annak kiállitását és a nyomtatványkiadás elszámolását pedig épen ugy eszközlik, mint az a mellékállomások kimutatásaira vonatkozólag mondatott. Ennek megtörténte után számadásukat lezárják és a nyomtatvány-maradványt a következő félévi

Die bei der ämtlichen Manipulation verdorbenen Drucksorten sind mit dem Stampiglienabdruck der Station versehen, von Seite der Nebenstationen halbjährig, u. zw. mit Ende Juni und Dezember, zum Austausche gegen neue, der Sammelstation einzusenden, von Seite der Haupt- und Beamtenstation aber jährlich im Monate Jänner, im Geleite eines in zwei Exemplaren auszufertigenden Abfuhrs-Verzeichnisses, der vorgesetzten Direction vorzulegen, welch Letztere das eine Exemplar des Verzeichnisses vidirt, der Station als Rechnungs-Dokument zur Abschreibung der eingesendeten Drucksorten, zurücksendet.

Die Stückzahl der als creditirt hinausgegebenen Staatstelegramm-Aufgabs-Blankete ist auch auf der Aussenseite des erwähnten Ausweises besonders vorzumerken.

Die Stationen sind verpflichtet nach Abschluss des über den Drucksortenverbrauch geführten Vormerkes sich monatlich davon zu überzeigen, ob bezüglich der zum Verkaufe bestimmten Drucksorten auch der dem Unterschiede zwischen den anfänglichen und schliesslichen Vorräthen entsprechende Geldbetrag vorhanden ist, beziehungsweise durch den Werth der gegen Creditirung ausgefolgten Staatstelegramm-Blankete gedeckt erscheint?

Der Ausweis Nr. 53 über den Drucksortenverbrauch wird halbjährig, das ist Ende Juni und Dezember abgeschlossen.

2. Die Nebenstationen schreiben in diesen, von ihnen an die Sammelstation einzusendenden Ausweis auch jene Beträge ein, welche sie monatlich als Erlös für verkaufte Drucksorten thatsächlich an die Sammelstation abgeführt haben. Die Sammelstationen prüfen die Verbrauchsausweise der Nebenstationen, fügen den dort angeführten, ihnen eingesendeten Erlösbeträgen die Verrechnungsdaten bei, ersetzen den Nebenstationen die als verbraucht ausgewiesenen Drucksorten und verausgaben dieselben unter Beilage der Verbrauchausweise der Nebenstationen in der eigenen Drucksorten-Rechnung (Drucksorte Nr. 98).

3. Die Haupt- und Beamtenstationen weisen in den von ihnen geführten Drucksorten-Verbrauchausweisen nur ihren eigenen Verbrauch nach; die Verfassung derselben und die Verrechnung der Drucksorten-Ausgabe aber bewerkstelligen sie in derselben Weise, wie diess bezüglich der Verbrauchsausweise der Nebenstationen gesagt wurde.

hason számadásba átviszik; a lezárt nyomtatvány számadás hátlapjára nyomtatott kimutatásba pedig az 59., 60., 61., 63., 64., 65. és 74. sz. nyomtatványokból elhasznált mennyiséget és a nyomtatványok eladásából befolyt pénzösszeget bevezetik, még pedig junius havában az első félévi, deczember havában az egész évi forgalmat illetőleg; az utóbbi alkalommal bejegyezvén egyszersmind a kimutatás szerint állomásonként elkülönitve kivánt adatokat az évi statistikai átnézetből.

Az ekként elkészült nyomtatvány számadást azután január és julius hó 5-éig a felettes igazgatósághoz beküldik.

4. A távirdaigazgatóságok számvevőségi kiküldöttségei a nyomtatvány számadásokat átvizsgálják és különös figyelmet forditnak arra, hogy helyesen vitettek-e át a mult félévi maradványok, nem fordulnak-e elő összegezési hibák, megegyezik-e a bevétel és kiadás az okmányokkal, bevételeztettek-e a kimutatott pénzösszegek az állomási pénztári naplójában, megfelel-e a pénzbevétel az 59., 60., 61., 63. és 74. számu nyomtatványokból eladott mennyiségnek, tekintettel a hitelre kiadott államtávirat feladási lapok számára?

A távirdaigazgatóságok üzleti előadói a többi nyomtatványok fogyasztását vizsgálják felül, melynek helyes mérvét az illető állomásnál a kezelt táviratok számából s általában a forgalom terjedelméből itélik meg.

Ha valamely távirdaállomásnál igazolhatlan fogyasztás vagy rendellenes kezelés mutatkoznék, az állomás főnöke azonnal felelősségre vonandó és a nyomtatvány előállitási költségének megtéritésében elmarasztalandó.

5. A távirdaigazgatóságok és a központi távirdaraktár nyomtatványszámadásaik szerkesztésénél egyelőre még a régi 97. sz. nyomtatványt az uj nyomtatvány-rovatjegyzék szerint kiegészitve használják és lezárt félévi szám-

Nachdem Solches geschehen, schliessen sie ihre Drucksortenrechnung ab und übertragen den Drucksortenrest in die gleiche Rechnung für das nächste halbe Jahr; in den auf der letzten Seite der abgeschlossenen Drucksortenrechnung befindlichen Ausweis stellen dieselben aber den Verbrauch der Drucksorten Nr. 59, 60, 61, 63, 64, 65 und 75, sowie den aus dem Verkaufe dieser Drucksorten eingeflossenen Geldbetrag ein, und zwar im Monate Juni betreffs des ersten halbjährigen, im Monate Dezember aber betreffs des ganzjährigen Verkehres, bei welch' letzterer Gelegenheit sie zugleich aus der statistischen Jahresübersicht die in dem Ausweise verlangten Daten, nach Stationen gesondert eintragen.

Die in solcher Weise verfasste Drucksortenrechnung ist dann am 5. Jänner und am 5. Juli an die vorgesetzte Direction einzusenden.

4. Die Buchhaltungsexposituren der Telegraphen-Directionen haben die Drucksorten-Rechnungen zu prüfen und dabei ihre Aufmerksamkeit hauptsächlich darauf zu richten, ob der Rest vom vergangenen Halbjahre richtig übertragen wurde, ob keine Summirungsfehler vorkommen, ob die Empfänge und Ausgaben mit den Angaben der beigeschlossenen Documente übereinstimmen, ob die ausgewiesenen Geldbeträge in dem Cassa-Journale der Station in Empfang gestellt wurden und ob der Geldempfang der Ausgabe an Drucksorten Nr. 59, 60, 61, 63 und 74, — mit Berücksichtigung der creditirt verausgabten Staats-Telegramm-Blankete — entspricht?

Die Betriebs-Referenten der Directionen prüfen den Verbrauch der übrigen Drucksorten, indem sie dessen Richtigkeit nach der Zahl der bei der betreffenden Station manipulirten Telegramme und im Allgemeinen nach dem Umfange des Betriebes beurtheilen.

Wenn bei einer Station sich ein ungerechtfertigter Verbrauch oder eine ordnungswidrige Gebahrung zeigen sollte, ist der Amtsleiter allsogleich zur Verantwortung zu ziehen und zum Ersatze der Herstellungskosten der betreffenden Drucksorten zu verhalten.

5. Die Telegraphen-Directionen und das Telegraphen-Central-Depôt benützen für die Verfassung ihrer Drucksortenrechnungen einstweilen noch die alte, dem neuen Rubriken-Nummern-Verzeichniss entsprechend zu er-

adásaikat 14 nap alatt a miniszteriumhoz terjesztik fel.

D) Az eladott nyomtatványokért befolyt összegek elszámolása.

1. Mellékállomások az eladott nyomtatványokért bevett összeget minden hó végével utolsó tiz napi üzleti bevételeikkel együtt szolgáltatják be a gyüjtőállomásnak.

Fő- és tiszti állomások a saját maguk által eladott nyomtatványokért befolyt összeget naponként, a mellékállomásoktól beküldött ilynemű összegeket azok megérkeztével a főnaplóba bevezetik s ebből a hó végével a havi összeget, állomásonként külön tétel alatt a tárczanapló 3-ik „Eladott nyomtatványok és irodaeszközökért" rovatán bevételezik.

A budapesti központi távirdaállomás a nyomtatványokért általa beszedett összeget naponként a mellékállomásaitól beküldötteket megérkeztükkor szállitja be az orsz. és kerületi távirdapénztárba.

2. A hitelre kiadott 63. sz. államtávirat feladási lapok ára az illető táviraton a távirási dijhoz hozzáadatik és az államtáviratok kimutatásában a hitelezett távirási dijakkal együttesen muttatatik ki.

E) Az elhasznált nyomtatványok kiselejtezése.

A feladott és az átmeneti táviratok, valamint a felhasznált papirszalagok, az üzleti számadásokkal együtt havonként az igazgatósághoz küldetnek be, melyek az előbbieket a számvevőségi kiküldöttségeknek átadják, a papirszalagokat pedig saját őrizetükbe veszik. Ezen okmányok 18 hónap mulva jól becsomagolva a központi távirdaraktárba szállittatnak be.

A hivatalos kezelés közben elrontott nyomtatványokat az igazgatóságok az egész kerületből összegyüjtik és évenkint február hó végével a közp. távirdaraktárba beszállitják.

A vonaljegyzőkönyvek, távirási jegyzőkönyvek, vevények és minden más az üzleti szolgálatban elhasznált többi nyomtatvány 18

gänzende Drucksorte Nr. 97 und legen ihre abgeschlossenen halbjährigen Rechnungen binnen 14 Tagen dem Ministerium vor.

D) Verrechnung der durch den Verkauf von Drucksorten einfliessenden Geldbeträge.

1. Die Nebenstationen senden die für verkaufte Drucksorten eingenommenen Geldbeträge am Ende jeden Monates, zugleich mit der abzuführenden Betriebseinnahme der letzten 10 Tage, an die Sammelstationen ein.

Die Haupt- und Beamtenstationen verrechnen die Erlöse der von ihnen selbst verkauften Drucksorten täglich, die von den Nebenstationen eingesendeten gleichen Beträge sogleich nach dem Einlangen derselben im Hauptjournal, am Ende des Monates aber die Monatsbeträge jeder einzelnen Station unter je einer besonderen Post im Etat-Journale zur Empfangsrubrik 3: „Erlöse für verkaufte Drucksorten und Kanzleirequisiten".

Die Budapester Telegraphen-Centralisation führt die von ihr für Drucksorten eingenommenen Geldbeträge täglich, die von den Nebenstationen eingesendeten nach deren Einlangen an die Telegraphen-Landes- und Bezirks-Cassa ab.

2. Die Preise der gegen Creditirung ausgefolgten Staatstelegramm-Blankete Nr. 63, werden auf den betreffenden Blanketen der Taxgebühr des Telegrammes zugeschlagen und in dem Ausweise über creditirte Staats-Telegramme zusammen mit der Taxgebühr ausgewiesen.

E) Scartirung der verbrauchten Drucksorten.

Die Aufgabs- und Transit-Telegramme, gleichwie die verbrauchten Papierstreifen werden mit den Betriebsrechnungen zugleich monatlich den Telegraphen-Directionen eingesendet, welche die ersteren den Buchhaltungs-Exposituren übergeben, die Papierstreifen dagegen in eigene Aufbewahrung nehmen. Diese Documente sind nach Ablauf von 18 Monaten wohlverpackt an das Telegraphen-Central-Depôt einzusenden.

Die während des Amtsgebrauches verdorbenen Drucksorten sind von den Directionen aus dem ganzen Bezirke zu sammeln und mit Ende Februar jeden Jahres an das Telegraphen-Central-Depôt abzuführen,

Die Liniencorrespondenz- und Linienstands-Protokolle, die Empfangscheine und alle andern im Betriebsdienste verbrauchten

hónapig a fő- és tiszti állomások őrizetében maradnak; ezen határidő lejárta után a kiselejtezendő másnemü papirral együtt félévenként, még pedig márczius és augusztus hó végével a debreczeni, temesvári és zágrábi kerület állomásai igazgatóságukhoz a budapesti kerület állomásai közvetlenül a központi távirdaraktárhoz küldik be.

A debreczeni, temesvári és zágrábi igazgatóságok a hozzájuk beérkezett kiselejtezett papirok eladása czéljából ott helyben ajánlatokat szereznek be és ezeket további elhatározás végett a Ministeriumhoz terjesztik fel.

A központi távirdaraktárba összegyült kiselejtezett papirok a Ministerium külön utasitása alapján értékesittetnek.

III. Változások a távirdaállomások kezelési szolgálatában.

1. *A feladott táviratok* és az azokért beszedett díjak miként eddig, úgy jövőre is a belföldi és külföldi forgalom szerint megkülönböztetve, vagy a belföldi, vagy a külföldi üzletbevételi számadásba vezettetnek be.

A feladási lapokért és az 5 kros díjnyugtákért befolyó összegek azonban sem az üzletbevételi számadásokban, sem a feladási lapon nem számolandók el. Kivételnek csak a hitelezett feladási lapon hitelre feladott államtáviratokra nézve van helye, melyeknél a feladási lap hitelezett díját (II. D. 2. szerint) mind a táviratlapra, mind az illető államtávirat-kimutatásba fel kell jegyezni.

Az üzletbevételi számadásokban a táviratok egységei nem mutattatnak ki.

A magántáviratok és a fizetett államtáviratok, tekintet nélkül a feladási lapok színére az 1-től 100-ig menő pénztári számokat tartalmazó csomagokba köttetnek. A hitelre elfogadott államtáviratok a feladási idő sorrendje szerint 100 darabonként csomagoltatnak.

2. *A megérkezett helyi táviratok* kimutatásának vezetése megszünik és az erre szolgált 79. sz. nyomtatvány ezentul a megérkezett táviratok kiadását és kézbesitését ellenőrző adatok feljegyzésére használandó, ennek „Megjegyzés“ rovatába a statistika számára szükséges adatok irandók be, a szószám rovata

Drucksorten bleiben durch 18 Monate bei den Haupt- und Beamtenstationen in Aufbewahrung; nach Ablauf dieses Zeitraumes sind dieselben sammt den sonstigen Scartpapieren halbjährig, nämlich Ende März und August und zwar von den Stationen des Debrecziner, Temesvárer und Agramer Bezirkes an die vorgesetzte Direction, von den Stationen des Budapester Bezirkes unmittelbar an das Telegraphen-Central-Depôt einzusenden.

Die Debrecziner, Temesvárer und Agramer Directionen verlangen zum Zwecke der Veräusserung der eingelangten Scartpapiere in Loco Offerte ein, und legen dieselben behufs weiterer Entscheidung dem Ministerium vor.

Die bei dem Telegr.-Central-Depôt gesammelten Scartpapiere werden über besondere Weisung des Ministeriums verwehrtet.

III. Aenderungen im Manipulationsdienste der Telegraphenstationen.

1. Die *aufgegebenen Telegramme* und die für dieselben eingehobenen Gebühren sind ebenso wie bisher, so auch in Zukunft nach dem internen und internationalen Verkehre gesondert, entweder in die interne oder in die externe Betriebseinnahmsrechnung einzutragen. Die für Telegramm-Aufgabs-Blankete und für 5Kreuzer-Gebührenquittungen eingehobenen Beträge sind jedoch weder in den Betriebseinnahmsrechnungen, noch auf den Aufgabs-Blanketen zu verrechnen. Nur bei den auf creditirten Aufgabsblanketen aufgegebenen creditirten Staatstelegrammen ist die Blanketgebühr (nach II, D. 2) ausnahmsweise, sowohl auf dem Telegramme als auch in dem Ausweise über die creditirten Staatstelegramme ersichtlich zu machen.

In den Betriebseinnahmsrechnungen werden die Einheiten der Telegramme nicht ausgewiesen.

Die Privattelegramme und die bezahlten Staatstelegramme sind ohne Rücksicht auf die Farbe der Aufgabs-Blankete in Packete von je 100 Kassanummern zu binden. Die creditirten Staats-Telegramme sind nach der Aufgabszeit geordnet in Packete von je 100 Stück zu binden.

2. Das Führen der Ausweise über die *eingelangten Loco-Telegramme* hat aufzuhören und die bisher hiezu bestimmt gewesene Drucksorte Nr. 79 hat von nun an zur Eintragung der Daten für die Controllirung der Expedition und Zustellung der eingelangten Telegramme verwendet zu werden; in die Anmerkungs-Rub-

azonban csak január és julius hónapban töltendő ki, mig a többi hónapokban üresen marad.

A távirat kiadásánál a kezelő hivatalnok a vevényt pontosan kitölti, azt leszakitja, a táviratot az 5-ik minta melléklet szerint (2.,.3., 4., 5. ábra) összehajtja, *egy* ragaszjegygyel lezárja, a küldöncznek átadás idejét az erre kijelölt helyen beirja és a küldöncznek átadott táviratok mennyiségét, valamint az átadás idejét a kiadónál vezetett előjegyzés megfelelő vizszintes sorában felirja.

Ha a küldöncz a kézbesités után a hivatalba visszatér, a vevényekről a kézbesités ideje a kiadónál vezetett előjegyzésnek „a félnek kézbesittetett“ rovatába bevezettetik és esetleges késedelmes kézbesitésért a küldöncz azonnal felelősségre vonatik. Ha a czimzett az átvételi időt a vevénybe a küldöncz felhivására sem irja be, akkor ezt saját felelősségére a küldöncz teszi, hogy a kézbesités ideje mindenik vevény után megbirálható legyen.

A visszaérkezett vevények tekintet nélkül arra, hogy belföldi vagy külföldi távirathoz tartoznak-e, a vonalak és saját nyomtatott folyó számaik szerint rendeztetnek és az egy napról szólók egy csomagba köttetnek.

Ha a távirat nem volt kézbesithető, az, miként eddig, a hirdetési táblára 6 hétig kifüggesztendő. Ha a czimzett táviratát ez idő alatt el nem vinné, az vevényével együtt az illető vonalról és napról szóló vevények közzé soroztatik.

A felvételnél elrontott táviratlapot eldobni nem szabad, az elrontott példányok, valamint azon táviratok is, melyek a 65. sz. kiadási lapra vétettek fel, de egy helybeli vagy vasutüzleti állomáshoz továbbadatnak, a vonalszámnak a vevényen is megjelölésével a kiadóhoz adandók, hol azok a rajtok levő vevénynyel kifelé hajtva az illető vonal vevényei közzé soroztatnak.

rik derselben sind die für die Statistik nöthigen Daten einzutragen, die Rubrik Wortzahl ist aber nur in den Monaten Jänner und Juli auszufüllen, während sie in den übrigen Monaten leer bleibt.

Bei der Expedition des Telegrammes füllt der Manipulationsbeamte den Empfangschein genau aus, trennt denselben von dem Aufnahms-Blankete ab, legt das Telegramm nach der 5-ten Musterbeilage (Figur 2, 3, 4, 5), zusammen, schliesst es mit *einer* Siegelmarke, trägt die Uebergabszeit an den Boten in dem hiezu auf dem Telegramme vorgezeichneten Raume ein, und notirt die Zahl und Zeit der dem Boten ausgefolgten Telegramme auf der entsprechenden Horizontallinie der Expedits-Vormerkung.

Wenn der Bote in das Amt zurückkehrt, wird die in dem Empfangscheine eingetragene Zeit der Telegramm-Uebernahme, in der Expedit-Vormerkung unter der Rubrik „der Partei zugestellt“ eingetragen und der Bote bei einer allenfälligen verspäteten Zustellung sofort zur Verantwortung gezogen. Wenn der Adressat, trotz der Aufforderung des Boten die Uebernahmszeit seines Telegrammes in den Empfangschein nicht einträgt, dann hat dies der Bote auf seine Verantwortung zu thun, damit nach jedem Empfangscheine die Zustellungszeit beurtheilt werden kann.

Die zurückgebrachten Empfangscheine werden ohne Rücksicht, ob dieselben zu internen oder internationalen Telegrammen gehören, nach den Linien und ihren eigenen fortlaufend vorgedruckten Nummern geordnet, von jedem Tage in ein Packet gebunden.

Ist ein Telegramm unbestellbar, so ist es wie bisher 6 Wochen im Affigirungskasten auszuhängen. Sollte es der Adressat innerhalb dieser Zeit nicht abholen, so ist dasselbe sammt dem Empfangsscheine unter die Empfangsscheine der betreffenden Linie und des entsprechenden Tages einzureihen.

Die bei der Aufnahme verdorbenen Telegramm-Blankete dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind gleich jenen Telegrammen, welche auf dem Aufnahmsblankete Nr. 65 aufgenommen, jedoch auf einer Local oder Eisenbahnlinie weiter gegeben wurden, auf dem Empfangscheine mit der Liniennummer zu bezeichnen und dem Expedit zu übergeben, wo dieselben mit dem Empfangsscheine nach auswärts zusammengelegt, unter die Empfangsscheine der betreffenden Linie eingereiht werden.

Ha egy távirat felvételére több kiadási lap használtatik, a folytatásul használt lapokra a vonalszám feljegyeztetik, a vevények a kiadónál leszakittatnak és ezen megjegyzéssel „..... sz. távirat folytatása“ a vevények közé soroztatnak.

A budapesti központi távirdaállomáson a visszahozott vevények átvétele, a gyors kézbesités ellenőrzése, a vevények rendezése és csomagolása egy külön hivatalnokra bizandó.

Mellékállomások a hónap lezártával a vevényeket és a kiadásról vezetett jegyzéket gyüjtőállomásuknak küldik be, mely ezen okmányok alapján a kézbesitési díjak felszámitását ellenőrzi és azokat aztán a saját vevényei és jegyzékeivel együtt 18 hónapon át megőrzi, illetőleg a további ellenőrzés czéljából a számvevőség rendelkezésére készen tartja.

Az igazgatóságok számvevőségiki rendeltségei tartoznak a kiadásról vezetett jegyzéket időnként bekövetelni és ezek alapján a kézbesitési díjak helyes felszámitásáról meggyőződni.

3. Az *átmenő táviratokról* jövőre kimutatás nem vezettetik.

A „crédit“ és „débet“ lajstromokban az egységek számai nem mutattatnak ki.

Azon távirdaállomások, melyeknél nemzetközi ellenőrzés nincs, az átmenő táviratokat, tekintet nélkül arra, hogy bel- vagy külföldiek-e, vagy hogy vasutüzleti vonalon adattak-e tovább, felülvizsgáltatásuk után mindaddig, mig a régi 64. sz. nyomtatvány használatban marad, a beérkezési vonalak szerint elkülönitve, időrendbe szedve, 100—100 darabonként csomagolják, az uj nyomtatvány használatba vételével pedig, a beérkezési vonalak szerint, a táviratlapra nyomtatott sorszámoknak megfelelően rendezve ugyanannyi csomagba kötik, a mennyi nyomtatvány-füzet a hó folyamában egészen, vagy részben felhasználtatott.

Nemzetközi ellenőrzéssel megbizott távirdaállomások a leszámoláshoz szükséges táviratokat az erre nézve fennálló különleges szabályok szerint, a nemzetközi leszámolás alá nem

Wenn bei Aufnahme eines Telegrammes mehrere Aufnahms-Blankete verbraucht werden, so sind von den als Fortsetzung gebrauchten Blanketen bei der Expedition die Empfangscheine abzutrennen, mit der Liniennummer zu versehen und mit der Bezeichnung „Fortsetzung von Nr. . . . . “ unter die übrigen Empfangsscheine einzureihen.

Bei der Budapester Centralstation ist mit der Uebernahme der Empfangscheine, mit der Controlle der schnellen Zustellung, Ordnung und Packetirung der Empfangscheine ein eigener Beamte zu betrauen.

Die Nebenstationen schicken mit Abschluss des Monates sowohl die Empfangsscheine als die Vormerkungen über die Expedition ihrer Sammelstation ein, welche auf Grund dieser Dokumente die Aufrechnung der Bestellgebühren controllirt und dieselben sodann mit ihren eigenen Empfangscheinen und Expedits-Vormerkungen durch 18 Monate aufbewahrt, beziehungsweise zum Zwecke der weiteren Controlle zur Disposition der Buchhaltung bereit hält.

Die Buchhaltungs-Exposituren der Directionen haben die Vormerkungen über die Expedition von Zeit zu Zeit abzuverlangen und auf Grund derselben sich von der richtigen Verrechnung der Zustellungsgebühren zu überzeugen.

3. Ueber *die Transit-Telegramme* wird in Zukunft kein Verzeichniss geführt.

In den Credit- und Debet-Registern ist die Zahl der Einheiten nicht nachzuweisen.

Diejenigen Telegraphenstationen, welche keine internationale Controlle versehen, haben die Transit-Telegramme, ohne Rücksicht darauf, ob selbe interne oder internationale sind, oder ob diese auf einer Eisenbahn-Betriebslinie weiter befördert wurden, nach bewirkter Revision, insolange noch die alte Drucksorte Nr. 64 in Verwendung bleibt, nach den Eingangslinien gesondert, in chronologische Reihenfolge gebracht, in Packete von je 100 Stück zu binden, sobald aber die neue Drucksorte in Gebrauch genommen wird, nach den Eingangslinien, den vorgedruckten Blanketnummern entsprechend geordnet, in ebensoviele Packete zu binden, als Blanket-Hefte im Laufe des Monates ganz, oder theilweise verbraucht worden sind.

Mit der internationalen Controlle betraute Stationen, behandeln die zur Abrechnung nothwendigen Telegramme nach den diesfalls bestehenden besonderen Vorschriften, die der inter-

eső táviratokat pedig a fent előirt módon kezelik, csakhogy azon esetben, ha a táviratok egy része a nemzetközi leszámolás czéljaira kiválasztatott és az ellenőrzési lajstromokhoz csatoltatott volna, ők a csomagban tényleg megmaradó táviratok darabszámát egy darab papirra feljegyzik és azt a megfelelő csomaghoz kötik.

Ennek megfelelőleg tehát a hó végével az átmenő táviratok utolsó csomagjaiban csak annyi távirat lesz, a mennyi a megkezdett füzetekből felhasználtatott, mig a maradékok a gépeknél hagyatnak és a következő hóban szintén külön csomagolandók, mig uj füzetek vétetnek használatba és a csomagolás ismét egész füzetek szerint kezdendő meg.

A felvételnél elrontott átmenő táviratlapot eldobni nem szabad, hanem az az illető vonal számával ellátva, a felülvizsgálattal megbizott hivatalnoknak adandó át. Addig, mig a régi nyomtatvány használtatik, az elrontott lapokat az állomásfőnök veszi át, az uj nyomtatvány használatba vétele után pedig azok nyomtatott sorszámuk szerint az illető csomagba teendők.

4. Minden egyes állami vonalhoz, ugy a kiadási, mint az átmenő táviratlapokból különkülön füzet használandó.

Kivételesen oly állomásoknak, melyeknél több *vasuti vezeték* egy irógépre van bekapcsolva, az igazgatóság esetről-esetre megengedheti, hogy az összes egy irógépre bekapcsolt vasuti vezetékhez egy közös füzet használtassék; de ez esetben is az egy-egy füzetből kikerülő vevények és táviratok az ellenőrzés czéljából az előre nyomtatott sorszámok szerint rendeztetnek és csak később egy egész füzetnek felhasználása után választatnak szét és csomagoltatnak időrendbe szedve a vonalok szerint.

5. Az uj *5 kros díjnyugta* kiadásánál az illető távirat számát mindenkor a füzetben maradó szelvényre is rá kell irni.

Az elhasznált nyugták szelvényei a hó végével a füzetből kivétetnek és a mellékállomások által gyüjtőállomásukhoz beküldetnek, ez utóbbiak részéről pedig saját szelvényeikkel

nationalen Abrechnung nicht unterliegenden Telegramme aber in der vorbeschriebenen Weise, nur dass im Falle ein Theil der Telegramme zum Zwecke der internationalen Abrechnung ausgeschieden und den Controll-Registern beigelegt worden wäre, sie die Zahl der in dem Packete faktisch verbleibenden Telegramme auf ein Blatt Papier zu notiren und dasselbe dem betreffenden Packete beizuschliessen haben.

Dem entsprechend werden also am Schlusse des Monates die letzten Transit-Telegramm-Packete nur so viele Telegramme enthalten, als von den begonnenen Heften verbraucht worden sind, während die Reste bei den Apparaten verbleiben und im folgenden Monate gleichfalls separat zu packetiren kommen, bis neue Hefte in Gebrauch genommen und das Packetiren wieder nach ganzen Heften zu beginnen hat.

Die bei der Aufnahme verdorbenen Transit-Telegramm-Blankete dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind mit der bezüglichen Linien-Nummer versehen, dem mit der Revision betrauten Beamten zu übergeben.

So lange die alte Drucksorte gebraucht wird, sind die verdorbenen Blankete dem Amtsvorstande zu übergeben, sobald aber die neue Drucksorte in Gebrauch genommen wird, nach ihren vorgedruckten Blanketnummern in das entsprechende Telegramm-Packet einzulegen.

4. Bei einer jeden Staatslinie ist sowohl von den Aufnahms-, als von den Transit-Blanketen je ein gesondertes Heft zu benützen.

Nur bei solchen Stationen, wo mehrere *Eisenbahnlinien* auf einen Schreibapparat eingeschaltet sind, können die Directionen von Fall zu Fall ausnahmsweise gestatten, dass zu sämmtlichen auf einen Apparat eingeschaltenen Eisenbahnlinien ein gemeinschaftliches Heft verwendet werde; aber auch in diesem Falle sind die zu einem Hefte gehörigen Telegramme und Empfangscheine — zur Controlle nach den vorgedruckten Nummern zu ordnen und erst später nach dem Verbrauche eines ganzen Heftes nach Linien gesondert, und chronologisch geordnet in Packete zu binden.

5. Bei Ausgabe der neuen *5 Kreuzer-Gebühren-Quittungen* ist die Nummer des betreffenden Telegrammes stets auch auf den im Hefte verbleibenden Coupon zu schreiben.

Die Coupons der verbrauchten Gebühren-Quittungen sind mit Schluss des Monates aus den Heften herauszunehmen und von den Nebenstationen an ihre Sammelstationen einzusen-

együtt felszólamlások esetére 18 hónapon át megőriztetnek.

6. *A részilletéki* (Tantième) megállapitása czéljából kötelesek a gép mellett alkalmazottak a távirási jegyzőkönyvbe a személyesen feldolgozott és felszámitható távirategységeket bevezetni, a szolgálati és díjmentes közérdekü táviratoknál pedig az egységek helyett az „A" jelzést beirni. Az átvivőknél az egységek száma helyett az átfutott táviratok darabszáma irandó be.

Kisebb állomásoknál az egységek összege lapról-lapra egész a hó végeig átviendők; nagyobb állomásoknál a naponkénti összegek a következő napi távirási jegyzőkönyvbe iratnak át és ily módon történik azok nyilvántartása a hó végéig.

Ezen nyilvántartás, melynek helyességéről az állomásfőnökök saját felelősségükre meggyőződést szerezni tartoznak, a távirási jegyzőkönyvnek havi utolsó lapján a hó folyamában az illető vonalon feldolgozott, felszámitható részilleték - egységek összegét fogja mutatni.

Ezen adatok alapján azután a 75. sz. nyomtatványon mindenik állomás egy valamennyi vonala végösszegeit külön-külön és együttesen feltüntető kimutatást készit, mely a T. R. T. 1872. évi 3. számában 8254. IV. ex 871 sz. a. megjelent rendelet 8. pontja 2. szakaszában előirt „Részilleték-kimutatás" helyére lép és az ezen illetménynek az egyes igényjogomsultak közötti felosztásáról továbbra is készitendő kimutatáshoz csatoltatik.

7. Ugy a *távirási mint a vonaljegyzőkönyvek* a mellékállomások által a hó végével a gyüjtőállomáshoz küldetnek, mely az elsők alapján a részilletékek helyes felszámitását vizsgálja meg és az utóbbiak alapján a levelezésnél előfordult nehézségek folytán szükséges intézkedéseket teszi meg; azután e jegyzőkönyveket a sajátjaival együtt magánál elhelyezi és még 18 hónapon át megőrzi.

A számvevőségi kiküldöttségek tartoznak a részilleték helyes felszámitásáról a távirási jegyzőkönyvekből, az igazgatóságok ismét az

den, von den Letzteren aber sammt den eigenen Coupons — für Reclamationsfälle — durch 18 Monate aufzubewahren.

6. Zum Zwecke der *Tantième*-Feststellung haben die bei den Apparaten Beschäftigten die persönlich aufgearbeiteten, verrechenbaren Tantième-Einheiten in das Linien-Correspondenz-Protokoll einzutragen, bei Amtstelegrammen und bei solchen von öffentlichem Interesse aber statt den Einheiten das conventionelle Zeichen „A" anzusetzen. Bei Translatoren kömmt statt der Zahl der Einheiten die Stückzahl der durchgelaufenen Telegramme einzutragen. Bei kleineren Stationen ist die Einheitenzahl von Seite zu Seite bis zu dem Ende des Monates zu übertragen, bei grösseren Stationen aber sind die Tagessummen in das Linien-Correspondenz-Protokoll des nächsten Tages zu übertragen und so bis Ende des Monates in Evidenz zu führen.

Diese Evidenzhaltung, von deren Richtigkeit sich die Amtsvorstände unter persönlicher Verantwortung die Ueberzeugung zu verschaffen haben, wird auf der letzten Seite des Linien-Correspondenz-Protokolles, die Summe der auf der betreffenden Linie aufgearbeiteten, verrechenbaren Tantième-Einheiten aufweisen.

Auf Grund dieser Daten verfertigt sodann jede Station auf der Drucksorte Nr. 75 einen die Endsummen ihrer sämmtlichen Linien einzeln und summarisch enthaltenden Ausweis, welcher an die Stelle des mit der Verordnungs-Zahl 8254/IV vom Jahre 1871 (T. R. T. Nr. 3 vom Jahre 1872) unter Punkt 8, Absatz 2 vorgeschriebenen Tantième-Ausweises tritt, und dem auch fernerhin zu verschaffenden Ausweise über die Vertheilung dieser Gebühr an die einzelnen Bezugsberechtigten, beizuschliessen kömmt.

7. Sowohl *die Linien - Correspondenz, als die Linienstands-Protokolle*, sind von den Nebenstationen nach Schluss des Monates an die Sammelstationen einzusenden, welche auf Grund der Ersteren die Richtigkeit der aufgerechneten Tantième-Gebühr prüft und auf Grund der Letzteren der vorgekommenen Correspongenz-Anstände wegen, das Nöthige veranlasst, sodann aber diese Protokolle sammt den Eigenen bei sich deponirt und noch durch 18 Monate aufbewahrt.

Die Buchhaltungs-Expositurен haben sich von der richtigen Tantième-Aufrechnung aus den Liniencorrespondenz-Protokollen, die Directio-

előfordult levelezési nehézségekről a vonaljegyzőkönyvekből meggyőződést szerezni, mihez az illető jegyzőkönyveket az állomásoktól időnként bekövetelik.

8. *A statistikai átnézetek* számára szükségelt adatok, mindaddig mig az e tekintetben szándékolt változtatások közöltetnének, a következő módon szereztetnek meg.

A feladott táviratokat illetőleg, a bel- és külföldi üzletbevételi számadásokból.

A megérkezett helyi táviratokra vonatkozólag a kiadásnál vezetett feljegyzésből.

A közvetitett forgalomra nézve az átmenő táviratokból, még pedig a 6-ik sz. mintamelléklet szerint készitett és minden egyes táviratcsomaghoz hozzákötendő jegyzék alapján. Ezen jegyzékek akként készitendők, hogy az első csomag adatai mindig az ugyanazon vonalhoz tartozó átmenő táviratok következő csomagadataihoz és igy tovább hozzáadatnak, úgy hogy a hó végével az utolsó táviratcsomóhoz foglalt jegyzék a hó folyamában az illető vonalon beérkezett összes átmenő táviratok statistikai adatait tartalmazza. A hó végével az egyes vonalok végjegyzékeiből vett adatok egy összkimutatásba foglaltatnak, összegeztetnek és az eredmény a statistikai átnézetbe iratik be.

A 65. sz. nyomtatványra felvett, de helybeli, vagy vasutüzleti vonalon tovább adott táviratok, a statistikai átnézetbe mint közvetitett táviratok irandók be.

A statistikai átnézetben a szavak száma csak január és julius havában mutattatik ki.

A távirdaigazgatóságok az alárendelt állomások által készitett statistikai átnézeteket az eddigi módon megvizsgálják, nyilvántartják, a mennyiben egyes állomások táviratforgalmában feltünő apadás mutatkoznék, ennek okát azonnal kipuhatolják s a tapasztaltakhoz képest megteszik a szükséges intézkedéseket vagy jelentést a Ministeriumhoz; ők a maguk részéről összeállitják az egész kerületről szóló statistikai átnézeteket, még pedig január és julius haváról a szavak számának feltüntetésével, a többi hónapokról, valamint az egész évről a szószám elhagyásával, és felterjesztik ezeket egy-egy példányban a központi távirdai számvevőséghez.

nen aber von den vorgekommenen Correspondenz-Anständen aus den Linienstands-Protokollen zu überzeugen, wozu sie die betreffenden Protokolle zeitweise den Stationen abzufordern haben.

8. Die Daten für die *statistischen Uebersichten* werden bis zur Publication der für später in Aussicht genommenen diesbezüglichen Aenderungen in folgender Weise gewonnen.

Bezüglich der aufgegebenen Telegramme aus den internen und internationalen Betriebs-Einnahmsrechnungen.

Bezüglich der eingelangten Loco-Telegrammen aus den Expedits-Vormerkungen.

Bezüglich der Transit-Correspondenz, aus den Transit-Telegrammen und zwar auf Grund der nach der 6-ten Musterbeilage zu verfassenden und jedem Telegramm-Packete beizulegenden Nachweisung.

Diese Nachweisungen sind derart zusammenzustellen, dass die Daten des ersten Packetes stets zu den Daten des nächstfolgenden Transittelegramm-Packetes derselben Linie u. s. f. hinzuaddirt werden, so dass am Ende des Monates die dem letzten Telegramm-Packete der Linie beigelegte Nachweisung gleich die statistischen Daten aller im Laufe des Monates auf dieser Linie eingelangten Transittelegramme enthält.

Am Schlusse des Monates werden die Daten dar Endnachweisungen für die einzelnen Linien in einen Totalausweis übertragen und summirt, und das Ergebniss in die statistische Uebersicht eingetragen.

Die auf der Drucksorte Nr. 65 aufgenommenen, jedoch auf einer Local- oder Eisenbahnbetriebs-Linie weiterbeförderten Telegramme sind in die statistische Uebersicht als Transit-Telegramme einzutragen.

In der statistischen Uebersicht wird die Wortzahl nur in den Monaten Jänner und Juli nachgewiesen.

Die Telegraphen-Directionen haben die von den unterstehenden Stationen verfassten statistischen Uebersichten in der bisherigen Art zu prüfen, in Evidenz zu halten und insoferne bei einer Station die Correspondenz auffallend abnehmen sollte, sogleich der Ursache nachzuforschen und nach den gemachten Wahrnehmungen die nöthige Verfügung zu treffen oder Anzeige an das Ministerium zu erstatten; sie haben ihrerseits die statistischen Uebersichten für den ganzen Bezirk zusammenzustellen u. z. über die Monate Jänner und Juli mit Anführung der Wortzahl, über die übrigen Monate, sowie

9. *A vonalmegterhelési kimutatások* csak augusztus és február hónapokról szerkesztetnek s küldetnek be a távirdaigazgatósághoz, mely azokat az eddigi eljárás szerint fogja kezelni.

10. *A rajzi vázlatok* szerkesztése a f. évi julius hó végével megszünik.

IV. Átmeneti intézkedések.

A nyomtatványok kezelése és elszámolása tekintetében fent előadott rendelkezések a f. é. augusztus hó 1-étől lépnek érvénybe.

A jelenleg fenálló módozatról az uj rendszerre átmenetel a következő módon történik.

Az igazgatóságok a f. é. julius hó folyamában meghatározzák mindegyik nyomtatványra nézve azon mennyiséget, a melyre a kerületbeli egyes mellékállomásoknak forgalmuk hat havi zavartalan fenntartására és három havi tartalékul szükségük van. Minthogy a mellékállomások nyomtatványfogyasztásaik pótlását gyüjtőállomásaiktól mindig január és julius hó 1-én kapják, ennélfogva a fennemlitett meghatározásnál a mellékállomások hat havi szükségletéül a f. é. julius 1-jétől deczember végéig számukra szükséges nyomtatványmennyiség veendő számitásba. E megbatározás alapján a mellékállomások nyomtatványkészlete rendeztetik, t. i. a gyüjtőállomás a felesleget bevonja, a hiánylatot pedig saját készletéből pótolja.

A mellékállomások azután az állandó ellátmányukról gyüjtőállomásaiknak két egyenlő példányban kiállitott kimutatást küldenek be, melyeken a nyomtatványok helyes átvételét nyugtázzák. A gyüjtőállomás ezen kimutatás egyik példányára feljegyzi az illető bevételezési adatokat és ezen példányt visszaküldi az illető mellékállomásnak, mely azt hivatali rovancsolások alkalmával előmutatás czéljából őrizetben tartja.

A mellékállomások nyomtatványkészleteinek rendbehozása után, a fő- és tiszti állomások saját nyomtatványkészleteiket pontosan számba veszik és a nyomtatványszámadásban első tételként „saját készlet“ czimén bevételeüber das ganze Jahr mit Hinweglassung der Wortzahl, und dieselben in je einem Exemplar der Central-Telegraphen-Buchhaltung vorzulegen.

9. Die *Linienbelastungs-Ausweise* werden nur über die Monate August und Februar verfasst, und der Direction eingesendet, welche dieselben in der bisherigen Weise manipuliren wird.

10. Die Verfassung der *graphischen Darstellungen* hört mit Ende des Monates Juli l. J. auf.

IV. Uebergangs-Bestimmungen.

Die bezüglich der Manipulation und Verrechnung der Drucksorten oben angeführten Bestimmungen treten mit 1. August l. J. in Wirksamkeit.

Der Uebergang von der gegenwärtig bestehenden Modalität auf das neue Sistem hat in folgender Art stattzufinden.

Die Directionen bestimmen im Laufe des Monates Juli l. J. bezüglich jeder Drucksorte dasjenige Quantum, welches jede einzelne Nebenstation ihres Bezirkes zu einem ungestörten 6 monatlichen Betriebe und als 3 monatliche Reserve benöthigt.

Nachdem die Nebenstationen den Ersatz für die verbrauchten Drucksorten von ihren Sammelstationen stets am 1. Jänner und 1. Juli erhalten, so ist bei der oberwähnten Festsetzung als 6 monatlicher Bedarf der Nebenstationen deren Drucksorten-Erforderniss für die Zeit vom 1. Juli bis Ende Dezember in Rechnung zu nehmen. Auf Grund dieser Festsetzungen werden die Drucksortenvorräthe bei den Neben-Stationen geordnet, d. h. die Sammelstation zieht den Ueberschuss ein und ersetzt dafür das Fehlende aus dem eigenen Vorrathe.

Die Nebenstationen senden dann über ihre permanente Dotation in dupplo verfasste Ausweise an die Sammelstation ein, und bestättigen auf diesen die richtige Uebernahme der Drucksorten.

Die Sammelstation schreibt auf das eine Exemplar dieses Ausweises die betreffenden Empfangsdaten auf und sendet dieses Exemplar der bezüglichen Nebenstation zurück, welche ihn behufs Vorlage bei Amtsscontrirung in Aufbewahrung nimmt.

Nach Ordnung der Drucksortenvorräthe bei den Nebenstationen, nehmen die Haupt- und Beamtenstationen ihre eigenen Drucksorten-Vorräthe genau auf und stellen dieselben in der Drucksorten-Rechnung als erste Post un-

zik. Ezután a mellékállomásoktól beérkezett kimutatások alapján az egyes mellékállomások névszerinti felsorolásával, az azoknál levő állandó ellátmányokat vételezik be. E tételek összege mutatja azon készletet, melyről a gyüjtőállomások mint első ellátmányról számadással tartoznak.

Hogy a gyüjtőállomások hivatali rovancsolások alkalmával saját készleteiket külön is kimutathassák, mellékállomásaik nyomtatványellátmányáról a 98. sz. nyomtatványon kimutatást állitnak össze, azt a mellékállomásaiktól beérkezett kimutatások második példányaival felszerelve igazgatóságukhoz láttamozásra beküldik és visszaérkezése után megőrzik.

Fő- és tiszti állomások nyomtatványszámadásukban a f. é. augusztus hó 1-én a régi 62 *a*, 62 *b*, 62 *c*, és 63 *a*, 63 *b*, 63 *c* sz. táviratfeladási lapok készletet az uj 59. sz. nyomtatvány rovatán, a régi 79. sz. nyomtatvány készletét pedig az uj 79. számunak rovatán vételezik be.

Az igazgatóságok a régi 158., 159., 160. sz. nyomtatványból (5 kros díjnyugta) náluk meglevő készletet kerületük fő- és tiszti állomásai közt szétosztják, melyek azokat nyomtatványszámadásukban az uj 74 *a*, 74 *b*, 74 *c* sz. a. bevételezik, ott továbbra elszámolják, jövőre pedig e nyomtatványból is a szükséges mennyiséget a központi távirdaraktártól kérik.

A nyomtatványszámadás, valamint az annak hátlapjára irandó statistikai adatok a folyó év végével, kivételesen csak az augusztus-deczemberi öt hónapról szerkesztetnek.

A használaton kivül helyezett régi 36, 51, 52, 53, 65 *a*, 65 *b*, 65 *c*, 67 *a*, 67 *b*, 67 *c*, 68 *a*, 68 *b*, 68 *c*, 73, 74 *a*, 74 *b*, 80, 85, 110, 123 és 124. sz. nyomtatványokból meglevő készletet a debreczeni, temesvári és zágrábi kerület távirdaállomásai igazgatóságukhoz küldik be, mely utóbbiak a 85. sz. nyomtatványt a központi távirdaraktárba beszállitják, a többiek eladása czéljából pedig helyben ajánlatokat kivánnak be s ezeket további elhatározás végett a ministeriumnak felterjesztik. Ugyanazon nyomtatványokat

ter dem Titel „eigener Vorrath“ in Empfang. Sodann haben sie auf Grund der von den Nebenstationen eingelangten Ausweise, unter namentlicher Anführung der einzelnen Nebenstationen, die bei denselben befindlichen permanenten Dotationen in Empfang zu stellen.

Die Summe dieser Posten weist jenen Vorrath nach, welchen die Sammelstation als erste Dotation zu verrechnen hat.

Damit die Sammelstationen bei Amtsscontrirungen die eigenen Drucksortenvorräthe auch gesondert nachweisen können, verfassen dieselben auf der Drucksorte Nr. 98 eine Nachweisung über die Drucksorten-Dotation ihrer Nebenstationen, senden dieselbe, mit den zweiten Parien der von den Nebenstationen eingelangten Ausweise belegt, ihrer Direction zur Vidirung ein, und nehmen selbe nach Rückerhalt in Aufbewahrung.

Die Haupt- und Beamten-Stationen haben in ihren Drucksorten-Rechnungen am 1. August l. J. den Vorrath an alten Telegramm-Aufgabs-Blanketen Nr. 62a, 62b, 62c und 63a, 63b, 63c unter der neuen Drucksortennummer 59, den Vorrath an alter Drucksorte Nr. 79 aber unter der neuen Drocksorten-Nummer 79 in Empfang zu stellen.

Die Directionen vertheilen die bei ihnen befindlichen Vorräthe an alten Drucksorten Nr. 158, 159, 160 (5-Kreuzer-Gebührenquittungen) an die Haupt- und Beamten-Stationen des Bezirkes, welche dieselben in den eigenen Drucksorterechnungen unter den neuen Nr. 74a, 74b, 74c in Empfang zu stellen, dort weiter zu verrechnen, künftighin aber auch den Bedarf an diesen Drucksorten vom Telegraphen-Central-Depôt zu verlangen haben.

Die Drucksortenrechnung, sowie die auf die Rückseite derselben aufzutragenden statistischen Daten sind mit Ende dieses Jahres ausnahmsweise nur über die 5 Monate, August — Dezember auszufertigen.

Die Vorräthe an den ausser Gebrauch gesetzten Drucksorten alter Nummer 36, 51, 52, 53, 65a, 65b, 65c, 67a, 67b, 67c, 68a, 68b, 68c, 73, 74a, 74b, 80, 85, 110, 123 und 124 sind von den Telegraphenstationen der Directionsbezirke Debreczen, Temesvár und Agram, ihren Directionen einzusenden, welch' Letztere die Drucksorte Nr. 85 an das Telegraphen-Central-Depôt abführen, behufs Verkaufes der übrigen aber in Loco Offerte einverlangen und diese zur weiteren Entscheidung dem Ministerium vorlegen. Die

a budapesti kerület távirdaállomásai közvetlenül a központi távirdaraktárba küldik be.

Fő- és tiszti állomások főnökei a tőlük előre vásárolt és a f. é. julius hó 31-éig fel nem használt régi 62. sz. táviratfeladási lapokat a vevőktől a f. évi augusztus hó folyamában 4 darabonként 1 krjával visszaválthatják. Ily visszavásárlásokról az illető fél nevének és a visszafizetett összegnek beirásával jegyzéket vezetnek, ezt a f. é. augusztus hó végével lezárják, igazgatóságukhoz beküldik, a kifizetett pénzösszeget a tárczanapló 12-ik „Nyomtatványok és egyéb nem átalányozott szükségletek" rovatán kiadásba teszik és a visszaváltott nyomtatványokat nyomtatványszámadásukban az 59. sz. nyomtatvány rovatán bevételezik.

F. é. september hó 1-től kezdve ily visszavásárlásnak többé nincs helye.

Minthogy a fent előadott intézkedések következtében a távirdaállomások által az eddigi szabályok értelmében julius hó 1-én beküldött kérő nyugták tételei változást szenvednek, ennélfogva a fő- és tiszti állomások a nyomtatványkészleteknek rendezése és megállapitása után az immár szükségelt nyomtatványokról a jelen szabályrendelet II. A) szakaszában előirt módon a f. évi augusztus hó 5-éig ujabb kérő nyugtákat küldenek be.

Ezen uj kérőnyugták tételeibe betudandók azon nyomtatványmennyiségek is, a melyek a közp. távirdaraktár által f. é. julius havában a fő- és tiszti állomásoknak ugy a saját szükségletük kezdetbeni fedezésére, mint beosztott mellékállomásaik ellátására előlegezve kiküldettek.

Az igazgatóságok ezen uj kérőnyugtákat összegyűjtik s azokat f. évi augustus hó 15-éig a központi távirdaraktárhoz átküldik.

A közp. távirdaraktár azután a kért nyomtatványokat valamennyi kerület állomásai számára a f. é. julius havában kiadott előlegek betudása mellett, a f. é. september hó 15-éig szétküldi.

Telegraphen-Stationen des Budapester Directionsbezirkes haben dieselben Drucksorten an das Telegraphen-Central-Depôt abzuführen.

Die Vorstände der Haupt- und Beamten-Stationen können die bei ihnen vorausgekauften und bis 31. Juli l. J. nicht verbrauchten alten Telegramm-Aufgabs-Blankete alter Nummern 62a, 62b, 62c von den Käufern im Laufe des Monates August mit 1 Kreuzer für 4 Stück zurücklösen. Ueber diese Einlösungen haben dieselben unter namentlicher Anführung der Parteien und Eintragung der zurückgezahlten Beträge ein Verzeichniss zu führen, dasselbe mit Ende August abzuschliessen, an die Direction einzusenden, den ausgezahlten Geldbetrag in dem Etat-Journal unter Rubrik 12 in Ausgabe zu stellen und die rückgelösten Drucksorten in der Drucksortenrechnung unter Nr. 59 in Empfang zu nehmen.

Vom 1. September l. J. an dürfen solche Rückkäufe nicht mehr stattfinden.

Nachdem in Folge der vorangeführten Bestimmungen die Ansätze der von den Telegraphenstationen im Sinne der bisherigen Vorschriften am 1. Juli eingesendeten Verlangscheine eine Aenderung erleiden, so haben die Haupt- und Beamten-Stationen nach stattgehabter Ordnung und Bemessung der Drucksortenvorräthe, bis 5. August l. J. über die nunmehr benöthigten Drucksorten in der im Abschnitte II. A) der gegenwärtigen Verordnung vorgeschriebenen Weise, neue Verlangscheine einzusenden.

Die Ansätze dieser neuen Verlangscheine haben auch jene Drucksorten-Quantitäten in sich zu begreifen, welche im Monate Juli l. J. vom Telegraphen-Central-Depôt den Haupt- und Beamten-Stationen, sowohl zur anfänglichen Deckung ihres eigenen Bedarfes, als auch zur Betheiligung der ihren zugetheilten Nebenstationen, vorschussweise zugesendet worden sind.

Die Directionen sammeln diese neuen Verlangscheine und senden dieselben längstens bis 15-ten August dem Telegraphen-Central-Depôt ein.

Das Telegraphen-Central-Depôt hat sodann die verlangten Drucksorten den Stationen sämmtlicher Directionsbezirke, unter Einrechnung der im Monate Juli l. J. hinausgegebenen Vorschüsse bis 15. September l. J. zuzusenden.

Budapest, 1882. julius 9.

Állomás **Station**		**Előjegyzés a táviratok kiadásáról** **Telegramm-Expedit-Vormerkung**			**Hó és nap** **Monat und Tag**	
Vonalszám Linien-Nummer	A táviratnak száma Nummer des Telegrammes	Honnan? Von wo?	Szószám Wortzahl	Megjegyzés Anmerkung	A félnek kézbesittetett / Der Partei zugestellt óra Stunde	 percz Minute

18614/V. c) 1882. számhoz.
Ad Nr. 18614/V. c) ex 1882.

2. minta-melléklet.
2. Muster-Beilage.

M. kir. távirda ..... állomás .....
Kön. ung. Telegraphen ..... Station .....

KIMUTATÁS

Ausweis

az alább megnevezett távirdai hivatalnokoktól befolyt és a budapesti m. kir. állampénztárnál kamatozólag elhelyezendő szolgálati biztositékokról.

über die von den untangeführten Telegraphen-Beamten hereingebrachten und bei der k. ung. Staats-Cassa in Budapest fruchtbringend anzulegenden Dienstes-Cautionen.

A biztositéki okmány *Des Cautions-Documentes*		A tisztviselő *Des Beamten*		A biztositéki összeg *Der Cautions-Betrag*		Észrevétel *Bemerkung*
száma *Nr.*	kelte *Datum*	neve *Name*	rangja *Rang*	frt *fl.*	kr. *kr.*	

18614/V. c) 1882. számhoz.
Ad Nr. 18614/V. c) ex 1882.

3. minta-melléklet.
3. Muster-Beilage.

M. kir. távirda ..... állomás .....
Kön. ung. Telegraphen ..... Station .....

KIMUTATÁS

Ausweis

a közmunka- és közlekedésügyi m. kir. Ministerium rendelete folytán felmondandó szolgálati biztositékokról.

über die in Folge Erlasses des k. u. Communications-Ministeriums zu kündenden Dienstes-Cautionen.

A felmondási rendelet *Des Kündigungs-Auftrages*		A tisztviselő *Des Beamten*		A biztositéki kamat *Cautions-Interessen*		A kiegyenlitési kamat *Die Ausgleichs-Zinsen*			
						-tól *von*	-ig *bis*	Összeg *Betrag*	
száma *Nr.*	napja *Datum*	neve *Name*	rangja *Rang*	frt *fl.*	kr. *kr.*			frt *fl.*	kr. *kr.*

Megjegyzés. E minták a gyakorlatban közönséges irópapiron szerkesztendők
Anmerkung: *Diese Mustern sind in der Praxis auf gewöhnliches Papier zu verfassen.*

18614/V. c) 1882 számhoz.
Ad Nr. 18614/V. c) ex 1882.

4. melléklet.
4. Beilage.

Jegyzék
a használatban levő nyomtatványokról.

Verzeichniss
über die im Gebrauche befindlichen Drucksorten.

Uj Neue	Régi Alte	A nyomtatványok megnevezése	Der Drucksorten Benennung.
száma Nummer			
		I. Közigazgatásiak.	**I. Administrative.**
1	1	Hivatal-vizsgálási leletkönyv	Stations-Revisionsbuch
2	2	Iktató könyv	Exhibiten-Protokoll
3	3	Tárgymutató-könyv	Index-Protokoll
4	4	Kézbesitési könyv	Zustellungsbuch
5	5	Szolgálati táblázat	Diensttabellen
6	6	Alkalmaztatási kimutatás	Verwendungs-Ausweis
7	7	Működési jegyzőkönyv	Gestions-Protokoll
8	8	Állomási alapkönyv	Stations-Grundbuch
9		Állomás vizsgálati iv	Stations-Revisions-Bogen
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
		II. A vonalépitésre és felügyeletre vonatkozók.	**II. Für Linienbau und Aufsicht.**
25	25	Épitési anyagnapló	Bau-Material-Journal
26	26	Pénzszámla	Geldrechnung
27	27	Fizetési jegyzék	Zahlungsliste
28	28	Épitési jelentés	Bau-Rapport
29	29	Épitési sommás jelentés	Summarischer-Baurapport
30		Részletes vonalleltár (külív)	Detail-Linien-Inventar (Umschlagbogen)
		„ „ (belív)	„ „ „ (Einlagsbogen)
30a	30a	Összesitett vonalleltár (külív)	Summarisches-Linien- (Umschlagbogen)
		„ „ (belív)	Inventar (Einlagsbogen)
31	31	Oszlop-lajstrom	Säulen-Register
32	32	Anyagnyugta	Materialschein

Uj Neue	Régi Alte	A nyomtatványok megnevezése	Der Drucksorten Benennung
száma Nummer			
33	33	Szállitólevél	Frachtbrief
34	34	Vonalőrök kézikönyve	Handbuch der Leitungsaufseher
35	35	Járati levél	Stundenpass
36			
37	37	Vasúti őrök kézikönyve	Handbuch für Bahnaufseher
38	38	Felvevő leltár	Aufnahms-Inventar
39			
40			
41			
42			
43			
44			
45			
46		**III. Üzletiek.**	**Für den Betrieb.**
47a	47a	Napi	Tages-Ausweis
47b	47b	„	„ „
48a	48a	Havi	Monats- „
48b	48b	„	„ „
49a	49a	Sommás	Summarischer Linien-Belastungs-Ausweis
49b	49b	„	„ „ „ „
		vonalmegterheltetési kimutatás	Linien- Belastungs-
50			
51	51	Üzleti anyagszámadás	Betriebs-Material-Rechnung
52	52	Állomási leltár.	Stations-Inventar
53		Kimutatás a felhasznált nyomtatványokról	Ausweis über die verwendeten Druksorten
54			
55			
56	59	Sommás kimutatás	Summarischer Ausweis
57	60	Távirási jegyzőkönyv	Telegraphen-Correspondenz-Protokoll
58	61	Vezetékek állapotáról szóló jegyzőkönyv	Linien-Protokoll
59	62c 63	Feladási lap szolgálati táviratokra	Aufgabs-Blankete für Amts-Telegr.
60a	62a	Feladási lap közönséges magántáviratokra (fehér): magyar	Aufgabs-Blankete für gewöhnliche Privattelegramme (weisz): ungarische
60b	62b	magyar-horvát	ung.-kroat.
60c	62c	magyar-olasz	ung.-italien.
61a		Feladási lap sürgős magántáviratokra (zöld): magyar	Aufgabs-Blankete für dringende Privattelegramme (grün): ungarische
61b		magyar-horvát	ung.-kroat.
61c		magyar-olasz	ung.-italien.
62a		Feladási lap közönséges magántáviratokra utólagos leszámolás mellett (sárga): magyar	Aufgabs-Blankete für Privattelegr. welche gegen nachträgliche Abrechnung aufgegeben werden (gelb): ungar.
62b		magyar-horvát	ungar.-kroat.
62c		magyar-olasz	ungar.-italien.
63a	63a	Feladási lap államtáviratokra (rózsasz.): magyar	Aufgabs-Blankete für Staats-Telegramme (rosa): ungarische
63b	63b	magyar-horvát	ung.-kroat.
63c	63c	magyar-olasz	ung.-italien.

Uj Neue	Régi Alte	A nyomtatványok megnevezése	Der Drucksorten Benennung
száma Nummer			
64	64	Átmenő táviratlap magyar-német	Transit-Telegr-Blankete ungar.-deutsch
65a	65a	Távirat felvételi lap vevénnyel együtt magyar	Telegr.-Aufnahms-Blankete sammt Empfangscheinen ungarisch
65b	65b	Távirat felvételi lap vevénnyel együtt magyar-horvát	Telegr.-Aufnahms-Blankete sammt Empfangscheinen ungar.-kroat.
65c	65c	Távirat felvételi lap vevénnyel együtt magyar-olasz	Telegr.-Aufnahms-Blankete sammt Empfangscheinen ungar.-italien.
66a	66a	Pecsétjegy magyar	Siegelmarken ungarische
66b	66b	Pecsétjegy horvát	Siegelmarken kroatisch
66c	66c	Pecsétjegy olasz	Siegelmarken italienisch
67			
68a	68a	Díjnyugta magyar	Gebühren-Quittungen ungarische
68b	68b	Díjnyugta magyar-horvát	Gebühren-Quittungen ungar.-kroat.
68c	68c	Díjnyugta magyar-olasz	Gebühren-Quittungen ungar.-italien.
69a	69a	Válaszdíj-utalvány és nyugta magyar	Antwortgebühren Anweisungen und Quittungen ungarische
69b	69b	Válaszdíj-utalvány és nyugta magyar-horvát	Antwortgebühren Anweisungen und Quittungen ungar.-kroat.
69c	69c	Válaszdíj-utalvány és nyugta magyar-olasz	Antwortgebühren Anweisungen und Quittungen ungar.-italien.
70a	70a	Érték- és váltó-árfolyam magyar	Effecten-u.Wechsel-Course ungarische
70b	70b	Érték- és váltó-árfolyam magyar-horvát	Effecten-u.Wechsel-Course ungar.-kroat.
70c	70c	Érték- és váltó-árfolyam magyar-olasz	Effecten-u.Wechsel-Course ungar.-italien.
71a	71a	Bécsi gabonatőzsdei árfolyam magyar	Wiener-Fruchtbörsen-Course ungarische
71b	71b	Bécsi gabonatőzsdei árfolyam magyar-horvát	Wiener-Fruchtbörsen-Course ungar.-kroat.
71c	71c	Bécsi gabonatőzsdei árfolyam magyar-olasz	Wiener-Fruchtbörsen-Course ungar.-italien.
72a	86	Budapesti gabonatőzsdei árfolyam magyar	Budapester-Fruchtbörsen-Course ungarische
72b	87	Budapesti gabonatőzsdei árfolyam magyar-horvát	Budapester-Fruchtbörsen-Course ungar.-kroat.
72c	88	Budapesti gabonatőzsdei árfolyam magyar-olasz	Budapester-Fruchtbörsen-Course ungar.-italien.
73a	72a	Értesitvény az átveendő táviratokról magyar	Aviso über abzuholende Telegramme ungarische
73b	72b	Értesitvény az átveendő táviratokról magyar-horvát	Aviso über abzuholende Telegramme ungar.-kroat.
73c	72c	Értesitvény az átveendő táviratokról magyar-olasz	Aviso über abzuholende Telegramme ungar.-italien.
74a	158a	5 kros díjnyugta magyar	5 Kreuzer Gebühren-Quittugen ungarische
74b	158b	5 kros díjnyugta magyar-horvát	5 Kreuzer Gebühren-Quittugen ungar.-kroat.
74c	158c	5 kros díjnyugta magyar-olasz	5 Kreuzer Gebühren-Quittugen ungar.-italien.
75	75	Részilleték-kimutatás	Tantième-Ausweis
76	76	Szolgálati táviratok kimutatása	Ausweis über Amts-Telegramme
77	77	Üzlet-kiadási számadás	Betriebs-Ausgabs-Rechnung
78	77a	Üzletbevételi számadás	Betriebs-Einnahms-Rechnung
79		Előjegyzés a táviratok kiadásáról	Telegramm-Expedit-Vormerkung
80			
81	81	Crédit hongrois	Crédit hongrois
82	82	Débet hongrois	Débet hongrois
83	83	Küldöncz-díjtáblázat	Botenlohn-Tarif
84	84	Statisztikai átnézet	Statistische Uebersicht
85			
86			

Uj Neue	Régi Alte	A nyomtatványok megnevezése	Der Drucksorten Benennung
száma Nummer			
87			
88			
89			
90		Crédit hongrois (boszniai)	Crédit hongrois (bosnische)
91		Débet hongrois (boszniai)	Débet hongrois (bosnische)
92			
93			
94			
95			
96			
		IV. A pénztári kezelésre és ellenőrzésre vonatkozók.	**IV. Zur Cassa-Gebahrung und Controlle.**
97	97	Számadás a nyomtatványokról a távirdaigazgatóságok és a közp. táv. raktár részére	Drucksorten-Rechnung für Telegraphen-Directionen und für das Telegr.-Central Depot
98	98	Számadás a nyomtatványokról távirda fő és tiszti állomások részére	Drucksorten-Rechnung für Telegraphen-Haupt- und Beamten-Stationen
99	99	Számadás a vasúti távirdák kiadásáról	Eisenbahn Telegr.-Ausgabs-Rechnung
100	100	„ a vasúti távirdák által beszedett díjakról	Eisenbahn-Telegr.-Gebühren-Rechnung
101	101	Pénztári főnapló	Cassa-Hauptbuch
102	102	Tárcza-napló	Etat-Journal
103	103	Illetmény-jegyzék	Activitäts-Gebühren-Verzeichniss
104	104	Nyugdíj-jegyzék	Pensions-Verzeichniss
105	105	Fogalmi-napló	Conto-Corrent-Journal
106	106	Letétnapló	Depositen-Journal
107			
108	108	Pénztári nyugta	Cassa-Quittung
109	109	„ ellennyugta	Cassa-Gegenschein
110			
111	111	Adó-jegyzék	Steuer-Verzeichniss
112	112	Szolgálatdíj-jegyzék	Dienstestaxen-Verzeichniss
113	113	Fizetési ív	Zahlungsbogen
114	114	Tartozási kivonat	Schuldigkeits-Extrakt
115	115	Nyugilletmény-kimutatás férfiak számára	Pensions-Tabelle für Männer
116	116	Nyugilletmény-kimutatás özvegyek és árvák számára	„ „ für Wittw. u. Waisen
117			
118			
119			
120			
121			
122	122	Biztositékok könyve	Cautions-Buch
123	123		
124			
125	125	Tárcza-könyv	Etat-Buch

Uj Neue	Régi Alte	A nyomtatványok megnevezése	Der Drucksorten Benennung
száma Nummer			
126	126	Személyes illetmények könyve	Personal-Conto-Buch
127	127	Nyugdíj alkönyve	Pensions-Buch
128	128	Forgalmi könyv	Conto-Corrent-Buch nach Rubriken
129	129	Folyó számlakönyv	Conto-Corrent-Buch nach Contro
130			
131	131	Utalványozási sommás jegyzék	Summarisches Anweisungs-Verzeichniss
132	132	Beszüntetési sommás jegyzék	Summarisches Einstellungs-Verzeichniss
133	133	Utalványozási jegyzék	Anweisungs-Verzeichniss
134	134	Beszüntetési jegyzék	Einstellungs-Verzeichniss
135	135	Pénzkezelési kimutatás	Geld-Gebahrungs-Ausweis
136	136	Pénzforgalmi kimutatás	Geld-Verkehrs-Ausweis
137	137	Rovancs	Scontro
138	138	Számadási jegyzőkönyv	Rechnungsstand
139	139	Előleg nyilvántartási jegyzék	Vorschuss-Evidenz-Liste
140	140	Számkimutatás	Incontrirungs-Ausweis
141	141	Nehezmények jegyzéke	Bemänglungs-Verzeichniss
142	142	Nehezmények lajstroma	Bemänglungs-Register
143	143	Folyósitási kimutatás	Liquidirungs-Ausweis
144	144	Leszámolási lajstrom	Abrechnungs-Zusammenstellung
145	145	Leszámolási ellenmegjegyzések	Abrechnungs-Gegenbemerkungen
146			
147			
148			
149			
150			
151			
152			
153			
154			
155			
156			
157			
158			
159			
160			
161	161	Megrendelési könyv	Bestellbuch
162	162	Szabadjegy-utalvány	Freikarten-Anweisung

I. rajz. A megérkezett helyi távirat kiteritve s a vevény leválasztva.
1 Zeichnung. Das angekommene Loco-Telegramm ausgebreitet und der Empfangsschein abgetrennt.

Lapszám: **1.**

Vezeték száma: *71*

Vevény.

Kolozsvár ról

225 számu táviratot

IV/3 n *5* óra *30* p.

napszaka *s* átvettem:

Salamon s. k.

MEGJEGYZÉS. A küldöncznek tilos ajándékot elfogadni.
A czimzett kéretik a kézbesitési időt a vevényre feljegyezni.

Lapszám: **1.**
Vezeték száma: *71*

TÁVIRAT.

(RP) *Salamon testvéreknek*

Budapest

A küldöncznek kiadatott:

év, hó és nap	188 *2* *IV/3*
óra és percz	*527*
napszaka	*s*

II II

Felvette: *Tóth*

vezetéken	hó és nap	óra, percz	napszaka
71	*IV/3*	*525*	*s*

Távirdaállomás: *Budapest*

Hivatalos megjegyzések:

Sürgős távirat: **D.**
Küldöncz fizetve: **XP.**
Válasz fizetve: **RP.**
Nyitva kézbesitendő: **RO.**

Feladási állomás	pénztári szám	osztály	szó	jegy	dijszó	hó és nap	óra	percz	napszaka
Kolozsvár	*225*	*P*	*15*	—	—	*IV/3*	*5*	*15*	*s*

Rozs ára metermázsánként 5 krajczárral emelkedett,

vásároljak-e és mennyit?

Jakab

I I

2. rajz. Az alsó harmadrész felhajtva oly módon, hogy *I—I* a *II—II*-t fedje.

2. Zeichnung. Der untere Drittheil derart umgelegt, dass I—I, II—II bedecke.

Lapszám: **1.**
Vezeték száma:
71

TÁVIRAT.

(Rp) *Salamon testvéreknek*

Budapest

A küldönczneк kiadatott:

év, hó és nap	188 *2* / *IV/3*
óra és percz	*527*
napszaka	*s*

III *III*

3. rajz. ***III—III***-nál kettőbe hajtva oly módon, hogy a czim kivül maradjon.

*3. Zeichnung. Bei **III—III** derart umgebogen, dass die Adresse aussen bleibt.*

Lapszám: **1.**
Vezeték száma:
71

TÁVIRAT.

(Rp) *Salamon testvéreknek*

Budapest

A küldönczek kiadatott:

év, hó és nap	188 2 / *IV/3*
óra és percz	*527*
napszaka	*s*

III ***III***

4. rajz. Az összefogott távirat czimlapja.

4. Zeichnung. Adressseite des zusammengelegten Telegrammes.

TÁVIRAT.

(Rp) *Salamon testvéreknek*

Budapest

5. rajz. Az összefogott távirat hátsó lapja.

5. Zeichnung. Rückseite des zusammengelegten Telegrammes.

A küldönczek kiadatott:

év, hó és nap	188 2 / *IV/3*
óra és percz	*527*
napszaka	*s*

MAGYAR KIR. TÁVIRDA

Lapszám: **1.**
Vezeték száma:
71

18614/V. c) számhoz.
Ad Nr 18614/V. c) ex 1882.

6. minta-melléklet
6. Muster-Beilage

A táviratok száma: *Zahl der Telegramme:*	Az üres táviratlapok száma: *Zahl der leeren Telegramm-Blankete:*
m. u. Magyar állomások között *Zwischen ungarischen Stationen*	
o. ö. Osztrák állomások között *Zwischen österreichischen Stationen*	
mb. ub. Magyar és bosnia-herczegovinai állomások között *Zwischen ungarischen und bosnisch-herzegowinischen Stationen*	
ob. öb. Osztrák és bosnia-herczegovinai állomások között *Zwischen österreichischen und bosnisch-herzegowinischen Stationen*	
mo. uö. Magyar és osztrák állomások között *Zwischen ungarischen und österreichischen Stationen*	
mk. ua. Magyar és külföldi állomások között *Zwischen ungarischen und ausländischen Stationen*	
ok. öa. Osztrák és külföldi állomások között *Zwischen österreichischen und ausländischen Stationen*	
k. a. Külföldi állomások között *Zwischen ausländischen Stationen*	

Megjegyzés. A gyakorlatban az elől kitett röviditések használandók.
Anmerkung. *In der Praxis sind die vorne angeführten Abkürzungen zu gebrauchen.*

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

13. szám. *1882.* *Julius 31.*

Tartalom:

A Hughes-gépen váltott távirat sorozatok számára megállapitott darabszám maximumának felemelése a belföldi, az osztrák-magyar és a megszállott területtel való forgalomban. — Rendelet, melylyel a közigazgatási bizottságról szóló 1876. évi VI. t.-cz. némely szakaszait módosító 1882. évi XX. t.-cz.-nek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek. — A pancsovai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — Az occupált területen levő távirdaállomások névsora. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban. — A nemzetközi táviró vonalokon elháritott, meglevő és ujonnan beállt zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Verordnung der Maximal-Stückzahl der auf dem Hughes-Apparat gewechselten Telegramm-Serien, für den internen, für den österreichisch-ungarischen und für den Verkehr mit dem Occupationsgebiete. — Verordnung, womit die auch die Telegraphenämter berührenden Bestimmungen des einzelnen Abschnitte vom G.-A. VI, 1876: über die Verwaltungs-Ausschüsse modifizirenden G.-A. XX. vom Jahre 1882 veröffentlicht werden. — Ermächtigung des Postamtes in Pancsova zur Vermittlung von grösseren Geldanweisugen. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Verzeichniss der im occupirten Gebiete befindlichen Telegraphen-Stationen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in den „Telegraphenordnung und Tarife". — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte, fortdauernde und neueingetretene Störungen. — Personalien.

Rendelet.

A Hughes-gépen váltott távirat-sorozatok számára megállapitott darabszám maximumának felemelése a belföldi, az osztrák-magyar és a megszállott területtel való forgalomban.

20848/V. 1882.

A táviratváltásnak a Hughes-gépen való megkönnyitése czéljából az osztrák cs. k. kereskedelmi, és a cs. s kir. közös hadügyi ministeriummal egyetértőleg a Hughes-gépen váltandó távirat-sorozatok darabszámának maximuma a belföldi, az osztrák-magyar és a Bosznia-Herczegovinával való forgalomra nézve ezennel tíz drbról húsz darabra emeltetik fel.

Verordnung.

Erhöhung der Maximal-Stückzahl der auf dem Hughes-Apparate gewechselten Telegramm-Serien, für den internen, für den österreichisch-ungarischen und für den Verkehr mit dem Occupationsgebiete.

Behufs Erleichterung der Correspondenz am Hughes-Apparate wird im Einvernehmen mit dem k. k. österreichischen Handels- und dem k. und k. gemeinsamen Kriegsministerium die Maximal-Stückzahl der am Hughes-Apparate zu wechselnden Telegramm-Serien für den internen, für den österreichisch-ungarischen und für den Verkehr mit Bosnien-Herzegowina hiermit von zehn Stück auf zwanzig Stück erhöht.

Miről az illető távirdaközegek oly megjegyzéssel értesittetnek, hogy ezen kezelési változás a f. é. augustus hó 1-től lép életbe.

A nemzetközi forgalomra nézve továbbra is a nemzetközi távirási szabályzat XXXI. czikke 2. pontjának határozata marad mérvadó.

Hievon werden die betreffenden Telegraphen-Organe mit dem Bemerken verständigt, dass diese Manipulations-Aenderung mit 1-ten August l. J. ins Leben tritt.

Im internationalen Verkehr bleiben auch in Hinkunft die Bestimmungen des Artikel XXXI Punkt 2 des internationalen Telegraphen-Reglements massgebend.

Budapest, 1882. évi junius 27.

Rendelet,

melylyel a közigazgatási bizottságról szóló 1876. évi VI. t.-cz. némely szakaszait módositó 1882. évi XX. t.-cz.-nek a távirdahivatalokat is érdeklő határozatai közzététetnek.

Verord nung,

womit die auch die Telegraphenämter berührenden Bestimmungen des einzelnen Abschnitte vom G.-A. VI, 1876. über die Verwaltungs-Ausschüsse modifizirenden G.-Artikels XX. vom Jahre 1882 veröffentlicht werden.

21651/V. 1882.

„1. §. A közigazgatási bizottságról szóló 1876. évi VI. t.-cz.-nek 1-sö §-a akként módosittatik, hogy a közig. bizottságba a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi minister által kinevezendő közgazdasági előadó vétetik fel. Ellenben a posta- és távirdakerület igazgatójának a közig. bizottságban való részvétele megszüntettetik és a posta- és távirdai ügyek képviselete, a királyi államépitészeti hivatalnak a törvényhatóságban levő első hivatalnokára bizatik.“

. . . . . .

„5. §. Posta- és távirdai ügyekben a felebbezés (1876. VI. t.-cz. 34. §-a) a közig. bizottságtól a közmunka és közlekedési ministerhez történik, ugyanezen ministerhez intézendő az emlitett törvény 33. §-ban érintett jelentés is.

6. §. Ezen törvénynek életbelépésének napját a kihirdetés napjától számitandó három hónapon belül a földmivelés-, ipar- és kereskedelemügyi minister, a belügyi és a közmunka- és közlekedésügyi ministerekkel egyetértőleg állapitja meg.

A végrehajtással ezen emlitett ministerek bizatnak meg.“

Ezek oly megjegyzéssel közöltetnek, hogy a 6. §-ban kilátásba helyezett intézkedések utólag fognak megtétetni.

„§ 1. Der § 1 des G.-Artikels VI. vom Jahre 1876 über die Verwaltungs-Ausschüsse wird dahin modifizirt, dass in den Verwaltungsausschuss ein durch den Minister für Ackerbau, Industrie und Handel zu ernennender volkswirthschaftlicher Referent aufgenommen wird. Dagegen wird die Mitwirkung des Post- und Telegraphenbezirk-Direktors im Verwaltungsausschusse aufgehoben, und mit der Vertretung der Post- und Telegraphen-Angelegenheiten der in der Jurisdiktion befindliche erste Beamte des kön. Staatsbauamtes betraut.“

. . . . . .

„§ 5. In Post- und Telegraphen-Angelegenheiten geschieht die Berufung (§ 34 des G.-A. VI, 1876) von dem Verwaltungsausschusse an den Minister für öffentliche Arbeiten und Communicationen; an denselben Minister ist auch der im § 33 des obzitirten Gesetzes erwähnte Bericht zu richten.

§ 6. Der Tag für das Inslebentreten dieses Gesetzes wird innerhalb drei Monaten vom Tage der Veröffentlichung gerechnet durch den Minister für Ackerbau, Industrie und Handel im Einvernehmen mit dem Minister des Innern und dem Minister für öffentliche Arbeiten und Communicationen festgestellt.

Mit dem Vollzuge werden die hier erwähnten Minister betraut.“

Dies wird mit dem Bemerken veröffentlicht, dass die im § 6 in Aussicht gestellten Verfügungen nachträglich erfolgen werden.

Budapest, 1882. julius 1.

A pancsovai postahivatal felhatalmazása nagyobb összegű távirati pénzutalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Postamtes in Pancsova zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

ad 21111/V. 1882.

A pancsovai postahivatal f. évi julius 1-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegű postautalványok közvetitésére felhatalmazott postahivatalokkal való forgalomban, a fentebbi időponttól kezdve, 500 forintig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m kir. táv. hivatalok miheztartás végett ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Pancsova wurde mit 1-ten Juli l. J. in ein ärarisches umgestaltet, und zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. ung. Telegraphenämter zur Darnachhaltung hiermit verständigt werden.

Budapest 1882. julius 5.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

13305/IX. 1878.

A vonalrend 135. lapján beirandó:

Az osztrák államvasutak vezetékei sorába beirandó: a 2. rovatba „Orsova-Vercierova“, a 3. rovatba „Orsova“ s az 5. rovatba: Orsova, Vercierova.

In der Linienordnung ist auf Seite 135 einzutragen:

In der Reihe der Leitungen der österreichischen Staatseinsenbahn ist einzutragen: in die 2. Rubrik „Orsova-Vercierova“, in die 3. Rubrik „Orsova“ und in die 5. Rubrik: Orsova, Vercierova.

34177/IX. 1879.

A vonalrend 116. lapján javitandó:

Az arad-kőrösvölgyi vasút „Ternova“ állomásának neve „Ternova-Kurtakér“re javitandó.

Die Linienordnung ist auf Seite 116 zu rectifiziren:

Der Name der Station der Arad-Körösthaler Bahn „Ternova“ ist in „Ternova-Kurtakér“ zu corrigiren.

29208/XII. 1880.

A vonalrend 102. lapján javitandó:

A 440. számú karansebes-ruszkabányai vezeték 4. rovatában „Ferdinandhegy“ távirdaállomás neve „Nándorhegy“-re javitandó.

Die Linienordnung ist auf Seite 102 zu rectifiziren:

Der Name der Station „Ferdinandhegy“ in der 4. Rubrik der Leitung Karansebes-Ruszkabánya Nr. 440 ist in „Nándorhegy“ zu corrigiren.

17481/V. 1881.

A vonalrend 78. lapján beirandó:

A 320. számú budapest-duklai vezeték 4. rovatába Bártfa állomás után „Bártfa-fürdő“.

In der Linienordnung ist auf Seite 78 einzutragen:

Nach der Station Bártfa, in der 4-ten Rubrik der Leitung Budapest-Dukla Nr. 320 „Bártfa-fürdő“.

Budapest 1882. julius 3.

20978/V. 1882.

A perlaszi uj mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 67. lapján javitandó, és pedig:

A 262. számú budapest-nagybecskereki vezetéknél beirandó a 4. rovatba a melenczei állomás után „Perlasz“.

Zu Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Perlasz ist die Linienordnung auf Seite 67 zu rectifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Budapest-Nagybecskerek Nr. 262 ist einzutragen in die 4. Rubrik, nach der Station Melencze „Perlasz“.

Budapest 1882. julius 9.

21166/V. 1882.

A 464. számú vezeték sziszek-zágrábi részének a zágráb-laibachi 288. számu vezetékkel lett összekötése folytán, a vonalrend 72. és 107. lapján javitandó, és pedig:

A 288. számú vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Zágráb helyett „Sziszek“, továbbá a 4-dik rovatba Zágráb eleibe „Sziszek“.

A 464. számú vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Zágráb helyett „Sziszek“, ellenben törlendő a 4-ik rovatban „Zágráb (Agram)“.

In Folge Verbindung des Streckentheiles Sziszek-Agram der Leitung Nr. 464 mit der Leitung Agram-Laibach Nr. 288, ist die Linienordnung auf Seite 72 und 107 zu corrigiren, u. z.

Bei der Leitung 288 ist einzutragen in die Rubrik anstatt Zágráb „Sissek“, weiters in die 4. Rubrik vor Zágráb „Sissek“.

Bei der Leitung 464 ist einzutragen in die 3. Rubrik anstatt Zágráb „Sissek“, dagegen ist zu streichen in der 4. Rubrik „Zágráb (Agram)“.

Budapest, 1882. julius 19.

24202/V. 1882.

A 420. számú miskolcz-tiszadobi vonalnak folytatólag Hajdu-Nánásig már megtörtént és Hajdú-Böszörményig legközelebb történendő kiépitése, valamint a hajdu-nánási uj állomás megnyitása folytán a vonalrend 97. és 98. lapján javitandó, és pedig:

A 413. számú vezetéknél beirandó a 3. rovatba Böszörmény helyett „Miskolcz“, továbbá a 4. rovatba „Hajdunánás, Tiszadob, Miskolcz“; ellenben a 420. számú vezeték egészen törlendő.

In Folge des bis Hajdu - Nánás fortsetzungsweise bereits durchgeführten und bis Hajdu-Böszörmény demnächst zu vollendenden Ausbaues der Leitung Miskolcz-Tiszadob Nr. 420, sowie in Folge Eröffnung der neuen Station Hajdu-Nánás ist die Linienordnung auf den Seiten Nr. 97 und 98 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Nr. 413 ist einzutragen in die 3. Rubrik anstatt Böszörmény „Miskolcz“, weiters aber in die 4. Rubrik „Hajdu-Nánás, Tiszadob, Miskolcz“, hingegen ist die Leitung Nr. 420 gänzlich zu streichen.

Budapest, 1882. julius 25.

24663/V. 1882.

A vonalrend 121. lapján javitandó, és pedig:

Az első erdélyi vasút arad-piskii vezetékénél beirandó a 4. rovatba a gyoroki állomás után „Paulis“.

Die Linienordnung ist auf Seite 121 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Arad-Piski der ersten siebenbürger Eisenbahn ist einzutragen in die 4. Rubrik nach Gyorok „Paulis“.

Budapest, 1882. julius 25.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

A herculesfürdői távirdaállomás hó 1-től C szolgálatot tart.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Telegraphen-Station Herculesfürdő (Herculesbad) hält vom 1. d. Mts. C Dienst.

A szentesi táv. állomás f. évi augusztus hó 1-től C szolgálatot tart.

Die Telegraphen-Station Szentes hält vom 1. d. Mts. C Dienst.

A temesvár-józsefvárosi táv. gyüjtőállomás f. évi augusztus hó 1-től mellékállomássá lesz átváltoztatva. Szolgálati jellegére nézve változás nem áll be. Gyüjtőállomása Temesvár főállomás.

Die Telegraphen-Sammel-Station Temesvár-Józsefváros wird vom 1-ten August an in eine Nebenstation umgewandelt. Bezüglich seines Dienstes tritt keine Aenderung ein. Sammelstation derselben wird die Hauptstation Temesvár sein.

Büd-Szt.-Mihályon, Szabolcs megyében, a 413. sz. vonalon f. é. julius hó 6. egy uj, a postával egyesitett államtávirda-állomás L szolgálattal nyittatott meg és a debreczeni gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele Bm.

Zu Büd-Szt.-Mihály, im Szabolcser Comitate, wurde am 6. Juli l. J. auf der Leitung 413 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit L Dienst eröffnet und der Sammelstation Debreczen zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist Bm.

Tiszalökön, Szabolcs megyében, a 413. sz. vonalon f. é. julius hó 7-én egy uj, a postával egyesített államtávirdaállomás L szolgálattal nyittatott meg és a debreczeni gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele Tl.

Zu Tiszalök, im Szabolcser Comitate wurde am 7. Juli l. J. auf der Leitung 413 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit L Dienst eröffnet und der Sammelstation *Debreczen* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist Tl.

Derecskén, Bihar megyében, a 427. sz. vonalon f. évi julius hó 8-án egy uj, a postával egyesitett államtávirdaállomás L szolgálattal nyittatott meg és a *debreczeni* gyüjtőállomáshoz osztatott be. Hivójele Dr.

Zu *Derecske*, im Biharer Comitate, wurde am 8. Juli l. J. auf der Leitung 427 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit L Dienst eröffnet und der Sammelstation *Debreczen* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist Dr.

Hajdu-Nánáson, Hajdu megyében, a 413. sz. vonalon f. é. julius 18-án egy uj, a postával egyesitett államtávirdaállomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a *debreczeni* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele Ná.

Zu *Hajdu-Nánás*, im Hajduer Comitate, wurde am 18. Juli l. J. auf der Leitung Nr. 413 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit beschränkten Tagesdienste eröffnet und der Sammeltation *Debreczen* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist Ná.

Az első erdélyi vasút *paulis*-i üzlettávirdaállomása állami és magántáviratok kezelésére felhatalmaztatott s ebbeli működését f. é. julius hó 20-án megkezdette. Ezen uj állomás ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett egyfelől az aradi, másfelől pedig a dévai m. k. államtávirdaállomáshoz lett beosztva.

Die Betriebs-Telegraphen-Station *Paulis* der ersten siebenbürger Eisenbahn-Gesellschaft wurde zur Manipulation von Privat- und Staatstelegrammen ermächtigt, und hat ihre diesbezügliche Funktion mit 20. Juli l. J. begonnen. Dieselbe ist zur Controlle und Vermittlung der Telegramme einerseits der k. ung. Telegraphen-Station in Arad, anderseits jener in Déva zugewiesen.

Budapest, 1882. julius 25.

A *dévai* és a *hatszegi* állami távirdaállomások f. hó 29-től további intézkedésig éjjel is kezelnek táviratokat.

Die Staatstelegraphen-Stationen *Déva* und *Hatszeg* vermitteln vom 29. d.M. bis auf Weiteres auch bei der Nacht Depeschen.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

A triesti 'iparkiállitási helyen, a kiállitás tartamára, f. évi julius hó 15-én egy a postával egyesitett távirdaállomás nyittatott meg.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Am 15. Juli l. J. ist auf dem Industrie-Austellungsplatze in Triest ein combinirtes Post- und Telepraphenamt auf die Dauer der Ausstellung eröffnet worden.

Változások az occupált területi távirdák álladékában.

Prnjavor-on f. évi julius hó 7-én L szolgálattal egy katonai távirdaállomás nyilt meg.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Zu *Prnjavar* wurde am 7. Juli l. J. mit L Dienst eine neue Militär-Telegraphenstation eröffnet.

A nemzetközi távirda-hálozatban előfordult változások.

Szerbia.

Salas-on (Salasch) Szerbiában L szolgálattal egy távirdaállomás nyilt.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Zu *Salas* (Salasch) in Serbien ist mit L Dienst eine Telegraphenstation eröffnet worden.

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

Az *egyptomi távirdaigazgatás* f. évi julius hó 23-tól a chiffrirozott, a titkos és kiegyezett nyelven szerkesztett magán, továbbá azon táviratok kezelését, a melyek az állam biztonságát veszélyeztetik s az ország törvényeivel és a közrenddel ellenkeznek, ideiglenesen betiltotta és a közhasználatu nyelven szerkesztett magántáviratoknál egyedül az arab, török, franczia, angol és az olasz nyelvek használatát engedélyezte.

A nevezett igazgatóság f. hó 31-től e megszoritásokat az államtáviratokra is kiterjesztette.

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Die *egyptische Telegraphen-Verwaltung* hat vom 23. Juli l. J. an die Manipulation der chiffrirten, der in geheimer oder in verabredeter Sprache verfassten Privat-Telegramme, ferner jene Telegramme, welche gegen die Sicherheit des Staates gefährlich erscheinen, welche gegen die Landes-Gesetze oder gegen die öffentliche Ordnung verstossen, provisorisch eingestellt, und bei in offener Sprache verfassten Privattelegrammen nur den Gebrauch der arabischen, türkischen, französischen, englischen und der italienischen Sprache gestattet.

Die genannte Verwaltung hat vom 31-ten Juli l. J. diese Beschränkungen auch auf die Staats-Telegramme ausgedehnt.

Változások a „Távirási szabályok és dijtáblák"-ban.

A „Távirási szabályok és díjtáblák" 28—29. lapján beirandó:

Györgye	*30*
Magyar-Boly	*20*
Maklód	*25*
Mende	*15*
Nagy-Káta	*30*

Aenderungen in den „Telegraphen-Ordnung und Tarife."

Auf Seiten 32—33 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" ist einzutragen:

Györgye	*30*
Magyar-Boly	*20*
Maklód	*25*
Mende	*15*
Nagy-Káta	*30*

Süly-Sáp { *Süly* 15	*Süly Sáp* { *Süly* 15
{ *Sáp* 30	{ *Sáp* 30
Szecső 20	*Szecső* 20
Tapio-Szele-Farmos { *Tapio-Szele* . . . 20	*Tapio-Szele-Farmos* { *Tapio Szele* . . . 20
{ *Farmos* 30	{ *Farmos* 30
ellenben a 29. lapon törlendő:	hingegen ist auf Seite 33 zu streichen:
Szent-Mihály után 20	*Szent Mihály* 20

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábelek Cabeln: St. Vincent—Grenade	1882. jun. 8.	1882. jun. 29.
Martinique—St Lucia	„ jul. 4.	„ jul. 7.
Sanghai—Nagasaki	„ „ 3.	„ „ 4.
Otranto—Corfou	„ máj. 19.	„ „ 23.
Shanghai—Amoy	„ jul. 16.	„ „ 24.
Honkong—Amoy	„ „ 17.	„ „ 24.
Trinidad—Grenade	„ „ 15.	„ „ 27.
A japani szárazföldi vonalok Nagasaki és Hiogo közt Die Landlinien in Japan zwischen Nagasaki—Hiogo	1882. jun. 23.	„ jun. 24.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok: | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881. april 13.
Kábelek Cabeln: Brest—St. Pierre (az Anglo-American társulat kábele)	1882. marczius 20.
„ „ (von der Anglo-American Gesellschaft)	
„ „ (a franczia társaság kábele)	„ april 12.
„ „ (von der französischen Gesellschaft)	
St.-Thomas—St.-Kitts	„ junius 8.
Rio Grande do Sul—Montevideo	„ „ 9
Az egyptomi szárazföldi vonalok Alexandria—Cairo közt Die egyptischen Landlinien zwischen Alexandrien—Cairo	„ julius 19.

1882.

Az occupált területen levő távirdaállomások névsora.

a) Bosznia és Herczegovinában:

Verzeichniss der im occupirten Gebiete befindlichen Telegraphen-Stationen.

a) In Bosnien und Herzegowina:

Távirdaállomás Telegrafenstation		Ország Land
A.		
Avtovac	N	Herczegovina
B.		
Banjaluka	N	Bosznia
Bihač	L	„
Bilek	N	Herczegovina
Bjelani	L	„
Bjelina	L	Bosznia
Brčka	C	„
Brood (Bosznia)	L	„
Bugojno	L	„
Busovaca	L	„
C.		
Čajnica	N	Herczegovina
Čažin	L	Bosznia
Čemerno	L	Herczegovina
D.		
Dervent	L	Bosznia
Doberlin	F	„
Doboj	L	„
Domanovič	N	Herczegovina
F.		
Foča	N	Herczegovina
G.		
Gacko (város Stadt)	N	Herczegovina
Galjeva njeva	L	Bosznia
Glavaticewo	N	Herczego vina
Gorazda	*	Bosznia
Grab	N	Herczegovina
Gračanica	L	Bosznia
Gradačac	L	„
H.		
Han-Zimje (l. Zimje-Han)	L	Herczegovina
I.		
Jablanica	L	Bosznia
Jajce	L	„
Ivanjska	F	„
K.		
Kalinowik	L	Herczegovina
Kiseljak	L	Bosznia
Kljuc	L	„
Konjica	L	Herczegovina
Korito	L	„
Kotorsko	F	Bosznia
Krupa	L	„
L		
Livno	C	Bosznia
Ljubinje	L	Herczegovina
Ljubuski	L	„
M.		
Maglaj	L	Bosznia
Maglaj a/Verbas	L	„
Mokro	L	„
Mostar	N	Herczegovina
N.		
Nemila	F	Bosznia
Neum	L	Herczegovina
Nevešinje	N	„
Novi (Bosznia)	L	Bosznia
Novoselo	F	„
O.		
Omarska	F	Bosznia
P.		
Petrovac	L	Bosznia
Prjedor	L	„
Prnjavor	L	„
R.		
Ribaric	N	Herczegovina
Rogatica	N	Bosznia
Ruiste	L	Herczegovina
S.		
Sanskimost	L	Bosznia
Sarajevo	N	„
Siekovac	F	„
Sitnica	L	„
Srebrenica	L	Herczegovina
Stolac	N	„
T.		
Tarčin	L	Bosznia
Tesanj	L	„
Travnik	N	„
Trebinje	N	Herczegovina
Trnova	N	Bosznia
Tuzla (Dolnj)	N	„
U.		
Ulok	N	Herczegovina
V.		
Vakuf dolnj	L	Bosznia
Varcar Vakuf	L	„
Visegrad	L	„
Vlasenica	L	„
Vranduk	F	„
Z		
Zenica	N	Bosznia
Zepce	L	„
Zwornik	L	„
Zimje-Han	L	Herczegovina

b) Novi-Bazarban:

b) Im Sandschak Novi-Bazar;

Távirdaállomás Telegrafenstation		Ország Land
G.		
Gotovusa	L	Novi-Bazar
P.		
Plevlje	N	Novi-Bazar
Priboj	L	Novi-Bazar
Prjepolje	L	„

A személyzetben
az 1882. év junius havában előfordult változások.

Ő császári és Apostoli királyi Felsége f. évi junius 3-án kelt legfőbb elhatározásával: Cseffalvay Dénes távirdai főtisztnek, a Dél-Dalmátiában, Bosznia- és Herczegovinában folytatott hadműveletek alkalmával tanusitott kiváló, dicséretes működéseért, a koronás arany érdemkeresztet legkegyelmesebben adományozni méltoztatott (689/eln. 1882. junius 8-án).

Megbizatások:

Germarž Ferencz távirdaigazgatósági titkár, a temesvári távirdafőállomás további vezetésével. (20903. V. 1882. junius 23.)

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Notarosch János, Perlászon, 1882. junius 22-től. (1545. ig. T. 1882. junius 22.)

Ifj. Temesváry István, Szamosujváron, 1882. junius 1-től. (4341. ig. D. 1882. junius 4.)

Áthelyezések:

Hodobay Emil távirdatiszt, Budapestről Eperjesre. (15808. V. 1882. junius 3.)

Sulyok Frigyes távirdakezelő, Alsó-Kubinból Budapestre; Zauner Raimund távirdakezelő, Nagy-Kállóról Alsó-Kubinba. (13076. V. 1882. május 28.)

Braiter Bódog távirdafőtiszt és állomásfőnök, Temesvárról további szolgálattételre a közmunka és közlekedési ministerium távirdai szakosztályához Budapestre. (20903. V. 1882. junius 23.)

Röszner Ede, távirdatiszt, Szolnokról Budapestre. (17463. V. 1882. junius 26.)

Távirdai vonalőrök:

Dákó Albert, Székelykeresztúrról Sepsi-Szentgyörgyre;

Erdei József, Zalathnáról Szentesre (1272. ig. T. 1882. május 22.)

Kangyár Károly, Verebélyről Nyitrára:

Parnitzky Miklós, Alsó-Kubinból Budapestre;

Plent András, Báttaszékről Alsó-Lendvára;

Ketterer Ignácz, Selmeczbányáról Zsarnóczára, (mind négyen 16696. V. 1882. junius 10).

Tomić Pál, Kostainicáról Jassenovácra;

Ogrezović Miklós, Jassenovácról Eszékre, (mind a kettő 20693. V. 1882. junius 28.)

Toller Károly, Csabáról Nagyváradra (4354. ig. D. 1882. junius 5.)

Halálozások:

Brkić Mihály, távirdatiszt, Zágrábban 1882. junius 13-án (2355. ig. Z. 1882. junius 14.)

Nyugdijazások:

Blazsek István táv. hivatalszolga, Budapest-várban, végkielégitéssel. (20522. V. 1882. junius 29.)

Vegyesek:

Niciphor Sándor távirdatiszt, Boszniából visszatért s a temesvári távirdafőállomáshoz osztatott be (19600. V. 1882. junius 13.)

Racsek Etelka, a kezelőjelöltek sorába folytatólag felvétetett (19641. V. 1882. junius 14.)

Karlović Katalin és Raspottnig Jozefin, a kezelőjelöltek sorából töröltettek (19033. V. 1882. junius 17.)

Snasel Hermin, a kezelőjelöltek sorába folytatólag felvétetett. (20725. V. 1882. junius 23.)

Özv. Isztl Ágostonné távirdakezelő, Nagyváradon férjhez menvén, neve: André Istvánné. (4455. ig. D. 1882. junius 8).

Publig Ernő debreczeni távirdatiszt, az államszámviteltani vizsgát sikerrel letette. (4812. ig. D. 1882. junius 17.)

Oršanić Pál távirdatiszt Zágrábban, a távirdaigazgatóságtól az ottani főállomáshoz, és Golub Ferencz távirdatiszt ugyanott, a főállomástól a távirdaigazgatósághoz osztattak be. (2486. ig. Z. 1882. junius 22.)

Ménes Péterné kezelőjelölt helyett, a debreczeni számvevőségi kiküldöttséghez, szolgálattételre Remsey Ferencz távirdakezelő osztatott be. (4255. ig. D. 1882. jun. 1.)

Pezerović István távirdatiszt Zágrábban, szolgálattételre az ottani számvevőségi kiküldöttséghez osztatott be. (2632. ig. Z. 1882. junius 30.)

Megbizott kezelők:

Német-Palánkán: Enberger Ferencz helyett: Simonffy Gábor (1340. ig. T. 1882. junius 1.)

Félegyházán: Halassy Lajos helyett: Szarka Jánosné szül. Papp Vilma (1569. ig. T. 1882 junius 25.)

Perjámoson: Weinreich Béla (955. ig. T. 1882. junius 26.)

Németujvárt: Angyelić Adolf (4720. ig. B. 1882. junius 8.)

Námesztón, Mikka Cölestin helyett: Fabsics Mária (4719. ig. B. 1882. junius 8.)

Nagysurányban: Stephán József (4721. ig B. 1882. junius 8.)

Marczaliban, Szendrey Mihály helyett: Lázár Miksa. (5327. ig. B. 1882. junius 26.)

Jolsván: Roth Ilona. (4465. ig. D. 1882. junius 8.)

Gyulán: Fekete Róza. (4541. ig. D. 1882. junius 10.)

Abauj-Szántón: Harajovics Gyula. (4603. ig. D. 1882. junius 11.)

Püspök-Ladányon: Keimovics Ignácz helyett: Knieszner Mátyás. (4607. ig. D. 1882. junius 11.)

Csetneken: Faix Mária. (5101. ig. D. 1882. junius 21.)

Slatinán: Lesčan Boldizsárné. (2040. ig. Z. 1882. május 27.)

Szepesváraljáu: Kirchmayer Ágoston. (4163. ig. D. 1882. május 30.)

Ipolyságon: Spanraft Anna. (3041. ig B. 1882. junius 10.)

Pásztón: Rigó Gyula. (4724. ig. B. 1882. junius 13.)

Szászsebesen: Fritsch Károlyné szül. Berg Amália. (1234. ig. T. 1882. junius 28.)

Verner József kún-szentmártoni megbizott, ezen szolgálatából kilépett. (1035. ig. T. 1882. junius 15.)

Rabsághné-Friedrich Adél tasnádi megbizott, ezen szolgálatából kilépett. (4817. ig. D. 1882. junius 17.)

Hibaigazitások.

A „T. R. T.“ 10-ik számában az első oldalon a német szövegben az „Inhalt“ rovat alatt: „Einrichtung“ helyett olv. „E i n r e i h u n g“; ugyanezen szó az illető rendelet czimében is a fenti módon javitandó ki. Továbbá ugyanazon számban a 90. lapon az első sorban a magyar szövegben 5- é i g helyett 3-á i g irandó, a német szövegben pedig a „bis 5-ten Jänner und bis 5-ten Juli“ helyett „bis 3-ten Jänner und 3-ten Juli“ irandó. Végül ugyanazon számban a 97-ik lapon a rovatrend 31-ik uj sorszámába beirt „Mutató-tábla (Telephonhoz)“, németül „Anzeiger (zum Telephon)“ törlendő és ugyanaz az üres 24-ik uj sorszámba irandó.

Továbbá a „T. R. T.“ 11-ik számában az első oldalon, a német szövegben, a második rendelet czimében: a „Vernehmung“ és „wiener“ szavak — „Vermehrung“ és „Wiener“-re javitandók ki.

Berichtigungen.

In Nummer 10 des „T. R. T.“ auf der ersten Seite im deutschen Texte unter der Rubrik „Inhalt“ ist das Wort „Einrichtung“ in „E i n r e i h u n g“ abzuändern, dasselbe Wort ist auch im Kopfe der bezüglichen Verordnung auf obige Weise zu rektifiziren. Weiters ist in derselben Nummer auf Seite 90 in der ersten Zeile im ungarischen Texte statt „5-éig“ zu schreiben „3-áig“, und im deutschen Texte ist „bis 5-ten Jänner und 5-ten Juli“ in „bis 3-ten Jänner und 3-ten Juli“ abzuändern. Schliesslich ist in derselben Nummer auf Seite 97 die unter der neuen Nr. 31 des Rubriken-Schema's eingetragene „Mutatótábla (Telephonhoz)“, deutsch „Anzeiger (zum Telephon)“ zu streichen und dasselbe in die neue Rubriken-Nummer 24 einzutragen.

Dann in Nummer 11 des „T. R. T.“ auf der 1-ten Seite ist im deutschen Texte, im Kopfe der zweiten Verordnung die Worte: „Vernehmung“ und „wiener“ in „Vermehrung“ und „Wiener“ abzuändern.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

14. szám. *1882.* *Augusztus 7.*

Tartalom:

Rendelet a távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzése tárgyában.

Inhalt:

Verordnung die Ausübung der buchhalterischen Controlle des Telegraphen-Betriebsdienstes betreffend.

Rendelet

a távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzése tárgyában.

25832/V. 1882.

Minthogy a f. évi márczius hó 20-án 33349/V. ex 1881. sz. a. a külföldi távirdaigazgatásokkal való leszámolás czéljából, a határszéli ellenőrző állomások által készitendő kimutatások szerkesztésére nézve kiadott utasitás, és a f. é. julius hó 3-diki 18614/V. számú, a távirdai nyomtatványok kezelése és elszámolására vonatkozó rendelet következtében, az üzleti szolgálatra vonatkozó okmányok kezelésében lényeges változások állottak be, — ennélfogva a távirdák üzleti szolgálatának számvevőségi ellenőrzését illetőleg a f. év september 1-ével a következő határozatokat léptetem életbe:

A) Általános határozatok az állami és vasúti távirdaállomások beadványainak megvizsgálására.

1. §. Az igazgatóságok számvevőségi kiküldöttségei ellenőrzik:

a) a kerületben feladott külföldi (magyar-osztrák, bosznia-herczegovinai és idegen) táviratokat, azok helyes díjazása és azok díjainak helyes felszámolására nézve (11. §.);

Verordnung

die Ausübung der buchhalterischen Controlle des Telegraphen-Betriebsdienstes betreffend.

Nachdem in Folge der am 20-ten März l. J. unter Zahl 33349/V. ex 1881 hinausgegebenen Instruction über die von den Grenz-Controll-Stationen anzufertigenden Nachweisungen für die Abrechnung mit den ausländischen Telegraphen-Verwaltungen, und in Folge der Verordnung vom 3-ten Juli l. J. Z. 18614/V. betreffend die Manipulation und Verrechnung der Telegraphen-Drucksorten, — in der Behandlung der auf den Betriebs-Dienst Bezug habenden Documente wesentliche Aenderungen eingetreten sind, so haben betreffs der Ausübung der buchhalterischen Controlle des Telegraphen-Betriebsdienstes mit 1-ten September l. J. die nachfolgenden Bestimmungen ins Leben zu treten:

A) Allgemeine Bestimmungen bezüglich der Prüfung der Staats- und Eisenbahnstations-Eingaben.

§. 1. Die Directions-Buchhaltungs-Exposituren haben zu controlliren:

a) die im Bezirke aufgegebene externe (ungarisch-österreichische, bosnisch-herzegovinische und fremdländische) Correspondenz bezüglich der richtigen Taxirung der Telegramme und der richtigen Verrechnung der für dieselben eingehobenen Gebühren (§. 11);

b) az összes belföldi (kizárólag magyar) forgalmat, mindazon táviratokra nézve, melyek az igazgatóság kerületébe osztott valamely (állami, vasuti vagy magán-) távirdaállomáson adattak fel és pedig minden tekintetben, tehát ugy a táviratok helyes díjazására és az azokért beszedett díjak elszámolására, mint azok szabályos irányítására és kézbesítésére nézve is (14, 15, 16 és 18. §§.);

c) a kerület összes állomásainak üzleti kiadásait (12. §.);

d) a szolgálati táviratok kimutatásait, az azokban elszámolandó díjakra nézve (13. §.);

e) a kerületben alkalmazottak táviratkezelési részilletékét (tantième 19. §.);

f) a kerület állomásainak távirat-kézbesítési illetményeit (20. §.);

Ezeken kivül e küldöttségeknek feladata: meghatározni és kiutalványozni a vasuttársulatoknak az állomásaik által kezelt táviratok után járó illetményét: (22—26. §§.)

kimutatni a hatóságoknak és vállalatoknak hitelezett távirási díjakat, (21. §)

és közreműködni az állomások statistikai átnézetei megvizsgálásánál (11, 15, 25. §§.);

Ellenben az igazgatóságok számvevőségi kiküldöttségeinél beható eljárás alá nem esnek:

1) a közvetitő állomásoktól beküldött átmenő táviratok, kivéve, ha azok észlelt hibák megállapitására vagy hiányzó mellékletek helyett kell, hogy használtassanak;

2) a határszéli ellenőrzési állomásoktól beküldött ellenőrzési kimutatások és azok mellékletei.

A külföldi forgalomra vonatkozó statistikai adatok megvizsgálását a számvevőségi kiküldöttségek csak az állomásoknál feladott táviratokra nézve végzik.

2. §. A számvevőségi kiküldöttség közvetlen vezetésével az igazgatósághoz beosztott számvevőségi főtiszt van megbízva, ki az 1872-ik évi 9829/IV. ministeri szám alatt kiadott utasításban megszabott rendes teendőin kivül, a távirdai üzleti szolgálat számvevőségi ellenőrzésére is felügyel.

b) den gesammten internen (exclusiv ungarischen) Verkehr, insoferne die betreffenden Telegramme bei einer der Direction zugetheilten (Staats-Eisenbahn- oder Privat-) Station des Bezirkes aufgegeben wurden und zwar in jeder Beziehung, also: sowohl bezüglich der richtigen Taxirung der Telegramme und der richtigen Verrechnung der eingehobenen Gebühren, als auch bezüglich der richtigen Instradirung und vorschriftsmässigen Zustellung der Telegramme (§§., 14., 15., 16., 17 und 18);

c) die Betriebsausgaben sämmtlicher Stationen des Bezirkes (§. 12);

d) die Ausweise über die Dienstestelegramme, bezüglich der in denselben zu verrechnenden Gebühren (§. 13);

e) die Tantièmegebühren der Bediensteten des Bezirkes (§. 19);

f) die Zustellungsgebühren der Stationen des Bezirkes (§. 20).

Ausserdem haben diese Exposituren: die Gebührenantheile der Eisenbahnen nach den von ihren Stationen manipulirten Telegrammen auszumitteln und anzuweisen: (§§. 22—26)

die den Behörden und Unternehmungen creditirten Telegraphengebühren nachzuweisen, (§. 21) und

bei der Prüfung der statistischen Uebersichten der Stationen mitzuwirken (§§. 11, 15 und 25).

Einer eingehenderen Amtshandlung bei den Directions-Buchhaltungsexposituren dagegen unterliegen nicht:

1) die von den Uebernahmsstationen eingesendeten Transittelegramme, woferne sie nicht zur Constatirung wahrgenommener Mängel oder an Stelle abgängiger Belege benützt werden müssen;

2) die von den Grenzcontrollstationen eingesendeten Controllnachweise und deren Beilagen.

Ebenso erfolgt auch die Prüfung der auf den externen Verkehr bezüglichen statistischen Daten nur betreffs der bei den Stationen aufgegebenen Telegramme durch die Buchhaltungs-Exposituren.

§. 2. Die unmittelbare Leitung jeder Buchhaltungsexpositur ist dem derselben zugetheilten Buchhaltungs - Oberbeamten anvertraut, welcher neben seiner eingentlichen, durch die Istruction vom Jahre 1872: Min. Z. 9825/IV. bestimmten Aufgabe, noch die Ueberwachung des buchhalterischen Betriebs-Controlldienstes zu besorgen hat.

Ez osztja ki a végzendő munkát az üzlet ellenőrzésére a kiküldöttséghez beosztott tisztviselőknek, és felelős arról, hogy a beosztott tisztviselők az ellenőrzést a jelen utasitás határozatainak megfelelőleg végezzék és hogy az egyes munkálatok az azok elvégzésére kitűzött határidőre pontosan befejeztessenek.

3. §. A számvevőségi kiküldöttségek a ministerium által rendelkezésükre bocsátott térképeken, díjtáblákon stb. kivül még következő *különös hivatali segédeszközöket* kötelesek tartani, ugymint:

1) Magyarország *összes* távirdaállomásainak betűrendes jegyzékét, melyben mindenik egyes (állami, vasúti vagy magán-) állomás után meg legyen jelölve az igazgatósági kerület, melybe az sorozva van;

2) a kerület *tiszti* állomásainak betürendes jegyzékét, melyben minden tiszti állomás neve alá a hozzá beosztott mellék- és magánállomások nevei bejegyezve kell, hogy legyenek;

3) az állami és magántáviratok elfogadására felhatalmazott kerületbeli összes *vasúti* állomások betűrendes jegyzékét, melyben megjelölve kell lenni minden állomás után a vasútnak és a vasúti szakasznak, melyen az állomás fekszik, továbbá az állami ellenőrző állomásnak;

4) a kerületnek az igazgatóság üzleti előadója által készített vonal és állomási térképét, melyen a nemzetközi vonalak vörös, a belföldi forgalomra szánt másod- és harmadrendű vonalak fekete, a vasúti üzleti vezetékek pedig kék szinnel legyenek feltüntetve s mindenik a vonalrendben nyert illető számával legyen megjelölve. E térképen meg kell lenni az igazgatósági kerületbe osztott összes állomásoknak és pedig az államiaknak fekete körrel (a tiszti állomásoknak nagyobb, a mellékállomásoknak kisebb alakban), az állami és magántáviratok elfogadására felhatalmazott vasúti állomásoknak kék, a magánállomásoknak zöld körrel jelölve. Ezen kivül abban a vasúti állomások ellenőrzésével megbizott állami állomások még egy második kék körrel, a közvetítéssel megbizott állami állomások (átvételi, átadó, csupán felvevő állomások) pedig egy második fekete körrel jelölendők meg.

A hivatali használatra szolgáló betűrendes

Dieser weist die jeweilig zu vollziehenden Arbeiten den der Expositur für die Betriebscontrolle zugetheilten Beamten zu und ist dafür verantwortlich, dass die Controlle seitens der zugetheilten Beamten den Bestimmungen der gegenwärtigen Instruction entsprechend vollzogen und die für die Abwicklung der einzelnen Geschäfte festgesetzten Schlusstermine genau eingehalten werden.

§. 3. Als besondere *Amtsbehelfe* sind neben den der Buchhaltungsexpositur vom Ministerium zur Verfügung gestellten Karten, Tarifen u. s. w. bei jeder Expositur zu halten:

1) ein alphabetisches Verzeichniss *aller* Telegraphenstationen Ungarns mit der Bezeichnung des Directions-Bezirkes, welchem jede einzelne Station (Staats-Eisenbahn- oder Privatstation) eingereicht wurde;

2) ein alphabetisches Verzeichniss der Beamtenstationen des Bezirkes, in welchem jeder Beamtenstation die Namen der zugetheilten Nebenstationen und Privatstationen nachgesetzt erscheinen;

3) ein alphabetisches Verzeichniss aller zur Annahme von Privat-Correspondenzen bevollmächtigten Eisenbahnstationen des Bezirkes, in welchem bei jeder Station die Bahn und die Bahnstrecke, in der dieselbe liegt, dann ihre Staats-Controllstation anzugeben sind;

4) die vom Betriebsreferenten der Direction angelegte Linien- und Stationskarte des Bezirkes, in welcher die internationalen Leitungen mit rother, die internen Leitungen (Linien II. und III. Categorie) mit schwarzer, die Eisenbahn-Betriebsleitungen mit blauer Farbe eingezeichnet, respective mit der entsprechenden Nummer der Linien-Ordnung bezeichnet werden. Diese Karte hat ferner alle dem Directions-Bezirke zugewiesenen Telegraphenstationen zu enthalten u. zw. die Staatsstationen mit schwarzen Ringen (die Beamtenstationen in grösserer, die Nebenstationen in kleinerer Form) die zur Annahme von Staats- und Privattelegrammen ermächtigten Eisenbahnstationen mit blauen, die Privatstationen mit grünen Ringen bezeichnet; überdiess sind in derselben die zur Controlle der Eisenbahnstationen bestimmten Staatsämter mit einem zweiten, blauen Ringe, die zur Uebertelegraphirung bestimmten Staatsstationen (Uebernahms-, Absatz-Depotstationen) mit einem zweiten, schwarzen Ringe zu versehen.

Die zum Amtsgebrauche bestimmten, an-

jegyzékek a kiküldöttség vezetője és az igazgató, a kerületi térkép pedig az üzleti előadó és az igazgató aláírásával kell, hogy ellátva legyenek.

E jegyzékeknek, az üzleti távirdai térképnek, valamint a kiküldöttség használatára szolgáló díjtábláknak szükségessé váló kiegészítéséről a hivatalos adatok nyomán a kiküldöttség vezetője köteles gondoskodni.

4. §. A vizsgálatot eszközlő tiszt köteles az állomások *beadványai* vizsgálása közben észrevett hibákat és hiányokat, valamint az állomások terhére eső díjazási és elszámolási kifogásokat pontosan kijegyezni, s e közben az állomásokkal közlendő számvevőségi nehézményeket tintával aláhuzni és az utóbbiakat egyuttal a számadás küloldalán röviden ismételni p. o.

a), b) . . . . . tétel stb. stb.
kifogás alá esik,
számadók tartoznak megtériteni . . . frt . . . krt
számadók javára kifizetendő . . . . . frt . . . kr.
N. N.

azon esetben pedig, ha a számadás díjazási és elszámolási kifogások nélkül rendben találtatott:

Megvizsgálta s rendben találta
N N.

A kijegyzések tört íven irandók, azokból mindazon nehézmények, melyek a díjtáblák hibás alkalmazásából erednek, vagy a melyeknél nagyobb összeg (egy forint o. é. és azon felül) forog szóban, az igazgatóság egy ügyiratára azonnal kiirandók és ez által hivatalosan tárgyalandók.

Kisebb díjazási és elszámolási nehézmények a vizsgáló tiszt által az előjegyzésekből havonként szedendők ki és az állomásokkal évnegyedenként közlendő nehézményekbe veendők fel.

Egy évnegyed leforgásával ugy a feljegyzések, mint a nehézmények, a vizsgálatot teljesitő tiszt által aláirva, átadandók a kirendeltség vezetőjének, ki azokat egy ügyirati szám alatt összegyüjti, a nehézményeket felülvizsgálja és mindkettőt saját névaláirásával ellátva további eljárás végett az igazgatóságnak adja át.

A kisebb díjazási és elszámolási nehéz-

geführten alphabetischen Verzeichnisse sind vom Leiter der Expositur, vom Betriebsreferenten und Director, die Betriebskarte dagegen vom Betriebsreferenten und vom Director zu unterfertigen.

Die nothwendige Ergänzung der Verzeichnisse, der Betriebstelegraphenkarte, sowie der zum Gebrauche der Expositur aufliegenden Tarife besorgt der Leiter der Expositur auf Grund der ämtlichen Daten.

§. 4. Der prüfende Beamte hat über die bei der Censur der Stationseingaben wahrgenommenen Uebelstände und Gebrechen, sowie über die den Stationen zu stellenden Taxirungs- und Verrechnungsmängel genaue Vormerkungen zu führen, dabei die den Stationen hinauszugebenden buchhalterischen Mängel mit Tinte zu unterstreichen und letztere gleichzeitig auf der Aussenseite der Rechnung kurz zu recapituliren, wie z. B.:

Post a), b) . . . bemängelt.
Ersatz der Rechnungsleger . . . fl. . . . kr.
Guthaben der „ . . . fl. . . . kr.
N. N.

oder im Falle die Rechnung ohne Tax- und Verrechnungsmängel befunden wurde:

Geprüft und richtig befunden.
N. N.

Die Vormerkungen sind halbbrüchig zu schreiben, aus denselben alle jene Mängel, welche von einer fehlerhaften Anwendung der Tarife herrühren, oder bei welchen es sich um einen grösseren Betrag (einen Gulden ung. österr. Währ. und darüber) handelt, allsogleich auf ein Geschäftsstück der Direction herauszuschreiben und von dieser im Correspondenzwege auszutragen.

Kleinere Taxirungs- und Verrechnungsmängel sind von dem Censuranten monatlich aus den Vermerkungen herauszuziehen und in die den Stationen vierteljährig hinauszugebenden Mängel aufzunehmen.

Nach Ablauf eines Jahres-Quartals sind sowohl die Vormerkungen, als auch die Mängel mit der Namensunterschrift des Censuranten versehen dem Expositursleiter zu übergeben, welcher dieselben unter einer Geschäftszahl der Direction sammelt, die Mängel revidirt und mit seiner Namensunterschrift versieht, dann beide: Mängel und Vormerkungen der Direction behufs weiterer Amtshandlung übergibt.

Wenn die Taxirungs- und Verrechnungs-

mények, ha azok ugyanazon egy állomásnál ugyanazon egy évnegyedben fordulva elő, akár mint téritmény, akár mint kifizetendő járandóság összesen 10 krt nem haladnak meg, és ha különös ok a nehézmény kiirását szükségessé nem teszi, a kiküldöttség vezetője által törlendők.

Az igazgatóság a vizsgálatot eszközlő tiszt feljegyzéseit átnézi, azokat a netán szükségesnek mutatkozó intézkedéseknél felhasználja, ha pedig az állomásnak különben is nehézményeket kell kiadni, azt a kisérő rendeletben az említett feljegyzésekben foglalt hibákért is feleletre vonja.

A kiküldöttség által kitett nehézmények tisztázatai az állami állomásoknak legkésőbb az elszámolási évnegyedre következő második hó 10-ik napjáig az igazgató aláirásával ellátva adandók ki.

5. §. Az állomások üzleti beadványainak azon része, mely az igazgatóságnál már feldolgoztatott s ott is kell, hogy maradjon, három hónapon át a számvevőségi kiküldöttség helyiségeiben őrzendő és a kiküldöttség köteles gondoskodni arról, hogy a nehézményi eljárás e határidőn belől teljesen befejeztessék.

A három hó elteltével a táviratlapok és más okmányok az igazgatóságnak adandók át, mely tartozik gondoskodni arról, hogy azok a megsemmisitésükre megállapitott határidőig egy arra alkalmas helyiségben elhelyeztessenek, annak elteltével pedig a szintén megsemmisitendő papirszalagokkal együtt a távirdai központi raktárba beszállittassanak.

Az állomások üzletbevételi és kiadási *számadásai* a számvevőségi kiküldöttség által két évig őrizendők meg, ezen idő elteltével aztán kiselejtezendők.

6. §. Minden számadás és okmány, mely az igazgatóságok által ezen utasitás értelmében a központi távirdai számvevőségnek vagy a társigazgatóságoknak átküldendő, egy kimutatás (consignatio) kiséretében indítandó utnak, mely kimutatásban az elküldött okmányok neme és darabszáma felsorolandó.

Ezen kimutatások az igazgató vagy annak helyettese által láttamozandók és azon esetben, ha a czimzett hivatallal más közlendő nincs, a szokásos átiratot is pótolják.

mängel bei einer und derselben Station innerhalb eines Quartales den Gesammtersatz oder das Gesammtguthaben von je 10 Kreuzern nicht übersteigen und kein besonderer Grund die Hinausgabe derselben erfordert,. so sind dieselben vom Leiter der Buchhaltungsexpositur zu streichen.

Die Direction wird die vom prüfenden Beamten gemachten Bemerkungen zur Kenntniss nehmen, dieselben für etwa einzuleitende weitere Schritte benützen, nöthigenfalls dieselben in der von ihr zu verfassenden Einbegleitungsnote der Mängel an die Stationen zur Sprache bringen.

Die Reinschriften der von der Buchhaltungsexpositur gestellten Betriebsmängel sind den Staatsstationen mit der Unterschrift des Directors und längstens bis zum 10-ten des auf das Verrechnungs-Quartal folgenden zweiten Monates hinaus zu geben.

§. 5. Derjenige Theil der Stationsbetriebseingaben, welcher bei den Directionen aufgearbeitet wurde und dort verbleibt, ist durch drei Monate in den Räumlichkeiten der Buchhaltungsexpositur aufzubewahren und ist dafür Sorge zu tragen, dass binnen dieser Frist der Mängelprozess mit den Stationen gänzlich ausgetragen werde.

Nach Ablauf der drei Monate ist das Depeschen-Materiale der Direction zu übergeben, welche dafür Sorge zu tragen haben wird, dass dasselbe bis zu dem für die Vernichtung bestimmten Zeitpunkte in einer geeigneten Räumlichkeit untergebracht, dann aber mit den, gleichfalls zu verstampfenden Papierstreifen an das Telegraphen-Centraldepot abgeführt werde.

Die Betriebseinnahms- und Ausgabs-*Rechnungen* der Stationen sind durch zwei Jahre bei der Buchhaltungsexpositur aufzubewahren, dann aber zu scartiren.

§. 6. Alle Rechnungen und Documente, welche von den Directionen im Sinne dieser Instruction an die Telegraphen-Central-Buchhaltung, oder an die übrigen Directionen zu versenden sind, werden in Begleitung einer Consignation, welche die Gattung und Stückzahl der übermittelten Documente zu enthalten hat, expedirt.

Diese Consignationen sind vom Director oder dessen Stellvertreter zu vidiren, und vertreten in dem Falle, als der Adressbehörde keine weitere Mittheilung zu machen ist, die Stelle der sonst üblichen ämtlichen Zuschrift.

Továbbá az egyes okmánynemek elküldetésük előtt teljesen rendbe szedendők, az egyes csomagok keresztszalagokkal, ez utóbbiak pedig a szabályszerű felirással és az elküldést eszközlő számvevőségi közeg névjegyével látandók el.

Idejekorán gondoskodni kell arról is, hogy az igazgatóságokhoz, a táv. központi számvevőséghez küldendő okmányok teljes számban meglegyenek, miért is azon esetben, ha az igazgatóság az egyik vagy másik okmányt saját használatára (például felszólamlások tárgyalásához, vagy a vasutaknak kiadandó nehézmények mellékleteképen) visszatartaná, a kivett okmány helyébe már a kivétel alkalmával annak pontos másolata teendő.

Minden igazgatóság köteles a napot, melyen az egy havi beadványok teljesen elintéztettek, a távirdai központi számvevőségnek mindannyiszor azonnal jelenteni, és egyszersmind bejelenteni, hogy melyik állami és vasúti állomások vétettek az illető hónapban különös ellenőrzés alá (a 17—20 §§. értelmében).

7. §. A hivatalos órák ünnep- és vasárnapokon mindig d. e. 9-től 12-ig, hétköznapokon pedig egyhuzamban d. e. 8-tól d. u. 2-óráig tartandók.

Ferner sind die einzelnen Documenten-Gattungen vor ihrer Versendung gehörig zu ordnen, die einzelnen Pakete mit Schleifen und diese mit den vorschriftsmässigen Aufschriften und der Namenschiffer des die Versendung besorgenden Buchhaltungsbeamten zu versehen.

Es ist rechtzeitig dafür Sorge zu tragen, dass die an die Directionen und an die Centralbuchhaltung zu versendenden Documente vollständig vorhanden seien; daher für den Fall, als ein oder das andere Document zum eigenen Amtsgebrauche zurückgehalten werden müsste (z. B. für Erledigung von Reclamationen, als Beleg für die Mängel der Eisenbahnstationen u. s. w.) an die Stelle der entnommenen Belege schon bei der Herausnahme derselben genaue Abschriften hinterlegt werden.

Jede Direction hat den Tag, mit welchem die Rechnungseingaben eines Monates vollständig aufgearbeitet wurden, der Telegraphen-Centralbuchhaltung ungesäumt anzuzeigen und zugleich anzumelden, welche Staats- und Eisenbahnstationen in dem betreffenden Monate einer speziellen Controlle (im Sinne der §§. 17—20) unterzogen wurden.

§. 7. Die Amtsstunden der Buchhaltungsexposituren sind an Sonn- und Feiertagen von 9 bis 12 Uhr Vormittags, an Wochentagen aber von 8 Uhr Morgens ununterbrochen bis 2 Uhr Nachmittags.

B) Az állami állomások üzleti beadványainak megvizsgálása.

a) A havi beadványok átvétele.

8. §. A távirdai tiszti állomások havi beadványaikat minden hóról legkésőbb a reá következő hó 5-ik napjáig küldik be az előljáró távirdaigazgatósághoz, még pedig:

mint *ajánlott* postaküldeményeket: a pénztári naplókat mellékleteikkel; a naplókhoz csatolandók: mindkét üzletbevételi számadás mellékletek nélkül, továbbá az üzletkiadási számadások, a tantième és a táviratkézbesitési illetményekről szóló kimutatások, még pedig e három utóbbi mellékleteivel együtt;

mint *közönséges* postaküldeményeket:
1) a feladott belföldi táviratokat;
2) a feladott külföldi táviratokat;

B) Prüfung der Betriebs-Eingaben der Staats-Stationen.

a) Uebernahme der Monatseingaben.

§. 8. Die Telegraphen-Beamtenstationen senden ihre Monatseingaben längstens bis zum 5-ten jeden Monates an die vorgesetzte Telegraphen-Direction ein und zwar:

als *recommandirte Postsendung:* die Kassa-Journale sammt deren Belegen; den Kassajournalen sind immer beide Betriebseinnahmsrechnungen — ohne Beilagen —, dann die Betriebsausgabsrechnungen, ferner die Ausweise über die Tantième-Bezüge und die ausgezahlten Bestellgebühren — die drei letzteren mit ihren Belegen — beigeschlossen;

ferner als *einfache Postsendung:*
1) die aufgegebenen internen Telegramme;
2) die aufgegebenen externen Telegramme;

3) a belföldi és külföldi átmenő táviratokat;

4) a szolgálati táviratok kimutatását;

5) a szolgálati táviratokat;

6) a hitelezett állami táviratokról szóló kimutatásokat;

7) a hitelezett állami táviratokat;

8) a magyar távirati irodának hitelezett táviratokról szóló kimutatást;

9) a mérsékelt díj mellett feladott hirlaptáviratokról szerkesztett kimutatást;

10) a statistikai átnézeteket; végre

11) a határ-ellenőrzési állomások kimutatásait.

A tiszti állomások kötelesek ugy az első, mint a második csoportban felsorolt beadványokat jegyzékek kiséretében beküldeni s azokban pontosan feljegyezni a beküldött számadások és mellékletek számát.

A második csoportban (1—10) felsorolt beadványokra nézve még megjegyzendő, hogy a tiszti állomások kötelesek a saját, és minden hozzájuk beosztott mellékállomást illetőleg egy-egy külön kisérő jegyzéket készíteni és felterjeszteni, továbbá a jegyzékekben az 1, 2, 3 és 7 tételek alatti okmányok darabszámán kivül feljegyezni még az egyes okmánynemek mennyiségéből képezett csomagok számát is.

Önként értetik, hogy a távirdaállomások a táviratok felvételi lapjai és más okmányok szétválasztása és csomagolására nézve kötelesek magukat a kibocsátott rendeletekhez (például a „T. R. Tára“ 1879. évi 1-sö, és 1882. évi 12-ik számában közlött rendeletek stb.) alkalmazni.

9. §. A pénztári naplókat és ezek mellékleteit tartalmazó csomagok beérkeztük után azonnal átadandók a számvevőségi kirendeltség vezetőjének, ki köteles azokat felbontani, tartalmuk hiánytalanságára nézve megvizsgálni, a naplókat a beérkezési adatokkal ellátni és további tárgyalás alá vétetni.

Az üzleti beadványok átvételére és felbontására a beosztott tisztek alkalmazandók.

3) die internen und externen Transittelegramme;

4) den Ausweis über die Dienstestelegramme;

5) die Dienst-Telegramme;

6) den Ausweis über die creditirten Staatstelegramme;

7) die creditirten Staatstelegramme;

8) die Nachweisung der dem ungarischen Telegraphen-Correspondenzbureau creditirten Telegramme;

9) die Nachweisung der gegen ermässigte Gebühr aufgegebenen Zeitungstelegramme;

10) die statistischen Nachweise; und

11) endlich die Nachweise der Grenz-Controllstationen.

Sowohl die in der ersten, als auch die in der zweiten Gruppe angeführten Eingaben, senden die Beamtenstationen in Begleitung von Consignationen ein, in welcher die Stückzahl der eingesendeten Rechnungsdocumente, dann der eingesendeten Beilagen genau anzugeben ist.

Bezüglich der in der zweiten Gruppe (1—10) angeführten Eingaben ist überdiess noch zu bemerken, dass die Beamtenstationen die Consignationen bezüglich der eigenen Station und bezüglich jeder einzelnen zugewiesenen Nebenstation getrennt zu verfassen und einzusenden haben; ferner dass in diesen Consignationen bei den Posten 1, 2, 3 und 7 ausser der Stückzahl der Documente auch die Anzahl der Packete anzugeben ist, welche aus der Gesammtmasse je einer Documentengattung formirt wurde.

Es ist übrigens selbstverständlich, dass sich die Stationen bezüglich der Ausscheidung und Fasciculirung der verschiedenen Eingaben an die erlassenen Verordnungen (zum Beispiele die im Telegraphenverordnungsblatte Nr. 1 vom Jahre 1879, und Nr. 12 vom Jahre 1882 kundgemachten Erlässe u. s. w.) zu halten haben.

§. 9. Die die Kassajournale und deren Beilagen enthaltenden Packete sind nach ihrem Einlangen allsogleich dem Leiter der Buchhaltungsexpositur zu übergeben, welcher dieselben zu eröffnen, bezüglich ihrer Vollständigkeit zu prüfen, zu präsentiren und der weitern Amtshandlung zuzuführen hat.

Für die Uebernahme und Eröffnung der Betriebseingaben sind die der Buchhaltungsexpositur zugetheilten Beamten zu verwenden.

Az átvevő tisztnek mindenekelőtt arról kell meggyőződést szerezni, vajjon a beküldött ládák és csomagok oly állapotban érkeztek-e be, hogy a beadványokat sérülés és elveszés nem érhette.

Ha e külső megvizsgálás folytán fel lehet tenni, hogy a beadványokban hiány van, vagy, hogy azok megsérültek, akkor erről az igazgatónak, vagy helyettesének rövid úton jelentést kell tenni, ki köteles a csomagok vagy ládáknak bizottságilag való felbontására egy második tiszt kiküldése iránt intézkedni.

A küldemény felbontása után legelőbb az állomás kisérő jegyzéke veendő elő. — Ennek adatai összehasonlitandók a láda vagy csomagban talált egyes számadási okmányokkal, valamint az egyes csomagok feliratával; a már összehasonlitott adatok vörös irónnal aláhuzandók, vagy pedig helyesbítendők, maguk a beadványok az okmány állványnak a folyó hó beadványai számára fenntartott részén elhelyezendők, a jegyzék pedig az átvevő tiszt, esetleg tisztek részéről a jegyzék helyessége, illetőleg a küldemény hibátlan beérkezésének igazolásául saját neve aláirásával ellátandó.

A mint ez valamely fő- vagy tiszti állomás és annak mellékállomásai küldeményére nézve megtörtént, a kisérő jegyzék adatai a beérkezési idő kitevése mellett bejegyzendők az üzleti beadványokról a mellékelt minta szerint vezetendő „Számadási jegyzőkönyv"-be.

Az egyazon napon beérkezett üzleti beadványok lehetőleg még ugyanazon, de legkésőbb a következő napon a kiküldöttség vezetőjének bocsátandók rendelkezésére, ki a szolgálati táviratokat és az azokról szóló kimutatásokat az igazgatóságnak, a többi beadványokat ellenben a tulajdonképeni üzleti ellenőrzéssel megbizott számvevőségi tiszteknek adja át.

Hogyha a beadványok rendezése alkalmával hiányok vagy lényeges hibák mutatkoznának, erről az igazgatónak vagy helyettesének azonnal jelentés teendő, ki köteles a további szükséges intézkedéseket megtenni.

Der übernehmende Beamte hat sich vorerst zu überzeugen, dass die eingesendeten Kisten und Packete in einem solchen Zustande eingelangt sind, dass die Eingaben keine Verletzung erlitten haben, und nicht in Verlust gerathen konnten. Sollte schon bei dieser äusserlichen Prüfung ein Abgang oder eine Beschädigung der Eingaben vorausgesetzt werden können, so ist hievon dem Director in kurzem Wege die Anzeige zu erstatten, welcher für die commissionelle Eröffnung der Packete oder Kisten noch einen zweiten Beamten zu bestimmen hat.

Nach dem Eröffnen der Sendung ist vorerst die Consignation der Station zur Hand zu nehmen und sind die Angaben derselben mit den einzelnen Rechnungsdocumenten, sowie den Aufschriften der einzelnen Packete zu vergleichen, die Ziffern der Consignation mit Röthel zu streichen oder richtig zu stellen, die Eingaben selbst auf dem den Eingaben des laufenden Monates reservirten Theile der Documenten-Stellage sortirt zu hinterlegen, die Consignation selbst aber vom Uebernehmenden respective von den übernehmenden Beamten zur Bestätigung der Richtigkeit mit ihrer Namenschiffer zu versehen.

Sobald solches bezüglich der Eingaben einer Haupt- oder Beamtenstation und ihrer Nebenstationen geschehen, sind die Daten der Consignationen in den nach dem beiliegenden Formulare zu verfassenden „Rechnungsstand der Betriebseingaben" unter Angabe des Einlaufstages einzustellen.

Die im Laufe eines Tages gesichteten Betriebseingaben sind möglichst noch am selben, längstens aber am nächsten Tage dem Leiter der Expositur zur Verfügung zu stellen, welcher die Dienstestelegramme und ihre Ausweise der Direction, die weiteren Eingaben sammt den betreffenden Consignationen den mit der eigentlichen Betriebscensur betrauten Beamten der Buchhaltungsexpositur übergeben wird.

Sollten sich bei der Sortirung der Eingaben Abgänge oder wesentliche Mängel zeigen, so ist dieses sofort dem Director oder dessen Stellvertreter anzuzeigen, welcher die erforderlichen weiteren Verfügungen zu treffen hat.

b) Az egyes számadások és okmányok megvizsgálása.

1. A külföldi üzletbevételi, a bel- és külföldi üzletkiadási számadások és a szolgálati táviratok kimutatásának megvizsgálása.

10. §. Miután a pénztári naplókhoz mellékelt üzletbevételi és kiadási számadásokkal szemben a számvevőségi kiküldöttség pénztári tisztjének csak az a teendője, hogy azok végösszegeit a tárcza-főkönyvben illetményül előirja; — nem forog fenn nehézség az iránt, hogy azok beérkezésük után 24 óra mulva, a megvizsgálásukra hivatott üzletellenőrző tisztnek bocsáttassanak rendelkezésére.

Emennek kötelessége mindenekelőtt meggyőződést szerezni arról, vajjon mindenik külföldi és belföldi üzletbevételi és üzletkiadási számadás végösszegét a számvevőségi kiküldöttség pénztári ügyeit vezető tiszt a tárcza-naplóban illetményül előirta-e, és vajjon ez a számadásokon az illető összegnek aláhuzása és a könyvelő tiszt névjegyének ráirása által igazolva van-e?

11. §. *A külföldi üzletbevételi számadás vizsgálásának* aképen kell történni, hogy mindenik táviratnak száma, keltje, szószáma és czimállomása hasonlíttassék össze a számadás illető adataival; figyelem fordítandó a távirat helyes irányítására és arra, hogy a távirat díja az épen érvényben levő díjtételek tekintetbe vételével van-e megállapítva; továbbá, hogy a távirat feladásánál az előirt feladási lap használtatott-e és hogy a táviratnak számadásba vezetése megfelel-e az elszámolásra vonatkozó különös határozatoknak.

Hogyha a táviratért beszedett díjilleték helyesnek találtatott, akkor az eredeti táviraton a számadásban kitett díjösszeg vörös irónnal aláhuzandó; ellenkező esetben a számadásban a helytelen összeg mellé vörös irónnal a helyes díjösszeg irandó be.

Miután ezen vizsgálat minden egyes táviratra nézve megtörtént, a számadás összegezendő, a statistikai átnézetnek a feladott kül-

b) Prüfung der einzelnen Rechnungen und Documente.

1. Prüfung der externen Betriebseinnahmsrechnungen, der internen und externen Betriebsausgabsrechnungen und der Ausweise über die Dienstes-Telegramme.

§. 10. Da die den Kassajournalen beigelegten Betriebseinnahms- und Ausgabsrechnungen bei dem Kassabeamten der Buchhaltungsexpositur keiner weitern Amtshandlung unterliegen, als dass die Monatssummen derselben im Etatbuche zur Gebühr vorgeschrieben werden, so unterliegt es keinem Anstande, dass dieselben längstens binnen 24 Stunden nach deren Einlangen dem zu ihrer Prüfung bestimmten Betriebscensuranten zur Verfügung gestellt werden.

Dieser hat sich vor Allem davon zu überzeugen, ob die Schlussumme jeder exterternen und internen Betriebseinnahms- und Betriebsausgabsrechnung von dem die Kassageschäfte der Buchhaltungs-Expositur führenden Beamten im Etatbuche zur Gebühr vorgeschrieben, und dieses auf den Rechnungen durch Unterstreichung des betreffenden Betrages und Ansetzung der Namenschiffer des contirenden Beamten bestätigt wurde?

§. 11. *Die Prüfung der externen Betriebeinnahmsrechnung* hat in der Weise zu geschehen, dass die Nummer, das Datum, die Wortzahl und Adress-Station jedes einzelnen Telegrammes mit den bezüglichen Daten der Rechnung verglichen, die richtige Instradirung des Telegrammes ins Auge gefasst und die Gebühr des Telegrammes unter Berüchsichtigung der jeweilig bestehenden Gebührensätze festgestellt werde; ferner, dass darauf gesehen wird, dass bei der Aufgabe des Telegrammes das vorgeschriebene Blanquett benützt wurde und dass die Eintragung des Telegrammes in die Rechnung den für die Verrechnung bestehenden besonderen Bestimmungen entspreche.

Wurde die für ein Telegramm eingehobene Gebühr richtig befunden, so ist die auf dem Originaltelegramme und die in der Rechnung ausgesetzte Gebührensumme mit Röthel zu streichen, im andern Falle aber in der Rechnung neben den unrichtigen Betrag die richtige Taxsumme mit Röthel anzusetzen.

Nachdem dies bezüglich jedes einzelnen Telegrammes geschehen, wird die Rechnung ablaterirt, werden die Daten der statistischen

földi táviratokra vonatkozó adatai a megvizsgált számadás eredményével összehasonlítandók, szükség esetén kiigazítandók; azután a számadás külóldalán a kitett nehézmények, ha pedig nehézmények nem fordultak elő, azon megjegyzés, hogy a számadás helyesnek találtatott, a vizsgáló tiszt által felirandó; a táviratok ellenben az állomás eredeti címiratával ellátva ismét csomagolandók.

12. §. *A bel- és külföldi üzletkiadási számadások vizsgálásánál* a vizsgáló szerezzen magának meggyőződést arról, csatolva van-e minden tételhez a fél vagy a küldöncz nyugtája, a postadíjakat illetőleg pedig az ezekre nézve előirt postai sommás kézbesítő ív, esetleg vevény. A mellékletek a keletidő és az aláirást illetőleg megvizsgálandók; aztán megállapítandó, hogy a kifizetett összeg a fennálló szabályok és díjtételeknek megfelelő-e és hogy helyesen iratott-e be a számadásba; továbbá megállapítandó, hogy a czímállomás neve és az eredeti távirat száma, melyre a kiadás vonatkozik, az okmányon pontosan kitételt-e. Ha ez utóbbi tekintetben az okmány hiányosnak találtatnék, akkor a (helyes) adatok az okmányon tintával kiirandók. Ha a felszámított kiadás az okmánynyal egyezőnek és helyesnek találtatott, akkor az összeg ugy a számadásban, mint az okmányon vörössel aláhuzandó; ellenkező esetben pedig a felszámított helyett a tényleg kifizetett összeg vörössel a számadásba irandó, és a hiány ugy a számadás külóldalán, valamint a vizsgáló tiszt kijegyzésében tintával felirandó.

Ezután a számadás összegezendő és a belföldi és külföldi üzletkiadási számadás mellékletei a postai sommás kézbesitőívek kivételével, melyek a számadás mellett hagyandók, — a szerint, a mint a távirat, melyre az okmány vonatkozik, külföldi (osztrák, bosznia-herczegovinai vagy idegen) állomáson vagy a négy magyar igazgatósági kerület valamelyik állomásán adatott fel, külön-külön választandók, 5 külön csomagba kötendők s egyelőre elhelyezendők.

13. §. *A szolgálati táviratokról szóló kimutatások megvizsgálásánál*, mely kimutatások időközben az igazgatóságtól már visszaérkeznek, — a vizsgáló tiszt arról köteles magának

Uebersicht bezüglich der aufgegebenen externen Telegramme mit den Ergebnissen der geprüften Rechnung verglichen, nöthigenfalls richtig gestellt, sodann die auf der Aussenseite der Rechnung ersichtlich gemachten Mängel oder im Falle keine solchen vorgekommen, die Bemerkung, dass die Rechnung richtig befunden wurde, vom prüfendem Beamten unterfertigt, die Telegramme dagegen mit dem ursprünglichen Aufschriftsblatte der Station versehen fascikulirt.

§. 12. Die Prüfung *der internen und externen Betriebsausgabsrechnungen* hat in der Weise zu geschehen, dass sich der Prüfende überzeugt, ob jede einzelne Post der Rechnung mit dem von der Partei, dem Boten oder bezüglich der Postgebühren mit den für dieselben festgesetzten einzelnen oder summarischen Bestätigungen belegt ist, die Belege selbst sind bezüglich des Datums und der Unterschrift zu prüfen, dann zu untersuchen, ob der ausgezahlte Betrag den bestehenden Vorschriften und Tarifen entspreche, und ob er genau in die Rechnung eingestellt wurde, ferner, ob sich auf dem Documente der Name der Aufgabestation und die Nummer jenes Originaltelegrammes, auf welches sich die Ausgabe bezieht, genau angegeben erscheinen. Sollte in letzterer Beziehung der Beleg mangelhaft sein, so sind die betreffenden (richtigen) Daten mit Tinte auf dem Documente anzusetzen. Wurde die aufgerechnete Ausgabe als richtig und mit dem Belege übereinstimmend befunden, so ist der Betrag sowohl in der Rechnung, als auch auf dem Documente mit Röthel zu streichen, im anderen Falle aber der wirklich ausgezahlte Betrag statt des verrechneten in der Rechnung mit Röthel anzusetzen und der Mangel sowohl auf der Aussenseite der Rechnung, als auch im Vormerke des Prüfenden mit Tinte einzutragen.

Hierauf ist die Rechnung abzulateriren und sind die Belege der internen und externen Betriebs-Ausgabsrechnung mit Ausnahme der summarischen Bestätigungen der Postämter — welche in der Rechnung zu belassen sind — je nachdem das Originaltelegramm, auf welches sich das Document bezieht, bei einer externen (österreichischen, bosnisch-herzegowinischen oder fremdländischen) Station oder in einem der 4 ungarischen Directionsbezirke aufgegeben wurde, in 5 gesonderte Packete zu scheiden und bis auf Weiteres zu reponiren.

§. 13. Bei der *Prüfung der Ausweise über die Dienst-Telegramme*, welche mittlerweile von der Direction an die Buchhaltungsexpositur zurückgelangt sein werden — hat sich der

meggyőződést szerezni, hogy a kézbesithetlenségi értesitésekért abban felszámitott illetékek átvitettek-e az üzletbevételi számadásba, vagy sem; azután a mellékletek, az előbbi §-ban előirt módon öt csoportra osztandók és egyelőre elhelyezendők.

A szolgálati táviratok kimutatásának azon mellékletei, melyek nem vonatkoznak bizonyos meghatározott táviratokra, p. o. a körözvények a vonalállapotról szóló jelentések stb. a kimutatás mellett hagyandók.

2. A belföldi üzletbevételi számadások megvizsgálása.

14. §. A vizsgáló tisztnek a belföldi üzletbevételi számadásban bejegyzett eredeti táviratokat sorszámuk szerint egyenként elő kell venni, meg kell győződni arról, hogy a feladott távirat az előirt feladási lapon kezeltetett-e, össze kell hasonlitani azok adatait a számadás adataival, tehát a sorszámot, a feladási időt, az osztályzatot, a szószámot, a czímállomást megállapitani; ezután meg kell vizsgálni, hogy a távirat helyesen irányittatott-e, továbbá, hogy a díj, a távirat szószámának és a netán kivánt külön műveletnek megfelelően a fennálló díjtételek szerint szabatott-e ki, és vezettetett-e a számadásba. Hogyha a távirat után járó összes illetmények helyesen voltak kiszabva és felszámitva, a táviraton az illeték végösszege, a számadásban pedig a megvizsgált egyes díjtételek és az illeték végösszege vörössel aláhuzandók; egyidejűleg pedig a táviratthoz mellékelt válaszdíj-utalványok keresztülhuzás által értéktelenitendők. Azon esetre, ha az illetékek helytelenül lennének kiszabva vagy felszámitva, a számadás helytelen díjtételei fölé vagy mellé a helyesek vörössel kirandók, esetleg a helytelenül használt válaszdíjutalvány további használatra sértetlen állapotban hagyandó.

Az olyan táviratoknál, melyeknek díja egészben vagy részben válaszdíjutalványnyal fedeztetett, megvizsgálandó az is, vajjon az utalvány a szabály szerint megengedett határidőn belől használtatott-e?

15. §. Az üzletbevételi számadás minden tételét a fennebbiek szerint megvizsgálván, a vizsgáló tiszt köteles az összes feladott táv-

Censurant zu überzeugen, ob die in denselben verrechneten Gebühren für Unbestellbarkeits-Rückmeldungen in die Betriebseinnahmsrechnung übertragen wurden, sodann hat er die Beilagen, in der im vorigen § angegebene Weise nach den 5 Categorien zu sortiren und alle vorläufig zu reponiren.

Diejenigen Beilagen der Dienstdepeschen-Ausweise, welche sich nicht auf ein bestimmtes Telegramm beziehen, z. B. Circularien, Linienstands-Meldungen u. dgl. sind in den Ausweisen zu belassen.

2. Prüfung der internen Betriebs-Einnahmsrechnungen.

§. 14. Der prüfende Beamte hat die in der internen Betriebseinnahmsrechnung angeführten Original-Telegramme in der Reihenfolge ihrer Nummern einzeln zur Hand zu nehmen, sich zu überzeugen, dass das aufgegebene Telegramm auf dem vorgeschriebenen Blanquette manipulirt wurde, die Daten des Telegrammes mit den Eintragungen in der Rechnung zu vergleichen, also Nummer, Datum der Aufgabe, Gattung, Wortzahl, Adresstation zu constatiren; hierauf zu prüfen, ob das Telegramm richtig instradirt, ob die Taxen der Wortzahl des Telegrammes und den etwa verlangten besonderen Manipulationen entsprechend und den bestehenden Tarifsätzen gemäss berechnet, und in die Rechnung eingestellt wurden. Wenn die Gebühren des Telegrammes richtig berechnet und verrechnet wurden, so sind auf dem Telegramme die Gesammtgebühr, in der Rechnung aber die geprüften einzelnen Ansätze und die Gesammtgebühr mit Röthel zu streichen, gleichzeitig aber auch die den Telegrammen zugelegten Antwortsanweisungen durch kreutzweise über dieselben zu ziehende Striche zu entwerthen; in dem Falle jedoch, als die Gebühren nicht richtig berechnet oder eingestellt wurden, sind die richtigen Gebühren mit Röthel über oder neben die unrichtigen der Rechnung zu setzen, eventuell die unrichtig verwendete Antwortsanweisung behufs weiterer Benützung unversehrt zu belassen.

Bei jenen Telegrammen, deren Gebühr ganz oder theilweise mit einer Antwort-Anweisung gedeckt wurde, ist auch darauf zu sehen, ob die Anweisung innerhalb des vorgeschriebenen Termines benützt wurde?

§. 15. Nach obiger Prüfung sämmtlicher Posten der Betriebseinnahmsrechnung hat der Prüfende die Stück- und Wortzahl sämmtli-

iratok darab- és szószámát a számadás helyesbített adatai szerint megállapitani, ezek alapján az ugyanazon állomáson feladott táviratok összdíját kiszámitani, azután a mellékdíjakat azok fajai szerint összeállitani és a fennebbi összdíjhoz hozzáadni, mely eljárás mellett, — feltéve, hogy a vizsgáló tiszt nem ejtett számitási hibát és az állomás az összegezésnél nem hibázott, — a végeredménynek a számadás végösszegével egyezni kell. Ezen mivelet fogja egyszersmind szolgáltatni a vizsgáló tisztnek az adatokat az állomásoknak a feladott belföldi táviratokra vonatkozó statistikai átnézetei megvizsgálására, illetőleg helyesbítésére is.

16. §. Az üzletbevételi számadások vizsgálata alkalmával a hitelezett állami és más táviratok, a netán mérsékelt díj mellett feladott hirlaptáviratok, a díjmentes udvari táviratok, valamint a válaszdíjutalványok kiválasztandók, és ez utóbbiak azon czélból, hogy azon állomás számadásával, melynél a válasz illetéke megfizettetett összeegyeztethető legyen, oly módon osztandók szét öt csoportra, miként az üzletkiadási számadások mellékleteire nézve elrendeltetett (12. §.)

Az összes üzleti számadások vizsgálásának legkésőbb minden hó utolsó napjáig befejezve kell lenni.

3. A táviratok helyes kézbesitésének megvizsgálása és a kölcsönös viszonyban levő bevételek és kiadások számviszonyitása.

17. §. Hogy a számvevőségi kiküldöttségek legalább koronként meggyőződést szerezzenek arról, hogy a táviratok pontosan és lelkiismeretesen kézbesíttetnek, továbbá hogy a megérkezett táviratok feladási állomásaikon a számadásokban valóban előfordulnak, — mindegyik távirdaigazgatóság havonként kerületének legalább egy vonalát fogja kijelölni, melyre nézve valamennyi abba bekapcsolt állami távirdaállomás, a vonal számával megjelölt vevényeket beküldeni tartozik.

E vevények a hó 10-ik napján táviratilag követelendők be s az állomások az illető felhivásnak forduló postával eleget tenni tartoznak.

cher aufgegebenen Telegramme nach den richtig gestellten Ansätzen der Rechnung zu fixiren, auf Grund dieser die Gesammttaxen der bei einer Station aufgegebenen Telegramme zu berechnen, dann die Nebengebühren nach ihren einzelnen Gattungen zusammenzustellen und der obigen Taxsumme zuzuschlagen; wobei die Endsumme, — vorausgesetzt, dass der Prüfende keinen Berechnungsfehler und die Station keinen Latusfehler begangen hat — gleich sein muss der Schlusssumme der Rechnung. Diese Berechnung wird dem prüfenden Beamten zugleich die Daten zur Prüfung, respective Richtigstellung der statistischen Uebersicht der Station bezüglich der aufgegebenen internen Telegramme geben.

§. 16. Gelegentlich der Prüfung der Betriebseinnahmsrechnungen sind die creditirten Staats- und sonstigen Telegramme, die etwa gegen ermässigte Gebühr aufgegebenen Zeitungs-Telegramme, die gebührenfreien Hof-Telegramme, sowie die Antwortsanweisungen auszuschneiden und die letzteren behufs Incontrirung mit der Rechnung jener Station, bei welcher die Gebühr für die Antwort hinterlegt wurde; in derselben Weise, wie solches bezüglich der Belege des Betriebsausgabsrechnungen angeordnet wurde (§. 12), nach 5 Categorien zu sortiren.

Die Prüfung sämmtlicher Betriebsrechnungsn hat längstens bis zum letzten jeden Monates beendet zu sein.

3. Prüfung der richtigen Zustellung der Telegramme und Incontrirung der wechselbezüglichen Einnahmen und Ausgaben.

§. 17. Damit die Buchhaltungs-Exposituren sich wenigstens zeitweilig die Ueberzeugung darüber verschaffen, dass die Zustellung der Telegramme eine pünktliche und gewissenhafte sei, ferner, dass die eingelangten Telegramme bei der Aufgabsstation derselben auch wirklich in Rechnung erscheinen, wird jede Telegraphendirection monatlich wenigstens eine Leitung ihres Bezirkes bestimmen, bezüglich welcher alle in dieselbe eingeschaltenen Staatstelegraphen-Stationen, die mit dieser Leitungsnummer bezeichneten Empfangsbestätigungen einzusenden haben werden.

Die Einforderung dieser Empfangsbestätigungen hat am 10-ten jeden Monates telegraphisch zu geschehen und ist der betreffenden Aufforderung seitens der Stationen postwendend nachzukommen.

A számvevőségi kiküldöttségekhez ezen felhivások folytán beérkezett vevények az eredeti táviratokhoz képest, melyekre vonatkoznak, öt csoportra különitendők el, t. i. a szerint, a mint az eredeti távirat külföldi (idegen, osztrák, bosznia-herczegovinai) vagy a négy magyarországi távirdaigazgatósági kerület állomásánál adatott fel.

Ugyanigy osztandók szét az igazgatóság által havonként kijelölendő 5—10 vasútüzleti állomás vevényei is.

Az ekként elkülönitett vevények, valamint a hasonló módon kezelt üzletkiadási számadásra vonatkozó mellékletek (12. §.), a szolgálati táviratok kimutatásainak mellékletei (13. §.), és végül a válaszdíjutalványok (16. §.) közül azok, melyek a külföldi forgalomra, valamint a saját kerületben feladott táviratokra vonatkoznak, megtartandók ; a többiek ellenben okvetlenül még a hó utolsó napján azon igazgatósághoz küldendők át, melynek kerületében az illető távirat feladatott.

18. §. Az elmondottak következtében mindenik számvevőségi kiküldöttség, legfeljebb a számadási beadványok beküldésére következő hó 2-ikáig birtokában lesz mindazon okmányoknak, melyekre a kölcsönös viszonyban levő bevételek és kiadások számviszonyitása, valamint a táviratok valódi elszámolásának, továbbadásának és kézbesitésének próbaszerű megbirálása czéljából szüksége van.

Most már a számvevőségi kiküldöttségek tartoznak meggyőződni arról, hogy a válaszutalványok összegei a feladási állomásoknál bevételül elszámoltattak-e? hogy a táviratok továbbküldése vagy annak másnemű kezelése által okozott költségek, a különös szabályoknak megfelelően a távirat feladója által letéteményezett összegben fedezetüket találják-e? továbbá a szolgálati táviratoknak és a kapott vevényeknek az illető eredeti táviratokkal összehasonlitása által, az állomások szabályszerű és lelkismeretes eljárását s főleg a táviratok pontos kézbesitését megitélni.

Die bei den Buchhaltungsexposituren in Folge dieser Aufforderung eingelangten Empfangsbestätigungen sind von diesen entsprechend den Original-Telegrammen, auf welche sie sich beziehen in 5 Gruppen zu scheiden, je nachdem das Original-Telegramm bei einer externen (fremdländischen, österreichischen, bosnisch-herzegowinischen) oder einer Station der 4 ungarischen Telegraphen-Directionsbezirke aufgegeben wurde.

Ebenso sind in jedem Monate auch die Empfangsbestätigungen von 5 bis 10 durch die Direction zu bezeichnenden Eisenbahnbetriebststationen zu sortiren.

Von den in solcher Weise sortirten Empfangsbestätigungen, sowie von den in gleicher Weise behandelten Belegen der Betriebsausgabsrechnungen (§. 12), und der Ausweise über die Diensttelegramme (§. 13), endlich von den Antwortsanweisungen (§. 16) sind alle jene, welche sich auf den externen Verkehr, sowie die in eigenen Bezirke aufgegebenen Telegramme beziehen, zurück zu behalten, die andern dagegen unbedingt noch am Letzten des Monates derjenigen Direction zu übersenden, in deren Bezirke die betreffenden Original-Telegramme aufgegeben wurden.

§. 18. Dem Gesagten zu Folge wird jede Buchhaltungsexpositur längstens bis zum 2-ten des auf die Einsendung der Rechnungseingaben folgenden Monats im Besitze aller jener Documente sein, welche sie zur Incontrirung der wechselbezüglichen Einnahmen und Ausgaben, sowie zur stichprobeweisen Beurtheilung der wirklich stattgefundenen Verrechnung, dann der Beförderung und Zustellung der Telegramme bedarf.

Nunmehr haben sich die Buchhaltungsexposituren zu überzeugen, dass die Beträge der Antwortsanweisungen bei den Aufgabsstationen in Empfang verrechnet erscheinen, dass die Auslagen, welche die Weiterbeförderung eines Telegrammes, oder eine sonstige Manipulation desselben verursachten, den besonderen Vorschriften entsprechend, in den vom Aufgeber des Telegrammes hinterlegten Beträgen ihre Bedeckung finden; weiterhin werden sie durch Vergleichung der Diensttelegramme und der erhaltenen Empfangsbestätigungen mit den betreffenden Originaltelegrammen das vorschriftsmässige und gewissenhafte Vorgehen der Stationen und hauptsächlich auch die pünktlichen Zustellung der Telegramme beurtheilen.

A kiküldöttségek e tekintetbeni feladatukat mindegyik hó 7-ikéig bevégezni tartoznak; mire azután az ellenszámolt okmányok az illető eredeti táviratokhoz csatolandók.

Minthogy az ellenszámolás megtörténtével a kerületi állam- és magántávirdáknál feladott táviratok teljes elintézést nyertek, ezek most már csomagolandók, a csomagok a megfelelő felirással ellátandók és (az 5-ik §. határozatai szerint) elhelyezendők.

4. A távirdánál alkalmazottak tantième-illetékének megvizsgálása.

19. §. A tantième-re való igényt, valamint a tantième-illetmény helyes felszámitását megvizsgálni a számvevőségi kirendeltség pénztári teendőit ellátó számvevőségi közeg kötelessége. Az üzleti ellenőrzést gyakorló tiszt csakis az állomások által felszámított darab, illetőleg egységek szerinti tantième-illetékeket tartozik megvizsgálni.

A tantième-illeték mindegyik állomásra nézve az állomásfőnök által átvizsgált tantièmekimutatás alapján a tantième-illeték felszámítására nézve fennálló rendeletek tekintetbe vétele mellett állapitandó meg; a tantième-kimutatások helyességéről pedig a számvevőségi kiküldöttségek időnként az által győződnek meg, hogy havonként 5 tiszti állomástól a távirási jegyzőkönyveket bekövetelik s ezeket a tantièmekimutatás adataival összehasonlitják.

5. A távirat kézbesitési díjak megvizsgálása.

20. §. A mellékállomások kézbesítési illetményei — az azok felszámítása iránt fennálló szabályok figyelembe vétele mellett általában oly módon vizsgálandók meg, hogy a kézbesitési illeték felszámitással az állomás havi forgalma szembe állittatik s ezek egymással összehasonlittatnak; részletesen pedig akként, hogy havonként két gyüjtőállomás mellékállomásainak a kiadásról vezetett előjegyzései bekövetteltetnek s azoknak alapján a kézbesitési díjak felszámitása behatóan megvizsgáltatik.

Die diesbezügliche Aufgabe der Exposituren ist in jedem Monate bis zum 7-ten zu vollenden und sind dann die incontrirten Documente den betreffenden Originaltelegrammen beizuschliessen.

Da mit der vollzogenen Incontrirung die bei den Staats- und Privat-Stationen des Bezirkes aufgegebenen Telegramme vollständig abgefertigt sind, so sind dieselben nunmehr zu fascikuliren, die Packete mit den gehörigen Aufschriften zu versehen und (im Sinne des §. 5) zu hinterlegen.

4. Prüfung der Tantième-Bezüge der Telegraphenbediensteten.

§. 19. Die Bezugsberechtigung, sowie die richtige Verrechnung der Tantième-Entschädigungen zu prüfen ist Sache des die Cassageschäfte der Buchhaltungs-Expositur führenden Organes; dem Betriebs-Controllsbeamten obliegt bloss die Prüfung der von den Stationen verrechneten Stück-, respective Einheits-Tantième. Dieselbe ist bezüglich jeder einzelnen Station auf Grund der von den Stationsvorständen geprüften Tantième-Ausweise unter Beachtung der für die Bemessung und Aufrechnung der Tantième bestehenden Verordnungen festzusetzen; von der Richtigkeit der Tantième-Ausweise aber überzeugen sich die Buchhaltungs-Exposituren zeitweilig in der Weise, dass sie in jedem Monate die Linien-correspondenzprotocolle von 5 Beamtenstationen einfordern und diese mit den Angaben der Tantièmen-Ausweise vergleichen.

5. Prüfung der Zustellungsgebühren.

§. 20. Die Zustellungsgebühren der Nebenstationen sind unter Berücksichtigung der für die Aufrechnung bestehenden besonderen Verordnungen im Allgemeinen in der Weise zu prüfen, dass den Aufrechnungen an Bestellgebühren der monatliche Verkehr der Station gegenübergestellt und beide mit einander verglichen werden, im Besonderen aber in der Art, dass in jedem Monate die Expeditvormerkungen der Nebenstationen zweier Sammelstationen abverlangt und auf Grund derselben die Aufrechnung an Bestellgebühren eingehend geprüft wird.

6. A hitelezett állami és más táviratokról, valamint a mérsékelt díjak mellett feladott hirlaptáviratokról szóló kimutatások szerkesztése.

21. §. Az üzletbevételi számadások beérkezése után sorrendben mindenek előtt a magyar távirati irodának hitelezett táviratok, azután a mérsékelt díj mellett feladott hirlaptáviratok vizsgálandók meg s állítandók össze az előirt kimutatásokban; — erre következik a többi táviratok megvizsgálása, melylyel egyidejüleg a hitelezett államtáviratok pontosan díjazandók, a különböző tárczák szerint, melyeket illetnek, elkülönitendők, mindenik tárcza számára egy külön kimutatás készitendő és ez szabályszerűen lezárandó.

C) A vasúti távirdaállomások üzleti beadványainak megvizsgálása.

I. A beadványok átvétele.

22. §. A vasúti távirdaállomások beadványai minden hóról, legkésőbb a rákövetkező hó 20-ik napjáig, az illető igazgatóság utján fognak a számvevőségi kiküldöttségnek átadatni. A vasútigazgatóságok kisérő iratai beérkezesük után egy-egy igazgatósági ügyszámmal láttatnak el és a vasutak ugyanazon egy havi számadásaira vonatkozó összes számvételi elintézés minden egyes vasútra nézve különkülön ugyanezen egy ügyszám alatt hajtandó végre. Az egyes vasuti számadásoknak és azok mellékleteinek átvétele ugyanazon módon kell, hogy történjék, amint ez az állami állomások számadására nézve van megállapitva.

2. A számadások megvizsgálása és a mellékletek külön választása.

23. §. A feladott és beérkezett táviratokról a vasúti távirdaállomások által beküldött kimutatások megvizsgálása — ugy az állami ellenőrző állomások közvetitésével, mint a csupán két vasúti távirda közt állami távirda közvetitése nélkül váltott táviratokat illetőleg, minden egyes tételre nézve, azon módon történik, amint ez az állami állomásokat illetőleg van előirva. A különbség csak az, hogy az eredeti táviratokhoz a jelen utasitás 12, 13, 16 és

6. Zusammenstellung der Ausweise über die creditirten Staats- und sonstigen Telegramme, dann der gegen ermässigte Gebühr aufgegebenen Zeitungstelegramme.

§. 21. Sogleich nach dem Einlangen der Betriebseinnahmsrechnungen sind der Reihenfolge nach zuerst die dem ungarischen Telegraphen-Correspondenz-Bureau creditirten Telegramme, dann die gegen ermässigte Gebühr aufgegebenen Zeitungstelegramme zu prüfen und in den vorgeschriebenen Nachweisungen zusammen zu stellen, hierauf folgt die Prüfung der übrigen Telegramme, wobei gleichzeitig die creditirten Staatstelegramme genau zu taxiren, und nach den verschiedenen Ressorts, welche sie betreffen, zu sondern sind, dann für jedes Ressort ein eigenes Verzeichniss derselben anzufertigen und dieses Vorschriftsmässig abzuschliessen ist.

C) Prüfung der Betriebs-Eingaben der Eisenbahnstationen.

I. Uebernahme der Eingaben.

§. 22. Die Eingaben der Eisenbahn-Telegraphenstationen werden der Buchhaltungs-Expositur im Wege der betreffenden Direction längstens bis zum 20-ten jeden Monates zukommen. Das Einbegleitungsschreiben der Eisenbahndirection wird bei seinem Einlangen mit einer Geschäftszahl der Direction versehen, und ist die Erledigung des ganzen Rechnungsprozesses bezüglich der Monatseingaben einer und derselben Bahn unter dieser Geschäftszahl zu bewerkstelligen.

Die Uebernahme der einzelnen Stationsrechnungen und ihrer Beilagen hat genau in derselben Weise zu geschehen, wie solches bei den Staatsstationen angegeben wurde.

2. Prüfung der Rechnungen und Sortirung der Beilagen derselben.

§. 23. Die Prüfung der von den Eisenbahn-Telegraphenstationen eingesendeten Ausweise über die aufgegebenen und eingelangten Telegramme, hat sowohl bezüglich der durch ein Staatstelegraphenamt vermittelten, als auch der zwischen zwei Eisenbahnämtern ohne Vermittlung eines Staatsamtes beförderten Telegramme ganz in derselben Weise zu geschehen, wie solches bei den Staatsstationen angegeben wurde, nur sind den Original-

17. §§-aiban említett, a vasútüzleti állomásokon feladott táviratokra vonatkozó okmányokon kivül, még az állami távirdák által beküldött vasúti átmenő táviratok is csatolandók.

Önként értetik, hogy ezen kimutatások vizsgálata alkalmával a ministerium részéről a vasúti távirdák számára kiadott különös szabályok is figyelembe veendők.

24. §. A vasúti számadások megvizsgálásánál nyert és további hivatalos eljárás alá (számviszonyítás sat.) veendő okmányok, valamint az igazgatóság által megjelölt vasúti állomásoknak a 17. §. értelmében további kezelés alá bocsátandó vevényei épen ugy osztandók szét és kezelendők, miként az az állami állomások hason okmányaira vonatkozólag elrendeltetett.

Hasonlóképen a vasúti távirdahivataloknál feladott hitelezett állami táviratok is, felveendők a hitelre elfogadott államtáviratokról a 21. §. értelmében szerkesztendő jegyzékbe.

3. A számadások lezárása és a statistikai átnézetek szerkesztése.

25. §. Mihelyt a kimutatások egyes tételei minden egyes táviratra nézve megvizsgálva, illetőleg helyesbítve vannak, a táviratok a különböző államok szerint a honnan kiindultak vagy hova intézve vannak, csoportosítandók; megállapítandó a táviratok darab- és szószáma; azok rendes és mellékdíjai, valamint az üzletkiadások összeállítandók és a nyert összegek alapján meghatározandó minden egyes vasúti állomás összbevétele és összkiadása.

A számvevőségi kiküldöttségek a nyert adatokat felhasználják nemcsak a számadás helyesbítésénél, hanem a vasúti távirdaállomások havi, illetőleg évi forgalmáról szerkesztendő statistikai átnézetek összeállításánál is, — mi szintén a kiküldöttségek feladata.

A vasúti távirdaállomások által kezelt

Telegrammen ausser den in den §§. 12, 13, 16 und 17 dieser Instruction erwähnten, auf die bei Eisenbahnstationen aufgegebenen Telegramme Bezug habenden Documenten, auch noch die von den Staatsstationen eingesendeten „Eisenbahn Transittelegramme“ beizuschliessen.

Bei der Prüfung dieser Ausweise ist übrigens selbstverständlich auch den für die Eisenbahn-Telegraphenstationen vom Ministerium hinausgegebenen besonderen Bestimmungen Rechnung zu tragen.

§. 24. Die bei der Prüfung der Eisenbahnrechnungen gewonnenen und einer weitern Amtshandlung (Incontrirung u. s. w.) unterliegenden Documente, ebenso die nach §. 17 einer weiteren Manipulation zuzuführenden Empfangsbestätigungen der von der Direction bezeichneten Eisenbahnstationen sind ganz in derselben Weise zu sortiren und zu behandeln, wie solches bezüglich der gleichen Documente bei den Staatsstationen angeordnet wurde.

Ebenso sind die bei den Eisenbahn-Telegraphenämtern aufgegebenen creditirten Staatstelegramme in die nach §. 21 zu verfassenden Verzeichnisse über die creditirten Staatstelegramme mitaufzunehmen.

3. Abschluss der Rechnungen und Verfassung der statistischen Nachweise.

§. 25. Sobald die einzelnen Ansätze der Ausweise bezüglich jedes Telegrammes geprüft, respective richtig gestellt wurden, sind die verrechneten Telegramme nach den verschiedenen Staaten, aus welchen sie herrühren, oder für welche sie bestimmt sind, zu gruppiren, die Stück- und Wortzahl der Telegramme, sowie deren Haupt- und Nebengebühren zu constatiren, die Betriebsausgaben zusammenzustellen, und auf Grund der gewonnenen Zahlen die Gesammteinnahme und die Gesammtausgabe jeder Station festzusetzen.

Die gewonnenen Daten werden die Buchhaltungsexposituren nicht nur für die Richtigstellung der Schlusssummen der Rechnung, sondern auch für die Anfertigung der statistischen Nachweisungen über den monatlichen, beziehungsweise Jahres-Verkehr der Eisenbahn-Telegraphen-Stationen — deren Verfassung den Exposituren obliegt — benützen.

Ebenso wird die richtiggestellte Stück-

táviratoknak a számv. kiküldöttségek által ekként helyesbített darab- és szószáma fog alapul szolgálni a vasutaknak járó díjrészletek megállapítására is.

4. A folyósítási kimutatások szerkesztése és az állami díjrészlet jutalék utalványozása.

26. §. Az illető vasúttársulatok igazgatóságai állomásaik számadásai megvizsgálásának eredményéről a számvevőségi kiküldöttségektől szerkesztett folyósítási kimutatások megküldése alkalmával értesíttetnek. Ezen folyósítási kimutatásba a számadó vasúti távirdaállomások azon sorrendben veendők fel, a melyben azok a havi beadványok kiséretében beküldött jegyzékben a vasútigazgatóság részéről felsoroltattak. A folyósítási kimutatás pénzhasábjaiban kiteendő : elől az állomások által kimutatott számadási végeredmény, tehát a felszámított bevétel és kiadás és a felszámított vasúti díjrészlet ; azután a számvevőségi kirendeltség által megállapított összegek, tehát a folyósított bevétel és kiadás és a folyósított vasúti díjrészlet, végül pedig mint a hat pénzhasáb összegezendő.

Hogyha egy és ugyanazon vasútat illetőleg a számvevőség által kiirt számadási nehézmények a vaspályai igazgatóság által számadásba vett bruttó bevételek és kiadások összegének $1^0/_0$-át nem haladják meg, a nehézségek minden további felvilágosítás nélkül egyszerüen abban hagyatnak, ellenkező esetben pedig a számvivőségi kirendeltség folyósítása veendő a kölcsönös leszámolás alapjául.

A számvevőségi kiküldöttség által a fennebbiek szerint megállapított állami követelés, esetleg a vasúttársulatnak kifizetendő járandóság az ezen alapon készült folyósítási kimutatásban feltüntetett teljes összegében a folyósítási kimutatás kiadványozásával egyidejüleg a kerületi pénztárnál bevételre, illetőleg kifizetésre utalványozandó, mely alkalommal azonban mindig a nyers bevétel és a nyers kiadás számolandó el, a megfelelő tárczaszerü rovatokon.

A vasúti igazgatóságoknak kitett nehézmények a folyósítási kimutatás észrevétel hasábjába veendők fel, szükség esetén a kifogásolt okmányok (táviratok, nyugták stb.) csatolása mellett. A vasúti igazgatóságok igaund Wortzahl der von den Eisenbahn-Telegraphenämtern manipulirten Telegramme ein einfaches Mittel bieten, um die Gebühren-Antheile der Bahnen zu bestimmen.

4. Verfassung der Liquidations-Ausweise und Anweisung der Staats-Gebühren-Antheile.

§. 26. Jeder einzelnen Bahnverwaltung werden die Resultate der Prüfung ihrer Rechnungen durch den von der Buchhaltungs-Expositur verfassten Liquidations-Ausweis bekannt gegeben.

In diesen Liquidations-Ausweis sind die rechnungslegenden Eisenbahn - Telegraphenämter in derjenigen Reihenfolge aufzunehmen, in welcher sie von der Eisenbahn-Direction in der mit den Stationseingaben monatlich einlaufenden Consignation angeführt erscheinen.

In den Geldrubriken des Liquidations-Ausweises sind zuerst die von den Stationen angeführten Endresultate ihrer Rechnungen, also die verrechnete Einnahme und Ausgabe und der verrechnete Antheil der Bahn, sodann die von der Buchhaltungsexpositur festgesetzten Beträge, also die liquidirte Einnahme und Ausgabe, dann der liquidirte Bahnantheil anzusetzen, sodann aber alle sechs Geldrubriken zu summiren.

Wenn die von der Buchhaltungs-Expositur aufgestellten Bemängelungen $1^0/_0$ der Summen, der durch die Eisenbahn-Verwaltung verrechneten Brutto-Einnahmen und Ausgaben nicht überschreiten, werden die Bemängelungen ohne weitere Aufklärung ausser Acht gelassen ; im anderen Falle aber die Liquidation der Buchhaltungs-Expositur als Basis für die gegenseitige Abrechnung angenommen.

Das von der Buchhaltungs-Expositur in obiger Weise festgesetzte Guthaben der Staatsverwaltung, eventuell der an die Bahnverwaltung hinauszuzahlende Rest ist mit dem im Liquidationsnachweise ersichtlich gemachten vollen Betrage bei der Bezirkscasse der Direction zur Empfangnahme, beziehungsweise zur Auszahlung anzuweisen, wobei aber immer die rohen Einnahmen und die rohen Ausgaben, entsprechend ihren etatmässigen Rubriken zu verrechnen sind.

Die den Eisenbahn-Verwaltungen gestellten Mängel sind in der Anmerkungsspalte des Liquidations-Ausweises anzuführen und denselben nöthigenfalls die bemängelten Documente (Telegramme, Quittungen, u. s. w.) beizuschlies-

zoltnak talált felszólamlásai és felvilágosításai nyomán mutatkozó követelések azok javára a következő havi folyósítási kimutatásban veendők számba.

A folyósítási kimutatás a számvevőségi kirendeltség vezetőjének aláírásával, az igazgatóság kisérő irata pedig, mely a folyósított állami követelés befizetésére (illetőleg vasúti járandóság felvételére) való felhivást tartalmazza, az igazgató, illetőleg helyettese aláírásával küldetik meg a vasútigazgatóságoknak.

A vasútigazgatóságok a vett folyósítási kimutatásokat, valamint az ezekkel nekik netán megküldött okmányokat a folyósítási kimutatások elismerése vagy felvilágosítása alkalmával küldik vissza a távirdaigazgatóságoknak. Ezek a vasútigazgatóságoknak azon más távirdai beadványaival együtt, melyek az igazgatóságoknál kell, hogy maradjanak, az 5-ik §. értelmében elhelyezendők.

D) Felügyelet az üzleti ellenőrzési szolgálatra.

27. §. Első sorban az igazgatóságok feladata felügyelni, hogy kerületükben az üzleti ellenőrzést ugy a számvevőségi kiküldöttségek mint egyéb közegeik teljes szigorral gyakorolják. — Ezen felül különös kötelességük mind azon esetekben, midőn a számvevőségi kiküldöttségek által, kiküldött közegek részéről, vagy más uton, az alájuk rendelt állomások szabályellenes vagy roszhiszemű kezeléséről értesittetnek, az ügyet behatóan megvizsgálni és a hibásak ellen teljes szigorral eljárni.

Különben a központi távirdai számvevőség is tartozik, nemcsak arra ügyelni, hogy az üzleti szolgálat számvevőségi ellenőrzése az igazgatóságoknál pontosan és az előirt módon végeztessék, hanem arról is gondoskodni, hogy a számvevőségi kiküldöttségek ellenőrködése különösen a külföldi forgalomra vonatkozólag minden rendelkezésre álló segédeszköz igénybe vételével kiegészittessék.

E czélból a központi távirdai számvevőség koronként egyes számadásokat, vagy a kiküldöttség által megvizsgált egész csomag anyagot felülvizsgálásra, vagy további számviszonyitásra bekiván: ezen kivül pedig időről időre megjelöli az igazgatóságoknak azon vo-

sen, das in Folge gerechtfertigter Reclamationen und Erläuterungen der Bahnen etwa sich herausstellenden Guthaben derselben aber ist im nächsten Liquidationsausweise zu berücksichtigen.

Die Liquidationsausweise gehen mit der Unterschrift des Leiters der Buchhaltungs-Expositur, die Einbegleitungs-Noten der Direction, welche die Aufforderung zur Einzahlung (respective zur Behebung) bei der Directions-Bezirkscassa enthalten, mit der Unterschrift des Directors, respective dessen Stellvertreters, an die Eisenbahn-Verwaltungen.

Die Eisenbahn-Verwaltungen senden die erhaltenen Liquidations-Ausweise, sowie die mit demselben etwa übermittelten Documente gelegentlich der Anerkennung oder Erläuterung derselben an die Telegraphen-Direction zurück. Dieselben sind mit den anderen, bei der Expositur verbliebenen Telegraphen-Eingaben der Eisenbahn-Verwaltungen (im Sinne des §. 5) zu hinterlegen.

D) Ueberwachung des Betriebs-Controlldienstes.

§. 27. Es ist zunächst die Aufgabe der Directionen, darüber zu wachen, dass die Betriebscontrolle in ihrem Bezirke sowohl von den Buchhaltungsexposituren, als auch von ihren übrigen Organen mit aller Strenge gehandhabt werde. Ausserdem ist es ihre besondere Pflicht in allen Fällen, wo sie von den Buchhaltungsexposituren, von den exmittirten Organen, oder auf anderem Wege Anzeigen über eine unordentliche oder unredliche Gebahrung der unterstehenden Stationen erhalten, eine eingehende Untersuchung zu pflegen, und gegen die Schuldigen mit aller Strenge vorzugehen.

Ansonsten hat auch die Telegraphen-Centralbuchhaltung die Verpflichtung, nicht nur darüber zu wachen, dass die buchhalterische Controlle des Betriebsdienstes bei den Directionen pünktlich und in der vorgeschriebenen Weise ausgeübt werde, sondern auch dafür zu sorgen, dass die Controlle der Buchhaltungsexposituren besonders bezüglich der externen Correspondenz mit Zuhilfenahme aller jener Mittel, welche ihr selbst zu Gebote stehen, ergänzt werde. Zu diesem Behufe wird die Telegraphen-Centralbuchhaltung zeitweilig einzelne Rechnungen, oder auch ganze Parthien des von den Exposituren geprüften Materiales zur Ueberprüfung oder weiteren

nalakat vagy állomásokat, melyekre vonatkozólag a beható ellenőrzést részéről szükségesnek tartja.

28. §. A központi távirdai számvevőséghez, a jelen utasításban felsorolt okmányok közül *rendesen* beküldendők, és pedig:

a) mindegyik hó 20-áig:

1. a határ ellenőrző állomások kimutatásai, mellékleteikkel együtt;

2. a hitelezett magántáviratokról szóló jegyzékek, az azokhoz tartozó eredeti táviratokkal;

3. a kimutatások a mérsékelt dijazás mellett feladott hirlaptáviratokról;

b) a számadások beküldésére következő hó 5-éig:

4. a hitelezett állami táviratok jegyzékei, az azokhoz tartozó eredeti táviratokkal és egyéb mellékletekkel;

5. a díjmentes udvari táviratok;

6. a havi statistikai kimutatások, a vasúti állomások forgalmáról;

c) évenként márczius 1-én:

7. az évi statistikai kimutatások, a vasúti állomások forgalmáról.

Incontrirung einverlangen, ausser dem aber auch von Zeit zu Zeit den Directionen jene Linien oder Stationen bezeichnen, bezüglich deren sie ihrerseits eine eingehendere Controlle für nöthig erachtet.

§. 28. Der Telegraphen-Centralbuchhaltung sind von den in dieser Instruction angeführten Documenten *regelmässig* einzusenden, u. zw.:

a) bis zum 20-ten eines jeden Monates:

1. die Nachweise der Grenzcontroll-Stationen, sammt Belegen;

2. die Verzeichnisse über die creditirten Privattelegramme, mit den dazu gehörigen Originaltelegrammen;

3. die Nachweise über die gegen ermässigte Gebühr aufgegebenen Zeitungs-Telegramme;

b) bis zum 5-ten des auf die Einsendung der Rechnungen folgenden Monates:

4. die Verzeichnisse über die creditirten Staatstelegramme mit den dazu gehörigen Originaltelegrammen und sonstigen Belegen;

5. die gebührenfreien Hoftelegramme;

6. die monatlichen statistischen Ausweise über den Verkehr der Eisenbahnstationen;

c) jährlich am 1-ten März:

7. die statistischen Jahresausweise über den Verkehr der Eisenbahnstationen.

..... igazgatósági kerület
Directionsbezirk .....

(Minta-melléklet a „Rendelet“ 9-ik §-ához.)
(Muster-Beilage zu §. 9 der „Verordnung.“

Számadási jegyzőkönyv
Rechnungsstand

az 18 ..... évi ..... havi távirdai üzleti beadványokról.

der Telegraphen-Betriebseingaben für d..... Monat..... 18 .....

Tételszám *Post-Nro.*	Az állomás neve *Name der Station*	A beérkezés napja *Einlaufstag*	Feladott *Aufgegebene* távíratok *Telegramme* belföldi *interne* darab *Stücke*	Feladott *Aufgegebene* távíratok *Telegramme* belföldi *interne* csomag *Packete*	Feladott *Aufgegebene* távíratok *Telegramme* külföldi *externe* darab *Stücke*	Feladott *Aufgegebene* távíratok *Telegramme* külföldi *externe* csomag *Packete*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* belföldiek *interne* darab *Stücke*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* belföldiek *interne* csomag *Packete*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* külföldiek *externe* darab *Stücke*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* külföldiek *externe* csomag *Packete*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* vasútiak *Eisenb.* darab *Stücke*	Átmenő táviratok *Transit-Telegramme* vasútiak *Eisenb.* csomag *Packete*	Szolgálati táviratok *Dienstes-Telegramme* kimutatás *Ausweis*	Szolgálati táviratok *Dienstes-Telegramme* mellékletek *Beilagen*	Hitelez. állami táviratok *Kreditirte Staats-Telegr.* kimutatás *Ausweis*	Hitelez. állami táviratok *Kreditirte Staats-Telegr.* mellékletek *Beilagen*	Statistikai kimut. darab *Statist. Nachw. Stückzahl*			A határszéli ellenőrző táv. állomás. beadványai *Eingaben der Grenz-Controll-Aemtern* kimutatás *Nachweis*	A határszéli ellenőrző táv. állomás. beadványai *Eingaben der Grenz-Controll-Aemtern* mellékletek *Beilagen*	**Észrevétel** *Bemerkungen*
1.	Temesvár																					
2.	Csákova																					
3.	Gyertyámos																					
4.	Szeszgyár																					
5.	Zsombolya																					
6	Arad																					
7.	Baja																					
8.	Csaba																					
9.	Békés-Gyula stb. – u. s. w.																					

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

15. szám. *1882.* *Augusztus 31.*

Tartalom:

A „Budapest V. Józseftéren“ felállitott postahivatal felhatalmazása nagyobb összegről szóló távirati pénzutalványok közvetitésére. — Rendelet az üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok kijelölése tárgyában. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Táv. szabályok és díjtáblákban.“ — A nemzetközi táviró vonalokon elháritott, meglevő és ujonnan beállt zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Ermächtigung des in „Budapest V. Josefsplatz“ errichteten Postamtes zur Vermittlung von telegraphischen Geldanweisungen über grössere Beträge. — Verordnung bezüglich der Bezeichnung der als Betriebs-Cautionen in Vadien anzunehmenden Werthpapiere. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife.“ — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte, fortdauernde und neu eingetretene Störungen. — Personalien.

A „Budapest V. Józseftéren“ felállitott postahivatal felhatalmazása nagyobb összegről szóló távirati pénzutalványok közvetitésére.

25062/V. 1882.

A főváros területén „Budapest V. Józsefter“ elnevezéssel f. é. julius hó 15-én felállitott kincstári postahivatal, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére illetékes postahivatalokkal való forgalomban 500 frtig terjedő távirati pénzutalványok felvételére felhatalmaztatott, — kifizetéssel azonban nem foglalkozik.

Miről a kir. távirdahivatalok ezennel értesittetnek.

Budapest 1882. augusztus 3.

Ermächtigung des in „Budapest V. Josefsplatz“ errichteten Postamtes zur Vermittlung von telegraphischen Geldanweisungen über grössere Beträge.

Das auf dem Gebiete der Haupstadt unter der Benennung „Budapest V. Josefplatz“ am 15-ten Juli l. J. errichtete Aerarialpostamt ist im Verkehre mit den, zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postkassen, zur Annahme von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl ermächtigt worden; mit der Auszahlung wird sich dieses Postamt jedoch nicht befassen.

Wovon die k. Telegraphenämter hiermit in Kenntniss gesetzt werden.

Rendelet

üzleti biztositékúl és bánatpénzül elfogadható értékpapirok kijelölése tárgyában.

Verordnung

bezüglich der Bezeichnung der als Betriebs-Cautionen in Vadien anzunehmenden Werthpapieren.

25486/V. 1882.

A m. k. pénzügyministernek f. é. junius hó 27-én 33062 sz. a. kelt körrendelete értelmében üzleti biztositékul és bánatpénzül a

Im Sinne der Circular-Verordnung vom 27. Juni l. J. Z. 33062 des k. ung. Finanzministeriums können nachstehende Werth-

budapesti illetőleg bécsi tőzsdén legutóbb jegyzett, de tizennégy napnál nem régibb napi árfolyam szerinti értékben és soha a névértéken felül, a következő értékpapirok fogadhatók el:

1. az összes magyar és osztrák állampapirok kivétel nélkül, ide értve a földtehermentesitési, szőlődézsma-váltsági, jelzálogos urbéri váltsági kötvényeket, sóbánya-utalványokat és kamatozó (állami) pénztári jegyeket, állami sorsolási (nyeremény) kölcsönök sorsjegyeit (kötvényeit) a magyar állam tulajdonába átment budapesti lánczhid, a magyar keleti és tiszavidéki vasútak elsőbbségi kötvényeit.

2. Az osztrák-magyar monarchia egyik vagy másik állama részéről kamatbiztositást élvező és teljes üzletben álló magyar és osztrák vasutak elsőbbségi kötvényei.

3. A magyar földhitelintézet záloglevelei és az osztrák-magyar bank, illetőleg a volt szab. oszt. nemzeti bank záloglevelei.

4. A többi hazai pénzintézetek által kibocsátott záloglevelek, a mennyiben ezen intézetek a m. kir. földmivelés-, ipar- és kereskedelmi ministeriumhoz minden év kezdetén felterjesztendő, s ezáltal a pénzügyministerrel egyetértőleg megbirálandó üzleti kimutatásaikban igazolják, hogy üzletvezetésük a záloglevelek biztositásáról szóló 1876. évi XXXVI. t.-cz. egyes határozmányainak megfelel.

Ezek a magyar földhitelintézet és az osztrák-magyar bank záloglevelein kivül a „pesti magyar kereskedelmi bank“, a „magyar általános földhitel-részvény-társaság“ és a „magyar jelzálog-hitelbank“ záloglevelei.

5. A mi a takarékpénztári könyvecskéket illeti, megengedtetik, hogy legfeljebb egy évre terjedő ügyleteknél, jó hirnévnek örvendő helybeli vagy kerületbeli takarékpénztárak betéti könyvei pénzügyi hatóságok és hivatalok részéről biztositékúl 5000 frt erejéig névértékben elfogadtassanak.

papiere, im Werthe des auf der Budapester beziehungweise Wiener Börse letztgezeichneten, über 14 Tage nicht älteren Courses, und nie über den Nominal-Werth als Betriebs-Cautionen und Vadien angenommen werden:

1. Alle ungarischen und österreichischen Staatspapiere ohne Ausnahme, inbegriffen die Grundentlastungs-, die Weinzehent-Entschädigungs-, die Hypothekar-Urbarial-Entschädigungs-Obligationen, die Salinenscheine, die verzinslichen (Staats) Cassenscheine, die mit Verlosungen (Gewinn) verbundenen Staatsanleihen-Lose (Obligationen) und die Prioritäts-Obligationen der in das Eigenthum des ungarischen Staates übergangenen Budapester Kettenbrücke, ungarischen Ost- und Theisbahnen.

2. Die Prioritäts-Obligationen jener ungarischen und österreichischen Eisenbahnen, welche von einem oder dem anderen Staate der österreichisch-ungarischen Monarchie eine Staatszinsengarantie geniessen und in vollkommenen Betriebe stehen.

3. Die Pfandbriefe der ungarischen Bodenkreditanstalt, und die Pfandbriefe der österreichisch ungarischen Bank resp. der gewesenen österreichischen Nationalbank.

4. Die von den übrigen heimischen Geldinstituten hinausgegebenen Pfandbriefe, insoferne diese Institute in alljährig am Anfang des Jahres an den kön. ung. Minister für Ackerbau, Industrie und Handel vorzulegenden, und durch denselben im Einvernehmen mit dem Finanzminister zu prüfenden Betriebsausweisen rechtfertigen, dass ihre Betriebsleitung den Bestimmungen des XXXVI. Gesetzartikels vom Jahre 1876 betreff der Garantirung der Pfandbriefe entspricht.

Diese sind, ausser den Pfandbriefen der ungarischen Bodenkreditanstalt und der österreichisch-ungarischen Bank, die Pfandbriefe der „Pester ungarischen Comerzialbank“, der ungarischen allgemeinen Bodenkredit-Aktien-Gesellschaft“ und der „ungarischen Hypothekar-Creditbank“.

5. Betreff der Sparcassa-Bücheln wird gestattet, dass bei Geschäften, welche sich höchstens auf ein Jahr erstrecken die Einlags-Bücher der sich eines guten Rufes erfreuenden hiesigen, oder bezirklichen Spaarkassen, von Seite der Finanzbehörden und Aemter als Caution bis zu 500 Gulden im Nominal-Werthe angenommen werden.

Miről a m. kir. távirdahivatalok az 1876. évi 23516 IX (T. R. T. 1876. 21.) 1879. évi 30434 (T. R. T. 1879. 22.) az 1880 évi 17202 IX. (T. R. T. 1880. 9.) és az 1882. évi 11012. V. (T. R. T. 1882. 5.) sz. a. kiadott rendeletek kapcsában tudomásul és miheztartás végett értesittetnek.

Hievon werden die königl. Telegraphen-Aemter im Nachhange zu den Verordnungen Z. 23516/IX. vom Jahre 1876 (T. R T. Nr. 21 ex 1876). Z. 30434 vom Jahre 1879 (T. R. T. Nr. 22 ex 1879). Z. 17202/IX. vom Jahre 1880 (T. R. T. Nr. 9 ex 1880) und Z. 11012/V vom Jahre 1882 (T. R. T. Nr. 5 ex 1882) zur Kenntnissnahme und Darnachachtung verständigt.

Budapest 1882. augustus 3.

Pótlékok a vonalrendhez.

19978/V. 1882.

A vonalrend 117., 120. és 121. lapjain javitandó és pedig:

A dunagőzhajózási társaság üszögh-szabolcsi távirdavezetéke 2. rovatában beirandó Üszögh helyett „Pécsbánya“ — továbbá az 5. rovatba Üszögh elébe „Pécsbánya.“

A déli vasút lajthaujfalu-ebenfurti vezetékénél beirandó a 3. rovatba, „Wr.-Neustadt“, végre

Az első erdélyi vasút déva-petrozsényi vezetékénél, beirandó a 3. rovatba „Petrozsény“.

Ergänzungen zur Linienordnung.

Die Linienordnung ist auf Seite 117. 120 und 121 zu rektifiziren u. zw.:

Bei der Leitung Üszögh-Szabolcs der Donau-Dampfschifffahrts-Gesellschaft ist einzutragen, in der 2. Rubrik, anstatt Üszögh „Pécsbánya“ — ferners in die 5. Rubrik vor Üszögh „Pécsbánya.“

Bei der Leitung Lajthaujfalu-Ebenfurt der Südbahn ist einzutragen, in die 3-te Rubrik „Wr.-Neustadt“, endlich

Bei der Leitung Déva-Petrozsény der ersten Siebenbürger-Bahn ist einzutragen, in die 3. Rubrik „Petrozsény“.

Budapest, 1882. augusztus 1.

25741/V. 1882.

Füzesgyarmathtól, Berettyó-Ujfalu és Derecskén át Debreczenig, továbbá Hajdu-Böszörménytől — Tiszadobig egyes, Büd-Szt.-Mihály és Tiszalök közt pedig visszatérő vezetékkép, kettős uj vonal felállitása folytán, valamint a tátrafüredi állomásnak a 318. számu vezetékről a 62. számu vezetékre lett átkapcsolása folytán, a vonalrend 27., 78., 97. és 100. lapjain javitandó és pedig:

A 62-ik számu vezetéknél beirandó az 5. rovatba Igló után „Tátrafüred.“

A 418-ik számu vezetéknél törlendő a 4-ik rovatban „Tátrafüred“.

A 413-ik számu vezetéknél beirandó a 4-ik rovatba Hajdunánás után „Büd-Szt.-Mihály és Tiszalök“, végre

A 427-ik számu vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Füzesgyarmath helyett „Debreczen“ — továbbá a 4-ik rovatba Füzesgyarmath után „Derecske és Debreczen“ és az 5-ik rovatba „Berettyó-Ujfalun vizsgálatra“.

In Folge Errichtung einer einfachen Leitung von Füzesgyarmath über Berettyó-Ujfalu und Derecske bis Debreczen, dann von Hajdu-Böszörmény bis Tiszadob und einer Schleifenleitung von Büd-Szt.-Mihály bis Tiszalök, — sowie in Folge Umschaltung der Station Tátrafüred von der Leitung Nr. 318 in jene Nr. 62, — ist die Linienordnung auf Seiten 27. 78, 97 und 100 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 62 ist einzutragen, in die 5-te Rubrik nach Igló „Tátra-Füred“.

Bei der Leitung Nr. 318 ist zu streichen, in der 4 Rubrik „Tátrafüred“.

Bei der Leitung Nr. 413 ist einzutragen, in die 4. Rubrik nach Hajdu-Nánás „Büd-Szt.-Mihály und Tiszalök“, endlich

Bei der Leitung Nr. 427 ist einzutragen, in die 3. Rubrik anstatt Füzes-Gyarmath „Debreczen“ — ferners in die 4. Rubrik nach Füzes-Gyarmath „Derecske und Debreczen“ und in die 5. Rubrik „Berettyó-Ujfalu zur Untersuchung“.

Budapest 1882. augusztus 9.

25071/V. 1882.

A vonalrend 136. lapján javitandó:

Az osztrák államvasút fehértemplom-aninai vezetékénél beirandó a 4-ik rovatba, Oravicza után „Lissava és Krassova", ellenben ugyanezen állomások nevei törlendők az 5-ik rovatban.

Die Linienordnung ist auf Seite 136 zu rectifiziren:

Bei der Leitung Fehértemplom-Anina der österreichischen Staatseisenbahn ist einzutragen, in die 4. Rubrik nach Oravicza „Lissava und Krassova;" hingegen sind diese Stations-Namen in der 5. Rubrik zu streichen.

Budapest, 1882. augusztus 4.

25589/V. 1882.

A vonalrend 135. lapján javitandó:

Az osztrák államvasut czegléd-szegedi vezetékénél beirandó az 5-ik rovatba „Dorozsma".

Die Linienordnung ist auf Seite 135 zu rectifiziren:

Bei der Leitung Czegléd-Szeged der österreichischen Staatsbahn ist einzutragen, in die 5. Rubrik „Dorozsma".

Budapest, 1882. augusztus 4.

26563/V. 1882.

A Sziszek és Kosztajnicza között fennállott távirdavonalnak a sziszek-doberlini vasút mellé lett áthelyezése, valamint a petrinjai visszatérő vezetéknek és a Sziszek-Kutina között fennállott távirdavonalnak lebontása és az ezzel kapcsolatos egyéb változások folytán, a vonalrend 73. és 107. lapjain javitandó és pedig:

A 292. számú vezetéknél beirandó a 3. rovatba Ujgradiska helyett „Pozsega"; továbbá a 4. rovatba a jassenováci állomás után „Kutina és Ógradiska" (mely két állomás visszatérő vezetékkel lett bekapcsolva), valamint az ujgradiskai állomás után „Pozsega"; — ellenben ugyanezen rovatban törlendő „Petrinja".

A 464. számu sziszek-pozsegai vezeték egészen törlendő.

In Folge der Abtragung der zwischen Sissek und Kostajnicza bestandenen Telegraphenlinie und Verlegung derselben an die Sissek-Doberliner Eisenbahn, sowie der Abtragung der Schleifenleitung nach Petrinja und der Telegraphen-Linie Sissek-Kutina und einiger anderer hiemit verbundenen Aenderungen, ist die Linienordnung auf Seite 73 und 107 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 292 ist einzutragen, in die 3. Rubrik anstatt Ujgradiska „Pozsega", — weiters in die 4. Rubrik nach der Station Jassenovácz „Kutina und Altgradiska" (welche mittelst Schleifenleitungen eingeschaltet wurden) und nach Ujgradiska „Pozsega"; hingegen ist in derselben Rubrik zu streichen „Petrinja".

Die Leitung Sissek-Pozsega Nr. 464 ist gänzlich zu streichen.

Budapest, 1882. augusztus 10.

27115/V. 1882.

A vonalrend 124. lapján javitandó:

A m. kir. államvasutak budapest-salgótarjáni vezetékénél a 4. rovatban törlendő „Rákos-Csaba és Rákos-Keresztur", ellenben a budapest-hatvani vezetéknél beirandó a 4. rovatba „Rákos-Csaba és Rákos-Keresztur".

Die Linienordnung ist auf Seite 124 zu rektifiziren:

Bei der Leitung Budapest-Salgótarján der k. ung. Staatsbahnen ist zu streichen, in der 4. Rubrik „Rákos-Csaba und Rákos-Keresztur"; dagegen ist bei der Leitung Budapest-Hatvan einzutragen „Rákos-Csaba und Rákos-Keresztur."

Budapest, 1882. augusztus 14.

27236/V. 1882.

A 306. számu vezeték báttaszék-mohácsi részének a báttaszék-szegzárdi vonalrész oszlopaira lett áthelyezve és a 396. számu szegzárd-gyönki vezetékkel lett összekötése folytán a vonalrend 76. és 94. lapján javitandó, és pedig:

A 306. számú vezetéknél beirandó a harmadik rovatba Mohács helyett „Gyönk" továbbá törlendő a 4-dik rovatban „Mohács" és ugyanezen rovatba beirandó, Bonyhád után Szegzárd, Zomba, Lengyel, Högyész és Gyönk. A 396. számu vezeték egészen törlendő.

Zufolge Uebertragung des Streckentheiles Báttaszék-Mohács, der Leitung Nr. 306, auf das Gestänge des Linientheiles Báttaszék Szegzárd und Verbindung desselben mit der Linie Szegzárd-Gyönk Nr. 396, ist die Linienordnung auf Seiten 76 und 94 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 306 ist einzutragen, in die 3. Rubrik anstatt Mohács „Gyönk"; weiters ist zu streichen, in der 4. Rubrik „Mohács" und in derselben Rubrik ist einzutragen, nach Bonyhád „Szegzárd, Zomba, Lengyel, Högyész und Gyönk."

Budapest, 1882. augusztus 14.

27495/V. 1882.

A jaskai uj mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 71. lapján javitandó és pedig:

A 285. számu zágráb-zenggi vezetéknél beirandó, a 4. rovatba, Zágráb után „Jaska".

In Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Jaska, ist die Linienordnung auf Seite 71 zu ergänzen, u. zw.

Bei der Leitung Agram-Zengg Nr. 285 ist einzutragen, in die 4. Rubrik nach Zágráb „Jaska".

Budapest, 1882. augusztus 17.

27745/V. 1882.

A vonalrend 125. lapján javitandó:

A m. kir. államvasutak salgó-tarján-ruttkai vezetékénél beirandó, a 4. rovatba, Jánoshegy után „József-gőzfürész."

Die Linienordnung ist auf Seite 125 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Salgó-Tarján-Ruttka der k. ung. Staatsbahnen ist einzutragen, in die 4. Rubrik nach Jánoshegy „József-gőzfürész" (Dampfsäge).

Budapest, 1882. augusztus 21.

Változások a magyarországi távirdák állaidékában.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

26977/V. 1882.

A trónörökös ő csász. és kir. fenségének *Boldogfalván* való tartózkodása alatt a nevezett helyen f. évi julius hó 30-tól a f. évi augusztus hó 8-ig egy m. kir. udvari táv. állomás volt megnyitva.

Während des Aufenthaltes Sr. kais. und königl. Hoheit des Kronprinzen in *Boldogfalva* ist daselbst vom 30-ten Juli bis 8-ten August l. J. eine kön. ung. Hof-Telegraphen-Station etablirt gewesen.

Az osztrák államvasút-társaság oravicza-aninai vonalrészén fekvő *Lissava* és *Krassova* nevü vasút üzlet-távirda állomások állami és magán táviratok kezelésére felhatalmaztattak

Die entlang der Theilstrecke Anina-Oravicza, der österreichischen Staatseisenbahn-Gesellschaft liegenden Bahnbetriebs-Telegraphen-Stationen *Lissava* és *Krassova*, wurden

és ebbeli működésüket f. é. augusztus hó 1-én megkezdették.

Nevezett állomások a magyar-szerb határszéli díjövbe esnek és a táviratok közvetitése végett a *fehértemplomi* m. kir. államtávirda-állomáshoz lettek beosztva.

zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt und haben ihre diesbezügliche Funktion mit 1. August d. J. begonnen. Diese Stationen liegen im ungarisch-serbischen Grenz-Rayon und wurden behufs Vermittlung ihrer Telegramme der k. ung. Staatstelegraphen-Station *Fehértemplom* zugewiesen.

A m. kir. államvasutak budapest-ruttkai vonala mentén fennálló jánoshegyi és turcseki állomások között fekvő „*József gőzfürész*“ nevű uj vasútüzleti távirda-állomás, állami és magántáviratok kezelésére is felhatalmaztatott és ebbeli működését f. é. augustus hó 12-én megkezdette.

Ezen állomás ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett a *losonczi* m. kir. állam-távirdaállomáshoz lett beosztva.

Die zwischen den, entlang der Theilstrecke Budapest-Ruttka der k. ung. Staatsbahnen liegenden Stationen Jánoshegy und Turcsek errichtete neue Eisenbahn-Betriebs-Telegraphen-Station Namens „*József gőzfürész*“ wurde zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt, und hat ihre Funktion mit 12. August l. J. begonnen. Dieselbe ist zur Controlle und Vermittlung der Telegramme der k. u. Staatstelegraphen-Station *Losoncz* zugewiesen.

Jaskán, Zágráb megyében a 285. sz. vezetéken, f. év augusztus hó 13-án egy uj, a postával egyesitett államtávirdaállomás, korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a *zágrábi* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „Ja“.

Zu *Jaska*, im Agramer Comitate, wurde am 13. August l. Js. auf der Leitung Nr. 285 eine neue, mit der Post vereinigte Staats telegraphen-Station, mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation *Agram* zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „Ja“.

Az osztrák államvasut nyitra-tapolcsányi vasutrésze mentén fekvő *sarluska*, *üzbéghi*, *szomorfalvai* és *ladányi* üzlettávirda-állomásai f. é. september hó 1-től állami és magán-táviratok kezelésére felhatalmaztattak.

Die auf der Theilstrecke Nyitra-Tapolcsán der österr. Staatsbahn gelegenen Eisenbahnbetriebs-Stationen *Sarluska*, *Üzbégh*, *Szomorfalva* und *Ludány* wurden vom 1-ten September l. J. an, zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt.

26989/V 1882.

A magyar államvasutak *kriványi* állomása „*Krivány-Detva*“ uj elnevezést nyert.

Erről a távirdák azon figyelmeztetéssel értesittetnek, hogy az oda feladandó táviratok czimezésénél jövőre az uj nevet használják.

Die Eisenbahnbetriebs-Station *Krivány*, der k. ung. Staatsbahnen, hat die neue Benennung *Krivány-Detva* erhalten.

Hievon werden die Telegraphen-Aemter mit der Weisung verständigt, dass sie in Hinkunft bei den nach diesem Orte zur Aufgabe gelangenden Telegrammen diese neue Benennung zu gebrauchen haben.

Változások az occupált területi távirdák álladékában.

Galjevanjeva és Maglaj a/Verbas időleges táv. állomások Boszniában f. hó 24-én bezárattak; ellenben katonai táv. állomás Cemerno Herczegovinában folyó hó 5-től N szolgálatot tart.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Die temporäre Telegraphen-Station Galjevanjeva und Maglaj a/Verbas in Bosnien sind am 4. d. Mts. geschlossen worden; hingegen hält die Militär-Telegraphen-Station Cemerno in der Herzegowina seit 5-ten d. Mts. N Dienst.

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

Egyiptom.

Az egyiptomi levelezésre vonatkozólag a f. é. „T. R. T.“ 13. számában közlött megszoritások alól, ujabban vett értesitések szerint az Eastern társulat által jelenleg kezelt és a Khedive fennhatósága alatt álló egyiptomi táv. állomások az államlevelezésre nézve kiveendők.

Továbbá értesittetnek a távirdák, hogy f. hó 10-től az egyiptomi vonalok Suez és Kairo valamint f hó 21-től Egyiptommal via El-Arich a szárazföldi nemzetközi összeköttetés megszakadt. Ennek folytán az egyiptomi állomások közül csakis Alexandria és evvel Port-Said, a malta-, candia- és larnacai kábeleken és Suez az adeni kábeleken át állanak a nemzetközi hálózattal távirati összeköttetésben.

Az Alexandriába szóló és e három út bármelyikén továbbitandó táviratokra vonatkozólag megjegyeztetik, hogy azok csakis a feladó felelőssége mellett veendők fel.

A Suezbe per Aden intézett táviratok szódíja pedig a következő:

1. Via Törökország (Faô) 4 frt 18 kr.
2. „ Oroszorsz.(Djulfa-Bushir)4 frt 30 kr.

Arabia.

Az Eastern társulat egyiptomi vonalai Port-Said és Suez közt meg levén szakadva, ezeknek helyreállitásáig a közlekedés *Aden*-nel csak via Faô, vagy Djulfa-Bushire—Bombay lehetséges. E körülmény folytán az *Aden*-be szóló táviratok szavonkénti díja a következő:

1. Via *Törökország*(Faô-Bombay)3 frt 43 kr.
2. Via *Oroszország* (Djulfa, Bushire-Bombay) 3 frt 55 kr.

Dél-Afrika.

Az Eastern társulat egyptomi vonalainak helyreigazitásáig a Dél-Afrikába és a jóreményfoki gyarmatokra szóló táviratok dijazásához az előbbeni közleményben „Arabia“ rovat alatt meghatározott adeni díjak veendők, melyhez azután még hozzáadandók a „Távirási szabályok és díjtáblák“ 49-ik lapján közölt további díjak.

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Egypten.

Laut neueren Informationen sind von der, in Bezug auf die egyptische Correspondenz im Nr. 13 des „T. R. Tára“ ex 1882 mitgetheilten Beschränkungen, die durch die Eastern Comp. betriebene und unter der Suprematie des Khedive stehenden egyptischen Telegr.-Stationen bezüglich der Staatscorrespondenz ausgenommen.

Weiters werden die Telegraphenämter verständigt, dass seit 10-ten d. Mts die egyptischen Linien zwischen Suez und Cairo, wie auch seit 21-ten d. Mts. die Verbindung ihrer Linien mit dem internationalen Netze über El-Arich unterbrochen sind. In Folge dessen sind von den egyptischen Stationen nur Alexandrien und von da aus Port-Said mittelst Cabeln mit Malta- Candia- Larnaca, und Suez mittelst Cabel mit Aden und hiedurch alle drei Stationen mit dem internationalen Netze in Verbindung.

Bezüglich der nach Alexandrien lautenden und auf einen der drei benannten Via's befördernden Telegramme wird bemerkt, dass selbe nur auf Gefahr des Aufgebers aufgenommen werden können.

Die Worttaxe der nach Suez über Aden lautenden Telegramme aber ist die folgende:

1. Via Türkei (Faô) 4 fl. 18 kr.
2. „ Russland (Djulfa Bushir) 4 fl. 30 kr.

Arabien.

Nachdem die egyptischen Linien der Eastern Comp. zwischen Port-Said und Suez unterbrochen sind, so ist bis zur Herstellung derselben die Communication mit *Aden* nur über Faô oder Djulfa, Bushire-Bombay möglich. Dem zufolge ist die Worttaxe nach *Aden* die folgende:

1. Via *Türkei* (Faô-Bombay) 3 fl. 43 kr.
2. Via *Russland* (Djulfa-Bushire-Bombay) 3 fl. 55 kr.

Süd-Afrika.

Bis zur Herstellung der egyptischen Linien der Eastern Compagnie sind die Taxen bis Aden für den nach Süd-Afrika oder nach den Cap-Colonien gerichteten Telegramme aus der vorhergehenden mit „Arabien“ betitelten Mittheilung zu entnehmen, wozu noch die weiteren, auf Seite 76 der „Telegraphen-Ordnungen und Tarife“ ausgesetzten Taxen zugerechnet werden.

Eastern kabel-társulat.

Az Eastern társulat Alexandria és Port-Saïd között egy tengeralatti kábelt rakott le és ezt a nemzetközi levelezésre kinyitotta. A Port-Saïd-ba intézett táviratok egyelőre csak is a feladó felelősségére veendők fel, és a melyek után az Alexandriáig szóló díjon felül, a nevezett cabel díja fejében, szavonként még 25 kr. szedendő be.

Eastern Compagnie.

Die Eastern Compagnie hat zwischen Alexandrien und Port-Saïd ein unterseeisches Cabel gelegt und dieses dem internationalen Verkehre übergeben. Die nach Port-Saïd lautenden Telegramme sind einstweilen nur auf Gefahr des Aufgebers aufzunehmen und nach ihnen ausser der bis Alexandrien entfallende Gebühr, nach einem jeden Worte noch 25 kr. als die Taxe des genannten Cabels, einzuheben.

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban.

A „Távirási szabályok és díjtáblák" 28., 29. és 30. lapján bevezetendő:

Majur	*10*
Sunja	*15*
Volinja	*40*

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife."

Auf Seiten 32, 33 und 34 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" ist einzutragen:

Majur	*10*
Sunja	*15*
Volinja	*40*

Egyiptom.

A török távirda-igazgatás a lattaquié-larnaca-alexandriai viát f. évi julius hó 20-án a nemzetközi levelezésre megnyitotta. Ennek folytán a „Távirási szabályok és díjtáblák" 50-ik lapján az Egyiptomba szóló táviratokra nézve mint 4-ik via beirandó:

	Alexandria		I. öv.		II. öv.	
	egy szó					
	frt.	kr.	frt.	kr.	frt.	kr.
4. Via: *Törökország* (Lattaquié-Larnaca)	1	10	1	23	1	35

Egypten.

Die türkische Telegraphen-Verwaltung hat die Via Lattaquié - Larnaca - Alexandria am 20. Juli l. J. für die internationale Correspondenz eröffnet. Hiedurch ist auf Seite 53 der „Telegraphen - Ordnung und Tarife" für die nach Egypten bestimmten Telegramme noch als 4-te Via einzutragen:

	Alexandria		I. Zone		II. Zone	
	Ein Wort					
	fl.	kr.	fl.	kr.	fl.	kr.
4. Via *Türkei* (Lattaquié-Larnaca)	1	10	1	23	1	35

Amerika.

A franczia társulat brest-st.-pierre-new-yorki kábele f. hó 21-én helyreállittatván, a forgalomnak ujolag átadatott.

Ez alkalommal a nevezett kábel-társulat elfogadta az Anglo-American és a D. U. St. Kábel-társulatok által kölcsönösen felemelt kábel-díjakat.

Utasittatnak ennek folytán a távirdák, hogy a „Távirási szabályok és díjtáblák 37., 38. és 39. lapján a Comp. Française P. Q. rovata alatt levő díjakat, valamint a rovatok

Amerika.

Das von Brest über St. Pierre nach New-York gehende Cabel der französischen Gesellschaft ist am 21-ten d. Mts. hergestellt und dem Betriebe neuerdings übergeben worden.

Bei dieser Gelegenheit hat die genannte Gesellschaft die von der Anglo-American und der D. U. St. Cabel-Gesellschaften gemeinschaftlich erhöhten Cabel-Taxen angenommen.

Demnach werden die Teleg.-Aemterbeauftragt auf Seiten 41, 42 und 43 der „Telegraph.-Ordnung und Tarife", sowohl den Kopf der mit Comp. Française P. Q. bezeichneten Rubrik

fejeit is huzzák keresztül és a megelőző rovat fejét a következő módon egészitsék ki:

Anglo-American, Direct United St. Cabel, Deutsche vereinigte Cabel - Gesellschaft via Emden-Valencia, Comp. Française P. Q.

Továbbá a 42-ik lapon felülről a 17-ik sorban 6 frt 58 kr. helyett 7 frt 20 kr. irandó.

als auch die ganze Rubrik zu streichen, und den Kopf der vornergehenden Rubrik auf folgende Weise zu ergänzen:

Anglo-American, Direct United St. Cabel, Deutsche vereinigte Cabel - Gesellschaft via Emden-Valencia, Comp. Française P. Q.

Weiters ist auf Seite 46 in der Zeile 18 statt 6 fl. 58 kr. — „7 fl. 20 kr." zu schreiben. Schliesslich ist auf Seite 41 in der 1-ten Zeile das Wort *Emden* zwischen die Wörter *London* und *oder* einzuschalten. Es soll demnach heissen:

B) Die von London, Emden oder Brest ab zu zahlenden Gebühren nach dem etc.

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
A japáni szárazföldi vonalok Nagasakitól Die japanesischen Landlinien von Nagasaki	1882. aug. 6.	1882. aug. 7.
Kábelek / Cabeln: Rio Grande do Sul — Montevideo	1882. jun. 8.	„ „ 9.
Kábelek / Cabeln: Brest—St. Pierre (a franczia társulat kábele / von der französischen Gesellschaft)	„ márcz. 20.	„ „ 21.
Shanghai—Nagasaki	„ aug. 18.	„ „ 23.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok: | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881. april 13.
Kábelek / Cabeln: Brest—St. Pierre (az Anglo-American társulat kábele / von der Anglo-American Gesellschaft)	1882. márczius 20.
Kábelek / Cabeln: „ „ St.-Thomas—St.-Kitts	„ april 12.
Az Eastern-társulat vonalai Egyiptomban . . . . . Die Linien der Eastern Comp. in Egypten	„ julius 10.
Az egyptomi szárazföldi vonalok Alexandria és Cairo közt . . Die egyptischen Landlinien zwischen Alexandrien und Kairo .	„ „ 19.
Az egyiptomi szárazföldi vonalok Kairo és Suez között . . Die egyptischen Landlinien zwischen Cairo und Suez . .	„ aug. 10.

A személyzetben
az 1882. év julius havában előfordult változások.

Kinevezések.

Távirdakezelőkké kineveztettek a következő távirdai kezelőjelöltek: (15104/V. 1882. julius 21.)

Várady Teréz, Esztergomba; Riemer Sarolta, Érsekujvárra; Hölszky Károlyné, Rózsahegyre; Tamás Antalné szül. Petruss Mária, Szegedre; Bancalari Domokosné szül. Hermann Paulin, Miskolczra; Madzsár Béláné szül. Háboty Janka, Nagy-Károlyba; Orphanides Jánosné, szül. Raskó Eleonora, Váczra; Lakos Imréné szül. Pécskay Ilona, Czeglédre; Öhl Katalin és Lehmann Stefánia, Szombathelyre.

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Vajda Lajos, Tapolczán, 1882. julius 1-től (2841. ig. B. 1882. julius 5-én.)
Bándy Viktoria, Tiszalökön; Lukács Ferencz, Büd-Szent-Mihályon, mindkettő 1882. julius 6-tól. (5553. ig. D. 1882. julius 6.)
Balogh János, Derecskén, 1882. julius 8-tól (5642. ig. D. 1882. julius 7.)
Szalay János, Hajdú-Nánáson, 1882. julius 17-től. (6014. ig. D. 1882. julius 17.)

Áthelyezések:

Nicolits Jakab távirdatisz, Temesvár-Jozsefvárosból — Budapestre;
Leidl Mihály távirdakezelő, Resiczáról — Temesvár-Józsefvárosba;
Stepán Zsófia távirdakezelő, Nagy-Becskerekről — Resiczára;
Kozenkay Irma távirdakezelő, Temesvárról — Nagy-Becskerekre;
Racsov Győzőné távirdakezelő, Temesvár-Józsefvárosból az ottani főállomáshoz. (24000/V. 1882. julius 19.)
Nemecskay István távirdai vonalőr, hivatalszolgai teendőkre, Zólyomból — Budapest-várba. (23633/V. 1882. julius 19.)
Ungár Győző távirdatiszt, Trencsénből — és Baczoni József távirdatiszt, Nagy-Mihályból — Budapestre; Nagy István rózsahegyi, Bariczky János érsekujvári, Lencz István esztergomi és Gömöry József szombathelyi távirdakezelők, Budapestre; Dvorsák József távirdakezelő, Szombathelyről — Nagy-Mihályba. (15104/V. 1882. julius 21.)
Stölczer Aranka távirdakezelő, Budapest-várból — Pécsre; Velősy Lipótné szül. Weithofer Auguszta távirdakezelő, Székes-Fehérvárról — Budapest-várba és Avramovits Franczizka távirdakezelő, Pécsről — Székes-Fehérvárra, csere utján. (6040. ig. B. 1882. julius 26.)

Halálozások:

Eisele János postamester és szerződött távirdakezelő Temerinben 1882. junius 30-án. (1676. ig. T. 1882. julius 7.)
Mann Vladimir távirdatiszt Nagyszebenben, 1882. julius 7-én. (1686. ig. T. 1882. julius 7.)

Neferović Ferencz távirdatiszt Zágrábban, 1882. julius 20-án. (2900. ig. Z. 1882. julius 20.)

Garay János távirdaigazgatósági titkár Budapesten 1882. julius 10. (25411/V. 1882. julius 29.)

Nyugdijazások:

Blasch József távirdai hivatalszolga Temesvárott, véglegesen. (21159/V. 1882. julius 8.)

Ursulescu Timót távirdakezelő Temesvárott, véglegesen. (19446/V. 1882. julius 2-án.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Laczházán: Stassik Matild helyett: Huszár Antal. (5695. ig B. 1882 julius 9-én.)

Izsákon: Raichl Adolfné helyett: Enberger Ferencz. (5796. ig. B. 1882. julius 12.)

Marczaliban: Lázár Miksa helyett; Martinek Károly, ki körmendi szolgálatától egyuttal kilépett. (5924. ig. B. 1882 julius 15.)

Ráczkevén: Stepanácz Emilia helyett: Aczél Zsuzsánna. (6436. ig. B. 1882 julius 30.)

Szamosujvárott: Kecskeméthy Mária. (5313. ig. D. 1882 julius 1-én.)

Szarvason: Huszár Antal helyett: Rigó Gyula. (1596. ig. T. 1882 julius 1.)

Zalathnán: Szeles Mária helyett: Bene Juliánna. (1639. ig. T. 1882 julius 3-án.)

Székely-Keresztúron: Papp György helyett: Szeles Mária. (1095. ig. T. 1882 julius 20.)

Zámon: Kornis Jolán helyett: Engel Karolina, ki alibunári szolgálatából egyuttal kilépett. (1845 és 1862. ig. T. julius 27 és 29.)

Jezeraneban: Kuštan Borbála. (3081. ig. Z. 1882 julius 31.)

Erzsébetvárosban: Frühm Károly. (1583. ig. T. 1882 julius 1.)

Nagylakon: Wittmann József. (1254. ig. T. 1882 julius 23.)

Porutiu Teophil a kezelőjelöltek sorából törültetett. (22489/V. 1882 julius 10-én.)

Petsner Szilárd, a nagyugróczi postamester megbizott távirdakezelője, a távirdai szolgálatból kizáratott. (22805/V. 1882. julius 12.)

Ries Hermin, a kezelőjelöltek sorából saját kérelmére törültetett. (25178/V. 1882. julius 28.)

Enberger Ferencz martonvásári megbizott kezelő, ezen szolgálatából kilépett. (5564. ig. B. 1882 julius 4.)

Vojnovits Alexandra csákovai megbizott, ezen szolgálatából kilépett (1851. ig. T. 1882 julius 28.)

Pomekalszky József távirdai hivatalszolga Temesvárott, szolgálattételre az ottani távirdaigazgatósághoz osztatott be. (1728. ig. T. 1882 julius 13.)

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

16. szám. *1882.* *September 18.*

Tartalom:

A fehértemplomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére. — Rendelet a semaphor táviratoknak statistikai kimutatása tárgyában. — A magyar-óvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi távirda-hálózatban előfordult változások. — A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Táv. szabályok és díjtáblákban.“ — A nemzetközi táviró vonalokon elháritott, meglevő és ujonnan beállt zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Ermächtigung des Postamtes in Weisskirchen zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Verordnung bezüglich der statistischen Nachweisung der samaphorischen Telegramme. — Ermächtigung des Postamtes in Magyar-Óvár zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österr. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife.“ — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte, fortdauernde und neu eingetretene Störungen. — Personalien.

A fehértemplomi postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.

29412/V. 1882.

A fehértemplomi postahivatal f. évi szeptember 15-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére felhatalmazott postahivatalokkal való forgalomban, a fentebbi időponttól kezdve, 500 forintig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m. k. távirda-hivatalok miheztartás végett ezennel értesittetnek.

Ermächtigung des Postamtes in Weisskirchen zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

Das Postamt in Weisskirchen wurde mit 15-tem September l. J. in ein ärarisches umgestaltet, und zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl., im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die kön. ung. Telegraphenämter zur Darnachachtung hiermit verständigt werden.

Budapest, 1882. september 9.

Rendelet

a semaphor táviratoknak statistikai kimutatása tárgyában.

Verordnung

bezüglich der statistischen Nachweisung der semaphorischen Telegramme.

24636/V. 1882.

Kérdés tétetvén a semaphor táviratok után a czimzettől beszedendő dijak mikénti elszámolása s az e nemü táviratoknak a statisti-

Anlässlich einer Anfrage, wie die nach semaphorischen Telegrammen vom Adressaten einzuhebenden Gebühren zu verrechnen und

kában való kimutatása iránt, a következőket rendelem:

A semaphor táviratok olyanoknak tekintendők, melyek semaphor közvetitésével a távirdavonalokon túl adattak fel, vagy azokon túl kézbesitendők, s mint ilyenek a szerint, a mint külön szolgálatot nem igényelnek vagy igényelnek, a statistikai átnézetek 7, vagy 8—12. rovataiba sorozandók.

A távirda-állomásainkon megérkezett semaphor táviratokért a czimzettől beszedendő díjak, melyeknek összege, a nemzetközi szabályzat LVIII. czikkének 6. pontja s a távirási szabályok 20. §. utolsó pontja értelmében, az illető távirat bevezetésében közöltetik, a feladáskor hitelezetteknek tekintendők, s azért nem az üzletbevételi számadásban, hanem közvetlenül a tárczanaplóban számolandók el épen ugy, mint ez az utánküldött táviratokért a czimzettől beszedett utánküldési dijakat illetőleg történik. A megérkezett táviratok statistikai átnézetének „észrevételek“ czimü rovatában, azon ország sorában, melynek semaphor állomásáról ily távirat érkezett, a következő sommás megjegyzés irandó:

„. . . . . darab semaphor távirat után . . . . . frt . . . . kr. beszedetett.“

diese Telegramme selbst in der Statistik nachzuweisen seien, verordne ich Folgendes:

Die semaphorischen Telegramme sind als solche aufzufassen, welche durch Vermittlung einer Semaphorstation ausserhalb der Telegraphenlinien aufgegeben, oder ausserhalb derselben zuzustellen sind, und somit, je nach dem selbe besondere Dienstleistungen nicht beanspruchen, oder solche verlangen, in Rubrik 7, oder 8—12 der statistischen Uebersichten einzureihen sind.

Die bei unseren Telegraphenstationen für eingelangte semaphorische Telegramme vom Adressaten einzuhebenden Gebühren, deren Summe im Sinne des Artikel LVIII, Punkt 6 der internationalen Reglements, und des letzten Punktes von §. 20 der Telegraphenordnung, in der Einleitung mitgetheilt wird, sind als bei der Aufgabe creditirt zu betrachten und daher nicht in der Betriebseinnahme-Rechnung, sondern unmittelbar in dem Etatjournale zu verrechnen, so wie dieses bezüglich der für nachgesendete Telegramme vom Adressaten eingehobene Nachsendungsgebühren geschieht. In der statistischen Uebersicht der eingelangten Telegramme ist in der Rubrik der „Bemerkungen“ in der Reihe jenes Landes, von dessen Semaphorstationen solche Telegramme eingelangt sind, die summarische Anmerkung zu schreiben:

„Für . . . . . Stück semaphorische Telegramme . . . . . Gulden . . . . kr. eingehoben.“

Budapest, 1882. september 11.

A magyar-óvári postahivatal felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.

Ermächtigung des Postamtes in Magyar-Óvár zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

29838/V. 1882.

A magyar-óvári postahivatal f. é. oktober 1-én kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére felhatalmazott postahivatalokkal való forgalomban, a fentebbi időponttól kezdve, 500 frtig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztatott.

Miről a m. kir. távirdahivatalok miheztartás végett ezennel értesittetnek.

Das Postamt in Magyar-Óvár wurde mit 1-tem Oktober l. J. in ein aerarisches umgestaltet, und zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl, im Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die kön. ung. Telegraphenämter zur Darnachhaltung hiermit verständigt werden.

Budapest, 1882. september 14.

Pótlékok a vonalrendhez.

29563/V. 1882.

A cs. kir. szab. osztrák állami vaspálya nyitra-tapolcsáni szakasza mentén fekvő sarluska-űzbéghi, szomorfalui és ludányi üzlet-távirdaállomásoknak magán- és állami táviratok kezelésére lett felhatalmazása folytán, a vonalrend 134. lapján javitandó, és pedig:

Az érsekujvár-nagytapolcsáni vezetéknél a 5. rovatban Sarluska-Üzbégh, Szomorfalu és Ludány törlendők, a 4. rovatba pedig „Ivánka“ után beirandók.

Budapest, 1882. september 6.

Ergänzungen zur Linienordnung.

29563/V. 1882.

Zufolge Ermächtigung der auf der Theilstrecke Nyitra-Tapolcsán der k. k. pr. öst. Staatseisenbahn liegenden Eisenbahn-Betriebs-Telegraphenstationen: Sarluska-Üzbégh, Szomorfalu und Ludány zur Manipulation von Privat- und Staatstelegrammen, ist die Linienordnung auf Seite 134 zu corrigiren und zwar:

Bei der Leitung Érsekujvár-Nagytapolcsán sind in der 5. Rubrik zu streichen: Sarluska-Üzbégh, Szomorfalu und Ludány, und dieselben in der 4. Rubrik, nach der Station „Ivánka“ einzutragen.

Budapest, 1882. september 6.

28004/V. 1882.

A kriváni és az illyei vasutüzleti állomások neveinek megváltoztatása folytán a vonalrend 121-ik és 125-ik lapján javitandó, és pedig: a 121-ik lapon az első erdélyi vasútnak aradpiskii vezetékénél, a 4-dik rovatban Illye helyett „Maros-Illye“ irandó; és a 125-ik lapon a m. kir. államvasutak salgótarján-ruttkai vezetékénél a 4-ik rovatba Kriván helyett „Krivány-Detva“ irandó.

Budapest, 1882. september 7.

In Folge der Namensänderung der Eisenbahnbetriebs-Stationen Kriván und Illye, ist die Linienordnung auf Seite 121 und 125 zu rectificiren: Auf Seite 121 bei der Leitung Arad-Piski der Ersten Siebenbürger Bahn, in der 4-ten Rubrik ist Illye in „Maros-Illye“ abzuändern; dann auf Seite 125 bei der Leitung Salgótarján-Ruttka der kön. ung. Staatsbahnen, in der 4-ten Rubrik ist Kriván in „Krivány-Detva“ abzuändern.

Budapest, 1882. september 7.

30270/V. 1882.

A 416-ik számú diószeg-morva-szt.-jánosi vonalnak folytatólag Szeniczig történt meghosszabbitása, valamint a sasvári és szeniczi távirda-állomások megnyitása folytán a vonalrend 98-ik lapján javitandó, és pedig:

A 416-ik számú vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Morva-Szt.-János helyett „Szenicz“, továbbá a 4-ik rovatba „Sasvár“, és „Szenicz“.

Budapest, 1882. september 11.

In Folge Verlängerung der Leitung Diószeg-Morva-Szt.-János Nr. 416 bis Szenicz, sowie in Folge Eröffnung der neuen Telegr.-Stationen Sasvár und Szenicz, ist die Linienordnung auf Seite 98 zu rectifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Nr. 416 ist einzutragen in die 3. Rubrik anstatt Morva-Szt.-János „Szenicz“, weiters aber in die 4. Rubrik „Sasvár“ und „Szenicz“.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

24000/V. 1882

A temesvár-józsefvárosi gyüjtő-állomásnak mellékállomássá történt átváltoztatása folytán, az eddig alája rendelt volt *módosi*, *párdányi* és *szerb-ittebei* mellékállomások f. évi augusz-

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

24000/V. 1882

Zufolge Umgestaltung der Sammelstation, Temesvár-Józsefváros in eine Nebenstation, wurden die bisher der genannten Station zugetheilt gewesenen Nebenstationen *Módos*,

tus hó 1-től, a *temesvári* fő- és gyüjtőállomás alá rendeltettek.

(l. „T. R. T.“) f. évi 13. sz.)

Párdány und *Szerb-Ittebe* vom 1-ten August l. Jahres der Haupt- und Sammelstation *Temesvár* zugewiesen.

(Siehe Nr. 13 des „T. R. T.“ ex 1882.)

A f. hó 1-én megnyilt *sarluska-üzbéghi*, *szomorfalui* és *ludányi* vasutüzleti távirda-állomások ellenőrzés, valamint a táviratok közvetitése végett, a *nyitrai* állami táv. állomáshoz osztattak be.

(l. „T. R. T.“ f. évi 15. sz.)

Die am 1-ten d. Monats eröffneten Eisenbahnbetriebs-Telegraphen-Stationen *Sarluska-Üzbégh*, *Szomorfalu* und *Ludány* wurden behufs Controlle und Vermittlung der Telegramme, der Staatstelegraphen-Station *Nyitra* zugewiesen.

(Siehe Nr. 15 des „T. R. T.“ ex 1882.)

A *lublói* fürdőállomás f. hó 1-én, a *balatonfüredi*, *borszéki*, *előpataki*, *harkányi*, *szliácsi*, *topuskói*, *trencsén-teplitzi*, *tusnádi* és *vichnyei* f. hó 15-én és a *bártfai* fürdőállomás f. hó 16-án bezárattak.

Die Badestation *Lubló* wurde am 1-ten, jene in *Balatonfüred*, *Borszék*, *Előpatak*, *Harkány*, *Szliács*, *Topuskó*, *Trencsén-Teplitz*, *Tusnád* und *Vichnye* am 15-ten und die in *Bártfa* am 16-ten d. Mts geschlossen.

A *herculesfürdői* állami távirda-állomás f. hó 1-től L szolgálatot tart.

Die Staatstelegraphen-Station *Herculesfürdő* (Herculesbad) hält vom 1-ten d. Mts an L Dienst.

Sasváron és Szeniczen, Nyitramegyében, a 416. számú vezetéken f. é. aug. hó 29-én, illetőleg sept. 6-án, postával egyesitett, uj m. kir. államtávirda-állomás korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg. Ezen állomások a pozsonyi gyüjtőállomáshoz osztattak be. Az elsőnek hivójele „S“ az utóbbinak „Sz“

Zu Sasvár und Szenicz, im Neutraer Comitate wurde am 29-ten August, resp. 6. September, je eine neue postkombinirte k. ung. Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, welche der Sammelstation Pozsony zugewiesen sind. Das Rufzeichen der ersteren ist „S“ und der letzteren „Sz“

28004/V. 1882.

A közmunka- és közlekedési m. kir. minister úr egyetértve a belügyminister urral megengedte, hogy az első erdélyi vasút Maros-Illye község határában levő állomása, az eddigi Illye elnevezés helyett, a helyes „Maros-Illye“ nevet viselje.

Miről az összes m. kir. távirdahivatalok azon figyelmeztetéssel értesittetnek, hogy az oda föladandó táviratok czimezésénél, jövőre az uj nevet használják.

Der k. ung. Minister für öffentliche Arbeiten und Communicationen hat im Einvernehmen mit dem k. ung. Minister des Innern gestattet, dass die zum Weichbild der Gemeinde Maros-Illye gehörige Station der I-ten siebenbürger Bahn, statt der bisherigen Benennung Illye, künftighin die richtige Benennung „Maros-Illye“ erhalte.

Hievon werden die sämmtlichen Telegraphen-Aemter mit der Weisung verständigt, dass sie in Hinkunft bei den nach diesem Orte zur Aufgabe gelangenden Telegrammen, diese neue Benennung zu gebrauchen haben.

Budapest, 1882. september 7.

A *segesvári* állami táv. állomás f. hó 11-től további intézkedésig L szolgálatot tart.

Die Staatstelegraphen-Station *Segesvár* (Schässburg) hält vom 11-ten d. Mts bis auf Weiteres L Dienst.

A *gödöllői* m. kir. udvari táv. állomás f. hó 17-én N szolgálattal megnyilt.

Die k. ung. Telegraphen-Hofstation *Gödöllö* ist am 17. d. Mts mit N Dienst eröffnet worden.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Ujonnan megnyilt állomások:

Arnfels	Stájerország
Bensen	Csehország
Faal	F. Stájerország, S.
Göss	„
Hohenau	Alsó-Ausztria
Hohenau-Fabrik	„ „
Hospozin	F. Csehország, PD.
Leutschach	Stájerország
Manetin	Csehország
Molln	Alsó-Ausztria
Nezvestič	F. Csehország, KFJ.
Obermühl a/Donau	Alsó-Ausztria
Semmering-Hôtel	„ „
Vlkawa	Csehország
Wrdy-Butschitz	„
Zakopane	Gácsország
Zastawa	Bukowina
Ziskow	Csehország.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Neu eröffnete Stationen:

Arnfels	Steiermark
Bensen	Böhmen
Faal	F. Steiermark, S.
Göss	„ „
Hohenau	Oesterreich u/Enns
Hohenau-Fabrik	„ „
Hospozin	F. Böhmen, PD.
Leutschach	Steiermark
Manetin	Böhmen
Molln	Oesterreich u/Enns
Nezvestič	F. Böhmen, KFJ.
Obermühl a/Donau	Oesterreich u/Enns
Semmering-Hôtel	„ „
Vlkawa	Böhmen
Wrdy-Butschitz	„
Zakopane	Galizien
Zastawa	Bukowina
Ziskow	Böhmen.

Változások az occupált területi távirdák álladékában.

A rogaticai távirda-állomás (Boszniában), folyó hó september 9-től C szolgálatot tart.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Station des occupirten Gebietes.

Die Telegraphen-Station Rogatica (Bosnien), hält vom 9. d. Mts. C Dienst.

A nemzetközi táviró hálozatban előfordult változások.

Arábia.

A török táv. igazgatás Souakim (Egyptomban) és Djedda (Arábiában) között, a vörös tengeren át, egy kábelt rakatott le, mi által Arábiának Hedsasz tartományában fekvő djedda és mekka-i táv. állomásai Souakimon át az egyptomi és igy a nemzetközi hálózattal távirati összeköttetésbe hozattak.

E kábel f. hó 9-én a nemzetközi levelezésre ugyan megnyilt, de tekintve, hogy a Souakimhoz vezető egyptomi vonalak a nemzetközi hálózattól egyelőre minden oldalról el vannak szigetelve, a fent nevezett két helyre Arábiában csak is az egyptomi összes vona-

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommenne Aenderungen.

Arabien.

Die türkische Telegraphen-Verwaltung hat zwischen Souakim in Egypten und Djedda in Arabien, durch das rothe Meer, ein Cabel legen lassen, mittelst welchen die in der Provinz Hedzass Arabiens gelegenen Telegraphen-Stationen Djedda und Mekka mit Souakim, sonach mit dem egyptischen und dem internationalen Telegraphen-Netze in Verbindung gebracht worden sind.

Dieses Cabel wurde am 9-ten d. Mts. zwar dem internationalen Verkehre übergeben, jedoch können in Berücksichtigung dessen, als die nach Souakim gehenden egyptischen Linien derzeit vom internationalen Netze nach allen Seiten abgeschnitten sind, nach den zwei ara-

laknak a nemzetközi levelezésre való isméti megnyitása után lehet majd táviratokat felvenni.

A Djedda is Mekkára szóló táviratok dija a következő:

Európán kivüli díjszabás.

	Egy szó	
	frt	kr.
1. Via: Bosznia-Herczegovina vagy Szerbia—Törökország (El-Arich)	1	78
2. Via: Trieszt—Corfou—Alexandria	1	97

bischen Stationen Telegramme erst dann angenommen werden, wenn die egyptischen Telegraphen-Linien erneuert der internationalen Correspondenz übergeben werden.

Die Taxe der nach Djedda und Mekka lautenden Telegramme ist die Folgende:

Aussereuropäische Taxirung.

	Ein Wort	
	fl.	kr.
1. Via: Bosnien-Herzegovina oder Serbien—Türkei (El-Arich)	1	78
2. Via: Triest—Corfou—Alexandrien	1	97

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

Arábia.

Az angol távirda-igazgatás a titkos szövegü magántáviratokat az adenneli forgalomból egyelőre kizárta.

Egypten.

Port-Saïd és Kairo között a közlekedés folyó hó 16-án helyre lett állítva. Az ezen az úton Kairóba intézendő táviratok után a feladótól az Alexandriáig eső díjon kivül szavonként még 25 kr. szedendő be.

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Arabien.

Die englische Telegraphen-Verwaltung hat im Verkehre mit Aden die in geheimer Sprache verfassten Privat-Telegramme ausgeschlossen.

Egyiptom.

Zwischen Port-Saïd und Kairo ist die Kommunikation am 16-ten d. Mts. hergestellt worden. Bei der Taxirung der auf diesem Wege nach Kairo aufgegebenen Telegramme ist vom Aufgeber ausser den bis nach Alexandrien entfallenden Taxen, noch per Wort 25 kr. einzuheben.

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban.

A „Távirási szabályok és díjtáblák" 29. lapján beirandó:

Rákos-Keresztúr . . . 20

ugyanazon a lapon javitandó:

Rákos-Csaba . . . 20

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife."

Auf Seite 33 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" ist nachzutragen:

Rákos-Keresztúr . . . 20

auf derselben Seite ist zu rektifiziren:

Rákos-Csaba . . . 20

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábel / Cabel } Sanghai—Nagasaki	1882. sept. 4.	1882 sept. 16.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok: | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikói szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881. april 13.
Kábelek / Cabeln: Brest—St. Pierre (az Anglo-American társulat kábele) „ „ (von der Anglo-American Gesellschaft)	1882. március 20.
Kábelek / Cabeln: St.-Thomas—St.-Kitts	„ april 12.
Az Eastern-társulat egyptomi szárazföldi vonalai Alexandria és Kairo közt	„ julius 10.
Die egyptischen Landlinien der Eastern-Gesellschaft zwischen Alexandrien und Kairo	
Az Eastern-társulat szárazföldi vonalai Kairo és Suez között Die Landlinien der Eastern-Gesellschaft zwischen Cairo und Suez	„ „ 19.
A szárazföldi vonalok Törökország és Egyptom között via El-Arich Die Landlinie zwischen der Türkei und Egypten via El-Arich	„ aug. 9.
A szárazföldi vonalok Törökország és Görögország között via Catharina-Larissa	„ „ 30.
Die Landlinien zwischen der Türkei und Griechenland via Catharina-Larissa	
Kábel / Cabel: Jamica-Colon . . . . . [1])	„ sept. 13.

[1]) E zavar tartama alatt a táviratok Colon és Panamára minden megjelölés nélkül a leggyorsabb módon továbbittatnak és szavonként 1 frt 93 krral olcsóbban díjazandók.

[1]) Während der Dauer dieser Störung werden die Telegramme nach Colon und Panama ohne jede Bezeichnung auf die schnellste Art befördert und sind pr. Wort mit 1 fl. 93 kr. billiger zu berechnen.

A személyzetben

az 1882. év julius havában előfordult változások.

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Brnica Mátyás, Dvorban, 1882. aug. 1-től (3176. ig. Z. 1882. aug. 2.)

Radmanović M. Radomir, Ópazuán, 1882. aug. 1-től. (1845. ig. Z. 1882. aug. 2.)

Falkner János, Jaskán, 1882. aug. 13-tól. (2762. ig. Z. 1882. aug. 13.)

Benaković József, Županje-ban, 1882. aug. 11-től. (2886. ig. Z. 1882. aug. 23.)

Simaskó Venczel, Nagykállón, 1882. aug. 10-től. (7069. ig. D. 1882. aug. 14.)

Bojkovszky Ferencz, Sasváron, 1882. aug. 29-től. (4772. ig. B. 1882. aug. 31.)

Áthelyezések:

Putnik Istvánné távirdakezelő, Kis-Zomborból — Temesvárra. (25972/V. 1882. aug. 9.)

Pilcz Ottó táv. számvevőségi főtiszt, Temesvárról — Budapestre a közp. táv. számvevőséghez; Fülöp Jakab táv. számvevőségi főtiszt, Budapestről — Temesvárra, az ottani számvevőségi kiküldöttség vezetésére. (28275/V. 1882. aug. 22-én.)

Kružić György távirdatiszt, Ujgradiskáról — Zimonyba; Bosanac Károly távirdatiszt, Zimonyból — Ujgradiskára, csere utján. (3096. ig. Z. 1882. aug. 2.)

Halálozások:

Hüverthné Mária távirdakezelő Eszék-felvárosban, 1882. augusz. 10-én. (3274. ig. Z. 1882. aug. 14.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Hodsághon: Pataky Lajos helyett: Szaich Gyula. (1967. ig. T. 1882. aug. 11.)

Félegyházán: Tömpe Gyula. (2053. ig. T. 1882. aug. 18.)

Abrudbányán: Riemer Sarolta helyett: Vojnovits Alexandra. (2076. ig. T. 1882. aug. 21.)

Krapina (város) állomásnál. Gröbner Zsófia. (3240. ig. Z. 1882. aug. 9.)

Jaskán: Schürer Mária. (2762. ig. Z. 1882. aug. 13.)

Karczagon: Tömpe Gyula helyett: Markaly Katalin. (6735. ig. D. 1882. aug. 5.)

Berettyó-Ujfalun: Rabsághné Friedrich Adél. (7159. ig. D. 1882. aug. 16.)

Tapolczán: Vajda Ilona. (2841. ig. B. 1882. aug. 13.)

Tiszalökön: Ványek Gizella; Derecskén: Molnár Irén. (7296. ig. D. 1882. aug. 22.)

Pittner Teréz a kezelőjelöltek sorából törültetett. (26106/V. 1882. aug. 19.)

Remsey Ferencz távirdakezelő, a debreczeni táv. igazgatóság számvevőségi kiküldöttségénél teljesitett szolgálata alól felmentetett, s további szolgálattételre az ottani főállomáshoz osztatott be. (6736. ig. D. 1882. aug. 5.)

Sajtóhiba-igazitás.

A „Táv. R. Tára“ folyó évi 15-ik számában a 186-ik lapon, a német szövegben, alulról számitva a 2-ik sorban 500 helyett: 5000 irandó.

Druckfehler-Berichtigung.

In Nr. 15 des „Táv. R. Tára“ ex 1882 auf Seite 186, im deutschen Texte, in der 2-ten Zeile von unten an gerechnet ist: 500 in 5000 abzuändern.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

17. szám. *1882.* *Oktober 12.*

Tartalom:

A kézsmárki és nagy-kikindai postahivatalok felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére. — A fizetett választáviratok kezelése tárgyában. — Pótlék az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok jegyzékéhez. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások. - A díjszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Táv. szabályok és díjtáblákban". — A nemzetközi táviró vonalokon elháritott, meglevő és ujonnan beállt zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Ermächtigung der Postämter in Käsmark und Gross-Kikinda zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen. — Verordnung bezüglich Behandlung der bezahlten Antworts-Telegramme. — Nachtrag zum Verzeichnisse jener Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebs-Cautionen und Vadien angenommen werden können. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen im occupirten Gebiete. — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in der „Telegraphen- Ordnung und Tarife." — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte, fortdauernde und neu eingetretene Störungen. — Personalien.

A kézsmárki és nagykikindai postahivatalok felhatalmazása nagyobb összegü távirati pénzutalványok közvetitésére.

A kézsmárki és nagykikindai postahivatalok folyó évi september hó 21-től illetőleg oktober 1-től kincstárivá alakittatván át, a nagyobb összegü postautalványok közvetitésére jogosult postahivatalokkal való forgalomban 500 forintig terjedő távirati pénzutalványok felvételére és kifizetésére felhatalmaztattak.

Miről a m. kir. távirdahivatalok miheztartás végett ezennel értesittetnek.

Budapest, 1882. september 25.

Ermächtigung der Postämter in Käsmark und Gross-Kikinda zur Vermittlung von grösseren telegraphischen Geldanweisungen.

ad 30787/V. 1882.

Die Postämter in Kézsmárk (Käsmark) und Nagy-Kikinda (Gross-Kikinda) wurden mit 21. September, resp. mit 1-tem Oktober l. J. in ärarische umgestaltet, und zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungen bis zum Betrage von 500 fl. in dem Verkehre mit den zur Vermittlung von grösseren Postanweisungen berufenen Postämtern ermächtigt.

Wovon die k. ung. Telegraphenämter zur Darnachhaltung hiemit verständigt werden.

Rendelet

a fizetett választáviratok kezelése tárgyában.

32762/V. 1882.

Az előre fizetett választáviratok feladásánál felmerült nehézségek megszüntetése czéljából rendelem, hogy a 69 a), 69 b), és 69 c).

Verordnung

die Behandlung der bezahlten Antworts-Telegramme betreffend.

Behufs Beseitigung der bei der Aufgabe von in vorhinein bezahlten Antworts-Telegrammen vorgekommenen Anstände verordne

számmal jelölt „válaszdíjutalvány és nyugta“ czimű nyomtatvány ujabb, egyszersmind a választávirat feladására is használható alakban adassék ki és a fizetett válaszu táviratok a f. é. november hó 1-étől kezdve úgy a feladási mint a rendeltetési állomásokon következőleg kezeltessenek.

1. A választáviratra használandó ürlap 1 krnyi díja az irt naptól kezdve szintén a fizetett válaszu távirat feladójától szedendő be, s a válaszdíjhoz számitva, az illető üzletbevételi számadásban a „fizetett válaszért“ czimű rovat alatt bevételezendő.

2. A fizetett válaszu távirat czimzettjének azután az uj 69a), 69b), 69c) sz. kék papirra nyomatott, hátlapján táviratfeladási lappal ellátott válaszdíjutalvány ingyen szolgáltatandó ki, melyre a választávirat irandó, illetőleg ha külön papirra irva adatik fel, reá ragasztandó.

3. Ha a czimzett a válaszdíjt fel nem használva, azt a feladónak visszafizettetni kivánja, a feladási állomás részéről csak a befizetett válaszdíj téritendő vissza, az ürlap díja azonban nem.

4. A fentirt eljárás követendő a f. é. november hó 1-étől kezdve a 200 frtot meghaladó pénzutalvány-táviratok feladásánál és a rendeltetési helyen való kézbesitésénél is; mihez képest a f. é. augusztus hó 1-én 25637 sz. a. kelt távirati utasitásomtól eltérőleg, az ily magasabb összegü pénzutalvány-táviratoknál a válaszért beszedett táviratlap-díj az üzletbevételi számadásban ugyancsak a „fizetett válaszért“ rovaton számitandó el, és a postahivataloknak ily táviratok feladása czéljából szolgálati táviratlapok díj nélkül való kiszolgáltatása a f. é. november hó 1-én megszüntetendő.

ich, dass die, mit den Nummern 69a), 69b) und 69c) bezeichnete Drucksorte „Antwortsgebühren-Anweisung und Quittung“ in einer neuen, zugleich zur Aufgabe des Antworts-Telegrammes geeigneten Form hinausgegeben werde, und die Telegrammen mit bezahlter Antwort vom 1-ten November l. J. an sowohl bei der Aufgabs- als Bestimmungs-Station in Verwendung genommen, in folgender Weise zu behandeln sind.

1. Die Gebühr des Blankettes für das Antworts-Telegramm per 1 Kreuzer ist vom genannten Tage an ebenfalls vom Aufgeber des Telegrammes mit bezahlter Antwort einzuheben, und dieselbe ist der Antwortsgebühr hinzugerechnet in der betreffenden Betriebs-Einahms-Rechnung unter der Rubrik „für bezahlte Antworten“ in Empfang zu stellen.

2. Dem Adressaten eines Telegrammes mit bezahlter Antwort ist sodann die neue, mit der Nummer 69a), 69b), 69c) bezeichnete, auf blaues Papier gedruckte und auf der Rückseite mit einem Telegramm-Aufgabsblanket versehene Antwortsgebühren-Anweisung unentgeltlich auszufolgen; auf welches Blanket das Antworts-Telegramm zu schreiben, beziehungsweise das auf separatem Papier geschriebene aufzukleben ist.

3. Wenn der Adressat von der Antworts-Gebühr keinen Gebrauch macht, sondern die Rückerstattung derselben an den Aufgeber wünscht, so ist von Seite der Aufgabsstation nur die eingezahlte Antwortsgebühr zurückzuerstatten, die Gebühr des Blanketts jedoch nicht.

4. Der oben beschriebene Vorgang ist vom 1-ten November l. J. an auch bei der Aufgabe und bei der Zustellung an dem Adressorte der Geldanweisungs-Telegramme über 200 fl. zu befolgen; demzufolge, abweichend von meiner telegraphischen Weisung vom 1-ten August l. J. Z. 25637, bei solchen Geldanweisungs-Telegrammen über grössere Beträge, die für die Antwort eingehobene Blanketgebühr in der Betriebs-Einnahms-Rechnung ebenfalls unter der Rubrik „für bezahlte Antworten“ zu verrechnen ist, und die unentgeltliche Ausfolgung von Amtstelegramm-Aufgabsblanketten zur Aufgabe derartiger Telegramme mit dem 1-ten November l. J. einzustellen kommt.

Budapest, 1882. oktober 3.

Pótlék

az államkincstár részéről üzleti biztositékul és bánatpénzül elfogadható értékpapirok jegyzékéhez.

33463/V. 1882

A folyó évi „Táv. Rend. Tára“ 15-ik számában közölt 25486/V számu rendelet kapcsán a m. kir. távirdahivatalok mihieztartás végett értesittetnek, hogy üzleti biztositékul és bánatpénzül, az idézett rendeletben megnevezett értékpapirokon kivül, a „Pesti hazai I-sö takarékpénztár egyesület“ által kibocsájtandó záloglevelek is elfogadhatók.

Nachtrag

zum Verzeichnisse jener Werthpapiere, welche vom Staats-Aerar als Betriebs-Cautionen und Vadien angenommen werden können.

33463/V. 1882

Im Nachhange zu der in der Nummer 15 des „T. R. T.“ vom Jahre 1882 veröffentlichten Verordnung Z. 25486/V werden die königl. ung. Telegraphenämter zur Darnachachtung verständigt, dass ausser den in der gedachten Verordnung namhaft gemachten Werthpapieren als Betriebs-Cautionen und Vadien auch die von dem „Pester vaterländischen I-ten Sparkassa Verein“ zu emittirenden Pfandbriefe angenommen werden können.

Budapest, 1882. oktober 10.

Pótlékok a vonalrendhez.

31134/V. 1882.

Mihovljantól Zlatárig uj visszatérő vezeték kiépitése s a zlatári távirdaállomás megnyitása, — továbbá a 416. sz. vezetéknek Szenicztől Jabloniczig történt meghosszabbitása s a jabloniczi távirdaállomás megnyitása folytán a vonalrend 72. és 98. lapjain javitandó, és pedig: a 289. sz. vezetéknél beirandó a 4-ik rovatba Ivanec után „Zlatár“, a 416 sz. vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Szenicz helyett „Jablonicz,“ — továbbá a 4. rovatba Szenicz után „Jablonicz.“

Ergänzungen zur Linienordnung.

31134/V. 1882.

In Folge Errichtung einer Schleifenleitung von Mihovljan bis Zlatár; sowie Eröffnung der neuen Telegraphenstation Zlatár; — ferner in Folge Verlängerung der Leitung Nr. 416 von Szenicz bis Jablonicz und Eröffnung der neuen Telegraphen-Station Jablonicz, ist die Linien-Ordnung auf Seiten 72 und 78 zu rektifiziren, und zwar: bei der Leitung Nr. 289 ist einzutragen in der 4. Rubrik nach Ivanec: „Zlatár.“ Bei der Leitung Nr. 416 ist einzutragen in der 3. Rubrik anstatt Szenicz „Jablonicz“; ferner in der 4. Rubrik nach Szenicz „Jablonicz.“

28926/V. 1882.

A m. k. államvasut tiszavidéki vonalai debreczen-czeglédi részének ketté választása folytán, a vonalrend 139. lapján javitandó, és pedig:

A tiszavidéki vonal debreczen-czeglédi vezetékénél törlendők: a-ik 2 rovatban „Czegléd“, és helyébe beirandó „Püspökladány,“ törlendők továbbá a 3-ik rovatban „Szolnok,“ a 4-ik rovatban „Karczag, Kisujszállás, Fegyvernek, Török-Szent-Miklós, Szajol, Szolnok, Abony és Czegléd,“ a 5-ik rovatban pedig: „Szolnok régi pályaudvar.“

Ellenben külön szakaszkép beirandók: a 2-ik rovatba „Püspökládány-Czegléd,“ továbbá a 3-ik rovatba „Szolnok és Czegléd,“ a 4-ik rovatba „Püspökladány, Karczag, Kisujszállás, vernek, Török-Szt. Miklós, Szajol, Szolnok,

In Folge Trennung der Theilstrecke Debreczen-Czegléd der Theissbahnlinien der kön. ung. Staatsbahnen ist die Linienordnung auf Seite 139 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Debreczen-Czegléd der Theissthal-Linien ist zu streichen: in der 2-ten Rubrik „Czegléd“ und anstatt dessen einzutragen „Püspökladány“; weiter sind zu streichen, in der 3-ten Rubrik „Szolnok“, in der 4-ten Rubrik „Karczag, Kisujszállás, Fegyvernek, Török-Szt.-Miklós, Szajol, Szolnok, Abony, Czegléd“ und in der 5 ten Rubrik „Szolnok régi pályaudvar (alter Bahnhof).“

Dagegen sind als separate Theilstrecke einzutragen: in der 2-ten Rubrik „Püspökladány-Czegléd,“ ferner in die 3-te Rubrik „Szolnok-Czegléd“, in die 4-te Rubrik „Püspökladány, Karczag, Kisujszállás, Fegyvernek, Tö-

Abony, Czegléd," valamint az 5-ik rovatba „Szolnok régi pályaudvar."

rök-Szt.-Miklós, Szajol, Szolnok, Abony, Czegléd," und in die 5-te Rubrik „Szolnok régi pályaudvar (alter Bahnhof)."

Budapest, 1882. september 25.

31952/V. 1882.

A 295. sz. vonalnak Derventen levelezése történt bekapcsolása folytán a vonalrend 73. lapján kiigazitandó, és pedig:

a 295-ik számu vezetéknél beirandó Török-Brood és Doboj közé: *Dervent*, ellenben a 4-ik sorból a megjegyzés: *Dervent vizsgálata bekapcsolva*, törlendő.

Zu Folge Einschaltung der Leitung 295 zur Correspondenz in Dervent ist die Linienordnung auf Seite 73 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Nr. 295 ist in der 3-ten Rubrik zwischen Türkisch-Brood und Doboj einzutragen *Dervent*, hingegen in der 4-ten Rubrik die Anmerkung: In *Dervent* zur Untersuchung eingeschaltet, zu streichen.

33145/V. 1882.

A diószeg-jablonıczi távirdavonalnak Miaváig történt kiépitése, és a miavai és brezovai uj mellékállomások megnyitása folytán, a vonalrend 98. lapján javitandó, és pedig:

A 416. számu vezetéknél beirandó a 3-ik rovatba Jablonicz helyett „Miava", továbbá a 4-ik rovatba Jablonicz után „*Brezova és Miava*".

In Folge des bis Miava erfolgten Ausbaues der Telegraphenlinie Diószeg-Jablonicz, und Eröffnung der neuen Nebenstationen: Brezova und Miava, ist die Linienordnung auf Seite 98 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Nr. 416 ist einzutragen in die 3-te Rubrik anstatt Jablonicz: „*Miava*", ferner in die 4. Rubrik nach Jablonicz „*Brezova und Miava*".

Budapest, 1882. september 9.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Zlatáron, Varasd megyében és *Jablonicz-on*, Nyitra megyében, az előbbi helyen a 289, az utóbbin pedig a 416. számu vezetéken, a f. évi september hó 15-én illetőleg 14-én uj államtávirda-állomás korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg, és pedig Jabloniczon postával egyesitve. Az elsőnek gyüjtőállomása *Varasd*, az utóbbinak pedig *Pozsony*.

Zlatár hivójele: „Zl", Jablonicz hivójele: „Ja".

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

Zu *Zlatár*, im Warasdiner Comitate, auf der Leitung Nr. 289 wurde am 15-ten September l. J. ferner zu *Jablonicz*, im Neutraer Comitate, auf der Leitung Nr. 416 am 14-ten September l. J. je eine neue Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und die in Jablonicz mit der Post combinirt. Die erstere wurde der Sammelstation *Warasdin*, die letztere *Pozsony* zugewiesen.

Das Rufzeichen der Station Zlatár ist: „Zl", jenes der Station Jablonicz: „Ja".

A *káposztás-megyeri* táv. udvari állomás f. év september hó 21-én megnyittatott.

Die Telegr.-Hofstation *Káposztás-Megyer* ist am 21-ten September l. J. eröffnet worden.

Görgény-Szt.-Imrén, Maros-Torda megyében, trónörökös O cs. kir. fenségének ott tartózkodása idejére, f. évi september hó 17-én m kir. udvari távirdaállomás rendeztetett be, mely a 278. számu vezeték kolozsvár-szászrégeni részéből kiágazó uj vezetékbe mint végállomás van bekapcsolva. Szászrégen mint váltóállomás szerepel.

Zu Görgény-Szt.-Imre, im Maros-Tordaer Comitate, wurde am 17-ten September l. J. auf die Dauer des dortigen Aufenthaltes Sr. kais. und kön. Hoheit des Kronprinzen, eine neue kön. ung. Hof-Telegraphen-Station eröffnet, welche in einen von Szászrégen ausgehenden neuen Zweig der Leitung Nr. 278, Strecke Klausenburg-Szászrégen als Endstation eingeschaltet ist. Station Szászrégen fungirt als Wechselstation.

A folyó évi szeptember hó 22-én megnyitott görgény-szt.-imrei m. kir. udvari távirdaállomás, valamint a kolozsvári főállomásnál ugyanezen naptól kezdve tartott éjjel-nappali szolgálat, a folyó évi oktober hó 3-án ismét meg lett szüntetve.

Die am 22-ten September l. J. eröffnete kön. ung. Hof-Telegraphen-Station Görgény-Szt.-Imre wurde unter gleichzeitiger Einstellung des vom genannten Tage an bei der kön. ung. Telegraphen-Hauptstation Kolozsvár eingeführten vollen Tag und Nachtdienstes mit 3-tem Oktober l. J. wieder geschlossen.

A varasd-topliczei nyári államtávirdaállomás f. évi szeptember 30-án ez idényre bezáratott.

Die Sommer-Staatstelegrafen-Station Varasdin-Töplitz wurde für die heurige Saison am 30. September l. J. geschlossen.

Miaván és *Brezován*, Nyitra megyében, a 416. számu vonalon f. évi oktober hó 2-án, illetve 5-én uj, a postával egyesitett m. kir. államtávirda-állomások korlátolt napi szolgálattal nyittattak meg, melyek a *pozsonyi* gyüjtőállomáshoz lettek beosztva. A miavai állomás hivójele: „A", a brezovai állomásé pedig: „O".

Zu *Miava* und zu *Brezova*, im Neutraer Comitate, wurden am 2-ten Oktober l. J. auf der Leitung Nr. 416 neue, mit der Post combinirte Staatstelegraphen-Stationen mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation *Pozsony* (*Pressburg*) zugewiesen. Das Rufzeichen der Station Miava ist: „A", jenes der Station Brezova aber: „O".

Az *ó-tátrafüredi* nyári állomásnak ez idényre lett bezáratása mellett, szintén a 62-ik számu vonalon f. évi október 1-én *Uj-Tátrafüreden* egy uj m. kir. államtávirda-állomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely évenként csak a téli idény tartama alatt fog működni, és az ó-tátrafüredi nyári állomásnak megnyitási napján mindannyiszor bezáratik. Ezen uj mellékállomás az *iglói* gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele ugyanaz, mint az ó-tátrafüredié, t. i. „Tf".

Zu *Uj-Tátrafüred* wurde bei Schliessung der Sommertelegraphen-Station *Ó-Tátrafüred* (Schmecks) für die heurige Saison, ebenfalls auf der Leitung Nr. 62 mit 1. Oktober l. J. gleichzeitig eine neue k. ung. Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, welche alljährlich während der Dauer der Winterperiode fungiren, und jedesmal am Tage der Eröffnung der Sommerstation zu Ó-Tátrafüred geschlossen werden wird. Diese neue Nebenstation ist der Sammelstation *Igló* zugewiesen worden. Das Rufzeichen derselben ist, sowie jenes von Ó-Tátrafüred, d. i. „Tf".

---

ad 31496/V 1882.

A *nagyvárad-ujvárosi* kincstári fiók-postahivatal f. évi oktober 1-től kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére.

Vom 1-ten Oktober l. J. wurde das aerarische Filial-Postamt *Nagyvárad-Ujváros* zur Aufnahme von bis 500 fl. lautenden telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen ermächtigt.

Budapest, 1882. oktober 6.

Változások az occupált területi távirdák állapotában.

A Bosna-vasut mentén fekvő állomások közül a távirdai levelezésre nézve:

september 27-én bezárattak:
Novoselo,
Velika,
Verhova;

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Station des occupirten Gebietes.

Von den entlang der Bosna-Bahn liegenden Stationen sind für die telegraphische Correspondenz

am 27. September geschlossen worden:
Novoselo,
Velika,
Verhova;

ellenben f. hó 4-én ujonnan megnyiltak:
Janjice,
Kakanj,
Doboj,
Visoka,
Vogoska,
Sarajevo.

Továbbá az állami levelezésre nyitva volt időleges katonai távirda-állomás *Ruistén* f. évi september hó 28-án bezáratott.

hingegen am 4-ten d Mts neu eröffnet worden:
Janjice,
Kakanj,
Doboj,
Visoka,
Vogoska,
Sarajevo.

Ferner wurde die für die Staats-Correspondenz eröffnet gewesene temporäre Militär Telegrafen-Station *Ruiste* am 28 ten September l. J. geschlossen.

A nemzetközi táviró- hálózatban előfordult változások.

Szerbia.

Adjbegovatz-on, Stalač-on (Stulacs, Stalatsch) és Warwarin-ba (Varvarin) Szerbiában L szolgálattal uj távirdaállomások nyiltak meg.

Közép- és Délamerika.

A „Central and South American Telegraph Comp." Közép- és Délamerika nyugati tengerparti oldalain fekvő fontosabb helyeket kábelekkel kötötte össze és a forgalmat ezeken egyelőre Callao-ig megnyitotta; a további kábeleknek egész Valparaiso-ig való megnyitása is a legközelebbi időben várható.

Ennek folytán az ezen helyekre szóló táviratok díjazásában változás áll be, a menynyiben most a táviratok nem mint eddig Panamától hajóval, hanem via New-York-Galveston a rendeltetési helyig táviratilag továbbittatnak. Ezen továbbitás után eső dijakat a jelen szám mellé csatolt lap tartalmazza.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Zu Adjbegovatz, zu Stalač (Stulacs,Stalatsch) und zu Warwarin (Varvarin) in Serbien sind neue Telegraphen-Stationen mit L Dienst eröffnet worden.

Central- und Südamerika.

Die „Central and South American Telegraph Comp." hat die wichtigeren gegen den Stillen-Ocean gelegenen Punkte Central- und Südamerika's mittelst Seekabeln verbunden und auf diesen den Verkekr vorläufig bis Callao eröffnet; die weitere Eröffnung der gelegten Kabeln bis Valparaiso ist auch in der nächsten Zukunft zu gewärtigen.

In Folge dessen ist in der Taxirung der nach diesen Orten lautenden Telegrammen eine Aenderung eingetreten, inwiefern jetzt die Telegramme, nicht wie bisher, von Panama mittelst Schiffen, sondern via New-York-Galveston bis zu ihren Bestimmungsorten telegraphisch befördert werden. Die für diese Beförderung entfallenden Gebühren sind auf dem dieser Nummer beigeschlossenen Blatte verzeichnet.

A dijszabályzatra vonatkozó közlemények.

Arábia.

F. évi september hó 18-tól a titkos szövegü magántáviratok *Aden* részére ismét elfogadhatók. (L. a f. évi „T. R. T. 16. sz.)

Egyptom.

F. évi september hó 24-én az egyptomi táviró-vonalak minden irányban helyre lettek

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Arabien.

Die in geheimer Sprache verfassten Privat-Telegramme sind im Verkehre mit *Aden* seit 18-tem September l. J. wieder zugelassen. (Siehe Nr. 16 des „T. R. Tára" ex 1882.)

Egypten.

Die egyptischen Telegraphen-Linien sind am 24-ten September l. Js. nach allen Rich-

állitva, miáltal ugyanazon hó 27-étől a közlekedés Egyptommal Alexandrián át, a régi díjakkal, helyre lett állitva; e díjak folyó hó 1-től egyuttal az alexandria—port-saïdi kábelen továbbitott egyptomi táviratokra is alkalmazandók, mely útért addig 25 krnyi többlet szedetett.

Továbbá az Adenbe és az azon túl fekvő helyekre szóló nemzetközi levelezésre az alexandria—port-saïd—suezi via f. évi september hó 28-án nyilt meg, mely időtől az ezen ez uton továbbitandó levelezésre nézve is a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban foglalt régi díjak léptek ujra életbe.

Végül f. hó 2-ától egész Egyptomra nézve a titkos szövegü magán-táviratok ismét elfogadhatók, mely intézkedéssel, miután f. hó 5-én az el-arichi via is helyre lőn állitva, minden, az egyiptomi és az azon tuli levelezésre szólt s a háboru okozta rendkivüli irányitások és díjfelemelések meg lettek szüntetve.

(L. „T. R. Tára" 1882. évi 11., 13., 15. és 16. számait.)

tungen hergestellt worden, wodurch vom 27-ten desselben Mts die Verbindung mit Egypten via Alexandrien, mit den alten Taxen, wieder hergestellt worden ist. Diese Gebühren sind auch seit 1-tem d. Mts auf die durch das Kabel Alexandrien—Port-Saïd befördernden egyptischen Telegramme anzuwenden, wofür bis jetzt ein Plus von 25 kr. eingehoben wurde.

Weiters ist seit 28-ten September via Alexandrien—Port-Saïd—Suez für die nach Aden und darüber lautenden internationalen Correspondenz wieder eröffnet worden, wodurch von diesem Zeitpunkte an auch für die, auf dieser Via zu befördernde Correspondenz, die in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" enthaltenen alten Taxen wieder in Wiksamkeit getreten sind.

Schliesslich ist die Annahme der in geheimer Sprache verfassten Telegramme vom 2-ten l. Mts an nach ganz Egypten gestattet worden, durch welche Verfügung, nachdem vom 5-ten d. Mts auch via El-Arich hergestellt worden ist, alle jene, durch den Krieg verursachten aussergewöhnlichen Instradirungen und Taxerhöhungen für die egyptische und darüber hinaus gehende Correspondenz ausser Kraft gesetzt worden sind.

(Siehe die Nr. 11, 13, 15 und 16 des „T. R. Tára" ex 1882.)

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban.

Az egyptomi táv. igazgatás a Souakim és Djedda közötti kábelen továbbitandó arábiai táviratokra nézve az egyptomi átmeneti dijat felemelvén: a „Táv. szabályok és dijtáblák" 43-ik lapján alul a következő díjak irandók be:

Djedda és *Mekka* (a souakim és djeddai kábelen át)

	Egy szó	
	frt	kr.
1. Via: Bosznia-Herczegovina vagy Szerbia—Törökország (El-Arich) Egyiptom	2	03
2. Via: Trieszt—Corfu—Alexandria	2	22

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife."

Die egyptische Telegraphen - Verwaltung hat ihre Transittaxe für die auf dem Cabel Souakim-Djedda nach Arabien zu befördernden Telegramme erhöht; hiedurch sind auf Seite 47 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife", ganz unten, folgende Taxen einzutragen:

Djedda und *Mekka* (durch das Cabel Souakim-Djedda)

	Ein Wort	
	fl.	kr.
1. Via: Bosnien-Herzegovina oder Serbien—Türkei (El-Arich) Egypten	2	03
2. Via: Triest—Corfu—Alexandrien	2	22

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
A közlekedés Kairoval Die Communication mit Cairo	1882. aug. 21.	1882. sept. 16.
Kábel Brest—St. Pierre (az Anglo-American társulat kábele) Cabel Brest—St. Pierre (von der Anglo-American Gesellschaft)	„ márcz. 20.	„ „ 20.
Az egyptomi táv. igazgatás szárazföldi vonalai Di Landlinien der egypt. Telegr.-Verwaltung	„ julius 19.	„ „ 24.
A közlekedés Kairo, Alexandria és Suez között Die Communication zwischen Cairo, Alexandrien und Suez	„ aug. 9.	„ „ 24.
A szárazföldi vonalak Török- és Görögország között via Catharina-Larissa . . Die Landlinien zwischen der Türkei und Griechenland via Catharina-Larissa . .	„ „ 30.	„ „ 26.
A nemzetközi távirati levelezés Suezen át Die intern. telegr. Correspondenz via Suez	„ „ 9.	„ „ 28.
Kábel St.-Thomas—St.-Kitts . . Cabel St.-Thomas—St.-Kitts . .	„ junius 8.	„ oktob. 2.
A szárazföldi vonalak Törökország és Egyptom között . . . . . . Die Landlinien zwischen der Türkei und Egypten	„ „ 9.	„ „ 5.

b) El nem háritott és ujonnan beállott zavarok: | b) Fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikói szárazföldi vonalak Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico v. Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881. april 13.
Kábelek Jamaica-Colon . . . . . [1] Cabeln St. Vincent—Grenade . . . . . [2]	1882. sept. 13. „ „ 21.
Hongkong-Amoy	„ „ 21.
Shanghai-Amoy	„ „ 27.
Martinique—Ste. Lucie	„ „ 29.
Fao—Bushire	„ „ 30.
Guadeloupe—Dominique . . . . . [3]	„ oktob. 3.

[1]) E zavar tartama alatt a via Key-West-en át Colon és Panama részére szóló táviratok dija szavonként 1 frt 93 krral kevesebb. A táviratok minden további megjelölés nélkül a lehető legjobb eszközökkel továbbittatnak.

[1]) Während der Dauer dieser Störung sind die über Key-West nach Colon und Panama instradirten Telegramme pr. Wort mit 1 fl. 93 kr. billiger zu taxiren. Die Telegramme werden ohne einer weiteren Bezeichnung mit den zu Gebote stehenden besten Mitteln befördert.

[2]) Ezen zavar folytán a St. Thomas és Grenade között fekvő szigetekkel a közlekedés megszakadt. A táviratok egy e czélra rendelt hajóval lesznek továbbitva, mely körülmény folytán a továbbitás 24 órai késedelmet szenved.

[3]) A táviratok a jegjobb eszközökkel továbbittatnak.

[2]) In Folge dieser Störung ist die Communication mit den zwischen St. Thomas und Grenade gelegenen Inseln unterbrochen. Die Telegramme werden mit einem hiezu bestimmten Schiffe befördert, wodurch in der Beförderung eine Verspätung von 24 Stunden eintritt.

[3]) Die Telegramme werden mit den besten Mitteln befördert.

A személyzetben
az 1882. év september havában előfordult változások.

Kinevezések:

Parniczky Miklós távirdavonalőr Budapesten, távirda-hivatalszolgává Pozsonyba (30949/V. 1882. september 18.)

Cseh Anna kezelőjelölt, távirdakezelővé Szász-Régenbe, ezen táv. mellékállomás vezetésével való megbizatás mellett. (32610/V. 1882. september 30.)

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Peternelly Hermina, Kis-Zomborban, 1882. sept. 1-től. (2228. ig. T. 1882. sept. 3.)

Härtel János, Nagy-Ugróczon, 1882. sept. 8-tól (7595. ig. B. 1882. sept. 14.)

Gyüszü Ferencz, Tolnán, 1882. sept. 21-től (2244. ig. B. 1882. sept. 24.)

Sztanyó Gusztáv, Szeniczen, 1882. sept. 6-tól és Cseh Mária, Jabloniczon, 1882. sept. 14-től (4772. ig. B. 1882. sept. 27.)

Áthelyezések:

Fejér Lajos távirdakezelő, Temesvárról Debreczenbe (28154/V. 1882. sept. 4.)

Geppel Károly távirdavonalőr, Kézsmárkról Debreczenbe, hivatalszolgai teendőkre a távirdaigazgatósághoz (30262/V. 1882. sept. 11.)

Tippel János távirdakezelő, Turócz-Szent-Mártonból Zsolnára és Klekner Benő távirdakezelő, Zsolnáról Turócz-Szent-Mártonba (32118/V. 1882. sept. 28.)

Putnik Istvánné távirdakezelő, Temesvár-főállomástól a gyárvárosi állomáshoz, honnan Erb Dániel távirdakezelő a főállomáshoz hivatott be (2405. ig. T. 1882. september 23.)

Steindl József távirdakezelő, Tolnáról Magyar-Óvárra (7467/V. 1882. márt. 6.)

Knežević Illés távirdakezelő, Šamáč-ról Zlatárra (3457. ig. Z. 1882. aug. 29.

Lipthay Eszter távirdakezelő, Szathmárról-Nagy-Váradra; André Istvánné szül. Pintér Brigitta távirdakezelő, Nagyváradról Szathmárra, csere utján (8077. ig. D. 1882. september 14.)

Halálozások:

Vrba Mihály távirdatiszt, Pápán 1882. september 10-én (30695/V. 1882. september 14.)

Elbocsátások:

Pospischil János, postamester Nagy-Ugróczon, a tiszti szerződés felmondása alapján (7595. ig. B. 1882. sept. 14.)

Friedl József, postamester Magyar-Óváron, a tiszti szerződés felmondása alapján (2244. ig. B. 1882. sept. 24.)

Horváth Mihály, postamester Szász-Régenben, a tiszti szerződés felmondása alapján (32610/V. 1882. sept. 30.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Alibunáron: Pesztalics Emil (1845. ig. T. 1882. sept. 12.)

Hajdu-Nánáson: Szalay Jánosné (7643. ig. D. 1882. aug. 31.)

Jolsván: Szklenka Mária; Szerencsen: Galgóczy István (7783. ig. D. 1882. sept. 6.)

Dvor: Brnica Mátyásné (3693. ig. Z. 1882. sept. 18.)

Mura-Szombatban: Szijártó Géza (5091. ig. B. 1882. sept. 22.)

Gyergyó-Szent-Miklóson: Császár Aranka (1769. ig. T. 1882. sept. 25.)

Zombán: Csúthy Róza (3594. ig. B. 1882. sept. 28.)

Nagy-Kállón: Holló Mária (8500. ig. D. 1882. sept. 27.)

Zalathnán: Menczlik Antónia (2388. ig. T. 1882. sept. 22.)

Námesztón: Fabsits Mária helyett: Pifkó Karolin (8000. ig. B. 1882. sept. 14.)

Ráczkevén: Aczél Zsuzsánna helyett: Kinczl Auguszta (8248. ig. B. 1882. sept. 19.)

Duna-Szerdahelyen: Pollák Mór helyett: Halasy Lajos (8393. ig. B. 1882. sept. 23.)

Tapolcsánban: Tóth Andor helyett: Mikka Coelestin (8581. ig. B. 1882. sept. 28.)

Mosonyban: Härtel János helyett: Tóth Andor (8622. ig. B. 1882. sept. 29.)

Csaczán: Thuránszky Berta helyett: Pollák Mór (8638. ig. B. 1882. sept. 30.)

Geszten: Borsoviczky Lajos (8042. ig. D. 1882. sept. 13.)

Vadnán: Antoni Mihály helyett: Brosz Sarolta (8595. ig. D. 1882. sept. 28.)

Weissmann Ferencz savski marovi megbizott kezelő, ezen alkalmazásból kilépett (3815. ig. Z. 1882. sept. 11.)

Kružič György távirdatiszt, Zimonyból kiküldetett Boszniába (29245/V. 1882. sept. 6.)

Nedics Mihályné szül. Pivko Johanna, volt távirdakezelő, a kezelőjelöltek sorába folytatólag felvétetett (32116./V. 1882. sept. 26.)

Hollósy Laura és Mentzl Róza kezelőjelöltek, a budapesti táv. igazg. számvevőségi kiküldöttségénél végzett szolgálat alól felmentettek (6295. ig. B. 1882. sept. 5.)

Holovich Sarolta kezelőjelölt férjhez menvén, neve: Raichl Ignáczné, (7688. ig. B. 1882. sept. 5.)

Stölczer Aranka távirdakezelő Pécsett, férjhez menvén, neve: Vécsey Istvánné (8361. ig. B. 1882. sept. 22.)

Pezerović István távirdatiszt Zágrábban, az ottani táv. számvevőségi kiküldöttségtől a főállomáshoz helyeztetett vissza (3718. ig. Z. 1882. sept. 30.)

Ezen számmal szétküldetik a Közép- és Dél-Amerikába szóló táviratok dijazására vonatkozó levél, mely a „Távirási szabályok és dijtáblák"-ban a 41—42-ik lap helyébe beragasztandó.

Mit dieser Nummer wird ein, auf die Taxirung der nach Central- und Süd-Amerika lautenden Telegramme Bezug habendes Blatt versendet, welches in den „Telegraphen-Ordnung und Tarife" statt Seite 45—46 einzukleben ist.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

18. szám. *1882.* *November 17.*

Tartalom:

Rendelet az állami távirda-állomással biró helységhez tartozó vasúti állomásokon kézbesitendő táviratok elfogadása és kiadása tárgyában. — Rendelet a magyar távirati iroda és belföldi levelezői által feladott hirlapi táviratokra használandó feladási lapok tárgyában. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi táviró hálózatban előfordult változások. — A dijszabályzatra vonatkozó közlemények. — Változások a „Távirási szabályok és dijtáblákban.“ A nemzetközi táviró vonalokon elháritott és meglevő zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Verordnung betreffend die Aufnahme und die Zustellung jener Telegramme, welche bei einer im Standorte einer Staats-Telegraphenstation befindlichen Eisenbahnbetriebsstation zuzustellen sind. — Verordnung die bei den, vom ungarischen Telegraphen-Correspondenzbureau und dessen inländischen Correspondenten zur Aufgabe gelangenden Presstelegrammen zu benützenden Aufgabsblankette betreffend. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. — Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen. — Aenderungen in den „Telegraphen-Ordnung und Tarife.“ Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte und bestehende Störungen. — Personalien.

Rendelet

az állami távirdaállomással biró helységhez tartozó vasúti állomásokon kézbesitendő táviratok elfogadása és kiadása tárgyában.

Verordnung

betreffend die Annahme und die Zustellung jener Telegramme, welche bei einer im Standorte einer Staats-Telegraphenstation befindlichen Eisenbahn-Betriebsstation zuzustellen sind.

34972/V. 1882.

Ujabb időben gyakran előfordult, hogy oly táviratoknál, melyek „vasúti állomásfőnök“ czimezéssel oly helyekre szóltak, hol mind állami, mind vasúti távirda van, a rendeltetési állomás neve mellett a „pályaudvar“ kifejezés hiányzott s ez okból a feladási állomás a vasutaknak járó pótdíjt nem szedte be, mig a rendeltetési helyen az állami távirdaállomás az ily táviratokat a hasonnevü vasúti távirdához táviratilag adta ki 's igy a távirdakincstárt az utóbbi vasúti távirdának járó díjösszeggel kárositotta.

Egyfelöl ennek megszüntetése, másfelől a táviratfeladó azon jogának fenntartása czéljából,

Es ist neuerer Zeit öfter vorgekommen, dass bei Telegrammen, welche mit der Adresse „Stationschef“ nach solchen Orten gerichtet waren, wo eine Staatstelegraphen-Station und eine Eisenbahn-Betriebsstation sich befindet, die Aufgabsstation die Zuschlagsgebühr der Eisenbahn aus dem Grunde nicht eingehoben hat, weil neben der Adressstation die Bezeichnung „Bahnhof“ nicht vorkam, während am Bestimmungsorte die Staats-Telegraphenstation diese Telegramme dennoch an die gleichnamige Eisenbahn-Betriebsstation telegraphisch befördert und hiedurch das Telegraphenärar um den der letztern Eisenbahn-Betriebsstation zukommenden Gebührenantheil geschädigt hat.

Um einerseits dem Einhalt zu thun, anderseits aber auch dem Telegramm-Aufgeber

hogy táviratát oly helyeken, hol állami és vasúti tavirda van, a pályaudvarra is az állami távirda által kézbesittetheti, utasitom:

1. úgy az állami, mint vasútüzleti távirdaállomásokat, hogy mindazon táviratoknál, melyek államtávirdával is biró helységbe, oly vasúti közegekhez intéztetnek, kikről biztosan feltehető, hogy a pályaudvarban laknak (p. o. vasúti főnök, raktárnok, kapus stb.), ha a czimzésben a „pályaudvar" szó nem volna felvéve, a táviratfeladót figyelmeztessék, miszerint távirata csak e megjegyzés beirása mellett fog a pályaudvarra táviratilag kiadatni. Ha a föladó e megjegyzést távirata czimébe felvenni nem akarná, a táviratot, mint az állami távirda által kézbetendőt czimállomási pótdijszedés nélkül dijjazzák; azok után pedig, melyek „pályaudvar" czimzéssel adatnak fel, az 1881. évi 8472/V. számú rendelet (T. R. T. 1881 4-ik sz.) értelmében a czimállomást illető pótdijt is szedjék be s a rendeltetési állomás neve mellé a „pályaudvar" szót a távirat bevezetésébe is vegyék fel.

2. Utasitom továbbá az állami távirdaállomásokat, hogy a székhelyükön levő vasúti állomás pályaudvarán kézbesitendő táviratok kiadásánál, következőleg járjanak el:

a) táviratilag csak azon táviratokat adják ki, melyek vagy „pályaudvar" megjelöléssel, ugy a bevezetésben mint a czimben el vannak látva, — vagy a melyekre nézve a czimzett az utánküldést a nemzetközi rendszabály LIII. czikke értelmében irásbeli nyilatkozatban kivánja. Ez utóbbi esetben a távirat mint „utánküldött" kezelendő és díjazandó;

b) azon táviratok pedig, melyekre nézve az előbb emlitett esetek egyike sem forog fenn, ha a pályaudvar az államtávirda saját kézbesitési területén belül fekszik, a rendes kihordó által, ellenkező esetben, s midőn ezt a feladó előirja, illetőleg a czimzett irásbeli nyilatkozatban kivánja, külön küldönczczel, máskülönben

das Recht zu wahren, sein Telegramm in Orten wo eine Staats- und eine Betriebs-Station sich befinden, auch durch die Staats-Telegraphenstationen nach der Betriebsstation zustellen zu lassen ordne ich an, dass:

1. Sowohl die Staatstelegraphenstationen, als auch die Eisenbahn-Betriebsstationen bei Telegrammen, welche nach Orten wo sich auch eine Staats-Telegraphenstation befindet, an solche Adressaten gerichtet sind, von welchen mit Bestimmtheit angenommen werden kann, dass sie am Bahnhofe wohnen (wie z. B. Stationschef, Magazineur, Bahnportier u. s. w.), in allen jenen Fällen, wo in die Adresse das Wort „Bahnhof" nicht aufgenommen erscheint, dem Telegramm-Aufgeber aufmerksam zu machen haben, dass sein Telegramm nur nach Eintragung dieser Bezeichnung telegraphisch auf den Bahnhof befördert wird. Sollte der Aufgeber diese Bezeichnung in die Telegramm-Adresse nicht aufnehmen wollen, so ist das Telegramm als ein von der Staats-Telegraphenstation zu bestellendes, ohne Eisenbahn-Zuschlag, dagegen jenes, welches mit der Adressirung „Bahnhof" aufgegeben wird, im Sinne der Verordnung Z. 8472/V. 1881 (T. R. T. Nr. 4, 1881) mit dem Eisenbahnzuschlag zu taxiren, und neben dem Namen der Bestimmungsstation die Bezeichnung „Bahnhof" auch in dem Eingange des Telegrammes aufzunehmen.

2. Die Staats-Telegraphenstationen werden ferner angewiesen, bei der Expedition von Telegrammen, welche in der in ihrem Standorte befindlichen Eisenbahn-Betriebsstation zuzustellen sind, in nachfolgender Art vorzugehen:

a) Telegraphisch sind nur diejenigen Telegramme hinauszugeben, welche im Eingange und in der Adresse mit der Bezeichnung „Bahnhof" versehen einlangen, oder bezüglich welcher der Adressat im Sinne des internationalen Reglements Art. LIII. die Nachsendung mit einer schriftlichen Erklärung verlangt, in welch' letzterem Falle dann das Telegramm als „nachzusendendes" zu behandeln und zu taxiren ist;

b) Diejenigen Telegramme, bei welchen keiner der erwähnten Fälle zutrifft, sind, wenn der Bahnhof in dem eigenen Zustellungs-Rayon liegt, durch den gewöhnlichen Boten, in den Fällen aber, wo der Bahnhof ausserhalb des Zustellungsrayon gelegen ist, sobald es der Aufgeber vorschreibt oder der Adressat mit

a nemzetközi rendszabály LVII. czikke értelmében a posta utján kézbesittessenek.

Önként értetvén, hogy ha a távirat czimzésében a „pályaudvar" megjelölés fel van véve, az esetleg be nem szedett pótdíj a feladási állomás elfogadó hivatalnoka által, ha pedig a rendeltetés helyén a fentirt megjegyzés nélkül beérkezett távirat az állami czimállomástól a vasúti távirdához üzleti vezetéken továbbittatik, e pótdíj a czimállomás továbbitó hivatalnoka által lesz megtéritendő.

einer schriftlichen Erklärung wünscht, mit einem Expressen, ansonsten im Sinne des internationalen Reglements Art. LVII mit der Post zuzustellen.

Es ist selbstverständlich, dass, wenn in der Adressirung die Bezeichnung „Bahnhof" aufgenommen ist, der allenfalls nicht eingehobene Eisenbahn-Zuschlag von dem aufnehmenden Beamten der Aufgabestation, hingegen in den Fällen, wo ein ohne der erwähnten Bezeichnung eingelangtes Telegramm durch die Staats-Telegraphenstation des Adressortes an die Eisenbahn - Betriebsstation telegraphisch befördert wird, der Zuschlag von demjenigen Beamten der Adress-Station zu ersetzen ist, welcher diese Beförderung bewirkt hat.

Budapest, 1882. oktober 27.

Rendelet,

a magyar távirati iroda és belföldi levelezői által feladott hirlapi táviratokra használandó feladási lapok tárgyában.

Verordnung,

die bei den, vom ung. Telegraphen-Correspondenzbureau und dessen inländischen Correspondenten zur Aufgabe gelangenden Presstelegrammen zu benützenden Aufgabsblankette betreffend.

33212/V. 1882.

A magyar távirati iroda és belföldi tudositói által feladott táviratok átvizsgálásánál tapasztaltatott, hogy az állomások ezen táviratok kezelésénél részben hibásan járnak el, amennyiben nemcsak az uj 60, 61 és 63 számu, hanem még a régi 62 és 63 számu feladási lapokat is felváltva használják; és a mennyiben a feladásnál kiadott lapok árát részben hitelezik s részben készpénzül beveszik.

Ennélfogva figyelmeztetnek az összes távirdaállomások, hogy a nevezett iroda és belföldi levelezői által feladandó táviratokhoz csakis a fehér papirra nyomtatott uj 60 sz. feladási lapok használandók, és ha a távirat nem előre vásárolt ily feladási lapra irva, illetőleg felragasztva, adatnék fel, a megfelelő feladási lap ára a távirat elfogadása alkalmával mindig készpénzben szedendő be.

Bei der Revision der durch das ungar. Telegraphen-Correspondenzbureau und dessen inländischen Correspondenten aufgegebenen Telegramme wurde die Wahrnehmung gemacht, dass die Stationen bei der Manipulation dieser Telegramme zum Theile unrichtig vorgehen, insofern sie nicht nur die neuen Aufgabsblankette Nr 60, 61 und 63, sondern selbst die alten Aufgabsblankette Nr. 62 und 63 abwechselnd verwenden und insofern sie die Gebühren für die bei der Aufgabe hinausgegebenen Blankette theils kreditiren, theils aber in baarem Gelde einheben.

Demzufolge werden sämmtliche Telegraphen-Stationen darauf aufmerksam gemacht, dass zu den vom genannten Bureau und dessen inländischen Correspondenten zur Aufgabe gelangenden Telegrammen lediglich die auf weissem Papiere gedruckten neuen Aufgabsblankette Nr. 60 zu verwenden sind, und dass — wenn das Telegramm nicht auf ein früher gekauftes derartiges Blankett geschrieben, beziehungsweise aufgeklebt sein sollte, der Preis des entsprechenden Blankettes bei der Annahme des Telegrammes stets in baarem Gelde einzuheben kömmt.

Budapest, 1882. november 13.

Pótlékok a vonalrendhez.

34719/V. 1882.

A Bánrévétől Ózdig egy visszatérő vezetéknek lett felállitása, valamint az ózdi új mellékállomás megnyitása folytán, a vonalrend 97-ik lapján javitandó, és pedig:

A 415. számu vezetéknél beirandó, a 4-ik rovatba Putnok után „Ózd.“

Budapest, 1882. oktober 17.

35132/V. 1882.

A zákányi új mellékállomás megnyitása folytán, a vonalrend 76-ik lapján javitandó, és pedig:

A 307. számu nagykanizsa-eszéki vezetéknél beirandó a 4-ik rovatba Nagykanizsa után „Zákány“.

Budapest, 1882. oktober 21.

35521/V. 1882.

A petrovoseloi új mellékállomás megnyitása folytán, a vonalrend 74-ik lapján javitandó, és pedig:

A 300-ik számu szeged-zombori vezetéknél beirandó a 4-ik rovatba a moholyi állomás után „Petrovoselo“.

Budapest, 1882. oktober 25.

35771/V. 1882.

A Máté-Szalka és Vásáros-Námény között felállitott új egyes távirdavonal üzletbe vétele, valamint a vásáros-náményi új mellékállomás megnyitása folytán, a vonalrend 98-ik lapján kiegészitendő, és pedig:

A 418-ik számnál beirandó a 3-ik rovatba „Máté-Szalka — Vásáros-Námény“ és a 4-ik rovatba szintén „Máté-Szalka, Vásáros-Námény“.

Budapest, 1882. oktober 26.

35948/V. 1882.

A nagykanizsai s károlyvárosi táviró készülékeknek a 94-ik számu vezetékből történt kikapcsolása folytán, a vonalrend 33-ik lapján javitandó, és pedig:

a 94-ik számu vezetéknél az 5-ik rovatban Nagykanizsa és Károlyváros törlendők, ellenben a 6-ik rovatba „Nagykanizsa“ beirandó.

Budapest, 1882. oktober 29.

Ergänzungen zur Linienordnung.

34719/V. 1882.

In Folge Errichtung einer Schleifenleitung von Bánréve bis Ózd, und Eröffnung der neuen Nebenstation Ózd, ist die Linienordnung auf Seite 97 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Nr. 415 ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach Putnok „Ózd“.

35132/V. 1882.

In Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Zákány, ist die Linienordnung auf Seite 76 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Nagykanizsa-Eszék Nr. 307 ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach Nagykanizsa „Zákány“.

35521/V. 1882.

In Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Petrovoselo, ist die Linienordnung auf Seite 74 zu rektifiziren, u. zw.:

Bei der Leitung Szeged-Zombor Nr. 300 ist einzutragen in die 4-te Rubrik nach Moholy „Petrovoselo“.

35771/V. 1882.

Zufolge Inbetriebnahme der zwischen Máté-Szalka und Vásáros-Námény errichteten neuen einfachen Telegraphenlinie, und Eröffnung der neuen Nebenstation Vásáros-Námény, ist die Linien-Ordnung auf Seite 98 zu ergänzen, und zwar:

Bei der Nr. 418 ist einzutragen in die 3-te Rubrik „Máté-Szalka — Vásáros-Námény“ und in die 4-te Rubrik gleichfalls: „Máté-Szalka, Vásáros-Námény“.

35948/V. 1882.

In Folge der Ausschaltung der Telegraphen-Apparate von Gross-Kanizsa und Karlstadt aus der Leitung 94, ist die Linien-Ordnung auf Seite 33 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung 94 in der 5-ten Rubrik ist Nagykanizsa (Gross-Kanizsa) und Károlyváros (Karlstadt) zu streichen, hingegen in der 6-ten Rubrik „Nagykanizsa“ (Gross-Kanizsa), einzutragen.

37180/V. 1882.

A dunagőzhajózási társulat budapesti központi irodájában berendezett magántávirda-állomás megnyitása folytán, a vonalrend 147-ik lapján beirandó: az 1-sö rovatba „Dunagőzhajózási társaság", — a 2-ik rovatba „Budapest — központ, Budapest gőzhajózási igazgatóság", — a 3-ik rovatba „Budapest központ", — az 5-ik rovatba „Budapest gőzhajózási igazgatóság".

Zufolge Eröffnung der im Budapester Centralbureau der Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft errichteten Privattelegraphen-Station ist auf Seite 147 der Linienordnung einzutragen: in die 1-te Rubrik „Donau-Dampfschiffahrtsgesellschaft", — in die 2-te Rubrik „Budapest Centrale — Budapest Dampfschiffahrts-Direction," in die 3-te Rubrik „Budapest Centrale" — in die 5. Rubrik „Budapest-Dampfschiffarts-Direction".

Budapest, 1882· november 8.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

ad 33745/V. 1882

Baranya megyében, a postával egyesitett herczeglaki m. k. államtávirda-állomás elnevezése „Főherczeg-Lak-ra" lett megváltoztatva.

Die Benennung der mit der Post vereinigten k ung. Staatstelegraphen-Station Herczeglak, im Baranyaer Comitate, wurde in „Főherczeg-Lak" umgeändert.

Budapest, 1882. oktober 20.

A pozsonyi m. kir. államtávirda-állomás f. é. september hó 30-tól kezdve oktober hó 5-éig éjjel-nappali szolgálatot tartott.

Die k. ung. Staatstelegraphen-Station Pressburg hat vom 30-ten September l. J. an bis 5-ten Oktober Tages- und Nachtdienst gehalten.

A budapesti fogaskerekű vasút városmajori és svábhegyi üzlettávirda-állomásainak működése ez idényre megszüntettetett.

Die Betriebstelegraphen-Stationen „Városmajor" und „Svábhegy" der Budapester Zahnradbahn wurden für die heurige Saison geschlossen.

A *eperjesi* állami távirda-állomás f. é. oktober hó 15-től kezdve, öt napon át L szolgálatot tartott.

Staats-Telegraphen-Station *Eperjes* hat vom 15-ten Oktober an, während fünf Tage L Dienst gehalten.

Ózdon, Borsod megyében, a 415-ik számu vezetéken folyó évi oktober hó 15-én egy új, a postával egyesitett m. kir. távirdaállomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a miskolczi gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „O",

Zu *Ózd*, im Borsoder Comitate, wurde am 15-ten Oktober d. J. auf der Leitung Nr. 415 eine neue, mit der Post vereinigte kön. ung. Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation Miskolcz zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „O".

Zákányban, Somogy megyében, a 307-ik számu vezetéken f évi oktober hó 18-án egy új, a postával egyesitett m. k. államtávirda-állomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a barcs-telepi gyüjtő-állomáshoz lett beosztva. Hivójele „Á" . — — . —

Zu *Zákány*, im Somogyer Comitate, wurde am 18. Oktober l. J. auf der Leitung Nr. 307 eine neue, mit der Post vereinigte Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation Barcs-Telep zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „Á" . — — . —

Petrovoselon, Bács megyében, a 300. sz. vezetéken f. évi oktober 21-én egy új, a postával egyesitett m. kir. államtávirda-állomás korlátolt napi szolgálattal nyittatott meg, mely a zentai gyüjtő-állomáshoz lett beosztva. — Hivójele „P.“

Zu *Petrovoselo*, im Bácser Comitate, wurde am 21-ten Oktober l. J. auf der Leitung Nr. 300 eine neue, mit der Post vereinigte k. ung. Staatstelegr.-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet, und der Sammelstation Zenta zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „P.“

Vásáros-Náményen, Szabolcs megyében, a 418. sz. vezetéken f. évi oktober 21-én egy új a postával egyesitett m. k. államtávirda-állomás korlátolt nappali szolgálattal nyittatott meg, mely a nagykárolyi gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „Vn“.

Zu *Vásáros-Namény*, im Szaboleser Comitate, wurde am 21. Oktober l. J. auf der Linie Nr. 418 eine neue, mit der Post vereinigte kön. ung. Staatstelegraphen-Station mit beschränktem Tagesdiens e eröffnet, und der Sammelstation Nagy-Károly zugewiesen. Das Rufzeichen derselben ist „Vn“.

A *budapest-várpalotai udvari* távirda-állomás f. é. oktober hó 23-án megnyittatott.

Die *Hoftelegraphen - Station Budapest* Burg wurde am 23-ten Oktober l. J. eröffnet.

A dunagőzhajózási társulat budapesti központi irodájában f. évi november 1-jén egy új magántávirda-állomás nyittatott meg, mely kizárólag a társulat táviratainak közvetitése végett a budapest-központi államtávirda-állomással köttetett össze.

In dem Budapester Centralbureau der Donau - Dampfschiffahrts - Gesellschaft wurde am 1-ten November l. J. eine neue Telegraphen-Station eröffnet, welche zur ausschliesslichen Vermittlung der Telegramme der Gesellschaft mit der Central-Staatstelegraphen-Station Budapest verbunden wurde.

---

ad 34955/V. 1882.

A *kassa-vaspályai* postahivatal f. évi oktober hó 20-tól kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 20-ten Oktober l. J. an wurde das ärarische Postamt „*Kassa-Bahnhof*“ zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882. oktober 22.

---

ad 34369/V. 1882.

A *marmaros-szigeti* postahivatal f. évi november hó 1-től kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 1-ten November l. J. an wurde das ärarische Postamt *Marmaros-Sziget* zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

---

ad 35117/V. 1882.

A beszterczei, keszthelyi és *szászrégeni* postahivatalok f. é. november hó 1-től kezdve felhatalmaztattak 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 1-ten November l. J. an wurden die ärarischen Postämter *Beszterczе (Bistritz)*, *Keszthely* und *Szász-Régen* zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882 oktober 22.

---

ad 35947/V. 1882.

A *kalocsai* és a *szentesi* postahivatalok f. é. november hó 1-től kezdve felhatalmaztattak 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 1-ten November l. J. an wurden die ärarischen Postämter *Kalocsa* und *Szentes* zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882. oktober 27.

36857/V. 1882.

A *beregszászi* kir. postahivatal f. é. november hó 15-től kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 15-ten November l. J. an wurde das ärarische Postamt „*Beregszász*“ zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882. november 6.

Változások az occupált területi távirdák állapotában.

A Grab I és Trnovo II számu táp-postahivatalok a távirdával egyesittettek.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Bei den Etappen-Postämter Nr. I in Grab und Nr. II in Trnovo, wurde der Post- und Telegraphen-Dienst vereinigt.

A Boszniában fekvő petrováczi cs. és kir. katonai távirdaállomásnak elnevezése: „Bosna-Petrovać-ra“ változtatott meg.

Die Benennung der in Bosnien liegenden k. und kön. Militär-Telegraphen-Station „Petrovać“ wurde auf „Bosnisch-Petrovać“ geändert.

Visokon folyó hó 14-én L szolgálattal egy uj katonai távirdaállomás nyilt meg.

Zu *Visoko* ist am 14-ten d. M. eine neue Militär-Telegraphen-Station, mit L Dienst eröffnet worden.

Antovač	november	hó	14-től	C	szolgálatot	tart.	*Antovač*	hält vom 14-ten	November an C Dienst.
Bilek	„	„	8-tól	C	„	„	*Bilek*	„ „ 8-ten	„ „ C „
Cemerno	„	„	15-től	L	„	„	*Cemerno*	„ „ 15-ten	„ „ L „
Domanovič	„	„	16-tól	L	„	„	*Domanovič*	„ 16-ten	„ „ L „
Gorazda	oktober	„	25-től	L	„	„	*Gorazda*	„ „ 25-ten	October „ L „
Grab	novemb.	„	16-tól	L	„	„	*Grab*	„ „ 16-ten	November „ L „
Nevesinje	oktober	„	29-től	C	„	„	*Nevesinje*	„ 20-ten	October „ C „

A nemzetközi táviró-hálózatban előfordult változások.

Szerbia.

Banya-Brestovačkán (Brestovačka-Banya), Szerbiában, L szolgálattal egy uj állomás nyittatott meg.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Zu *Banya-Brestovačka* (Brestovačka-Banya) in Serbien, ist eine Telegraphen-Station mit L Dienst eröffnet worden.

A díjszabályzatra vonatkozó közlemények.

Brazilia.

A portugáli távirdaigazgatás értesitése szerint, jövőre mindazon Brasiliába szóló táviratok, melyeknek hivatalos bekezdésében a

Auf den Tarif bezügliche Mittheilungen.

Brasilien.

Die portugisische Telegraphen-Verwaltung gibt bekannt, dass in Hinkunft alle jene, nach Brasilien lautende Telegramme, welche in der

„voie câbles Western“ irányitás hiányzik, Pernambucotól a brasiliai szárazföldi vonalokon fognak tovább adatni.

Figyelmeztetnek tehát ujolag a távirdák, hogy a netalán náluk Braziliába feladandó táviratokat, ha azoknak továbbitását a feladó a tengerparti kábeleken és nem az olcsóbb szárazföldi vonalokon kivánná, a hivatalos rovatban, „voie câbles Western“ dijazás alá nem eső megjegyzéssel lássák el.

Einleitung nicht mit der Bezeichnung „voie câbles Western“ versehen sind, von Pernambuco aus auf den brasilianischen Landlinien weiterbefördert werden.

Die Telegraphen-Aemter werden demnach neuerdings aufmerksam gemacht, dass die bei ihnen allfällig nach Brasilien aufgegebenen Telegramme, wenn deren Beförderung vom Aufgeber auf den Küsten-Cabeln und nicht auf den billigeren Landlinien verlangt wird, in der dienstlichen Rubrik mit der taxfreien Bezeichnung „voie câbles Western“ zu versehen sind.

Arábia.

Ujabban vett értesités szerint a távirdai összeköttetés Cairo és Souakim között a nemzetközi levelezésre még nem nyilt meg, s ennek folytán a Djeddába szóló táviratok még most is Sueztől postával továbbittatnak. Figyelmeztetnek tehát a távirdák, hogy a táviratok dijazásánál e körülményre tekintettel legyenek.

Arabien.

Nach einer neuerdings eingelangten Verständigung sind die Linien zwischen Cairo und Souakim der internationalen Correspondenz noch nicht übergeben worden; es werden demnach die nach Djedda lautenden Telegramme noch immer von Suez aus mittelst Post befördert, welchen Umstand die Telegraphen-Aemter bei der Taxirung der Telegramme zu berücksichtigen haben.

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák“-ban.

Amerika.

A „Central and South American Telegraph Cie.“ által rakott kábeleknek a levelezésre való megnyitása folytán, a „Táv. szabályok és díjtáblák 36. lapján a magyarázó szöveg 1-sö sorában „Brit-Amerikába“ után az „és“ szó törlendő, ellenben a 2-ik sorban „Mexikoba“ után beirandó: „továbbá via Galveston Közép- és Dél-Amerikába.“

Továbbá a 38. lapon a legutolsó üres rovat fölé beirandó: „Central and South American Telegraph Cie. via Galveston.“ Ezen rovatba beirandó:

Matamoras után	1 frt 73 kr.
Tampico „	2 frt 25 kr.
Vera-Cruz „	2 frt 50 kr.
Mexico City „	2 frt 60 kr.
A mexikoi igazg. állomásai a tartományok és a magántársulatok vonalaiba bekapcsolt állomásokra után	2 frt 60 kr.
	2 frt 98 kr.
Ezek alá ujonnan beirandó:	
Mexiko-Goatzacoalcos . .	2 frt 88 kr.

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“.

America.

Zufolge Uebergabe der von der „Central and South American Telegraph Cie.“ gelegten Cabeln zur Correspondenz, ist auf Seite 40 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife“ in der 2-ten Zeile des Erörterungtextes nach Britisch-Amerika das Wort „und“ zu streichen; hingegen in derselben Zeile nach Mexico einzufügen: „dann via Galveston nach Central- und Süd-Amerika.“

Weiters ist auf Seite 42 die letzte leere Rubrik mit „Central and South American Telegraph“ Cie.“ zu betiteln und darin einzutragen:

Nach Matamoras	1 fl. 73 kr.
„ Tampico	2 fl. 25 kr.
„ Vera Cruz	2 fl. 50 kr.
„ Mexico City . . .	2 fl. 60 kr.
„ den Stationen der mexicanischen Verwaltung . .	2 fl. 60 kr.
nach jenen Stationen, welche in die den Provinzen und den Privat-Gesellschaften gehörigen Linien eingeschaltet sind	2 fl. 98 kr.
Nach diesen ist neu einzutragen	
Mexico-Goatzacoalcos .	2 fl. 88 kr.

A *Colon* és *Panamába* szóló és via Key-West-Jamaika-Colon irányitott táviratok díja egyenlővé tétetett az ugyanazon helyekre via Galveston irányitott táviratok díjával.

Ennek folytán a „Távirási szabályok és díjtáblak" 39-ik lapján javitandó :

	Anglo-American, Direct United St. Cabel, Deutsche Vereinigte Cabel-Gesellschaft via Emden-Valentia, Comp. Française P. Q.	
	Egy szó	
	frt	kr.
Colon (Aspinwall) .	4	95
Panama	4	80

Miután azonban a jamaika-coloni kábel jelenleg zavarva van, ennek helyreállitásáig a nevezett két helyre a táviratok csak is via Galveston irányithatók.

Die Taxe der über via Key-West-Jamaika-Colon nach *Colon* und *Panama* lautenden Telegramme wurde jener Taxen gleichgestellt, welche nach diesen beiden Orten aufgegebenen und über via Galveston instradirten Telegrammen entfällt.

Demzufolge ist auf Seite 43 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" zu rektifizieren :

	Anglo American, Direct United St. Cabel, Deutsche Vereinigte Cabel-Gesellschaft via Emden-Valentia, Comp. Française P. Q.	
	Ein Wort	
	fl.	kr.
Colon (Aspinwall) .	4	95
Panama	4	80

Nachdem aber das Cabel zwischen Jamaika und Colon gegenwärtig unterbrochen ist, so sind bis zur Wiederherstellung dieser Störung alle nach den oben benannten Orten lautenden Telegramme, via Galveston zu instradiren.

Dél-Amerika.

F. évi oktober hó 14-től a Chilibe szóló és via Lissabon-Pernambuco irányitott táviratok díja leszállittatván, a „Távirási szabályok és díjtáblák 41-dik lapján kijavitandó :

	A kábeleken	
	Egy szóért	
	frt	kr
Chiliben: Valparaiso	3	75
a többi állomásokra .	3	75

Süd-Amerika.

Die Taxe der nach Chili lautenden und über via Lissabon-Pernambuco instradirten Telegramme ist vom 14-ten Oktober l. J. an ermässigt worden.

In Folge dessen ist auf Seite 45 der „Telegrephen-Ordnung und Tarife" zu rektifiziren :

	Auf den Cabeln	
	Für ein Wort	
	fl.	kr.
Chili: Valparaiso	3	75
nach den übrigen Stationen .	3	75

Tripolis.

Az „Eastern Telegraph Cie." Malta és Tripolis közt egy kábelt rakott le, s azt f. évi oktober hó 27-én a nemzetközi levelezésre kinyitotta.

Ennek folytán a „Távirási szabályok és díjtáblák" 35 lapján alul bejegyzendő" :

Europai dijszabás.

	Szódíj		Alapdíj	
	Egy szó		Öt szó	
Tripolis.	frt	kr.	frt	kr.
I. Via: Olaszország—Malta.	—	51	2	55

Tripolis.

Die „Eastern Telegraph Cie." hat zwischen Malta und Tripolis einen Cabel gelegt und dieses am 27-ten Oktober l. J. der internationalen Correspondenz übergeben.

In Folge dessen ist auf Seite 39 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife", ganz unten einzutragen :

Europäische Taxirung.

	Worttaxe		Grundtaxe	
	Ein Wort		Fünf Worte	
Tripolis.	fl.	kr.	fl.	kr.
I. Via: Italien—Malta .	—	51	2	55

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wieder-herstellung
Kábelek Cabeln: Hongkong-Amoy	1882. sept. 21.	1882. oktob. 9.
Guadeloupe—Dominique	„ oktob. 3.	„ „ 13.
Shanghaï-Amoy	„ sept. 27.	„ „ 14.
Martinique—Ste Lucie	„ „ 29.	„ „ 18.
Faô—Bushire	„ „ 30.	„ „ 19.
Trinidad—Demerara	„ oktob. 25.	„ nov. 8.
Az indo-europai vonalok Gitomir és Odessa között / Die indo-europäischen Linien zwischen Gitomir und Odessa.	„ „ 15.	„ „ 10.

b) el nem háritott és ujonnan beállott zavarok: | b) fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie	A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé / Die Landlinien in Mexico von Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost	1881. april 13.
Kábelek Cabeln: Jamaica-Colon [1]	1882. sept. 13.
St. Vincent—Grenade [2]	„ „ 21.
Ste Croix—Trinidad [3]	„ nov. 14.

[1]) Ezen zavar tartama alatt az ezen az úton továbbitott táviratok díja szavonként 1 frt 92 krral olcsóbb.

[2]) Az illető táviratok továbbitása egy különösen e czélra rendelt hajóval történik.

[3]) E zavar tartama alatt a táviratok Trinidad és Demerara részére, minden díjváltozás nélkül, a lehető legjobb eszközökkel továbbittatnak.

[1]) Während dieser Störung ist die Taxe der auf diesem Wege instradirten Telegramme pr. Wort mit 1 fl. 92 kr. billiger.

[2]) Die Weiterbeförderung der diesbezüglichen Telegramme geschieht mittelst eines eigens hiezu bestellten Schiffes.

[3]) Während dieser Störung werden die Telegramme nach Trinidad und Demerara, ohne einer Aenderung der Taxe, mit den besten Mitteln befördert.

A személyzetben

az 1882. ev oktober havában előfordult változások.

Kinevezések:

Schnitzer Bazil próbaidős vonalőr, ideiglenes távirdavonalőrré Budapestre (8644. ig. B. 1882. oct. 1-én)

Megbizatások:

Dr. Szontagh Miklós magánvállalkozó, az új-tátrafüredi távirdaállomás vezetésével. (14947./V. 1882. máj. 7.)

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek: Novalić Illés, Šamać-on. 1882. oktober 1-től (3735. ig. Z. 1882. sept. 6). Ekkert Gyula, Petrovoszellon, 1882. oktober 20-tól (2683. ig. T. 1882. okt. 20). Hauer Károly, Temerin-ben, 1882. okt. 25-től (2696. ig. T. 1882. okt. 22). Zental Géza, Miaván, 1882. oktober 2-tól és Ferenczy Tivadar Brezován, 1882. október 4-től. (4772. ig. B. 1882. okt. 6.)

Szendrey Mihály, Zákányban, 1882. okt. 18-tól. (8769. ig. B. 1882. okt. 20.)

Hütter Károly, Ózd-on, 1882. október 15-től. (9179. ig. D. 1882. okt. 16.)

Pataky László, Vásáros-Námény-ban, 1882. oktober 21-től. (9360. ig D. 1882 okt. 21.)

Áthelyezések:

Lindenbach József távirdatiszt és állomásfőnök, a megbizatás visszavonása mellett, Trencsénből Budapestre. (30564. V. 1882. okt. 17.)

Cnobloch Róbert, felnemesketett távirda-gyakornok, Eszék-felsővárosból Zimonyba. (3923. ig. Z. 1882. okt. 4.)

Halálozások:

Hübner János, postamester és szerződött távirdakezelő, Stomfán 1882. september 22-én (8389. ig B. 1882. sept. 22.)

Nyugdijazások:

Dudzik János, távirdavonalőr Nagy-Szebenben, véglegesen. (32381/V. 1882. oktober 2.)

Elbocsátások:

Müller Nándor postamester Főherczeglakon, egyuttal a távirdaszolgálatból ki is záratott. (34128./V. 1882. okt. 14.)

Kecskeméthy János postamester, Kis-Körösön. (9417. ig. B. 1882. okt. 22.)

Pokomándy Sándor szarvasi postamesternek a szerződés felmondatott. (33913. V. 1882. okt. 14)

Cseh Mária jabloniczi postamesternek a szerződés felmondatott. (9430. ig. B. 1882. okt. 20.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Kis-Zomborban: Peternelly Etelka. (2092. ig. T. 1882. okt. 10.)

Uj-Tátrafüreden: Bölcsházy Imre. (8748. ig. D. 1882. okt. 4.)

Mokrinban: Hegedűs György. (2389. ig. T. 1882. okt. 15.)

Zupanjeban: Babić Ignácz. (4443. ig. Z. 1882. okt. 19.)

Hódsághon; Szaich Gyula helyett. Enberger Ferencz. (2586. ig. T. 1882. oktober 10)

Titelen: Jakab Károly. (1803/ig. T. 1882. okt. 11.)

Sósmezőn: Lehrmann Miklós helyett, Schidló Ernesztine. (2619 ig. T. 1882. okt. 13. és 26-án.)

Dettán: Till József helyett, Martzy István. (2720/ig. T. 1882. okt. 25.)

Sasvárott: Rosenkranz Anna. (8861. ig. B. 1882. okt. 6.)

Izsákon: Enberger Ferencz helyett, Raichl Adolfné (9194. ig. B. 1882. oktober 15)

Thurdosinban: Pifkó Karolin helyett, Thuránszky Berta. (9215/ig. B. 1882. okt. 15.)

Jabloniczon: Szaich Gyula. (9430 ig. B. 1882. okt. 20.)

Ó-Pazuán: Radmanović M. Radomirné. (4387 ig. Z. 1882. okt. 15.)

Legenye-Mihályiban: Gallay János. (8664 ig. D. 1882. okt. 1.)

Vásáros-Náményban: Szibert Mária. (9360 ig. D. 1882. okt. 21.

Berettyó-Ujfalúban: Rabságh Adél helyett, Pethő Károly. (9461 ig. D. 1882. okt. 25.)

Kapronczán: Kuzmić Gusztáv helyett, Angyelić Adolf, (4620 ig. Z. 1882. okt 31.)

Mint megbizott kezelők, eddiggi alkalmazásuk helyéről kiléptek a következők:

Frühm Károly, Erzsébetvároson. (2674 ig T. 1882. okt. 10.)

Németh Géza, Pöstyénben. (9044 ig. B. 1882. okt. 12.)

Mikka Coelestin, Nagy-Bittsén. (9145 ig. B. 1882. okt. 12.)

Angyelić Adolf, Németujvárott. (9361 ig. B. 1882. okt. 18.)

Gromon Etelka, Krasznán. (8859 ig. D. 1882. okt. 7.)

Szász Zsigmondné és Márkus Anna kezelőjelöltek, a budapesti táv. igazgatóság számvevőségi kiküldöttségétől további szolgálatra a közp. távirdaállomáshoz osztattak be. (6893 ig. B. 1882. okt. 20.)

Ezen számmal szétküldetik a nemzetközi egyezményt kiegészitő szabályzat LII. czikk 5-ik pontjának módositását tartalmazó levél.

Mit dieser Nummer wird ein Blatt versendet, welches die Modification des Artikels LII. Punkt 5, des den internationalen Vertrag ergänzenden Dienst-Reglements enthält.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

19. szám. *1882.* *November 28.*

Tartalom:

Rendelet a távirdai mellék-állomások kezelésével megbizott postamestereknek és magán-vállalkozóknak, valamint azok postakiadó vagy más megbizottjainak a távirda-kezelésre való képesitése tárgyában. — Rendelet a magántáviratoknak utólagos leszámolás melletti elfogadása tárgyában. — Rendelet a brassói fővámhivatalhoz intézett magántáviratok kézbesitéseért járó küldönczdíjaknak a feladótól való bevételezése tárgyában.

Inhalt:

Verordnung, die Befähigung der mit der Führung einer Telegraphen-Nebenstation betrauten Postmeister und Privat-Unternehmer, sowie deren Postexpeditoren oder sonstigen Stellvertreter, für den Telegraphen-Manipulations-Dienst betreffend. — Verordnung, die Annahme von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung betreffend. — Verordnung, betreffend der vom Aufgeber einzuhebenden Botengebühren für die Zustellung der an das Kronstädter Hauptzollamt gerichteten Privat-Telegramme.

Rendelet

a távirdamellékállomások kezelésével megbizott postamestereknek és magánvállalkozóknak, valamint azok postakiadó vagy más megbizottjainak a távirdakezelésre való képesitése tárgyában.

Verordnung

die Befähigung der mit der Führung einer Telegraphen-Station betrauten Postmeister und Privatunternehmer, sowie deren Postexpeditoren oder sonstige Stellvertreter, für den Telegraphen-Manipulations-Dienst betreffend.

38544/V. 1882.

A földmivelés-, ipar- és kereskedelmi m. kir. ministeriumnak 1877. évi október 26-án 19823/IX. sz. alatt kelt (1877. évi „T. R. Tára“ 16-ik sz.) rendeletében foglalt azon intézkedés, mely szerint a távirdakezelésre kiképezett és távirdai mellékállomások kezelésével megbizott postamestereknek vagy magánvállalkozóknak, valamint azok postakiadó vagy más megbizottjainak vizsgadolgozatai a vizsgálati jegyzőkönyv kiséretében felülvizsgálás végett mindenkor a ministeriumhoz terjesztendők fel, és hogy a képesitési bizonyitványt az igazgatóságok csak a képesitésnek a ministerium részéről való jóváhagyatása leérkezte után állithassák ki, — ezennel hatályon kivül helyeztetik.

E helyett a távirdaigazgatóságok felhatalmaztatnak, hogy mostantól kezdve mindazok számára, kik az illető vizsgáló bizottság által a távirdakezelési szolgálatra képesülteknek találtatnak és e képesitést vagy a vizsgálaton személyesen hallottak, vagy pedig a vizsgálati dolgozatok megtekintése után a kerületi távirda-

Die in der Verordnug des k. ung. Ministeriums für Ackerbau, Industrie und Handel vom 26-ten Oktober 1877, Z. 19823/IX. („T. R. T. 1877 Nr. 16) enthaltene Bestimmung, wonach die Prüfungs-Operate der im Telegraphen-Manipulations-Dienst ausgebildeten und mit der Führung einer Telegraphen-Nebenstation betrauten Postmeister oder Privatunternehmer, sowie deren Postexpeditoren oder sonstigen Stellvertreter, unter jedesmaliger Vorlage der betreffenden Prüfungsprotokolle dem Ministerium zur Ueberprüfung einzusenden sind, und die Zeugnisse über die erlangte Befähigung von den Directionen erst nach dem Hinablangen der ministeriellen Genehmigung ausgestellt werden dürfen, — wird hiemit ausser Wirksamkeit gesetzt und dafür den Telegraphen-Directionen das Recht eingeräumt, von nun an allen Jenen, welche durch die betreffende Prüfungskommission für den Telegraphen-Manipulations-Dienst für befähigt qualificirt werden, und deren Befähigung auch der Bezirks-

igazgató is helyeselte, — a képesitési bizonyitványt saját hatáskörükben állitsák ki, s ezt csak a személyzeti intézkedésekről szóló havi kimutatásban utólag jelentsék a ministeriumnak.

Az idézett rendeletnek minden más intézkedése, valamint azon külön szabályok, melyek az elől megnevezetteknek a távirdakezelés elsajátitására az engedély megadását, a kiképeztetés módját és annak költségeit illetőleg eddig fennállottak, — továbbra is érvényben maradnak.

director entweder auf Grund seiner persönlichen Ueberzeugung bei der Prüfung oder nach Einsichtsnahme der Prüfungs-Operate gutheisst, die Befähigungs-Zeugnisse im eigenen Wirkungskreise auszustellen und dem Ministerium hievon blos nachträglich in dem monatlichen Personal-Verfügungs-Ausweise die Anzeige zu erstatten.

Alle übrigen Bestimmungen der erwähnten Verordnung, sowie die speciellen Vorschriften, welche die Abrichtung der Vorgenannten im Telegraphen-Manipulations-Dienste, die Ertheilung der Bewilligung hierzu, den Vorgang bei der Abrichtung, sowie deren Kosten betreffen, — bleiben auch fernerhin in Kraft.

Budapest, 1882. november 15.

Rendelet

a magántáviratoknak utólagos leszámolás melletti elfogadása tárgyában.

A távirda használatát fokozottabb mértékben igénybe vevő magánfeleknek, táviratai gyorsabb feladhatása érdekében megengedvén, hogy táviratait az 1883. évi január hó 1-től kezdve a távirási díjak utólagos leszámolás mellett adhassák fel, — az engedély megadása, a feladási lapok kiadása és kezelése, az engedélyesek kötelességei, a távirdaigazgatóságok, pénztárak és állomások teendői, valamint az engedély megszünése esetén követendő eljárásra nézve a következőket rendelem:

I. Az engedély megadására nézve.

Magántáviratoknak utólagos leszámolás mellett való feladása csak az állami fő és tiszti távirdaállomásoknál és csak a táviratokat jelentékenyebb mennyiségben feladó feleknek (p. o. hirlapoknak, pénzintézeteknek, nagyobb kereskedő és iparos czégeknek, vállalatoknak stb.) engedtetik meg; még pedig egy engedély alapján csak egy megjelölt állomásnál.

Kivételnek ez utóbbi szabály alól csak Budapestre nézve van helye, hol az engedély a központi (IV. ker. Koronaherczeg-utcza [és

Verordnung

die Annahme von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung betreffend.

38814/V. 1882.

Um jenen Privatpartheien, welche den Telegraphen in einem ausgedehnteren Maasse in Anspruch nehmen, die beschleunigte Aufgabe ihrer Telegramme zu ermöglichen, bewillige ich, dass selbe vom 1-ten Jänner 1883 angefangen ihre Telegramme gegen nachträgliche Abrechnung der Gebühren aufgeben können.

Bezüglich der Ertheilung der Bewilligung, der Hinausgabe und Manipulation der Aufgabsblankette, der Verpflichtungen der Concessionäre, der Obliegenheiten der Telegraphen-Directionen, -Kassen und -Stationen, sowie des Vorgehens bei Erlöschung der Concession, finde ich Folgendes anzuordnen:

I. Bezüglich der Ertheilung der Bewilligung:

Die Aufgabe von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung, wird nur bei Staatstelegraphen-, Haupt- oder Beamtenstationen und nur solchen Parteien (z. B. Zeitungsredakteuren, Geldinstituten, grösseren Handels- oder industriellen Firmen, Unternehmungen etc.) gestattet, welche Telegramme in bedeutenderen Anzahl zur Aufgabe bringen, und zwar auf Grund einer Bewilligung nur bei einer bezeichneten Telegraphenstationen.

Eine Ausnahme von dieser letzteren Bestimmung findet nur in Budapest statt, wo die Bewilligung für die Centralstation (IV Bezirk,

tőzsdei] V. ker. Tőzsde-épület) távirdaállomásra nézve együttesen adható meg.

Az engedélyt az ezt igénybe venni szándékozó félnek azon távirdaigazgatóságnál kell irásbeli beadványban kérni; melynek kerületéhez a távirdaállomás, hol táviratait ily módon feladni kivánja, tartozik.

A távirdaigazgatóság a beérkezett kérvény felett saját hatáskörében dönt; ha a számvevőségi kiküldöttségtől nyert s szükség esetén az illető állomástól bekivánt adatokból meggyőződik, hogy a fentebb felsorolt alapfeltételek megvannak, az engedélyt megadja, ellenkező esetben pedig a kérelmet visszautasitja.

II. A feladási lap kiadása és kezelésére nézve.

Az utólagos leszámolás mellett elfogadandó magántáviratok feladására a 62 a), 62 b), 62 c) számmal jelölt, sárga szinü papirra nyomtatott, szelvénynyel ellátott feladási lapok adatnak ki, 100 darabot tartalmazó füzetekben.

E feladási lapok csak teljes füzetekben és oly feleknek adhatók el, kik táviratait utólagos leszámolás mellett feladására engedélyt nyertek. Egy ily füzet ára 2 frt 25 kr.

Elrontott táviratlapok az eladó távirdaállomásnál darabonként 1 kr. lefizetése mellett cserélhetők ki ujakkal.

Ezen feladási lapok kiszolgáltatására, kezelésére és elszámolására nézve ugyancsak az 1882. évi julius 9-én 18614/V. sz. a. kiadott szabályrendelet (T. R. T. 1882. 12. sz.) II. részének határozatai érvényesek, kivévén azt, hogy ezen nyomtatványok a központi raktár által kiszolgáltatásuk előtt rendszerint átlyukasztandók és egyelőre csakis az igazgatóságok székhelyein levő főállomásoknak adandók ki, a többi állomások szükséglete esetről esetre az igazgatóság utasitása szerint nevezett főállomások készletéből fog fedeztetni.

Kronprinzgasse) und für die Telegraphenstation „Börse“ (V. Bezirk, Börsegebäude) zusammen ertheilt werden kann.

Die Partei, welche sich diese Bewilligung zu erwirken beabsichtigt, hat darum in einer schriftlichen Eingabe bei jener Telegraphen-Direction das Ansuchen zu stellen, zu deren Bezirk die Telegraphenstation gehört, bei welcher sie ihre Telegramme in dieser Weise aufzugeben wünscht.

Ueber das eingelangte Gesuch entscheidet die Direction im eigenen Wirkungskreise. Wenn sie sich auf Grund der von der Buchhaltungsexpositur erhaltenen, oder nöthigen Falles von der betreffenden Telegraphenstation abverlangten Daten überzeugt hat, dass den vorerwähnten Grundbedingungen entsprochen wurde, so ertheilt sie die Bewilligung, entgegengesetzten Falles aber, weist sie das Ansuchen zurück.

II. Bezüglich der Ausfolgung und Manipulation der Aufgabsblankette.

Für die gegen nachträgliche Abrechnung aufzugebenden Privattelegramme werden die mit den Nummern 62a, 62b, 62c bezeichneten, auf gelbes Papier gedruckten und mit Coupons versehenen Aufgabsblankette, in je 100 Stücke enthaltenden Heften hinausgegeben.

Diese Aufgabsblankette dürfen nur in completten Heften und an solche Parteien verkauft werden, welche die Bewilligung erhalten haben, ihre Telegramme gegen nachträgliche Abrechnung abgeben zu dürfen.

Der Preis eines solchen Heftes ist 2 Gulden 25 kr. Verdorbene Aufgabsblankette können bei der den Verkauf vermittelnden Telegraphenstation, gegen Erlag von 1 Kreuzer, gegen neue umgetauscht werden.

Die Ausfolgung, Manipulation und Verrechnung dieser Drucksorten betreffend, sind gleichfalls die Bestimmungen des II. Abschnittes des am 9-ten Juli 1882, sub Z. 18614/V. verlautbarten Normalverordnung (S. „T. R. T.“ v. J. 1882, Nr. 12) massgebend, mit Ausnahme dessen, dass diese Drucksorten vom Central-Depot noch vor ihrer Hinausgabe durchgehends mit dem Locheisen zu durchschlagen, und vorläufig nur an die im Amtssitze der Directionen befindlichen Hauptstationen hinauszugeben sind; indem der Bedarf der übrigen Stationen von Fall zu Fall nach den Weisungen der Direction, aus den Vorräthen der genannten Hauptstationen gedeckt werden wird.

III. Az engedélyes köteleségeire nézve.

Az engedélyt nyert magánfél köteles: feladandó táviratai díjainak fedezetéül az engedélyben kitett összeget a távirdaigazgatóság által megjelölt távirdai pénztárba, készpénzben, nem kamatozólag letenni, az előbbi pontban körülirt feladási lapokat az illető távirdaállomásnál készpénzfizetés mellett előzetesen bevásárlani; azon táviratokat, melyekre az utólagos leszámolást alkalmazni, óhajtja, ezen feladási lapokra irni; ugy a feladási lapra mint az ahoz tartozó szelvényre vagy bélyegnyomatát alkalmazni, vagy nevét világosan olvashatólag ráirni; az általa feladott táviratok szelvényeit a távirdaállomás illetőleg pénztár felhivására, az engedély különbeni megszünésének terhe mellett 24 óra alatt készpénzzel beváltani és a felhivás vétele után teljesitett fizetésről kapott nyugtát, az arra következő első távirat feladás alkalmával kivánatra igazolásul felmutatni; végül az engedélytől visszalépés vagy annak bármely okból megszünése esetén a fel nem használt feladási lapokat, a meghatározott beváltási ár mellett visszaadni.

IV. A távirdaigazgatóság teendőire nézve.

A távirdaigazgatóság az engedély megadása alkalmával mindenek előtt az engedélyes által leteendő készpénzbiztositék összegét határozza meg. E biztositék az illető fél által átlag 14 nap alatt feladatni szokott táviratok díjainak megfelelő tizzel osztható mennyiségű összegben, de legalább o. é. ötven (50) frtban szabandó meg.

Az akként meghatározott biztositék összegét és az átvételére utasitott pénztárt az engedélyben megjelöli, engedélyest a III. pontban felsorolt kötelességei megtartására felhivja s különösen figyelmezteti, hogy táviratai csak is az engedélyben megjelölt távirdai állomásnál fognak utólagos leszámolás mellett elfogadtatni.

III. Bezüglich der Verpflichtungen der Concessionäre.

Die Privatpartei, welche die Bewilligung erhalten hat, ist verpflichtet zur Deckung der Beförderungsgebühren der von ihr aufzugebenden Telegrammen den in der Bewilligung ausgesetzten Betrag bei der von der Telegraphen-Direction namhaft gemachten Telegraphen-Kasse zinsenfrei in Baarem zu erlegen; die in dem vorhergehenden Punkte beschriebenen Aufgabsblankette bei der betreffenden Telegraphenstation in Vorhinein gegen Baarzahlung einzukaufen; jene Telegramme, welche sie gegen nachträgliche Abrechnung aufzugeben wünscht, auf solche Aufgabsblankette niederzuschreiben, sowohl auf die Aufgabsblankette, als auf die dazugehörigen Coupons, entweder ihre Stampiglie aufzudrücken, oder ihren Namen deutlich lesbar aufzuschreiben; die Coupons der von ihr aufgegebenen Telegramme über Aufforderung der Telegraphenstation, beziehungsweise Kasse, binnen 24 Stunden, bei sonstiger Entziehung der Bewilligung, gegen Baargeld einzulösen, und die Quittung über die nach erhaltener Aufforderung geleistete Zahlung bei der darauffolgenden ersten Telegrammaufgabe, über Verlangen als Legitimirung vorzuweisen; schliesslich im Falle der Verzichtleistung auf die Bewilligung oder des Erlöschens derselben aus irgend einem Grunde, die nicht verbrauchten Aufgabbsblankette gegen den festgesetzten Einlösungspreis zurückzustellen.

IV. Bezüglich der Obliegenheiten der Telegraphen-Directionen.

Bei Ertheilung der Bewilligung bestimmt die Direction vor Allem den Betrag der von dem Bewerber zu erlegenden Baarcaution.

Diese Caution ist nach der Höhe der Gebühr für die von der betreffenden Partei durchschnittlich innerhalb 14 Tagen zur Aufgabe gebrachten Telegramme in einem durch 10 theilbaren Betrag, mindestens aber mit fünfzig Gulden (50 fl.) zu bemessen.

Den Betrag der in dieser Weise festgesetzten Caution und die zur Uebernahme beauftragte Kasse stellt sie sodann in die Bewilligung ein, fordert die Concessionäre zur Einhaltung der im Punkt III angeführten Verpflichtungen auf und macht ihn besonders darauf aufmerksam, dass die Annahme seiner Telegramme gegen nachträgliche Abrechnung nur bei der in der Bewilligung bezeichneten Telegraphenstation stattfinden wird.

A távirdaigazgatóság az engedély megadásával egyidejüleg az illető állomási (a budapesti központi és tőzsdei állomásokra nézve a budapesti országos és kerületi, a többi igazgatóságok székhelyein levő főállomásokra vonatkozólag az illető kerületi) távirdapénztárt az engedélyes által leteendő biztositék átvételére utasitja; az engedély megadá áról ugy a számvevőségi kiküldöttséget, mint az illető állomást értesiti, intézkedik, hogy az állomásnak a szükséges mennyiségű feladási lapok az igazgatóság székhelyén levő főállomás készletéből azonnal megküldessenek; — az engedély megszünése esetén az illető pénztárt a letett összeg, illetőleg az abból felmaradó rész visszafizetésére megfelelően utasitja s ugy a számvevőségi kiküldöttséget mint az illető állomást erről értesiti.

V. A távirdapénztár teendőire nézve.

A távirdapénztár a jelentkező engedélyestől a biztositék összegét az igazgatóság utasitásához képest hivatalos nyugta és ellennyugta mellett átveszi, a „letétnaplóban“ bevételezi és a befizetés megtörténtéről az állomást értesiti; minden egyes engedélyesről a mellékelt 1. számú minta szerint egy külön kimutatást vezet, melybe a letett biztositék mennyiségét, valamint napról-napra az engedélyes által feladott táviratok után esedékes díjak összegét az állomás által nyujtott adatok alapján; az összes, még be nem váltott szelvények értékét egy összegben feltüntető módon bevezeti; az állomás által beszolgáltatott szelvények értékét, mint „díjilletéket“ készpénz gyanánt bevételezi; ha az engedélyes a szelvények beváltása végett jelentkezik, azokat neki az értéküknek megfelelő összegnek készpénzben levő lefizetése mellett kiszolgáltatja, a teljesitett fizetést a kimutatásba bevezeti s arról az engedélyesnek a táviratfeladásnál igazolás czéljából elismermervényt ad; ha a még be nem váltott szelvények értéke a biztositék összegét megközeliti, az engedélyest azoknak 24 óra alatt beváltására felhivja, egyuttal az állomást figyelmezteti, hogy az illető engedélyestől a beváltás megtörténteig táviratokat hitelre többé ne fogadjon el.

Gleichzeitig mit der Ertheilung der Bewilligung beauftragt die Telegraphen-Direction die betreffende Telegraphen-Kasse (bezüglich der Central- und Börse-Station in Budapest die Budapester Landes- und Bezirkskasse, hinsichtlich der in den Amtssitzen der übrigen Directionen befindlichen Hauptstationen, die betreffende Bezirkskasse) zur vorschriftsmässigen Uebernahme der durch den Concessionär zu leistenden Caution; verständigt sowohl die Buchhaltungs-Expositur, als die betreffende Station von der ertheilten Bewilligung; verfügt, dass der Station die erforderliche Anzahl von Aufnahmsblanketten allsogleich aus dem Vorrathe der im Amtssitze der Direction befindlichen Hauptstation zugesendet werde; ertheilt im Falle des Erlöschens der Bewilligung der betreffenden Kasse die entsprechenden Weisungen wegen Rückzahlung der erlegten Caution, beziehungsweise des noch verbliebenen Theiles derselben und verständigt hievon sowohl die Buchhaltungs-Expositur, als die betreffende Station.

V. Bezüglich der Obliegenheiten der Telegraphen-Kassen.

Die Telegraphen-Kasse übernimmt von dem sich meldenden Concessionär den Kautionsbetrag im Sinne des Directions Auftrages, gegen Amtsquittung und Gegenschein, stellt denselben im Depositen-Journale in Empfang und verständigt die Station von der stattgehabten Einzahlung, führt jeden einzelnen Concessionär betreffend, einen besonderen, nach dem beiliegenden Formulare Nr. 1 zu verfassenden Ausweis, in welchem sie den Betrag der erlegten Caution, sowie auf Grund der von der Station gelieferten Daten, von Tag zu Tag die fälligen Gebühren nach den von dem Concessionär aufgegebenen Telegrammen und in einer Summe ersichtlich gemacht, den Werth der noch nicht eingelösten Coupons einträgt; stellt die von der Station erhaltenen Coupons ihrem Werthe entsprechend, als „Tarifgebühren“ gleich baarem Gelde in Empfang; folgt dem Concessionär, wenn er sich zur Einlösung seines Coupons meldet, dieselben nach erfolgter Einzahlung des ihrem Werthe entsprechenden Betrages aus, trägt die geleistete Zahlung in den Ausweis ein und gibt dem Concessionär zu seiner Legitimirung bei der Depeschenaufgabe, eine Empfangsbestätigung hierüber; fordert, sobald der Werth der noch nicht eingelösten

Ha az engedélyes a szelvényeket legfeljebb 14 nap alatt be nem váltaná, erről, valamint a nála levő szelvények értékéről, az engedély megszüntetése, a be nem váltott szelvények értékének a letett biztositékból behajtása a felmaradó résznek az engedélyes kezeihez kiszolgáltatása iránt, intézkedés végett, az igazgatóságnak jelentést tesz.

VI. A távirdaállomások teendőire nézve.

A távirdaállomás, a mint az engedély megadásáról az igazgatóság és a biztositék letételéről a pénztár által értesittetett, az engedélyes nevét egy e czélra nyitott betüsoros jegyzékbe felveszi; a jelentkező engedélyestől bélyegzője egy lenyomatát avagy neve aláirását elkövetteli s azt a betüsoros jegyzékében az illető neve mellé felragasztja; neki a feladási lapokat egész füzetekben készpénzfizetés mellett kiadja, személyzetével s hol a kezelési pénztárhoz külön hivatalnokok vannak beosztva, különösen ezekkel az engedélyesek neveit tudatja, bélyegnyomataikat avagy névaláirásaikat velük megismerteti s őket utasitja, hogy az engedélyes által a III-ik pont értelmében kiállitott bármely fajú és bárhová intézett táviratokat hitelre fogadják el.

A táviratot utólagos leszámolás mellett átvevő hivatalnok köteles: az illető rovatokat ugy a feladási lapon, mint az ahhoz tartozó szelvényen pontosan kitölteni, ha a távirat sürgősként adatnék fel, a „sürgős“ szót illetőleg a „d“ betüt veres irónnal aláhuzni; ezek megtörténte után a szelvényt leszakitani s mint készpénzt őrizetbe venni; a távirat után kivetett díjt az illető (belföldi vagy külföldi) üzletbevételi számadásba folyó sorrend szerint bevezetni és a „megjegyzés“ rovatba a távirat ily minőségét „U. L.“ (utólagos leszámolás

Coupons annähernd die erlegte Caution erreicht, den Concessionär auf, selbe binnen 24 Stunden einzulösen und avisirt unter Einem die Station, dass sie von dem betreffenden Concessionär, vor erfolgter Einlösung der Coupons, keine creditirten Telegramme anzunehmen hat.

Sollte der Concessionär diese Coupons in spätestens 14 Tagen nicht einlösen, so ist der Direction hievon sowie von dem Werthe der noch bei ihr befindlichen Coupons wegen Einstellung der Bewilligung, Eintreibung des Werthes der noch nicht eingelösten Coupons von der erlegten Caution und Rückgabe des restlichen Theiles zu Händen des Concessionärs zu berichten.

VI. Bezüglich der Obliegenheiten der Telegraphenstationen.

Sobald die Telegraphenstation durch die Telegraphen-Direction von der Concessionsertheilung und durch die Kasse von der Einzahlung der Kaution verständigt wird, trägt sie den Namen des Concessionärs in das zu diesem Zwecke alphabetisch angelegte Verzeichniss ein; verlangt von dem sich meldenden Concessionär einen Abdruck seiner Stampiglie oder seine Namensunterschrift und klebt selbe neben den Namen des Betreffenden in das alphabetische Verzeichniss; folgt demselben die Aufgabsblankette in completten Heften gegen Baarzahlung aus; gibt ihrem Personale und dort, wo bei der Manipulations-Kasse eigene Beamte eingetheilt sind, diesen insbesondere, den Namen des Concessionärs bekannt, macht sie mit dem Abdrucke seiner Stampiglie oder seiner Namensunterschrift vertraut, und weist sie an, die von dem Concessionär im Sinne des III. Punktes ausgefertigten und wo immer hin adressirten Telegramme jedweder Gattung, gegen Creditirung anzunehmen.

Der ein Telegramm gegen nachträgliche Abrechnung annehmende Beamte ist verpflichtet: die betreffenden Rubriken des Aufgabsblankettes, sowie die dazu gehörigen Coupons genau auszufüllen; wenn das Telegramm als ein dringendes aufgegeben werden sollte, das Wort „dringend“ beziehungsweise den Buchstaben „d“ mit einem Rothstift zu unterstreichen; hierauf den Coupon abzutrennen und gleich baarem Gelde in Verwahrung zu nehmen; die ausgeworfene Telegramm-Gebühr in die betreffende (Inlands- und Auslands-) Betriebs-

mellett) betükkel megjelölni; az egy nap folyamában feladott táviratok szelvényeit az egyes engedélyesek szerint külön-külön összerakni; a napi bevételnek a pénztárba beszállitása alkalmával a pénzjegyzéken (Münzliste) az összes átadott szelvények értékét egy külön tétel alatt kimutatni, és a szelvényeket a pénztárnak a mellékelt 2. számú minta szerint szerkesztett „részletezés"-sel átadni.

Ha a távirdapénztár a szelvények be nem váltása következtében valamely engedélyes táviratainak hitelre elfogadását betiltja, avagy ha az engedély bármely okból megszüntettetik, az illetőtől távirat csak akkor fogadható el ujból hitelre, ha az a szelvények megtörtént beváltásáról kapott elismervényt vagy az ujabb engedélyt felmutatja.

Ki ily igazolás nélkül az illetőtől táviratot hitelre még elfogad, az elfogadott távirat díjáért szavatol.

Köteles végül az állomás az utólagos leszámolás mellett feladott táviratok darabszámát a statistikai átnézet „Megjegyzés" rovatában is havonkint kimutatni.

VII. Teendők az engedély megszünése esetén.

Ha az engedély magántáviratoknak utólagos leszámolás mellett feladására az engedélyesnek önkénytes visszalépése, a szelvényeknek a kitüzött határidő alatt be nem váltása vagy bármely más okból megszünik, az igazgatóság erről ugy az engedélyest, mint a távirdapénztárt, állomást és számvevőségi kiküldöttséget értesiti s a pénztárt egyuttal a biztositék visszafizetésére utasitja.

A távirdapénztár a vett utasitás alapján engedélyesnek a biztositékot készpénzben, illetőleg feladott táviratainak még be nem váltott szelvényeiben és a kiegészitésig még kijáró készpénzben, az eredetileg kiállitott nyugta hátára vezetett bélyegmentes elismervény mellett

einnahms-Rechnung in laufender Ordnung einzutragen und in der Rubrik „Anmerkung" die Gattung des Telegrammes, durch die Buchstaben „U. L." (gegen nachträgliche Abrechnung) ersichtlich zu machen; die Coupons der im Laufe eines Tages aufgegebenen Telegramme nach den einzelnen Concessionären gesondert zusammenzulegen; bei Gelegenheit der Einlieferung der Tageseinnahme an die Kasse, den Werth aller abgegebenen Coupons in der Münzliste unter einer besonderen Post auszuweisen und die Coupons der Kasse mit einer nach der anruhenden Musterbeilage 2 verfassten „Specification" zu übergeben.

Wenn die Kasse, in Folge Nichteinlösung der Coupons, die creditirte Annahme der Telegramme irgend eines Concessionärs einstellt, oder wenn die Bewilligung aus welch' immer Grunde als erloschen erklärt wird, so kann von dem Betreffenden ein Telegramm gegen nachträgliche Abrechnung nur wieder angenommen werden, sobald derselbe die Bestätigung über die erfolgte Einlösung der Coupons, oder eine neuerliche Bewilligung vorweist.

Wer ohne einer solchen Legitimirung von dem Betreffenden ein Telegramm auf Credit nimmt, haftet für die Gebühr des angenommenen Telegrammes.

Schliesslich ist die Station auch noch verpflichtet die Stückzahl der gegen nachträgliche Abrechnung aufgegebenen Telegramme, in der Rubrik „Anmerkung" der statistischen Ueberschrift monatlich auszuweisen.

VII. Bezüglich des Vorganges bei Erlöschung der Bewilligung.

Sobald die Bewilligung zur Aufgabe von Privattelegrammen gegen nachträgliche Abrechnung, in Folge freiwilligen Rücktrittes des Concessionärs, Nichteinlösung der Coupons innerhalb der festgesetzten Frist, oder aus irgend einem anderen Grunde, erlischt, so hat die Direction sowohl den Concessionär, als die Telegraphen-Kasse, Station und Buchhaltungs-Expositur hievon zu verständigen und die Kasse unter Einem zur Rückzahlung der Caution anzuweisen.

Die Telegraphen-Kasse zahlt sodann auf Grund des erhaltenen Auftrages dem Concessionär die Caution in baarem Gelde, beziehungsweise in noch nicht eingelösten Coupons und im Betrage des ergänzenden Hinausrestes, gegen eine auf den Rücken der ursprünglich

visszafizeti s ezen nyugta csatolása mellett a letétnaplóban kiadásba helyezi.

A távirdaállomás az illetőt az engedélyesek jegyzékéből törli, személyzetét megfelelően utasitja, az engedélyestől az általa fel nem használt feladási lapokat, még pedig a sértetlen teljes füzetet 2 frt 25 krjával, egyes lapokat pedig példányonkint $1^1/_4$ krjával visszaváltja. A visszaváltott feladási lapok az állomás nyomtatvány-számadásában külön tétel alatt bevételeztetnek, a fizetett összegek pedig a pénztár által „nyomtatványok és egyéb nem átalányozott szükségletek“ rovatán számittatik el.

A visszaváltott egyes lapokból az állomás esetleg ismét egész füzeteket alkot, s ezeket keresztkötéssel ellátva ujból elárusitja.

ausgestellten Quittung aufzutragende stempelfreie Bestätigung zurück und stellt die Caution unter Anschluss dieser Quittung im Depositen-Journale in Ausgabe.

Die Telegraphen-Station löscht den Betreffenden aus dem Verzeichnisse der Concessionäre, weist ihr Personale entsprechend an, löst von dem Concessionär die durch ihn nicht aufgebrauchten Aufgabs-Blankette, u. zw. die unversehrten vollen Hefte mit 2 fl. 25 kr., einzelne Blätter aber mit $1^1/_4$ kr. per Stück zurück. Die rückgelösten Aufgabs-Blankette sind der Drucksorten-Rechnung unter besonderen Posten in Empfang zu stellen, der verausgabte Betrag aber ist von der Kasse unter der Rubrik „Drucksorten und andere nicht pauschalirte Erfordernisse“ zu verrechnen.

Aus den rückgelösten einzelnen Aufgabs-Blanketten stellt die Station eventuell wieder ganze Hefte zusammen und bringt dieselben unter Kreuzband gelegt, neuerdings zum Verkauf.

Budapest, 1882. november 18.

Rendelet

a brassói fővámhivatalhoz intézett magántáviratok kézbesitéséért járó küldönczdíjnak a feladótól való bevételezése tárgyában.

Verordnung

betreffend der vom Aufgeber einzuhebenden Botengebühren für die Zustellung der an das Kronstädter Hauptzollamt gerichteten Privat-Telegramme.

39154/V. 1882.

Brassóban a fővámhivatal a városból az ottani vasuti pályaudvarba helyeztetvén át, e hivatalhoz a táviratok most küldönczczel kézbesittetnek.

Az ezen hatósághoz vagy annak közegeihez magánszemélyek által intézett magántáviratok után a 20 krnyi küldönczdíj a feladó által lévén fizetendő, attól előre beszedendő.

Miről a m. kir. távirdahivatalok az 1872. évi „T. R. Tára“ 16. számában foglalt 9528/IV. sz. rendelet kapcsán miheztartás végett értesittetnek.

Zufolge Verlegung des Kronstädter Hauptzollamtes auf den dortigen Bahnhof, werden die an diese Behörde oder an deren Organen von Privatparteien gerichteten Privat-Telegramme mittelst Boten zugestellt.

Für diese Telegramme ist ein Botenlohn von 20 Kreuzer einzuheben und vom Aufgeber in Vorhinein zu entrichten.

Wovon die königl. ung. Telegraphenämter, im Nachhange zu der in Nr. 16 der „Táv. Rend. Tára“ vom Jahre 1872 kundgemachten Verordnung Zahl 9528/IV. zur Darnachhaltung verständigt werden.

Budapest, 1882. november 25.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

1-ső sz. Minta-melléklet ad 38814/V. ex 1882.

Muster-Beilage Nr. 1 ad Nr. 38814/V. ex 1882.

Az engedélyes neve: **Mészáros József**

Name des Concessionärs: ***Josef Mészáros***

Lakása (vagy üzlethelyisége) **V. kerület, Nádor-utcza 17. sz.**

Dessen Wohnung (oder Geschäftslocale) ***V. Bezirk, Palatingasse Nr. 17.***

Letett biztositék összege: **100** frt. Igazgatósági szám: **6423 ex 1883.**

Betrag der erlegten Caution: *Gulden* *Directions-Zahl:* ***6423 ex 1883.***

Hónap *Monat*	Az engedélyes által feladott táviratok szelvényeinek értéke a hónap napján *Werth der Coupons der vom Concessionär aufgegebenen Telegramme am Tage des Monates*																													Megjegyzések *Bemerkungen*
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
Junius / *Juni*	2.50	6.–	12.–	17.–	19.–	22.–	29.64	34.10	3 22	42.30	5	58.–	69.12	74.4	80.56	Kifizettetett 1883. junius 16-án / Ausgezahlt am 16-ten Juni 1883								Kifizettetett 1883. junius 24-én. / Ausgezahlt am 24-ten Juni 1883											
																3.14	7.80	14.26	36.10	42.54	48 –	53.96	61.20									
„																								4.16	7 32	11.–	stb. / u. s. w.					
„																																

2-ik sz. Minta-melléklet ad 38814/V. ex 1882.
Muster-Beilage Nr. 2 ad Nr. 38814/V. ex 1882.

Részletezés

Detaillirung

az 1883. junius 23-án benyujtott szelvényekről.
der am 23-ten Juni 1883 übergebenen Coupons.

1. Andorffy S.
S. Andorffy.

5 darab *5 Stück*	2 frt 47 kr.	
	1 „ 36 „	
	3 „ 60 „	
	4 „ 25 „	
	— „ 98 „	
Összesen: *Zusammen:*		12 frt 66 kr.

2. Herepey Antal.
Anton Herepey.

6 darab *6 Stück*	— frt 48 kr.	
	1 „ 12 „	
	— „ 86 „	
	3 „ 60 „	
	5 „ 20 „	
	4 „ 50 „	
Összesen: *Zusammen:*		15 frt 76 kr.

3. Mészáros József.
Josef Mészáros.

4 darab *4 Stück*	1 frt 60 kr.	
	1 „ 50 „	
	— „ 48 „	
	— „ 52 „	
Összesen: *Zusammen:*		4 frt 10 kr.

4. Sebők Frigyes
Friedrich Sebők.

5 darab *5 Stück*	— frt 92 kr.	
	1 „ 24 „	
	3 „ 50 „	
	— „ 76 „	
	— „ 82 „	
Összesen: *Zusammen:*		7 frt 24 kr.
Együtt *Im Ganzen*		39 frt 76 kr.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

20. szám. *1882.* *Deczember 20.*

Tartalom:

Rendelet a sürgős magántáviratokra előre fizetett válaszok díjazása és kezelése tárgyában. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi táv. hálózatban előfordult változások. — Változások a „Táv. szabályok és díjtáblákban." — A nemzetközi táviró vonalakon elháritott és meglevő zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Verordnung über die Taxirung und Behandlung der auf dringende Privattelegramme vorausbezahlten Antworten. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ung. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen. — Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife". — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte und bestehende Störungen. — Personalien.

Rendelet

a sürgős magántáviratokra előre fizetett válaszok díjazása és kezelése tárgyában.

Tudomásomra jutott, hogy egyes távirdaállomások az 1880. évi deczember hó 21-én 35920/XII. sz. a. kelt rendelet („T. R. T." 1880. évi 18. sz.) határozatai ellenére a sürgős magántávirat feladója által kivánt választ sürgősként is elfogadják, díjazzák és jelölik meg.

Ez eljárás annyival helytelenebb, mert a nemzetközi szabályzat XLVI. czikke 1. pontja szerint „a válaszért előre fizetett összeg egy 30 szavú közönséges táviratnak ugyanazon útért járó díjánál több nem lehet", — s ily összeg a belföldi forgalomban csak két szóból álló sürgős magántávirat díjának felelne meg, továbbá mert az idézett szabályzat XLVII. czikk 1. pontja értelmében a czimzett a neki kiszolgáltatott válaszdij-utalványt az előre fizetett díj összegéig, nemcsak bármely fajú, hanem bárhová intézett távirat feladásánál használhatja.

Ugyanazért figyelmeztetem a távirdaállo-

Verordnung

über die Taxirung und Behandlung der auf dringende Privattelegramme vorausbezahlten Antworten.

35525/V. 1882.

Es ist zu meiner Kenntniss gelangt, dass einzelne Telegraphen-Stationen entgegen den Bestimmungen der Verordnung vom 21-ten December 1880 Z. 35920/XII. („T. R. T." Nr. 18 ex 1880), die vom Aufgeber eines dringenden Privattelegrammes frankirte Antwort auch als dringend annehmen, taxiren und bezeichnen.

Dieses Vorgehen ist umso uncorrecter, als laut Art. XLVI, Punkt 1. des internationalen Reglements „die Frankirung der Antwort, die Taxe eines 30 wortigen gewöhnlichen Telegrammes, für denselben Weg, nicht überschreiten darf", ein solcher Betrag aber im internen Verkehr nur der Taxe eines zweiwortigen dringenden Privattelegrammes entsprechen würde, und da im Sinne des Artikels XLVII, Punkt 1. des citirten Reglements der Adressat die ihm zugestellte Antwortsgebühren-Anweisung bis zur Höhe der vorausbezahlten Gebühr, bei der Aufgabe eines nicht nur wie immer gearteten, sondern wohin immer gerichteten Telegrammes benützen kann; so mache ich die Telegraphen-Stationen darauf

másokat, hogy a fentemlitett rendelet határozataihoz szigoruan alkalmazkodjanak s ahoz képest:

a) *a feladás helyen*, bármely fajú, tehát a *sürgős* magántávirat feladásánál is, a kivánt válasz díját, a feladó által megjelölt szószámhoz képest (illetőleg 10 szó után) egy közönséges táviratért számitsák ki és szedjék be;

b) *a rendeltetés helyén* pedig a czimzett részére kiállitandó válaszdij-utalványba egy közönséges táviratért a megjelölt szószámhoz képest (illetőleg 10 szó után) esedékes összeget irjanak be.

aufmerksam, sich strenge an die Bestimmungen der obenerwähnten Verordnung zu halten und demgemäss:

a) *am Aufgabsorte* bei der Aufgabe eines jeden, also auch eines *dringenden* Privattelegrammes, die Taxe der gewünschten Antwort, nach der vom Aufgeber angegebenen Wortzahl (beziehungsweise nach 10 Worten) für ein gewöhnliches Telegramm zu berechnen und einzuheben;

b) *am Adressorte* aber in die dem Adressaten zuzustellende Antwortsgebühren-Anweisung, den für ein gewöhnliches Telegramm, nach der bezeichneten Wortzahl (respective nach 10 Worten) entfallenden Betrag einzuschreiben.

Budapest, 1882. deczember 3.

Pótlék

a gabona- tőzsdei árzárlatok távirati közlése tárgyában kiadott rendelethez.

Ergänzung

zur Verordnung über die telegraphische Veröffentlichung der Fruchtbörsen-Schlusscourse.

40664/V. 1882.

Azon távirdaállomások névsorába, melyekhez a gabonatőzsdei árzárlatok az 1876. évi márczius 24-én 3140/IX. sz. a. kelt rendelet értelmében („Táv. Rend. Tára" 1876. évi 8-ik sz.) hivatalból táviratilag kiadatnak még „Deés" állomás is felveendő.

In das Register jener Telegraphenstationen, an welche die Fruchtbörsen-Schlusscourse, im Sinne des h. o. Erlasses vom 24-ten März 1876 Z. 3140/IX. („Táv. Rend. Tára" Nr. 8 ex 1876) von Amtswegen telegraphisch herausgegeben werden, ist auch noch die Station „Deés" aufzunehmen.

Budapest, 1882. deczember 12.

Pótlékok a vonalrendhez.

Ergänzungen zur Linienordnung.

40633/V. 1882.

A nagyatádi uj mellékállomás megnyitása folytán a vonalrend 76. lapján kiigazitandó és pedig:

A 306. számu vezetéknél beirandó a 4. rovatba, Nagy-Kanizsa után „Nagy-Atád."

Zu Folge Eröffnung der neuen Nebenstation Nagy-Atád ist die Linienordnung auf Seite 76 zu rektificiren, und zwar:

Bei der Leitung 306 in Rubrik 4 nach Nagy-Kanizsa einzutragen „Nagy-Atád."

Budapest, 1882. deczember 6.

39299/V. 1882.

A vonalrend 129. lapján kiigazitandó:

A magyar államvasutak budapest-szolnoki vezetékénél a 4. rovatban „*Györgye*" helyett „Tápió-Györgye" irandó be.

Die Linienordnung ist auf Seite 129 zu rektificiren:

Bei der Leitung Budapest-Szolnok der ung. Staatsbahnen ist in der 4. Rubrik „*Györgye*" in „Tápió-Györgye" abzuändern.

Budapest, 1882. deczember 7.

41137/V. 1882.

A budapest-szabadkai és kiskőrös-kalocsai uj vasutvonalrészek mentén felállított távirdavonaloknak és állomásoknak üzletbe vétele folytán a vonalrend 141. lapján kiegészitendő és pedig:

Az első rovatokba beirandó „Magy. kir. államvasutak Budapest-Zimony része."

Továbbá beirandók az első sor 2. rovatába „Budapest-Szabadka"; annak 3. rovatába szintén „Budapest és Szabadka"; 4. rovatába pedig „Budapest, Soroksár, Taksony, Laczháza, Dömsöd, Kun-Sz.-Miklós, Nagyállás, Szabadszállás, Fülöpszállás, Csengőd, Kiskőrös, Vadkert, Halas, Kis-Szállás és Kelebia" végre az 5. rovatába „Budapest kitérő állomás, szabadkai Üzletvezetőség és Szabadka pályaudvar"; — ugyszintén a második sor 2. rovatába „Kiskőrös-Kalocsa"; annak 3. rovatába „Kalocsa"; 4. rovatába pedig „Kiskőrös, Keczel, Öreg-Csertő és Kalocsa."

Zu Folge Inbetriebnahme der an den Bahnstrecken Budapest-Szabadka und Kiskőrös-Kalocsa errichteten neuen Telegraphen-Linien und Stationen ist die Linienordnung auf Seite 141 zu ergänzen, und zwar:

In die ersten Rubriken ist einzutragen „kön. ung. Staatsbahnen, Strecke Budapest-Semlin."

Weiters sind einzutragen: auf der ersten Zeile, in die 2. Rubrik „Budapest-Szabadka"; in die 3. Rubrik derselben Zeile ebenfalls „Budapest und Szabadka"; in die 4. Rubrik aber „Budapest, Soroksár, Taksony, Laczháza, Dömsöd, Kun-Sz.-Miklós, Nagyállás, Szabadszállás, Fülöpszállás, Csengöd, Kiskőrös, Vadkert, Halas, Kis-Szállás und Kelebia"; schliesslich in die 5. Rubrik „Budapest Ausweiche-Station, Szabadka Betriebsleitung und Szabadka Bahnhof"; — dessgleichen auf der zweiten Zeile, in die 2. Rubrik „Kiskőrös-Kalocsa"; in die 3. Rubrik derselben Zeile „Kalocsa"; in die 4. Rubrik aber „Kiskőrös, Keczel, Öreg-Csertő und Kalocsa."

Budapest, 1882. deczember 15.

40987/V. 1882.

A Czegléd, Temesvár és Vojtek között a fennálló oszlopokra feszitett II-ik vasuti táviróvezetéknek üzletbe vétele folytán, a vonalrend 133. és 136. lapján kiigazitandó, és pedig:

Az osztrák államvasut wien-czeglédi vezetékénél a 3. rovatba Czegléd helyett beirandó „Temesvár"; továbbá az 5. rovatba beirandó „Szeged rendező pályaudvar és Temesvár teher pályaudvar"; — a vojtek-huttabogsáni vezetéknél pedig a 2. rovatba Vojtek helyett beirandó „Temesvár," a 3. rovatba szintén beirandó „Temesvár," továbbá a 4. rovatba Vojtek eleibe beirandó „temesvár-józsefvárosi személypályaudvar," az 5. rovatba Huta-Bogsán eleibe beirandó „temesvár-józsefvárosi teherpályaudvar, végre a 6. rovatbá beirandó „Időlegesen Resiczával összeköthető."

Zufolge Inbetriebnahme der zwischen Czegléd, Temesvár und Vojtek auf die stehenden Säulen zugespannten II. Eisenbahn-Betriebs-Correspondenzleitung ist die Linienordnung auf den Seiten 133 und 136 zu rektifiziren, und zwar:

Bei der Leitung Wien-Czegléd der österr. Staatseisenbahn ist in die 3. Rubrik anstatt Czegléd einzutragen „Temesvár," ferners ist in die 5. Rubrik einzutragen „Szeged Rangir-Bahnhof und Temesvár Frachtenbahnhof"; — bei der Leitung Vojtek-Hutabogsán aber ist in die 2. Rubrik anstatt Vojtek einzutragen „Temesvár", in die 3. Rubrik ist gleichfalls einzutragen „Temesvár," ferners in die 4. Rubrik ist vor Vojtek einzutragen „Temesvár-Josefstadt Personen-Bahnhof," in die 5. Rubrik ist vor Hutabogsán einzutragen „Temesvár-Josefstadt Frachtenbahnhof," endlich ist in die 6. Rubrik einzutragen „kann temporär mit Resicza verbunden werden."

Budapest, 1882. deczember 16.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

39299/V. 1882.

A magyar államvasutak budapest-szolnoki részén fekvő *Györgye* állomása *Tápió-Györgye* uj elnevezést nyert, miről a távirdák ezennel értesittetnek.

Die auf der Theilstrecke Budapest-Szolnok der ung. Staatsbahnen gelegene Betriebsstation *Györgye* hat die neue Benennung *Tápió-Györyye* erhalten, wovon die Telegraphenämter hiermit verständigt werden.

Budapest, 1882. deczember 7.

A *budapest-várpalotai udvari állomás* f. évi november hó 16-án bezáratott.

Die *Hoftelegraphen-Station Budapest-Burg* wurde am 16-ten November geschlossen.

Nagy-Atádon, Somogymegyében a 306. számú vonalon f. évi deczember hó 2-én egy uj, a postával egyesitett m. kir. államtávirda-állomás nyittatott meg korlátolt napi szolgálattal, mely a kaposvári gyüjtőállomáshoz lett beosztva. Hivójele „A.“

Zu *Nagy-Atád*, im Somogyer Comitate, wurde am 1-ten Dezember l. J. auf der Leitung 306, eine neue, mit der Post combinirte kön. ung. Telegraphen-Station mit beschränktem Tagesdienste eröffnet und der Sammel-Station Kaposvár zugewiesen. Das Rufzeichen ist „A.“

A kubini, nagy-becskereki és pancsovai távirda állomások f. hó 7-től az árviz tartamáig N szolgálatot tartanak.

Die Telegraphen-Stationen Kubin, Gross-Becskerek und Pancsova halten vom 7-ten d. Mts, während der Dauer des Hochwassers, N Dienst.

A m. kir. államvasutak budapest-zimonyi uj vonalának budapest-szabadkai és kiskőrös-kalocsai részei mentén, Soroksáron, Taksonyban, Laczházán, Dömsödön, Kun-Szt.-Miklóson, Nagyálláson, Szabadszálláson, Fülöpszálláson, Csengödön, Kiskőrösön, Vadkerten, Halason, Kisszálláson, Kelébián, Keczelen, Öreg-Csertőn és Kalocsán felállitott vasuti üzlettávirda-állomások állami - és magántáviratok kezelésére is felhatalmaztattak, és ebbeli működésüket f. évi deczember hó 5-én megkezdették. Mindezen állomások a táviratok közvetitése végett, és pedig a fővonalon fekvők egyfelől a budapest-központi és másfelől a szabadkai, — az ágvonalon fekvők pedig a kalocsai m. kir. államtávirda ellenőrző állomásokhoz lettek beosztva.

Die entlang der neuen Streckentheile Budapest-Szabadka und Kiskőrös-Kalocsa der neuen Linie Budapest-Semlin der kön. ung. Staatsbahnen, zu Soroksár, Taksony, Laczháza, Dömsöd, Kun-Szt.-Miklós, Nagyállás, Szabadszállás, Fülöpszállás, Csengöd, Kiskőrös, Vadkert, Halas, Kisszállás, Kelebia, Keczel, Öreg-Csertő und Kalocsa errichtete Eisenbahn-Betriebstelegraphen-Stationen, wurden auch zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt und haben ihre dienstliche Function mit 5. Dezember l. J. begonnen. Dieselben sind zur Vermittlung der Telegramme, und zwar die auf der Hauptlinie befindlichen einerseits der Budapest-Centrale, — anderseits der Szabadkaer und die auf der Zweiglinie befindlichen, der Kalocsaer Staatstelegraphen- und Controlle-Station zugewiesen worden.

A *segesvári* távirda-állomás f. hó 5-től 16-ig L szolgálatot tartott.

Die Telegraphen-Station *Segesvár* (Schässburg) hat vom 5-ten bis 16-ten d. Mts L Dienst gehalten.

A *bonyhádi* m. kir. távirdai mellékállomás jövő évi január hó 1-től a kaposvári gyüjtőállomáshoz osztatott be.

Die kön. ung. Telegraphen-Nebenstation *Bonyhád* wurde mit 1-tem Jänner 1883 der Sammelstation Kaposvár zugetheilt.

40411/V. 1882.

A *temesvár-gyárvárosi* postahivatal f. évi deczember hó 1-től kezdve az 500 forintig terjedő távirati postautalványok csak felvételére hatalmaztatott fel.

Vom 1-ten December l. J. an wurde das Postamt *Temesvár-gyárváros* nur zur Annahme von telegraphischen Geldaweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882. deczember 4.

209767/V. 1882.

A *lévai* postahivatal jövő évi január hó 1-től kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 1-ten Jänner 1883 an wurde das Postamt *Léva* zur Annahme und Auszahlung von telegraphischen Geldanweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest 1882. deczember 9.

Változások az occupált területi távirdák állapotában.

Zenica f. hó 15-től L szolgálatot tart.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Zenica hält vom 15-ten l. Mts L Dienst.

A nemzetközi táviró-hálózatban előfordult változások.

Szerbia.

A rövid idővel ez előtt megnyilt távirdaállomás *Banya-Brestovačka* (Brestovačka Banya) ismét bezáratott.

Im internationalen Telegraphen-Netze vorgekommene Aenderungen.

Serbien.

Die vor kurzer Zeit eröffnete Telegraphen-Station *Banya-Brestovačka* (Brestovačka Banya) ist wieder geschlossen worden.

Változások a „Távirási szabályok és díjtáblák"-ban.

Dél-Amerika.

Columbia és *Venezuela* közt november hó 16-tól egy uj táviró-összeköttetés létesült. Ennek folytán a „Távirási szabályok és díjtáblák" 42-ik lapján beirandó:

Aenderungen in der „Telegraphen-Ordnung und Tarife".

Süd-Amerika.

Zwischen *Columbien* und *Venezuela* ist am 16-ten November eine telegraphische Verbindung zu Stande gekommen. Zufolge dessen ist auf Seite 46 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" einzutragen:

Európán kivüli díjazás.

2. Via: **New-York—Galveston.**	Anglo-American, Direct United St. Cabel, Comp. Française P. Q. és Deutsche Vereinigte Cabel-Gesellschaft via Emden-Valentia, Egy szó frt	kr.
b) *Dél-Amerika.*		
Venezuela { Caracas . .	5	43
Venezuela { többi állomásai . .	5	43
továbbá még bevezetendő:		
Argentini köztársaságban { Buenos-Ayres . .	10	23
Argentini köztársaságban { többi állomásokra	10	48

Aussereuropäische Taxirung.

2. Via: **New-York—Galveston.**	Anglo American, Direct United St. Cabel, Comp. Française P. Q. und Deutsche Vereinigte Cabel-Gesellschaft via Emden-Valentia Ein Wort fl.	kr.
b) *in Süd-Amerika:*		
Venezuela { Caracas . .	5	43
Venezuela { übrige Stationen .	5	43
weiters ist noch einzutragen:		
Argentinische Repúbl. { Buenos-Ayres . . .	10	23
Argentinische Repúbl. { übrige Stationen .	10	48

Persia.

Törökország és Persia között f. hó 1-től a nemzetközi levelezésre *Bachkalé-Deliman*-on át egy uj via nyilt meg. Ennek folytán a „Táv. szabályok és díjtáblák"-ban a 66. lapon a 6-ik pont alatt közlött via kijavitandó és egy uj, 7-ik via beirandó.

Európán kivüli díjszabás.

	Egy szó frt	kr
6. Via: **Olasz-Törökország** (Otranto— Vallona — Hannékin vagy Otranto—Vallona—Bachkalé	—	88
7. Via: **Szerbia** vagy **Bosznia—Herzegovina—Törökország** (Hannékin vagy Bachkalé)	—	80

Persien.

Am 1-ten d. Mts ist zwischen der Türkei und Persien über *Bachkalé-Deliman* für die internationale Correspondenz eine neue Via eröffnet worden. In Folge dessen ist auf Seite 66 der „Telegraphen-Ordnung und Tarife" die 6-te Via zu corrigiren und eine neue 7-te Via einzutragen:

Aussereuropäische Taxirung.

	Ein Wort fl.	kr.
6. Via: **Italien—Türkei** (Otranto—Vallona—Hannékin oder Otranto—Vallona — Bachkalé	—	88
7. Via: **Serbien** oder **Bosnien—Herzegowina—Türkei** (Hannékin oder Bachkalé .	—	80

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábelek Cabeln	St. Lucie—St. Vincent	1882. nov. 4.	1882. nov. 15.
	Shanghaï—Nagasaki	„ „ 17.	„ „ 19.
	Jamaika—Porto-Rico	„ „ 23.	„ decz. 2.
	St. Croix—Trinidad	„ „ 13.	„ „ 6.
	Jamaika—Colon [1]	„ sept. 13.	„ „ 11.

[1]) Lásd 1882. „T. R. T.“ 18. sz.

[1]) Siehe Nr. 18 der „T. R. T.“ ex 1882

b) el nem háritott és ujonnan beállott zavarok:

b) fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico von Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost		1881. april 13.
Kábelek Cabeln	St. Vincent—Grenade [1]	1882. sept. 21.
	Marseille—Barcellona	„ decz. 7.
	Vigo—Lissabon	„ „ 14.
	Antigua—Guadelupe	„ „ 19.
	Para—Maranham [2]	„ „ 19.

[1]) A táviratok továbbitása egy különösen e czélra rendelt hajó által történik.

[2]) E zavar tartama alatt a táviratok Cereáról minden hó 10, 20 és 30-án gőzhajóval továbbittatnak, miáltal azonban a táviratok irányitásában és díjazásában változás nem áll be.

[1]) Die Weiterbeförderung der Telegramme geschieht mittelst eines hiezu bestimmten Schiffes.

[2]) Während dieser Störung werden die Telegramme von Cerea aus am 10, 20 und 30-ten jeden Monats mittelst Dampfer befördert, hiedurch tritt aber weder in der Instradirung noch in der Taxirung eine Aenderung ein.

A személyzetben
az 1882. év november havában előfordult változások.

Megbizatások:

Zemplén János budapesti távirdatiszt, Trencsén távirdaállomás vezetésével. (37314/V. 1882. nov. 16.)

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Fáy János, Kis-Kőrösön 1882. nov. 10-től (10025. ig. B. 1882. nov. 14.)

Holczmann Sándor, Putnokon 1882. november 10-től. (10019. ig. D. 1882. november 19.)

Sulyok Roland Samobor-ban 1882. nov. 26-tól (5082. ig. Z. 1882. nov. 25.)

Áthelyezések:

Seydl Alajos távirdatiszt és Putnik Istvánné távirdakezelő, Temesvár-Gyárvárosból Temesvár-főállomáshoz; Szellinga József távirdakezelő Petrozsényból Temesvár-Gyárvárosba. (35741/V. 1882. nov. 6.)

Täubler János távirdakezelő, Segesvárról Petrozsényba; Liszkay Antonia távirdakezelő, Miskolczról Segesvárra. (39316/V. 1882. nov. 25.)

Schiroky Károly távirdakezelő, Csik-Szeredából Brassóba; Barna József távirdakezelő, Budapestről Csik-Szeredába. (39658/V. 1882. nov. 30.)

Szabó Ottó táv. számvevőségi főtiszt, Debreczenből Budapestre a központi táv. számvevőséghez; Jónás Ferencz táv. számvevőségi tiszt, Budapestről Debreczenbe az ottani táv. számvevőségi kiküldöttség vezetésével való megbizatás mellett. (35598/V. 1882. november 11.)

Halálozások:

Csonda János távirdatiszt Kassán, 1882. nov. 7-én. (37820/V. 1882. nov. 8-án.)

Karwinski Ödön táv. számvevőségi tiszt Zágrábban, 1882. november 14-én. (38185/V. 1882. nov. 14.)

Nyugdijazás:

Ohnheiser János távirdai hivatalszolga Kassán, véglegesen. (37183/V. 1882. nov. 16.)

Lemondás:

Nesztorovics Rozalia postamester Putnokon. (10019. ig. D. 1882. nov. 19.)

Elbocsátás:

Fäller János indiai postamesternek a szerződés felmondatott. (37882/V. 1882. nov. 15.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Izsákon: Raichl Adolfné helyett Rabságh Adél. (10032. ig. B. 1882. nov. 7.)

Nyirbátorban: Győrffy Gabriella. (9878. ig. D. 1882. nov. 5.)

Kapronczán: Angyelić Adolf helyett Gröbner Zsófia és ezen utóbbi helyett Krapina (város)-ban: Angyelić Adolf. (5133. ig. Z. 1882. nov. 25.)

Samoborban: Langer Klementina. (5258. ig. Z. 1882. nov. 25.)

Mint megbizott kezelők, eddigi alkalmazásuk helyéről kiléptek a következők:

Weinrich Béla Perjámoson. (2821. ig. T. 1882. nov. 2.)
Pesztalics Emil Alibunáron. (3031. ig. T. 1882. nov. 29.)
Bankós István Apostagon. (9968. ig. B. 1882. nov. 9.)
Niklovics Ferencz Duna-Pentelén. (10096. ig. B. 1882. nov. 10.)
Danielisz Samu Nagy-Abonyban. (10240. ig. B. 1882. nov. 14.)
Gállay János Legenye-Mihályon. (10176. ig. D. 1882. nov. 14.)

Walder Bálint távirdatiszt Budapesten, 1882. november 5-től egy évre a szabadságolt állományba helyeztetett. (36860/V. 1882. nov. 1.)

Snasel Luiza a kezelőjelöltek sorába, folytatólag felvétetett. (39313/V. 1882. nov. 25.)

A zákányi postamester neve, helyesen: Szendery Mihály.

Budapest, 1882. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

A m. kir.

TÁVIRÁSZATI RENDELETEK

TÁRA.

Kiadja a közmunka- és közlekedésügyi m. k. Ministerium.

21. szám. *1882.* *Deczember 31.*

Tartalom:

Az Ausztria-Magyarország és Törökország között kötött külön egyezmény. — Jegyzőkönyv, mely a m. k. közmunka- és közlekedési-, a cs. k. kereskedelmi és a cs. és k hadügyi ministeriumok között a törökországgali levelezés tárgyában vétetett fel. — Pótlékok a vonalrendhez. — Változások a magyarországi távirdák álladékában. — Változások az osztrák távirdák álladékában. — Változások az occupált területi távirdák álladékában. — A nemzetközi táviró vonalakon elháritott és meglevő zavarok. — Személyzetiek.

Inhalt:

Special-Uebereinkommen zwischen Oesterreich-Ungarn und der Türkei. — Protokoll aufgenommen zwischen dem k. u. Ministerium für öffentliche Arbeiten und Kommunikation, dem k. k. Handelsministerium und dem k. und kgl. Kriegsministerium bezüglich der türkischen Correspondenz. — Ergänzungen zur Linienordnung. — Aenderungen im Stande der ung. Telegraphen-Stationen. — Aenderungen im Stande der österreichischen Telegr.-Stationen. — Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes. — Auf den internationalen Telegraphen-Linien beseitigte und bestehende Störungen. — Personalien.

Különegyezmény

köttetett egyfelől Austria-Magyarország távirdaigazgatásai, másfelől ***Törökország*** *távirdaigazgatása közt, szolgálati viszonyaik rendezése czéljából.*

1882. évi január hava 21-éről.

1. czikk.

A szerződő felek távirdaállomásai közt váltott összes levelezések a nemzetközi távirdaegyezmény és az ehhez csatolt szabályzat határozatainak lesznek alávetve, kivételt csak a jelen egyezményben foglalt rendelkezések képeznek.

2. czikk.

A Liechtenstein herczegségben fekvő állomások ugy tekintetnek, mintha austriaiak volnának.

3. czikk.

A szerződő igazgatások állomásai közt váltott levelezések dijszabása a nemzetközi távirda egyezményhez csatolt dijtáblázatok szerint fog kiszámittatni és alkalmaztatni.

4. czikk.

A határszéli levelezések kivételképen a jelen egyezményhez csatolt nyilatkozat szabványainak lesznek alávetve:

Arrangement particulier

conclu entre les Administrations des télégraphes de l'Autriche-Hongrie d'une part et l'Administration des télégraphes de la ***Turquie*** *d'autre part pour régler leurs rapports de service.*

Le 21. janvier 1882.

Art. 1.

Toutes les correspondances échangées entre les bureaux télégraphiques des Parties contractants sont soumises au régime de la Convention télégraphique internationale et du Règlement y annexé, sauf les dispositions contenues dans le présent acte.

Art. 2.

Les stations établies dans la Principauté de Liechtenstein seront considérées comme stations autrichiennes.

Art. 3.

Le tarif des correspondances échangées entre les bureaux des Administrations contractantes sera dressé et appliqué en vertu des tableaux des taxes annexés à la Convention télégraphique internationale.

Art. 4.

Par exception, les correspondances limitrophes sont soumises aux conditions de la Déclaration annexée au présent Arrangement.

5. czikk.

A Bosznia-Herczegovina tartomány vonalait megillető díjak következőleg állapittatnak meg:

1-ször. Az európai díjrendszer alá eső levelezésekre nézve;

a) a végdíj minden szó után frank 0·05

b) az átmeneti díj „ „ „ 0·04

2-szor. Az európán kivüli díjrendszer alá eső levelezésekre nézve:

a végdíj és az átmeneti díj, minden szó után frank . . . . . 0·075

A távirdai szolgálatnak, Bosznia-Herczegovina tartományban való fenntartása által okozott költségek fedezésére, az europai díjrendszerre nézve fennkitett díjak a Törökországnak járó díjakból fognak levonatni, mindazon táviratok után, a melyek europai Törökországba szólnak vagy onnan erednek és Vichegrad meg Tachlidja felé közvetlen utakon adatnak.

6. czikk.

A meteorologiai és csillagászati táviratok az osztrák-magyar és török területen díjmentesen fognak kicseréltetni.

Ezen dijmentesség közös megegyezéssel más közérdekü levelezésekre is kiterjesztheto lesz.

7. czikk.

A Törökbirodalom hálózatának az osztrák-magyar vonalokhoz Bosznia-Herczegovina tartományon keresztül való csatlakozása után, a levelezés az egyfelől Pera és Salonik, másfelől Serajevo és Bécs közötti vezetéken, mely a nagy távolságokra van szánva, a tachlidjai uton, és egy a helyi levelezésre szánt másik vezetéken, a vichegradi uton közvetlen fog lebonyolittatni.

Szükség esetén a saloniki vonal egy alkalmas pontján áttáviratozás fog berendeztetni.

A török igazgatás kötelezi magát, hogy a mennyiben a forgalom nagy mérvet öltene az irt utak ellátására szánt vezetékek számát is szaporitani fogja.

8. czikk.

A fennemlített vonalok jó müködésének biztositása czéljából azok fenntartására és müködésére nézve a szerződő felek egyuttal az */. ide mellékelt szabályzatot állapitották meg.

Art. 5.

Les taxes afférentes aux lignes de la province de Bosnie-Herzégovine sont fixées comme suit:

1. Pour les correspondances du régime européen:

a) Taxe terminale, par mot fcs 0.05.

b) Taxe de transit, „ „ „ 0.04.

2. Pour les correspondances du régime extra européen:

Taxe terminale et de transit, par mot fcs 0.075.

Pour subvenir aux dépenses occasionnées par le maintien du service télégrafique dans la province de Bosnie-Herzégovine, les taxes du régime européen ci-haut indiquées seront prélevées de celles revenant à la Turquie, pour toutes les correspondances à destination ou en provenance de la Turquie d'Europe acheminées par les voies directes de Vichegrad et de Tachlidja.

Art. 6.

Les télégrammes météorologiques et astronomiques seront échangés en franchise de taxe sur les territoires austro-hongrois et ottomans.

Cette franchise pourra aussi, d'un commun accord, être admise pour d'autres correspondances d'intérêt public.

Art. 7.

Après la jonction du réseau de l'Empire ottoman avec les lignes austro-hongroises à travers la province de la Bosnie-Herzégovine, la correspondance aura lieu par un fil entre Tachlidja, destiné aux transmissions à longues distances, et par un autre fil, par la voie de Vichegrad, qui sera affecté à la correspondance locale.

En cas de nécessité une translation sera établie à un point convénable de la ligne de Salonique.

L'administration ottomane s'engage à augmenter le nombre des fils desservant les dites voies, dans le cas où le trafic viendrait à acquérir une grande importance.

Art. 8.

Afin d'assurer la bonne marche des lignes susmentionnées, les Parties contractantes ont établi en même temps le Règlement ci-annexé sur l'entretien et le fonctionnement de ces lignes.

9. czikk.

A táviratozási szolgálat a Morse-gép segitségével történik, ha csak utóbb nem jő más megegyezés létre.

A nagy távolságokra való táviratozás lehetőleg a Hughes-gép segitségével fog történni.

10. czikk.

A távirati levelezés ellenőrzését a török igazgatás a pristinai állomás, az osztrák-magyar igazgatások pedig Serajevo által fogják gyakoroltatni.

11. czikk.

Az ellenőrzési állomások lajstromai alapján összeállitott számadások kicserélése a török igazgatás és azon osztrák-magyar egyik igazgatás közt, a melyet ezek a nevükben való eljárásra kijelölnek, havonként történik.

Az elfogadott számadások alapján megállapitott tartozás minden évnegyed elteltével a hitelező államnak a konstantinápolyi cs. s kir. nagykövetség utján valóságos frankokban fizettetik ki.

13. czikk.

A jelen egyezmény határozatai kölcsönös megegyezéssel bármikor megváltoztathatók.

14. czikk.

Ezen egyezmény a szerződő felekre csak illető kormányaik jóváhagyása után válik kötelezővé és a jóváhagyás napjától számitott két hó mulva lép hatályba.

Érvényes bizonytalan időre és ha a szerződő felek valamelyike által felmondatnék, a felmondás napjától számitott hat hó leteltéig.

Ezen egyezmény életbe léptével az 1875. évi julius 22-én Szt.-Pétervárott aláirt külön egyezmény és az 1876. évi január 8-án Budapesten aláirt szabályzat érvényteleneknek tekintetnek.

Önként értetik, hogy a jelen egyezményt aláiró távirdaigazgatások képviselői által az 1875. évi julius 22-én Szt.-Pétervárott aláirt jegyzőkönyv határozatai továbbra is érvényben maradnak.

Igy történt Konstantinápolyban 1882. évi január 21-én.

Ausztria-Magyarország távirdaigazgatása részéről: (P. H.) **Calice**, s. k.

A török posták és távirdák főigazgatója: (P. H.) **Izzet M.**, s. k.

Art. 9.

Il est bien entendu que, sauf une entente ultérieure, le service des transmissions se fera par l'appareil MORSE.

Le service à longue distance se fera autant que possible par l'appareil HUGHES.

Art. 10.

Le contrôle des correspondances sera exercé par l'Administration ottomane au bureau de Pristina et par les Administrations austro-hongroises à Sérajévo.

Art. 11.

L'échange des comptes dressés sur la base des régistres établis par les bureaux de contrôle, aura lieu mensuellement entre l'Administration ottomane et l'une des Administrations austro-hongroises désignée par ceux-ci pour y procéder à cet égard en leur nom.

Le solde résultant des décomptes approuvés sera payé à l'Administration créancière en francs effectifs à Constantinople par l'entremise de l'Ambassade Impériale et Royale à la fin de chaque trimestre.

Art. 12.

Les dispositions du présent Arrangement peuvent être à toute époque modifiées d'un commun accord.

Art. 13.

Le présent Arrangement ne deviendra obligatoire pour les Parties contractantes qu'après sa ratification par leurs Gouvernements respectifs et sera mis en exécution deux mois après la date de sa ratification.

Il sera applicable pour un temps indéterminé et jusqu'à l'expiration de six mois à partir du jour où la dénonciation en sera faite par l'une des Parties contractantes.

Dès que cet Arrangement entrera en vigueur, l'Arrangement particulier signé à St. Pétersburg le 22 juillet 1875 et le Règlement signé à Budapest le 8 janvier 1876 seront annulés.

Il est bien entendu que le dispositions du Procès verbal signé à St. Pétersburg le 22 juillet 1875 entre les Délégués des Administrations télégraphiques signataires du présent Arrangement continueront à être toujours applicables.

Fait à Constantinople, le 21 janvier 1882.

Pour les Administrations des télégraphes de l'Autriche-Hongrie: (L. S.) **Calice** mp.

Le Directeur Général des postes et télégraphes ottomans: (L. S.) **M. Izzet** mp.

Nyilatkozat.

Tekintettel az osztrák-magyar távirdaigazgatások és a török távirdaigazgatás közt 1882. évi január 21-én megkötött külön egyezmény 4-ik czikkére, a szerződő felek a következőket jelentik ki:

1. czikk.

Az egyfelől Bosznia-Herczegovina tartomány állomásai, másfelől Scodra és Kossova vilayetek (kerületek) állomásai közt a tachlidjai és vichegradi közvetlen utakon váltott táviratok összdija tisztán-csupán minden szó után 10 centimmel állapittatik meg.

2. czikk.

A fennemlitett levelezés utáni bevételek osztatlanul a kiindulási állomást illetik és ezen levelezés semmiféle leszámolás alá nem esik.

Igy történt Konstantinápolyban 1882. évi január 21-én.

Austria-Magyarország távirdaigazgatásai részéről:

(P. H.) **Calice**, s. k.

A török posták és távirdák főigazgatója:

(P. H.) **Izzet M.**, s. k.

Műszaki egyezmény.

Tekintettel az osztrák-magyar távirdaigazgatások és a török távirda igazgatás közt 1882-ik évi január 21-én megkötött külön egyezmény 8-ik czikkére, a szerződő felek a következőkben állapodtak meg:

1. czikk.

A saloniki közvetlen vezeték elszigetelésére különös gond fog fordíttatni, annak vastagsága millimeterekben, az egyes szakaszok hossza pedig kilometerekben mindenik érdeklett igazgatással közöltetni fog.

2. czikk.

Mindenik vonalszakasz rendes vezetési ellenállása a különböző időjárati viszonyok között meg fog határoztatni és ezen adatok fognak az egyes vonalszakaszok használhatóságának ellenőrzésére szolgálni.

Déclaration.

Vu l'article 4 de l'Arrangement particulier conclu entre les Administrations télégraphiques austro-hongroises et l'Administration télégraphique ottomane, en date du 21 janvier 1882, les Parties contractantes déclarent ce qui suit:

Art. 1.

La taxe intégrale des télégrammes échangés par les voies directes de Tachlidja et de Vichegrad, entre les bureaux de la province de Bosnie-Herzégovine d'une part, et les bureaux des vilayets de Scodra et de Kossova d'autre part, est fixée purement et simplement à 10 centimes par mot.

Art. 2.

Les recettes provenant des susdites correspondances resteront entièrement acquises aux bureaux d'origine et il n'y aura aucun décompte relativement à ces correspondances.

Fait à Constantinople, le 21 janvier 1882.

Pour les Administrations des télégraphes de l'Autriche-Hongrie:

(L. S.) **Calice** mp.

Le Directeur Général des postes et télégraphes ottomans:

(L. S.) **M. Izzet** mp.

Arrangement technique.

Vu l'article 8 de l'Arrangement particulier conclu entre les Administrations télégraphiques austro-hongroises et l'Administration télégraphique ottomane en date du 21 janvier 1882, les Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

Art. 1.

Le fil direct de Salonique sera soigneusement isolé, son diamètre en millimètres et la longueur de chaque section seront notifiés à chacune des Administrations intéressées.

Art. 2.

La résistance électrique normale de chaque section sera déterminée pour divers états de l'atmosphère et ces données serviront pour contrôler la valeur de chaque section de fil.

A földvezetékek jó állapotára rendkívüli gond fog fordittatni, mindazon állomásokon, melyek az emlitett vonalokon való munkában részt vesznek; és a földvezetékek a lehető legjobb módon fognak elkészíttetni.

3. czikk.

Az előbbi czikk határozatának megfelelőleg, az igazgatások a fennemlített különböző vonalszakaszok elszigeteltségi állapotát koronkénti kölcsönös megvizsgálások által fogják ellenőriztetni. E vizsgálatokat az állomások főnökei vagy a felügyelő hivatalnokok a következő czikkben megállapitott szabályok szerint teendik meg.

4. czikk.

A rendes ellenőrzési vizsgálatok minden vasárnap délelőtti 10 és $10^1/_2$ óra közt fognak megtétetni.

E vizsgálatokat a saloniki és serajevói állomások eszközlik, egyik vasárnap Saloniktól-Serajevo, másik vasárnap Serajevotól-Salonik irányában.

Önként értetik, hogy a mennyiben munka lenne a vezetéken, ezen órák azonnal megváltoztathatnak.

5. czikk.

E vizsgálatok tárgya leend, a vonalszakasz ellenállásának meghatározása, ugy annak a földdel összekötött, mint elszigetelt állapotában, továbbá a telepek és állomások megvizsgálása.

A vizsgálatokat mindenik igazgatás azon módon eszközli ugyan, melyet e czélra legalkalmasabbnak tart, de azok eredményét egymással kölcsönösen közlik. E közlésekben ki kell, hogy mutatva legyen legalább is minden egyes megvizsgált vonalszakasznak elszigetelt állapotában való ellenállása, valamint az egyes folyamszakaszokat alkotó vonalrészeknek vezetési ellenállása, még pedig mindenike kilométerenként, Ohm egységekben kiszámitva.

6. czikk.

A közvetlen vonalon előforduló zavarok és hibák esetén, rendkívüli vizsgálatok tétetnek és pedig a szükséghez képest a vonal több kisebb szakaszain, midőn a hiba helyének meghatározása és minőségének kitudása végett a közbeneső állomások is bekapcsoltatnak.

La conductibilité à terre sera l'objet d'un soin tout spécial dans les bureaux concourant au travail du dit fil et les conducteurs à la terre seront établis dans les meilleurs conditions possibles.

Art. 3.

En conformité de l'article ci-dessus les Administrations feront réciproquement contrôler l'état d'isolement des sections susmentionnées, par des essais périodiques.

Ces essais seront exécutés par les chefs des stations ou par les fonctionnaires surintendants, d'après les règles déterminées à l'article suivant.

Art. 4.

Les essais ordinaires auront lieu tous les dimanches de 10 à $10^1/_2$ heures du matin.

Les essais seront faits par les stations de Salonique et de Sérajévo, un dimanche dans le sens Salonique-Sérajevo et un dimanche dans le sens Sérajévo-Salonique.

Il est bien entendu qu'en cas de travail sur le fil, ces heures pourront être momentanément modifiées.

Art. 5.

Ces essais consisteront dans la détermination de la résistance du circuit, mis à terre et isolé alternativement, dans la vérification des batteries et des bureaux.

Ces essais seront faits par les méthodes jugées les plus convenables par chaque Administration, mais elle se communiqueront réciproquement les résultats obtenus et comprenant au moins la résistance d'isolation kilomètrique de chacune des sections essayées et la résistance kilomètrique des fils composant les circuits et exprimée en ohms.

Art. 6.

Lors de dérangements ou de défectuosités survenus sur le fil direct on procédera à des expériences extraordinaires, en opérant, s'il est nécessaire, par plus petites sections, en faisant entrer en circuit les stations intermédiaires, afin de localiser et de reconnaître le défaut existant.

7. czikk.

Az előbbi czikkben említett czélból a közbeneső állomásokat a vizsgálatot végző állomás szolgálati táviratban felszólítja, hogy segitségére legyenek és a reájok bizandó, a vizsgálat megkönnyitésére szolgáló teendőket végezzék.

A vizsgálat bevégeztével a közbeneső állomások a rendes összeköttetést, melyet csak szolgálati értesítésre szakithatnak meg, azonnal ismét helyreállítják.

Mindenik közbeneső állomás ugy lesz berendezve, hogy ily esetekben a szükséges végzendőket könnyen teljesíthesse.

8. czikk.

Ha a vizsgálatok eredménye a jelen egyezményhez csatolt összehasonlító táblázat szerint a megvizsgált vonalszakasz állapotát rosznak tünteti fel: a 6-ik czikkben megjelölt eljárás végrehajtása után, a vizsgáló állomás a szomszéd állomásokat a vonalzavarról értesíti s közölvén velük a vizsgálat alkalmával tett tapasztalatait, felhivja őket a hibás rész haladéktalan felkerestetésére és kijavíttatására.

Ha a vonalzavar eltávolitása megtörtént, erről a szomszédállomások illető igazgatásaikat értesitik, közölvén velük a vonalzavar természete és okára vonatkozó minden adatot, hogy az ismétlődés meggátolására nézve, a mennyire lehetséges, intézkedhessenek.

9. czikk.

A jelen egyezmény, a szerződő felek által a mai napon megkötött külön egyezménynyel egy időben lép életbe.

Igy történt Konstantinápolyban, 1882 évi január 21-én.

Austria-Magyarország távirda igazgatásai részéről:

(P. H.) **Calice**, s. k.

A török posták és távirdák főigazgatója:

(P. H.) **Izzet M.**, s. k.

A jóváhagyások kicseréltettek Konstantinápoly 1882. decz. 18. és 19-én (l. 43842/V m. sz. ex 1882)

Art. 7.

Dans le but indiqué à l'article ci-dessus, les stations intermédiaires seront invitées par télégramme de service émanant de la station expérimentante, de se prêter et d'exécuter les manoevres qui leur seront indiquées pour faciliter les essais.

Aussitôt les essais terminés, les stations intermédiaires rendront la communication qu'elles ne doivent couper que sur un avis de service.

Toutes les stations intermédiaires seront disposées de manière à pouvoir facilement exécuter les manoevres nécessaires.

Art 8.

Lorsque les résultats des essais résulteront, d'après le tableau comparatif annexé au présent Arrangement, que la section essayée est en mauvais état, et après avoir procédé, comme il est dit à l'article 6, la station essayante informera les stations voisines du dérangement, l eur donnera les renseignements fournis par les essais et les invitera à faire procéder immediatement à une surveillance et à la réparation de la partie défectueuse.

Le dérangement une fois réparé, les stations voisines en aviseront leurs directions respectives, en donnant tous les renseignements possibles sur la nature et la cause du dérangement, afin qu'elles puissent prendre les mesures pour en éviter le retour, autant que possibles.

Art. 9.

Le présent Arrangement entrera en vigueur en même temps que l'Arrangement particulier conclu aujourd'hui entre les Parties contractantes.

Fait à Constantinople, le 21 janvier 1882.

Pour l'Administration des télégraphes de l'Autriche-Hongrie:

(L. S.) **Calice** m. p.

Le Directeur Général de postes et télégraphes ottomans:

(L. S.) **M. Izzet** m. p.

L'échange des approbations a eu lieu à Constantinople le 18 et 19 décembre 1882 (43842/V ex 1882).

Specialübereinkommen

abgeschlossen zwischen den Telegraphen-Verwaltungen Oesterreich-Ungarns einerseits und der Telegraphen-Verwaltung der Türkei andererseits, zur Regelung ihrer dienstlichen Beziehungen.

Vom 21-ten Jänner 1882.

Art. I.

Alle zwischen den Telegraphen-Stationen der contrahirenden Theile gewechselten Correspondenzen sind den Regeln des internationalen Telegraphen-Vertrages und des demselben beigefügten Reglements unterworfen, mit Ausnahme der in dem gegenwärtigen Uebereinkommen enthaltenen Bestimmungen.

Art. II.

Die im Fürstenthume Liechtenstein gelegenen Telegraphen-Stationen werden wie österreichische Stationen behandelt.

Art III.

Der Tarif für die zwischen den Stationen der contrahirenden Theile gewechselten Correspondenzen wird im Sinne der dem internationalen Telegraphen-Vertrage angeschlossenen Taxtabellen aufgestellt und angewendet werden.

Art. IV.

Die Grenzcorrespondenzen sind ausnahmsweise den Bestimmungen der dem gegenwärtigen Uebereinkommen angeschlossenen Erklärung unterworfen.

Art. V.

Die den Linien der Provinz Bosnien-Herzogowina zukommenden Taxen sind folgend festgesetzt:

1-tens für die Correspondenzen des europäischen Systemes:

a) Terminaltaxe per Wort . . . . . Frank 0·05

b) Transittaxe „ „ . . . . . „ 0·04

2-tens für die Correspondenzen des aussereuropäischen Systemes:

Terminal- und Transittaxe, per Wort . . . . . Frank 0·075

Zur Deckung der durch den Unterhalt des Telegraphendienstes in der Provinz Bosnien-Herzogowina verursachten Kosten, werden die oben angegebenen Taxen für das europäische System von den der Türkei zukommenden Taxen abgezogen werden, für alle in die europäische Türkei bestimmten oder von dort herstammenden und auf den direkten Wegen über Vichegrad und Tachlidja abgegebenen Correspondenzen.

Art. VI.

Die meteorologischen und astronomischen Telegramme werden auf dem österreichisch-ungarischen und auf dem türkischen Gebiete gebührenfrei gewechselt werden.

Diese Gebührenfreiheit kann im gemeinsamen Einvernehmen auch auf andere Correspondenzen von öffentlichem Interesse ausgedehnt werden.

Art. VII.

Nach dem Anschlusse des Telegraphennetzes des türkischen Reiches an die österreichisch-ungarischen Linien durch die Provinz Bosnien-Herzogowina, wird die Correspondenz auf einem Drahte zwischen Pera oder Salonik einerseits und Serajevo oder Wien andererseits, unmittelbar auf dem für Correspondenzen auf grosse Entfernungen bestimmten Wege über Tachlidja, und auf einem anderen für die Localcorrespondenz bestimmten Drahte auf dem Wege über Vichegrad stattfinden.

Im Bedarfsfalle wird an einem geeigneten Punkte der Linie von Salonik eine Translation eingerichtet werden.

Die türkische Verwaltung verpflichtet sich, für den Fall als der Verkehr eine grosse Bedeutung erlangt, die Zahl der die genannten Wege versorgenden Leitungen zu vermehren.

Art. VIII.

Um den guten Gang der obgenannten Linien zu sichern, haben die contrahirenden Theile gleichzeitig das hier beiliegende Reglement über die Erhaltung und Funktionirung dieser Linien festgestellt.

Art. IX.

Der Dienst des Telegraphirens wird, unbeschadet einer späteren Verständigung, mit dem Morse-Apparate versehen werden.

Das Telegraphiren auf grosse Entfernungen wird möglichst mittelst Hughes-Apparaten stattfinden.

Art. X.

Die Controlle der Correspondenzen wird von Seite der türkischen Verwaltung bei dem Amte in Pristina und von Seite der österreichisch-ungarischen Verwaltung in Serajevo ausgeübt werden.

Art. XI.

Die auf Grund der von den Controll-Stationen geführten Register verfassten Rechnungen, werden zwischen der türkischen und einer der von den österreichisch-ungarischen Verwaltungen zum Vorgehen in ihrem Namen bestimmten Verwaltung, monatlich ausgetauscht werden.

Das aus den anerkannten Rechnungen sich ergebende Saldo wird nach Ablauf eines jeden Quartales dem creditirenden Staate in effektiven Franken zu Constantinopel durch Vermittlung der k. und k. Botschaft ausgezahlt.

Art. XII.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Uebereinkommens können im gemeinsamen Einvernehmen zu jeder Zeit abgeändert werden.

Art. XIII.

Das gegenwärtige Uebereinkommen wird für die contrahirenden Theile erst nach erfolgter Genehmigung durch ihre betreffenden Regierungen bindend und wird zwei Monate nach erfolgter Ratifikation in Ausführung gebracht.

Die Wirksamkeit desselben erstreckt sich auf unbestimmte Zeit und im Falle der Kündigung durch einen der contrahirenden Theile bis zum Ablaufe von sechs Monaten von dem Tage der erfolgten Kündigung an gerechnet.

Sobald dieses Uebereinkommen ins Leben tritt, werden das zu St-Petersburg am 22-ten Juli 1875 unterzeichnete Spezial-Uebereinkommen und das zu Budapest am 8-ten Januar 1876 unterzeichnete Reglement als ungiltig angesehen.

Selbstverständlich bleiben die Bestimmungen des von den Delegirten der das gegenwärtige Uebereinkommen unterzeichnenden Telegraphen-Verwaltungen zu St.-Petersburg am 22-ten Juli 1875 gefertigten Protokolles auch fernerhin in Kraft.

So geschehen zu Constantinopel am 21-ten Jänner 1882.

Für die Telegraphen-Verwaltungen Oesterreich-Ungarns:

(L. S.) **Calice**, mp.

Der General-Direktor der türkischen Posten und Telegraphen:

(L. S.) **M. Izzet**, mp.

Erklärung.

Mit Rücksicht auf den Artikel IV des am 21-ten Jänner 1882 zwischen den österreichisch-ungarischen Telegraphen-Verwaltungen und der türkischen Telegraphen-Verwaltung abgeschlossenen Spezial-Uebereinkommens, erklären die contrahirenden Theile wie folgt:

Art. I.

Die Gesammttaxe für die auf den direkten Wegen über Tachlidja und Vichegrad, zwischen den Stationen der Provinz Bosnien-Herzogowina einerseits und Stationen der Villayet's Scodra und Kossova andererseits gewechselten Telegramme, wird einzig und allein mit 10 Centime's per Wort festgesetzt.

Art. II.

Die aus den oberwähnten Correspondenzen resultirenden Einnahmen werden ungetheilt den Ursprungstationen verbleiben und es wird bezüglich dieser Correspondenzen keinerlei Abrechnung stattfinden.

So geschehen zu Constantinopel am 21-ten Jänner 1882.

Für die Telegraphen-Verwaltungen Oesterreich-Ungarns:
(L. S.) **Calice**, mp.

Der General-Direktor der türkischen Posten und Telegraphen:
(L. S.) **M. Izzet**, mp.

Technisches Uebereinkommen.

Mit Rücksicht auf den Artikel VIII des am 21-ten Jänner 1882 zwischen den österreichisch-ungarischen Telegraphen-Verwaltungen und der türkischen Telegraphen-Verwaltung abgeschlossenen Spezial-Uebereinkommens, sind die contrahirenden Theile übereingekommen wie folgt:

Art. I.

Die direkte Leitung von Salonik wird sorgfältig isolirt werden, ihr Durchmesser wird in Millimetern und die Länge der einzelnen Sektionen in Kilometern jeder der interessirten Vewaltungen bekannt gegeben werden.

Art. II.

Der normale elektrische Widerstand jeder Sektion wird für verschiedene Zustände der Atmosphäre bestimmt werden und diese Daten werden zur Controllirung der Brauchbarkeit der einzelnen Liniensektionen dienen.

Der Zustand der Erdleitung wird Gegenstand einer besonderen Sorge aller jener Stationen sein, welche an der Arbeit auf den genannten Linien theilnehmen und die Erdleitungen werden in der möglichst günstigen Art hergestellt werden.

Art. III.

Dem vorhergehenden Artikel entsprechend, werden die Verwaltungen gegenseitig den Zustand der Isolation der verschiedenen oberwähnten Sektionen durch periodische Untersuchungen controlliren lassen.

Diese Untersuchungen werden von den Amtsvorständen oder von den Aufsichtsbeamten, nach dem im nachstehenden Artikel festgestellten Regeln ausgeführt werden.

Art. IV.

Die gewöhnlichen Untersuchungen werden jeden Sonntag in der Zeit von 10—10½ Uhr Vormittags stattfinden.

Die Untersuchungen werden die Stationen Salonik und Serajevo vornehmen, den einen Sonntag in der Richtung Salonik—Serajevo, den andern in jener von Serajevo—Salonik.

Im Falle einer Arbeit auf der Leitung, können diese Stunden selbstverständlich jederzeit verlegt werden.

Art. V.

Diese Untersuchungen werden in der Bestimmung des Widerstandes in dem abwechslend mit der Erde verbundenen und isolirten Stromabschnitte, ferner in der Prüfung der Batterien und Stationen bestehen.

Diese Untersuchungen werden nach der von jeder Verwaltung als zweckmässigst erachteten Methode stattfinden, deren Resultate sie sich jedoch gegenseitig mittheilen und welche mindestens den Widerstand eines jeden der Prüfung unterzogenen Stromabschnittes bei isolirter und offener Leitung per Kilometer in Ohm'schen Einheiten ausgedrückt zu enthalten haben.

Art. VI.

Bei vorkommenden Störungen und Schäden auf der direkten Linie, werden aussergewöhnliche Untersuchungen stattfinden, indem nöthigen Falles mit kleineren Abschnitten vorgegangen und zum Zweecke der Lokalisirung und Ausforschung des Fehlers, Zwischenstationen in die Leitung eingeschaltet werden.

Art. VII.

Zu dem im vorhergehenden Artikel gedachten Zwecke, werden die Zwischenstationen von den untersuchenden Stationen durch Diensttelegramme zur Mitwirkung und Vornahme jener Verrichtungen aufgefordert, welche ihnen zur Erleichterung der Untersuchungen übertragen werden.

Sobald die Untersuchung beendet ist, stellen die Zwischenstationen die regelmässige Verbindung wieder her, welche sie nur über dienstliches Aviso unterbrechen dürfen.

Sämmtliche Zwischenstationen werden eine solche Einrichtung erhalten, dass sie die erforderlichen Verrichtungen leicht vornehmen können.

Art. VIII.

Wenn die Resultate der Untersuchungen nach der dem gegenwärtigen Uebereinkommen beigefügten vergleichenden Tabelle ergeben, dass die untersuchte Sektion sich in schlechtem Zustande befindet, so wird die untersuchende Station, nachdem sie in der im Artikel VI gesagten Weise vorgegangen, die Nachbarstationen von der Störung unterrichten, ihnen die Ergebnisse der Untersuchung mittheilen und sie zur ungesäumten Veranlassung der Aufsuchung und Herstellung des schadhaften Theiles auffordern.

Sobald die Behebung der Störung stattgefunden, zeigen die Nachbarstationen dies ihren betreffenden Direktionen an, indem sie ihnen alle möglichen Aufschlüsse über die Natur und Ursache der Störung geben, damit dieselben in die Lage kommen, nach Thunlichkeit die zur Verhütung der Wiederkehr nöthigen Massnahmen zu ergreifen.

Art. IX.

Das gegenwärtige Uebereinkommen tritt mit dem von den contrahirenden Theilen am heutigen Tage abgeschlossenen Spezial-Uebereinkommen gleichzeitig ins Leben.

So geschehen zu Constantinopel am 21-ten Jänner 1882.

Für die Telegraphen-Verwaltungen Oesterreich-Ungarns:

(L. S.) **Calice**, mp.

Der General-Direktor der türkischen Posten und Telegraphen:

(L. S.) **M. Izzet**, mp.

Die Ratifikationen wurden ausgetauscht in Constantinopel den 18. und 19. Dez. 1882. (Siehe M. Z. 43842/V ex 1882).

Összehasonlító táblázat a vonalvizsgálatokhoz.

Tableau comparatif pour les essais des lignes.

Vergleichende Tabelle zu den Linienuntersuchungen.

A vonal állapota *Qualité de la ligne* Zustand der Linie	Ellenállása — *Résistance* — Widerstand: az elszigetelt vezeték egy kilometerének megohmokban kifejezve *d'isolation kilométrique en megohms* der isolirten Leitung in Megohms ausgedrückt *(R)*		a földdel összekötött vezeték egy kilometerének Ohm egységekben *de conductibilité kilométrique en Ohms* der offenen Leitung per Kilometer in Ohm'schen Einheiten *(r)*		A vezeték gyakorlati értéke *Valeur pratique de la ligne* Gebrauchswerth der Linie *(R/r)*
	$4^m/_m$	$5^m/_m$	$4^m/_m$	$5^m/_m$	
Nagyon rosz . . / Très mauvaise . . / Sehr schlecht . .	1	0.6	30	18	30.000
Rosz . . . . . / Mauvaise . . . / Schlecht	5	3	25	15	200.000
Meglehetős . . . / Mediocre . . . / Ziemlich gut . .	10	6	20	12	500.000
Elég jó . . . . / Assez bonne . . / Genügend . . .	20	12	15	9	1,300.000
Jó — Bonne — Gut	40	24	12	8	3,000.000
Nagyon jó . . . / Très bonne . . . / Sehr gut . . .	100	60	10	6	10,000.000

Schwendler képlete: Formule de Schwendler: Formel nach Schwendler:

$$r = \frac{2}{l}\left(i - \sqrt{i-t}\right) \qquad R = l\sqrt{i(i-t)}$$

$l =$ A vezeték hossza kilometerekben. / Longueur de la ligne en kilomètres. / Länge der Linie in Kilometer.

$r =$ A földdel összekötött vezeték egy kilometerére eső ellenállás. / Résistance de conductibilité kilométrique. / Widerstand der offenen Leitung per Kilometer.

$R =$ Az elszigetelt vezeték egy kilometerére eső ellenállás. / Résistance de l'isolation kilométrique. / Widerstand der isolirten Leitung per Kilometer.

$i =$ Az elszigetelt vezetéknek a vizsgálat alkalmával talált ellenállása. / Résistance d'isolation totale trouvée par l'essai. / Bei der Untersuchung gefundener Widerstand der ganzen offenen Leitung.

$t =$ A földdel összekötött egész vezetéknek a vizsgálat alkalmával talált ellenállása / Résistance de conductibilité totale trouvée par l'essai. / Bei der Untersuchung gefundener Widerstand der ganzen offenen Leitung.

Jegyzőkönyv

fölvétetett Bécsben, 1882. évi november 24-én.

A cs. és kir. közös hadügy, a cs. kir. kereskedelmi és a magyar kir. közmunka- és közlekedési ministeriumok alólirt képviselői, az egyfelől Austria-Magyarország meg Bosnia-Herczegovina, másfelől Törökország között való közvetlen táviratozás megnyitása alkalmából, a Kelettel való távirati levelezésre használandó távirdavonalak, az ennek folytán a vonalhálózatban és a táviratok irányitásában szükséges változások, végre az ide vonatkozó távirdai leszámolások lebonyolitására nézve, illető ministeriumaik jóváhagyásának fentartása mellett a következőkben állapodtak meg:

1. A Bécs és Pera közt való közvetlen távirati levelezésre a Bécs-Gradiska-Serajevo-török határ közt levő azon vonal szolgál, mely az osztrák területen 67, a magyar területen 1, a bosniai területen Serajevóig 1, és Serajevotól kezdve 5 számmal jelöltetik, és a mely Serajevóban átvivőre s mindaddig, mig innen Konstantinápolyig egy második nemzetközi vonal rendelkezésre nem adatik, egyszersmind Magyarországnak, Dalmácziának és Bosnia-Herczegovinának Konstantinápolylyal való távirati levelezése közvetitésére is, továbbá Nagy-Kanizsán és Uj-Gradiskán csupán vizsgálatra van bevezetve.

2. A Bécs és Serajevo közt való közvetlen távirati levelezésre azon vonal jelöltetik ki, mely osztrák területen 66, magyar területen 2 számot visel és a mely immár Gradiskán elválasztva, egy uj, a magyar távirdaigazgatás által Ó-Gradiskától az ország határáig, végre a bosniai területen az ottani távirdaigazgatás részéről a Bosnyák-Gradiskánál levő határtól, 7 szám alatt, Serajevoig feszitendő vezeték által ki fog egészittetni, és a mely Cilliben, Zágrábban és Uj-Gradiskán csak vizsgálat végett lesz bevezetve.

3. Az előbbi vonalon eddig Bécs és Zágráb közt váltott távirati levelezés lebonyolitására kötelezik magukat: az osztrák távirdaigazgatás Bécstől Cillin, Steinbrückön át az ország határáig Rannál, a magyar távirdaigazgatás pedig ennek folytatásául az ország ha-

Protokoll

aufgenommen in Wien, am 24. November 1882.

Die unterzeichneten Vertreter des k. u. k. gemeinsamen Kriegsministeriums, des k. k. Handelsministeriums und des königl. ungar. Ministeriums für öffentliche Arbeiten und Communicationen haben aus Anlass der Eröffnung des directen telegraphischen Verkehres zwischen Oesterreich-Ungarn, dann Bosnien-Herzogovina einerseits und der Türkei anderseits, vorbehaltlich der Genehmigung ihrer Ministerien, über die zur Auswechslung der orientalischen Correspondenz zu verwendenden Telegraphenlinien, die dadurch bedingten Aenderungen im Liniennetze und in der Instradirung der Telegramme, endlich über die Abwickelung der bezüglichen Telegraphen-Abrechnungen folgende Vereinbarungen getroffen:

1. Zur directen Correspondenz zwischen Wien und Pera ist die Leitung Wien-Gradisca-Serajevo-Türkische Grenze bestimmt, welche auf österreichischem Gebiete mit Nr. 67, auf ungarischem Gebiete mit Nr. 1, auf bosnischem Gebiete bis Serajevo mit Nr. 1 und von Serajevo ab mit Nr. 5 bezeichnet, ferner in Serajevo auf Translation und, insolange keine zweite internationale Linie von hier bis Constantinopel zur Verfügung gestellt wird, auch zur Vermittlung der ungarischen, dalmatinischen und der bosnisch-herzogovinischen Correspondenz mit Constantinopel, dann in Gross-Kanizsa und Neu-Gradisca zur Untersuchung eingeführt ist.

2. Zur directen Correspondenz zwischen Wien und Serajevo wird die auf österreichischem Gebiete die Nr. 66, auf ungarischem Gebiete die Nr. 2 führende, nunmehr in Neu-Gradisca zu trennende und durch Zuspannung eines neuen Drahtes über Alt-Gradisca bis zur Landesgrenze von der ungarischen Telegraphen-Verwaltung zu ergänzende, endlich auf bosnischem Gebiete von der Landesgrenze bei Bosnisch-Gradisca bis Serajevo auf Kosten der dortigen Telegraphen-Verwaltung neu zuspannende mit der Nummer 7 zu bezeichnende Leitung bestimmt, welche in Cilli-Agram und Neu-Gradisca bloss zur Untersuchung eingeführt bleibt.

3. Zur Abwicklung der bisher auf der vorgedachten Linie zwischen Wien und Agram vermittelten Correspondenz verpflichten sich die österreichische Telegraphen-Verwaltung eine neue Leitung von Wien über Cilli-Steinbrück bis an die Landesgrenze bei Rann und

tárától Zágrábig egy uj vonalat épitni és azt legkésőbb 1883 junius 1-én a forgalomnak átadni, mely vonal levelezésre csak Bécsben és Zágrábban, vizsgálatra azonban Cilliben is bevezetendő lesz.

4. A magyar távirati levelezések Serajevóig továbbitására az uj-gradiska-serajevói közvetlen vonal szolgál, mely ugy a magyar, mint a boszniai területen 3 számot visel és csak vizsgálat végett marad még Banjalukában is bevezetve.

5. A résztvevő igazgatások kötelezik magukat Törökországba, Görögországba, Egyptomba és az ezeken tul fekvő országokba szóló és a feladók részéről különös irányitási megjelöléssel el nem látott táviratokat, ha ezek számára a saját területükön elágazó kabelutakon nincsenek közmegegyezéssel egyenlő vagy kisebb dijtételek megállapitva, első sorban Gradiska Serajevon át irányitani.

Kivételt csak azon táviratok képeznek, melyek a dalmátiai állomásokról váltatnak az emlitett országokkal; ezek első sorban a Dalmatia és Herczegovina közti közvetlen csatlakozási pontokon át irányitandók.

6. A Törökországgal közvetlen váltott táviratozásokról a leszámolás 1883 január 1-től kezdve, a cs. és kir. közös hadügyministeriumnak 1881 évi deczember 27-ről Abth. 5. 5255. szám alatt tett javaslatához képest akként történik, hogy az összes rovatokban kellőleg kitöltött osztrák tartozási és követelési lajstromokat a cs. kir. kereskedelmi ministerium a m. kir. közmunka- és közlekedési ministeriumnak és ez utóbbi azokat a hasonló módon kiállitott magyar tartozási és követelési lajstromokkal együtt a török távirdaigazgatással való leszámolás czéljából a cs. és kir. közös hadügyminiszteriumnak küldi meg.

Ezen lajstromokat használat után a cs. és kir. közös hadügyminiszterium visszaküldi a m. kir. közmunka- és közlekedési ministeriumnak, mely az osztrák lajstromokat ismét a cs. kir. kereskedelmi ministeriumnak visszaszolgáltatja.

die ungarische Telegraphen-Verwaltung die Fortsetzung derselben von der Landesgrenze bis Agram auszubauen und bis längstens 1. Juni 1883 dem Verkehre zu übergeben, welche Leitung zur Correspondenz bloss in Wien und Agram, zur Untersuchung aber auch noch in Cilli einzuführen sein wird.

4. Für die Beförderung der ungarischen Correspondenz bis Serajevo wird die directe Linie Gradisca-Serajevo bestimmt, welche auf ungarischem und bosnischem Gebiete Nr. 3 trägt und bloss zur Untersuchung auch noch in Banjaluka eingeführt bleibt.

5. Die betheiligten Verwaltungen verpflichten sich die mit keinem besonderen Instradirungsvermerk vom Aufgeber versehenen Telegramme nach der Türkei, nach Griechenland, nach Egypten und nach den weiterhin gelegenen Ländern, insoferne für dieselben auf den von ihren Verwaltungsgebieten abzweigenden Kabelwegen keine gleichen oder niedrigeren Tarife, im gemeinsamen Einvernehmen zugelassen wurden, in erster Linie über Gradisca-Serajevo zu instradiren.

Eine Ausnahme bilden nur jene Telegramme, welche zwischen den dalmatinischen Stationen und den gedachten Ländern gewechselt werden und in erster Linie über die direkten Anschlusspunkte zwischen Dalmatien und der Herzogowina zu leiten sind.

6. Die Abrechnung über die direkt mit der Türkei gewechselten Correspondenzen soll für die Zeit vom 1. Jänner 1883 an nach den vom k. u. k. gemeinsamen Kriegsministerium formulirten Vorschlägen vom 27. Dezember 1881, Abtheilung 5 Nr. 5255 und zwar derart stattfinden, dass die in allen ihren Rubriken gehörig ausgefertigten österreichischen Debet- und Credit-Register vom k. k. Handelsministerium an das königl. ungarische Ministerium für öffentliche Arbeiten und Communicationen und von letzterem nebst den, in gleicher Weise aufgestellten ungarischen Debet- und Credit-Registern an das k. und k. gemeinsame Kriegsministerium zum Zwecke der Abrechnung mit der türkischen Telegraphen-Verwaltung geleitet werden.

Diese Register werden vom k. u. k. gemeinsamen Kriegsministerium nach gemachtem Gebrauche an das königl. ungarische Ministerium für öffentliche Arbeiten und Communicationen zurückgesendet, welches die österreichischen Register an das k. k. Handelsministerium zurückleitet.

A m. kir. távirdaigazgatás részéről:

Koller, s. k.

A cs. kir. osztrák távirdaigazgatás részéről:

Brunner, s. k.

A bosznia-herczegovinai távirdaigazgatás részéről:

Parmann őrnagy, s. k.

(A jóváhagyások kicseréltettek az 1882. évi 40580/V és 43491/V, valamint az 1883. évi 404/V min. sz. a.

Für die königl. ungar. Telegraphen-Verwaltung:

Koller, m. p.

Für die k. k. österreichische Telegraphen-Verwaltung:

Brunner, m. p.

Für die bosnisch-herzogowinische Telegraphen-Verwaltung:

Parmann Major, m. p.

(Die Genehmigungen wurden ausgetauscht unter den Ministerial-Zahlen 40580/V, 43491/V ex 1882 404/V und ex 1883).

Pótlékok a vonalrendhez.

42305/V. 1882.

A budapest-pécsi uj vasut mentén felállitott távirdavezetékeknek és állomásoknak üzletbe vétele folytán a vonalrend 117. lapján kiegészitendő, és pedig:

Az első üres sor első rovatába beirandó „*Budapest-pécsi vasut*“; annak 2. rovatába „Budapest-Uj-Dombovár“; 3. rovatába „Budapest-Központ“; 4. rovatába pedig: „Budapest-Kelenföld, Budafok állomás, Érd, Ercsi, Adony-Szabolcs, Sárosd, Sárbogárd, Rétszilas, Simonytornya, Pinczehely, Hidegkut-Gyönk, Szakál-Högyész, Kurd-Csibrák, Döbrököz és Uj-Dombovár;“ végre az 5. rovatába „Budapest-igazgatósági épület, Budapest-déli vasut pályaudvara, Budafok megállóhely és Szolgaegyház megállóhely.“ Ugyanezen lapon a 4-ik üres sor első rovatába szintén „Budapest-pécsi-vasut“ irandó; továbbá ezen sor második rovatától kezdve végig kettőbe osztandó, s az igy keletkező felső résznek második rovatába beirandó külön szakaszkép „Uj-Dombovár, Ó-Dombovár“, valamint annak 5-ik rovatába szintén „Uj-Dombovár és Ó-Dombovár.“

Végre beirandók a 4-ik sor alsó részének 2. rovatába„ Uj-Dombovár-Pécs“; annak 3. rovatába „Pécs“; 4-ik rovatába pedig „Uj-Dombovár, Sásd, Abaliget, Bükkösd, Baranya-Szt.-Lőrincz és Pécs (Fünfkirchen).“

Ergänzungen zur Linienordnung.

Zufolge Inbetriebnahme der entlang der neuen Budapest-Fünfkirchener Eisenbahn errichteten neuen Telegraphen-Linien und Stationen ist die Linien-Ordnung auf Seite 117 zu ergänzen, u. zwar:

In die ersten Rubriken der ersten leeren Reihe ist einzutragen „Budapest Fünfkirchener Bahn“; in die 2-te Rubrik „Budapest-Uj-Dombovár“; in die 3-te Rubrik derselben „Budapest-Centrale“; in die 4-te Rubrik aber „Budapest-Kelenföld, Budafok állomás, Érd, Ercsi, Adony-Szabolcs, Sárosd, Sárbogárd, Rétszilas, Simonytornya, Pinczehely, Hidegkut-Gyönk, Szakál-Högyész, Kurd-Csibrák, Döbrököz és Uj-Dombovár“; schliesslich in die 5-te Rubrik „Budapest-Directionsgebäude, Budapest-Südbahnhof, Budafok Haltestelle und Szolga-Egyház Haltestelle“. Auf derselben Seite ist in der leeren 4-ten Reihe in die 1-te Rubrik wieder „Budapest-Fünfkirchener Bahn“ einzuschreiben, dann die ganze leere Reihe von der 2. zur letzten Rubrik in zwei Reihen zu theilen und in der so entstandenen oberen Hälfte als separate Strecke in die 2-te Rubrik „Uj-Dombovár, Ó-Dombovár“; so auch in die 5-te Rubrik derselben „Uj-Dombovár, Ó-Dombovár“ einzuschreiben.

Schliesslich sind in die untere Hälfte dieser Reihe einzutragen in die 2-te Rubrik „Ui-Dombovár-Pécs“, in die 3-te Rubrik derselben „Pécs“; in die 4-te Rubrik aber: „Uj-Dombovár, Sásd, Abaliget, Bükkösd, Baranya-Szt.-Lőrincz és Pécs (Fünfkirchen).“

Budapest, 1882. deczember 29.

42675/V. 1882.

A cs. kir. szab. kassa-oderbergi vasut budapesti igazgatósági irodájában berendezett magántávirdaállomásnak 1883. január 1-vel megszüntetése, s az ezen állomást a m. kir. vasuti felügyelőség hivatalos helyiségével összekötő vezeték lebontása folytán a vonalrend 145. lapján a 4-ik sor egészen törlendő.

Zufolge Auflassung der in Budapester Directions-Bureau der k. k. priv. Kaschau-Oderberger Bahn errichteten Privattelegraphenstation mit 1. Jänner 1883, und Abtragung der zwischen dieser Station und dem Bureau der k. ung. Generalinspection für Eisenbahn bestandenen Leitung, ist auf Seite 145 der Linienordnung die 4-te Reihe gänzlich zu streichen.

Budapest, 1882. deczember 31.

Változások a magyarországi távirdák állapotában.

Aenderungen im Stande der ungarischen Telegraphen-Stationen.

35741/V. 1882.

A *Temesvár-gyárvárosi* táv.-hiv. a C szolgálat fenntartása mellett mellékállomássá átváltoztattatván, mint ilyen a *temesvári* fő- és gyüjtőállomás alá rendeltetett; a *dettai* táv. mellékállomás pedig ugyanezen alkalommal a *verseczi* gyüjtőállomáshoz osztatott be.

Die Telegraphen-Beamtenstation *Temesvár gyárv. (Fabrik)* wurde unter Aufrechthaltung des C Dienstes in eine Nebenstation umgewandelt und als solche der Haupt und Sammelstation *Temesvár* zugewiesen; bei dieser Gelegenheit ist die Nebenstation *Detta* der Sammelstation *Versecz* zugewiesen worden.

Budapest, 1882. november 6.

A budapest-pécsi uj vasut mentén *Budapest-Kelenföldön*, a *budafoki* állomáson, *Érden*, *Ercsiben*, *Adony-Szabolcson*, *Sárosdon*, *Sárbogárdon*, *Rétszilason*, *Simonytornyán*, *Pinczehelyen*, *Hidegkut-Gyönkön*, *Szakál-Högyészen*, *Kurd-Csibrákon*, *Döbröközön*, *Uj-Dombováron*, *Sásdon*, *Abaligeten* és *Bükkösdön* felállitott vasuti üzlettávirda-állomások állami- és magántáviratok kezelésére is felhatalmaztattak s ebbeli működésüket f. évi deczember hó 15-én megkezdették.

Mindezen uj állomások a táviratok közvetitése végett egyfelől a *budapest-központi*, másfelől pedig a *pécsi* m. kir. államtávirda ellenőrző állomásokhoz lettek beosztva.

Die entlang der neuen Budapest-Fünfkirchener Eisenbahn zu *Budapest-Kelenföld*, in der Station *Budafok*, dann zu *Érd*, *Ercsi*, *Adony-Szabolcs*, *Sárosd*, *Sárbogárd*, *Rétszilas*, *Simonytornya*, *Pinczehely*, *Hidegkut-Gyönk*, *Szakál-Högyész*, *Kurd-Csibrák*, *Döbrököz*, *Uj-Dombovár*, *Sásd*, *Abaliget* und *Bükkösd* errichteten Eisenbahnbetriebs-Telegraphen-Stationen wurden auch zur Manipulation von Staats- und Privattelegrammen ermächtigt, und haben ihre diesbezügliche Funktion mit 15. Dezember l. J. begonnen.

Dieselben sind zur Vermittlung der Telegramme einerseits der *Budapest-Centrale*, anderseits aber der *Fünfkirchener* kön. ung. Staatstelegraphen- und Controllstation zugewiesen worden.

A *budapest-udvari táv.-állomás* f. hó 18-án megnyilt.

Die *Hoftelegraphen-Station Budapest-Burg* ist am 18. d. M. eröffnet worden.

---

ad 41054/V. 1882.

A *makói* postahivatal 1883. évi január 1-től kezdve felhatalmaztatott 500 frtig terjedő távirati postautalványok felvételére és kifizetésére.

Vom 1-ten Jänner 1883 an wurde das Postamt *Makó* mit der Aufnahme uud Auszahlung von telegraphischen Geldausweisungs-Telegrammen bis 500 fl. ermächtigt.

Budapest, 1882. decz. 18.

Változások az osztrák távirdák álladékában.

Ujonnan nyitott állomások:

Alt-Aussée*)		Stajerorsz.	
Busk		Galicia	
Cerckwic	F	Csehorsz.	B. C.
Detenic	F	„	B. C.
Dymokur	F	„	B. C.
Engenthal	F	„	Ö. N. W.
Gnas		Stajerorsz.	
Gross-Gerungs		Alsó-Ausztria	
Grünburg		Felső „	
Guttenbrunn		Alsó „	
Gutwasser	F	Csehorsz.	B. C.
Horic	F	„	B. C.
Horinoves	F	„	B. C.
Jicinoves	F	„	B. C.
Königstadtl	F	„	B. C
Kopidlno	F	„	B. C'
Krinec	F	„	B. C.
Lettowitz		Morvarsz.	
Liban-Psinic	F	Csehorsz.	B. C.
Malec		„	
Naroe		Galicia	
Nawarow	F	Csehorsz.	Ö. N. W.
Persenbeug		Alsó Ausztria	
Plotischt	F	Csehorsz.	B. C.
Pöggstall		Alsó-Ausztria	
Racic	F	Csehorsz.	B. C.
Ronov-Woskorinek	F	„	B. C.
Rozdalovic	F	„	B. C.
Rzikowitz		Morvaorsz.	
Sadowa	F	Csehorsz.	B. C.
St. Georgen i/Altergau		Felső-Ausztria	
St. Martin i/Mühlkreise		„ „	
Smiric	F	Csehorsz.	B. C.
Staremisto	F	„	B. C.

Aenderungen im Stande der österreichischen Telegraphen-Stationen.

Neu eröffnete Stationen:

Alt-Aussée*)		Steyermark	
Busk		Galizien	
Cerckwic	F	Böhmen	B. C.
Detenic	F	„	B. C.
Dymokur	F	„	B. C.
Engenthal	F	„	Ö. N. W.
Gnas		Stayermark	
Gross-Gerungs		Oesterreich unter der Enns	
Grünburg		Oesterreich ober der Enns	
Guttenbrunn		Oesterreich unter der Enns	
Gutwasser	F	Böhmen	B. C.
Horic	F	„	B. C.
Horinoves	F	„	B. C.
Jicinoves	F	„	B. C.
Königstadtl	F	„	B. C.
Kopidlno	F	„	B. C.
Krinec	F	„	B. C.
Lettowitz		Mähren	
Liban-Psinic	F	Böhmen	B. C.
Malec		„	B. C.
Naroe		Galizien	
Nawarow	F	Böhmen	Ö. N. W.
Persenburg		Oesterreich unter der Enns	
Plotischt	F	Böhmen	B. C.
Pöggstall		Oesterreich unter der Enns	
Racic	F	Böhmen	B. C.
Ronow-Woskorinek	F	„	B. C.
Rozdalovic	F	„	B. C.
Rzikowitz		Mähren	
Sadowa	F	Böhmen	B. C.
St. Georgen i/Altergau		Oesterreich ober der Enns	
St. Martin i/Mühlkreise		Oesterreich ober der Enns	
Smiric	F	Böhmen	B. C.
Staremisto	F	„	B. C.

Stein a/Donau		Alsó-Ausztria		Stein a/Donau		Oesterreich unter der Euns	
Svojanov		Csehorsz.		Svojanov		Böhmen	
Ungarisch Hradisch, Fabrik		Morvaorsz.		Ungarisch Hradisch, Fabrik		Mähren	
Unter-Polaun		Csehorsz.		Unter-Polaun		Böhmen	
Velelis	F	„	B. C.	Velelis	F	„	B. C.
Všestar	F	„	B. C.	Všestar	F	„	B. C.
Zaravechia		Dalmátia		Zaravechia		Dalmatien	

Változások az occupált területi távirdák állapotában.

Ujonnan nyitott állomás: *Cellebič* Foca mellett, decz. 24-én.

Aenderungen im Stande der Telegraphen-Stationen des occupirten Gebietes.

Neu eröffnete Station: *Cellebič* bei Foca, am 25-ten Dezember.

A nemzetközi táviró-vonalokon

a) elháritott zavarok:

Auf den internationalen Telegraphen-Linien

a) beseitigte Störungen:

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdete Anfang der Störung	A helyreállitás napja Tag der Wiederherstellung
Kábelek Cabeln	Para—Maranham	1882. decz. 19.	1882. decz. 23.
	Vigo—Lisbonne	„ „ 14.	„ „ 26.
	Ceara—Maranham	„ „ 4.	„ „ 27.
	Marseille—Barcellone	„ „ 9.	„ „ 31.
	Antigua—Guadeloupe	„ „ 19.	1883. jan. 1.

b) el nem háritott és ujonnan beállott zavarok:

b) fortdauernde und neueingetretene Störungen.

A vonal megjelölése Bezeichnung der Linie		A zavar kezdődött Die Störung dauert seit
A mexikoi szárazföldi vonalok Veracruztól délkelet felé Die Landlinien in Mexico von Veracruz in der Richtung gegen Süd-Ost		1881. april 13.
Kábelek Cabeln	St. Vincent—Grenade [1]	1882. sept. 21.
	Trinidad—Demerara [2]	„ decz. 27.
	Ste. Croix—Trinidad	„ „ 28.

[1]) A táviratok továbbitása egy különösen e czélra rendelt hajó által történik.

[2]) E zavar tartama alatt a táviratok minden díjváltozás nélkül, a lehető legjobb eszközökkel továbbittatnak.

[1]) Die Weiterbeförderung der Telegramme geschieht mittelst eines hiezu bestimmten Schiffes.

[2]) Während dieser Störung werden die Telegramme, ohne jeder Aenderung der Taxe, mit den möglichst besten Mitteln befördert.

A személyzetben
az 1882. év deczember havában előfordult változások.

Kinevezések:

Braiter Bódog távirdai főtiszt és Kupferschmidt János távirda-számvevőségi főtiszt Budapesten, távirdaigazgatósági titkárokká. (43683/V. 1882. dec. 28.)

Megbizatások:

Egyesitett posta- és távirdahivatal vezetésével megbizattak a következő postamesterek:

Heim Károly Beodrán, 1882. dec. 1-től. (3076. ig. T. 1882. dec. 1.)

Szetsey István Nagy-Atádon, 1882. dec. 1-től. (9998. ig. B. 1882. dec. 3.)

Schippert János, ifj. Főherzceglakon, 1882. dec. 1-től. (10563. ig. B. 1882. november 23.)

Predragović György Szent-Györgyön, 1882. dec. 28-tól. (5432. ig. Z. 1882. dec. 30.)

Áthelyezések:

Hatas Ferencz távirdai vonalőr, Aradról Nagyszebenbe; Farkas Gyula távirdai vonalőr, Hátszegről Aradra (41271/V. 1882. dec. 15.)

Mačečević Sarolta távirdakezelő, Szent-Györgyről Ivanics-várba. (5432. ig. Z. 1882. dec. 30.)

Halálozások:

Schiroky Károly távirdakezelő, Csik-Szeredában 1882. dec. 9-én. (41731/V. 1882. dec. 14.)

Messer Dávid távirdatiszt, Temesvárott 1882. dec. 22-én. (43111/V. 1882. deczember 26.)

Lukács János postamester és szerződött távirdakezelő Zalathnán 1882. dec. 2-án. (3093. ig. T. 1882. dec. 3.)

Nyugdijazás:

Georgevics Ljubomir távirdatiszt, Orsován ideiglenesen. (41632/V. 1882. deczember 16.)

Lemondások:

Palkovics József szabadságolt állományú távirda igazgatósági titkár, Budapesten. (40981/V. 1882. dec. 9.)

Heim Vendel, postamester és szerződött távirdakezelő Beodrán. (3076 ig. T. 1882. dec. 1.)

Vegyesek:

Megbizott kezelők:

Német-Palánkán: Simonffy Gábor helyett Stepanáć Emilia. (3117. ig. T. 1882. dec. 6.)

Uj-Szivácz on: Simonffy Gábor. (3162. ig. T. 1882. dec. 11.)
Abrudbányán: Adler Laura. (1946. ig. T. 1882. dec. 12.)
Alibunáron: Schannen Irma (3031. ig. T. 1882. dec. 22.)
Vadnán: Brosz Sarolta helyett Gaál Gyula. (11118. ig. D. 1882. dec. 16.)
Nagy-Abonyban: Némethi Géza. (11114. ig. B. 1882, dec. 11.)
Apostagon: Volarich Mátyás. (9968. ig. B. 1882. dec. 23.)
Kis-Kőrösön: Fáy Mária. (6293. ig. B. 1882. dec. 28.)
Samačon: Novalić Magdolna. (5190. ig. Z. 1882. dec. 4.)
Illokon: Stepanać Emilia helyett Ivanišević Mária. (5417. ig. Z. 1882. dec. 12.)

Mint megbizott kezelők, eddigi alkalmazásuk helyéről kiléptek a következők:

Tarbay Irma Mezőkövesden. (10980. ig. D. 1882. dec. 11.)
Kuštan Borbála Jezeraneban. (5489. ig. Z. 1882. dec. 19.)

Dzsida Mihályné szül. Szerbeczky Janka, a kezelőjelöltek sorába folytatólag felvétetett. (40390/V. 1882. dec. 5.)

Lajos József távirdatiszt, a főtiszti szigorlatot sikerrel letette. (29705/V. 1882. december 11.)

Kócsy Ferencz, Ugray Dániel és Lajos József távirdatisztek az I-ső fizetés-csoportba osztattak. (40491/V. 1882. dec. 15.)

Rimanóczy Jenő és Kovács Gyula távirdatisztek, az állomásfőnöki vizsgálatot sikerrel letették. (43013/V. 1882. dec. 26.)

Kristijan Antal zágrábi távirdatiszt, az ottani távirdaszámvevőségi kiküldöttséghez beosztatott állandó szolgálatra (40463/V. 1882. dec. 27.)

Horváth Ida győri távirdakezelő férjhez menvén, neve: Lengyel Jánosné. (10906. ig. B. 1882. dec. 5.)

Klárik Benő tatai megbizott kezelő, vezetéknevét belügyministeri engedélylyel „Kálmán"-ra változtatta. (11040. ig. B. 1882. dec. 9.)

A jelen számmal az 1882. évi folyam be van fejezve.

A czímlap és tárgymutató e számmal egyidejüleg fog szétküldetni.

Mit dieser Nummer ist der Jahrgang 1882 geschlossen.

Titelblatt und Inhaltsverzeichniss werden zu gleicher Zeit mit dieser Nummer versendet.

Budapest, 1883. Nyomatta Hornyánszky Viktor.

POSTAMÚZEUM
BUDAPEST
KÖNYVTÁR